

蒙古语族语言词典

孙竹主编

照那斯图 陈乃雄 吴俊峰 李克郁 编著

青海人民出版社

题 字：布 赫
责任编辑：高淑芬
装 帧：马少展

蒙古语族语言词典

孙 竹 主编

照那斯图 陈乃雄 吴俊峰 李克郁 编著

青海人民出版社出版发行
(西宁市西关大街96号)

青海西宁印刷厂印刷

开本：787×1092毫米 1/16 印张：52.75 插页：5 字数：1250千
1990年5月第1版 1990年5月第1次印刷
印数：0,001—2,000

ISBN 7-225 00341-0/G·127 定价：(精) 20.00元
(平) 16.00元

导 论

——蒙古语族语言词汇概述

蒙古语族属于阿尔泰语系，是阿尔泰语系所属突厥语族、蒙古语族、满洲通古斯语族三大语族中的一个。现代蒙古语族语言包括蒙古语、达斡尔语、东乡语、土族语、保安语、东部裕固语、卡尔梅克语、布里亚特语、莫戈勒语。

蒙古语 使用蒙古语的主要有我国和蒙古人民共和国的蒙古族。关于“蒙古”一词的含义曾有各种互不相同的解释：有人认为来自音近的 *monggo* (银) 或 *mongxa* (永恒)，有人认为来自山水名，等等。

我国的蒙古族主要聚居在内蒙古自治区。其余分布在黑龙江、吉林、辽宁、甘肃、青海、新疆等省、自治区的蒙古族自治州、县。此外，在北京、河北、河南、宁夏、四川、云南等省、市、自治区也有少量散居的蒙古族。绝大多数人用本族语作为主要交际工具，少数人转用了汉语、藏语或其他语言。

蒙古人民共和国是一个以蒙古族为主的国家。全国总人口 168.54 万 (1981年)，其中 10% 以上的人操蒙古语 (包括喀尔喀 75.3%，杜尔伯特 2.9%，土尔扈特 0.6%，额鲁特 0.6%，扎哈沁 1.3%，达里冈嘎 1.7%，巴雅特 2.1%，布里亚特 2.5%)。他们分布在蒙古人民共和国全境。

达斡尔语 使用达斡尔语的主要是我国的达斡尔族。“达斡尔”，史称“达呼尔”。有些学者认为“达呼尔”这个称呼来自古契丹的“大贺氏”，达斡尔当系契丹后裔。达斡尔族分布在内蒙古自治区呼伦贝尔盟境内和黑龙江省齐齐哈尔附近沿嫩江及其支流一带地方。另外有几千人居住在新疆的塔城县。

东乡语 使用东乡语的是我国的东乡族。所以称作“东乡”，是因为这个民族居住在甘肃州 (今临夏) 东、南、西、北四乡中的东乡。东乡族除主要聚居于甘肃临夏回族自治州东族自治县外，还分布在积石山保安族东乡族撒拉族自治县、临夏县、和政县、广河县、康县、永靖县等地。兰州市也有少量东乡族居民。

土族语 土族语又叫蒙古尔语。使用这种语言的主要是我国的土族。土族自称“察罕蒙”，意为“白蒙古”。土族分布在青海省的互助土族自治县、民和回族土族自治县和大通族土族自治县。还有一些散居在青海省其他一些县和甘肃省的天祝、永登、临夏等地区。中大通县的土族居民已转用汉语。

保安语 使用保安语的是我国的保安族和居住在青海黄南藏族自治州同仁县的土族。

“保安”这个名称来源于保安族百余年前老住地青海同仁县的保安城。保安族聚居在甘肃省临夏回族自治州积石山保安族东乡族撒拉族自治县，以大河家乡的大墩、千河滩、梅坡和刘集乡的高李家几个村最为集中。其中除梅坡的保安族使用的是汉语外，其他三个村的保安族均使用保安语。

同仁县的土族聚居在年都乎、郭麻日、杂洒日、保安下庄和五屯。其中除五屯人讲的是一种长期以来受到藏语或许还有年、郭、杂、保四个毗邻村子土族居民语言的强烈影响，以汉语为基础发展演变所形成的五屯话而外，其他四个村子的土族居民使用的都是保安语。他们的人数据 1980 年统计，共约三千四、五百人。

东部裕固语 使用东部裕固语的是居住在我国甘肃肃南裕固族自治县东部康乐、青龙、寺大隆、杨哥、西水、友爱等地的裕固族。裕固族使用的语言有三种。除了东部裕固语外，还有甘肃肃南裕固族自治县西部莲花、明海、红湾、亚乐、雪泉等地裕固族使用的属于突厥语族的西部裕固语和前滩、水关和酒泉的黄泥堡等地裕固族使用的汉语。裕固族是一个古老的民族，不同历史时期的不同译名有几十种之多。“裕固”在西部裕固语里本表示“和”、“在一起”之意。所以采用“裕固”两字，则是借汉语“富裕”、“巩固”后一音素之音并借用其义。我国裕固族人口据 1982 年统计为 1.06 万。三种语言的使用人口约各占三分之一。

卡尔梅克语 使用卡尔梅克语的主要是苏联的卡尔梅克族，分布在位于伏尔加河下游右岸里海低地的卡尔梅克自治共和国。也有一部分散居在西伯利亚、中亚等地。据 1979 年统计，苏联卡尔梅克族人口总数为 14.7 万，其中操本族语者占 91.3%。我国新疆的蒙古族居民讲着一种与卡尔梅克语颇为接近的蒙古语卫拉特方言。

布里亚特语 使用布里亚特语的主要是苏联的布里亚特族，分布在布里亚特自治共和国和贝加尔湖沿岸地区。据 1979 年统计，苏联布里亚特族人口总数为 35.3 万，其中操本族语者占 90.2%。我国内蒙古自治区呼伦贝尔盟境内居住着一些布里亚特蒙古人，他们讲着一种与布里亚特语颇为接近的蒙古语巴尔虎—布里亚特方言。

莫戈勒语 使用莫戈勒语的是阿富汗的莫戈勒人，分布在赫拉特绿洲边缘和法耶普省、雅夫昌省及北部省份。莫戈勒语是一种正在消亡的语言。莫戈勒人现在大多改用波斯语。

根据有关的统计资料，可以计算出如今世界上实际使用着蒙古语族语言的人口数约有 550 多万。蒙古语族是一个词汇相当丰富的语族。本文主要向读者简略地介绍我国蒙古语族语言词汇的组成和构词法。所用音标，在音位系统允许的范围内尽量考虑各语言之间的靠拢。因此一些语言里的 *dz*, *ts*, *e*, *z*, *h*, *o*, *ε* 诸音，在本文中分别用 *dʒ*, *tʃ*, *ʃ*, *ɜ*, *h*, *o*, *ɛ* 表示。不过蒙古语口语里四个基本圆唇元音则依次采用 *o*, *u*, *o*, *u*。

一、词汇的组成

蒙古语族的词汇由固有词和借词两部分组成。固有词包括各语言同出一源的词，独有的词，以及在这些词基础上形成的派生词和合成词。这是蒙古语族词汇的主干。根据五十年代的调查结果，达斡尔语被调查的 2566 个词里与蒙古语同源的占 69.2%，东部裕固语被调查的

2093个词里与蒙古语同源的占54%，土族语被调查的1845个词里与蒙古语同源的占48%，东乡语被调查的1593个词里与蒙古语同源的占41.2%。保安语的情况比较特殊，临夏保安语被调查的3020个词里与蒙古语同源的只占22.7%，同仁保安语被调查的3032个词里与蒙古语同源的只占22.4%。这主要是由于临夏保安语和同仁保安语长期以来分别受到汉语和藏语的影响，前者词汇里吸收了大量汉语借词，后者词汇里吸收了大量藏语借词造成的。如果我们把统计的面缩小到基本词范围之内，结果就大不相同了：临夏保安语被调查的710个基本词里与蒙古语同源的占43.5%。同仁保安语被调查的685个基本词里与蒙古语同源的占41.5%。

蒙古语族诸语言的固有词，音义相同或相近的占绝大多数。我们不妨多举些例证：

	蒙古语	达斡尔语	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
人	xun	xu:	kuŋ	kuŋ	kuŋ	kuŋ
脚	xel	koj	kuol	kei	kuan	kuol
皮	ars	ars	arasə	arasən	arasuŋ	arsog
手	gar	gar	car	car	qa	xar
血	tfus	tfos	tfisə	tfusən	tfusuŋ	tfisog
火	gal	ga|	cal	cal	qaŋ	xal
猪	gaxæ:	gag	xcai	qacai	cuŋəi	cai
蛇	mogæ:	mog	moguai	mogoj	mogi	mocui
领子	d3ax	d3ag	d3aca	d3iga	d3aca	d3ica
袖子	xantfui	kantf	xamd3ə	xand3un	cand3uŋ	cand3og
裤裆	al	al	ala	ala	ala	alə
油	tos	tos	to:sə	tu:sən	tosuŋ	tosog
桌子	firə:	firə:	fire:	fere	ʃlrə	file
煮	tfan	fanə	tfina	tfina	tfina	tfina
杀	al	alə	ala	ala	ala	alə
开	nə:	nə:	ne:	ni:	niə	ne
到	xur	kur	kurə	kur	kuru	kur
怕	æ:	ai	aj	ai	aji	ai
忘记	mart	martə	maʃta:	marta	mata	martə
读	uŋf	onf	mofə	onfə	onʃl	məfə
坏	mu:	mo:	mau	mu:	mau	moŋ
多	olon	wualən	olon	olon	olon	olon
少	tfə:n	tfu:n	tfə:n	tfy:n	tfogon	tfon
轻	xəŋgən	xuŋgən	kunɡon	kəŋgən	gonggiən	kuŋkaŋ
重	xund	xund	kundun	xundə	gundu	kuŋtə
白	tfaga:n	tfiga:n	tfaga:n	tfəca:n	tfəcaŋ	tfixaŋ
黑	xar	xar	xara	xara	qara	xəra
哪个	æl	aj	alə	a:lə	ali	an

谁	xən	xən	ken	kən	kiən	kaŋ
何时	xədʒə:	xədʒə:	kədʒə:	kədʒə:	giədʒə	kədʒə

尤其是一些基本的数词，除民和土族话“十”以上，东乡语“十”以上采用汉语借词，保安语年都乎话“三十”以上采用藏语借词外，蒙古语族诸语言相互之间表现得特别一致。例如：

	蒙古语	达斡尔语	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
一	nəŋ	nək	nəge	nige	niə	nəgə
二	xojir	xojir	go:r	cu:r	gua	guar
三	gurab	guarəb	gura:n	curwan	curaŋ	coraŋ
四	dərəb	durub	de:ren	də:rwən	dziəraŋ	deraŋ
五	tab	ta:wu	ta:wun	ta:wən	tawaŋ	tawoŋ
六	dʒurga:	dʒirgo:	dʒirgu:n	dʒircu:r	dʒlgoŋ	dʒirgoŋ
七	dolo:	dolo:	dolo:n	dolo:n	doloŋ	doloŋ
八	nə:m	naim	naiman	nəjman	naimaŋ	nimaŋ
九	jəs	jis	ʃdzən	ʃisən	jəsuŋ	jesoŋ
十	arab	xarəb	xarwan	harwan	haroŋ	harwaŋ
二十	xær	xorin	xorən	xorən	(əʃl)	xoroŋ
三十	gutʃ	gotʃ	xudʒin	gutʃun	(saŋʃl)	gobarəŋ
四十	dətʃ	dutʃ	tidʒin	dətʃən	(s1ʃl)	derəraŋ
五十	təb	tab	tajin	ta:wən	(uʃl)	tawaraŋ
六十	dʒar	dʒar	dʒiran	dʒəran	(liuʃl)	dʒircoraŋ
七十	dal	dal	dalan	dalan	(tfiʃl)	doləraŋ
八十	naj	naj	najan	nejan	(baʃl)	nimaraŋ
九十	jər	jir	jirən	jeren	(dʒiuʃl)	jesaraŋ
百	dʒu:	dʒao	dʒoŋ	dʒoŋ	(bai)	dʒoŋ
千	miŋg	miŋgə	mənɡan	mənɡan	(tfiən)	(doŋso)
万	təm	tum	tumun	temen	(wan)	(tʃlso)

在具有上述共性的同时，蒙古语族诸语言的固有词之间还具有许多错综复杂的差异。如果我们以蒙古语为主来对其他语言里与蒙古语同源的词作一番比较，可以发现大致存在这么一些情况：

(一) 亲属语言里保留着中世纪蒙古语里曾经使用过，而现代蒙古语里已经不再使用或者仅在个别方言里继续使用着的一些古老的语词。例如：

“跑”，在现代蒙古语里叫 *gui*，《华夷译语》里用汉字注的音却是“好刺”。土族语、东乡语和保安语用的正是与“好刺”谐音的 *xau:lə*，*xolu* 和 *holə*。达斡尔语“人跑”用 *gui*，“牲畜、野兽跑”用 *xaol*。

“跳蚤”，在现代蒙古语里叫 *noxə:n bə:s*，《华夷译语》里用汉字注的音却是“不儿格”。土族语、东乡语和保安语用的正是与“不儿格”谐音的 *burgə*，*bəŋcə* 和 *bərgə*。

“萝卜”，在现代蒙古语里叫 lu:baŋ, 《华夷译语》里用汉字注的音却是“土儿麻”。土族语、东部裕固语、东乡语和保安语用的正是与“土儿麻”谐音的 turma:, turma, tuma 和 torma。

“烟”，在现代蒙古语里叫 utai, 《华夷译语》里用汉字注的音却是“忽勿”。“勿”，《集韵》尼邻切。达斡尔语、土族语、东乡语和保安语用的正是与“忽勿”谐音的 xoni, fune:, funi 和 fone。

“秤”，在现代蒙古语里叫 tfignu:r 或 d3iŋlu:r, 《华夷译语》里用汉字注的音却是“巴惕蛮”。土族语和保安语用的正是与“巴惕蛮”谐音的 wadma 和 warmaŋ。蒙古语的 b, 在土族语里有时读 b, 有时读 w, 有时可以两读。例如表示“右”的 baru:n, 在土族语里既可读 baroŋ, 也可读 waroŋ。至于保安语里的情况, 与此类似。蒙古语里的 bar(完) bər(媳妇)在保安语里读 warə 和 werə。d 读 r, 在保安语里也很普遍。蒙古语里的 badma(莲花)在年都乎保安话里读 warma, 蒙古语里的 na:d(玩)在年都乎保安话里既可以读 na:d, 又可以读 na:r。土族语里也有这种现象。例如这个表“秤”的“巴惕蛮”, 在土族语里既读 wadma, 也读 warma。这进一步证实了土族语的 wadma, 保安语的 warmaŋ 和中世纪蒙古语的“巴惕蛮”出自同源。

亲属语言里有些语词还保留着蒙古语比较古老的词义。例如, ʁ 在现代蒙古语里读作 xi:, 表示“气”。但是《华夷译语》里与 ʁ 相应的“克”表示的却是“风”, 正同土族语、东部裕固语、东乡语和保安语里表示“风”的 ki:, ki:, kai 和 ki 谐音。ʁ 在现代蒙古语里读作 bai, 表示“有, 在”。但是《华夷译语》里与 ʁ 相应的“摆宜”表示的却是“立”, 正同土族语、东乡语和保安语里表示“立”的 bai:, bai 和 bi 谐音。

(二) 亲属语言里的某些词还保留着蒙古语古老的读法, 例如保留着蒙古语里那种在现代口语中大都已经消失, 只是在语词发生形态变化或组合关系时才重新偶而出现的结尾短元音和鼻音。

保留词末短元音的例词

	现代蒙古语	《华夷译语》	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
绵羊	xcen	豁中勿	xuonə	xo:na	coni	conə
山	u:l	阿兀刺	ula	u:la	ula	ulə
雨	xur	忽中刺舌	xura	xuara	cura	gora
远	xol	阔中罗	xolo	xolo	golo	colo
黑	xar	哈刺舌	xara	xara	qara	xəra
重	xund	坤都	(kundun)	xundə	gundu	kunṭə
媳妇	bər	别里舌	beri	bi:rə	biəri	werə
剪子	xæ:tʃ	孩亦赤	xaitʃə	xaitʃə	qaitʃi	xitʃə

此外如土族语的 kədə(几个。现代蒙古语 xəd, 蒙古书面语 ʁᠡᠳᠦ), alda(底。现代蒙古语 ald, 蒙古书面语 ʁᠠᠯᠳᠠ), fula(火绒。现代蒙古语 u:l, 蒙古书面语 ʁᠠᠯᠠ), nere(名字。现代蒙古语 nər, 蒙古书面语 ʁᠠᠨᠡᠷᠡ), 东部裕固语的 dere(枕头。现代蒙古语 dər, 蒙古书面语 ʁᠠᠳᠡᠷᠡ), sugə(斧头。现代蒙古语 sux, 蒙古书面语 ʁᠠᠭᠦ), gudʒə(香。现代

蒙古语 xudʒ, 蒙古书面语 ʁᠠᠭᠳᠠ), torco(缎。现代蒙古语 torog, 蒙古书面语 ʁᠠᠲᠤᠴᠣ), 东乡语的 mori(马。现代蒙古语 mœr, 蒙古书面语 ʁᠠᠮᠣᠷᠢ), niərə(名字。现代蒙古语 nər, 蒙古书面语 ʁᠠᠨᠢᠷᠡ), dzaru(使用。现代蒙古语 dzar, 蒙古书面语 ʁᠠᠵᠢᠷᠠ), bara(完。现代蒙古语 bar, 蒙古书面语 ʁᠠᠷᠠ);保安语的 ajicə(碗。现代蒙古语 ajig, 蒙古书面语 ʁᠠᠵᠢᠴᠢᠷᠠ), sarə(月亮。现代蒙古语 sar, 蒙古书面语 ʁᠠᠷᠠ), ənə(这个。现代蒙古语 ən, 蒙古书面语 ʁᠠᠨᠡ), dzirgə(心。现代蒙古语 dzurx, 蒙古书面语 ʁᠠᠵᠢᠷᠭᠦ)。

保留词末鼻音的例词:

	现代蒙古语	《华夷译语》	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
指甲	xums	乞木孙	(tʃimusə)	xəməsən	cuumusun	comson
叶子	nabʃ	纳卜陈	(labdʒə)	(labʃag)	latʃəŋ	labʃoŋ
六	dzurgə:	只儿瓦安	dzircu:n	dzircu:n	dzɿlcoŋ	dzircəŋ
山羊	jama:	亦马安	(jima)	ma:n	jimaŋ	jimaŋ
骨头	jas	药孙	(jasə)	jasən	jasuŋ	jasəŋ
口	am	阿蛮	(ama)	aman	amaŋ	amaŋ
金子	alt	安丁坛	xaldan	aldan	antaŋ	altaŋ
猴	bəʃ	别噶	mutʃin	be:dʒən	biətʃən	bətʃəŋ

此外如土族语的 amun(生命。现代蒙古语 æm), təmə:n(骆驼。现代蒙古语 tə-mə:), najan(八十。现代蒙古语 naj), firgoldʒin(蚂蚁。现代蒙古语 ʃorgo:ldʒ), 东部裕固语的 səmən(箭。现代蒙古语 sum), kudʒən(力气。现代蒙古语 xutʃ), kelen(舌头。现代蒙古语 xəl), xurgan(绵羊羔。现代蒙古语 xurag), 东乡语的 nasuŋ(年龄。现代蒙古语 nas), bosuŋ(虱子。现代蒙古语 bə:s), nuduŋ(眼睛。现代蒙古语 nud), naraŋ(太阳。现代蒙古语 nar), 保安语的 desuŋ(绳子。现代蒙古语 də:s), doŋ(声音。现代蒙古语 du:), tarmaŋ(磨。现代蒙古语 tə:rəm), dʒoŋdoŋ(梦。现代蒙古语 dʒu:d)。

现代蒙古语里以元音起首的许多词在中世纪时本来是由一个擦音带起的, 这种词首擦音, 在相应的亲属语言词汇里还保留得颇为完整:

	现代蒙古语	《华夷译语》	达斡尔语	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
肝	ələg	黑里干	xələg	xelge	helegen	(ʃɿro)	helgə
星	od	火敦	xod	fo:də	hodon	xoduŋ	hotəŋ
年	on	桓	xo:n	fon	hon	xuan	hoŋ
种子	ur	许列舌	xore:	fure:	hure	furə	fəre
羞	itʃ	喜扯	ʃitʃ	ʃidʒe:	hdʒə:	ʃidʒiə	ʃdʒe
红	ula:n	忽刺安	xula:n	fula:n	(ʃa:n)	xulaŋ	fulaŋ
笑	inə:	(亦捏颧)	xinə:	ʃine:	hni:	ʃiniə	ʃine
蛆	et		(itʃ)	fod	(xoroxcoj)	xodəu	hodəg
缠	oro:		xore:	furo:	horo:	xoro	horə
休息	amar		(amər)	xambura:	(aməra)	xamara	hamara

此外,如达斡尔语的 *xorol* (唇。现代蒙古语 *uru:l*), *xoro:* (向下。现代蒙古语 *uru:*), *xongo* (放屁。现代蒙古语 *ung*), *xild* (痒。现代蒙古语 *ild*); 土族语的 *fuger* (牛。现代蒙古语 *uxer*), *xalca* (手掌。现代蒙古语 *alag*), *xumba* (游。现代蒙古语 *umb*), *fugu* (死。现代蒙古语 *ux*); 东部裕固语的 *həly* (多余。现代蒙古语 *ilu:*), *honər* (气味。现代蒙古语 *unər*), *hergə* (转。现代蒙古语 *ərag*), *henesən* (灰。现代蒙古语 *uns*); 东乡语的 *fəiliə* (吹。现代蒙古语 *ələ:*), *fəndziə* (追。现代蒙古语 *uld*), *funiəcaŋ* (狐狸。现代蒙古语 *unəg*), *funiəsun* (灰。现代蒙古语 *uns*); 保安语的 *hor* (气。现代蒙古语 *u:r*), *honə* (骑。现代蒙古语 *un*), *hani* (闭眼。现代蒙古语 *æn*), *həngər* (滚。现代蒙古语 *əŋxər*)。

(三) 拿亲属语言的某些词同蒙古语相比,可以发现增音或减音的现象。例如:“饿”,现代蒙古口语读 *xurdʒ*, 书面语写作 ᠬᠤᠷᠳᠵ , 《卢龙塞略·译语》注音“苦儿计”, 保安语年都乎话里却读 *gurdʒəg*, 土族语“木铍”叫 *gurdʒag*, 词末多一个辅音 *g*。“天”, 现代蒙古口语读 *təngər*, 书面语写作 ᠲᠡᠩᠭᠦᠷ , 《华夷译语》注音“腾吉里舌”, 保安语年都乎话里却读 *təngərəg*, 词末多一个辅音 *g*。“雪”, 现代蒙古口语读 *tʃas*, 书面语写作 ᠲᠢᠰ , 《华夷译语》注音“察孙”, 保安语保安下庄话里却读 *tʃabson*, 第一音节末多一个辅音 *b*。“九”, 现代蒙古口语读 *jəs*, 书面语写作 ᠵᠡᠰ , 《华夷译语》注音“也孙”, 保安语年都乎话里却读 *jirson*, 第一个音节末多一个辅音 *r*。

减音的例子如:“腰带”现代蒙古语读 *bus*, 《华夷译语》注音“不薛”, 可是保安语读 *se*。“别”, 现代蒙古语读 *bətgi:*, 《武备志·译语》注音“卜忒盖”、“卜秃盖”、“卜脱盖”, 可是保安语读 *təgə*。“酒”, 现代蒙古语读 *ərax*, 《登坛必究·译语》注音“阿刺乞”, 可是保安语读 *rəku:*。“短”, 现代蒙古语读 *oxor*, 《华夷译语》注音“鞞阔中儿”, 可是保安语读 *gor*。“毛”, 现代蒙古语读 *us*, 《华夷译语》注音“许孙”, 可是保安语读 *son*。“哭”, 现代蒙古语读 *uil*, 《武备志·译语》注音“委喇”, 可是保安语读 *la:*。又如土族语里的 *dalə* (一样的。蒙古语 *ədal*), *wesə* (草。蒙古语 *əbs*); 东部裕固语里的 *cua* (洗。蒙古语 *uga:*), *getʃə* (姐姐。蒙古语 *əgtʃ*) 等, 都丢失了词首的部分。

大多数亲属语言里多见词首元音或音节脱落的现象,是与这些语言重读音节位于词干末了的情况有密切联系的。有时候由于第一个音节里元音轻读、清化以至脱落的缘故,形成了一些蒙古语里所没有的词首复辅音结构。例如:“鸡”, 现代蒙古语读 *təxa:*, 《华夷译语》注音“塔乞牙”, 可是保安语年都乎话读 *təxa* 或 *tʃa*。“喜鹊”, 现代蒙古语读 *ʃa:dʒgə:*, 《卢龙塞略·译语》注音“撒合只孩”, 可是保安语年都乎话读 *ʃdʒicəi*。“卵”、“渴”, 现代蒙古语读 *əndəg*, *unda:s*, 《华夷译语》注音“庵透干”, “稳塔思”, 可是互助土族语和大墩保安话却分别读 *ndəgi* 和 *ndasə*。还有土族语的 *ŋgo* (颜色。蒙古语 *əng*), *ŋcua:sə* (毛。蒙古语 *ungas*), *sgi* (守。蒙古语 *səex*), *sgo* (斧子。蒙古语 *sux*); 东部裕固语的 *sca* (洒。蒙古语 *asag*), *sgi:* (毡子。蒙古语 *əsgi:*), *hkən* (乳房。蒙古语 *xəx*), *rdʒim* (紧。蒙古语 *ərtʃim*); 东乡语的 *sda* (拉。蒙古语 *tat*), *sdaŋ* (脉。蒙古语 *sudal*), *sdasun* (筋。蒙古语 *sudas*), *sdzɿ* (撒。蒙古语 *satʃ*)。这些词里词首复辅

音的形成,都出于同样的原因。

此外,音节末辅音,或整个词中音节脱落的情况也是经常可以遇到的。“豆”, 现代蒙古语读 *burtʃig*, 《华夷译语》注音“卜儿察黑”, 可是土族语、保安语分别读 *pudʒag*, *pə-tʃag*, 第一音节末的 *r* 脱落。达斡尔语读 *bortʃo:*, 第二音节末的 *g* 脱落。东乡语读 *pudza*, 两个音节末的辅音都脱落。“蒜”, 现代蒙古语读 *səramsag*, 《华夷译语》注音“撒林舌撒黑”, 可是东乡语、保安语分别读 *samsa* 和 *samsog*, 第二音节首的 *ra* 脱落。“泪”, 现代蒙古语读 *ŋalmas*, 《华夷译语》注音“勿勒不孙”, 可是保安语读 *namson*, 第一音节末的 *l* 脱落。“筋”, 现代蒙古语读 *ʃerbes*, 《华夷译语》注音“失儿不孙”, 可是保安语年都乎话读 *ʃilson*, 第二音节首的 *bə* 脱落。蒙古语闭音节的结尾辅音在东乡语里除一部分转化为舌尖或舌根鼻音外,大部分脱落,造成东乡语音节结构的一大特点:除了以鼻音 *n* 或 *ŋ* 结尾的音节外,几乎全是开音节,如: *apa* (大麦。蒙古语读 *arbə:*), *nokiə* (伙伴。蒙古语读 *nəxər*), *ətʃan* (胸。蒙古语读 *əbtʃu:*), *əcəsun* (刺。蒙古语读 *erges*)

(四) 语音转化:

一个元音转变为另一个元音,或者一个辅音转变为另一个辅音的现象,在一些亲属语言里是极其普遍的,这样的例子是举不胜举的。而这里所说的语音转化,指的是元音和辅音间的相互转化,这是亲属语言词首复辅音结构的又一个来源。例如:“吃”, 现代蒙古语读 *id*, 《华夷译语》注音“亦迭”, 保安语里词首的元音 *i* 转化为辅音 *n*, 读作 *ndə*。“门”, 现代蒙古语读 *u:d*, 《华夷译语》注音“额兀颠”, 保安语里词首的元音 *u:* 转化为辅音 *n*, 读作 *ndaŋ*。“线”, 现代蒙古语读 *utas*, 《华夷译语》注音“忽答孙”, 土族语、东部裕固语、保安语年都乎话和大墩话里词首的元音 *u* 转化为不同的辅音,分别读作 *sda:sə*, *sda:sən*, *ʃdasoŋ* 和 *ndasoŋ*。另外像土族语的 *ŋcua* (洗。蒙古语读 *uga:*), 东部裕固语的 *sdege* (相信。蒙古语读 *itəg*) 等, 都是词首元音转化为辅音的例子。

(五) 语音换位:

这里我们先举一些保安语年都乎话的例子: *oxce* (肺。现代蒙古语 *u:ʃig*, 《登坛必究·译语》注音“奥失乞”), *xabrə* (射。现代蒙古语 *xarab*, 《华夷译语》注音“合中儿卜”), *habraŋ* (十。现代蒙古语 *arab*, 《华夷译语》注音“哈儿班”), *borke* (屁股。现代蒙古语 *buxar*)。另外,蒙古语里“酒”是 ᠠᠰᠠᠭ , 现代口语读 *asag*, 保安语年都乎话里却是 *asga*, *acsa* 两读, *g*(*g*), *s* 可以换位。蒙古语里“鬼”是 ᠠᠰᠠᠭᠦᠷ , 现代口语读 *tʃet-gər*, 保安语大墩话里却是 *tʃigtər*, *t*, *g* 换了位。蒙古语里“子丑寅卯”的“子”是 ᠵᠢᠨ , “雾”是 ᠬᠤᠮᠠᠨ , “拳头”是 ᠬᠤᠯᠭᠠᠨ , 现代口语读 *xulgan*, *manan*, *nud-rag*, 土族语里却分别是 *xunacla*, *nama:n*, *nurdaca*, *n* 和 *l*, *m* 和 *n*, *d* 和 *r* 换了位。蒙古语里有表示“借贷”的 ᠣᠷᠭᠡᠮᠡ , 东乡语里却读 *asugu*, 蒙古语里有表示“粗毛布”的 ᠣᠷᠭᠡᠮᠡ , 东部裕固语里却读 *orgeme*。

(六) 词义变化:

蒙古语里 ᠬᠤᠮᠠᠨ 指的是“胡须”, ᠬᠤᠮᠠᠨ 才是“阴毛”。保安语里与 ᠬᠤᠮᠠᠨ 同源的 *sacal* 表示了“阴毛”的意思,“胡须”要用藏语借词 *kabsə* 来表示。蒙古语里 ᠬᠤᠮᠠᠨ 指的是“睫毛”, ᠬᠤᠮᠠᠨ 才是“眉毛”。保安语年都乎话里与 ᠬᠤᠮᠠᠨ

同源的 semsoŋ 表示了“眉毛”的意思，“睫毛”要用 nodonɔdagu soŋ (眼睛上的毛) 来表示。

蒙古语里 ɮʰʊ 指的是“游泳”，ɮʰʊ ɮʰ ɣʰʰ 才是“戏水”。保安语年都乎话里与 ɮʰʊ 同源的 mba: 表示了“戏水”的意思，“游泳”要用 sɔʒa:ɣə 来表示。

蒙古语里 ɣʰʊ 指的是“二岁马”，ɮʰʊ ɣʰ 才是“马驹”。达斡尔语、土族语、东乡语、保安语里与 ɣʰʊ 同源的 da:ɣə, da:xa, dagaŋ, daxaŋ 都表示“马驹”的意思。东乡语里与 ɮʰʊ 同源的 unagaŋ 表示了“驴驹”的意思。

此外，像蒙古语里的 aral, baɣɮ, ɣol, balɣas, ɣə: 意为“岛”，“老师”，“河”，“城镇”，“丢失”，土族语里的 ra:l, paɣʃə, ɔl, walɣasə, ɣe: 却是“河”，“徒弟”，“山谷”，“墙”，“安放”。蒙古语里的 urs, ild, tərəl, ɣəʒɣig, tur 意为“流”，“大刀”，“亲属”，“发辫”，“瘦”，东部裕固语里的 urus, uldə, torol, ɣedʒeɣe, tur 却是“漏”，“制褐用的木刀”，“娘家”，“后脑勺”，“饿”。蒙古语里的 bulaŋ, ba:tar, næ:r, ud, untar 意为“角落”，“英雄”，“调合”，“缀连”，“熄灭”，东乡语里的 buluŋ, baduru, nəira, xudu, huntura 却是“边”，“年轻力壮的人”，“安装”，“缝补”，“睡觉”。

词义的变化往往表现在词义的扩大或缩小上。

词义扩大的例子如：
蒙古语里 ɮʰʊ 是“梨”的意思，《至元译语》、《华夷译语》、《北虏译语》为“梨”所注的音就是“阿里马”、“阿里麻”，“我力麻”等。而在土族语、东部裕固语、东乡语、保安语里，与 ɮʰʊ 同源的 alima, alma, alima 和 almaŋ 成了包括“梨”在内的各种水果的统称，相当于蒙古语的 ɮʰʊ 了。

蒙古语里 ɮʰʊ 指的是“干牛粪”，ɮʰʊ 指的是迷信者为了把马、羊、牛、狗等献给“神”享用而系在其鬃毛或脖子上以为标记的“彩绸带”，而在保安语和东乡语里，与 ɮʰʊ 同源的 hargal~hargar 和 haŋca 成了各种粪肥的统称；在保安语和东部裕固语里，与 ɮʰʊ 同源的 seder 和 seder 成了各种“神兽”的统称。

蒙古语 ɮʰʊ 是“鼻子”，ɮʰʊ 是“鼻涕”，土族语、东乡语、保安语大墩话和保安语年都乎话里与 ɮʰʊ 同源的 ɣawar, qawa, xor, xawar 则既是“鼻子”，也是“鼻涕”。

蒙古语 ɮʰʊ 是“写”，ɮʰʊ 是“画”，保安语里与 ɮʰʊ 同源的 pətʃi 则既是“写”，也是“画”。

蒙古语 ɮʰʊ 是“知道”，ɮʰʊ 是“认识”，保安语年都乎话里与 ɮʰʊ 同源的 medə 则既是“知道”，也是“认识”。

此外，如蒙古语里 araldʒ 只表示“交换”，xə:l 只表示“猪叫”，土族语里的 ra:l-dʒə 则除了“交换”以外还可以表示“脱毛”，“改名”等意思，xai:la 则除了“猪叫”以外还可以表示“鸡叫”，“鸟叫”，“鼠叫”，“马叫”，“驴叫”，“骡叫”，“驼叫”等都扩大了词义。

词义缩小的例子如：

蒙古语里 ɮʰʊ 是“粮食”的统称。《至元译语》里把“糜子”叫做“蒙兀刺阿木”，把

“米”叫做“扎匝阿木”，《华夷译语》里把“小米”叫做“兀出干阿门”，《登坛必究·译语》里把“谷子”叫做“哈刺阿木”。可是在保安语年都乎话里，与 ɮʰʊ 同源的 amuŋ 专指“高粱”，“米”叫 ndzi, “谷子”和“小米”叫 dziwu, “粮食”统称 tarəŋ。

蒙古语里 ɮʰʊ 是“饭”的统称，“早饭”叫 ɮʰʊ ɮʰ ɮʰʰ ɮʰʰ, “午饭”叫 ɮʰʊ ɮʰ ɮʰʰ ɮʰʰ, “晚饭”叫 ɮʰʊ ɮʰ ɮʰʰ ɮʰʰ。可是在保安语年都乎话里，与 ɮʰʊ 同源的 xolo 专指“早饭”，“午饭”用 naŋtʃi, “晚饭”用 sɣuŋtʃi, 其中 sɣuŋtʃi 还兼作统称。

蒙古语里 ɮʰʊ 主要指突出的嘴巴，如鸟喙、狗嘴之类。《华夷译语》、《登坛必究·译语》给“嘴”所注的音分别是“火石温”和“忽失文”。可是在保安语年都乎话里，与 ɮʰʊ 同源的 ɔfoŋ 却是“嘴唇”的意思，词义缩小了，只表示“嘴”的一个部分。

“嘴”，则要用 amaŋ, 也就是相当于《华夷译语》里表达“口”的“阿蛮”这个词来表示。“喙”，则要用 tʃilə 或 tʃiwa 来表示。土族语里情况与此相反，与 ɮʰʊ 同源的 xufə 既表示“喙”也表示“唇”，词义反而扩大了。

ɮʰʊ 在蒙古语里既表示“舌头”，也表示“语言”，达斡尔语、土族语、东部裕固语和保安语里与 ɮʰʊ 同源的 xəl, kələ, kələn 和 kalaŋ 却只表示“舌头”的意义，“语言”需要分别用 usuwu, ugo, lar 和 ɣatʃə 来表示。

ɮʰʊ 在蒙古语里既表示“住”，也表示“坐”，保安语年都乎话里与 ɮʰʊ 同源的 su 却只表示“住”的意义。“坐”需要用 dondi 或 bandala 来表示，前者主要表示席地而坐，后者主要表示垂足而坐。

ɮʰʊ 在蒙古语里既表示“树”，也表示“木头”，保安语大墩话里与 ɮʰʊ 同源的 mortoŋ 却只表示“木头”的意义，“树”需要用 ju 来表示。

此外，如土族语的 tarə 只表示“播种”，xunaɣla 只表示干支名称“子”，东部裕固语的 bəda:n 只表示“面片”，dʒəbsaɣ 只表示“马刀”，词义范围都比蒙古语里的 tər (既表示“播种”，也表示“种树”，“种痘”，“传染”等)，xulɣan (既表示“子”，也表示“鼠”)，buda: (饭)，dʒəbsəɣ (武器，工具) 缩小了。

(七) 词合流：有些词在蒙古语里本属异音异义，但是在亲属语言里却成了同音词。

tʃaga:n	白	}	tʃixəŋ (保安语)
tʃix	耳		
əms	穿	}	məsə (保安语大墩话) ; musu (东乡语)
nis	飞		
dʒalag	连结	}	dʒalxə (保安语)
dʒælag	吞咽		
ed	羽毛	}	hotoŋ (保安语大墩话) ; xoduŋ (东乡语)
od	星		
bor	灰色	}	boro (东乡语)
be:r	肾		

xorxœ:	虫	} cugəi (东乡语)
xulgæ:	贼	
xadu:r	镰刀	} cadər (保安语年都乎话)
xadʒa:r	嚼子	
dʒul	佛灯	} dzula (东乡语), dʒila (保安语), dzula (东部裕固语)
dʒulæ:	窗门	

(八) 词分化: 有些词在蒙古语里本属同形同音, 但是在亲属语言里却有了分化。

gər	毡包	gər (保安语)
	家	ger (年都乎保安话), gar (下庄保安话)
gadʒar	土地	cadʒir
	田地	catʒir

} (下庄保安话)

又如 fu:dər 在蒙古语里表示的是“露水”的意思, 而在达斡尔语里一分为二, 表示“露水”时读作 suidur, 表示“霜”时读作 tʃaudur。

(九) 词分工: 有些在蒙古语里分工并不十分严格的词, 在亲属语言里有了严格的分工。例如:

ᠨᠠ 在蒙古语里既表示“年”, 也表示“属相”。表示“年”的, 除 ᠨᠠ 而外, 还有一个 ᠨᠠᠯ。达斡尔语、土族语、保安语里则用与 ᠨᠠ 同源的 dʒil, dʒil, dʒilə 单表“属相”, 用与 ᠨᠠ 同源的 xo:n, fon, hoŋ 表“年”。

ᠠ 在蒙古语里既表示“做, 制造”, 也表示“倒入, 注入”。东部裕固语、东乡语、保安语里则用 ki, kiə, ki 单表“倒入, 注入”, 用 gə, giə, esgə~dʒasə~jarə 表“做, 制造”等。

(十) 词复合: 有些在蒙古语里用单个词就可以表达的概念, 在亲属语言里需要用两个相关的同源词组合起来才能表达。例如:

蒙古语里 ᠨᠠᠭᠤ 是“哥哥”, ᠨᠠᠳᠤ 是“弟弟”。保安语年都乎话里的“弟弟”则要用两者的组合 aca du 才能表达。只有当 aca du 后面加上复数附加成分 -la 时, 才除了“弟弟们”的意思外还能表示“弟兄们”的意思。

蒙古语里“春营地、夏营地、秋营地、冬营地”分别用 xabardʒa:, dʒuslan, namardʒa:, ebeldʒə: 这样的单词表达, 东部裕固语里前三者却需要采用复合词 χawər gadʒar, dʒunə gadʒar, na:mər gadʒar, 只有“冬营地”才用单词 wəldʒəŋ。

对于亲属语言中的同源词进行比较研究, 有助于探索和揭示语言发展的历史面貌。例如: 蒙古语里“拳头”叫 nudrag, 写作 ᠨᠠᠳᠠᠷᠠᠭ, “捶击”叫 nudəx, 写作 ᠨᠠᠳᠠᠬᠤ。前者词干由阳性元音构成, 后者词干由阴性元音构成。然而保安语里“拳头”叫 nədca, “捶击”叫 nəd, 词根是一个。由此可以推测, 这两个词是在共同蒙古语时代同一个根词上演变而来的。又如: 蒙古语里“缝”叫 ojix, 写作 ᠣᠵᠢᠬᠢ, “拴”叫 ujix, 写作 ᠤᠵᠢᠬᠢ, 两者词

首用的元音在书写形式上虽然相同, 但读音各异。然而保安语里“缝”和“拴”都叫 ha:, 由此可以推测, 这两个词在共同蒙古语时代也可能本来就是同音的。

蒙古语里“起来”叫 bosox, 写作 ᠪᠣᠰᠣᠬ, “生长, 增殖, 涨”叫 esex, 写作 ᠡᠰᠡᠬ。前者词干由阳性元音构成, 词首有唇辅音; 后者词干由阴性元音构成, 出现在词首的是零声母。然而保安语里这两种意义都用 osə (大墩) 或 wos~woʃ~wor (年都乎) 表达。由此可以推测, ᠪᠣᠰᠣᠬ 和 ᠡᠰᠡᠬ 在共同蒙古语时代很可能曾经是同一个词, 具有相同的语音形式。年都乎保安话里的 wo 可能体现着从 bo 演变为 e 的中间环节。蒙古语词首的 b, 在东乡语、保安语里以零声母形式出现的例词还可以举出 bol (成为) > olu, ol。

再如: “鱼”, 蒙古书面语写作 ᠶᠠᠮᠠᠮᠤ, 现代口语读 dʒagas, 《至元译语》注音“只海述”, 《华夷译语》注音“只合中孙”。可是保安语里却是 dʒalgason, 第一音节末多一个 l 音。增加一个 l 音的现象还可以在表示“冰”的 moldzə, melson 这样的词里见到 (moldzə 是土族语的读法, melson 是保安语年都乎话的读法。保安下庄读 mənsu, 尕洒日读 minsu, 郭麻日读 mintsu, 大墩读 minʃu, 干河滩读 mijuu。锁南坝东乡话读 mansuŋ, 龙泉东乡话读 məsuŋ。民和土族话读 mirsl)。不过“冰”在现代蒙古语里虽然写作 ᠪᠢᠷᠠᠮ, 读作 mes, 但在《华夷译语》里却确曾有“莫勒孙”的注音。土族语的 tʃa:ldzə (纸), səu:ldzə (胆) 在中世纪蒙古语里也曾有过“察阿勒孙”和“雪吕孙”的读音 (均见《华夷译语》。今读 tʃa:s, ses)。由此看来, 保安语里表“鱼”的 dʒalgason 会不会代表着一种比起《华夷译语》或《至元译语》所代表的时代来更为古老的读法。

与此相关, “羊毛”在现代蒙古口语里读作 no:s, 书面语里也只见有 ᠨᠣᠰ 这样的写法。可是保安语里的读音却是 nocson, 东乡语里叫 nocosuŋ。可见, 无论蒙古口语 no:s 里的 no: 也好, 还是书面语 ᠨᠣᠰ 里的 ᠨᠣ 也好, 它的长元音很可能与 ᠨᠣᠮᠠᠮ (拉屎), ᠶᠠᠮᠠᠮ (上面), ᠮᠠᠮᠠᠮ (麦子), ᠨᠣᠮᠠᠮ (泡沫) 等词里的情况一样, 同样是由一个短元音同一个由 c 或 g (ʋ 或 ʏ) 带起的音节合并的结果。这种由 c 或 g (ʋ 或 ʏ) 带起, 但在现代蒙古口语里辅音实际已不发音的音节, 在蒙古语的一些亲属语言里留下了清晰的痕迹。

蒙古语族诸语言的词汇还各具一些本身的特点。例如蒙古语里畜牧业方面的词汇比较丰富, 达斡尔语里狩猎业方面的词汇比较丰富; 土族语、东部裕固语里拥有相当数量的喇嘛教用语, 而东乡语、保安语里则拥有相当数量的伊斯兰教用语。蒙古语、达斡尔语里由于元音和谐律的影响, 都产生了一些语音上阴阳对立、区别相互关联的语义的对偶词; 东部裕固语、土族语、东乡语、保安语里则或者由于元音和谐律所支配的元音范围很小, 或者由于只有一些残存性的元音和谐现象, 或者由于根本不存在任何元音和谐律或元音和谐现象, 所以未见有这样的对偶词。

下面, 简单谈一谈蒙古语族的借词。

一个语言向另一个语言借词, 是一种十分自然的现象。蒙古语族诸语言里都存在着不同数量和不同来源的借词。这是多民族互相接触、互相影响的必然结果, 反映着各民族积极与兄弟民族进行交流, 以丰富发展本民族经济文化的努力。一个语言里拥有多种来源的词汇成分, 除了在一定程度上说明这个民族同别的民族的关系外, 也反映着这个民族本身具有悠久

的历史。例如蒙古语的词汇里除了阿尔泰语系几个语族共有的词和来自突厥语族、满洲通古斯语族的语词外，还有希腊、阿拉伯、波斯、粟特语借词、梵语借词、藏语借词、汉语借词和俄语借词等。其他语言里的借词情况也是相当复杂的。

蒙古语族语言里都有相当数量的汉语借词，它们涉及的范围很广。根据五十年代语言调查的记音材料，达斡尔语2566个词里，汉语借词占5.4%；土族语1845个词里，汉语借词占19%；东乡语1593个词里，汉语借词将近一半；东部裕固语2093个词里，汉语借词占23.9%，保安语大墩话3020个词里，汉语借词占40.4%；保安语保安下庄话3032个词里，汉语借词占14%。由以上统计数字可以看出，东乡语里汉语借词最多，其他，依次为保安语大墩话、东部裕固语、土族语、保安语保安下庄话和达斡尔语。

按借入的时间，可以把汉语借词分为早期借词和晚期借词。早期借词主要属于日常用语，普及面广，发音稳定。例如：

达斡尔语里的					
dəŋdʒen	灯	kantəs	汗衫	tʃəus	绸子
wa:s	袜子	tʃy:dəŋ	火柴	ji:s	肥皂
dʒə:tu:	镰头	dʒə:s	折子	tʃonku	窗户
土族语里的					
tʃoŋgog	窗户	dzau:xa	灶火	sən	省
lau:fə	老鼠	na:dzə	芽子	ʃa:fə	沙石
dzau:rə	枣儿	a:dʒiu:	舅舅	a:jə	姨
东部裕固语里的					
tʃəŋ	秤	la:	蜡	sai	菜
lor	箩	ja:dzə	鸭	ʃoŋ	双
la:dzə	辣子	dʒiŋ	井	gaŋ	钢
东乡语里的					
baitsai	白菜	tʃa	茶	miənxua	棉花
tsu	醋	xai	鞋	saodzu	扫帚
baogu	玉米	xanta	衬衣	dzadao	铡刀
保安语里的					
ikaŋ	炕	idzɿ	椅子	adʒəu	舅父
mali	敏捷	biansɿ	饺子	bafan	八仙桌
budzɿ	堡	mojaŋ	模样	bandoŋ	板凳
近期借词既有日常用语，又有政治、经济、文化和科技用语。有些这样的词，发音不太稳定，或按借词原来的读音，或用本民族的语音来替代本民族没有的语音。例如：					
达斡尔语里的					
dəŋjuan	党员	tuanjuan	团员	wəijuan	委员
gə:mig	革命	ganbul	干部	daibiao	代表
jiŋxaŋ	银行	guŋrən	工人	dəŋwəi	党委

土族语里的					
dzəufəŋ	照相	dzɿndzɿ	政治	dza:dan	炸弹
dzɿ:ju	自由	ʃo:səŋ	学生	xodzəʃe	合作社
fulun	富农	i:lə	一律	jau:dʒin	要紧

东部裕固语里的					
piŋdəŋ	平等	liʃi	利息	ʃiŋfu	幸福
idʒen	意见	jaŋxui	水泥	guŋtʃəŋ	工厂
guŋne	工业	denjəŋ	电影	tʃyŋguŋ	群众

东乡语里的					
giəmin	革命	daibiao	代表	mofan	模范
ʃudʒi	书记	taidu	态度	mindzu	民主
dʒixua	计划	xuafəi	化肥	tondzjə	团结

保安语里的					
mindzu	民族	puke	扑克	tuəladʒi	拖拉机
ganbu	干部	guŋsə	公社	tʃundzəŋ	群众
gemij	革命	tʃiju	汽油	budzəŋ	部长

蒙古语族有些语言里由于宗教上的原因大都借入过一些藏语词。根据五十年代调查记录的材料，大致情况是：保安语同仁方言里藏语词最多，约占42.6%。其次是保安语大墩话，约占17.3%，土族语占9%，东部裕固语占2.1%。东乡语和达斡尔语里藏语借词较少。

	土族语	保安语	东部裕固语
一定		ʃində mändə	ʃinda mända
狮子	səŋgə	səŋgə	
管家	nerwa	nierwa	
黄牛		walaŋ	baləŋ
媒人	warwa	warwə	
糖	ga:ra	gara	
小心	samtʃoŋla	samtʃoŋgə	
经塔		tʃordən	tʃo:rden
花		matəg	medog
画匠		labdzo	ʃabdzo
老师		gergən	gergan
毒	dəg	dəg	
药	sman	man	
毛巾	lagʃi:	laxʃə	
野兽	radag	rədəg	
吝啬		idag	ʃidag
计谋		roko (~rəkuə)	rəgkuə

宝贝		rəmbotʃe	rəmbutʃe
方向		ʃoc	ʃoŋ
唾液	kadʒi	katʃə	kadʒə

保安语同仁方言里藏语借词所以会占全部词汇的将近一半，同讲这种话的人所处的地理位置、他们的宗教信仰以及与藏族人民密切来往接触的历史和现实情况有着直接的关系。保安族和东乡族人民使用的语言情况就不同了。由于保安族和东乡族人民信奉伊斯兰教，所以保安语积石山方言和东乡语里借入了相当数量的突厥语词、波斯语词和阿拉伯语词。至于东部裕固人，虽然不信仰伊斯兰教，但因与操突厥语族语言的西部裕固人属于同一民族，所以东部裕固语里也借入了一些突厥语词。另外，土族语里也有少量突厥语借词。土族语里的突厥语词也许是在共同蒙古语时代就已借入的。

	东乡语	保安语	土族语	东部裕固语
石头	taʃl	taʃə	taʃ	taʃ
麻	kəndʒi	kəntʃər		keŋdʒir
小孩			bulai	məla
青蛙	baga			baga
杏	orou	orəŋ		
墙	daŋ	dam		
老鼠	sɪdzəcan	tʃitʃixəŋ		
核桃	dʒəŋca	dʒəŋcax	dʒəŋgirəŋ	
榔头	tomo	towa		
城	badza	badzər	badzar	
主麻	dʒuməə	dʒuma		
宇宙	alan	alan		
天	asman	asman		
礼拜	namasɪ	namadzɪ		
地狱	dodzo	dodzəŋ		
清真寺	mətʃl	mətʃi		
念珠	tasbixəə	tabsa		
陵墓		gumbər		
阿訇	axoŋ	axoŋ		
智慧	acili	acəl		

达斡尔语由于地理历史等多方面的原因，从满洲通古斯语族语言里借入了不少语词。例如：

guruŋ	国家	bait	事情	dʒak	东西
sugdun	空气	suntbu:	消灭	banin	脾气
bilga:r	食道	tauk	出错	ilga:	花
bulku	镜子	xotur.	幸福	ba:ta:	敌人

argəl 犏牛 wa:lgəŋ 回声 xuə:s 脓

另外，达斡尔语还从俄语里借用了少量词。例如 le:b (面包)，be:ltʃ (火墙)，jilia:pk (礼帽)，birda:n (单响猎枪) 等。

某些事物或概念，本民族原用固有词表达，后又借用了其他语言的语词。在一段时间里，往往两种说法并用。例如东部裕固语固有词与汉语借词并用的例词：

sarəmsəŋ~suan	蒜	cudal~dʒa:	假
tolə~pəila	赔	turma~lo:bu	萝卜
tʃəca:la~nen guolo	过年		

保安语年都乎话固有词与藏语借词并用的例词：

məŋgi~mbawa	青蛙	basə~ʃdag	老虎
nasə~lo	年龄	budʒigu~dzə	舞蹈
saŋ~ʃagə	好		

外族语的某些语词借入本族语后，意义有了变化。例如借自汉语“饺子”的 dʒoudʒɪ，在东部裕固语里表示了“包子”的意义，而同样表示“包子”的意义，在保安语和东乡语里都采用借自汉语“馒头”的 mantəŋ。借自汉语“升”的 ʃin，在达斡尔语里表示了“斗”的意义。借自汉语“墩子”的 dundʒɪ，在土族语里表示了“屁股”的意义。东部裕固语借来指“猩猩”的 dəm，在藏语里表示的本是“熊”，保安语借来指“午餐”的 nanʃi，在藏语里表示的本是“早饭”等。

蒙古语族语言里的借词从词性来说，实词、虚词都有。当汉语借词作为动词使用时，有一个显著的形态特点，那就是在所借的词后，一律都要接缀特定的附加成分，使之成为动词词干。带有这种特定附加成分的动词词干，同固有的动词词干在词法变化和句法功能上完全相同。例如，达斡尔语借自汉语的动词一般要加 l：

jandʒiu-l	研究	guanbo:-l	广播
lai-l	赖	saixua:-l	种痘 (栽花)
pəi-l	配	ʃə:mi(ŋ)-l	奋斗 (舍命)

土族语借自汉语的动词一般要加 la (le, lo)，gə, kə 等：

din-la	钉	daŋ-la	挡
ʃin-le	献	go-lo	管
sa:-gə	擦	ʃi:-gə	吸
ta:-gə	踏	tui:-gə	推
gua:-kə	刮	baŋ-kə	帮
la:-kə	拉	ban-kə	搬

东部裕固语借自汉语的动词一般要加 la (le, lo)：

juŋxu-la	拥护	bangu-la	帮助
gaidzəŋ-la	改正	gaibian-la	改变
dian-le	垫	die-le	叠
dʒltʃl-le	支持	tuandʒe-le	团结

dʒoŋ-lo	装载	gon-lo	管
dzoŋ-lo	钻	bo-lo	簸
东乡语借自汉语的动词一般要加 la(liə)或 dʒi, tʃi, ji。多音节词上则用 giə:			
gao-la	搞	dafa-la	打发
dʒiə-liə	接	bəi-liə	背
xan-dʒi	焊	zan-dʒi	染
pau-tʃi	刨	wəi-tʃi	围
dʒiau-ji	浇	gua-ji	挂
pipiŋ-giə	批评	dʒiəfaŋ-giə	解放
保安语借自汉语的动词一般要加 gə:			
dʒi:-gə	商量	kexui-gə	开会
poxue-gə	破坏	kua-gə	夸奖
tolen-gə	讨论	laŋfəi-gə	浪费
不过也有少数汉语借词是以 lə 作为动词的标志的:			
pa-lə	爬	dzi-lə	栽
le-lə	赖	sui-lə	催
借自藏语的动词情况与此一样。			

二、构词法

蒙古语族语言的词，从结构上讲，都可以分为单纯词和合成词。单纯词的构造比较简单，大多由一两个音节构成。例如：

蒙古语的	xel	脚	namar	秋
达斡尔语的	nas	岁	tuwa:	锅
土族语的	lom	书	tərge	车子
东部裕固语的	dy:	弟	sogor	瞎
东乡语的	baŋ	蜜	iga	碗
保安语的	kuj	人	asonj	牲畜

合成词包括派生词和复合词。词的派生和复合是蒙古语族许多语言丰富发展自己的词汇的主要手段。

蒙古语族诸语言均可通过词干上接缀构词附加成分的方式构成新的词。用接缀构词附加成分构成的词都是派生词。蒙古语里这种形态构词法特别发达。内蒙古人民出版社1964年出版内蒙古大学编著的《现代蒙古语》里提到的构词附加成分就有近二百种。蒙古语族其他语言里构词附加成分虽然数量上并不都象蒙古语那么多，但也是颇为丰富多彩的。这里我们将亲属语言里的一些构词附加成分归纳在一起，按照先元音后辅音，先长元音后短元音，参以发音部位前后为序，排列起来，各举一些例子，附在下面，便于检索。至于仅仅由于元音和谐或流音的关系造成的附加成分变体，不另列条。当然这些附加成分并不是在任何词干上都

可以接缀的，有些附加成分的使用范围极其狭窄，只在个别情况下才出现。在接缀附加成分时，有时候词干会发生一些变化，诸如元音变读，增加或减少一些音等等。有的词根在有些语言里已经不单独使用，只在派生词里才出现。对这样的死根词，我们就不加译文了。

-i:

形容词派生动词

darba	嘴大的	-darbai:	嘴变大	(达)
kormo	眯眼的	-kormoi:	眯眼睛	(达)
tʃəlu:r	亮堂的	-tʃəli:	变亮堂	(达)
gilə:n	滑的	-gili:	变滑	(达)
tʃixəŋ	白	-tʃixi:	变白	(保)
fuləŋ	红	-fuli:	变红	(保)
dʒarwa	粗糙的	-dʒarwai:	变粗糙	(裕)
coɓʃi	收缩的	-coɓʃi:	收缩	(裕)

-ə:s, -e:s

动词派生名词

tibk	钉	-tibkə:s	钉子	(达)
ʃidʒ	粗缝	-ʃidʒe:s	缝合处	(达)

-ə:dʒə:r

名词派生名词

nuwur	爱人	-nuwure:dʒə:r	夫妻俩	(达)
-------	----	---------------	-----	-----

-a:, -e:, -ə:, -o:

动词派生名词

sana	想	-sana:	思想	(达)
məd	知道	-mədə:	知觉	(达)
tul	烧	-tule:	柴	(达)
kulə	捆绑	-kule:	捆绑绳	(裕)
tərə	种	-tara:	庄稼	(土)

动词派生形容词

səgtə	醉	-səgtə:	醉的	(裕)
dʒuat	瘦	-dʒuata:	瘦的	(达)

动词派生动词

suna		-suna:	使延伸	(裕)
xigd	变大	-xigdə:	使变大	(达)

-a:tan, -ə:tən, -o:tun

动词派生名词

wana	落	-wana'o:tun	西	(达)
gar	出	-garo:tun	东	(达)

代词派生代词

ənə	这	-ənə:tən	这边	(达)
tər	那	-tərə:tən	那边	(达)

时位词派生时位词

də:r	上边	-də:rə:tən	在上边	(达)
xuaina	后边	-xuaina:tan	在后边	(达)

-a:n, -e:n, -ə:n

动词派生名词

murđ	发展	-murđə:n	发展	(达)
dur	卖	-durə:n	买卖	(达)
hdʒa		-hdʒa:n	馱子	(裕)
tele		-tele:n	柴	(裕)

动词派生形容词

amər	休息	-amra:n	舒服的	(达)
guaid	慢	-guaida:n	慢的	(达)

-a:l, -e:l, -ə:l, -o:l

动词派生名词

ald	失掉	-alda:l	失物	(达)
ors	流	-orso:l	流水	(达)
fitʃ	羞	-fitʃe:l	耻	(达)
itəg	相信	-itgə:l	信用	(达)

-a:li:, -ə:li:

名词派生名词

uj	辈	-ujə:li:	堂兄弟	(达)
ta:r	姑表	-ta:ra:li:	姑表亲	(达)

-a:r, -o:r

动词派生名词

dʒalag	接	-dʒalga:r	交接处	(达)
bod	染	-bodo:r	染料	(达)

-a:sən

动词派生名词

xala	缝	-xala:sən	补丁	(裕)
dʒabtʃə	砍	-dʒabtʃa:sən	砍下的碎片	(裕)

-a:tʃ, -e:tʃ, -ə:tʃ, -o:tʃ

动词派生形容词

jawə	走	-jawə:tʃ	爱走的	(裕)
na:d	玩	-na:da:tʃ	爱玩的	(裕)

动词派生名词

xarbə	射	-xarba:tʃ	射手	(达)
baʃ	抓	-bare:tʃ	接生婆	(达)

-a:tʃin, -e:tʃin, -ə:tʃin, -o:tʃin

动词派生名词

dur	卖	-durə:tʃin	商人	(达)
nyr	画	-nyre:tʃin	画家	(达)

名词派生名词

wəil	工作	-wəilə:tʃin	工人	(达)
bitəg	书	-bitgə:tʃin	学者	(达)

-aŋ

动词派生名词

tarə	种	-tarəŋ	粮食	(保)
atʃə	馱	-atʃəŋ	馱子	(保)
tari	种	-tarəŋ	粮食	(东)
atʃl	馱	-atʃəŋ	馱子	(东)

动词派生形容词

dogol	跛	-doclaŋ	跛的	(保)
-------	---	---------	----	-----

-og

动词派生形容词

me:r	弯	-me:rog	弯的	(保)
------	---	---------	----	-----

-u:, -y:

动词派生形容词

xul	留	-xulu:	多余的	(达)
jad	疲乏	-jadu:	贫穷的	(达)
cat		-catu:	硬的	(裕)
put		-puty:	封闭的	(裕)

-u:l

动词派生名词

barə	拿	-baru:l	把儿	(裕)
dar	压	-daru:l	鱼罩	(达)

名词派生名词

tərəg	车	-tərgu:l	路	(达)
-------	---	----------	---	-----

-u:r, -y:r

名词派生名词

naj	钓竿	-naju:r	杆子	(达)
-----	----	---------	----	-----

动词派生名词

xad	割	→xadu:r	镰刀	(达)
xəs	扫	→xəsu:r	扫帚	(达)
kəfge	踩	→kəfgu:r	梯子	(土)
tobtʃəla	扣	→tobtʃəlu:r	门扣	(裕)
nudə	捣	→nudy:r	杵	(裕)
tulke	推	→tulky:r	钥匙	(裕)
-uŋ				
动词派生名词				
dandə	卖	→danduŋ	买卖	(保)
动词派生形容词				
fiəri	醒	→fiəruŋ	醒的	(东)
-bə:				
动词派生形容词				
kitʃə:	留神	→kitʃbə:	勤俭的	(达)
-bo:				
名词或形容词派生形容词				
dʒorin	志气	→dʒorinbo:	有志气的	(达)
dəlgun	赖皮的	→dəlgunbo:	死皮赖脸的	(达)
-bun				
动词派生名词				
torto:	决定	→torto:bun	决定	(达)
duil	比	→duibun	例子	(达)
-bur				
动词派生名词				
tol	顶住	→tolbur	窗的中柱	(达)
dəl	扇	→dəlbur	扇子	(达)
-bdʒə, -btʃə				
名词派生名词				
tʃigə	耳朵	→tʃigəbdʒə	耳套	(土)
xurə	手指	→xurəbdʒə	指套	(土)
dʒy:	针	→dʒy:btʃə	针包	(裕)
kede	火镰	→kedəbtʃə	火镰盒	(裕)
形容词派生形容词				
kondʒe:n	心胸宽阔的	→kondʒəbtʃə	从容不迫的	(裕)
-m				
动词派生名词				
na:də	玩	→na:dəm	玩笑	(土)

gəsə	铲	→gəsəm	铲成的垛子	(土)
xinə:d	笑	→xinə:dəm	笑话	(达)
na:d	玩	→na:dəm	玩笑	(达)
barə	拿	→barəm	一把的量	(裕)
-mi:				
形容词派生名词				
fira	黄	→firami:	黄鼠狼	(土)
-ma:, -mə:				
名词派生形容词				
arigi	酒	→arigma:	爱喝酒的	(达)
dəŋgə	烟	→dəŋgəma:	爱吸烟的	(达)
名词派生动词				
wadʒi	踪迹	→wadʒma:	跟踪	(达)
nid	眼睛	→nidmə:	注视	(达)
na:dʒil	娘家	→na:dʒilma:	回娘家	(达)
a:nəg	野营地	→a:nəgma:	露营	(达)
动词派生动词				
dar	压	→darma:	赊帐	(达)
ə:l	赖	→ə:lmə:	硬赖	(达)
-ma:r, -mə:r, -ma:re:, -mə:re:				
动词派生形容词				
dəud	读	→dəudma:r(e)	值得读的	(达)
udʒi	看	→udʒmə:r(e)	值得看的	(达)
-ma:ja:r, -mə:jə:r				
动词派生形容词				
duəllə	喜欢	→duəllma:ja:r	值得喜欢的	(达)
sons	听	→sonsmə:ja:r	值得听的	(达)
udʒi	看	→udʒmə:jə:r	值得看的	(达)
-ma:kan, -mə:kən				
动词派生形容词				
duəllə	喜欢	→duəllma:kan	值得喜欢的	(达)
udʒi	看	→udʒmə:kən	值得看的	(达)
-mal, -mel, -məl				
动词派生名词或形容词				
tuda:	逃	→tuda:mel	爱逃的	(土)
gura	编	→gurəmel	编的, 编织物	(土)
gur	编	→gurməl	编的, 辫子	(裕)

kesge	融化	→kesgemel	融化的	(裕)
tjadga	喂饱	→tjadgamal	饱的	(裕)
au	拿	→aumal	好拿的	(达)
fad	会	→fadmal	能干的	(达)
karku	刺	→karkumal	绣的	(达)
tədzə:	喂	→tədzə:məl	喂的	(达)
-matfə				
动词派生形容词				
fəkul		→fəkulmatfə	游手好闲的	(裕)
-mag				
动词派生形容词				
xu:r		→xu:rmag	假的	(裕)
-mo:				
动词派生形容词				
pantf	生气	→pantfmo:	值得生气的	(达)
duallə	喜欢	→duallmo:	值得喜欢的	(达)
-mut				
动词派生形容词				
duallə	喜欢	→duallmut	值得喜欢的	(达)
udʒi	看	→udʒmut	值得看的	(达)
-mtə:re:				
动词派生形容词				
fitf	害羞	→fitfimtə:re:	惭愧的	(达)
-mtəgəi				
动词派生形容词				
ai	害怕	→aimtəgəi	胆小的	(裕)
marta	忘记	→martamtəgəi	健忘的	(裕)
hni:	笑	→hni:mtəgəi	爱笑的	(裕)
hdʒə:	害羞	→hdʒə:mtəgəi	腼腆的	(裕)
-mli:				
动词派生名词				
kərt	躺	→kərtəmli:	瘫痪者	(达)
-mke:				
动词派生形容词				
fitf	害羞	→fitfimke:	腼腆的	(达)
xətʃi	瘦	→xətʃimke:	消瘦的	(达)
-wəi				

动词派生名词				
nar wana	日落	→nar wanawəi	西	(达)
-wər				
动词派生名词				
tələ	赔	→tələwər	偿付	(裕)
tʃu:l	钻眼	→tʃu:lwər	钻子	(裕)
形容词派生形容词				
fulaŋ	红	→fulawər	浅红的	(保杂)
boro	紫	→borowər	浅紫的	(保杂)
tʃəca:n	白	→tʃəiwər	灰白的	(裕)
ʃa:n	红	→ʃəiwər	浅红的	(裕)
-wtar				
形容词派生形容词				
tʃəca:n	白	→tʃəca:wtar	较白的	(裕)
xara	黑	→xarawtar	较黑的	(裕)
-d, -dɔ, -de, -də, -do				
形容词派生动词				
xig	大	→xigd	变大	(达)
xar	黑	→xard	哭得失去知觉	(达)
uŋdur	高	→uŋdurd	变高	(裕)
sula	松	→sulad	变松	(裕)
budy:n	粗	→budy:d	变粗	(裕)
dʒy:len	软	→dʒy:led	变软	(裕)
olon	多	→olonda	变多	(土)
tʃo:gon	少	→tʃo:gondə	变少	(土)
narən	细	→narəndə	变细	(土)
budən	粗	→budəndə	变粗	(土)
fugiə	大	→fugiəda	变大	(东)
gao	好	→gaođa	变好	(东)
ɣaŋ	闲	→xanđa	闲待	(东)
qaluŋ	热	→qaluŋđa	取暖	(东)
名词派生动词				
kirə:	锯子	→kirə:d	锯	(达)
dau	声音	→daud	叫, 读	(达)
tos	油	→tosđa	上油	(达)
gar	手	→garđa	着手做	(达)
in	碾子	→ində	用碾碾	(达)

sunku	篦子	-sunkudə	用篦子篦	(达)
jo:jen	鞭子	-jo:jenda	抽鞭子	(土)
dao	声音	-daoda	叫	(土)
no:r	睡眠	-no:rdo	睡觉	(土)
dʒe:l	锈	-dʒe:de	生锈	(土)
haŋca	手掌	-haŋcada	拍	(东)
sumu	箭	-sumuda	射	(东)
muna	鞭子	-munadə	鞭答	(裕)
sy:l	尾巴	-sy:lde	揪尾巴	(裕)
cal	火	-calda	火烧	(裕)
ələge	摇篮	-ələgedə	放进摇篮	(裕)
bəlu:	磨石	-bəlu:da	用磨石磨	(保年)
çir	篦子	-çirda	用篦子篦	(保年)
gəja	锈	-gəjadə	生锈	(保大)
çir	篦子	-çirdə	用篦子篦	(保大)

-di: 名词派生形容词

maxa	肉	-maxadi:	有肉的	(土)
se:r	钱	-se:rdi:	有钱的	(土)

-də 名词派生形容词

meneg	钱	-menegdə	有钱的	(裕)
tʃi:g	潮湿	-tʃi:gdə	潮湿的	(裕)

动词派生名词

xana:	咳嗽	-xana:də	咳嗽	(土)
fine:	笑	-fine:də	笑话	(土)

-dəm 副词派生形容词

tʃer	挺直地	-tʃerdəm	陡的	(达)
------	-----	----------	----	-----

-dən 动词派生名词

χana:	咳嗽	-χana:dən	咳嗽	(裕)
hni:	笑	-hni:dən	笑话	(裕)

-da:tʃ 名词派生动词

mongol	蒙古	-mongolda:tʃ	用蒙语讲	(达)
niakan	汉族	-niakanda:tʃ	用汉语讲	(达)

-da

名词派生名词

lotʃə	碾子	-lotʃəda	碾场	(土)
-------	----	----------	----	-----

-dam

名词派生名词

ki:	风	-ki:dam	避风处	(裕)
-----	---	---------	-----	-----

-dal, -del, -dəl, -dol, -dar

动词派生名词

sau	坐	-saudal	坐位	(达)
ugu	死	-ugudəl	尸体	(达)
sor	学	-sordol	教养	(达)
xa:	缝	-xa:dal	缝接处	(裕)
ny:	搬	-ny:del	搬迁	(裕)
sana	想	-sanadal	想法	(土)
jau	走	-jaudal	走势	(土)
jau	走	-jaudar	走势	(民和土)

-das

形容词派生名词

tʃiga:n	白	-tʃiga:das	白带, 精液	(达)
---------	---	------------	--------	-----

-dasən

动词派生名词

dʒu:r	削	-dʒu:rdasən	削下的碎屑	(裕)
-------	---	-------------	-------	-----

-dagʃə

动词派生形容词

goi	乞讨	-goidagʃə	爱向人乞讨的	(裕)
-----	----	-----------	--------	-----

-daŋ

动词派生名词

jawu	走	-jawudaŋ	走法	(东)
giə	做	-giədaŋ	做法	(东)
kiəliə	说	-kiəliədaŋ	说法	(东)
otu	痛	-otudaŋ	痛的情形	(东)

名词派生形容词

xawar	鼻子, 鼻涕	-xawardaŋ	流鼻涕的	(土)
-------	--------	-----------	------	-----

-dagan

动词派生名词

ai	害怕	-aidagan	危险	(裕)
----	----	----------	----	-----

-daqai

动词派生形容词			
-du	ai 害怕	-aidaqai	胆小的 (裕)
名词派生形容词			
	kudzi 力气	-kudzidu	有力的 (土)
	funir 味道	-funirdu	美味的 (土)
表示时位意义的词派生形容词			
	cadanə 外边	-cadanədu	外边的 (东)
	giədə 家里	-giədədu	家里的 (东)
	qala 哪里	-qaladu	哪里的 (东)
	əndə 这里	-əndədu	这里的 (东)
动词派生名词			
	fine: 笑	-fine:du	笑话 (土)
	xana: 咳嗽	-xana:du	伤风 (土)
-dun			
副词派生形容词			
-duŋ	lab 一定	-labdun	准确的 (达)
动词派生名词			
	qana 咳嗽	-qanaduŋ	咳嗽 (东)
	finiə 笑	-finiəduŋ	笑柄 (东)
	fine 笑	-fineduŋ	笑话 (保)
	χanə 咳嗽	-χanduŋ	痰 (保)
-dga:r, -dgə:r			
动词派生形容词			
	wail 哭	-waildga:r	爱哭的 (达)
	d3au 咬	-d3audga:r	好咬的 (达)
	sə: 撒尿	-sə:dgə:r	好尿尿的 (达)
	ai 怕	-aidga:r	胆小的 (达)
-t, -ta, -tə			
形容词派生动词			
	wair 近	-wairt	变近 (达)
	sain 好	-sait	变好 (裕)
	gor 短	-gorta	变短 (保年)
	fiŋgəŋ 稀	-fiŋgətə	变稀 (保大)
名词派生动词			
	əulən 云	-əulənt	布云 (达)

	dolge:n 浪	-dolge:nt	起浪 (达)
	ʃd3og 绊子	-ʃd3ogta	上绊子 (保年)
	gəja 锈	-gəjata	生锈 (保下)
数词派生名词			
	d3irgo: 六	-d3irgo:t	六岁牛马 (达)
	dolo: 七	-dolo:t	七岁牛马 (达)
-ti:			
名词派生形容词			
	nər 名	-nər:ti:	有名的 (达)
	ila:n 光	-ila:nti:	光明的 (达)
名词派生名词			
	aŋ 命	-aŋ:ti:	动物 (达)
-tə			
名词派生形容词			
	ŋgo 颜色	-ŋgotə	有色的 (土)
	amun 命	-amutə	活的 (土)
	mo:rə 马	-mo:rətə	骑马的 (裕)
	ed 财产	-ed:tə	有财产的 (裕)
	wer 角	-wertə	带犄角的 (保大)
	kaço 豁口	-kaçotə	带豁口的 (保大)
	udzir 尖儿	-udzirtə	尖的 (保年)
	tosog 油	-tosogtə	油腻的 (保年)
	rawə 辫子	-rawətə	有辫子的 (保下)
	dzəkə 棱子	-dzəkətə	带棱子的 (保下)
形容词派生形容词			
	bajaŋ 富	-bajaŋtə	富的 (保年)
	mepo 穷	-mepotə	穷的 (保年)
-ta			
摹拟词派生名词			
	gua:ngar (摹声词)	-gua:ngarta	铃铛 (达)
动词派生动词			
	xaram 搂	-xaramta	保护 (达)
-tan			
名词派生名词			
	amən 命	-amtan	动物 (裕)
	gaga 哥哥	-gagatan	哥哥等人 (东)
-tu			

名词派生形容词			
mori	马	-moritu	骑马的 (东)
sacaŋ	胡子	-sacaŋtu	长胡子的 (东)
taʃl	石头	-taʃltu	有石头的 (东)
ʃiəwən	学问	-ʃiəwəntu	有学问的 (东)
动词派生名词			
qania	咳嗽	-qaniatu	咳嗽 (民和土)
形容词派生动词			
oqo	短	-oqotu	变短 (东)
ʃlcaŋ	白	-ʃlcatu	变白 (东)
-tca			
形容词派生动词			
qurtʃa	锐利	-qurtʃatca	弄锐利 (裕)
χalu:n	热	-χalu:tca	弄热 (裕)
-n			
名词派生名词			
duru	样子	-durun	规章 (达)
名词派生形容词			
ʃəca:		-ʃəca:n	白 (裕)
nogo:		-nogo:n	绿 (裕)
动词派生名词			
dasa	治理	-dasan	政治 (达)
kurge	送	-kurgən	女婿 (土)
na:d	玩	-na:dən	游戏 (裕)
tuliə	烧	-tuliən	燃料 (东)
动词派生形容词			
kat	干	-katan	硬的 (达)
ʃingə	吸收	-ʃingən	稀的 (土)
-nan, -nən			
数词派生名词			
guarəb	三	-guanən	三岁公牛马或母马 (达)
durub	四	-dunən	四岁公牛马或母马 (达)
-nag			
动词派生名词			
a:	在, 有	-a:nag	露营地 (达)
-nun			
名词派生形容词			

am	命	-amnun	活的 (达)
-ndʒ			
动词派生名词			
alku	迈步	-alkundʒ	步 (达)
名词派生名词			
sugu	斧子	-sukundʒ	小斧子 (达)
-l			
动词派生名词			
məd	知道	-mədəl	知识 (达)
gar	出	-garal	出产 (达)
paɕda	容纳	-paɕdal	容量 (土)
bari	抓	-baril	柄 (土)
tanə	认识	-tanəl	熟人 (裕)
aɕsə	借	-aɕsəl	借的东西 (裕)
ʃimu	吸	-ʃimul	蚊子 (土)
-l, -la, -lə, -le, -lo, -liə			
名词派生动词			
kor	毒	-korol	陷害 (达)
xur	籽	-xurul	籽成熟 (达)
bandaŋ	凳子	-bandal	坐 (保年)
dʒu:daŋ	梦	-dʒu:dal	做梦 (保年)
nəgəŋ	山羊羔	-nəgol	下山羊羔 (保下)
daxaŋ	驹	-daxal	下驹 (保下)
xiʃə	剪子	-xiʃal	剪 (保大)
bakə	簸箕	-bakəl	簸 (保大)
anuku	锁子	-anukla	上锁 (达)
ʃidər	绊子	-ʃidərlə	上绊子 (达)
se	带子	-sela	系带 (保年)
bo:səŋ	虱子	-bo:s'ɪ	掐虱子 (保年)
ndəgi	蛋	-ndəgilə	下蛋 (保下)
sam	梳子	-samlə	梳 (保下)
dʒindʒəgə	崽子	-dʒindʒəgələ	下崽 (保大)
gərcəŋ	绵羊羔	-gərcələ	下绵羊羔 (保大)
dau:	歌	-dau:la	唱歌 (土)
teʃdʒə	扣子	-teʃdʒələ	扣扣子 (土)
golgo	崽子	-golgolo	下崽 (土)
naraŋ	太阳	-narala	晒太阳 (东)

fiandziə	影子	-fiandziəliə	乘凉	(东)
xaitʃə	剪子	-xaitʃəla	剪	(裕)
siom	小拊	-siomlo	用小拊量	(裕)
derme	强盗	-dermele	抢	(裕)

形容词派生动词

dgusun	酸	-dgusul	发酸	(达)
xundu	重	-xundul	尊重	(达)
ʃa:taŋ	近	-ʃa:tal	接近	(保年)
xi:ʃaŋ	旧	-xi:ʃal	变旧	(保年)
xəra	黑	-xəral	变黑	(保下)
gordəŋ	快	-cordal	加快	(保大)
xara	黑	-xarala	发黑	(土)
fira	黄	-firala	发黄	(土)
qara	黑	-qarala	变黑	(东)
ʃura	黄	-ʃurala	变黄	(东)
tarcən	肥	-tarcəla	变肥	(裕)
behgə	结实	-behgəle	弄结实	(裕)
dzidzaŋ	厚	-dzidzaŋla	变厚	(保年)
hdoŋ	硬	-hdoŋla	变硬	(保年)
merəc	歪	-merəclə	变歪	(保大)
manag	暗	-manaclə	变暗	(保大)

摹拟词派生动词

pardag	(啪啪声)	-pardacla	发出乱响声	(土)
mai	(羊叫声)	-maila	羊叫	(土)
ca:gə	(呱呱声)	-ca:gəla	发出呱呱声	(裕)
dungə	(嗡嗡声)	-dungəle	发出嗡嗡声	(裕)

副词派生动词

dzucu		-dzucul	拔出	(裕)
dasa		-dasal	弄断	(裕)
caga		-cacal	分开	(保)
cogo		-cocol	弄破	(保)

感叹词派生动词

bə:bə:	(哄孩子语)	-bə:bə:l	哄孩子入睡	(达)
aju	(哎唷)	-ajula	呻吟	(裕)

-liən

动词派生名词

sugiə	骂	-sugiəliən	诅咒	(东)
-------	---	------------	----	-----

-liŋku

动词派生名词

xumpa:	游	-xumpa:liŋku	鱼鳔	(达)
--------	---	--------------	----	-----

-le:

形容词派生形容词

budu:n	粗	-budu:le:	粗心的	(达)
--------	---	-----------	-----	-----

-lə

动词派生名词

sa:	挤奶	-sa:lə	奶牛	(裕)
-----	----	--------	----	-----

-ləd

数词派生名词

gurwan	三	-gurwaləd	马绊	(裕)
--------	---	-----------	----	-----

la

动词派生动词

dzabʃi	砍	-dzabʃila	剁	(保年)
--------	---	-----------	---	------

angəi	张口	-angəila	频频张口	(保年)
-------	----	----------	------	------

-lan, -lən, -lon, -lun

名词派生形容词

xuar	雨	-xuarlan	多雨的	(达)
------	---	----------	-----	-----

动词派生形容词

xara:	骂	-xara:lan	爱骂人的	(达)
-------	---	-----------	------	-----

id	吃	-idlən	能吃的	(达)
----	---	--------	-----	-----

o:	喝	-o:lon	能喝的	(达)
----	---	--------	-----	-----

jau	走	-jaulun	爱走的	(达)
-----	---	---------	-----	-----

-lag, -ləg

动词派生名词

xa:	关	-xa:lag	大门	(达)
-----	---	---------	----	-----

koʃ	包	-koʃlag	包袱	(达)
-----	---	---------	----	-----

tədʒə:	喂	-tədʒə:ləg	家畜	(达)
--------	---	------------	----	-----

aŋna:	生活	-aŋna:lag	生活	(达)
-------	----	-----------	----	-----

-laŋ, -lon, -leŋ

名词派生名词

tuca	鸡	-tucalaŋ	鸡叫时分	(东)
------	---	----------	------	-----

udu	中午	-udulaŋ	中午时分	(东)
-----	----	---------	------	-----

ʃdən	牙	-ʃdələŋ	二岁羯绵羊	(裕)
------	---	---------	-------	-----

tara:	粮食	-tara:laŋ	农业	(裕)
-------	----	-----------	----	-----

动词派生名词

	dzirca	享福	-dzircalaŋ	幸福	(裕)
	dʒo:	痛苦	-dʒo:ləŋ	苦难	(裕)
	动词派生形容词				
	tʂudu	饱	-tʂudulaŋ	饱的	(东)
	tʂadə	饱	-tʂadələŋ	饱满的	(土)
	tʂadca	喂饱	-tʂadcalaŋ	饱的	(裕)
	-lo:, -lə:				
	副词派生动词				
	xaga	破	-xagalo:	打破	(达)
	kəŋk	碎	-kəŋklə:	弄碎	(达)
	-log				
	名词派生形容词				
	htor	里面	-htorlog	容量大的	(裕)
	-loc				
	动词派生形容词				
	he:rgə	惊跳	-he:rgələc	易惊的	(保)
	tarcəl	发胖	-tarcələc	肥胖的	(保)
	-luŋ				
	动词派生名词				
	aji	怕	-ajiluŋ	稻草人	(东)
	-lbi:				
	名词派生动词				
	kufi	力	-kufilbi:	努力	(达)
	-lbur, -lwər				
	动词派生名词				
	xa:	关;挡	-xa:lbur	帐幔	(达)
	çi:	晒	-çi:lwər	向阳处	(裕)
	-lt				
	动词派生名词				
	gar	出	-garalt	出产	(达)
	-ldʒ				
	名词、形容词或摹拟词派生动词				
	usug	话	-usugldʒ	说话	(达)
	jadgan	萨满	-jadgaldʒ	跳萨满舞	(达)
	xatgai	急躁的	-xatgaildʒ	急躁	(达)
	kormor	眨眼状	-kormoldʒ	眨眼	(达)
	dzirmur	快速眨眼状	-dzirmuldʒ	快速眨眼	(达)

	形容词派生名词			
	far	黄	-faraldʒ	蒿 (达)
	-ldʒin			
	名词或形容词派生名词			
	tara:	粮食	-tara:ldʒin	庄稼 (裕)
	fra	黄	-fraldʒin	蒿 (裕)
	fira	黄	-firdaldʒin	黄刺 (土)
	数词或形容词派生形容词			
	gura:n	三	-gura:ldʒin	三角的 (土)
	de:ren	四	-de:reldʒin	四方的 (土)
	gurwan	三	-gurwaldʒin	三角的 (裕)
	də:rwən	四	-də:rwəldʒin	四方的 (裕)
	guarəb	三	-guarəbaldʒin	三角的 (达)
	durub	四	-durbəldʒin	四方的 (达)
	dʒorbin	椭圆的	-dʒorbəldʒin	椭圆的 (达)
	-ldʒa, -ldʒe			
	动词派生动词			
	gerge	闪	-gergeldʒe	一闪一闪 (土)
	de:wa	颠	-de:waldʒa	踉踉跄跄 (土)
	-ldʒo:r			
	摹拟词派生名词			
	tʂiangar (摹声词)		-tʂiangaldʒo:r	铙钹 (达)
	-lɿ			
	动词派生动词			
	bari	抓	-barilɿ	摔跤 (达)
	xor	积	-xorilɿ	积聚 (达)
	名词派生名词			
	xoro:	手指	-xoro:lɿ	指套 (达)
	-lga:n, -lgə:n			
	动词派生名词			
	bodo	想	-bodolga:n	谋略 (达)
	aralɿ	打仗	-aralɿilga:n	战争 (达)
	tarkalɿ	打	-tarkalɿilga:n	斗殴 (达)
	dulə:	经过	-dulə:lgə:n	实践 (达)
	-lca, -lge			
	动词派生名词			
	aməra	休息	-aməralca	休息 (裕)

ere	来	-erelge	收入	(裕)
时位词派生名词				
gada	外面	-gadar	面子	(土)
tudo	里面	-tudor	里子	(土)
动词派生名词				
tulk̄	推	-tulk̄ir	推物工具	(达)
nargu	耙	-nargur	耙子	(达)
cadə	割	-cadər	镰刀	(土)
nədə	捣	-nədər	夯	(土)
gada	割	-gadar	镰刀	(保年)
çəwa	抹	-çəwar	泥	(保年)
andaca	发誓	-andacar	誓言	(裕)
dewəsge	铺	-dewəsger	褥子	(裕)
-r, -ra, -re, -rə, -ro				
静词派生动词				
tafə:n	过错	-tafə:r	犯错误	(达)
ko:do:	傻子	-ko:do:r	变成傻子	(达)
kuitun	冷	-kuitur	变冷	(达)
kiand	便宜	-kiandar	变便宜	(达)
nitəŋ	湿	-nitar	变湿	(保)
gəgəŋ	亮	-gəgar	发亮	(保)
xadoŋ	硬	-xadoŋra	变硬	(土)
noco:n	绿	-noco:ro	变绿	(土)
kuiden	冷	-kuidere	变冷	(土)
xu:dʒən	旧	-xu:dʒərə	变旧	(裕)
budy:n	粗	-budy:re	变粗	(裕)
niŋkiən	薄	-niŋkiərə	变薄	(东)
nocoŋ	绿	-nocoro	变绿	(东)
sula	松	-sulara	变松	(东)
动词派生动词				
ərd	破坏	-ərdər	坏	(达)
ebde		-ebdere	坏	(裕)
alda		-aldara	松开	(裕)
sadʒə	撒	-sadʒərə	四射	(土)
xambə	灭	-xambərə	消灭	(土)
副词派生动词				

xaga	破	-xagar	破裂	(达)
boltu	脱	-boltur	脱开	(达)
dzugu		-dzugura	脱出	(裕)
dasa		-dasra	断	(裕)
gaga		-gagara	裂开	(保)
gogo		-gogora	破	(保)
摹拟词派生动词				
mo:	(牛叫声)	-mo:ro	牛叫	(土)
kurka	(呼呼声)	-kurkəre	怒号	(裕)
-ri				
形容词派生动词				
kuko	蓝	-kukori	变蓝	(保)
-rə				
动词派生名词				
gua	洗	-guarə	洗过东西的水	(裕)
-rəg				
动词派生形容词				
hoŋcə	放屁	-hoŋcərəg	爱放屁的	(保年)
çe:	撒尿	-çe:rəg	尿频的	(保年)
-ra				
名词派生形容词				
qawa	鼻子, 鼻涕	-qawara	爱流鼻涕的	(东)
şəsun	尿	-şəsura	尿频的	(东)
-raçfi				
动词派生形容词				
je:	撒尿	-je:raçfi	尿频的	(土)
-raqəi, -rekəi				
动词派生形容词				
xoŋcə	放屁	-xoŋcəraqəi	爱放屁的	(裕)
ji:	撒尿	-ji:rekəi	尿频的	(裕)
-rol				
动词派生名词				
oj	缝	-ojrol	缝纫	(达)
-rma:				
动词派生动词				
joldu	借给 (用具)	-joldurma:	向人借 (用具)	(达)
ars	借给 (粮食)	-arsarma:	向人借 (粮食)	(达)

-rdugu			
动词派生形容词			
ta:l	喜爱	→ta:lardugu	可爱的 (达)
casa	悲伤	→casardugu	可悲的 (达)
finə:d	笑	→finə:dərdugu	可笑的 (达)
ai	怕	→airdugu	可怕的 (达)
-rs			
名词或动词派生名词			
ima:	山羊	→ima:rs	山羊皮 (达)
xoŋ	绵羊	→xoŋirs	绵羊皮 (达)
nuwa:	蔬菜	→nuwa:rs	青草 (达)
gua:l	退色	→gua:lars	仙衣 (达)
-rdʒ, -rʃ			
名词派生名词			
corə	手指	→corərdʒ	指套 (保年)
ʃigi	耳朵	→ʃigirʃ	耳套 (民和土)
bəs	腰带	→bəsarʃ	肚带 (达)
kua:m	脖子	→kua:marʃ	脖套 (达)
-rge			
动词派生名词			
nimbə	披	→nimbərge	披肩, 被子 (土)
-rk			
名词派生动词			
xata:	志气	→xata:rk	争气 (达)
-rka:, -rkə:			
形容词派生动词			
mo:	坏	→mo:rka:	说坏 (达)
ʃin	紧	→ʃi:rka:	勒紧 (达)
-rkul			
动词派生名词			
dəws	铺垫	→dəwrkul	垫子 (达)
-rqag, -rkeg			
名词派生形容词			
qusu	水	→qusurqag	多水的 (裕)
ke:ʃən	客人	→ke:ʃərkeg	好客的 (裕)
-s, -sə, -su, -sa			
名词派生动词			

am	命	→amis	呼吸 (达)
xəin	风	→xəis	刮风 (达)
动词派生动词			
xal	热	→xals	略有醉意 (达)
形容词派生动词			
fugiə	大	→fugiəsa	嫌大 (东)
undu	高	→undusa	嫌高 (东)
名词派生名词			
ado:	畜群	→ado:s	牲畜 (达)
kurubə	绵羊羔	→kurbəs	小绵羊羔皮 (达)
形容词派生名词			
mula:	小	→mula:s	小辈 (土)
sgə	大	→sgəs	大辈 (土)
fugiə	大	→fugiəsau	长辈 (东)
动词派生名词			
nəmbə	盖	→nəmbəs	被子 (达)
dala:	补	→dala:s	补丁 (达)
niombu	吐唾沫	→niombus	唾沫, 痰 (达)
bə:ldʒ	呕吐	→bə:ldʒis	呕吐物 (达)
konorə	出汗	→konorsə	汗 (土)
nəmpə	吐痰	→nəmpəsə	痰 (土)
副词派生名词			
koltu	掉(块)	→koltus	外皮 (达)
kialt	掉(小块)	→kialtas	掉下来的小块 (达)
-sən, -soŋ, -suŋ			
动词派生名词			
dʒabdʒa	砍	→dʒabdʒasən	砍下的东西 (裕)
gada	钉	→gadasən	概子 (裕)
hoŋcə	放屁	→hoŋcəsəŋ	屁 (保)
bondʒi	呕吐	→bondʒisəŋ	呕吐物 (保)
ba	拉屎	→basuŋ	屎 (东)
ʃə	撒尿	→ʃəsəŋ	尿 (东)
动词派生形容词			
xo:	干	→xo:səŋ	干的 (保)
名词派生名词			
gədzə:r	边	→gədzə:sən	镶边 (裕)

名词派生名词			
am	口	-amsar	口子 (达)
ama	口	-amasar	口子 (土)
动词派生名词			
fuja:	拴	-fuja:sar	系带 (土)
表人的词派生名词			
dordzi	多杰(人名)	-dordzisaŋ	多杰家 (保年)
ga:ga	哥哥	-ga:gasan	哥哥家 (保年)
ta:	你们	-ta:san	你们家 (保年)
odzan	他	-odzansan	他家 (保年)
动词派生名词			
su:	坐	-su:san	坐相 (保年)
fa:gə	划	-fa:gəsan	划道 (保年)
动词派生名词			
simu	吸	-fimsu:l	苍蝇 (土)
动词派生名词			
ta:	猜	-ta:smag	谜语 (裕)
形容词派生名词			
sgə	大	-sgəsgə	大人们 (土)
动词派生形容词			
daga	跟	-dagasgun	顺从的 (达)
形容词派生动词			
olon	多	-olonsca	多起来 (土)
bajan	富	-bajansca	富起来 (土)
xaloŋ	热	-xaloŋsca	热一热 (土)
gui:	没有	-gui:sca	弄没有 (土)
动词派生名词			
ol	得到	-oldz	获得物 (达)
gar	出	-gardz	损失 (达)
名词派生动词			

miaga	肉	-miagadz	上膘 (达)
uwul	冬	-uwuldz	过冬 (达)
形容词派生动词			
bajin	富	-bajidz	变富 (达)
katan	硬	-katandz	要强 (达)
bəjan	富	-bəjadzi	变富 (裕)
动词派生名词			
tʃirəu	锯子	-ʃirəudziə	锯 (东)
undu	高	-undudziə	变高 (东)
名词派生名词			
guanən	三岁公牛	-guandzin	三岁母牛 (达)
dunən	四岁公牛	-dundzin	四岁母牛 (达)
cunan	三岁口	-cunadzin	三岁母牛 (裕)
dənən	四岁口	-dənədzin	四岁母牛 (裕)
动词派生名词			
sumuda	射箭	-sumudadzin	射手 (土)
pauda	射击	-pauudadzin	射击手 (土)
形容词派生动词			
sain	好	-saidzir	变好 (达)
形容词派生形容词			
mula:	小	-mula:dzigi	微小的 (土)
动词派生名词			
wor	生长	-wordzigu	长势 (保年)
nimbə	盖	-nimbədzigu	盖的东西 (保年)
形容词派生动词			
bajan	富	-bajandza	发财 (土)
xaloŋ	热	-xaloŋdza	发热 (土)
名词派生形容词			
nasə	年龄	-nasdza:r	上年纪的 (裕)
kogfən	老年	-kogfədzɛ:r	老年的 (裕)

形容词派生名词			
xig	大	-xigdʒə:r	年长者 (达)
名词派生名词			
tulum	袋子	-tulumdʒag	小皮袋 (土)
dumbur	土堆	-dumburdʒag	小坡 (土)
形容词派生动词			
xalu:n	热	-xalu:tʃ	感觉热 (达)
名词派生名词			
dʒu:	针	-dʒu:tʃi	裁缝 (土)
tərgə	车子	-tərgətʃi	车夫 (土)
em	药	-em:tʃi	医生 (裕)
gure:sən	野兽	-gure:sʃi	猎人 (裕)
le	活计	-le:tʃi	仆人 (保)
asoŋ	牲畜	-asoŋ:tʃi	牧民 (保)
动词派生名词			
dʒarə	用	-dʒar:tʃi	仆人 (土)
dʒurə	画	-dʒur:tʃi	画匠 (土)
形容词派生形容词或名词			
xu:rmaŋ	假的	-xu:rmaŋ:tʃi	假的, 骗子 (裕)
aidaqəi	胆小的	-aidaqəi:tʃi	胆小的, 胆小鬼 (裕)
名词派生名词			
mal	牲畜	-mal:tʃin	牧人 (达)
tuwa:	锅	-tuwa:tʃin	炊事员 (达)
形容词派生名词			
mula:	小	-mula:tʃin	小老婆 (土)
sgə	大	-sgətʃin	大老婆 (土)
名词派生形容词			
cuja	大腿	-cujatʃin	没穿裤子的 (裕)
名词派生动词			
aka:	哥哥	-aka:tʃil	当做哥哥 (达)
sana:	思想	-sana:tʃil	建议 (达)
moŋɣol	蒙古	-moŋɣoltʃil	蒙古化 (土)

soul	尾巴	-soul:tʃil	揪住尾巴 (土)
wardo	梦话	-wardotʃil	说梦话 (土)
xuaino	后面	-xuainotʃil	退后 (土)
əgzawa	奴隶	-əgzawatʃila	奴役 (裕)
形容词派生动词			
mo:	坏	-mo:tʃil	当坏的看 (达)
alac	杂色的	-alactʃil	乱画 (土)
名词或形容词派生形容词			
amən	命	-aməntʃir	自私的 (土)
fira	黄	-firatʃir	稍黄的 (土)
形容词派生动词			
sain	好	-saintʃira	变好 (土)
mau	坏	-mauntʃira	变坏 (土)
动词派生动词			
tani	认识	-tanitʃe	相识 (保年)
jix	打	-jixtʃe	斗殴 (保年)
名词派生名词			
mongol	蒙古	-mongoltʃe:n	蒙古人 (达)
xoŋkor	鄂温克	-xoŋkortʃe:n	鄂温克人 (达)
形容词派生动词			
xalu:n	热	-xalu:tʃa	热起来 (裕)
dula:n	暖	-dula:tʃa	取暖 (裕)
动词派生名词			
dʒar	用	-dʒartʃa	仆人 (裕)
su:	住	-su:tʃa	窝 (裕)
名词派生名词			
lab	大话	-labtʃa	吹牛者 (保)
heb	贪心	-hebtʃa	贪婪者 (保)
动词派生名词			
soŋ xarɣa	理发	-soŋ xarɣatʃaŋ	理发员 (保年)
sara fuŋə	接生	-sara fuŋətʃaŋ	接生婆 (保年)

	mo: ta: 算卦 welə 背	-mo: ta:tfoŋ -weltfoŋ	算卦者 背的人	(保下) (保下)
-tʃun	动词派生名词			
	mogo 受穷 dzogo 受苦	-mogtʃun -dzogtʃun	困难 痛苦	(达) (达)
-fi	形容词派生动词			
	pudag 脏	-pudagfi	弄脏	(土)
	名词派生动词			
	χawar 春	-χawarfi	过春	(裕)
	动词派生动词			
	deb 扇动	-debfi	扇动	(土)
	rdem 翻滚	-rdemfi	翻滚	(土)
	动词派生名词			
	tul 烧	-tulfi	柴	(达)
	tə: 驮	-tə:fi	装载物	(达)
	u: 喝	-u:fi	(麦子、青稞等)粮食	(裕)
	ede 吃	-edefi	食物	(裕)
	de 吃	-defi	食物	(土)
-fe:	静词派生动词			
	boro: 错	-boro:fe:	斥责	(达)
	sain 好	-sai:fe:	夸奖	(达)
	səru:n 凉	-səru:fe:	乘凉	(达)
	gia:n 理	-gia:nfe:	以为有理	(达)
	动词派生动词			
	təgər 等于	-təgərfe:	相配	(达)
	bolun 可以	-bolunfe:	赞成	(达)
-feg	名词派生形容词			
	helegen 肝	-helegefeg	亲热的	(裕)
-fa:	形容词派生动词			
	mau 坏	-maufa:	丑化	(土)
	sain 好	-sainfa:	表扬	(土)
	burui 错	-buruifa:	斥责	(裕)

	mu: 坏	-mu:fa:	丑化	(裕)
-dzə	形容词派生动词			
	quduŋ 硬	-qududzə	变硬	(东)
	bajaŋ 富	-bajadzə	变富	(东)
-tʃi	名词派生名词			
	asuŋ 牲畜	-asutʃi	饲养牲畜的人	(东)
	gudan 谎话	-gudantʃi	爱说谎的人	(东)
	tʃiauruŋ 头	-tʃiauruŋtʃi	首领	(东)
	qudi 汉语	-quditʃi	说汉语的人	(东)
-tʃo	名词派生形容词			
	kiələn 话	-kiələntʃa	多话的	(东)
	aman 嘴	-amantʃa	嘴馋的	(东)
-tʃi	动词派生名词			
	idi 吃	-iditʃi	食物	(民和土)
	静词派生动词			
	kai 风	-kaiʃi	刮风	(东)
	cura 雨	-curaʃi	雨多起来	(东)
	tura 土	-turaʃi	尘土飞扬	(东)
	mila 小	-milaʃi	变小	(东)
	dzudzan 厚	-dzudzanʃi	变厚	(东)
	xulaŋ 红	-xulaʃi	变红	(东)
-g	动词派生名词			
	budə 染	-budəg	颜料	(土)
	dzangira 噎	-dzangirag	核桃, 果核	(土)
	pətʃə 写	-pətʃəg	书	(裕)
	χono 住宿	-χonog	宿处	(裕)
	领格词派生名词			
	atfa:ji: 父亲的	-atfa:ji:g	父亲的人或物	(达)
	əwə:ji: 母亲的	-əwə:ji:g	母亲的人或物	(达)
	sari: 月的	-sari:g	月经	(达)
	su: də:ri: 奶子上的	-su: də:ri:g	奶皮子	(达)
	形容词派生形容词			

far	黄	-farag	浅黄的(马毛色)	(达)
-gi:				
形容词派生形容词				
unun	真的	-unungi:	诚实的	(达)
bardan	骄傲的	-bardangi:	骄傲的	(达)
动词派生形容词				
guandə	冻结	-guandəgi:	冻结的	(保)
dzur	烧焦	-dzurgi:	烧焦的	(保)
gondziə	冻	-gondziəgi:	易受冻的	(东)
kələ	说	-kəłgi:	口吃的	(土)
-gi, -gin				
摹拟词派生动词				
fa:	(沙沙声)	-fa:gi	沙沙响	(达)
fo:	(瑟瑟声)	-fo:gi	瑟瑟响	(达)
tuj	(咚咚声)	-tuggin	咚咚响	(达)
taŋ	(噎噎声)	-taŋgin	噎噎响	(达)
-geleŋ, -goloŋ				
动词派生形容词				
ser	醒	-sergeleŋ	聪明的	(裕)
kora	冻	-korgoloŋ	冻僵的	(土)
-gə				
主格或领格词派生名词				
abo	爸爸	-abogə	爸爸的东西	(保大)
guŋsə	公社	-guŋsəgə	公社的东西	(保大)
mənə	我的	-məŋgə	我的东西	(保大)
tfinə	你的	-tfinəgə	你的东西	(保大)
名词、形容词或数词派生动词				
nokor	朋友	-nokorgə	帮助	(保)
gurəm	经	-gurəmgə	念经	(保)
jamsar	奇怪的	-jamsargə	感觉奇怪	(保)
guar	二	-guargə	一分为二	(保)
-ga				
形容词派生名词				
faltaŋ	穷	-faltaŋa	穷棒子	(裕)
-ga:n, -gə:n				
动词派生名词				
xobil	变	-xobilga:n	革命	(达)

xudəl	动	-xudəlge:n	活动	(达)
-ga:tʃi, -ga:tʃin, -gə:tʃi, -gə:tʃin				
动词派生名词				
baitʃa:	查	-baitʃa:ga:tʃi(n)	检察员	(达)
tə:	装	-tə:gə:tʃi(n)	装卸工	(达)
-gai, -goi				
动词派生形容词				
falta	借口	-faltgai	好找借口的	(达)
mortʃi	变歪	-mortʃgoi	歪的	(达)
-gar, -gər				
动词派生形容词				
altʃi:	叉开	-altʃgar	叉开的	(达)
bulti:	瞪眼	-bultgər	瞪眼的	(达)
-go, -gu				
动词派生名词				
ndə	吃	-ndəgo	食物	(保下)
məs	穿	-məsgo	衣服	(保下)
nde	吃	-ndegu	食物	(保年)
məʃ	穿	-məʃgu	衣服	(保年)
komorə	扣	-komorgo	箱子	(土)
-goldʒ, -gəldʒ				
摹拟词派生动词				
kormor	眨眼状	-kormogoldʒ	眨眼	(达)
dʒirmur	频频眨眼状	-dʒirmugəldʒ	频频眨眼	(达)
-gu				
动词派生形容词				
uila	哭	-uilagu	爱哭的	(东)
ʃidziə	羞	-ʃidziəgu	怕羞的	(东)
表时位的词派生名词或形容词				
dunda	中间	-dundagu	中间的	(土)
niu:duŋ	今天	-niu:duŋgu	今天的	(土)
'gudə	昨天	-'gudəgu	昨天的	(保大)
werdə	怀里	-werdəgu	怀里的	(保大)
χarda	在手上	-χardagu	手头的	(保年)
kolda	在脚上	-koldagu	鞋	(保年)
-gu, -gui				
副词派生形容词				

-gun	koltu 崩	-koltugu (i)	缺口的	(达)
	名词派生形容词			
	sogæi 左	-sogæigun	左边的	(东)
	borun 右	-borungun	右边的	(东)
	名词派生名词			
	firo: 下午	-firo:gun	晚饭	(土)
	dur 中午	-durgun	午饭	(土)
-gun, -gæn	动词派生名词			
	bodo 想	-bodogun	想法	(达)
	dʒeʃ 寄	-dʒeʃgæn	信	(达)
-gtʃ	动词派生名词			
	əurkə 开始	-əurkəgtʃ:	首创者	(达)
	xɑ: 关	-xɑ:gtʃ	眼罩	(达)
	aɪla: 脱	-aɪla:gtʃ	钥匙	(达)
	a: 有, 在	-a:gtʃ	生活	(达)
	mede 知道	-medegtʃ	知道者	(裕)
-gʃ	动词派生名词			
	ede 吃	-edegʃ	饼	(裕)
-gqan	形容词派生形容词			
	mu: 坏	-mu:gqan	丑的	(裕)
	sain 好	-saigqan	美的	(裕)
-ki	形容词派生名词			
	sain 好	-sainki	情人	(达)
-ki:	名词派生形容词			
	wəj 辈	-wəjki:	同辈的	(达)
	动词派生名词			
	tontori 啄	-tontro:ki:	啄木鸟	(达)
-kir	摹拟词派生动词			
	tʃor (潺潺声)	-tʃorkir	潺潺作响	(达)

	kur (隆隆声)	-kurkir	隆隆作响	(达)
-ke:	动词派生形容词			
	wail 哭	-wailke:	爱哭的	(达)
	tʃotʃ 惊	-tʃotʃke:	易惊的	(达)
	xagar 破	-xagarke:	破了的	(达)
	ərdər 坏	-ərdərke:	坏了的	(达)
	名词派生形容词			
	jos 礼	-joske:	有礼貌的	(达)
-kemel	动词派生形容词			
	kør	-kørkemel	冻结的	(裕)
-ka:	动词派生形容词			
	baltʃi 弄脏	-baltʃika:	嘴不干净的	(达)
-ka:, -kə:	动词派生名词			
	tʃungur 滚	-tʃungurkə:	(一种玩具)	(达)
	bombir 滚	-bombirkə:	(一种玩具)	(达)
-ka:tʃ	静词派生动词			
	tauʃ 谜语	-tauʃka:tʃ	互猜谜语	(达)
	sain 好	-saika:tʃ	生活提高	(达)
-kan	形容词派生形容词			
	sain 好	-saikan	美丽的	(达)
-ko:, -kuə	动词派生形容词			
	sorto 醉	-sortoko:	醉的	(达)
	副词派生形容词			
	koltu 崩	-koltko:	缺口的	(达)
	boltu 脱	-boltko:	松动的	(达)
	multu 钝	-multkuə	钝的	(达)
-ku	动词派生名词			
	malt 扒	-maltuku	耙子	(达)
	tat 抽	-tatuku	抽屜	(达)

动词派生形容词			
du:ru	满	-du:ruku	满满的 (达)
kimtʃi	讲究	-kimtʃiku	吝啬的 (达)
时位词派生形容词			
mæiliəʃu	以前	-mæiliəʃuku	以前的 (东)
quinaʃu	以后	-quinaʃuku	以后的 (东)
-kui			
动词派生名词			
nar gar	日出	-nar garkui	东 (达)
-kuluŋ			
动词派生形容词			
tʃad	饱	-tʃadkuluŋ	饱足的 (达)
gəs	融化	-gəskuluŋ	融化的 (达)
-kuŋ			
名词派生名词			
udu	中午	-udukuŋ	午饭 (东)
-xai			
形容词派生形容词			
mu:	坏	-mu:xai	丑的 (裕)
-xan			
形容词派生形容词			
mau	坏	-mauxan	丑的 (土)
sain	好	-saiخان	美的 (土)
-ŋ			
动词派生形容词或名词			
dogolo	痲	-dogolon	痲的 (东)
duru	满	-duruŋ	满的 (东)
andara	开	-andarəŋ	张开的 (东)
dy:re	满	-dy:reŋ	满的 (裕)
wəldʒi	过冬	-wəldʒiŋ	冬营地 (裕)
-ŋgi:, -ŋgi			
动词派生形容词			
bagaldə	打架	-bagaldəŋgi:	爱打架的 (土)
da:ra	冻	-da:rəŋgi:	易受冻的 (土)
tʃotʃi	惊	-tʃotʃiŋgi:	易受惊的 (达)
ətə	胜	-ətəŋgi:	骄傲的 (达)
ele	磨损	-eleggi:	易磨损的 (裕)

guandzi	冻结	-guandziəŋgi	冻结的 (东)
形容词派生名词			
sgə	大	-sgəŋgi:	多数 (土)
mula:	小	-mula:ŋgi:	少数 (土)
-ŋge:			
形容词派生形容词			
sərde:	老的	-sərdeŋge:	老年的 (男) (达)
-ŋgə:, -ŋgə			
名词派生名词			
wəil	罪	-wəilŋgə:	罪人 (达)
动词派生形容词			
tur	饿	-turəŋgə	爱饿的 (裕)
htʃe		-htʃeŋgə	瘦的 (裕)
-ŋgoi			
形容词派生形容词			
xar	黑	-xarəŋgoi	黑暗的 (达)
-ŋgula			
形容词派生名词			
sgə	大	-sgəŋgula	大人们 (土)
-ŋki:			
动词派生形容词			
htʃe		-htʃeŋki:	瘦的 (裕)
-ŋku			
动词派生名词			
tulkʃ	推	-tulkʃku	钥匙 (达)
luku	春	-lukuŋku	白 (达)
名词派生名词			
sə:s	尿	-sə:suŋku	膀胱 (达)
-ŋkue:, -ŋke:			
动词派生形容词			
bais	高兴	-baisuŋkue:	高兴的 (达)
wəil	哭	-wəiləŋke:	好哭的 (达)
-ŋgu			
形容词派生形容词			
xara	黑	-xarəŋgu	黑暗的 (土)
-ŋqui			
动词派生形容词			

-ca	tur 俄	-turaŋqui	饥饿的	(裕)
	数词派生动词			
	cura:n 三	-cura:nga	分成三份	(土)
-ca, -ge, -cə				
	动词派生动词			
	sur 学	-surca	教	(土)
	kur 到	-kurge	送	(土)
	bos 起	-bosca	建立	(裕)
	kur 到	-kurge	送到	(裕)
	udzi 看	-udzica	显示	(保年)
	sər 学	-sərga	教	(保年)
	ai 害怕	-aicə	吓唬	(保大)
	osə 起	-osca	建立	(保大)
-ca:n				
	动词派生名词			
	dʒalwar	-dʒalwarca:n	祈祷	(裕)
-cai				
	动词派生形容词			
	xacara 破	-xacargai	破的	(土)
	tamdəra 懒	-tamdərcai	懒的	(土)
-caŋ				
	名词派生名词			
	ga:ga 哥哥	-ga:gacaŋ	哥哥的人或物	(保年)
	dewa 村子	-dewacaŋ	村子的人或物	(保年)
-caltʃa				
	动词派生动词			
	aŋcai 张开	-aŋcaicaltʃa	频频张嘴	(裕)
	altʃi: 叉腿	-altʃi:caltʃa	一踉一跄地走	(裕)
-gar				
	动词派生形容词			
	səcə	-səcəgar	眯缝眼的	(裕)
	xul	-xulgar	斜眼的	(裕)
-gor				
	动词派生形容词			
	la: 哭	-la:gor	爱哭的	(保)
	ai 害怕	-aicor	胆小的	(保)

	hdʒə 害羞	-hdʒecor	怕羞的	(保下)
	gədi 骄傲	-gədigor	骄傲的	(保下)
-cu				
	动词派生名词或形容词			
	ʃda 烧	-ʃdacu	柴	(土)
	na:də 玩	-na:dəcu	玩具	(土)
	wəila 哭	-wəilacu	爱哭的	(东)
-gula				
	形容词派生形容词			
	tʃo:n 少	-tʃo:ngula	珍稀的	(土)
-cuŋ				
	领格词派生名词			
	gagani 哥哥的	-gagancuŋ	哥哥的人或物	(东)
	mini 我的	-minucuŋ	我的人或物	(东)
-qə				
	动词派生名词			
	ʃəta: 烧	-ʃəta:qə	燃料	(裕)
-qui				
	形容词派生形容词			
	xara 黑	-xaraqui	黑暗的	(裕)
	ʃra 黄	-ʃraqui	淡黄的	(裕)
	动词派生形容词			
	da:ra 冻	-da:raqui	怕冷的	(裕)
	tʃu:ra 漏	-tʃu:raqui	有漏洞的	(裕)

下面再介绍一下蒙古语族语言复合词的构成。蒙古语族语言复合词的构成方式比较一致，大都按照并列、限定、支配、表述等一定的关系把单词组合在一起。例如：

由反义词或对立词并列构成的复合名词

xolon kuiden	(热, 冷) 温度	(土)
ololga carəlga	(收入, 支出) 收支	(土)
xol wair	(远, 近) 距离	(达)
xig utʃkən	(大, 小) 尺寸	(达)
oiro xolo	(近, 远) 距离	(裕)
tyrgen uda:n	(快, 慢) 速度	(裕)
xolo tʃa:taŋ	(远, 近) 距离	(保)
xolon kitəŋ	(热, 冷) 温度	(保)

由相关词并列构成的复合名词

ərə əmə	(男, 女) 夫妻	(东)
---------	-----------	-----

gaji dziau	(兄, 弟) 兄弟	(东)
utfugu idegu	(饮, 食) 饮食	(土)
ama xofi	(嘴, 唇) 口舌	(土)
xə] am	(舌, 口) 口舌	(达)
mədəl, fadal	(知, 能) 本事	(达)
χa:lga dewəsger	(被, 褥) 被褥	(裕)
gadzar qusun	(地, 水) 风水	(裕)
amaŋ kelaŋ	(口, 舌) 口舌	(保年)
ndegu u:gu	(食, 饮) 饮食	(保年)
jidz] bandaŋ	(椅, 凳) 椅子	(保年)

由近义词并列构成的复合名词

li amən	(命运, 命) 命运	(土)
ga:šda a:sə	(牲, 畜) 牲畜	(土)
aif tuas	(利益, 益处) 利益	(达)
dzan a:f	(脾气, 脾气) 脾气	(达)
amər mend	(平安, 平安) 平安	(裕)
dzija χuw	(命运, 命运) 命运	(裕)
rdag dzendza	(兽, 兽) 走兽	(保年)

名词加名词构成的定体结构复合名词

təmur mo:r	(铁, 路) 铁路	(土)
fdzun diu:	(姑娘, 弟弟) 妹妹	(土)
naraŋ tšldzə	(太阳, 花) 向日葵	(东)
tšlcəŋ basuŋ	(耳朵, 尿) 耳屎	(东)
mor tergen	(马, 车) 马车	(裕)
təmər toco:n	(铁, 锅) 铁锅	(裕)
tuwa: utum	(锅, 点心) 油炸饼	(达)
kə:kə: nid	(猫, 眼) 猫眼草	(达)
tu:tʃi ho:taŋ	(扫帚, 星) 彗星	(保年)
χal gurcəi	(火, 虫) 萤火虫	(保大)

形容词加名词构成的定体结构复合名词

tʃaca:n təmur	(白, 铁) 锡	(土)
xara maxa	(黑, 肉) 瘦肉	(土)
ʃəra bu:rsag	(黄, 馍馍) 油饼	(裕)
dzy:len boro:	(软, 雨) 毛毛雨	(裕)
sgo ʃobdzə	(大, 学校) 大学	(保年)
dzaŋʃig mor	(直的, 路) 捷径	(保年)
qara kai	(黑, 风) 狂风	(东)

quitu awəi	(后, 父) 继父	(东)
tʃiga:n nuwa:	(白, 菜) 白菜	(达)
xar satəŋ	(黑, 糖) 红糖	(达)

形容词加形容词构成的定体结构复合名词

səgkəmel χara	(酸, 黑) 醋	(裕)
---------------	----------	-----

数词加名词构成的定体结构复合名词

dolo: barkən	(七, 佛) 北斗星	(达)
dolo: duar	(七, 爱好) 什么都爱的人	(达)
dolo:n pərqaŋ	(七, 佛) 北斗星	(裕)
cu:r tolcu	(二, 头) 夫妇	(裕)

形动词加名词构成的定体结构复合名词

te:rsan ʃdzun	(抱的, 女儿) 养女	(土)
turosan ku:	(生的, 儿子) 亲生子	(土)
o:ison mələ	(生的, 小孩) 亲生子	(裕)
olsaŋ kuŋ	(生的, 儿子) 亲生子	(保)
tʃiaurusəŋ kəwaŋ	(抱的, 儿子) 养子	(东)
dərdəgu tərəŋ	(飞, 车) 飞机	(达)
araltʃigu ərdəm	(打仗, 学问) 战术	(达)

主述结构的复合名词

nara xala	(太阳, 热起来) 上午	(土)
gadzir xudəlgeŋ	(地, 动) 地震	(达)
satʃa cudelgu	(地, 动) 地震	(保)

宾述结构的复合名词

ʃin kurgedzin	(信, 送者) 送信人	(土)
to: bodəl	(数, 算) 算术	(达)
mu:dən barma	(木头, 抓者) 木匠	(裕)
sara fugetʃaŋ	(月, 扶者) 接生婆	(保)

状述结构的复合名词

goi ʃdzi	(求, 去) 乞丐	(土)
əurkə:dʒ bəilga:l	(创, 建立) 创立	(达)

辅助词结构的复合名词

tig saw	器皿	(达)
xək tolog	头绪	(达)

由反义词或对立词并列构成的复合形容词

mo: sain	(坏, 好) 不好的	(达)
olon tʃo:n	(多, 少) 多少	(土)
keregtə kereg ugui	(有用, 无用) 无用的	(裕)

sgo bədcəŋ	(大, 小) 大大小小的	(保年)
由相关词并列构成的复合形容词		
əbir dzəulən	(弱, 软) 软弱的	(达)
sain saiqqan	(好, 美) 美好的	(裕)
fula:n nugo:n	(红, 绿) 红红绿绿的	(土)
boqdə targoloc	(矮, 胖) 矮胖的	(保年)
由近义词并列构成的复合形容词		
xodzo: saikan	(漂亮, 美丽) 漂亮的	(达)
budun tipa:n	(粗的, 壮的) 粗壮的	(达)
saŋ ʃanə	(好, 好) 好的	(保年)
xaləŋ bəle:n	(热, 温) 热情的	(土)
主述结构的复合形容词		
tʃlɔŋ quduŋ	(耳, 硬) 不轻信的	(东)
dzucə mila	(心, 小) 小气的	(东)
sgəl gurdən	(心, 快) 机灵的	(土)
car gurdən	(手, 快) 手勤的	(土)
kəl kuŋtə	(腿, 重) 怀孕的	(裕)
sana: amər	(思想, 平安) 安心的	(裕)
am sual	(嘴, 松) 嘴松的	(达)
xal xula:n	(火, 红) 火红的	(达)
tʃixəŋ hdoŋ	(耳, 硬) 耳背的	(保)
dzirg ebədcəŋ	(心, 小) 胆小的	(保)
状述结构的复合形容词		
darəsɪdə maunə	(对酒, 坏) 嗜酒的	(土)
maxadə maunə	(对肉, 坏) 爱吃肉的	(土)
定体结构的复合形容词		
qara dzucətu	(黑, 有心的) 黑心肠的	(东)
sain wa:ti:	(好, 有味的) 香的	(达)
辅助词结构的复合形容词		
əlpur dəlpur	丰富的	(达)
alac tʃalac	斑斑驳驳的	(土)
fugo bufidzi	大的 (以及同大的有关的性状)	(保干)
并列结构的复合副词		
dagin dabant	(重复, 锻炼) 再三	(达)
mufə xuino	(前, 后) 先后	(土)
ende tende ugui	(这儿, 那儿, 没有) 到处	(裕)
jantʃa mantʃa	左右, 上下	(保)

定体结构的复合副词		
tərkən dzələŋ	(就那, 空隙) 瞬间	(达)
omo dzirge	(这, 时刻) 这时候	(裕)
辅助词结构的复合副词		
aran ʃaran	勉强强地	(达)
kəlt balt	浮皮潦草地	(达)
由反义词或对立词并列构成的复合动词		
rədʒə ʃdzidʒə	(来, 去) 来去	(土)
aldadʒ ologu	(失, 得) 得失	(达)
hkugə amtəragə	(死, 活) 生死	(裕)
sgugu sergu	(死, 醒) 死活	(保)
由相关词并列构成的复合动词		
htʃegə aigə	(羞, 怕) 羞涩	(裕)
losədʒə darədʒə	(饥, 寒) 饥寒交迫	(土)
wantadʒ kərtəgu	(睡, 躺) 睡眠	(达)
ndedʒi u:dʒo	(吃, 喝) 吃喝	(保年)
由近义词并列构成的复合动词		
bodədʒ sanagu	(想, 想) 思索	(达)
udʒigu xarugu	(看, 看) 看	(达)
主述结构的复合动词		
dzirge wudə	(心, 痛) 痛心	(土)
nasə garə	(岁, 上) 上岁数	(土)
nojan sau	(官, 坐) 做官	(东)
no kuru	(睡眠, 到) 困	(东)
xək tʃikə:r	(头, 转) 头晕	(达)
noir kur	(睡眠, 到) 困	(达)
ɣara dar	(黑, 压) 梦魇	(裕)
u:r tʃigəldə	(气, 挤) 气喘	(裕)
amaŋ kur	(嘴, 到) 尝	(保)
toroŋ to:rə	(头, 转) 头晕	(保)
宾述结构的复合动词		
u:r awu	(气, 要) 喘气	(土)
tolcuai murgu	(头, 碰) 叩头	(土)
gal tai	(火, 放) 放火	(裕)
gar bar	(手, 抓) 握手	(裕)
wərəu laji	(债, 拉) 欠债	(东)
dzucənə tai	(心, 放) 放心	(东)

noir ald	(睡眠, 丢失) 失眠	(达)
wəil tat	(事, 拉) 惹事	(达)
amaŋ tʃaŋlə	(嘴, 听) 听从	(保)
saŋnə asaχ	(好, 问) 问好	(保)
静词加动词构成的状述结构复合动词		
sara sou	(月, 坐) 坐月子	(土)
kungondə udʒe	(轻, 视) 小看	(土)
xa oluga	(坏, 弄成) 弄坏	(东)
qadə oro	(手里, 进) 受控制	(东)
xungənd udʒi	(轻, 视) 轻视	(达)
dʒudʒa:n udʒi	(厚, 视) 厚待	(达)
χarədə og	(远处, 给) 嫁给	(裕)
tergene:r jaw	(用车, 走) 乘车, 骑车	(裕)
morda χarə	(路上, 出) 出发	(保)
sgo kelə	(大, 说) 吹牛	(保)
动词加动词构成的状述结构复合动词		
baca: xacalə	(打, 破) 打破	(土)
soula: awu	(抽, 拿) 抽出	(土)
korsodʒ wail	(灸痛, 哭) 痛哭	(达)
wardʒ ukugu	(进, 给) 投降	(达)
xarədʒ ere	(回, 来) 回来	(裕)
barədʒ carga	(做, 弄出) 做完	(裕)
wosdʒi tədə:dʒo	(起来, 逃) 逃跑	(保年)
ti:dʒi odcadʒo	(抛, 让去) 抛出去	(保年)
副词加动词构成的复合动词		
xag xərk	切开	(达)
tiak təure:	抱紧	(达)
tag hanə	不声不响	(裕)

陈乃雄

1985年1月

我国蒙古语族语言

下面介绍的蒙古语族语言是指分布在我国的蒙古、达斡尔、东部裕固、土、东乡、保安六种语言。

蒙古语

我国蒙古族人口据1982年普查为3,411,657人, 主要分布在内蒙古自治区、辽宁、吉林、黑龙江、甘肃、青海等省区和新疆维吾尔自治区的一些地方。此外, 在宁夏、河北、河南、四川、云南、北京等省、区、市, 也有少数聚居或散居的蒙古族。绝大部分地区的蒙古族人民都使用着本民族语言, 有些地区的蒙古族人民兼通汉语, 青海省的蒙古族有些人兼通藏语, 新疆的蒙古族有些人兼通维吾尔语或哈萨克语, 云南的蒙古族说一种藏缅语族的语言, 还有少数蒙古族由于长期与其他民族杂居而转用了其他民族语言。

蒙古语与突厥语族诸语言、满洲通古斯语族诸语言同属于阿尔泰语系, 它们之间有着一些同源的语言成分和特征。而蒙古语族诸语言与突厥语族诸语言又属于近亲属语言。蒙古语和我国的土族、达斡尔族、东乡族、保安族等语言以及裕固族一部分居民所说的话——东部裕固语同属于蒙古语族, 它们之间的关系更为亲密, 不仅有着相当数量的同源词, 而且在语法结构和语音系统上, 有着较严整的对应关系和共同性。蒙古语和达斡尔语、东部裕固语之间的共同点更多一些, 比起同语族的土族、东乡族、保安族等语言更为接近一些。

公元十二世纪至十三世纪, 随着蒙古汗国的形成和元朝的统一中国, 蒙古诸部落的方言土语曾趋于统一。后来由于蒙古汗国的大规模的军事行动和其他原因, 使得蒙古人分散在彼此相隔很远的地域上, 从蒙古本土到西伯利亚及至阿富汗, 都有一部分蒙古人定居下来, 同其他蒙古人断绝了联系, 因而趋于统一的蒙古语诸方言又分裂开来, 各自发展, 有可能是成了蒙古语族中某几个独立语言形成的基础。这个过程大体上经历了从十四至十七几个世纪。

蒙古语的主要特征, 归纳起来有这样一些: 蒙古语是粘着型语言, 粘着的实质在于, 实词词干上都可以接缀附加成分。每个附加成分都表示一种确定的构词手段和语法意义, 一般的是构词的在前, 构形的在后。例如: adu: (马群——名词词干) + tʃiŋ (构词附加成分) + te: (构形附加成分) → adu:tʃiŋte: (同收马人……)。

构词附加成分与词根粘合以后, 产生了词义的变化, 因此, 根据实际需要在蒙古语里两个或两个以上的构词附加成分连接在一个词干上的情况是很普遍的。例如: əm (药——词根)

+tj (构词附加成分) → əmtj (医生) +d (兼有构形和构词双重作用的附加成分) → əm-
tjid (医生们)。这种多次派生和第一次派生一样, 都在推动着蒙古语词汇的发展。

蒙古语的许多重要的语法范畴, 是用实词的形态变化表达出来的。当同一动词既有“数”
的变化, 又有“格”、“物主”的变化时, 它的递加顺序是: 词干——数——格——物主。
当同一动词既有“态”的变化, 又有“式”、“时”等的变化时, 通常首先遇到的是“态”
的附加成分, 其次才是其他附加成分。

蒙古语的附加成分, 都是后加成分, 没有前加或中加成分, 也没有内部屈折的变化。

现代蒙古语有长短元音的区别, 元音的长短具有辨别词义的功用。例如: ab (狩猎) 与
a:b (爸爸), ul (脚掌) 与 u:l (山)。绝大多数的长元音是由于两个元音间的某些辅音失
落演变而成的。蒙古语有元音和谐律, 和谐的总的特征是: 每个词后续音节的元音要与词首
音节或相邻的前一音节的元音在松紧和唇状方面相适应, 蒙古语的元音和谐律以松紧和谐占
主导地位, 唇状和谐居从属地位。汉语借词词干 (主要是近现代借入的词) 内部的元音不受
元音和谐律的限制, 但借词后面的附加成分中的元音要与词干最末一个音节的元音进行和
谐。蒙古语传统语法把元音分阴性、阳性两大类, 用我们现在的术语说, 阴性元音即松元
音, 阳性元音即紧元音。由阴性元音组成的词叫做阴性词, 由阳性元音组成的词叫做阳性
词。同一词中前后出现的元音要求同性和谐, 异性相斥——这是蒙古语元音和谐的普遍性规
律。少数几个语法附加成分和虚词 *gui* 应视作例外。弱化元音虽然都是松元音, 但是追根
溯源其和谐现象又可分做三类: (1) *ä, ö* 只能与紧元音 (阳性元音) 和谐; (2) *ë* 同
松元音 (阴性元音) 和谐; (3) *ë, i* 由于语音演变合并, 属于中性的特定的音位, 既可以
同紧元音和谐, 又可以同松元音和谐。

现代蒙古语中, 有一系列的复辅音, 在词尾和词中音节末的原属于前后两个音节的两个
辅音, 由于后一音节的元音失落或者两个辅音当中的元音失落, 或者前后两音节的元音都失
落, 缩合的结果产生了复辅音。例如: *alta* → *alt* “黄金”, *dəbisgər* → *dəbsgər* “源子”,
xulusu → *xuls* “竹子”。蒙古语的复辅音不象有些语言的复辅音那样拼合得很紧, 结构严
而稳固, 有时由于词形变化 (构形和构词变化) 而又各自分离到前后两个音节里去。复辅音
的构成或拆散, 并不引起词汇意义或语法范畴上的变化。

在蒙古语的音节结构中, 元音占有重要地位, 多音节词的第一个音节和后续音节之间的
区别在于, 第一个音节一定包含元音, 并且元音也可以单独构成音节, 而后续音节有时也可
以没有元音由复辅音构成, 并且遇不到由元音单独构成的后续音节。从整个音节结构来看,
大多数音节里都包含着一个元音作为音节的中心, 长元音和复合元音在音节结构中所占的地
位和短元音是一样的。

蒙古语重音的音调和许多有重音的语言的音调不同, 蒙古语的重音不是乐音性重音, 发
音时不提高音调。蒙古语的重音是呼气重音或者叫做动力重音, 是通过呼气方式产生的。因
为不提高音调, 听去总是低沉而有力。如果是开音节词, 重音与后续音节的关系是先抑后
扬, 如果是闭音节词, 重音与后续音节的关系是先抑后扬再下降。单音节词无疑地要重
读, 多音节词的重音一般落在第一音节上。

蒙古语是一个多音节的语言, 在词汇中虽然有一些词是单音节的, 但是绝大多数的词是

多音节的。蒙古语的根词构造比较简单, 派生词构造就比较复杂, 多是三个音节以上。从现
代蒙古语的发展趋势看, 由于词的非第一音节中的元音弱化进而失落或者处于两个元音间的
辅音消失, 造成某些多音节词向单音节或少音节演变的倾向。

蒙古族原来以畜牧业为主, 现在也有广大的牧业区。因此, 与畜牧业有关的词特别丰
富, 具有鲜明的民族特色, 如牲畜的种类名目分得很精密, 每一种牲畜因性别、年龄的不同
各有不同的名称。蒙古语词汇中的固有词, 从构造上可以分为根词、派生词和合成词三大
类。蒙古族人民在它的历史进程中, 与亚洲和欧洲及中近东的各族人民有过不同程度的政
治、经济、文化和其他方面的联系, 这种联系有的是直接的, 有的是通过其他民族间接发生
的。这种情况, 使得蒙古语里渗进了各种来源的借词, 在蒙古语中可以很容易找到汉语、藏
语、梵语、波斯语、阿拉伯语、希腊语和俄语等借词。借词进入蒙古语以后, 和固有的语词
一样, 具有派生新词的能力, 在形态变化方面, 按着蒙古语语法规律在使用。就我国境内的
蒙古语来说, 从历史上看汉语借词就有很大数量, 涉及的面相当广泛, 从日常生活用品、农
作物名称到社会、政治、文化各方面。同样, 在汉语里无论历史上还是现代都有蒙古语借
词, 如“胡同”、“站”、“戈壁”、“敖包”、“浩特”、“独贵龙”运动、“敖特尔”、
“苏鲁克”、“乌兰牧骑”等等。

蒙古语的语序, 通常是主语——宾语——谓语, 定语和状语在被修饰语的前面。

蒙古族各地的话大同小异, 同多于异, 语言的一致性很强。划分蒙古语的方言土语需要
寻求语言的地方差异, 并以地方差异为原则。封建时代的疆土分封、社会历史、部落迁徙对
语言的离合变化虽然有一定的影响, 但是不能作为划分方言的主要依据, 主要依据是语言差
异大小的地理分布的本身。

对蒙古语进行了二十多年调查研究, 我认为国内蒙古语应该分为两大方言: 一是内蒙古
方言, 包括从内蒙古自治区的呼伦贝尔到巴彦淖尔及邻近各省蒙古族地区。二是卫拉特方
言, 分布在新疆维吾尔自治区蒙古族地区。

内蒙古方言中就中又分巴尔虎布利亚特次方言, 分布在内蒙古自治区呼伦贝尔盟新巴尔虎
左右翼两旗、陈巴尔虎旗和鄂温克族自治旗。

其余的广大地区分别属于六个土语:

(1) 科尔沁土语。分布在内蒙古自治区哲里木盟的科尔沁各旗、兴安盟的科右前旗、
科右中旗、扎赉特旗, 吉林省的前郭尔罗斯蒙古族自治县和黑龙江省的杜尔伯特蒙古自治
县及肇源一带蒙古族地区。

(2) 喀喇沁土语。分布在辽宁省的朝阳、北票、阜新蒙古族自治县、喀喇沁旗、宁
城、凌源、喀喇沁左翼蒙古族自治县和内蒙古自治区哲里木盟的库伦旗。

(3) 昭乌达土语。分布在内蒙古自治区的昭乌达盟 (喀喇沁旗、宁城、克什克腾旗除
外)。

(4) 锡察乌土语。分布在内蒙古自治区的锡林郭勒盟、乌兰察布盟和昭乌达盟克什克
腾旗。

(5) 鄂尔多斯土语。分布在内蒙古自治区的伊克昭盟。

(6) 巴彦淖尔土语。分布在内蒙古自治区的巴彦淖尔和青海、甘肃、宁夏的蒙古族地

区。

过去，一些蒙古语学者根据古代蒙古各部落的发展迁徙情况及部分语言资料，对我国蒙古语方言分类大体上采取三分法或者四分法或者更细一些。不管怎样划分，他们都认为卫拉特、巴尔虎布利亚特、内蒙古分属不同的方言。我们在总览蒙古语方言资料时，除了从某些语言现象上还能看出这三部分之间的差异性以外，更多的语言事实说明我国蒙古语内部差别不是太大，内蒙古自治区以内和相邻各省差别更小一些。再三考虑的结果，笔者对国内蒙古语方言采取了两分法。这样划分方言，可反映语言的历史发展情况，如卫拉特方言区的人由于长期单独使用“托忒”蒙文，以及同内蒙古人较少往来，所以保留着许多方言特点。巴尔虎布利亚特地区由于使用内蒙古现行的书面语，以及和其他土语区交往频繁，许多方言特点已经减弱和正在逐渐失掉。但是它又不同于一般的土语，特殊现象略多于内蒙古方言的诸土语，因此，作为内蒙古方言中的次方言来处理。至于内蒙古方言内部的其他一些差别，也适当地反映在土语的划分之中。如果再详细地观察比较各土语的调查资料，还可以发现由于历史、地理和经济上的原因，科尔沁、喀喇沁、昭乌达三个土语的特点有一定的关联，更为接近一些；锡察乌土语和鄂尔多斯土语的特点也有一定的关联，更为接近一些。海西、肃北等地的蒙古话也可能游离于巴彦淖尔土语之外，而更接近卫拉特方言。所以，采取三分法或五分法，都持之有故，言之成理，没有多大的原则问题，只不过是把蒙古语差异的地理分布划得或大一些或小一些。

蒙古族不仅具有历史悠久的语言，而且具有自己的文字。现行的蒙古文已有七百多年的历史，随着语言的发展变化，经过前入多次地改进和提高，已经成为相当定型化的拼音文字。蒙文是从阿拉美字母到粟特字母、到畏兀儿字母、再到蒙古字母，递相演变出来的一种文字。《元史》卷一百二十四塔塔统阿传里有这样的记载：“塔塔统阿畏兀人也。性聪慧，善言论，深通本国文字。乃蛮大斡可汗尊之为傅，掌其金印及钱谷。太祖西征，乃蛮国亡，塔塔统阿怀印逃去，俄就擒。帝诘之曰：‘大斡人民疆土悉归于我矣，汝负印何之？’对曰：‘臣职也。将以死守，欲求故主授之耳，安敢有他。’帝曰：‘忠孝人也。’问：是印何用。对曰：‘出纳钱谷，委任人才，一切事皆用之，以为信验耳。’帝善之，命居左右。是后凡有制旨始用印章。仍命掌之。帝曰：‘汝深知本国文字乎？’塔塔统阿悉以所蕴对，称旨，遂命教太子诸王以畏兀儿字书国言。”

这段史料记载的“以畏兀儿字书国言”，说明了当时成吉思汗责成塔塔统阿教太子诸王用畏兀儿字写蒙古语。而成吉思汗西征灭乃蛮部是一二〇四年，畏兀儿蒙文的正式用于全蒙古诸部落的官方，自然也是一二〇四年的事了。不过，与畏兀儿毗邻的乃蛮部和克烈特部采用畏兀儿蒙文要比这个时间为早，这是毫无疑问的。

迄今发现的最早的畏兀儿蒙文文献是一二二五年的“成吉思汗石”。其次是一二四六年贵由汗所使用的玺书，一二五七年的“释迦院碑记。”

蒙文的行款从左往右竖写。如果去掉附加点和革新，只停留在畏兀儿蒙文字母的基本符号上，那么，蒙文字母最初只有十四个基本符号。

十四世纪初，搠思吉斡节儿对蒙文进行了很大的改进。他所著的《蒙文启蒙》原本虽已失传，但从十八世纪中叶阿拉善的拉布金巴·丹金达格巴编写的《蒙文启蒙注释正字卷天如

重珠》和乌拉特的格希·毕力贡达赖缩写出版的搠思吉斡节儿的《蒙文授业启蒙》两本书中可以窥见搠思吉斡节儿对蒙文所做的一系列卓有成效的改进。搠思吉斡节儿把所有字母加以演绎成为一百二十三个音节字母，并制订了正字法和基础语法，第一次把元音分为阳性、阴性和中性三类，指出了元音和谐律。对于语音结合规律，元音、辅音的发音部位和发音方法也做了较详细的解释，虽然有些解释不够严密有失确切，但是在当时来说，这些科学探讨是颇为可贵的，给后来的学习使用蒙文奠定了科学基础。

一五八七年，喀喇沁的阿尤喜·固什又对蒙文进行了较大的改进，为了标记藏语、梵语、汉语借词，制订了“阿里嘎里字母”。从此蒙古文字的体系便形成了。蒙文在以后三百多年的学习使用当中，又做了相应的改进，使得拼写规则和字体进一步趋向完善。现在的蒙文字母表是由三十一个字母组成的，其中包括七个元音 ᠠ [a]、 ᠡ [ə]、 ᠢ [i]、 ᠣ [o]、 ᠤ [u]、 ᠥ [e]、 ᠦ [ʌ]，二十四个辅音 ᠮ [m]、 ᠮ [b]、 ᠮ [p]、 ᠮ [x]、 ᠮ [g]、 ᠮ [l]、 ᠮ [ʃ]、 ᠮ [m]、 ᠮ [s]、 ᠮ [ʃ]、 ᠮ [t]、 ᠮ [d]、 ᠮ [tʃ]、 ᠮ [dʒ]、 ᠮ [j]、 ᠮ [r]、 ᠮ [w]、 ᠮ [ŋ]、 ᠮ [f]、 ᠮ [k]、 ᠮ [h]、 ᠮ [dz]、 ᠮ [ts]、 ᠮ [ʒ]、 ᠮ [ʒ]。二十四个辅音字母中的最后七个是专门用来拼写借词的。蒙文字母没有大写和小写的区别，只有手写体和印刷体之分，两者的形式大体上是一致的。蒙文是以词为单位拼写的，字母的笔画比较简便，易于书写。

中华人民共和国成立以后，随着政治、经济、文教、新闻出版事业的发展，蒙古语文的使用范围相应的扩大，在学习使用当中对蒙文又进一步地加以改进。把表示某些语法范畴的附加成分和一部分词的旧写法改为口语化写法。同时，对于有些旧写法不能改动的词，推行了该法口语化，从而使文字和现代蒙语大大地接近了一步。

但是，也应该指出，现行蒙文尚存在一些缺点，其中最主要的是：不能确切地表达现代蒙语的语音系统，现代蒙语中的一系列长元音和复辅音等在文字里没有反映，形成言文不一。此其一。其二，字母形式变化繁多，既有一音多形（每个字母一般的都有词首、词中、词尾和单写四种形式），又有一形多音（有的一个字母代表两个甚至三、四个音位）。

如果给蒙古文分期的话，按其书写形体的特征、字母数量的多少、正字正音法的改进、使用范围的大小，可以分为四个阶段。第一阶段截止到十三世纪末叶，这个时期的蒙古文基本上使用于国家文书范围内。第二阶段自十四世纪初至十六世纪末，这个时期的蒙古文除广泛用于国家文书之外，开始用于翻译佛经和民间。第三阶段自十六世纪末至二十世纪初，这个时期的蒙古文广泛用于翻译佛经、文学创作、人民的交往，字母增加，书写形体定型化。第四阶段自二十世纪初至今，这个时期特别是中华人民共和国成立以后的蒙古文使用范围之广是前所未有的，出版的书籍种类超过历史上遗留下来的蒙文书籍总和的若干倍；用之于普及文化教育，并在有关高等院校设有蒙古语文专业；从中央到地方还有专门从事蒙古语文科研的单位；蒙古文在丰富发展中又有了进一步地改进和规范明确。

笔者把前两个时期（十六世纪末以前）的蒙古文统称为“古代蒙古文”，后两个时期

(十六世纪末以后)的蒙古文统称为“近现代蒙古文”。两者最主要的区别在于,古代蒙古文绝大多数的词尾是竖写的,有数对音位的字母形式相同;近现代蒙古文的词尾,绝对没有竖写的,对古代竖写词尾要么往左撇,要么往右弯,用不同的书写形式把某些音位区别开来。

蒙古文字和汉字一样,具有超方言性,能把说不同方言的本民族群众联结在一起,不管哪个方言土语区的人都看得懂现行书面语,也都可以利用它交流文化和进行交际,虽然他们各按自己的方音去读和领会。所以,现行蒙文基本上适应当前的蒙语情况(方言土语不同的情况)。有七百多年历史的现行书面语,标志着蒙古民族语言中有它稳定的共同体,反映过一种活的口语。现在,它在语音结合方面虽然和口语脱节了,但是有规律可循。只要因势利导,依然可以发挥它的作用。

十七世纪中叶,在新疆蒙古族地区,佛教僧扎亚·班迪达根据蒙古语卫拉特方言的特点,在回鹘式蒙文的基础上改进成“托忒蒙文”。“托忒”是蒙古语“清楚”的意思,意即这种文字表示语音比较清楚完善。把一形多音的 o 和 u, e 和 u 四个元音各用不同的符号表示,增加了表示长元音的办法,把 d 与 t, g 与 x, a 与 n, 和辅音后的 a 与 e 的混淆加以区别,规定了一些正字法。这对于使文字接近卫拉特人的口语上,做出了不少贡献。但是,当方言差别存在时,只根据与其他方言差异较大的卫拉特口语制订的字母表和正字法,对操其他方言的人来说是难以理解的。所以,“托忒蒙文”除卫拉特人外,在其他蒙古人中没有得到广泛使用。我国新疆地区蒙古族现在使用的“托忒蒙文”,是在扎亚·班迪达改进的基础上又补充了几个符号,并在字母的功用上做了一些新的规定。由于这种文字和内蒙的现行蒙文十分接近,所以新疆的蒙古族在学习掌握了“托忒蒙文”之后,阅读内蒙的蒙文图书报纸没有多大困难。用“托忒蒙文”出版的书籍有限,无法与内蒙现行蒙文书籍相比,近来有些卫拉特人在转用内蒙的现行蒙文。

蒙古族是一个有悠久的历史传统和丰富的文化遗产的民族,对于我们伟大祖国的文化发展有着重大的贡献。史前期的英雄史诗(《镇压蟒古思的故事》)开辟了民族文艺的先河,其中,长篇史诗《江嘎尔》作为这类体裁的代表作,赢得了世界各国的注目和称赞。脱胎自藏族著名史诗《格萨尔王传》而又具有鲜明民族特色的《格斯尔可汗传》,自明代成书以后,在蒙古族人民中影响深远,广为流传。十三世纪的著名典籍《蒙古秘史》,此后产生的民间叙事诗《成吉思汗的两匹骏马》,短篇小说《乌巴什·洪台吉》等,堪称蒙古族古代文学史上的杰作。到了近代,著名学者、小说家尹湛纳希创作出本民族第一部历史小说《青史演义》,以文艺笔法赞颂了成吉思汗统一民族的文治武功。他的长篇小说《一层楼》、《泣红亭》学习汉族古典文学的形式和表现技巧,多方面地反映了蒙古族的现实生活。所有这些既是蒙古族的优秀文化遗产,也是祖国的宝贵的文化财富。

(孙竹)

达 斡 尔 语

我国达斡尔族人口据1982年普查为94,014人,分布在内蒙古自治区、黑龙江省和新疆维吾尔自治区塔城县境内。新疆塔城的达斡尔族,是清朝乾隆年间迁去的。达斡尔族的主要聚

居区是富饶美丽的嫩江两岸,特别是嫩江左畔的莫力达瓦达斡尔族自治县为最集中。莫力达瓦达斡尔族自治县成立于1958年8月15日,因境内有莫力达瓦山而得名。达斡尔族虽然大分散、小集中,分布在不同的地区,但是各地所说的话在语法、词汇、语音各方面,一致性都是主要的,彼此通话没有困难。由于达斡尔族长期和当地各族人民共同劳动、交往密切,有些人兼通汉语、蒙古语、鄂温克语,新疆的达斡尔族有些人兼通哈萨克语、维吾尔语。清代,达斡尔族多用满文,辛亥革命以后普遍使用汉文。

达斡尔语属于粘着类型语言。由于达斡尔语中既和蒙古语族诸语言、特别是蒙古语有许多相同的语言成分和特征,又和满洲通古斯语族诸语言有某些同源成分或语词借用,因此关于达斡尔语系属问题,过去曾经有过不同的看法。有人主张达斡尔语是蒙古语族的一种语言或蒙古语的方言,也有人主张达斡尔语属于满洲通古斯语族。经过几十年来的中外学者不断研究,尤其是解放后在党的民族政策的光辉照耀下,我国语言学工作者对于达斡尔语进行了普遍深入的调查,从比较语言学的观点断定,达斡尔语是蒙古语族的一种语言。这不仅因为达斡尔语与蒙古语同源的只是语音或意义上有一定变化的词,占调查所搜集的全部词汇的百分之六十以上,而且也因为语法的主要方面,体词的“格”、动词的“时”、语序和语音系统上,都和蒙古语族语言有着较为严整的对应关系和不少共同性。

研究了1955—1956年的达斡尔语调查资料,并根据我1982年的实地调查,可以认为达斡尔语没有方言差别^①,只能划分为三个土语。即:布特哈土语(包括海拉尔)、齐齐哈尔土语和新疆土语。前两个土语较大、人口较多。齐齐哈尔土语比布特哈土语多四个元音,即:æ、œ和与之相对的长元音。两大土语之间存在少数用词的不同,例如:“象”、“虎”这两个词,布特哈土语叫 sagon、tasga,齐齐哈尔土语叫做 dʒa:n、bar。新疆土语受哈萨克语和维吾尔语的影响,语音上起了一些变化,如布特哈和齐齐哈尔两土语的 s、g、k、x, 在新疆土语里往往变读为 z、q、ɣ、g、h。个别语法范畴,三个土语之间或在读音上或在用法上也不尽然一致,如表复数的粘附成分,布特哈和齐齐哈尔两土语的 -sul, 新疆土语为 -dul。表示现在—将来时的粘附成分,布特哈土语为 -bæi, 齐齐哈尔土语为 -be:, 新疆土语多用 -n。

下面以布特哈土语的纳文话为依据,探讨达斡尔语的基本情况和特征,并与蒙古语进行一些初步的比较研究。

达斡尔语的单元音有七个,即: a、o、ə、e、i、u、y, 各分长短。元音的长短具有区别词义的作用。例如: dar 压, da:r 马鞍伤, bor 紫红色, bo:r 怀胎, nəm 弓, nə:m 盒, in 碾子, i:n 他, 这八个词依次看去, 每两个词的辅音都是一样的, 只是因为长短元音的不同发生了词义的变化。

蒙古语察哈尔方音中紧元音 o、u 与松元音 ə、u 是不同的音位, 在达斡尔语中没有紧元音, 只有 o、u 两个松元音。虽然 o 的发音舌位同于察哈尔方音的 o, 但是发音时则感觉不到喉头紧缩、舌根用力, 所以是一个松元音。蒙古语察哈尔方音中有阳性 i 和阴性 i 的区别, 阳性 i 是紧元音, 阴性 i 是松元音, 在达斡尔语中无此区别, 只有一个 i 音位。

^① 参看著名蒙古学家波普《蒙古语比较研究导论》英文版17—18页, 1955年, 赫尔辛基, 波普把达斡尔语分成两个主要方言, 即: 海拉尔方言和齐齐哈尔方言。

蒙古语察哈尔方音中有 e、œ 元音，达斡尔语的布特哈土语无此音位。由于上述的音位分合、多寡不一、发展演变情况的不同，即使是同源词，两种语言的语音对应关系也是错综复杂的，不能用简单的公式加以概括。

达斡尔语的复合元音比起蒙古语族中的其他任何语言都要丰富齐全。二合元音有后响二合元音八个和前响二合元音六个，三合元音有四个。三合元音的中心在当中一个元音上。二合元音出现频率较高。八个后响二合元音的后一个成分又各分长短。复合元音丰富且又出现频率高构成了达斡尔语的特点之一。在 同源词中，现代蒙古语读 o、u、œ、u 的四个圆唇元音，在达斡尔语里往往读作 ua、ua:、au、u、ə、uə:、əu 等等。达斡尔语保留了不少中世纪西部蒙古语的语音痕迹①。例如：

达斡尔语	蒙古语	
xuadal	xudal	假的
xuarəm	xormœ:	下摆，山麓
xua:ri:	xu:re:	干燥的
kua:ngerta	xoŋx	铃
aul	u:l	山
kuku (绿的)	xex	蓝的
əməl	əməŋ	南
xuə:s~kuə:s	xə:s	泡沫
dəu	də:	弟弟

在达斡尔语语音演变过程中，元音系统曾经起了较大的变化和保留较古的读音，因此，现代达斡尔语已经没有像蒙古语那样严整的元音和谐律了。达斡尔语的一个词里面可以出现很多个不同的元音，比起蒙古语的限制要宽得多。如果要在达斡尔语中找元音和谐的规律，只能举出两条，第一，a、a:、o、o: 不能与 ə:、ə (弱化的 ə 视作例外) 出现在同一个词里。第二，i、i: 可以同任何元音搭配，不互相排斥。从这两条规律考察，达斡尔语依然保留有元音和谐痕迹。

达斡尔语辅音系统中有 b、p、w、m、f、d、t、s、n、l、r、dʒ、tʃ、ʃ、j、g、k、x 等十八个音位。r 不出现在词首。x 只出现在词首。其他辅音在词首、词中、词末均可以出现。/n/在舌根音之前时读[ŋ]，在元音之后时使它前面的元音鼻化，但[n]后又有元音则仍为舌尖鼻音。/g/在非词首音节读作舌根浊擦音[ɣ]，在[n]后保持原来的读音不变。舌叶音 /dʒ/、/tʃ/、/ʃ/在 [i]、[i:] 的前面时，读作舌面音 [tɕ]、[tɕʰ]、[ɕ]。汉语借词的 /dz/、/tʂ/、/s/、/dz/、/tʂ/，只有少数人能发准，多数人把这些音读为达斡尔语音的 dʒ、tʃ、ʃ、r、s 等。达斡尔语有腭化辅音，出现在词尾或词中音节尾 (后者很少)。

达斡尔语的许多重要的语法范畴都是借助于实词词干上接缀各种粘附成分来表达的。

在“数”的语法范畴中，达斡尔语有其特有的多数粘附成分 -sul，使用范围最广泛，既可用于表人的多数，又可用于表动、植物和其他事物的多数。例如：aŋ dəu-sul “兄弟们”、

① 参看桑席那夫《蒙古语比较语法》汉译本30—33页，1959年，陈伟等译，民族出版社。

mori-sul “许多匹马”、ilga:-sul “许多枝花。”类似的粘附成分存在于通古斯语族。同蒙古语比较，达斡尔语不使用 -u:d/-u:d, -tʃu:d/-tʃu:d, -d, -s 等复数附加成分；而使用 -nur 表人和亲属称谓的多数，-tʃe:n 表集体复数，-r 只用于表孩子的某些词的多数。

蒙古语的普通格有七个，以此来对比，达斡尔、东部裕固、土、东乡、保安等语言的领属格和宾格合并成一个形式；此外，达斡尔语比蒙古语多出程度格、方面格、目标格。合并后的达斡尔语领——宾格附加成分是 -i:，如果接缀在元音结尾的词干上，词干与附加成分之间要增加介音 j。领——宾格既可表示人或事物的前后领属关系，又可表示行为所涉及的客体。从句子的上下文可以区别其所指，表领属意义时是定语；表行为所涉及的客体物的意义时是宾语。

达斡尔语动词有四种表“时”的粘附成分，其中 -bəi 和 -n 表示“现在将来时”，-bəi 使用得较为普遍；-sən 和 la: 表示“过去时”，但 -la: 这个粘附成分除了民谣以外一般不能单独使用，只用在肯定语气词 də: 的前面。从现代蒙古语、东乡语、土族语、东部裕固语的完成体形动词附加成分都是 -san 来看，达斡尔语的 -sən (~san) 原来可能只担负形动词的职能，发展演变的结果扩展到陈述式的领域内。而原有陈述式过去时附加成分 -la: 的使用范围相对地缩小到一定的范围之内。-san 这个附加成分使用范围的扩展，在我国一些地区的蒙古语，如内蒙古中部地区的口语里已经可以当做谓语使用，这时 -san 所含的元音变该为长元音，承担着陈述式的功能。

达斡尔语 -bəi 和 -sən 两个粘附成分经常与并列副动词粘附成分 -dʒi 和助动词 a: 依次结合起来使用。结合以后 -dʒi 的元音 i 失落，-dʒa:bəi 和 dʒa:san 两个复合形式分别表示现在进行和过去进行的意思。似乎已经构成了与 -bəi、-sən 相对而言的进行体，而 -dʒa:bəi 和 -dʒa:san 也就很象是不可再分割的粘附成分。

达斡尔语具有人称谓语句范畴，利用人称代词作为人称小词接缀在谓语的后面，凡是第一、二人称代词作主语的句子里，不论谓语是动词还是体词都必须加缀人称谓语句粘附成分。例如：bi: daur xu:-bi: “我是达斡尔人。”这是达斡尔语不同于同语族其他语言的又一特点。有了人称谓语句粘附成分，主语省略也不会发生意义的含混。如果谓语句上加缀这种粘附成分，达斡尔人听起来则是残缺的句子。

达斡尔语第一人称代词复数有包括式和排除式之分，bed “咱们”，包括谈话的对方；ba: “我们”，不包括谈话的对方。这种形式只有在早期蒙古书面语言、阿富汗莫卧儿语和卫拉特口语中才能找到。

语言的发展是与使用这个语言的人们社会发展情况密切联系着的。达斡尔族人民在长期的生产活动当中给达斡尔语创造了丰富的词汇。狩猎、渔业、畜牧等方面的词很是丰富精密。如依据季节的不同，狗皮就有各种专称：buguntʃi “冬天的狗皮”、gualantʃi “夏天的狗皮”、angolers “春天的狗皮”、kər “秋天的狗皮”、以及 indʒigars “小狗皮”、dʒu-ra:s “狗皮”，等。又如按兽类的雌雄分 bogo “公鹿”、sugua “母鹿”；按牲畜的年龄口齿分 guanān xukur “三岁牝牛”、quadʒin “三岁牝牛”；按鱼的大小 murgu “鲤鱼”、muk-tʃə:n “小鲤鱼”，均有不同的称说。

达斡尔语中有相当一部分词和蒙古语及同语族其他语言是音同 (或音近)、义同的。例

如:

	太阳	人	山	马	黑	五	我
达斡尔语	nar	xu:	aul	mori	xar	ta:w	bi:
蒙古语	nar	xun	u:l	mcer	xar	tab	bi:
土族语	nara	kun	ula	morə	xara	ta:vun	bu
东乡语	naran	kun	ula	mori	qara	tawun	bi
保安语	narag	kuŋ	hi~ule	morə	χara	tawuŋ	bū~bə
东部裕固语	naran	ku:n	u:la	mó:r	χara	ta:wən	bə

有一些词,在现代蒙古语中已消失或意义不同,但这些词在蒙古语的古文献中能够遇到,并保留在土、东乡、保安、达斡尔、东部裕固等语言中。例如:

	烟	风	路	跑
古文献	伏你 ^①	克亦 ^②	木儿 ^③	好刺 ^④
土族语	fune	ki:	mo:r	xaulə~guai
东乡语	funi	kəi	mo	xolu
保安语	fəne	ki	mor	χolə
达斡尔语	xoni	xəin	tərgul	xaul~gui
东部裕固语	hta:	ki~salcən	mər	xukur~ŋgur
现代蒙古语	uta:	sejx	dʒam	gui

达斡尔族人民和其他民族人民在不同历史时期有着不同程度的政治、经济、文化联系,反映在语言上就有各种不同来源的借词。就初步研究的情况看,达斡尔语中有汉、满、鄂温克、鄂伦春、赫哲、藏、俄、梵等语言借词,新疆的达斡尔族语言中还有少数哈萨克语、维吾尔语借词。这些借词有的是直接吸收的,有的是通过其他民族借入的。其中汉语借词是主要的,从十九世纪中叶以来愈益增加,特别是解放以后,达、汉两民族关系更加密切,交往频繁,决定了两种语言关系也更加密切,从汉语借用新词术语是丰富词汇的手段之一。不论哪种语言的借词进入达斡尔语以后,一般都按达斡尔语的语音、语法规律使用。例如:汉语的“自由”借入后读为 səjəu,“干部”读为 ganbul,“原子”读为 yansi,“封皮”读为 pənpi:;“社”读为 ʃə:l;满语的 fakuri 读作 xakur “裤子”,bonio 读作 monio “猴”,fantʃambi 读作 pantʃigu “生气”等;又如:pi:pın “批评”→pi:pın-lsən “批评了”,dʒe:fan “解放”→dʒe:fan-lsən “解放了”,ʃə:l “社”→ʃə:l-də “在社里”,topo:r “大斧子”(俄语借词)→topo:r-i: “把斧子”。借词象用本民族语言材料按其构词法构成的新词一样,都在推动着达斡尔语向更加丰富繁荣的方向发展。

(孙竹)

①②③④ 分别见《武备志》卷二百二十七花木门、天文门、地理门,声色门,和《华夷译语》的天文门、地理门(《华夷译语》中①注音为“忽勿”,②注音为“克”,③注音为“抹儿”)。

东部裕固语

东部裕固语是我国裕固族的一种语言。据1982年全国人口普查,裕固族共有10,569人。裕固族分别使用三种语言:汉语、东部裕固语和西部裕固语。东部裕固语和西部裕固语同属一个语系——阿尔泰语系,但分别属不同的两个语族——蒙古语族和突厥语族。东部裕固语主要分布在甘肃省肃南裕固族自治县东部地区康乐区康乐乡、红石窝乡、青龙乡和皇城区北滩乡、东滩乡,使用人数约有三千余人。

在同语族内,东部裕固语同土族语、东乡语、保安语和蒙古语相比较,它居于中间地位,与各方都有一定的共同性。粗略地说,在语音方面它和土族语、东乡语、保安语的共同性多一些,而在词汇和语法方面它又和蒙古语的共同性多一些。此外,在蒙古语族中,东部裕固语与突厥语族的关系更为密切,主要表现是它与西部裕固语有一批相同的词汇。

东部裕固语内部没有方言差别。本文介绍的材料系康乐一带地区的实际口语。

语音

(一) 元音:有单元音和复元音,单元音又有长短系统。

单元音中有八个基本元音:i、y、e、ə、ə、a、u、o。其中ə没有相对的长音,其它各分长短,因此单元音共有十五个。它们的发音特点列表说明如下:

舌位前后 唇 状	前		央	后	
	展唇	圆唇	展唇	展唇	圆唇
舌位高低	高				u, u:
	i, i:	y, y:			
	次高				
	e, e:	ə, ə:	ə		
	次低				o, o:
	低			a, a:	

说明:

(1) 后元音的舌位前后不是绝对的,随前后辅音环境的不同而发生变化,如在小舌音前后和舌根音ŋ前就靠后些,其他情况下就靠前些。

(2) 在鼻音n、ŋ前的元音都有明显的鼻化现象。

(3) 展唇和圆唇的两个次高前元音e和ə,在一些词里以及在附加成分中可以自由

音节末 (见下例)。

辅音例词:

音节首	音节末
b ba:tər 英雄	dobdəl- 奔驰
p pi:re 肾	—
φ dʒiφu 技术	—
w wetfən 病	—
m mənɕan 千	damɕu:r 秘密
d dətfin 四十	hədʒe- 裁
t tufa: 绊子	—
dʒ dʒu:na: 蝇	—
ts tsai 菜	—
s sal 皮筏	nas(ə)da- 添岁数
n ni:n 乳牛	sun 奶子
ŋ ŋi:- 笑	—
r ra:lɕə- 换	nu:rsa- 睡 (敬语)
l ləgɕən 母狗	gal 火
ɬ ɬabɕo 画匠	—
dʒ dʒaŋ 丈	—
tʂ tʂaŋ 场 (院)	—
ʂ ʂiɕi 柿子	—
ʐ ʐənwu 任务	—
ɕ ɕala- 请 (敬语)	—
tʃ tʃewer 巧	—
f fəle- 按把儿	tuf 直的
j josə 礼貌	—
g gərosən 野生动物	gurdʒeg 木铎
k ky:ten 冷	—
ɣ yetfə 亲姐姐	—
ŋ fəŋar 甘草	cafaŋ 懒的
ɕ caɕə- 刺	bocordog 喉咙
q qusun 水	—
χ χurɕan 绵羊羔	—
ɣ ɕajarla- 借	—
h hon 年	—

东部裕固语有下列复辅音: sg, sc, ʃb, ʃd, ʃg, ʃc, χɕ, χc, hd, hɕ, hg, mb, md, mɕ, nd, nɕ, ŋg, ŋc, ɬd, ɬɕ, rb, rd, rɕ, rc。各举一例如下:

sgəl- 踢	sga- 问
ʃbar 獐	ʃda:- 烧
ʃgur- 跑	ʃca- 挤
χɕa:r 单独	χca- 呛
hda:sən 线	hɕa:n 驮子
hgu- 死	
mbag 假面具 (宗教用品)	
mda:rə 手郎鼓 (宗教用品)	
mɕorden 塔	
nda:- 渴	ndɕəcla- 和气
ŋgar lar 恩格尔语 (即东部裕固语)	
ŋcərdʒag 牛鞍	
ɬde 白白地	ɬɕy:rdə 原因
rbai 青稞	rde 早
rɕim 劲	rcua 知觉

(三) 元音和谐: 东部裕固语有元音和谐, 和谐包括部位和唇状两个方面, 但不涉及所有元音, 要求和谐的元音只有 e (e:) 或 ə (ə:), a (a:), o (o:) 三组: 它们相互排斥而不同时出现于一个词里, 就是说如果在词的第一音节中有它们中的任何一个, 那么在后面音节中出现的只能是与前面音节相同的元音或相适应的其它元音。东部裕固语的这种元音和谐律同样也存在于词干与附加成分的结合中。例如:

词干	造格
pes 布	pes-e:r 用布
lar 语言	lar-a:r 用语言
mo:rə 马	mo:r(ə)-o:r 用马

(四) 音节结构: 有以下四种类型。

Y 如 u:- 喝	a-lag 花色的
Y + F 如 eb 合适	ar-ka 计谋
F + Y 如 bi: 有	χca- 呛
F + Y + F 如 hdur-ɕan 稻子	

(五) 重音: 东部裕固语多音节词的重音, 习惯上落在末一个音节上。如果在词干后接带有元音的附加成分, 其重音随着音节的增加而往后移动。例如: gə'ləd “锁”, gələd-le- “上锁”, kələdle'sen “上了锁的”。

语 法

东部裕固语有十个词类: 名词、代词、形容词、数词、副词、动词、后置词、连词、助词和叹词。在这些词类中只有名词、代词中的人称代词和动词有较多的形态特点。

(一) 名词的数、格、领属:

单数没有附加成分, 表示复数的附加成分主要用 -s, 例如: mula “孩子” — mula-s

土 族 语

土族是我国兄弟民族大家庭中的一个成员，人口据1982年普查为159,426人，主要居住在青海省的互助土族自治县、民和回族土族自治县、大通回族土族自治县，黄南藏族自治州同仁县、海北藏族自治州门源县、海东行署的乐都县以及甘肃省的天祝藏族自治县和永登等地区。主要从事农业，兼事少量牧业。

土族自称 *mongol* “蒙古尔”、*ṭəca:n mongol* “察罕蒙古尔”。土族中的一部分人又自称是“蒙古尔”中的 *karloŋ kun* “克尔伦人”。藏族称土族为霍尔、达尔达或达拉特。一九五二年，国家识别民族成分时，按汉、回民族的习惯称呼，把蒙古尔人的民族名称定为土族。

土族是经过长期历史发展而形成的。关于土族的历史来源，有各种说法，根据史学界有代表性的看法，可以归纳为五种：阴山白毡靴说，吐谷浑说，蒙古人与霍尔人融合说，沙陀突厥说，阻卜说。从语言学角度看，在十三、十四世纪时，土族语言和蒙古语言之间的接近程度要比现在大得多。

土族信仰佛教（喇嘛教）。明万历三十二年（1604年），在今互助土族地区修建了黄教寺院郭隆寺（即佑宁寺），“是为此地显教讲院之始。尔后由妙音设续部院。”郭隆寺为湟北诸寺之母。

虽然土族有自己独立的民族语言，但没有文字。党的十一届三中全会后，在党和政府的关怀下，为土族创制了以汉语拼音方案为基础的拉丁字母拼音文字。土族文字正处在试验推广之中，受到广大土族人民的热烈拥护和高度赞扬。

土文字母表

Aa	Ee	Ii	Mm	Qq	Uu	Yy
Bb	Ff	Jj	Nn	Rr	Vv	Zz
Cc	Gg	Kk	Oo	Ss	Ww	
Dd	Hh	Ll	Pp	Tt	Xx	

语言的统一和分化是和这个民族的历史联系在一起的。长期以来，土族人民在黄河以北，浩门河两岸的广阔区域里，与汉、回、藏族人民交错居住。这种杂居的形势把各地土族分割在一些相互之间很难往来的孤岛之中。在历史发展的进程中，由于各地所处的语言环境不同，加之缺乏共同的经济生活和文化生活，又没有文字，于是原来就存在的语言的地区特点进一步活跃起来，使得土族语言内部逐渐形成互助方言和民和方言。民和方言多受汉语影响，互助方言兼受汉、藏语影响。同仁县的土族实际上讲的是保安话。方言之间互相通话有一定困难，互助方言的元音有长短之分，音节尾的 *l*、*r* 不能混淆，而民和方言的元音不分长短，音节尾的 *l*、*r* 辅音合并为一个儿化音，并且这个方言中还有一个与互助方言的 *x* 相对应的小舌送气音 *q*。数词在民和方言中使用汉语，互助方言则用本民族语言，在语法形式上也有各自的一些特点。本文以互助方言材料为依据。

土族语言有 *a*、*e*、*i*、*ə*、*o*、*u* 六个短元音和 *a:*、*e:*、*i:*、*o:*、*u:* 五个长元音。*e* 元音与辅音结合时，使辅音腭化，如 *die:rien* “四”、*təmie:n* “骆驼”（本文不标腭化符号）。长短元音有区别词义的功能，如 *xara* “黑” / *xara:* “骂”，*ula* “山” / *ula:* “哭”，*sar* “适宜” / *sa:r* “翅”，*e* 元音不在词首出现。主要复合元音有 *ai*、*au*、*iu*、*ua*、*ui* 和 *uai*。辅音有 *b*、*p*、*m*、*f*、*v*、*d*、*t*、*s*、*dz*、*ts*、*n*、*l*、*r*、*g*、*z*、*dz*、*tʂ*、*ʂ*、*j*、*dz*、*tc*、*g*、*k*、*x*、*ŋ*、*ɣ*。辅音中 *dz*、*tʂ*、*ʂ*、*z* 和 *ts* 只在借词中出现，*ts* 往往以 *s* 代替；*ə* 元音前的 *s* 和 *ts*，词首的 *b* 和 *v*，词尾的 *m* 和 *n*、*d* 和 *r* 可以自由变读。*p*、*f*、*v*、*t*、*dz*、*ts*、*dz*、*tʂ*、*z*、*dz*、*tc*、*j*、*k*、*x* 单辅音只出现在音节首（即元音前）；*b*、*m*、*d*、*s*、*n*、*l*、*r*、*ʂ*、*ɣ*、*g*、*ɣ* 既可出现在音节首，也可出现在音节末；*ŋ* 只有在与其它辅音组成复辅音时，才能出现在音节首。

从词的整体语音结构看，虽然现代蒙古语和土族语有较大的距离，然而拿蒙古书面语、各种版本的蒙古译语与土族语进行比较时，这种差距就会缩短许多，二者之间的对应关系便一目了然。如土族语的 *ala* “杀”、*clag* “辩驳的”、*xa:tcə* “仇”在《蒙古秘史》里是“阿刺”、“阿刺黑”、“哈赤”。

蒙古书面语和蒙古译语的词首出现的一些元音，在土族语中已经消失或正在消失。土族语词首元音的脱落与词的重音有着极为密切的关系。蒙古语的重音在词首音节的元音上，土族语的重音却在词末音节的元音上。由于重音的不同，两种语言的词的音节向着相反的方向紧缩，蒙古语向词首紧缩，失掉了尾部元音而形成了很多词尾复辅音。土族语则恰好相反，词的音节向词尾方向聚拢，失掉了开首元音而词首形成 *mb*、*nd*、*ndz*、*ndz*、*ng*、*nk*、*sg*、*sg*、*sd*、*sg*、*cdz*、*xg*、*rd*、*rdz*、*rg* 等一整套复辅音。蒙、土语言语音上的这种分道扬镳的发展趋势，使得两种语言在词的语音结构上发生了重大的差异。

在土族语的词首还保留着现代蒙古语所没有的一些古音。词首的 *x* 辅音就是一个事例，如土族语的 *xalca* “手掌”、*xarvan* “十”在《蒙古秘史》中是 *halaya* 和 *harban*，在蒙古书面语中是 *alay-a* 和 *arban*，在现代蒙古语中是 *alag* 和 *arab*。另外，土族语的词首有大量的唇齿清擦音 *f*，这个辅音在元明蒙古语中大多是 *h*，偶而也以 *f* 的形式出现，如土族语的 *funə* “烟”、*fula:n* “红色的”、*funəge* “狐狸”在《登坛必究》蒙古译语中分别是“伏你”、“伏刺案”、“伏捏革”。土族语词首的 *f*，古代蒙古语词首的 *f* 或 *h*，在现代蒙古语中已经全部丢失。

还应当指出的是，十三、十四世纪及其以后的各种蒙古译语文献中，我们还没有发现蒙古语的词首有双唇送气的 *p* 辅音。现代蒙古语词首的 *p* 都出现在外语借词中，在固有词中除科尔沁土语中的 *pə:le:* “吹”一词外绝无此种现象，然而，我们在土族语的固有词中遇到了大量的 *p* 辅音，它与 *b* 同时与古代蒙古语、现代蒙古语词首的 *b* 相对应。我们还不清楚土族语中的 *p* 是历史的某一个时期从 *b* 中分化出来的呢，还是原来就有的。不过有一点是十分清楚的，古代蒙古语词首 *bo*、*bu*、*bi* 音节的后续音节中，若出现强辅音，在土族语中词首的 *b* 则往往变为 *p*，而原来的强辅音变成相对的弱辅音，试比较：蒙古书面语 *bičig* 和土族语 *pudzig* “文字”，蒙古书面语 *burčay* 和土族语 *purdzac* “豆”。土族语中非第一音节的强辅音变弱，第一音节的弱辅音变强，这是一个普遍的现象。从这个音变规律

推理，土族语中的 p 很可能是后起的，是从 b 中分化出来的，它与后续音节辅音的强弱关系极为密切。关于这一点，我们从土族语的 padə 和 batə (牢固，结实)，ntadən 和 ndatən (香甜、可口) 的变读中看得很清楚。

关于元音和谐。土族语言有元音和谐律，但没有蒙古语那么严格，就其内容来说也不尽一致。土族语的元音和谐只涉及词根内部，在词根和构词附加成分之间，在词干和构形附加成分之间，除了少数几种情况外，无所谓元音和谐。在内容上，一般来说 e~e:、o~o:、a~a: 不同时出现在同一个词根内，而 i~i:、ə、u~u: 处于中间性质，可与任何一个元音同时出现在同一个词根内。

从1955年第一次调查土族语言开始，三十年来，我们利用一切可以利用的机会，对这个语言的词汇进行了广泛的调查，到现在已经记录到一万五千余条词，其中约百分之八十五的词与蒙古语同源。这些同源词大体分几种情况：第一，土族语和蒙古书面语音义完全一致，如 nara 和 nara “太阳”，xara 和 xar-a “黑色的”，alda 和 alda “度”；第二，词义相同，语音十分接近或有明鲜对应关系，如 morə 和 mori “马”，imag 和 ayimay “部落”，xaulə- 和 qayul- “剥皮”；第三，从词的含义上看，虽然是同源词，但在用法上不完全一致。这样的词不是很多，例如 xaila- “叫”这个词在蒙古语中只能用在“猪叫”上，而在土族语中不仅可以说 xacai xaila “猪叫”，还可以说 morə xaila “马嘶”，lauçə xaila “鼠叫”，lausa: xaila “骡子叫”，teigə xaila “耳鸣”，taçau xaila “鸡叫”，cau xaila “鸟叫”，təme:n xaila “驼叫”，to:li: xaila “兔叫”和 dzoŋna: xaila “蜂叫”等；第四，在早期是同音同义词，后来在词义上发生了较大的差别，但总不难看出词义之间仍然保持着某种内在联系，如蒙古语的 gə:- “丢失”，gol “河”，balgas “城镇”在土族语中分别是 ge:- “放”，gol “河滩、沟”，valgasə “墙”；第五，现代蒙古语和蒙古书面语中不用，但在土族语和过去的蒙古译语中常用到的词，如土族语的 sərge “醋”在《华夷译语》中是“石儿格”，土族语的 surə- “习惯”，juro “声音”，çirgudə- “颤抖”在《蒙古秘史》中分别是：“速儿”，“约里”，“失勒古惕”。诸如此类在现代蒙古口语和书面语中不用，而土族语和蒙古译语文献中作为常用词使用的词有一百多个。

除了词汇的百分之八十五与蒙古语同源外，还有大约百分之十五的词是从汉、藏语言中借入的。从借词的分析当中清楚地看到，在早期，土族语言中的借词是比较少的，这些较少的借词进入土族语言后，按土族语言的语音、语法规律使用。如汉语的“板板”、“担担、蛋蛋”、“滩滩”、“台坎”、“墩墩”、“香草”等进入土族语言中就变成了 bamba:r, danda:r, tanda:r, taiga:r, çansor:r。从汉语中借入动词，则其尾部必须接加动词标记 -kə、-gə、-la, 只有缀以这些词尾后，汉语动词才有可能加入土族语词汇系统，并进行各种形态变化。随着土汉民族交往密切，特别是进入本世纪五十年代以后，由于我国社会主义建设事业的发展，现代科学技术的进步，新事物层出不穷，表达新事物、新概念的名词术语成批地进入土族语言中，于是土族语言来不及把那些独特的音按照自己的语音特点消化掉，只有通过青海汉语把音义全盘借过来，如：tşandzəŋ “厂长” dzəŋtşən “章程”等。藏语借词主要是宗教方面的，而且数量不大，如 rgomba “寺院”、lama “喇嘛”等。

土族语言与同语族的语言有着共同的语法范畴和语法形式，然而与蒙古语相比较，它以：

简单的语法形式表示着范围广泛的语法意义。名词有概数（或不定数）、单数和复数的区别。在土族语言中，确切地说，名词的原形（词干）是个不定数，单数有专门的附加成分 -nge~-ge, 它是由数词 nəge “一”演变而来的，元音收尾的词后用 -nge, 辅音收尾的词后用 -ge; 复数形式是 -s, -sge, -ngula。名词的格以六种形式表示多种语法意义：词的原形（词干）主要表示动作的主体或叙述的对象；-nə 形式主要表示人或事物的领属等关系或动作的直接客体；-də 形式主要表示动作的目标、确定的地点、目的、结果、性质所及的对象等；-sa 形式主要表示动作的起落点、原因或性质特征的对比；-la 形式主要表示动作所借以完成的工具、材料、比较的对象或共事的协同者；-di: 形式主要表示动作的附带对象。值得一提的是，土族语言中还有一个纯位格意义上的 -xa:ndə 和 -re 形式，例如：tolgoi-xa:ndə malca gua, buje-xa:ndə de:l gua, kol-xa:ndə tşarag gua。 “头上无帽可戴，身上无衣遮体，脚上无鞋可穿。” çire:-re dəreldzinna, dəreldzin-re tavagva, tavag-re jəçava, jəçə-re dura:səva “桌面上放的是四方木盘，木盘上面放的是碟子，碟子上面是碗，碗里头是酒。” -xa:ndə 比较少用，-re 由位词 dəre “上”演变而成的，现已完全成为位格形式而常用。名词的领属分人称领属和反身领属两种。人称领属分三个人称，第一、二人称都用领格形式的人称代词 munə “我的”、tşənə “你的”表示，第三人称有专门的附加成分 -nə。反身领属不分人称，也不分单复数，附加成分是 -na:。-na: 在以 l, r 结尾的词后受同化而变作 -la:, -ra:, 如 çar-ra: “自己的手”、kol-la: “自己的脚”。

一般说来，代词的形态与它所代的词类基本相同。土族语言的人称代词有它自己的一些特点，单数第一、二人称代词各有三种词干，前者为 bu, mun (不单独出现)、nda:, 后者为 tşə, tşən (不单独出现)、tşəmu (或 tşəmi:); 它们的领格形式是 -ə, 与宾格用专门的词干 nda: (第一人称)、tşəmu (第二人称) 表示。从格的内容上看，单数第一、二人称有领格和宾格的区分，宾格用专门的词干 nda: 来表示，这个词干同时又是与格形式，而且还是比较格、联合格和连同格的词干。单数第三人称代词是 te “他” (同指示代词“那个”) 和 rgen “人家、别人、他”，它们的复数形式是 tesge 或 tengula, rgensge 或 rgeŋgula。

复数第一、二人称分别为 buda, budangula 或 budasge, nda:ngula 或 nda:sge “我们”和 ta, tangula 或 tasge “你们”。复数第二人称代词还有一个词干形式 tan, 用于领格、与格、比较格和连同格。复数第一人称也还有一个词干 nda:n, 只用于领格。

形容词按意义可分为性质形容词和关系形容词。性质形容词多数是词根，关系形容词则多数是派生词。表示人或事物性质特征的程度，除了用副词表示外，还可以用附加成分表示。附加成分有两种，一是表示加强的，有 -gulo, -xuguai, -na:ma, 三者可以任意替换，意义上无区别；二是表示减弱的，有 -xa:n~-xe:n, -vu:r, -btar, -tşir, -ndog 等。形容词在名物化的情况下才有数、格、领属的语法范畴。

数词有基数词、集合数词、序数词、次第数词、重复数词和限量数词。基数词从一到亿与蒙古语同；集合数词附加成分为 -la; 序数词附加成分为 -da:, -xui, 次第数词附加成分为 -dar, 限量数词附加成分为 -xa:n~-xe:n。

土族语的动词有态、祈使式、陈述式、形动词、副动词的形态变化。态有以动词词干形

式表示的自动态；有 -lca 形式的被动使动态；有 -ldə 形式的众动互动态。祈使式第一人称表示志愿的语气，附加成分是 -ja；第二人称以动词词干形式表示命令语气，第三人称表示允许的口气，附加成分是 -lagə 或 gə。三个人称同时去完成某一动作的命令语气，可直接用第二人称命令式形式，如 bu jau, tɕə jau, te da jau “我走，你走，他也走。”动词的陈述式有过去时 -va，现在时 -nə，将来时 m。形动词分完成体、进行体、未完成体三种，完成体附加成分是 -san，进行体附加成分是 -dzin，未完成体附加成分是 -gu 和 -gun，后者出现在位与格、离比格附加成分之前。形动词借助判断语气助词在句子中可以作谓语，当形动词获得名词意义（即名物化）时，与名词一样，有数、格及领属的形态变化。副动词的附加成分分别是：并合体 -dzə、顺序体 -a:~a:nu/e:~e:nu/o:~o:nu 和 va:~va:nu（前者按元音和谐律要求分别使用，后者用于以长元音或复元音结尾的词干后）、反复体 -n（往往以重叠形式出现）、持续体 -saŋculo、紧随体 -gu、接续体 -gula、迭续体 -dəla:、假定式 -sa、让步式 -sada、目的式 -la。

关于判断语气助词及其用法。土族语言的判断语气助词 i: 和 a “是、有”，用在句末静词谓语和形动词谓语以及并合体、反复体副动词谓语之后。

判断语气助词 i: 和 a，与其主词结合时，在一般情况下，失掉自己的独立性，与主词词干的语音直接相结合，依附于主词上，以至使一个主词成为相对的两个语音形式，例如 pu-ci: (<puçə + i:) / puca (<puçə + a) “不是”，gui: (<gu + i:) / gua (<gu + a) “没有”。下面再列判断语气助词 i: 和 a，与形动词附加成分、并合体和反复体副动词附加成分结合的形式：

- | | |
|---------------|---------------------|
| -sani:/-sana | -ni:/-na |
| -dzini:/dzina | -dzi: (< -dzə + i:) |
| -guni:/-guna | -dza (< -dzə + a) |
| -gui:/-gua | |

但是，判断语气助词 i:，与静词结合时却有两种方式，一是单独使用，不粘附在主词上，例如：ne munə morə i:。“这是我的马”；一是失去自己的独立性，依附于主词上，例如：ne morə muni: (<munə i:) “这匹马是我的”。

判断语气助词 a，在以元音和辅音 ɔ、g、ŋ 收尾的主词后以 va 的形式出现。这里的 v 是新的增音现象，还是 a 的前身有待于进一步研究。但这里需要说的是，在土族语里表示“有”这个意义的实词除 i: 和 vai: 外还有 va。

无论是 i:，还是 a，与主词结合时，如果后者的收尾音是辅音 n、l、r 等，在一些地区或一些人的发音里，在助词前增出与此相同的辅音，例如：moŋcoli:~moŋcolli:，moŋcola~moŋcolla “是蒙古尔，有蒙古尔”。

至于判断语气助词 a 和 i: 在语法意义上的不同用法，它们分别表示说话人的肯定与非肯定语气。在土族语中说话人对自己叙述的事实作出某种是非、存在与否的判断，诸如人或事物的属性、性质、特征、形状、性质特征的程度，以及行为动作的存在与否、完成时间、进行状况等，要用一定的语气加以表达。对他人他物以及对其各种属性、特征和行为动作，说话者完全了解，确信无疑，或者说说话者所叙述的是众所周知的客观存在的事实，则用判断

语气助词 a 赋予肯定语气，反之，对他人他物以及对其各种属性、特征和行为动作，说话者不是确信无疑，而是无充分把握，或者说说话者的叙述带有自己的主观猜测，则用判断语气助词 i: 赋予非肯定语气，例如：

肯定语气	非肯定语气
tɕənə cardə se:r(r)a	tɕənə cardə se:r(r)i:
你手里拿的是钱。	你手里拿的是钱。
neŋge tɕənə morəva	neŋge tɕənə morə i:
这匹马是你的。	这匹马是你的。
dordzə dulo:n nasəva	dordzə dulo:n nasə i:
道尔吉是七岁。	道尔吉是七岁。

但 a 和 i: 的上述对立的用法，不是绝对的。如果说说话人叙述的是完全与自己有关的事，即叙述自己的处所、领有关系、身份特点、行为动作等，则一般不用 a，用 i: 而表示肯定的语气。例如：bu a:səntɕə i: “我是牧人”，bu fula:n naranə kun(n)i: “我是红崖子沟的人”。

(照那斯图、李克郁)

东乡语

东乡语是我国东乡族人民使用的语言。据1982年统计，东乡族共有279,397人，绝大多数居住在甘肃省临夏回族自治州境内，其中以东乡族自治县最为集中。其他，分布在积石山保安族东乡族撒拉族自治县以及和政、广河、临夏、康乐、永靖等县。在甘肃省的兰州市、定西专区，宁夏回族自治区和新疆维吾尔自治区等地，也散居着少量东乡族居民。

东乡族聚居的主要地区位于临夏（古枹罕、河州，现临夏回族自治州人民政府所在地）以东，因此被称为东乡。东乡族这个名称也就来源于此。

东乡族自治县三面环水，东临洮河与临洮县交界，西连大夏河与临夏县接壤，北濒黄河与永靖县相望，南与广和、和政县为邻。全县面积1,462平方公里，海拔最高约2,640米。境内大部分是干旱山区，山岭重叠，沟壑纵横，自然条件较差。

东乡族人民信仰伊斯兰教。风俗习惯基本上与西北的回族相同。

关于东乡族的历史来源，缺乏直接的、完整的文献记载，只有零星史料和片段传说，说法也不一致。大体上有源出于蒙古族和多民族融合二说。源出于蒙古族，又有两种不同的说法：一种说法认为成吉思汗时代有蒙古军驻守在河州一带，后大部分调走，然仍有一小部分继续留驻在东乡地区，及至伊斯兰教传入，当地多数蒙古人便改信了伊斯兰教，发展而为东乡族。另一种说法认为东乡族是元代窝阔台汗国的一部分蒙古人的后裔。这部分蒙古人当时因受周围信仰伊斯兰教民族的影响，改信了伊斯兰教，从而与原信喇嘛教的蒙古族发生冲突，被迫东迁，到达“镇番”（今民勤县）又分二路，一路入贺兰山到河套地区定居，即今阿拉善左旗信仰伊斯兰教的蒙民，另一路则南渡黄河进入河州地区，发展而为今天的东乡族。至于多民族融合说，则认为东乡族是以东乡地区的回族或成吉思汗西征时俘获、征集的

中亚细亚一带的色目人为主，融合了当地的蒙古族、汉族、藏族，长期发展而成的。

东乡族有自己的语言，但没有文字。学校教学都用汉语汉文。过去群众中也有会用阿拉伯字母拼写东乡语或汉语的。东乡语内部相当统一。根据语音和某些词语的细微差别，可分为锁南坝（东乡族自治县人民政府所在地）、汪家集、四甲集三个土语。但是它们之间不存在交际上的困难。

下面我们主要以锁南坝土语的材料为准，简单介绍一下东乡语语音、语法方面的特点。

语音方面：

一、东乡语有 a, ə, i, u, o, u 六个舌面元音音位和 σ 一个卷舌元音音位。其中除 u 不出现在词首外，其他元音不论在词首、词中还是词末均可出现。舌尖前元音 l 和舌尖后元音 ɮ 是 i 同舌尖前辅音和舌尖后辅音相拼的变体。

二、锁南坝土语和四甲集土语某些开音节里的元音 a, ə, u, o, u, 在汪家集土语里读儿化。在同蒙古语的比较中可以看出，这种儿化现象大多是由音节末尾的颤音 r 演变来的。

三、东乡语有 ai, au, əi, əu, ui 五个前响二合元音和 ia, iə, iu, ua 四个后响二合元音。还有 iau, uai 两个三合元音。

四、东乡语的元音没有长短的对立。

五、东乡语有 b, p, m, f, w, d, t, n, l, r, dz, tɕ, ɕ, j, dz, ts, s, dz, tʂ, ʂ, z, g, k, x, ŋ, ɕ, q, ɣ, h 二十九个辅音音位。其中 dz, ts, z 主要出现在借词里；ɕ, q, ɣ, h 主要出现在固有词里。除 ŋ 不出现在音节首，r 不出现在词首外，其它辅音均可以出现在词首或音节首。

六、东乡语有 sd, sdz, sr 三个比较稳定的复辅音和 ʂd, ʂdz, fd, fg, ps, pdz 等不很稳定的复辅音。

七、东乡语与同语族的其他语言相比，有一个很大的特点：除了 n 和 ŋ 可以出现在音节末，r, s 偶尔出现在音节末外，其他辅音都不出现在音节末。所以在别的语言中以闭音节出现的音组，在东乡语的对应词里，往往以开音节的形式出现。

复辅音只出现在词首，元音单独构成的音节或以元音带起的音节也只出现在词首。

八、东乡语的元音和谐只局限于某些固有词词干内部或词根与部分构词附加成分之间，带有残存性质。根据东乡语单元音在一部分派生词里相互制约的关系，并参考蒙古语阴、阳、中性元音的区分法，可把东乡语里的 a, u 视为阳性元音，ə, o 视为阴性元音，i, u 视为中性元音。

九、东乡语的词重音通常落在词的末一个音节上。重读音节的元音发音略加重，时间上也稍长一些。

十、拿东乡语同蒙古书面语比较，它们的语音的主要对应关系如下：（蒙古书面语沿用国际学术界比较通用的音标转写。次要的对应形式列于分号之后。）

东乡语	蒙古书面语
a	a, aɣa, iya, i
ə	e, ege, ige, iye, ö, ü

i	i, igi, iya, e
u	i, a
o	o, ö, oɣo, oɣa, öge, a
u	u, ü, aɣu, iɣu, uɣu, ügü, e, l
ai	ayi
əi	eyi, ei, ai, ayi, oyi, oi
ui	oyi, uyi, üyi
au	aɣu
əu	aɣu, ü, oɣa, oɣo, uɣ, üg
ia	aɣa
iu	iɣu, egü
iau	egü, ebi, ebe
b	音节首 b
p	第二音节首带强辅音的词首 b
w	开音节后面的音节首 b
m	音节首 m
d	与 i, e 以外元音相拼的 d; 非第一音节首 t
t	与 i, e 以外元音相拼的 t
l	音节首 l; 词首 n
r	r
s	s
n	n, m, l, r
ŋ	音节末的 n 和 ŋ; m, l, r
dz	j; č
tʂ	č
ʂ	š
dz	与 i, e 相拼的 d
tɕ	与 i, e 相拼的 t; 与阴性词元音 i 相拼的 k
ɕ	与 i 相拼的 š; 阴性词音节首的 s
j	y
g	阴性词里的 g; k
k	阴性词里的 k; g
ɕ	音节首的 ɣ; q, 与阳性词元音 i 相拼的 k
q	q, ɣ, 与阳性词元音 i 相拼的 k
ɣ	非第一音节的音节首 ɣ, q, g, k
f	中世纪词首擦音
h	中世纪词首擦音

语法方面:

一、名词的数分不定数和复数两种。不定数以零形态形式出现。复数的附加成分主要是 -la, 还有使用范围很小的 -sla 和 -ciə。

二、名词的概称有两种形式: 一种是在表人的词干上接缀附加成分 -taŋ。一种是同一个名词词干的重叠, 重叠时把后一个词干的开头辅音变为 m; 如果名词是以元音带起的, 则在后一个词干的开头增加 m; 如果名词是以辅音 m 带起的, 就把后一个词干开头的 m 变作 s。在词干重叠的同时, 往往在后一个词干的末尾接加一个 -dzi。

三、名词的格有八种形式: 主格 (零形态), 领宾格 -ni~ji, 与位格 -də, 凭借格 -cala, 界限格 -sə, 联合格 -lə, 方向格 -kuŋ~cuŋ, 处位格 -rə。

四、名词的领属范畴分人称领属和反身领属两种。人称领属中第一人称和第二人称领属用位于名词后面的领宾格人称代词表示, 有单复数的区别。第三人称领属附加成分是 -ni, 单复数通用。反身领属附加成分 -nə, 表示名词所指称的人或事物是属于施事者自己的。

五、性质形容词具有减抑或加强性状程度的形态。词干上接缀 -kaŋ, 表示性状程度的减抑。要加强性状程度时, 可以采取下列方式: 或截取形容词词干的第一个音节, 当作附加语素放在这个形容词词干的前面; 或在带有减抑形态 -kaŋ 的形容词前面使用上述附加语素; 或在带有减抑形态 -kaŋ 的形容词的第一音节和第二音节之间嵌入 -pu 或 -pa; 或重叠同一个性质形容词的词干; 或在形容词后面接缀附加成分 -no。不过后两种形式只能充当谓语, 不能充当定语。

六、形容词或形容词性质的词, 一般都可以接缀第三人称领属附加成分 -ni, 而实现名物化。名物化的形容词或形容词性质的词, 可以像名词一样实现各种形态变化。

七、东乡语十以下的数词用固有词并和汉语借词通用; 十以上的数词, 用汉语借词。固有基数词只能用作单纯数词, 不能构成复合数词。借用的单纯数词可以按一定的规则互相搭配构成复合数词, 但不能和固有基数词一起组成复合数词。十以内的数词直接限定名词时, 一般用固有数词; 同量词结合构成数量词时, 习惯采用借用数词。表示年、月、周、日时, 主要也采用汉语借词。专用量词绝大多数借自汉语。

东乡语数词除基数词外, 还有集合数词 (附加成分 -la, -liə), 序数词 (通常用汉语借词表示。亲属排行用固有基数词后面接缀 -da 表示), 概数词 (附加成分 -laŋ, 或连用两个相邻的基数词表示), 分配数词 (附加成分 -dzia, 或重叠同一个基数词, 末尾接缀 -dzi), 分数词 (用汉语借词表示。或在作分母的词后接缀界限格附加成分)。

基数词和集合数词词干上可以接缀 -kaŋ, 表示限量或嫌少的意义。这个 -kaŋ 还可以用在时位词干上, 表示一种减弱了的时位概念。

八、东乡语三种人称的人称代词都有单复数的区别。第一人称复数有排除式和包括式的区别。排除式 bidziən, 包括式 mataŋ。单数变格用词干有 bi, mi, nama 和 ma 四种。第二人称单数没有普通称呼和尊称的差别。tsl 既表“你”, 也表“您”, ta 只表“你们”, 不表“您”。tsl 在变格时有 tsl 和 tslma 两种词干形式。第三人称代词除了 tərə (单数), tərəsla (复数) 外, 还有 əxən 和 əxəsla。指示代词 ənə (这个) ənəsla (这些),

hə (那个), həsla (那些) 也可以用来指第三人称。东乡语里还有一个来源于蒙古语反身代词的特殊的第三人称代词 oruŋ。它较多地出现在引语中, 但有时在一般的陈述中也可以指第一人。而东乡语里的反身代词则采用 godzia (单数) 和 godziala (复数)。

疑问代词除表示“怎么样”的 matu 而外, 大都与蒙古语音义均近。不定代词由疑问代词接缀 -ma~-mə 或 -kaŋ bokəŋ, 或连用让步语气词 liudzə 构成。

九、东乡语的动词, 从态的角度看, 可以分为主动态 (零形态), 使动态 (附加成分 -wa) 和众动互动态 (附加成分 -ndu); 个别词里还曾发现专门表示互动态语法意义的形式 (-ntšə)。

祈使式动词有表示意愿的 -jə, 表示命令或恳求的零形态和表示允许的 -giə。

陈述式动词有过去时的 -wo, 现在将来时的 -nə, 持续进行体的 -dzlwo 和疑问式将来时的 -mu。疑问式将来时还可以表示顾虑、提防、推量等意义。

形动词有过去时的 -sən, 现在将来时的 -ku (~-wu) 和主体性形动词的 -tšəŋ。东乡语形动词的一个特点是不能单独充当句子结尾形式的谓语, 只有与判断动词 wo (是) 或助动词 olu- (成, 到) 等结合在一起才能充当谓语。形动词的疑问形式也必须在这种结合形式的基础上构成。

否定过去时和持续进行体陈述式以及过去时形动词时, 在动词前使用否定语气词 əsə。否定现在将来时和疑问式将来时陈述式以及现在将来时和主体性形动词时, 在动词前使用否定语气词 uliə。

副动词有并列 (-dzl), 分离 (-dənə~-də), 联合 (-n~-ŋ), 目的 (-lə), 假定 (-sə), 让步 (-sənu), 限度 (-tala) 等形式。其中并列副动词的附加成分还往往可以省略。这一点与蒙古语不同。蒙古语只有少数动词前面的并列副动词可以以词干形式出现。

十、东乡语虚词的一个特点是它吸收了大量汉语借词。如副词 tə (太, 特别), xudu (很, 特别), dzauliaŋ (格外), ibəidzl (永远), idziŋ (已经, 一定), dzəŋ (正是, 正在), guaŋ (光, 仅仅), dzl~dzljəu (只, 只有), gəndzia (更加), xaŋsl (还是), indaŋ (应当), kautsu (肯定), kuŋpaŋsl (恐怕是, 也许), dzəŋgiə (真的), daudzi (到底), 后置词 sl (是), dziuŋsl (就是), 连接词 dzi (及), xuo (和), ju (又), bu-suodzə (不但), xuodzə (或者), danŋsl (但是), kə (可是), jə……jə…… (越……越……), jaŋsl (要是, 如果), 语气词 ba (吧), jə (也), jəxao (……也好) 等。这众多外来虚词的频繁使用, 在一定程度上影响着东乡语句法结构的演变进程。

(陈乃雄)

保安语

保安语是阿尔泰语系语言中最小的语种之一。使用保安语的, 除主要聚居在我国甘肃省临夏回族自治州积石山保安族东乡族撒拉族自治县大河家的干河滩、大墩和高李家等村的保安族居民外, 还有聚居在我国青海省黄南藏族自治州同仁县的年都乎、郭麻口、杂洒日, 保安下庄四个村子的土族居民。积石山大河家的梅坡村居住的也是保安族, 但这部分保安族居

民使用的不是保安语而是汉语。

据1982年统计,我国保安族有9,027人,其中以保安语为交际工具的约占四分之三。又据1980年统计,同仁土族中以保安语为交际工具的约有三千四、五百人。两数相加,目前使用着保安语的人口总数约为一万左右。保安语虽然是一个小语种,但是这个语言里保存着古蒙古语的许多特点,而且拥有在语言接触和相互影响过程中产生的大量变异现象,它是蒙古语族中个性最多的一种语言,且以没有元音和谐区别于阿尔泰语系所有其他语言(东乡语也没有元音和谐律,只具有残存性的元音和谐现象。不过保安语里却连这种“残存性的元音和谐现象”也不存在),所以对于探索语言发展演变的规律有特殊的学术价值。

关于操保安语的人民的来源,由于历史文献中缺乏明确的记载,所以迄今仍是一个尚未彻底解开的谜。有认为他们原是临夏大河水地区信仰伊斯兰教的“回回”的,有认为他们原是东乡人的,有认为他们来源于新疆迁来的蒙古人中的一支的,众说纷纭。据青海省政府常务委员会委员、前同仁土族千户夏吾才郎称,过去同仁土族老人们传说年都乎、郭麻日、尕洒日、保安下庄操保安语者的祖先是奉诏迁来此处的蒙古人。保安城就是他们同五屯人、汉人等共同修建的。而保安城系建于明万历13年(公元1585年)。依此推算,远在四百年前,操保安语者已经是这一带的老居民了。比较确切的一个事实是:这些操保安语的人民后来在宗教信仰上发生了分歧。清同治初年矛盾激化。被称为保安三庄的保安城、保安下庄和尕洒日的信仰伊斯兰教的一部分人向东迁徙,途径循化,最后来到临夏。从保安城迁来的定居在梅坡村(这部分人本来就操汉语),从下庄迁来的定居在干河滩村,从尕洒日迁来的定居在大墩村(这两部分人操保安语),形成了新的“保安三庄”(高李家、四堡子、肖家、尕寨等地的保安语者是后来从新的保安三庄分出去的),自称保安人,也就是今天的保安族。信奉喇嘛教的保安语者留居同仁隆务河两岸的保安下庄、尕洒日、郭麻日、年都乎。新中国成立之后,在确定民族成分时,因他们的宗教信仰与互助、民和的土族相同,语言又接近,便把他们定为土族。

保安族信仰伊斯兰教,风俗习惯、衣著服饰与回民大致相同。没有自己的文字。学校教学都用汉语汉文。保安族居民从事农业生产,主要农作物有小麦、大麦、荞麦、糜子、豆子、马铃薯、胡麻等。繁重的体力劳动大都由妇女承担。副业主要是伐木、烧炭,到夏河、同仁等地当铁匠。过去还有去四川、西藏等地经商的。保安族制造的腰刀锋利精美,遐迹闻名。

同仁土族信仰喇嘛教,风俗习惯同藏民大致相同,只是端午节过得比藏族更为隆重。旧时春节期间有打秋千的传统,正月十五拆卸秋千架时燃放爆竹。阴历6月21日至25日同当地部分藏族一样举行“六月会”,家家户户必须参加,以舞蹈的形式祭祖敬神,祝福丰收。10月24日至27日有守斋的习惯。没有自己的文字。学校教学都用藏语藏文。同仁土族居民从事农业生产。作物以小麦为主,也种植一些青稞、豌豆、油菜、马铃薯等。妇女是主要劳动力。副业有绘画雕塑等。年都乎的宗教绘画雕塑艺术同五屯的一样,别具一格,深孚盛誉。过去农闲时也有去夏河经商的。穿的服装,男的同藏族完全一样,女的则在长袍两侧开衩,爱穿大红裤,与藏族有别。

操保安语的人数虽少,但保安语内部却很不统一。尤其是甘肃的保安语和青海的保安语

相互之间存在着较大的差异。这种差异,主要表现在前者受汉语影响较大,吸收了大量汉语借词,后者受藏语影响较大,吸收了大量藏语借词。这些借词不但在很大程度上影响着词汇面貌,而且造成了音位系统上的不尽一致。就是在语法方面,它们之间也有一些各不相同的特点。关于词汇方面的情况已在《导论——蒙古语族语言词汇概述》中论及,这里光简单介绍一下保安语的语音和语法方面的某些特点。

语音方面:

一、保安语里共有的单元音音位是 a, ə, e, i, o, u 六个。

a 主要与蒙古书面语里的 a 对应,在少数词里也有与 e, i, u 对应的。(蒙古书面语沿用国际学术界比较通用的音标转写,下同。)

ə 主要与蒙古书面语里的 e, i 对应,在少数词里也有与 a, o, u, ö, ü 对应的。

e 主要与蒙古书面语里的 e 对应,在少数词里也有与 a, i, o, u, ö, ü 对应的。

i 主要与蒙古书面语里的 i 对应,在少数词里也有与 a, e, o, u, ö, ü 对应的。

o 主要与蒙古书面语里的 o, ö 对应,在少数词里也有与 a, e, i, u, ü 对应的。

u 主要与蒙古书面语里的 u, ü 对应,在少数词里也有与 e, i, ö 对应的。

甘肃的保安语比青海的保安语多一个前高圆唇元音 y, 干河滩保安话比别的保安话多一个 w。青海的保安语里还有一个舌尖元音音位,而这个音位在甘肃的保安语里可以处理为 i 在舌尖前辅音或舌尖后辅音后面的变体。

大墩保安话里 ə 不出现在词首,年都乎保安话里 i 不出现在词首。

在干河滩、大墩、保安下庄保安话里用元音 ə 构成的词法形态,在年都乎、尕洒日、郭麻日保安话里往往用元音 a 构成。

二、保安语里有 a:, e:, i:, ə:, u: 五个长元音音位。虽然在多数情况下保安语里的长短元音分别与蒙古语里的长短元音对应,但我们也可以见到蒙古语里的长元音在保安语里用短元音表现,或者保安语里的长元音在蒙古语里用短元音表现的例子。

三、保安语里有 ua, ui, ue, uə, ai, au, əi, əu, iə 等复元音。甘肃的保安语里除此之外还有 ia, iə, iu, ye 等复元音。

四、保安语里共有的单辅音是: n, ŋ, b, p, f, x, h, k, c, g, l, m, s, ɕ, ʂ, t, d, tɕ, tʂ, dz, dz, dz, ts, j, r, w。甘肃的保安语里拥有青海的保安语所没有的 z, 这个音在青海的保安语里多以 r 来表现。青海的保安语里拥有甘肃的保安语所没有的 n, ɕ, z, z, 这些音在甘肃的保安语里分别以 n, ɕ(ɕ), dz, dz 来表现。青海某些点的保安语里还有只用于藏语借词的 cɕ 和 ɕ。

以上这些音位里,除 cɕ, ɕ 外,还有 n, ts, tɕ, dz, dz, z, z, z 和年都乎话里的 ɕ, 基本上都是借词音位。拿其他音位同蒙古书面语比较,他们的主要对应关系如下:(次要的对应形式列于分号之后。)

保安语	蒙古书面语
n	n, l
ŋ	音节末的 n, ŋ, m
b	b, m

p	b
f	中世纪词首擦音
x	阳性词里的 x, g; 阴性词里的 x, g
h	中世纪词首擦音; x
k	阴性词里的 x, g; 阳性词里的 x, g
g	阳性词里的 g, x; 阴性词里的 g
g	阴性词里的 g, x
l	l; n
m	m; b, n
s	s
ʃ	音节末的 s, č
ç (年)	š
ç (大)	š
t	t; d
d	d; t, č, j
tc	č; j, t, š
dz	j; č, š
j	y; j
r	r; 音节末的 d, t, s
w	b

五、大墩保安话里比较稳定的复辅音有 mb, nd, ndz, ndz, ng, tx, hdz, rtc, ltc, 其中前七个出现在音节首, 后两个出现在音节末。不很稳定或出现频率较小的复辅音有 fd, ft, fg, sb, sg。

年都乎保安话里以 n 带起的复辅音除 nd, ndz, ndz 外还有 ndz, 以 ŋ 带起的复辅音除 ng 外还有 ng; 以 h 带起的复辅音除 hdz 外还有 hs, hc, hd, hg, hdz, 以 s 带起的复辅音除 sb, sg 外还有 sd, sdz。除此之外, 年都乎保安话里还有以 r 带起的 rd, rŋ, rm, rb, rg, 以 s 带起的 sm, sd, sk, 以 f 带起的 fn, fn, fg, fl, fd, fdz, fdz, fdz, fz, fz, fj, fr 等许许多多复辅音。

六、保安语里的音节结构有元音, 元音+辅音, 辅音+元音, 辅音+元音+辅音四种。其中, 前两种音节只出现在词首。

七、保安语中无论固有词还是借词, 重音一般落在词末音节。不过一些合成词或接缀了附加成分的词情况有些特殊, 重音往往落在构成合成词的两个词的结合部或附加成分 (特别是 -gə, -ba 等) 的前面。

八、保安语是我国阿尔泰语言中已知的完全没有元音和谐的语言。无论词干内部还是在词干上接缀附加成分时, 元音的出现都不以别的任何一个元音为转移。任何元音都有可能不受任何限制地同另一个相同的或不相同的元音配伍出现在同一个词里。反映在词法形态里, 它的各种附加成分都只有单一的形式, 不具备按词干元音不同供分别选用的成套变体。

语法方面:

一、保安语的名词具有数、概称、格、领属范畴。

名词的数普遍可分不定数 (零形态) 和复数 (附加成分 -la 或 -lə)。大墩、年都乎、杂洒日、郭麻日保安话里还有从数词 nəgə “一” 简缩虚化而来的专门的单数形式 (-gə ~ -ngə)。年都乎保安话的复数更有大复数 (-la) 和小复数 (-gula) 之分。这是我国阿尔泰语系语言中仅有的现象。

名词的概称形式是同一个名词词干的重叠, 重叠时把后一个词干的开头辅音变为 m; 如果名词是以元音带起的, 则在后一个词干的开头增加 m; 如果名词是以辅音 m 带起的, 便把变化词素的位置调到原词前面, 而且或者改换元音, 或者删节语音, 使得它同原词有别。保安语里还有一种直接在词后连用 ma (保安下庄读 mə, 干河滩读 mu) 的简化了的概称形式。保安语里不仅名词有概称形式, 而且其他词类如形容词、动词等也有概称形式, 构成方式与名词一样。

名词的格, 按其形态可以分作主格 (零形态)、领宾格 (-nə), 与位格 (-da ~ -də), 凭借格 (-cala ~ -calə), 界限格 (-sa ~ -sə) 五种。干河滩、大墩、保安下庄话里, 凭借格还兼表联合格的意义, 我们可以把它称作凭联格。

名词的领属范畴只涉及第三人称 (附加成分 -nə, 单复数通用), 没有第一人称和第二人称的领属附加成分, 也没有反身领属附加成分。年都乎话里还有一个大不同于同一语族所有其他语言的特点, 那就是除了第三人称领属附加成分之外, 还有一个表示第三人称领属意义的语气词 ndzaŋnə。

二、性质形容词具有减抑或加强性状程度的形态。词干接缀 -xaŋ 表示性状程度的减抑或加强性状程度时, 则采用某些副词, 或简单地重叠同一个词, 并延长第一个词末一个音节的发音。而截取形容词第一音节, 更换音节末辅音为 b, 置于原形容词之前以加强性状程度这种不仅在蒙古语族而且在阿尔泰语系另外两个语族里都普遍使用的语法手段, 在保安语里主要只用于表示颜色的词上。

形容词或形容词性质的词一般出现在被修饰的词的前面, 但也可以出现在被修饰的词的后边。形容词或形容词性质的词, 尤其是带有单数或复数附加成分的形容词或形容词性质的词能够用来代替表示具有这种性状特征的事物的名词。名物化的形容词或形容词性质的词可以象名词一样实现各种形态变化。形容词充当主语时, 词干上有时带有领属附加成分 -nə。

三、基数词除采用固有词外, 也往往采用借词。年都乎话三十以上的数词几乎全部采用藏语借词。基数词用作定语时既可以位于被修饰语的前边, 也可以位于被修饰语的后边, 词干不发声语音变化。词干末接缀附加成分 -xaŋ, 表示嫌少。除基数词外, 保安语还有序数词 (前缀 aŋ ~ -aŋə-。甘肃的保安语用汉语借词, 或领宾格基数词 + ndzaŋ), 集合数词 (附加成分 -la ~ -lə), 概数词 (略多用 jantca, 略少用 mantca, 左右用 jantca mantca, 大约用 haltsir。另一种方式是顺序并列相近的两个数), 分配数词 (重叠使用同一个数词), 分数词 (分母用基数词 + gisa ~ gi naŋsa ~ gi hɔrsə)。

四、保安语里单数的第一人称代词有 bə 和 ɔrəŋ。ɔrəŋ 与蒙古语的反身代词同源, 保安语的反身代词则用 gə:dzi (年都乎、杂洒日 gə:zi, 干河滩还有 gaŋnaŋ, 保安下庄还有

ge:nan, ge:dzan, ge:dzinan), 第二人称代词是 tci, 第三人称除了可以像蒙古语那样用指示代词表示外, 还有专门的词: 年都乎用 edzan~adzan, 保安下庄、尕洒日、大墩用 ndzan, 郭麻日用 edzan, 干河滩用 dzan。复数的第一人称代词有排除式(bədə)和包括式(mangə)之别, 另外还有一个与 erəŋ 相对的 ersə, 第二人称代词是 ta, 这个 ta 在年都乎话里还用来表示单数第二人称的尊称, 第三人称有专门的词: 年都乎用 edzanla~adzanla, 保安下庄用 ndzanla, ndzasə, ndzaslə, 尕洒日用 ndesə, ndesəla, 大墩用 ndzasə, 郭麻日用 edzela, 干河滩用 dzasl。第一人称和第二人称的单数人称代词在变格的时候, 词干往往有一些变化。

五、保安语的动词从态的角度看可以分为主动态(零形态), 使动态(附加成分 -ca~ -cə), 众动互动态(附加成分 -tce。保安下庄、干河滩、大墩读 -tci, 尕洒日读 -tca)。从体的角度看, 有完成体(年都乎用 -tə, 其他土语用 -də, 干河滩 -tə, -də 兼备)和多次体(附加成分 -la~-lə), 但多次体只涉及个别词。

祈使式动词有表示意愿的 -ja (大墩、干河滩、保安下庄、尕洒日用 -e, 郭麻日 -ju, -e 兼用), 表示命令的零形态, 表示允许的 -gə, 保安下庄话还有表示顾虑的 -gedze。se:, re: 在保安语里是以语气词的身份出现的。

陈述式动词有过去时的 -wa 和 -ə, 现在将来时的 -na 和 -m, 进行体的 -dzi: 和 -dze, 转变体的 -tə~-rtə 和 -dz~-rdz。

形动词有过去时的 -saŋ, 将来时的 -gi 和 -ge (年都乎读 -gua), 现在时的 -dziŋ (干河滩读 -dziŋu), 主体性的 -təŋ (年都乎读 -təŋ)。

副动词有并列 (-dzi), 联合 (-jaŋ~-aŋ), 立刻 (-gudzi, -gugədzi, -gumc, -təxan), 假定 (-sa~-sə), 让步 (-sada~-sədə), 目的 (-la~-lə), 限度 (-tala~-tələ, -sala~-sələ), 跟随 (-dzinəŋ, -dzinanəŋ, -dziganəŋ, -dzisu, -dzidzi) 等形式。青海的保安语里还有趁机副动词形式(年: -gureda, 下: -guradə, 尕: -gurabda), 保安下庄和大墩话里还有延续副动词形式 (-sər)。

六、保安语里有一个非常活跃的联系动词 gə-。年都乎话里的 gə- 在实现各种形态变化时, 往往略去词干本身。这是一个颇具特点的语言现象。

七、保安语动词的再一个特点是具有语气变位形态。表示主观陈述语气和客观陈述语气时, 动词具有不同的语尾。与之相应, 保安语拥有一整套语气对立的助动词: wi, gi, mbi, ci (ci), ji 一般用在主观陈述语气; wa, gina, mba, ce(ce), e 一般用在客观陈述语气。

另外, 保安语具有较多可以与词干形式的动词配合使用以表示各种体、情貌、能愿等语法意义的助动词。

八、保安语的虚词, 有相当一部分属于借词。青海主要借自藏语, 因藏语和保安语同属一个类型, 故青海保安语的语法结构并不因为借用了藏语虚词而改观, 甘肃主要借自汉语, 因汉语和保安语属于不同的类型, 故借用的汉语虚词在一定程度上影响着甘肃保安语的语法结构。

(陈乃雄)

蒙古语书面语		ᠮᠤᠨᠤ	ᠮᠤᠨᠤ	ᠮᠤᠨᠤ	ᠮᠤᠨᠤ
词	汇	ᠮᠤᠨᠤ	ᠮᠤᠨᠤ	ᠮᠤᠨᠤ	ᠮᠤᠨᠤ
蒙	正蓝旗	a:b~o:ɕe:	a:ɕim	a:g	a:lɕ
	巴林右旗	a:b~e:ɕe:	a:ɕim	a:g	a:lɕ
	陈巴尔虎	ob	a:ɕu:	a:g	aba:xai~tə-mə:ŋ aba:xai
	布利亚特	ab	argu:l	xoljhaŋ	aba:xai
	达尔罕	a:b~a:ɕa:	a:ɕim ~ja:ro:gue	a:g	aga:lɕ
	喀喇沁	a:b	a:ɕu:	a:g	a:lɕ
	东苏尼特	a:b	a:ɕim	a:g	a:lɕ
	鄂托克	a:b	a:ɕim	a:g	a:lɕ
	阿拉善	a:b	a:ɕim	a:g	a:lɕ
	都兰	a:bu	a:ɕim	kebag	a:lɕ~a:lɕin
古	和静	a:b	a:ɕim~arcu:l	a:g~jaŋ	ara:lɕin
	达斡尔语	a:ɕa:~a:ɕəŋ	gaida:n	xə:g	a:ta:kj
	东部裕固语	a:ɕa	tawa:r~sedo	kaŋ	orgumetʃi
	土族语	a:ba	ɕa:ɕno:	ka:vaŋ	xə:xai
	东乡语	awi~ada ~aba	qəšan~udan	kəwə	ɕəuɕəu
	保安语	abo	damo	kaŋ	doməroku
	斯拉夫式蒙文	aab	aaжим	aaga	aalz
	英文	father, papa	slow, unhurried	bran	spider
	汉	父 亲	缓 慢	楸	蜘蛛

ᠠᠷᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠭ
a:rf	a:f	a:flax	a:xe:~o:xæ:	abax
a:rf	a:f	a:flax	a:xe:	abax
a:rs	a:f	a:flax	axai	abax
a:rsag	a:f	a:flax	axai	abax
ᠰᠠᠭᠠ:	a:f~pi:fi:	a:flax	a:xe:~a:xæle:	abax
a:rag	a:f	a:flax	a:xe:	abax
a:rts	a:f	a:flax	axai	abax
a:rf	a:f	a:flaxu	oxoi	abxu
a:rts	a:f	a:flax	a:xæ:	abxu
a:rts	a:fi	a:filax	o:xoi	abax
a:dimog	æ:l~a:f	ba:flax	a:xæ:	abax
a:rfj	ta:fi	a:filəgu	a:	augu
ᠶᠡᠷᠢᠮᠡ	godorog ~a:fi	godoroglo:ᠳ wai~dogfu:rra	a:ju:~e:dto	ab—
təura:	pi:ᠳi:	pi:ᠳi: nɑ:də—	o:xai	avū—
qosun naidzu ᠳᠠᠳᠠ	pitəi~əᠳziən	pitəi suaji— ~əᠳziə ᠳᠠru—	axaxə~asasa	bari— ~uyū—
təyra	sefed	pitəi suagə—	o lə	apə—
aapu	aaw	aawлах	aa xai	avax
a kind of sour cheese made from milk	character, dis- position, be- haviour	to behave, to display a bad temper	a ha	to take
奶干渣	性情	耍脾气	唉嘿 (赞叹词)	拿

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠪᠳᠠᠷ	ᠪᠳᠠᠷ	ᠪᠳᠠᠷ	ᠪᠳᠠᠷ
正蓝旗	ab zəŋ lan ʁə	abdər	abja:s	abir	
巴林右旗	ab pa:riŋyuch	abdər	abja:s	əbər	
陈巴尔虎	ab (həmpa) hu	abdər	abjja:s	abir	
布利亚特	ab pʉ:li:ʁaθə	xanz	abjja:s	abir	
达尔罕	ab ta:ɬan	əbdər	abja:s	əbər	
喀喇沁	ab kʰala (hi)ŋ	abdər	abija:s	əbər	
东苏尼特	ab tuŋsu:ni:θə	abdər	abja:s	abir	
鄂托克	ab ɔ:θə kʰə	abdər	abja:s	obor	
阿拉善	ab arassan	abdər	abja:s	abir	
都兰	ab tulan	abdər	abaja:s	æbər	
和静	ab hətʰiŋ	abdər	abja:s	æbir	
达斡尔语	au ta:ha:ɬ	gu:s~pi: ɳa:n	bandʒ sət	a:l~banin a:fi	
东部裕固语	tuŋbu:ɣu gəresəlaŋ	ərgə:m	tensai	ɳaŋ~a:fi	
土族语	tu:ʃu	kumorgo			
东乡语	dawi tuŋsu:ɣa	gəndzu ~kuməyə	təiənsai	gəŋgə~gəndzu	
保安语	pa:li:an rədəg ekəgu	gəndʒi	agəl	moku	
斯拉夫式蒙文	ав	авдар	авьяс	авир	
英文	chase, hunt	chest, trunk	talent, gift, ability	character, conduct	
汉义	狩猎	箱子	天才	性格	

ᠠᠪᠯᠠᠬ	ᠠᠪᠷᠠᠬ	ᠠᠪᠲᠠᠬ	ᠠᠳ	ᠠᠳᠠᠭ
ablax	abrax	abtax	ad	adag
abləx	abrəx	abtəx	ad	adəg
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablax	abrəx~abarləx	abtəx	ad	adəg
abalax	abarləx	abtəx	ad	adag
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablaxu	abroxu	abtaxu	ad	adag
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablax	abrəx	abtaxa	ad	adag
ablax	abarx	abt orox	ad	adag
aula:gu ~gura:ləgu	aitbu:gu	xaldagu	furkun	madən
gərəsəla—	du:ləɖ ab—	ɖire	ʃimug ʃamac	a:rsa~ɖgiur
rdəɖla—	tərləca—	mauta:ra—	təi:rən təi:rən	su:lɔə
dəwi giə—	ɖəi:ji—	indʒira— ~ganʒan giə—	ʂəitan	bəraku uɖu
rəɖəg ekə—	ɖəu:ge—		təigtər	ŋgamə
авлах	аврах	автах	ад	адаг
to hunt in a group	to save, rescue	to be taken or sel- zed; to come or be under the influen- ce or power of	evil spirit, demon, devil	end, finish
打围	救	感染	鬼崇	末端

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠠᠳᠠᠭ	ᠠᠳᠢᠯ	ᠠᠳᠤ	ᠠᠳᠤᠯᠠᠬ
正蓝旗	adgu:s	edl	adu:	adu:lax
巴林右旗	adgu:s	edl	adu:	adu:ləx
陈巴尔虎	adgu:s	adil	adu:	adu:lax
布利亚特	adgu:haŋ	adil	adu:	adu:lax
达尔罕	adgu:s	edəl	adu:	adu:lax
喀喇沁	adgu:s	edəl	adu:	adu:lax
东苏尼特	adgu:s	adil	adu:	adu:lax
鄂托克	adgu:s	adil	adu:	adu:lxu
阿拉善	adu:s	adil	adu:	adu:lax
都兰	adgu:san	adil	adu:n	adu:lax ~xaru:lax
和静	adu:sn	ædl	adu:n	xəry:lax
达斡尔语	adus	adəlʃ	ado:	ado:ləgu
东部裕固语	mal	urguldəma	ogor mo:rə	adla—
土族语	a:sə~ka:rda	dələ	ka:rda	dula:—
东乡语	asun	niəkiələn	morila	adula—
保安语	asoŋ	ndəgonə	morə dombə	adələ—
斯拉夫式蒙文	адгуус ~адуус	адил	адуу	адуулах
英文	animal	the same, iden- tical; just as	herd of horses	to tend or herd cattle
汉语	牲畜	同样	马群	放牧

agt	agtlax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltxax
axt	axtlax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltgax
agt	agtlax	oil	oildax	oiltgax
agt	agtlax	oil	oildax	oiltgax
axt	axtlax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltgax
axt~axt mœr	ɕasax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltxax
axt	axtlax	oil	oildax	oiltxax
agt	agtlaxu	oil	oiltaxu	oiltxaxu
agt	agtalax	æ:l	æ:ldax	æ:ltxax
agt	agtlax	æ:l	æ:ldax	æ:latxaxa
akt	aktlax	æ:l	æ:ltax	æ:ltgax
art morj~art	artagu	oil gəri ~oil torso	to:sodʒi mædəgu	alibugu
octa	χa:r— ~rog	oil		dijidʒor
ʒanma	xɔrə ~kuggonsca—	oʒil	ʒdemɕul ugo	
ʒanma mori	atala~ʒandzi—	oχən	əsər	ʒandzi— ~ʒandzəu giə—
olæcsaŋ morə	olæcə—	ndeva	melsə kolə—	odə kolə—
art	артлах	айл	айлдах	айлтгах
gelding; castrated	to geld, castrate	family, household; village	to say (hon.)	to speak respectfully, report to or memorialize a superior or the emperor
骗马	去势	村庄	预言	上陈

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
蒙 古 语	正蓝旗	ɛ:mag	ɛ:rag	ɛ:lʃilox	ɛ:x
	巴林右旗	ɛ:mæg	ɛ:rag~ʃigə:	ɛ:lʃlæx	ɛ:x
	陈巴尔虎	oimag	airag	oilʃlox	oix
	布利亚特	oimag	airag	oilʃlox	oix
	达尔罕	ɛ:mæg	ɛ:rag	ɛ:ʃlæx	ɛ:x
	喀喇沁	ɛ:mag	ɛ:rag	ɛ:ʃlax	ɛ:x
	东苏尼特	oimag	airag	oilʃilox	oix
	鄂托克	oimag	airag	oilʃiloxu	oixu
	阿拉善	æ:mag	æ:rag	æ:lʃilox	æ:x
	都兰	æ:mag	æ:rag	æ:lʃilxa	æ:x
	和静	æ:mig nutug	æ:rag	æ:lʃilox	æ:x
达斡尔语	aiman ~mokun	airag~ɕusun. su	aiʃiləgu	oigu	
东部裕固语	hdo:g	nda:n	ʃukula—	ai—	
土族语	imag	tarag	ude boca—	oʒr—	
东乡语	bulo	quʃun noidzu	ʃuanmən giə— ~uidzæn tori—	oʒi—	
保安语	sova	ʒo	torə—	ai—	
斯拉夫式蒙文	аймар	айраг	айлчлах	айх	
英文	tribe, clan	koumiss (fermented mare's milk)	to visit, pay a visit	to fear, be afraid (of)	
汉语	部落	嗜酸奶汁, 马奶	串门	害怕	

ᠠᠵᠢᠷ	ᠠᠵᠠᠭ	ᠠᠵᠠᠭᠯᠠᠬ	ᠠᠵ	ᠠᠵᠢᠨ
aja:r	ajag	ajaglax	aj	ajon
aja:r	ajig	ajiglax	aj	ajin
aja:r	ajag	ajaglax	aj	ajiq
aja:r	ajag	ajaglax	ajing	ajiq
aja:r	ajag	ajaglax	aj	ajin
aja:r	ejig	ejgalax	aj	ajin
aja:r	ajag	ajaglax	aj	ajon
aja:r	ajag	ajagloxu	aja	ajan
aja:r	ajag	ajaglax		ajin
aja:r	ajiga	ajigolxa	ajis	ajan
argu:l	a:ɣ	a:ɣad kex	ajas	ajan
guaida:n	ʃa:ɕuku	orkugu	ailag	ajin
sedona ~towa:rna	ge:rə	ge:rdə ki:—	jascal	χolo mer garwai
ɤ:ica:r	jaɕa	jacala—	ajon	
undanni ~tanni	iɣo	iyala—	daori~indɕlau	licin
damoχoŋ	ajigə	jəu—	doŋ	colodə toreŋu
аяар	аяга	аягалах	ая	аян
slowly	bowl	to put into a bowl	melody, tune	journey, tra- vel, trip
缓慢的	碗	盛	音调	旅行

词 汇 语 别	ᠠᠵᠢᠨᠭᠤ	ᠠᠵᠢᠰ	ᠠᠵᠢᠰᠢ	ᠠᠵᠢᠰᠢᠬᠠᠢ
蒙古语书面语				
正蓝旗	ajing	ajas	aju:l	aju:lxe:
巴林右旗	ajongg	ajis~ajlag	aju:l	ajilxe:~aju:lxe:
陈巴尔虎	ajing	ajis	aju:l	aju:lxi
布利亚特	ajing	ajis	aju:l	ajbalxi
达尔罕	ajinguo	ajs	aju:l	ajilxa:
喀喇沁	ajingga:	ejs	eju:l	ajilxe:
东苏尼特	ajongg	ajis	aju:l	aju:lxi
鄂托克	ajungo	ajas	aju:l	aju:lxi
阿拉善	ajongg	ajis	aju:l	æ:balxæ:
都兰	ajingga:~lu: dugu:lax	ajis	aju:l	æ:balxa:
和静	ajongga	ajas	aju:l	æ:bilxæ:
达斡尔语	xondol	ailog	ajimu:ke:	ɕurgui omsər. (ərtʃu)
东部裕固语	yal ~u:lə	jascal	aidagan	puɕy:n
土族语	nog edzil	ajon	ajegu	ɕidɕau nuko
东乡语	olien	daori ~ɕiaodzu	dandɕin ~uiɕien	oro amasa
保安语	hojim	doŋ	dandɕin	ɕirgə vuɕɕi
斯拉夫式蒙文	аянга	аяс	аюул	аюулхай
英文	thunder	sound (of the voice); melo- dy, tune	danger, risk	pit of the stomach
汉语	雷	声调, 曲调	危险, 灾难	心窝, 胸口

ᠠᠯᠠᠪ	ᠠᠯᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠪᠢᠭ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠢᠪ	ᠠᠯᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠮᠡᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠢᠭ	ᠠᠯᠢᠭ
ᠠᠯᠪ	ᠠᠯᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠪᠢᠭ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠪ	ᠠᠯᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠪᠢᠭ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠢᠪ	ᠠᠯᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠮᠡᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠠᠪ	ᠠᠯᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠪᠠᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠠᠪ	ᠠᠯᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠵᠢᠪᠠᠭ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠪᠠ	ᠠᠯᠪᠠᠳᠠᠬᠤ	ᠠᠯᠪᠢᠭ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠪᠠ	ᠠᠯᠪᠠᠳᠠᠬ	ᠶᠢᠲᠤᠬᠡᠷᠢᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠢᠬᠠ
ᠠᠯᠪᠠ	ᠠᠯᠪᠠᠳᠠᠬᠤ	ᠬᠡᠷᠢᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠶᠡᠯᠢᠬᠠ
ᠠᠯᠪᠠᠨ	ᠠᠯᠪᠳᠠᠬ	ᠰᠤᠯᠮᠠᠨ ᠭᠠᠯ ~ᠠᠯᠮᠠᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠶᠡᠯᠵᠢᠬᠠᠨ
ᠠᠯᠪᠠ~ᠠᠯᠠᠪ	ᠠᠯᠪᠠᠳᠠᠭᠤ	ᠵᠢᠷᠬᠤᠯ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠬᠠᠯᠠᠭ
ᠠᠯᠪᠠᠨ	ᠠᠯᠢᠬᠠ—	ᠴᠠᠢᠰᠡᠨᠡᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ ᠶᠢᠨᠭᠡᠲᠦ	ᠬᠠᠯᠠᠭᠠᠨ
ᠠᠯᠪᠠᠨ	ᠠᠯᠮᠡᠪᠤᠰᠡ	ᠯᠠᠪᠠᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠬᠠᠯᠠᠭᠠ
ᠭᠤᠨᠰᠤ	ᠲᠢᠶᠠᠨᠠᠯᠢ	ᠰᠡᠢᠲᠠᠨ ᠶᠢᠨ	ᠬᠤᠬᠤᠬᠠᠨᠢ	ᠶᠢᠨ ᠳᠠᠨᠳᠤᠰ
ᠮᠤᠯᠠ	ᠳᠠᠮᠪᠠᠭᠡ—	ᠬᠠᠯ ᠲᠢᠭᠲᠦᠷ	ᠠᠯᠢᠭ	ᠬᠠᠷ ᠬᠡᠯᠭᠡ
ᠠᠯᠪᠠ	ᠠᠯᠪᠠᠳᠠᠬ	ᠠᠯᠪᠢᠨ ᠭᠠᠯ	ᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠯᠠᠭᠠ
service, duty	to coerce, compel, enforce	will-o'-the-wisp	motley, particoloured	palm
公 务	强 迫	鬼 火	花 色	手 掌

词 汇 语 别	ᠠᠯᠠᠬ	ᠠᠯ	ᠠᠯᠳ	ᠠᠯᠳᠠᠷ
正 蓝 旗	alax	al~salta:	ald	aldar
巴林右旗	aləx	al~salta:	old	oldər
陈巴尔虎	alax	al	old	aldar
布利亚特	alox	al	old	aldar
达尔罕	alax	al	old	aldər
喀喇沁	alax	al	old	aldar
东苏尼特	alax	salta:	ald	aldar
鄂托克	aloxu	ala	ald	aldar
阿拉善	alax	algag	ald	aldar
都 兰	alaxo	algak	alda	aldar
和 静	alax	selgeneg	ald	aldar
达斡尔语	alagu	al	alda	aldarti: ~aligien
东部裕固语	ala—	ala	alda	nəretə
土 族 语	ala—	ala	alda	
东 乡 语	ala—	ala	anda	guanjin. ~minṣen
保 安 语	alə—	a:lə	aldə	guanjin
斯拉夫式蒙文	алах	ал	алд	алдар
英 文	to kill, murder, put to death	joint of the thighs, crotch	fathom (measure of length)	fame, popularity, glory
汉 义	杀	胯 裆	度	名望、光荣

ᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠠᠯ	ᠠᠯᠵ	ᠠᠯᠵᠠ	ᠠᠯᠵᠢ
aldax	el	elj	olja:~elo:	aljba:
aldax	el	el	ele:	elba:
aldax	alj	alj	olja:	aliba:
aldax	alj	alj	olja:	aliba:
aldax	el	el	ele:	elba:
aldax	el	el	ele:	elba:
aldax	alj	alj	olja:	aljba:
aldaxu	ali	alj	olja:	aliba:
aldax	alj	alj	olja:	aliba:
aldax	ali	ali:nə	ole:	aliba
aldax	æl~as	æl	æljbin	æljba:
aldagu	əidə:uku	alj~ani:	əle:~sa:lgan	əitən
aldu:lɣa:—	nondo og—	a:lə	tarʃil	jima~aliba:
alda—	gere—	alə	mantɕi:	aləda
andaya ~uidaya	'oni	ali	təiaopi	man
exə—	ane	an nəgə	ranggo ruŋɕi	hanə
алдах	аль	аль	алиа	аливаа
to lose	give me!	which, which one	naughty, playful	all; any
失 掉	给 我	哪 个	淘 气	一 切

蒙古语书面语 词汇 语 别	ᠠᠯᠰ	ᠠᠯᠲ	ᠠᠯᠲᠠ	ᠠᠯᠲᠤ
正 蓝 旗	als	alt	altan ɕagas	altan gurgu:l
巴林右旗	als	alt	altan ɕagas	altan gurgu:l- de:
陈巴尔虎	ols	olt	altan ɕagu:	altan gurgul- doi
布利亚特	als	altan	altan zoghan	altan gurgu:l- dai
达尔罕	als	alt	altan ɕags	altan gurgu:l- de:
喀喇沁	olas	alt	altan ɕagas	altan gurgu:l- de:
东苏尼特	olas	alt	altan ɕagas	altan gurgu:l- doi
鄂托克	alus	alta	altan ɕagas	
阿拉善	olas	alt	altan ɕagas	altan gurgu:l
都 兰	olas	alta	altan ɕagas	altan gurgu:l
和 静	als	oltn	altan zacs	oltn gorguldə:
达斡尔语	xol	alta	alta ɕaus	altan xorgol- ɕjin
东都裕固语	ɕolo	aldan	aldan ɕagasən	altan gu:gu:g
土 族 语	xulo	xaldan	xaldan ɕagasə	xaldan gurgul
东 乡 语	golo	antan	antan ɕayasun ~ɕinji	
保 安 语	goʃo	altan	altan ɕilcason	
斯拉夫式蒙文	алс	алт	алтан загас	алтан гур- галдай
英 文	distant, far	gold	goldfish	nightingale
汉 义	远, 遥远	(金)	金 鱼	黄 鹂

ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠬᠡᠭᠬᠡ ~ ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠫᠣᠷᠠᠳ ~ ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮᠠᠭ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮᠠ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮᠠ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮᠠᠨ ~ ᠠᠮᠠ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮᠨ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠬᠡᠭᠨᠬᠡ	ᠬᠡᠯᠯᠣᠭᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠭᠡ	ᠠᠮ
ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠯᠲᠦᠭᠡᠷ		ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠮᠠᠨ
ᠬᠠᠯᠳᠠᠢ	ᠯᠠᠭᠡ	ᠲᠡᠮᠦᠷ ᠯᠠᠭᠲᠡ	ᠬᠠᠯᠬᠡᠯᠠ	ᠠᠮᠠ
ᠠᠨᠲᠠᠯᠠ	ᠭᠡᠳᠦᠳᠢᠨ	ᠲᠦᠢᠲᠦᠢ	ᠬᠠᠨᠬᠡ	ᠠᠮᠠᠨ
ᠪᠣᠭᠷᠠ	ᠯᠠᠬᠡᠢ	ᠲᠣᠪᠠ	ᠬᠠᠯᠬᠡᠯᠠ	ᠠᠮᠠᠭ
ᠠᠯᠳᠠᠶᠬᠡ	ᠠᠯᠴᠢᠭᠦᠷ	ᠠᠯᠬᠡ	ᠠᠯᠬᠡᠬᠡ	ᠠᠮ
to spread the legs apart, straddle	scarf, napkin, towel	hammer	to step, walk	mouth
岔开腿	手巾	锤子	迈步	嘴, 口

蒙古语书面语	蒙古语别	ᠠᠮ ᠠᠯᠳᠠᠬᠡ	ᠠᠮᠠᠭ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	ᠠᠮᠠᠷ	ᠠᠮᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ	
		正蓝旗	am aldax	amaᠭ xudᠦᠭᠡ	amar	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
蒙古语	蒙古语别	ᠠᠮ ᠠᠯᠳᠠᠬᠡ	ᠠᠮᠤᠨ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	ᠠᠮᠡᠷ	ᠠᠮᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ	
		巴林右旗	am aldax	amu: xudᠦᠭᠡ	amər	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
		陈巴尔虎	am aldax	ᠠᠮᠠᠭ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
		布利亚特	amaᠭ aldax	ᠠᠮᠠᠭ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
		达尔罕	aməldən	ᠠᠮᠡᠨ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	
		喀喇沁	am aldax	ᠠᠮᠠᠨ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	
		东苏尼特	am aldax	ᠠᠮᠠᠭ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
		鄂托克	am aldax	ᠠᠮᠠᠭ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amur	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
		阿拉善	am aldax	ᠠᠮᠠᠨ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
		都兰	am aldaxa	ᠠᠮᠠᠨ ᠬᠡᠳᠦᠭᠡ	amar	amᠳᠦᠭᠢᠯᠲᠡ
蒙古语	蒙古语别	ᠠᠮᠨ ᠠᠯᠳᠠᠷᠬᠡ	ᠠᠮᠨ ᠬᠡᠵᠢᠵᠢᠨ	amar	bytymdᠭ	
		和静	amn aldax	amn ky:zy:n	amar	bytymdᠭ
达斡尔语	am aldax	am xəli jas	amol taipin	butlag~butə:l		
东部裕固语	aman aldax	aman gyᠳᠦᠭᠡ	amar	putəma		
土族语	ama aldax	gudə jasə	debədzir			
东乡语	andaxa giə ~ aman anda	cuᠳᠦᠨ jasun	pinnan	ᠲᠡᠨᠳᠢᠨ ~ ᠲᠡᠨᠭᠠ		
保安语	tadga	gesəg jasonᠭ	sambər	karəᠭ		
斯拉夫式蒙文	ам алдах	аман хүзүү	амар	амжилт		
英文	to make a promise	the first vertebra of the neck	peace, calm	success, achievement		
汉语	失言	颈环骨	平安	成就		

ᠠᠮᠭᠢ	ᠠᠮᠭ᠎ᠠ	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤ	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤᠷᠠᠯ	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤᠷᠠᠬᠤ
amgs:	em	emod	emdarl	emdrax
amga:	em	emod	emdrī	emdrəx
xaxa:rai am	amj	amjd	amjdral	amjdrəx
amgai	amj	amjd	amjdral	amjdrəx
amga:	em	emd	emdrəl	emdrəx
amga:	em	emod	emdarga:n	emdrəx
amgai	amj	amjd	amjdral	amjdrəx
amgai	amj	amid	amidural	amidarəxu
amgæ:	amj	amid	amidaral	amidarəx
amga:	ami	amid	amidaral	amidarəx
amgæ:	æmn	æmd	æmdral	æmdral əng-ry:lɣ
ɕinnie	amj	amidun	amida:ləg	amida:gu
amayi:~cadar	amən	amtə	amtərəl	amtərəxə—
amacai	amun	amtə	udu~sənxo	a:da:l ulə:əx
goda xuandzu	amir	amitu		udu dawa—
kamər	amuy	amtə	ɕavu	harne—
амгай	амь	амьд	амьдрал	амьдрах
horse's bit	life	living, ani- mated	living, exis- tence	to live, be alive; to live on or by
马嚼环	性命	活的	生活	生活

蒙古语书面语 词汇别	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤ	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤᠷᠠᠬᠤ	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤᠷᠠᠬᠤ	ᠠᠮᠭᠠᠳᠤᠷᠠᠬᠤ
正蓝旗	emasga:	em ɕu:x	amlax	amrag
巴林右旗	emsga:	em ɕu:x	amləx	amrəg
陈巴尔虎	amjtxa:	amj ɕu:x	amlax	amrag
布利亚特	amjdxo:	amj zu:x	amlax	amrag
达尔罕	emsgəl	em ɕu:x	amlax	amrəg
喀喇沁	emsxa:x	em ɕo:x	amlax	amrag
东苏尼特	amjsga:	amj ɕu:x	amlax	amrag
鄂托克	omisxa:		amalxu	amrag
阿拉善	amisga:	amj ɕu:x	amlax	amurag
都兰	amisxa:	ami ɕu:xo	amlax	xani
和静	æmisgal	æm zu:x	amlax	amrag
达斡尔语	amisagu	omia təɕə:gu	am olɕə:gu	sainki
东部裕固语	u:r ab—	amtəra—	amala—	amərag
土族语	u:r avu—	amun ɕo:—	amala—	amurag
东乡语	xo	amitudə	ɕiji—	kuɕiəsən kun
保安语	osga apəɕigu	nəgudə nəgudə tolgə—	andərəg ge—	rogso
斯拉夫式蒙文	амьсгал	амь зуух	амлах	амраг
英文	breathing, breath	to live, exist, have being	to promise, swear, pledge	beloved, much loved
汉义	呼吸	度命	许诺、发誓	情人

ᠠᠮᠷᠠᠬ	ᠠᠮᠰᠠᠬ	ᠠᠮᠲᠤ	ᠠᠮᠲᠤᠯᠠᠬ	ᠠᠮᠲᠤᠲᠠᠢ
amrax	amsax	amt	amtlox	amtte:
amrəx	amsəx	amt	amtləx	amtte:
amrax	amsax	amt	amtlox	amttai
amrax	amsax	amt	omtlox	omttai
amrəx		amt	omtlox	amtte:
amarax	amsax	amt	amtlox	amtte:
amasxi:x	amsax	amt	amtlox	amttai
amarxu	amisaxu	amt	amtalaxu	amtatai
amarax	am:sax	amt	amtalax	amtatae:
amarxo	amsak	amt	amtlox	amttae:
amrox	amsax	amtn	amtlox	amttae:
amaragu	am kurugu	ant	antagu	antti:
aməra—	amsa—	amtan	mɔ:ʃə— ~amsa	amtatə ~ndatən
xamburo:—	amsa—	amta	amsa—	amtadi: ~ndatən
hamura—	amusɔ—	uidw~uidoo	suda—	andatumi
hamər—	aməŋ kur—	amtəŋ	aməŋ kur—	saŋ ndəgu
ampax	amcax	amt	amtлax	amtтай
to rest, take a rest	to taste, test by the tongue	taste, savour	to taste, test by the tongue	tasty, taste-ful, delicious
休息	尝	味道	尝味	好吃的

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠠᠮᠲᠤ	ᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠠᠮᠳᠠᠬ
正蓝旗	amt jimt	amdax	amɔɣix	ɑŋ
巴林右旗	amt jimt	amdax	ɔɣabdəx	ɑŋ
陈巴尔虎	amt jimt	amdax	amɔɣix	ɑŋ
布利亚特	amt jimt	amdax	amɔix	ɑŋ
达尔罕	amt jimt	amdəx	ɔɣabdəx	ɑŋ
喀喇沁	amt jimt			ɑŋ
东苏尼特	amt jimt	amdax	amɔɣix	ɑŋ
鄂托克	amt jimt	amadaxu	amɔɣixu	ɑŋ
阿拉善		amadax	amɔɣix	ɑŋ
都兰		amdaxa	amɔɣixa	ɑŋ
和静	amtn jimtn	tordox	amɔɣix	ɑŋ
达斡尔语	ant fintti:	ə:tə:gu	amifigu	gʊrə:s
东都裕固语	amtan	doŋla—	gʊifʃi ɔɣaɣai	gʊrəsən
土族语	amta cʊrə	ɬe:le—	kuiɬə—	rodəɣ
东乡语	ɬuwwəi	pəndʃi—	kuiɬə—	iəʃəu~iəwo
保安语	qmtəŋ	ɬɛlu—	kuiɬi oɣu—	rədəɣ
斯拉夫式蒙文	amt шимт	амдах	амжих	ан
英文	taste, relish, flavor	to muzzle; to intercept	to be on time; to do something in the required time	wild beast, wild game
汉义	滋味	截住	赶得上	野兽

裂口	打猎	张(口)	频频张口	裂口的
аг	агнах	аггэ:х	аггалдгах	аггархэ:
аг	агнэх	аггэ:х	аггалдгix	аггэрхэ:
аг	агнах	аггаix	аггалдгах	аггархай
аг	агнах	аггаix	аггалзах	аггархай
аг	агнах	аггэ:х	агалдгix	агархэ:
аг		аггэ:х	аггэ:лдгix	аггархэ:
аг	агнах	аггаix	аггалдгах	аггархай
аг	агнаху	аггаixу	аггалдгixу	аггархай
аг	агнах	аггэ:х	аггалдгах	аггархэ:
аг		агга:х	аггалдгах	аггархэ:
аг fu:rxæ:	агнах	аггэ:х	аггалзах	аггархэ:
агги:~mæ:rdzi аггаркје	аула:гу	аггаи	агга:лдзигу	аггаркје
агги:	гөрөсөлө--	агги:	агги:кө агги:кө	агги:тө
хгаргаи	рдэгдэ--	ггаи	таггаи	хгаргаи
аггагса ~fundaw	дөвгидэ--	аггаи--	агагагса агагагса	аггагагса
аггагс:	рэдэг екэ--	аггаи--	сам сам аггаи--	аггагсгу
аг	агнах	аггагх	аггалзах	аггархай
crack, cleft, chop, crevice	to hunt	to open pu	for the mouth to open and shut repeatedly	having a gap

词 汇 语 别	蒙古语书面语	蒙古语	蒙古语	蒙古语
正蓝旗	агхfгax	агг	а:ггэ:	анду:рах
巴林右旗	аггдгирэх	аггix:	дгүлдгиг	эндү:рэх
陈巴尔虎	аггидгирэх	аггиги	агголдзу:r	аггдү:рэх
布利亚特	аггидгирэх	аггиги	дөлбөри	аггдү:рэх
达尔罕	аггдгирэх	аггик:	аггалдзу:r	эндү:рэх
喀喇沁	аггдгирэх	аггix:	дэгдэ:лэ:	эндү:рэх
东苏尼特	аггидгирэх	аггиги	агга:хал	анду:рэх
鄂托克	аггидгирэху	аггиги	дэдэ:	анду:рэху
阿拉善	аггидгирэх	аггиги	дэдэ:кэ: ~агга:хэ:	анду:рэх
都 兰	аггидгирэх	аггиги:	агга:хал	анду:рэх
和 静	аггдгирэх	зэргим	аггүлгу:r	андү:рэх
达斡尔语	хөлдүгү	аггг~төркин	гиртга:l	тоггирөгү
东部裕固语	аггг wai	дгедгидэ	гобу:n дгидэ- дгидэ	бүрү: болдг--
土 族 语	ха:дгөлдэ--	дгэ:дгидэ:	дгиддгидэ	бусэна: тагэ--
东 乡 语	аггагса--	дгиддгидэ	бүндү дгун- дгүгү	содогэ--
保 安 语	харагэ--	дгиддгидэ	гирэ сон дгид- дгидэ	'төгөгэ--
斯拉夫式蒙文	аггидгирэх	аггиги	аггаахай	андуурах
英 文	to separate (from), become free (from)	class, group	nestling, fledgeling	to mistake, err, take somebody or something for another
汉 义	脱离, 分别	阶级, 班次	鸟 雏	弄错, 认错

ᠠᠨᠳᠠᠰ	ᠠᠨᠳᠠᠰᠢ ᠭᠤᠮᠤ	ᠠᠨᠢᠷ	ᠠᠨᠢᠬᠤ	ᠠᠨᠬᠤ
endas	endasni: gufu:	enar	enix	ᠠᠨᠬ
endas	endsne: xufu:	enar	enəx	ᠠᠨᠬ
ᠠᠨᠳᠤ:	ᠠᠨᠳᠤᠨᠢ: xufu:	anir	onix	ᠠᠨᠬ
ᠠᠨᠵᠬᠠᠨ	ᠠᠨᠵᠬᠠᠨᠠᠢ xufu:	anir	anix	ᠠᠨᠬ
endas~endᠵis	endsən xufu:	enər	enix	ᠠᠨᠬᠠ:
endᠵis	ensson xofu:	enar	enix	ᠠᠨᠬ
andis	andisni: gufu:	anir	onix	ᠠᠨᠬ
ᠠᠨᠳᠤᠰ	ᠠᠨᠳᠤᠰᠤᠨ gufu:	anir	onixu	ᠠᠨᠬ
andas	.	anir	anix	ᠠᠨᠬᠠᠨ
andas	.	anir	anix	ᠠᠨᠬ
andsan	andsnæ: tolcæ:	ænier	ænjx	ᠠᠨᠬᠠᠨ
xulugu~sour	ᠠᠨᠳᠤᠰ ~sauri: toli	anier	bolkugu	ətə:~do:ʃi:
li	liɣuo	du:	nudən xamgə—	ᠠᠨᠬᠠ~ʃigele
ndzasə	ndzasə tolcui	dou~xger	xanə—	turoŋ
ᠠᠨᠳᠤᠰᠤᠨ	ᠠᠨᠳᠤᠰᠤᠨ xua	ʃənjin~ʃəntʃi	xamiku	uaitən ~təujixui
gantə	ᠠᠨᠳᠤᠰᠤᠨ	doŋ	hani—	hansə melə
анжис	анжисны хушуу	анир	аних	анх
plow	plow share	noise, sound	to close one's eyes	at first, in the beginning
犁 杖	犁 铧	声息, 噪音	闭 眼	起 初

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠠᠨᠬᠠᠰ	ᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠢ	ᠠᠨᠠᠨᠢ
正 蓝 旗	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:taŋ
巴林右旗	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:tən
陈巴尔虎	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:taŋ
布利亚特	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:taŋ
达尔罕	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:tən
喀喇沁	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	arija:tan
东苏尼特	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:taŋ
鄂托克	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬᠤ	aru	ara:	ara:tan
阿拉善	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:tan
都 兰	ᠠᠨᠬᠠ:ᠷᠠᠬ	ar	ara:	ara:tan
和 静	ᠠᠨᠬᠠᠷᠠᠳᠠᠨ	ar	ara:n	ara:tn ~xumstn
达 斡 尔 语	ʃinʃi	arkən~xuaino	ᠳᠡᠪᠪᠳᠢ ᠵᠢᠳ ~ara: ʃid	gure:s
东 部 裕 固 语	sona:da:n bar—	ɑ:r	(ara:)	ara:tan
土 族 语	sgəldə tai—	xuino	ra:	rodəg
东 乡 语	liuɕin giə— ~dʒuʃi giə—	quino	daja	iəʃəu
保 安 语	nambər ti—	huinə	arə doŋ	rədəg
斯拉夫式蒙文	анхаарах	ap	apaa	apaatan
英 文	to pay atten- tion, be attentive to	back, rear, hinder	molar	beast of prey
汉 义	注 意	背 后, 北 方	白 齿	猛 兽

ᠠᠷᠠᠭ	ᠠᠷᠠᠭ	ᠠᠷᠠᠭ	ᠠᠷᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠠᠷᠠᠭᠯᠠᠬ
(arab)	arag	arag	aragdax	araglux
arab	arag	arag	aragdax	araglux
arab	ʃə:ʃgi:~arag	arag	aragdax	araglux
arab	arag	arag	aragdax	araglux
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	sebeg	arga	argadox	argalax
araba	arag	arga	argadox	argalax
arban	sebeg	arga	argadox	argalax
xarab	ʃə:lʃə:	arag	aragda:gu	aragalagu
harwan	kəŋ	arga	argola—	argola—
xarvan	arag	rag~lagu	rdaca—	goidaula— ~nocla—
haran	arəu	banfa	xunla—	banfa cindzi— ~banfa cindzi—
harvaŋ	arogɔŋ	gopə	hoŋla—	lə lələ—
арав	apar	apra	аргадах	аргалах
ten	a woven basket for collecting dry dung of animals used as fuel	method; means	to coax, wheedle	to find a way out, use a ruse
十	背 筐	办法, 方法	诱 哄	设法, 施计

蒙古语书面语	ᠠᠷᠠᠭ	ᠠᠷᠠᠯ	ᠠᠷᠠᠯ	ᠠᠷᠢᠨ
正 蓝 旗	are:	aral	aral	erban
巴林右旗	ere:	arl	arl	erban
陈巴尔虎	ari:	aral	aral	arbig
布利亚特	arai	aral	aral	arbig
达尔罕	ere:	aral	aral	erbən
喀喇沁	ere:	aral	aral	erban
东苏尼特	arai	aral	aral	arban
鄂托克	arai	aral	gaʃar	arbin
阿拉善	aræ:	aral		arbin
都 兰	aræ:	aral	aral	arbin
和 静	æræ:	arl	araʃ	ærbin
达斡尔语	ara:n~dʒub	ba:kʃa:n	aral	dia:rgun~əitj
东都裕固语	ara:n	aral	aral	bulan
土 族 语		ra:l	ra:l	ulon
东 乡 语	ʃaxuxu ~eicixu	aran~dao	jonʃiao	olon
保 安 语	dʒaŋ nəgə	ɕergaŋ	jenʋo	olon
斯拉夫式蒙文	арай	арал	арал	арвин
英 文	a little, hardly, barely	island	shaft or thill of a cart	plentiful; numerous; many
汉 义	勉强	岛	车 辕	多

ᠠᠷᠠᠯᠳᠢᠬᠢ	ᠠᠷᠢᠪᠲᠢ	ᠠᠷᠢᠵᠤ	ᠠᠷᠰᠤᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠰᠢᠨ
araldix	erbjte:	orjgu:᠅ ~arju:᠅	orsla᠅	arᠰa:᠅
araldix	erəbte:	aru:n	orsla᠅~arsln	arᠰa:n
arildix	arbjtai	arju:᠅	arsla᠅	arᠰa:᠅
naimai xi:x	arbjtai	arju:᠅	arsla᠅	arᠰa:᠅
arəldix	erəbte:	aru:n	arsla᠅	arᠰa:n
araldix	erəbte:	aru:n	arsla᠅	arᠰa:n
arildix	aribtai	arju:᠅	arsla᠅	aᠰa:n
arildxu	aribtai	arigu:᠅	arsla᠅	arᠰa:᠅
araldix	aribtæ:	ary:n	arsla᠅	aragᠰa:n
arildix	aribtæ:	arju:n	arsla᠅	aragᠰa:n
araldix	æribtæ:	æry:n	arsla᠅	arᠰa:n
allᠳᠢᠭᠤ ~arəldᠢᠭᠤ	kibᠶon	aru:n ~aru:nkun	arala᠅	arᠰa:n
guda:lde—	tos	aru:n	arslan	arᠰiən
ra:lᠳi		arən	arsəlan	xala᠅bulac
maimai giə—	dziəᠰanni	arun	səngə	xala᠅bulac
gədu᠅ᠳo᠅ᠭə—		aru᠅	ᠰu᠅ᠳu	qalun bula
арилжих	арвитай	ариун	səngə	təyku
to exchange; to barter	economical, thrifty	clean, clear; holy, sacred	арслан	аршаан
交易, 买卖	经济的, 节省的	干净, 神圣	lion	mineral spring; holy water
			狮子	温泉

蒙古语书面语	ᠠᠷᠢᠶ	ᠠᠷᠶᠢᠬᠢ	ᠠᠷᠶᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠠᠷᠶᠢᠨ
正蓝旗	erᠶ	erᠶix	arᠶlax	erax
巴林右旗	erᠶ	erᠶix	artlax	erax
陈巴尔虎	ars	orᠶix	arᠶlax	arxj
布利亚特		arᠶix	orᠶlax	arxj
达尔罕	arᠶ	arᠶix~ᠳᠦᠯᠭᠠᠬᠤ	arᠶlax	erx
喀喇沁		erᠶax		erax
东苏尼特	arᠶ	arᠶix	arᠶilax	arix
鄂托克	arᠶo	orᠶixu	arᠶloxu	arix
阿拉善	arᠶ	orᠶix	arᠶilax	arix
都兰	arᠶa	orᠶix	arᠶilax	arki
和静	arᠶan	orᠶix	arᠶlax	ærki
达斡尔语	arᠶirt	arilga:gu	ærᠶe:gu	arigj
东都裕固语	arᠶa	ᠶurgu:yu:l ~arᠶi—	nudun vor—	arkə
土族语	sgo	orəlca	nudu kurə	arəc
东乡语	dusun mutun	soji—	təiəᠳə—	darasun ~ᠳəju
保安语	gugə	sogə—	təidə—	rəku
斯拉夫式蒙文	apu	apchix	apchax	arxh
英文	juniper	to scour, wipe	to take care(of), tend, nurse, look after	alcoholic liquor
俄文	杜松	擦	照看	酒

ᠠᠰᠠᠷ	ᠠᠰᠠᠬ	ᠠᠰᠠᠨ	ᠠᠰ	ᠠᠰᠠᠬᠠ
asar	asax	asa:x	as	asxax
asr	asax	asa:x	as	asgax
asar	nosoX~asax	noso:x	as	atgax
asar	ahox	aha:x	ərad	atgax
asər	asax	asa:x	as	asgəx
asru:	asax	asa:x	as	asgəx
asar	noᠪox	noᠪo:x	as	asgax
asar	fitoxu	fitaxu	fudurgo	asxəxu
	asax	asa:x	fulu:n	asgax
asar	asa:x	asa:x	as	asgax
	asax	asa:x	subt fulu:n	asgax
xig~aidug	lurgigu	nəndə:gu	juə:	susrə:gu
fəge	balde—	cal nalca	tof	sga:—
xudu	ngure:	ngulge	tuf	sga
xudu~xəndə	swdəra— ~tulie—	ɬiəndzi— ~swdəraya—	ʃulun~ɬu	ʃudzu— ~ʃuidzura—
moXle	der—	dergə—	dabəoŋ	asgə—
acap	acax	acaax	ac	acrax
very, colossal	to catchfire, burn; flame up	to cause to burn; set fire	right, straight, directly	to pour out, splash out
甚, 很	燃 烧	点 燃	直	倒, 洒

蒙 古 语 别	ᠠᠰᠠᠷ	ᠠᠰᠠᠨ	ᠠᠰᠠᠬ	ᠠᠰᠠ
	蒙古语书面语			
正 蓝 旗	asrox	asu:dl	asu:x	afig
巴林右旗	əragʃu:ləx	nsu:dl	asu:x	afig
陈巴尔虎	asrox	asu:dal	asu:x	afig
布利亚特	asrox	asu:dal	asu:x	afig
达尔罕	gomləx	asu:dal	asu:x	əfig
喀喇沁		asu:dal	asu:x	əfig
东苏尼特	asrox	asu:dal	asu:x	afig
鄂托克	asroxu	asu:dal	asu:xu	afig
阿拉善	asorax	asu:dol	surax~asu:x	afig
都 兰	asorax	asu:dal	asu:x	afig
和 静	asarx	asədal ~asu:dl	surx~asu:x	afig
达 斡 尔 语	ərʃe:gu	xaso:ləg	xaso:gu	aif tuos
东都裕固语	asara—	ja:dal	səra—	afig
土 族 语	sula:	sdzəgdal	sdzəga	tusa:
东 乡 语	uʃula—	untəi ~suwali	asa—	tusa
保 安 语	sɣəu—	dondog	asgə—	saŋ
斯拉夫式蒙文	acpax	acyудал	acyyx	ашир
英 文	to take care, look after, nurse	question, problem	to ask, inquire	profit, interest, gain, benefit
汉 义	侍 候	问 题	问	利 益

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭᠤ	ᠠᠲᠤ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠲᠠᠭ	ᠠᠲᠤᠲᠠᠨ
afiglax	at	ata:	ata:fi᠅	ata:rxax
aᠶᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	axt tēmә:	ata:	ata:tән	ata:rxәx
afiglax	at	ata:	ata:ti᠅	ata:rxax
afiglax	ata᠅	ata:	ata:ta᠅	ata:rxax
eᠶᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	axt tēmә:	ata:	ata:tән	ata:rxax
eᠶᠭᠢᠯᠠᠬᠤ	at	ata:	ata:tән	ata:rxax
afiglax	at	ata:	ata:ta᠅	ata:rxax
afiglaxu	at	ata:	ata:tән	ata:rxaxu
afiglax	at	ata:	əᠶә:tән	ata:rxax
afiglaxa	aton	ata:	ata:ta᠅	ata:rxax
aᠶᠭᠢᠯᠠᠬᠤ	atn	ata:n	ata:tә:	ata:rxxu
baitalagu	art tēmә:	᠘ᠦᠲᠤᠲᠤ: ~kuciragu	ba:ta:	barintә᠅ᠭᠤ
ti:niri:	agta teme:n	mu: godgola...	mui:ku:n	᠘ᠦᠵᠦᠭᠤ
᠘ᠠᠷᠠᠭᠠ		nudumou carca		
jindzi— ~᠘ᠠᠷᠤ—	atalasән loto	nafu ui~᠘ᠦᠵᠢᠳᠤ	duitәu ~duᠶuman	nafu uida— ~᠘ᠦᠵᠢᠳᠢᠶᠠᠭᠤᠵᠢᠶᠠᠭᠤ
᠘ᠠᠷᠠᠭᠠ—	alәsә᠅ ᠅amо᠅	᠅ᠠᠭᠨᠠ	ndәje	᠅ᠠᠭᠨᠠᠭᠠᠭᠠ—
ашиглах	at	araa	атааран	атаархах
to use, make use of, utilize	castrated camel	envy, jealousy	envious people	to envy; to rival
利用	骗 驼	嫉 妒	仇人, 敌人	计 较

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠠᠲᠤ	ᠠᠲᠤᠨ	
	ᠠᠲᠤᠲᠠᠭ	ᠠᠲᠤᠲᠠᠨ			
蒙 古 语	正 蓝 旗	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠷ	atag	atgax
	巴林右旗	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠳᠢᠷ	atә᠅	atgәx
	陈巴尔虎	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠳᠠᠷ	atag	atgax
	布利亚特	atarfjix	atar gazar		atgax
	达尔罕	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠳᠠᠷ	atә᠅	atgәx
	喀喇沁	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠳᠢᠷ	atag	atgax
	东苏尼特	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠳᠠᠷ	atag	atgax
	鄂托克	atarfoxu	atar gә᠘ᠠᠳᠠᠷ	atgu	atxuxu
	阿拉善		atar gә᠘ᠠᠳᠠᠷ	atga	atxax
	都 兰	atarfjix	atar gә᠘ᠠᠳᠠᠷ	atxo	atxax
	和 静	atarfjix ~emnegfjix	atar gazarf	atxa	atxax
	达斡尔语	suars bologu	suars	xotaku	xatkula:gu
东部裕固语	ca᠘ᠠᠷ amru:l—	amrasan ca᠘ᠠᠷ	atcәm	atcә—	
土 族 语	aterla	ater ca᠘ᠠᠳᠠᠷ	xajagla	ne:kә	
东 乡 语	xuandziya—	xuandzi ca᠘ᠠᠳᠠᠳᠤ	ba᠘zu	niәᠲᠢ—	
保 安 语	ᠶᠠᠨᠳᠢ be᠅ᠭᠠ—	ᠶᠠᠨᠳᠢ	haje	niekә—	
斯拉夫式蒙文	атарших	атар газар	атга	атгах	
英 文	to remain in a virgin state for a long time (of land)	uncultivated or fallow land	hollow of a hand; handful that which is held in a hand, wisp	hold in one's hand, hold firmly, grasp	
汉 义	撂 荒	处女地	握, 把	握	

ᠡᠲᠷᠠᠬ	ᠡᠲᠷᠢᠬ	ᠡᠳᠢ	ᠡᠳᠢ	ᠡᠳᠢ ᠳᠤᠰ
etrax	eti:x	etj	etj	etj dus
etrəx	eti:x	etj	etj	etj tus
atjrax	ati:x	afj	afj	afj tus
ati:rax	ati:x	afj	afj	afj tus
etrəx	eti:x	etj	etj	etj tus
etirax		etj	etj	etj tus
atirax	ati:x	afj	afj	afj dus
atiraхu	ati:x	afj	afj	afj dusa
atirax	ati:x	afj	afj	afj tus
atirax	ate:x	afje	afji	afji tus
atizax	ati:x	afj	afj	afj tus
paʃirgu ~sirigigu	paʃiral-- ~atiragu	ɕy:	kəʃj	bail
gurdog wai	cordi	oʃi:n ky:ken	hoɕjig	cob
ʈi:rə	ʈundʒuro:	oʈi ku:		
ʃui-- ~ʃuira--	ʃuntʃuira--	hoʃu	nəntəin	nənxi~tusa
loɕlo--	gugur--	səu	nəntəin	ronɕən
атирax	атиҺx	ач	ач	ач тус
to wrinkle, contract, crease	to contract, bend (of body)	grandchild, nephew, niece	favour, benefit	favour, help, benefit
抽 缩	卷 缩	侄 子	恩 情	恩 惠

蒙 古 语 书 面 语	ᠡᠳᠢ	ᠡᠳᠢ	ᠡᠳᠢ	ᠡᠳᠢ ᠳᠤᠰ
正 蓝 旗	aʃa:	aʃix	ax	ax dū:
巴 林 右 旗	aʃa:~aʃlog	aʃix	ax~gə:g	ax dū:
陈 巴 尔 虎	aʃa:	tə:x	ax	ax dū:
布 利 亚 特	aʃa:	aʃix	ax	ax dū:
达 尔 罕	aʃe:	aʃix	ax~gə:gə:~aga:	ax dū:
喀 喇 沁	aʃa:	aʃax	ax	ax dū:
东 苏 尼 特	aʃa:	aʃix	ax	ax dū:
鄂 托 克	aʃa:	aʃixu	axa:	axa dū:
阿 拉 善	aʃa:	aʃix	ax	ax dy:
都 兰	aʃa:	aʃix	axa	axa dy:
和 静	aʃa:n	aʃix	ax	ax dy:
达 斡 尔 语	atiə	atiəgu	ag~aka:	ag dəu
东 部 裕 固 语	hɕa:n	aʃi--	aga~go:go	aga dy:
土 族 语	eiɕa:	eiɕa:	aga~a:ɕa	aga diu
东 乡 语	aʃon	aʃu--	gaji~aʃa ~ʃaga	gajidiao ~aʃadiao
保 安 语	aʃon	aʃi--	gogə	agə dəu
斯 拉 夫 式 蒙 文	ачаа	ачих	ax	ax дүү
英 文	load, cargo, package	to load, burden	elder brother	brothers
汉 义	驮 子	驮, 装载	兄	弟 兄

蒙古语	西里字母	蒙古语	西里字母	蒙古语
ax ɖax	axmad	axar	ba:	noxo: xar /gərə:s)
ax ɖax	axməd	axar	ba:	noxo: xar /gərə:s)
ax ɖax	axmad	axar	ba:	noxo: xar gu- rə:s ~ ba: bgai
ax zax	axmad	axar	ba:	xar gurə: həi
ax ɖax	axməd	axar	ba:	noxo: xar /gurə:s)
ax ɖax	axmad	axar	ba:	xar gərə:s
ax ɖax	axmad	axar	ba:	ba: bgai
ax ɖax	axmad	axar	ba:	ba: bgai
ax ɖax	axmu: d	axar	ba:	ba: bgai
axa ɖax	axmad	axar	ba:	bambu
ax zax		mæʃir	ba:	əju: ~ xar /gyrə:s)
og ɖag	xig ɖag	xoni: xus	holo: r	ətər kən ~ bə: bəg
ʃəge ku: n	ʃəgenə	namurə kuasən	wolo	xarə /gərəsən
ʃges	ʃge ku:	ɖag	da	
fugiəs	fugiə kəwan	ba: jəmao	xo ~ dəi	xəcin
nasəŋ fguolə	fguo	ba: jəmo	gidzi	dərmoŋ
ax zax	axmad	axar	ba	baavɣaj
the older, elder(s), seniors	seniority; senior	sheep's wool of autumn shearing	and	bear
年长者	年长的	秋羊毛	和, 及	(熊)

蒙古语书面语	西里字母	西里字母	西里字母	西里字母
正蓝旗	ba: tər	ba: tər lag	ba: gix	ba: s
巴林右旗	ba: tr	ba: tr lag	ba: gax	ba: s
陈巴尔虎	ba: tar	ba: tar lag	ba: gix	ba: xa
布利亚特	ba: tar	ba: tar lag	ba: jix	ba: h
达尔罕	ba: tar	ba: tar lag	pə: gəx	ba: s
喀喇沁	ba: tar	ba: tar lag	pə: gax	ba: s
东苏尼特	ba: tar	ba: tar lag	ba: gax	ba: s
鄂托克	ba: tar	ba: tar lag	batxuxu	ba: s
阿拉善	ba: tar	ba: tar lag	ba: gix	ba: s
都兰	ba: tar	ba: tar lag	ba: gix	ba: s
和静	ba: tar	ba: tar xag	ba: gix	ba: sn
达斡尔语	ba: tur	ba: tur kiənkiən ~ ba: tur da: gu	ba: ta: gu	ba: s
东部裕固语	ba: tar	ba: tar	hda: hoəʃəyə ɔərʃ wai	pə: sən
土族语	ba: tur	ba: tur la	pude:	ba: sə
东乡语	jinčin ~ badulu	jingən	funi maoji—	hanɣə ~ bosun
保安语	noɕɖən kuŋ	noɕɖən	Xara fne Xarə—	bosəŋ
斯拉夫式蒙文	баатар	баатарлаг	баагнх	баас
英文	hero	heroic, courageous, bold	to smoke profusely, emit puffs or clouds of smoke	excrement, manure, dung
汉语	英雄, 勇士	勇敢	冒浓烟	(大便, 粪)

ᠪᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠶᠢ	ᠪᠠᠶᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠮᠠ	ᠪᠠᠮᠠᠷᠠᠭ
ba:x	ba:f	ba:flax	badam	badma:rag
ba:x	ba:f	ba:fləx	badma:	badma:rəg
ba:x	ba:f	ba:flax	badam	badma:rag
ba:x	ba:f		badam	badma:ra:ga:
ba:x	ba:f	ba:fləx	badam	badma:rəg
ba:x	ba:f	ba:flax	badma:	badma:rag
ba:x	ba:f	ba:flax	badam	badmarag
ba:xu	ba:f	ba:filxu	badma	badmarag
ba:x	ba:f	ba:flax	badma	badmarag
ba:xa	ba:fi	ba:filox	badama	badmarag
ba:x	ba:f	ba:flax	badam	badmarag
ba:gu	ba:fi~xuadal ~kojma:li	xər jər a:filogu	badam	badma:ra:g
pə:—	ba:fi	ba:fləc	ljanxuo:	xula:n baubəi ʃolo:~bauʃi:
.ba:—	ba:əi	loɔ sɔɔ	badma	
ba—	ba:əi	loɔ sɔɔ	warma tɔidzic	
ba—	ba:əi	ba:əi ʃuəji— ~dʒuəndzi—	lianxua	xulan baobəi toʃu
baax	baaɕ	bedoŋ rəcə—	ᠬᠠᠬᠤᠣ	fulaŋ boʃl
	бааш	баашлах	бадма	бадмарага
to excrete	simulation, pretence; slyness, archness	pretend (to be), to simulate, sham, feign	lotus flower	ruby
(大便)	狡诈, 把戏	装模作样, 耍把戏	荷花	红宝石

蒙古语书面语	ᠪᠠᠳᠠ	ᠪᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠢ	ᠪᠠᠭᠢ ᠰᠠᠭᠢ
正蓝旗	badrax	bag	bag	bag sag
巴林右旗	badrəx	bag	bag	bag sag
陈巴尔虎	badrax	bag	bag	bag sag
布利亚特	badrax	bag	bag	bag sag
达尔罕	badrəx	bag	baga:~bag	bag sag
喀喇沁	badrax	bag	bag	bag sag
东苏尼特	badrax	bag	bag	bag sag
鄂托克	badorxu	bag	baga	baga saga
阿拉善	badorax	bag	baga	baga saga
都兰	badarxa	bag	baga	baga saga
和静	badarx	bag	bag	bag sag
达斡尔语	badaragu	uʃikən bakson	ʃuə:n~uʃikən	uʃikənʃirə:
东都裕固语	seipa:ɔɔ wai	hdi: dui	hdi:	hdi:nə
土族语	mpe:le		ga:ga	mulo: sula
东乡语	fadʒən	əiaodui	məilo	məilo səilo
保安语	vongə—	baka	təuŋ	longə
斯拉夫式蒙文	бадрах	бар	бара	бара кара
英文	to prosper, flourish; spread, develop	team, crew	small, little; a little, a bit	a little, a bit, more or less
义	繁荣, 发展	小队	小, 少	小小的, 一点儿

ᠪᠠᠭᠠᠳᠤ	ᠪᠠᠭᠪᠠ	ᠪᠠᠭᠪᠠᠷ	ᠪᠠᠭᠳᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠭᠳᠤ
bagaldzu:r	bagba:xə:	bagbar	bagdax	bagadᠤ
bagaldzu:r	pa:bye:	babxər	bagdax	bagᠤ
bagaldzu:r	bagba:xai	bagbar	bagadax	bagᠤ
baxalzu:r	harjhaᠭ ərbə:xəi	bagbar	bagdax	bagᠤ
bogaldzu:r	paᠪᠭᠠ:xə:	babar	bagdax	
bagaldzu:r	paᠪᠭᠢ:xə:		bagadax	ᠳᠵᠠ:ᠵᠢ:
bagaldzu:r	bagoba:xai	bagbar	bagdax	bagadᠤ
bagaldzu:r	bagba:xai	bagbar	bagadaxu	bagᠤ
bagaldzu:r	bagba:xə:	bagbar	bagadax	bagadᠤ
baxlu:r	bagbaxa:	bagbar	bagadax	bagə:ᠳᠭᠡ:
baxlu:r	babgu:xə:	babgur	bagrax	zabdag
xo:lǰ	əlirdən	mo:d nə:m	audlo:rdəgu	ᠳᠵᠠᠭ
kotgo	pəjəŋ ~sarsən Xana:d	χairfəc	hgdidaf— ~fyde	sawa:
xo:lo	surose buldiu	lo:pun	mula:də	sawa:
coləi	sarasun	сара ~xadzu	ʃoyoʃu—	gundzi ~niməsun
natəχ	jebefi	vagər	təundəzi—	laχtəi
багалзуур	багваахай	багвар	барарax	бараж
throat	bat	a bowl with a cover	to become smaller; decrease	equipment, instrument
咽 头	蝙蝠	木 盒	减少, 缩小	工 具

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠪᠠᠭᠠᠨ	ᠪᠠᠭᠯᠠ	ᠪᠠᠭᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠭᠯᠤ
正 蓝 旗	bagan	bagla:	baglax	baxf
巴林右旗	bagən	bagla:	baglax	baxf
陈巴尔虎	bagan	bagla:	baglax	bagf
布利亚特	bagan	bagla:	baglax	bagf
达尔罕	bagan~tulgu:r	bagla:	baglax	bagf
喀喇沁	bagan	bagla:	baglax	bagf
东苏尼特	bagan	bagla:	baglax	bagf
鄂托克	bagan	bagla:	baglaxu	bagf
阿拉善		bagla:	baglax	bagf
都 兰	baxana	bagla:	baglaxo	bagfe
和 静	baxna	bagla:	baglax	bagf
达斡尔语	bagas~tuolag	koʃiləg ~kuoʃiləg	koʃigu	bakʃi~səb
东部裕固语	tulca	bouʃu ~baqla:	baqla—	lou ʃi
土 族 语	tulca	baufu	təocla	baçəi
东 乡 语	tugua	boufu	baoji—	laoʃu
保 安 语	talca	bohu	təoχla—	loʃl
斯拉夫式蒙文	багана	баглаа	баглах	багш
英 文	column, pillar; pole, post	bundle, bunch; package, stack	to bind, bundle	teacher, schoolmaster
汉 义	柱 子	包, 包袱	包装, 捆包	老师, 教员

ᠪᠠᠬᠢ	ᠪᠠᠬᠢ	ᠪᠠᠬᠢ	ᠪᠠᠬᠢ	ᠪᠠᠬᠢ
baxflax	baxtax	baxta:mɔ̄	badir	balrax
baxfləx	baxtəx	baxta:mɔ̄	badər	balrəx
bagflax	bagtax	bagta:mɔ̄	badar	balrax
bagflax	bagtax	bagta:mɔ̄	badar	balrax
bagfləx	bagtəx	bagtə:mɔ̄	badər	balrəx
bagflax	bagtax	bagta:mɔ̄	badar	balarax
bagfilax	bagtax	baxta:mɔ̄	badar	balrax
bagfilxu	bagtaxu	bagta:mɔ̄	badar	balarax
bagfilox	bagtax	bagta:mɔ̄	badar	balarax
bagfilox	bagtax	bagta:mɔ̄	badar	balaxa
bagfilax	bagtax	bagta:mɔ̄	bədir	balarx
səb saugu	bartagu	bartaji	do:bu:gu	balia~burgien bologu
lou ji bol—	bagta:—	bagtoma		bəɬdəkəi bol—
baɬaɬila	paɬda	paɬdadal		butardə
laoʂu danla—	puda	pudadan	haɬija cura—	moxu olu—
loʂl daŋlə—	ɬoŋgə—	ɬoŋgəgo	ʂanlian Xuogəgo	maɬə—
багшлах	багтах	багтаамж	бадар	балрах
to teach, be a teacher	to fit in; be able to accommodate or hold	capacity; volume	bowl carried by mendicants to collect alms	to become effaced, become dark; go to ruin
当老师	容纳, 包括	容积, 容纳量	化缘	变得模糊不清

蒙古语书面语	ᠪᠠᠯ	ᠪᠠᠮ	ᠪᠠᠮᠠᠷ	ᠪᠠᠨᠳᠢ
正蓝旗	balarxe:	bam	bambar	bandj~bend
巴林右旗	balərxe: ~bi:rəŋxe:	bam	bambər	bend~fəb
陈巴尔虎	babarxai	baŋ	bambar	baŋdj
布利亚特	balarxai	bam	bambar	baŋdj
达尔罕	balarxa:	bom	bomar	bend
喀喇沁	balarxe:		bambar	
东苏尼特	balarxai	bom	bambar	band
鄂托克	balarxai	ban	bambar	bandj
阿拉善	balarxæ:	bam	bambar	bandj
都兰	balarxai	bam	bambar	bandi
和静	balarxæ:	bam	bari:n kiŋig	maŋɬ
达斡尔语	balia~burgien		taŋgi:kəku	bandj
东部裕固语	bəɬdəkəina		barəs ɬilɬiga	ba:ndi
土族语	butar		ɬilɬiga	wandə:
东乡语	moxuni	xuaɬiəbin	go bas	go lama
保安语	maɬə moɬə		bas ɬiɬɬiga	vandə
斯拉夫式蒙文	балархай	бам	бамбар	банди
英文	vague, indistinct; weak, reduced	scurvy	tiger cub during its first year	novice in Buddhist orders
俄文	模糊的	坏血病	虎崽, 彪	小喇嘛

ᠪᠠᠳᠬᠠ	ᠪᠡᠫᠣᠭ	ᠪᠡᠳᠢ	ᠪᠡᠯᠳᠠᠨ	ᠪᠡᠳᠠᠰ
baɔɣax	be:ɸoŋ	be:dl	be:lɔa:n	be:dəs
baɔɣix	be:pəŋ	be:dl	be:lɔa:n	be:dəs
baɔɣu:x	baipəŋ	baidəl	bailda:n	baitoŋ
baɣu:x		baidal	bailda:n	baidhoŋ
baɔɣəx	be:fa:n	be:dəl	be:ldga:n~tula:	be:dəs
baɔɣəɣdax	be:fon	be:dal	tula:	
baɔax	baibaŋ	baidal	bailda:n	boidas
baɔɣudxu	baifaŋ	baidal	dain~tula:n	baidas
baɔɣəx	bæ:boŋ	bæ:dəl	bæ:lɔa:n	bæ:dəs
baɪɸək	bæ:bən	bæ:dəl	dæ:ldan	bæ:dəs
baɣəx	bæ:biŋ	bæ:dl	dæ:n~dæ:ldæ:n	bæ:sn
barjgu	kərsu	baidal~arbun	tololɸigu	guanən morj
borimda—	baipəŋ	ɸəbdəl	χarulɔn	baida:sən ~dagan
muegə	hi:fon	waidal		ba:χə
muɕuɣəi—	baifən	təinkuən	ɔɔəndəu	komo mori
eiχə—	bəfən	təiŋkuəŋ	tabgəɔɣigo	guormə
базах	байван	байдал	байлдаан	байдас
to squeeze with the hand	vitriol	situation, condition	battle, fight	a three to four- year-old mare
搽	白 矾	情况, 状况	战斗, 战役	三岁骡马

蒙古语书面语	ᠪᠡᠬᠡ	ᠪᠡᠫᠢ	ᠪᠡᠭᠠᠯᠢ	ᠪᠡᠭᠤᠯᠠᠬ
正 蓝 旗	be:ɔɣ	be:ɸj	be:gaɪj	be:gu:lax
巴林右旗	be:ɔɣ	be:ɸj	be:ga:l	be:gu:ləx
陈巴尔虎	baidɔɣ	bais	baigal	baigu:lax
布利亚特	baiz	bais	baigalj	baigu:lax
达尔罕	be:ɔɣe:	be:ɸj	be:gaɪ	be:gu:lax
喀喇沁		be:ɸj		be:gu:lax
东苏尼特	baidɔɣ	baitɕ	baigalj	baigu:lax
鄂托克	baidɔɣ	baitɕ	baigalj	baigu:lax
阿拉善	bæ:ɔɣ	bæ:dal	bæ:gaɪj	bæ:gu:lax
都 兰	bæ:ɔɣ	bæ:ɕ	bæ:gaɪ	bæ:gu:lax
和 静	bæ:ɔɣe:	caɣri:n bæ:dl	bæ:gaɪj	bæ:cy:lax
达斡尔语	baidɔɣi	gaɔɣirəi arbun	baigal	bailga:gu
东部裕固语	sa:ɣ —	caɔɣarə e:b		bar
土 族 语	ɔɣəŋɔɣu:rge sɣə	caɔɣarnə loɣ		pusɣo
东 乡 语	niə bai— ~baidɔɣu	ɔɣiɣin	ɔɣuɣəndəiə	ɔɣəŋə giə— ~baɪɣə—
鞏 安 语	langə—sagə	sutəə	ɔɣiɣən	ɔɣənli—
斯拉夫式蒙文	байз	байц	байгаль	байгуулах
英 文	wait! just a moment	state of being, staying, existing; circumstances	nature	to build, construct; establish
汉 义	稍等, 等一等	(地形)	自然界	建立, 建设

ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ
bə:gu:lɔg	bə:ldəx	bə:r	bə:rləx	bə:ʃiŋ
bə:gu:ləg	bə:l:dəx	bə:r	bə:rləx	bə:ʃiŋ
baigu:lga:	baildax	bair	bairləx	baifjɪŋ
baigu:lɔg	baildax	bair	bairləx	baifjɪŋ
bə:gu:lɔg	bə:ldəx	bə:r	bə:rləx	bə:ʃiŋ gər
	bə:ldəx			bə:ʃiŋ gər
baigu:lɔg	baildax	bair	bairləx	baifjɪŋ
baigu:lago	bailduxu	bair	bairləxu	baifjɪŋ
bə:gu:lga	bə:ldəx	bə:r	bə:rləx	bə:ʃiŋ
bə:gu:lɔlga	bə:ldəx	bə:r	bə:rləx	bə:ʃiŋ
bə:gy:lɔyn	də:ldəx	bə:rn	bə:rolx	bə:ʃiŋ
albən gəʒir ~ᠲᠦᠭᠤᠳᠢ:	tololʃigu ~oralʃigu	oru	amj də:gu	baifjɪn gəri
ᠲᠦᠭᠤᠨ	ᠬᠠᠷᠤᠯᠳᠠ—	oron	su:—	baifjəŋ
	bacaldə	uroŋ	sau	baifjən
ᠲᠦᠭᠤᠨ	ᠲᠦᠭᠠᠨ ᠶᠡᠭᠡ—	oron	ᠲᠦᠭᠢᠵᠢ~ᠰᠠᠣ—	giə
ᠲᠦᠭᠤᠨ	tabgə	oroŋ	səu	gar
байгууллага	байлдах	байр	байрлах	байшин
organization, institution	to fight(with), make war (upon)	place; situation, position	to occupy a place, stay	building, house
机关	战斗, 打仗	位置, 宿舍	居住, 驻扎	房屋

蒙古语书面语	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠠᠭ
正蓝旗	bə:ʃə:x	bə:n bə:ŋ	bə:x	bajɪŋ
巴林右旗	bə:ʃə:x	bə:m bə:n	bə:x	bajɪn
陈巴尔虎	baisə:x	baig baig	baix	bajɪŋ
布利亚特	baisə:x	baig baig	baix	bajɪŋ
达尔罕	bə:ʃə:x	bə:n bə:n	bə:x	bajan
喀喇沁	bə:ʃə:x	bə:m bə:n	bə:x	bajɪn
东苏尼特	baisə:x	baig baig	baix	baɔŋ
鄂托克	baifjə:xu	bain bain	baixu	bajon
阿拉善	bə:ʃə:x	bə:n bə:n	bə:x	bajan
都兰	bə:ʃə:x	bə:n bə:n	bə:x	bajɪŋ
和静	bə:ʃə:x	bə:n bə:n	bə:x	baɔŋ
达斡尔语	baifjə:gu	nəktə: nəktə: ~tərə: tərə:	ɑ:gu	bajɪn
东部裕固语		hdei hdei	bai	baɔ:n
土族语	sə:lə	saun saun	wai	baɔ:n
东乡语	ᠲᠦᠭᠤᠨ ᠶᠡᠭᠡ—	bain bain ~saun saun	uainə~bi	bajan
保安语	ᠲᠦᠭᠡ—	sam sam	va	baɔŋ
斯拉夫式蒙文	байцаах	байн байн	байх	баян
文 英	to inspect, examine, check	again and again, from time to time	to be, stay; have	richness; rich, wealthy
义	调查	一阵一阵	在, 有	富足, 富裕的

ᠪᠠᠵᠢᠳᠢᠬᠢ	ᠪᠠᠵᠢᠷ	ᠪᠠᠵᠢᠷᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠵᠢᠰᠠᠬ	ᠪᠠᠯ
bajɕix	bajir	bajirlax	bajisax	bal
bajɕix	bajir	bajlax	bajsəx	bal
bajidɕix	bajir	bajirlax	bajisax	bal
bajzix	bajar	bajarlax	bajsax	bal
bajɕix	bajir	bajlax	bajsəx	bal
bɛjɕix	bajir	bajlax	bejsax	bal
bajɕix	bajar	bajarlax	bajasax	bal
baidɕixu	bajir	bajarlaxu	bajasxu	bal
bajɕix	bajir	bajirlax	bajasax	bal
baidɕixa	bajir	bajirlax	bajasx	bal
bajɕix	bajar	bajarlax	bajasx	bal
bajilagu	urgun	baisəgu	baisəgu	kior tosu
bajɕɕi	bajar	bajarla—	bajarla—	bal
bəjɕ:nɕa	bajar	be:sə	be:sə	bal
bajɕɕə—	bajasu~əiʂu	bajasu—	bajasu—	banbən
bɛdɛ—	əiʂl	bes—	bes—	təgu bal
баяжих	баяр	баярлах	баясах	бал
to become rich, grow rich	gladness, happiness; celebration, festival	to be glad, be happy	to rejoice, be cheerful	honey
发财, 致富	节日, 喜	高兴	喜悦	蜂蜜

蒙古语书面语	ᠪᠠᠵᠢᠳᠢᠬᠢ	ᠪᠠᠵᠢᠷᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠵᠢᠰᠠᠬ	ᠪᠠᠯ
正蓝旗	ballax	balbox	balgas	bandəŋ
巴林右旗	balləx	balbələx	balgəs	bandəŋ
陈巴尔虎	ballax	balbox	balgəd	baŋdaŋ
布利亚特	ballax	balbox	balgə:d	
达尔罕	balləx	balbalox	balgas	bandəŋ
喀喇沁	balalax	balabɕix	balgəs	bandəŋ
东苏尼特	ballax	balbox	balgas	bandəŋ
鄂托克	balolxu	balboxu	balgas	bandəŋ
阿拉善	ballax	balbalox	balgas	bandəŋ
都兰	balaxa	balbox	balgas	bandəŋ ~sandlai
和静	ballax~billix	balblox	balgasn	bændiŋ
达斡尔语	tuligu	balab~piʂi tarkagu	kotuŋ	bandən
东都裕固语	alɕadɕica— ~əurə—	Xuɕol— ~ɕual—	qoto	bandəŋ
土族语	surgu	ɕadɕa	badzar	bandəŋ
东乡语	moʂi— ~gəuʂi—	əɣw galuɣa—	badza~ɕzən	bandən
保安语	alɕəɕ—	ɕoɕɕə—	badzər	bandəŋ
斯拉夫式蒙文	баллах	балбах	балгас	бандан
英文	to efface, obliterate, expunge, blot out	to smash, beat, strike	town; ruins of town	bench, plank-bed
汉语	涂抹	打碎	城镇	板凳

ᠪᠠᠨᠰ	ᠪᠠᠨᠰ	ᠪᠠᠨᠰᠢᠯ	ᠪᠠᠷ	ᠪᠠᠷᠠ
benf~dzu:s	bans	bandzil	bar	bara:
benf	bans	bansəl	bar	bara:
bjəŋs	baŋd̥	baŋd̥əl	bar	bara:
baŋf	baŋz	baŋzəl	bar	bara:
benf	ban	bansəl	bar	bara:
benf	bans	bansəl	bar	bara:
banf	band̥	band̥əl	bar	bara:
benf	ban	band̥əl	(bar)	bara:
benf	baŋd̥	ʃyŋd̥	(bar)	bara:
bænfi	band̥	majig	bar	bara:
benf	ʃəl	majig	bar	bara:n
binfi	kartəs	ʃuns	(tasəg~bar)	səudər
d̥jiodzi	ban	səmog	barəs	kulerki:
-benɣi	bamba:r	xurmi:	bas	sarən~su:dər
bjaŋʂu	banba	goməi~təind̥zu	bas~ləuxu	ind̥zu~ibar
bjaŋʃl	ban	ʒormi	bas	d̥zikə
банш	банз	банзал	бар	барaa
dumpling (with meat and vegetable stuffing)	board, plank	skirt, petticoat	tiger	object visible in the distance; view
饺子	板子	裙子	虎	踪影, 远景

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠪᠠᠷᠠᠨ	ᠪᠠᠷᠠᠨ	ᠪᠠᠷᠠᠨ	ᠪᠠᠷᠠᠨ
	ᠪᠠᠷᠠ	ᠪᠠᠷᠠ				
正蓝旗	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ			barag
巴林右旗	bara: boləx	bara:dəx	bara:n			barəg
陈巴尔虎	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ			barag
布利亚特	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ			barag
达尔罕	bara: bolox	bara:dəx	barga:n			barag
喀喇沁						barag
东苏尼特	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ			barag
鄂托克	bara: bolxu	bara:daxu	bara:n			barag
阿拉善	bara: bolox	bara:dax	bara:n			barag
都兰	bara: bolox	bara:daxa	bara:n			barag
和静	bara:n bolox	bara:dax	bara:n~xar			barag
达斡尔语	dagəlt ~dagdal	dagagu	xar			amba muru ~xig muru
东部裕固语	dəxa:—	dəxa:—	χara			ʃa:d̥iŋnə
土族语	daga:d̥in	daga:	χara			ʃgengi:
东乡语	daya— ~pai—	ud̥ad̥zu daya—	qara			dagiəli ~dakuan
保安语	dəga:toŋ daŋlə—	dəga—	χara			dapumu
斯拉夫式蒙文	барaa болоx	бараадах	бараан			барар
英 文	to be in the retinue; accompany	to have an audience with; to be or keep close to	dark			almost, nearly, about
汉 义	随从, 陪同	尾随	黑色			大概, 大约

баргте:	barax	bardam	bardax	berax
баргте:	barəx	bardom	bardəx	berəx
баргтай	barax	bardəŋ		barix
баргтай	barəx	bardam	bardax	barix
баргте:	barax	bardəŋ	bardax	bəreḫ
баргтэ:	barax	bardəŋ	bardax	berəx
баргтай	barax	bardam	bardəx	barix
баргтай	barxu	bardam	bardaxu	barixu
баргтэ:	barax	bardam	bardax	barix
баргтэ:	barax	bardam	bardaxa	barix
баргтэ:	barax	bardam	barda:x	bərx
dagu sajn bifin, dəmbəl sajn qifin	barogu	bardan	bardanda:ŋigu	barigu
сайн пуф	bara—	bardam	bardamla—	bar—
бардан	bura:	ba:rdan	ba:rdə	wərə
xəndə gao uini	bara—	dʒiaonou	dʒiaonou giə—	bari—
langə ndə gine	var—	vəkarcə	gədi—	vərə—
бараргай	барax	бардам	бардах	барих
not very good, tolerable; about the same	to finish, end, waste	proud, boastful, haughty	to be proud (o- f), to take pri- de (in), to boast	to hold, catch
不很好的	用尽, 终结	傲慢	骄傲, 妄自尊大	拿, 抓, 捕捉

蒙古语书面语	berəlda:ŋ	berlag	berəmt	beru:l
正蓝旗	berəlda:n	berlag	berəmt	beru:l
巴林右旗	berilda:ŋ	barjlag	barimt	barju:l
陈巴尔虎	berilda:ŋ	barjlag	barimt	barju:l
布利亚特	berəlda:n	berləg		beru:l
达尔罕	belde:	berilga:	berəmt	bəru:l
喀喇沁	berilda:ŋ	barjlag	barimɔ	barju:l
东苏尼特	berilda:n	berilag	barimt	bariul
鄂托克		barilag	barimt	barju:l
阿拉善	berilda:ŋ	berlik	bərimt	bə:riul
都兰	bək no:ldox	barilga	batlogɔ	bəry:l
和静	barilŋigu	barilig	barimat	balla~baril
达斡尔语	oba:ld	barsan	gereŋə	ji:
东部裕固语	wa:ldə			barəl
土族语	amonduku	baiyaku	dʒuba	baɖw ~ʃuŋən
东乡语	udəgu	osətoɣəŋ	dʒlba	jeɖə
保安语	барилдаан	барилга	баримт	барнул
斯拉夫式蒙文	wrestling match	construction, building	proof, argument, evidence, certificate	handle, haft
英文	角力	建筑物	凭据	柄, 把子
汉语				

ᠪᠠᠷᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠷᠤᠨ	ᠪᠡᠬᠢᠷᠠᠬ	ᠪᠠᠷᠲᠠᠳ	ᠪᠠᠰ
barlax	baru:ŋ	bexrax	barʃad	bas
barlax	baru:n	bəxrəx	barʃid	bas
barlax	baru:ŋ	barxjrox	barsad	bas
barlax	baru:ŋ	barxjrox	barsad	bah
barlax	baru:n	bəxrəx	barʃəd	bas~bos
	baran	bəxərox	berʃid	bas
barlax	baru:ŋ	baxirax	barsad	bas
barloxu	baru:n	baxiraxu	barʃad	bas
barlax	baru:n	barkirox	barʃid	bas
barlax	barjun	barkərxə	barʃed	bas
barlax	baru:n	barkilax	barʃid	bas
xəbəlbeɪ	nar wanwei ~baran	barkirgu	gasgən	bas
χuarla—	baru:n	du:ŋxə ɣəxə	χarar	pusa
xərɪa~barla	waraŋ	ʈəɑrɑ:	maunan	pusɑ:~jəŋ
ɬɯban giə— ~inʂua giə—	borun	wərɔdɑ—	bəliɑ ~ɬəinɑn	pusə
χuargə—	naraŋ voxdəgu ɶoɶ~ɬəŋlɑg	χilə—	goʂoŋ ɶkəgu	χɑ:rɬzi
барлах	баруун	бархирах	барцад	бас
to carve printing blocks for xylographs; print	right-hand side; west	to shout, yell	accident; hindrance	also, too; again
作印版, 印刷	西, 右	喊 叫	灾 祸	还, 再

词 汇 语 别	ᠪᠠᠲ	ᠪᠠᠲᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠳᠢᠮ	ᠪᠠᠳᠢᠮᠳᠠᠬ
蒙古语书面语				
正 蓝 旗	bat	batlax	baʃim	baʃimɬax
巴林右旗	bat	batlax	baʃim	baʃimɬəx
陈巴尔虎	bat	batlax	baʃim	baʃimɬax
布利亚特	bat	batlax	baʃim	baʃimɬax
达尔罕	bat	batlax	baʃim	baʃimɬəx
喀喇沁	batu:	batlax	bəʃim	bəʃimɬax
东苏尼特	bat	batlax	baʃim	baʃimɬax
鄂托克	batu	batulxu	baʃim	baʃimɬaxu
阿拉善	bat	batlax	baʃim	baʃimɬax
都 兰	bata	batlax	baʃim	baʃimɬax
和 静	bat	batlax	baʃim	baʃimɬax
达斡尔语	batu~buku agdun	batuləgu	xagi~xagʃig	ka:kədbəi ~bəndəgu
东部裕固语	beke~batə	da:ʃədɑɑ	mo:d turgen	ɬydere ~mɶgdəl
土 族 语	padə	baukə	gondʒin	maŋda
东 乡 语	putu	tungo ~putulo—	ɬzinɬzi ~ʃuʒarəni	ɬzinda—
保 安 语	guarmo	ʃəndəŋge— ~tədgə—	kəʃəuɡu	lomor—
斯拉夫式蒙文	bat	батлах	бачим	бачимдах
英 文	strong, firm, solid	to evidence, affirm, assert	hasty, urgent	to be worried about something for lack of time, hurry
汉 义	坚固, 结实	保证, 通过	迫切的	着慌, 慌张

ᠪᠠᠬ	ᠪᠠᠯᠢ	ᠪᠠᠷᠢᠬ	ᠪᠠᠵ	ᠪᠠᠵᠢᠬ
bax	bə:le:	bə:rəx	bəj	bəjəɕjix
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	bəjləx
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	bəjɕjix
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	bəjzix
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	
bax	ʃu:ba:ɕaŋ	bə:rəx	bəj	
bax	bə:li:	bə:rəx	bijə	bijəɕjix
bax	ʃu:to:	bə:rəx	bej	bijɕjixu
bax	bə:li:	bə:rəx	bije	bijəɕjik
baxa	bə:le:~gari:n ger	bə:rəx	biji	bə:ɕjixu
bax	bə:lə:	bə:rəx	bij	ə:səx
engən~atʃe:l səwə:rgigu	bə:li	bə:rəx	bəj	xu:ɕigu
durɔ:n	gɑrdə ɕy:me	mogopol~ dɑ:ro:~	bəi	ʃiged~
durɑ:n	lɑrgo:	dɑ:ra	buje	o:sə
ɕinsu~ɕixao	ʃəutɑo	ɡuɑnɕjə~	bəjə	osw~
lo	vudɕo	dɑ:r~	hofoŋ	fguol~
ᠪᠠᠬ	ᠪᠡᠭᠡᠯᠢᠶ	ᠪᠡᠭᠡᠷᠢᠬ	бие	биежих
liking, willingness; desire, joy	gloves, mittens	to suffer from cold, shiver	body; health	to be brought up
兴致, 兴趣	手套	受冻	身体	成长, 长大

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠪᠠᠵᠢᠬ	ᠪᠠᠵᠢᠬ	ᠪᠠᠵᠢᠬ	ᠪᠠᠵᠢᠬ	
		正 蓝 旗	bəji:n tɛmər	bəjlu:ləx	bələbsəŋ	bələŋ
蒙 古 语	蒙古语	巴林右旗	bəji:n tɛmər	bəjlu:ləx	bələbsən	bələn
		陈巴尔虎	bəji:n tamir	bəjlu:ləx	bələbsəŋ	bələŋ
		布利亚特	bəji:n tamir	bəjlu:ləx	bəlbə:həŋ	bələŋ
		达尔罕	bəjin tɛmər	bəjlu:ləx	bələbsən əxnər ~guo:fu:	bələn
		喀喇沁	bəji:n tɛmər	bəjlu:ləx	ɡuo:xu:	bələn
		东苏尼特	biji:n tamir	bijəlu:ləx	bələbsəŋ	bələŋ
		鄂托克	bəjin tɛmər	bijlu:lɛxu	belbesen	belen
		阿拉善	biji:n tamir	bijly:lky	belbesen	belen
		都 兰	bijin tɛmər	bi:lgelek	belbesen	belen
		和 静	bijin tɛmir	bijly:lex	belebsn	belen
		达斡尔语	bəj urbun	jaulgabəi	bəlibən əmgun	bələn
		东部裕固语	tijy	putə	bəlbəsən ~belwəsən	bele:n
土 族 语		ʃda	ɡɑ:fu	bulen		
东 乡 语	təji	ɡuailuyɑ~ ~uɑnʃəu ɡiə~	ɡuɑfu	bəlɪɑn		
保 安 语	sɑrdɕɑŋ	χɑrgə~	ɡuɑxu	bɑlɑŋ		
斯拉夫式蒙文	биений тамир	биелүүлэх	бэлбэсэн	бэлэн		
英 文	physical culture	to fulfil, execute, carry out	widow; widowed	ready, prepared		
汉 义	体育, 体操	实现, 履行, 完成	寡 妇	现成的		

ᠪᠡᠯᠡᠭ	ᠪᠡᠯᠢᠭᠡᠷ	ᠪᠡᠯᠢᠭᠡᠷᠯᠡᠬᠤ	ᠪᠡᠯᠢᠭᠢ	ᠪᠡᠷ
bələg	bəlfə:r	bəlfə:rləx	bəlfix	bər
bələg	bəlfə:r	bəlfə:rləx	bəlfix	bər
bələg	bəlfə:r	bəlfə:rləx	bəlfix	bər
bələg	bilfə:r	bilfə:rləx	bəlfix	bər
bələg	bəlfə:r	bəlfə:rləx	bəlfix	bir
bələg	bilfə:r	bilfə:rləx	bəlfix	bər
bələg	bilfə:r	bilfə:rləx	bəlfix	bər
beleg	bilfə:r	bilfə:rləx	bəlfix	bər
beleg	belfə:r	belfə:rləx	belfixu	ber
beleg	belfə:r	belfə:rlək	belfik	ber
beleg	belfə:r	belfə:rləx	belfix	ber
beleg	idif	idiflex	belfix	ber
banig	odo: bodj (oŋku)	odo:logu	odo:lləgu	bəri
beleg	belfə:r	mal adla—	belji—	bi:rə
turo:	dula:gu caɖzar	dula:	dula:	be:rə
murə	bəntʂə	adula—	adula—	biəri
samtəx	taŋja, kabraŋ	adələ—	адаргәәлј adələ—	verə
бэлэг	бэлчээр	бэлчээрлэх	бэлчих	бэр
present, gift	pasture, grazing grounds	to graze	to go out to pasture	daughter-in- law; bride
礼物	牧场	放牧	散放牲畜	媳妇

蒙古语书面语 词汇 别	ᠪᠡᠷᠯᠡᠬᠤ	ᠪᠡᠷᠬᠤ	ᠪᠡᠷᠬᠤᠰᠡᠯ	ᠪᠢ
	正蓝旗	bərլəx	bərᠬ	bərᠬᠰə:l	bi:
巴林右旗	bərլəx	bərəᠬ	bərəᠬᠰə:l	bə:n
陈巴尔虎	bərլəx	bərᠬ	bərᠬᠰə:l	bi:
布利亚特	bərլəx	bərᠬ	bərᠬᠰə:l	bi:
达尔罕	birлəx	bərᠬ	bərəᠬᠰə:l	bə:n
喀喇沁	bərлəx	bərəᠬ	bərᠬᠰə:l	bə:n
东苏尼特	bərлəx	bərᠬ	bərᠬᠰə:l	bi:
鄂托克	berelxu	berxe	berxiᠰə:l	bain
阿拉善	berjlek	berk	berkeᠰə:l	bi:
都兰	berlex	berke	berkeᠰə:l	bi:
和静	berlex	berk	berkjil ~tyry:mɔɖ	bə:næ:
达斡尔语	bəri xəiləgu	kəʃu:~mogʃun ɖogʃu	mogʃun	bəi
东部裕固语	ʃinə bi:rədəle:	guɖgur	guɖgur	bi:~wai
土族语	be:rətəile	purge	purge	wai
东乡语	biəriᠰwliə— ~biəri danla—	kunnon	nanɕin	bi
保安语	verə daŋlə—	gamo	nanɕin	va~vi
斯拉夫式蒙文	бэрлэх	бэрх	бэрхшээл	бий
英文	to be a bride; to behave like a new bride	difficult, hard	difficulty, hardship	there are, have
汉语	做新娘, 象媳妇 那样尊敬长者	艰难	困难, 艰难	有, 在

字	号	ᠪᠢᠯᠢᠭ	ᠪᠢᠯᠠᠭ	ᠪᠢᠯᠠᠭ᠎ᠠ
bi:	pi:r	bələg	bilə:	bilə:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilə:	bilə:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilə:	bulju:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilju:	bulju:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilə:	bilə:dəx
bi:	bi:r	biləg	bi:lə:	bilə:dəx
bi:	pi:r	biləg	bilə:	bilə:dəx
bi:	bi:r~udɣug	bilig	bilə:	bilə:dəx
bi:	bi:r	beleg	byly:	byly:dəx
bi:	bi:r	bilik	bily:	bily:dəx
bi:	bi:r	bilig	byly:	byly:dəx
bi:	pi:	sure: sərte	lək	xindəgu
bu	bi:	tensai	buly:	buly:de—
bu	bi:r		buliu	buliude
bi	bi~cələn	soidzu ~tiansai	moɣu	moji
bə	bi	'acəl~roko	bəlu	bəlu:də—
би	бийр	билиг	билүү	билүүдэх
l	writing or painting brush	wisdom, talent, gift	whetstone, grindstone	to whet, grind, hone
我	笔	天才	磨石	磨

蒙古语书面语	词汇		ᠪᠢᠭ	ᠪᠢᠭᠠᠷ	ᠪᠢᠭᠷᠢᠬᠡ	ᠪᠢᠭᠢᠨ
	词	别				
正蓝旗	bij	bisgu:r	bifrəx	biʃi:~biti:		
巴林右旗	bij	bisgu:r	bifrəx	bə:~biti:		
陈巴尔虎	bij	bisxu:r	bəfrəx	bitgi:		
布利亚特	bij	bisgu:r	bifrəx	bə:		
达尔罕	bij	bisgu:r	bifrəx	butgi:		
喀喇沁	bij	bisgu:r	bifirəx	bətgi:		
东苏尼特	bij	bisgu:r	bifrəx	bətgi:		
鄂托克	bije:	bisgu:r	bifirxu	biʃgi:		
阿拉善	biji	bisgy:r	bifirek	bitge:		
都兰	bije	bisgy:r	bifirex	bitgi:		
和静	bij	byʃgy:r	bifrix	biʃgæ:		
达斡尔语	bifin	la:ba:	ʃutəgu	bə:~ulu		
东部裕固语	pufi	hnacsa	ʃyreni	putə		
土族语	puxi:~puxo	bə:rac	cure:~dasbala	bi:		
东乡语	puɣu	sona	ɕinfu~ɕinjan ~piɕiərə—	uljə~bu		
保安语	ɕi	suona	dapəgo—	təgə		
斯拉夫式蒙文	биш	бишгүүр	бишрэх	битгий		
英文	not	clarinet, basson	to believe in, worship	don't		
汉语	不是, 否	唢呐	敬仰, 信奉	勿, 不要, 别		

ᠪᠢᠭᠢᠰᠢ	ᠪᠢᠭᠢᠰᠢ	ᠪᠢᠭᠢᠰᠢ	ᠪᠢᠭᠢᠰᠢ	ᠪᠢᠭᠢᠰᠢ
biḡə:ḡ	bitḡig~ bəḡig	biḡix	bitu:ləx	bitu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	bitu:ləx	bitu:~bytu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	butu:ləx	butu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	butu:ləx	butu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	butu:ləx	butu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	bitu:ləx	bitu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	bitu:ləx	bitu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡixu	bitu:lɤu	bitu:
biḡə:ḡ	biḡig	biḡix	byty:lek	byty:
biḡə:ḡi	biḡik	biḡi:k	bity:lek	bity:
byḡə:ḡ	byḡyḡ	byḡyɤ	byty:lex	byty:
bitḡəḡi	bitəḡ	bitəḡ xi:ḡu	butugu	butu:
puḡig	puḡig	puḡi—	puty:le—	puty:
puḡiḡtəi	puḡic	ḡu:rə	bugəle	
unḡu	urəu	piḡu—	buḡulie—	fəḡḡi
vənḡu	horəb~ḡu	pəḡi—	batəlgə—	batəlsəḡ
бичээч	бичиг	бичих	битүүлэх	битүү
copyist, clerk	script; lette; book; docur- ment	to write, inscribe	to close up, wall up, seal off	closed, shut
文书	文字, 书籍, 文件	写	闭塞, 封闭	封闭的

蒙古语书面语	ᠪᠢᠷᠢ	ᠪᠢᠷᠢ	ᠪᠢᠷᠢ	ᠪᠢᠷᠢ
正蓝旗	biru:	bitḡ	bitḡxəḡ	bo:b
巴林右旗	byru:	belt	bətḡxən	bo:b
陈巴尔虎	buru:	bjas	biḡi:xəḡ	bo:b
布利亚特	bjaru:	bjas	bjaxəḡ	bo:b
达尔罕	beru:	bətḡ	bətḡxən	bo:b
喀喇沁	biru:		bidḡa:xən	be:b
东苏尼特	bjaru:	biots	bjatsxəḡ	bo:b
鄂托克	bera:		bitḡxən	bo:rseg
阿拉善	byry:~biry:	bilts	bitḡixən	bo:rsag
都兰	burju:	belts	bitḡixən	bo:bu
和静	byry:	bilts	bitḡkin	deḡḡiḡ
达斡尔语	itə:n	piḡi tarkeḡu	uḡḡikən	utum
东部裕固语	jargo	ey:wəl	hdeinə	bu:rsag
土族语	buru:	paḡḡile	nargai	ḡdəma
东乡语	ḡuo nasutu fugie	swəḡwəḡə	məilcni ~ḡəuḡziyan	ḡioncin
保安语	toχəltəḡə	ḡəḡəḡəḡḡi	ḡziḡəḡ	kaka dəmə
斯拉夫式蒙文	бярүү	бяу	бяуxən	боов
英文	calf in its second year	into small pieces, into a pulp	little, small	cake, flat cake
汉语	两岁牛	粉碎	幼小的	饽饽

ᠪᠣᠮ	ᠪᠣᠬ	ᠪᠣᠳ	ᠪᠣᠳᠯᠠᠭ	ᠪᠣᠳᠣᠯ
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlᠠᠭ	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
			bodolgo:	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bogo:m	bo:xu	bod	bodlogo	bodol
bogo:m	bo:x	bod	bodolog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodolgo	bodol
mo:m	bo:x	bod	bodolgo	bodol
maggier	koᠶᠢᠭᠤ	xig adus	bodogon	sana:
bo:m	boula— ~fo:	fige mal	bodoni	sana:
o:teŋ	baukə	sgə a:sə	panᠳə	sanodal
tanᠳubin	baoji	fugiə asun	dasuan	suᠴian
guor	boᠭə—	asog	sumugəᠳᠢᠭᠤ	ndaŋ ekəᠳᠢᠭᠤ
boom	boox	бод	бодлого	бодол
anthrax	to bind, wrap, bundle	big livestock (horse, camel, ox)	thinking, thought	thought, idea
炭疽病	包, 裹	大牲畜	打 算	思想, 想法

蒙古语书面语	ᠪᠣᠳᠣᠬ	ᠪᠣᠭᠮᠠᠯ	ᠪᠠᠭᠢᠨ	ᠪᠣᠳᠣᠯ
正蓝旗	bodox	bag mal	bægen	bolod
巴林右旗	bodəx	bag mal	bægen	bold
陈巴尔虎	bodox	bog mal	bogin	bold
布利亚特	bodox	bag mal	bogino	bold
达尔罕	bodox	bag mal	bægon	gaŋ
喀喇沁	bodox	bog mal	bægon	gaŋ
东苏尼特	bodox	bag mal	bogin	bold
鄂托克	bodoxu	bog mal	bogino	bold
阿拉善	bodox	bog mal	bogonj	bold~gaŋ
都 兰	bodoxo	bog mal	bogino	bolod
和 静	bodox	y:rmyg mal	maftag	bold
达斡尔语	bodugu	uᠯᠶᠢᠭᠠᠨ adus	bogunj ~kawa:	gan
东部裕固语	tu:la— ~bodo—	ᠶᠠᠷᠳᠠᠭ mal	bogono	gaŋ
土 族 语	bodo	mula: a:sə	bugunə	gaŋ
东 乡 语	sumula— ~sana—	uᠰᠠ asun	boᠶoni	gan
保 安 语	ndaŋ ekə— ~tol—	riᠯᠠᠭ	bogloŋ	gaŋ
斯拉夫式蒙文	бодох	бог мал	богино	болд
英 文	to think, con- sider; to calcu- late	small livestock (sheep; goat)	short	steel
汉 义	想, 思索, 计算	小牲畜	短的, 矮的	钢

ᠪᠣᠯᠭᠣᠮᠳᠤ	ᠪᠣᠯᠭᠣᠮᠳᠤᠯᠤᠰ	ᠪᠣᠯᠣᠪᠰᠢᠷᠣᠯ	ᠪᠣᠯᠤᠬᠤ	ᠪᠣᠷᠳᠣᠬᠤ
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳloᠬ	bolobsrᠣᠯ	bolox	bordox
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳlᠤᠬ	bolᠣᠪᠰᠢᠷᠣᠯ	bolᠣᠬ	bordᠣᠬ
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳloᠬ	bobsural	bolox	bordox~ᠰᠢᠭᠠᠳᠠᠬ
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳloᠬ	bolbsrᠣᠯ	bolox	bordox
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳlᠤᠬ	bolobsrᠣᠯ	bolox	bordᠣᠬ
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳloᠬ	bolobsorᠣᠯ	bolox	bordox
bolgomᠳ	bolgomᠳloᠬ	bolobsorᠣᠯ	bolox	bordox
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳᠢᠯᠤᠬ	bolobsrᠣᠯ	boloxu	bordoxu
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳᠢᠯᠣᠬ	bolobsural	bolox	bordox
bolgo:mᠳ	bolgo:mᠳᠢᠯᠤᠬ	bolobsar	bolox	bordox
bolca:mᠳ	bolca:mᠳᠢᠯᠣᠬ	bolobsrᠣᠯ	bolx	bordox
ᠭᠤᠰᠤᠰᠢᠨ	ᠭᠤᠰᠤᠰᠢᠨ	butun bolsᠢᠨ	bologu	furtulᠭᠤ
kᠡᠰᠢᠨ	kᠡᠰᠢᠨ	bolsan	bolᠳ wai	bordo—
sundzongdu	sundzongᠤᠯᠠ	bolᠣᠰᠢᠨ	ulᠤ	xog garga ~noli: carca
ᠶᠢᠭᠤᠰᠢᠨ	ᠶᠢᠭᠤᠰᠢᠨ ᠭᠢᠡ	ᠶᠢᠭᠤᠰᠢᠨ	olu—	hanya ᠰᠠᠨᠳᠢ ~ᠲᠠᠶᠤᠯᠠᠭᠠ
nambᠢr	nambᠢr ti—	bolsᠠᠭ	nabtᠠᠳᠢᠮ	Xalcar ki—
ᠪᠣᠯᠭᠣᠮᠳᠤᠰ	ᠪᠣᠯᠭᠣᠮᠳᠤᠰᠣᠬ	ᠪᠣᠯᠣᠪᠰᠢᠷᠣᠯ	ᠪᠣᠯᠣᠬ	ᠪᠣᠷᠳᠣᠬ
care, carefulness, caution	to be careful (of), be cautious (of)	education, training	to be, become; one can, one may	to fertilize; feed, fatten
谨慎	小心, 谨慎	成熟, 修养	成, 可以	上肥料

蒙古语书面语	ᠪᠣᠷᠣᠨ	ᠪᠣᠰᠣᠬᠤ	ᠪᠣᠰᠣᠭ	ᠪᠣᠰᠣ
正蓝旗	boro:	bosox	boᠰog~gatabᠢᠳᠢ ~gabdas	boso:
巴林右旗	boro:n	bosᠣᠬ	xabtᠤᠰ	boso:
陈巴尔虎	boro:	boᠳox	bosog~bogu:	goᠳoigo:
布利亚特	boro:	bozox	bo:goᠬ	gozoigo:
达尔罕	boro:n	bosox	ᠠᠯᠢᠬ~ᠠᠨᠢᠬ	boso:
喀喇沁	boro:n	bosox	xᠢᠳᠦ:s	boso:
东苏尼特	boro:	bosox	gatabᠢᠳᠢ	boso:
鄂托克	boro:	bosxu	boᠰugᠣ	bosgo:
阿拉善	boro:	bosoxo	erk	boso:
都兰	boro:	bosgo:x	boᠰᠢᠭ	boso:
和静	xur	bosox	y:dnᠠ: dosog	bosga:~bosa:
达斡尔语	xuar	bosugu	basrag	ᠶᠠᠷ ᠳᠡᠭᠢᠳᠡ
东部裕固语	Xura~borᠣᠭ	pos—	mᠠᠨᠭᠠᠨ	posson
土族语	buro:n	bosgo	pusgo	tusda:n
东乡语	gura	bosu—	mᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠳᠤᠠᠳᠤᠳᠤᠳᠢ
保安语	gora	os—	marᠳᠢᠭ	bi sᠠᠳᠳᠢᠭᠤ
斯拉夫式蒙文	ᠪᠣᠷᠣᠨ	ᠪᠣᠰᠣᠬᠤ	ᠪᠣᠰᠣᠭᠣ	ᠪᠣᠰᠣ
英文	rain	to rise, stand up, get up	doorsill, thres hold	vertical
汉语	雨	起立, 起	门坎	直立的

ᠪᠣᠲᠣᠭ	ᠪᠣᠲᠣᠭᠯᠣᠰ	ᠪᠣᠲᠢ	ᠪᠣᠲᠣᠨ	ᠪᠡᠭᠨᠡᠬᠡ
botog	botoglox	botj	botoᠩ	bə:gnex
botəᠭ	botgələx	bæt	botəᠭ	bə:mnex
botog	botoglox	botj	butaᠩ	bə:gnex
botog	botoglox	botj		bə:gnex
botog	botogolox	bot	botəᠭ	
təmɛ:n bortog~ təmɛ:n ɠulɠig			botoᠩ	
botog	botgolox	botj	botəᠭ	bə:gnex
botgo	botogloxu	botj	butuᠩ	bəgnexu
botog	botgolox	botj		bə:gnək
botgon	botgolxa	bote	potəᠭ	bə:gneke
botgun	təmɛ:n torx	bət	butuᠩ	bəglərx ~tsuglurx
təmɛ: kəku	təmɛ: turugu	dobton	botun	ɠomiləgu
botocon	botoconoɠ wai			ɠulxə—
		iɠmbo	tonda:r	təidzɔcla
loto cuyan	loto cuyala—	bu~kieie	tanton	ɠulu— ~ɠudɠolo—
ɠamoᠩ toχəl	ɠamoᠩ toχla—	bu	huatan	locla—
ᠪᠣᠲᠣᠭᠣ	ᠪᠣᠲᠣᠭᠣᠯᠣᠬᠤ	ᠪᠣᠲᠤ	ᠪᠣᠲᠠᠨ	ᠪᠡᠭᠡᠨᠡᠬᠡ
young camel	to bear young (of a camel)	volume	jar with a small opening, used for wine, etc.	to gather, group
驼羔	下驼羔	卷, 部	坛子, 瓶坛	聚集, 集中

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠪᠡ	ᠪᠡᠯᠠᠭ	ᠪᠡᠷ	ᠪᠡᠰ	ᠪᠡᠰᠢ
正蓝旗	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:s
巴林右旗	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:s
陈巴尔虎	bə:	bə:lɠix	bə:r		buxə:
布利亚特	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:hə᠅
达尔罕	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:s
喀喇沁	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:s
东苏尼特	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:s
鄂托克		bə:lɠixu	bə:r		bə:s
阿拉善	bə:	bə:lɠik	bə:r		bə:s
都兰	bə:	bə:lɠikə	bə:r		bə:sən
和静	bə:	bə:lɠix	bə:r		bə:sn
达斡尔语	jadgen	bə:lɠigu	basart		bu:s
东部裕固语	ɠawa	oɠə~belɠe	by:re		by:sən
土族语	bo:	bo:lɠa	bo:ro		bo:sə
东乡语	idoyo	bandzə—	boro		bosun
保安语	faɠl	bondzi—	bora		boson
斯拉夫式蒙文	ᠪᠡ	ᠪᠡᠯᠠᠭ	ᠪᠡᠷ		ᠪᠡᠰ
英文	shaman,	to vomit	kidney		louse
汉语	巫师	吐, 呕吐	肾脏		虱子

ᠪᠡᠰᠳᠡᠬᠡ	ᠪᠡᠭᠯᠡᠰ	ᠪᠡᠭᠯᠡᠬᠡ	ᠪᠡᠭᠰᠡ	ᠪᠡᠭᠲᠡᠷ
bə:sdəx	bəglə:s	bəgləx	bəgs~bəxs	bəxtər
bə:sdəx	bəglə:s	bəgləx	bəgəs~bəxs	bəxtər
buxə:təx	bəglə:gu:	bəgləx	bəgs	bəgtər
bə:həŋdəx	bəglə:həŋ	bəgləx	bəgs	bəgtər
bə:sdəx	bəglə:s	bəgləx	bəgəs	bəxtər
bə:stəx	bəglə:s	bəgləx	bəges	əgɔ:gi~bəgtər
bə:sdəx	bəglə:s	bəgləx	bəxs	bəxtər
bə:stəxu	bəglə:s	bəgləxu	bəgs	bəgdəgər
bə:stək	bəglə:s	bəglək	bəgs	bəgfi:ger
bə:staxə	bəglə:s	bəgləke	bəgs	bəgtər
bə:sdəx	bəglə:sn	bəgləx	bəgsə	bəgtərc
bə:stəgu	daib~fi:də:s	fi:də:gu	burs~burtur	bə:ktuə:
by:sən bolɔ wai	aman	solo—	gəŋgər~bəgse	hugouyurna
bə:səda	amasar	bəgəle	gundzə	gunlə:ngi:
bosun oro— ~bosuda—	saisəi~buyun	buyulie—	boyo	jaogo
bosəŋ dəbge—	kəhag	təixə—	bogor	ŋguro
бөөстөх	бөглөөс	бөглөх	бөгс	бөгтөр
to become in- fested by lice	plug, cork, spigot	to fill an opening, stop up	buttock, rump	stooping, bent; hunchback
生虱子	塞子	堵, 塞	臀部	弯曲的, 驼背的

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠪᠡᠮᠪᠭ	ᠪᠡᠬᠡ	ᠪᠡᠬᠡ	ᠪᠡᠬᠡ
	正蓝旗	bəmbəg	bəx	bəx	bəx
巴林右旗	bəmbəg	bəx	bəx	bəx
陈巴尔虎	bəmbəg	bəx	bux	bux
布利亚特	bəmbəg	bəxəŋ	bux	buxəŋ
达尔罕	bəməg	bəx	bux	bax
喀喇沁	bəmbəg	məxən əmə:l	bəx	buxə:
东苏尼特	bəmbəg	bəx	bəx	bəx
鄂托克	bəmbəg	bəxə	bəxə	bəxə
阿拉善	bəmbəg	bəkə	bəkə	bəkə
都兰	bəmbək	bəkə	bəkə	bəkə
和静	gumu:	bəkən	bək	bat~bek
达斡尔语	bəmbugu	buku	buku	buku
东部裕固语	modan	bəgən~ɔ:ɔgdar	bəhge	bəkəna
土族语	maudan		buko	dze:ban
东乡语	təiu~maudan	lotoni jaogo	jiliatu kun ~badulu	dziəsw
保安语	motəŋ	məca ŋge	udətəu:ŋ	bətə
斯拉夫式蒙文	ᠪᠡᠮᠪᠭ	bəx	bəx	bəx
英文	ball	hump (of a camel)	wrestler	firm, strong, solid,
汉语	球	驼峰	力士, 摔跤手	坚固的, 结实的

ᠪᠡᠬᠡ	ᠪᠤ	ᠪᠤᠳᠠᠬ	ᠪᠤᠳᠠᠯ	ᠪᠤᠰ
bəxləx	bu:	bu:dəx	bu:dəl	bu:s~bu:ɕ
bəxləx	pu:	pu:dəx	bu:dəl	bu:s
buxləx	bu:	bu:dəx	bu:dəl	bu:ɕ
buxləx	bu:	bu:dəx	bu:dəl	bu:z
buxə:ru:ləx	pu:	pu:dəp	bu:dəl	bo:s
	po:	po:dəx	bu:dəl	bo:s
bəxləx	bu:	bu:dəx	bu:dəl	bu:ts
bəxələxə	bu:	bu:dəxu	bu:dəl	bo:s
bəkələk	bu:	bu:dəx	bu:dəl	bu:ɕ
bəklək	bu:	bu:dəx	bu:dəl	bu:ɕ
batləx	bu:	xax	deg~örtæ:n	bo:z
bukuləgu	miəufən	miəufənda:gu	bo:gu gərj	baus
bekələ—	pu:	pu: Xərbə—	den~ɕəntʃi	boɕi
padəla	pau	pouɔa	dian	co:mi:
putuləxə—	tʃian~pao	tʃiənda— ~paoda—	ɕian~liʃə	mantun ~baodʒu
Xodoŋdəɕi—	po	poɕələ eka—	ɕien	mantəŋ
бөхлөх	буу	буудах	буудал	бууз
to strengthen, fortify	gun, rifle	to shoot with a firearm	hotel, inn; station, stop	steamed meat dumpling
增强, 巩固	枪	射击	旅店, 车站	包子

词 汇 语 别	ᠪᠤᠷ	ᠪᠤᠷᠡ	ᠪᠤᠷᠠᠯ	ᠪᠤᠰ
正 蓝 旗	bu:r	bu:re:	bu:ral	bu:x
巴林右旗	bu:r	bu:re:	bu:ral	bu:x
陈巴尔虎	bu:r	bu:rai	bu:ral	bu:x
布利亚特	bu:r	bu:rai	bu:ral	bu:x
达尔罕	bu:r	bu:re:	bu:ral	bu:x
喀喇沁	box təme:	bu:ræ:	bu:ral	bo:x
东苏尼特	bu:r	bu:rai	bu:ral	bu:x
鄂托克	bu:r	bu:rai	bu:ral	bu:xu
阿拉善	bu:r	bu:ræ:	bu:ral	bu:x
都 兰	bu:r	bu:rai	bu:ral	bu:x
和 静	bu:r	yʃy:kyn	bu:rl	bu:x
达 斡 尔 语	adirag təme:	ʃinə: uwəi	bo:rol	bo:bəi
东 部 裕 固 语	bu:rə	keiman	bu:ral	bu:—
土 族 语		burai~bo:roɔ	bo:rol	bau
东 乡 语	ərə loto	biɕin	ʃuəŋyən	baɔ—
保 安 语	autə ŋəmoŋ	gənəmtəŋ	aləɔ baləɔ	bu—
新 拉 夫 式 蒙 文	буур	буурай	буурал	бууx
英 文	stallion camel	weak, feeble	grey, grey— haired	to go down, come down; set- tle down, stay
俄 文	种 驼	软 弱	苍 白 的	下, 降 落

ᠪᠣᠳᠠ	ᠪᠣᠳᠠᠯᠠᠬ	ᠪᠣᠳᠠᠭ	ᠪᠣᠳᠠᠨ	ᠪᠣᠳᠠᠬ
buda:	buda:lax	budag	buda᠋ᠨ	budax
bada:	bada:lax	bodag	boda᠋ᠨ	bodax
buda:	buda:lax	budag	buda᠋ᠨ	budax
buda:	buda:lax	budag	buda᠋ᠨ	budax
bada:	bada:lax	bodog	xuda᠋ᠨ	bodox
bada:	bada:lax	bodog	boda᠋ᠨ	bodox
buda:	tsailax	budag	buda᠋ᠨ	budax
buda:	buda:lxu	budug	buda᠋ᠨ	buduxu
buda:	buda:lax	budug	manan	budux
buda:	buda:lax	budag	boda᠋ᠨ	budaxa
buda:n	buda:lax	budl	budn	budux
bada:	bada:ləgu	bodo:r	manən	bodugu
buda:n	buda:n ide—	budag	buda᠋ᠨ	budə—
buda:	uteigu warə	budog	mana:n	budə
budan	iɕiəyo—	zan	tuman~u	zandzi—
jemə	ɕoteoŋ urə—	jenɛɛ	vu	rangə—
будаа	будаалах	будаг	будан	будах
rice; grain, cereals	to eat, dine, eat rice	dye, paint, coloring	mist	to paint, dye
饭	请客, 会餐	染料, 颜料	(雾)	染色, 上色

蒙古语书面语	ᠪᠣᠳᠠᠷ	ᠪᠣᠳᠠᠷᠳᠠᠬ	ᠪᠣᠭ	ᠪᠣᠭᠤᠪᠢᠭ
正蓝旗	budɕar	budɕardax	bug	bugu:biɕ ~bugu:
巴林右旗	lɕəɕir	bəɕɕirdəx	bug	bugu:
陈巴尔虎	budɕar	budɕardax	bug	buga:
布利亚特	buzar	buzardax	bug	buga:
达尔罕	budɕir	budɕirtəx	bug	bugu:~buga:
喀喇沁	bəɕɕir	bəɕɕirtəx	bog	bugi:
东苏尼特	budɕar	budɕardax	bug	bugu:biɕ
鄂托克	budɕar	budɕardaxu	bugu	bugu:
阿拉善	budɕar	budɕardax	bugu	bugu:
都兰	budɕar	budɕardax	bugu	bugag
和静	buzur	buzurdux	bug	bugu:
达斡尔语	badɕir	badɕir bolugu	bogu	bariə
东部裕固语	kər	kəɕəɕkai	boɕo	boɕoɕɕi
土族语	budɕir	budɕirlo	bugu	bagaur
东乡语	gəudɕia	ɕaitəiɕa— ~gəudɕiaɕu—	lugo	ɕəukua ~pandɕu
保安语	noɕor	noɕordɕi—	ɕa	pandɕi
斯拉夫式蒙文	бузар	бузардах	буга	буруйвч
英文	dirty, unclean	to become dirty, become defiled	deer	bracelet, wrist band
汉语	污秽, 不洁	弄污, 沾污	鹿	手镯

ᠪᠠᠵᠢ	ᠪᠤᠵᠤ	ᠪᠤᠯ	ᠪᠤᠯᠠᠰ	ᠪᠤᠯᠠᠭ
bujan	buju:	bul	bulax~bala:x	bulag
bojin	boju:	bol	bala:x	bolog
bujin	buju:	bul	bulax	bulag
bujin	buju:	bul	buba:x	bulag
bujan	buju:	bol	bala:x	bulag
bojin	bæju:	bol	bala:x	bolog
bujan	buju:	bul	bulax	bulag
bujan	buju:	bul	bulaxu	bulag
bujan	buju:	bul	bulax	bulug
bojin	boju:	bul	bulax	bulag
bojin	esgixlæ esgidᡥ	bul	bulax	bulug
kotori	əfjuwəi	təngəl	bole:gu	bulax
Xubə ~sainᡥija	da~boju	gualə~korlo	bələ—	bulag
	waiju:	guduloc	bulə	bulag
fuᡥi	xui~xo	ᡥᡥᡩᡠ ~codoləi	ᡥᡠᡠᡠᡠ— ~bili—	bulax
amug	igu	ᡥᡥᡩᡠ	bəl—	bulag
буян	буюу	бул	булаах	булаг
fortune, luck	or	hub of a wheel	to grab, snatch, seize	spring, source
福气	或	毂, 车轮头	掠夺, 抢	泉

蒙古语书面语	ᠪᠣᠯᠠᠭ	ᠪᠣᠯᠠᠨ	ᠪᠣᠯᠠᠰ	ᠪᠣᠯᠠᠭ
正蓝旗	bolog	bulan	bulax	bulgix
巴林右旗	bolog	boləᠨ	boləx	bəlgəx
陈巴尔虎	bulag	bulan	bulax	bulgix
布利亚特	bulgan	bulan	bulax	bulgix
达尔罕	boləᠭ	bulan	bolox	bəlgəx
喀喇沁	bolog	bolog	bolox	
东苏尼特	bulag	bulan	bulax	bulgix
鄂托克	bulaga	bulan	buləxu	bulgix
阿拉善	bulug	bulan	bulux	tulix
都兰	bulga	bolan	bulax	bəlgəx
和静	bulgun	bulan	bulx	bulgix
达斡尔语	boləᠭ	no:	baləgu	tongoldᡥigu
东部裕固语	bulagan	buləᠨ	bulax—	ty:la—
土族语	bulga	bulan	bulax:	diulə
东乡语	ᡥᡶᡠᡠ	godzu~bulun	bulax—	ᡥᡶᡠᡠᡠᡠ— ~taji—
保安语	ᡥᡶᡠ	goləᠨ	bələ—	ti—
斯拉夫式蒙文	булга	булан	булах	булгих
英文	sable	corner	to bury	to buck, kick; to throw off, toss off
汉语	貂	内角, 角落	埋藏	彪蹶子

ᠪᠤᠯᠵᠠᠳᠤ	ᠪᠤᠯᠶᠢᠷᠬᠡ	ᠪᠤᠯᠶᠢᠭ	ᠪᠤᠮ	ᠪᠤᠮᠪᠠᠶᠬᠤ
buljgə:r	bulfirxə:	bulfiḡ	bum	bumbə:x
bolgo:r	bolfirxo:	bolfiḡ~bəlfiḡ	bom	bombi:x
bulga:r	bulfirxai	bulfiḡ	bum	bumbaix
buljgair	bulfirxai	bulfiḡ	bum	bumbaix
bulgə:r	bulfirxa:	bulfiḡ	bum	bambə:x
bolgo:r	bəlfirxə:	bəlfifiḡ	bom	bombi:x
buljgə:r	bulfirxai	bulfiḡ	bum	bumbaix
bulgə:r	balfirxai	bulfiḡ	bum	bumbaixu
bulgə:r	bulfirxə:	bulfiḡ	bum	bomboix
bolgo:r	bolfirxo	bolfiḡ	bum	bumbə:x
bulca:r	bulfirxə:	bulfiḡ	bum	bombə:x
bulgə:r	xusəi ɕolag	leɕj mjag	xarbən tum	bonbuku
balxair	erme:n	Xara maga:n	harwan teme:n	carfire—
bulgar	paɕarcai	ɕicasə maɕa	bum	gurdi:
*bolusən fugiə arasun	eian	ɕwzəu	suwan	ko—
vula	bəntɕici	jyzəu	slvan	ko—
булигаар	булчирхай	булчин	бум	бумбайх
yuft, russian leather	gland	muscle	hundred thou- sand	to bulge
熟牛皮, 香牛皮	腺	肌肉	十 万	鼓起, 凸起

蒙古语书面语	ᠪᠤᠷᠠᠨᠲᠠᠭ	ᠪᠤᠷᠭᠠᠰ	ᠪᠤᠷᠤ	ᠪᠤᠷᠤᠯᠠᠬᠤ
正 蓝 旗	burantag	burga:s	buru:	buru:lax
巴林右旗	bortəḡ	barga:s	buru:	buru:ləx
陈巴尔虎	buramtəḡ	burga:	buru:	buru:lax
布利亚特	burontag	burga:huḡ	buru:	buru:lax
达尔罕	buramt	burga:s	buru:	buru:lax
喀喇沁		barga:s	buru:	buru:lax
东苏尼特	burantag	burgas	buru:	buru:lax
鄂托克	burantaxu	burga:s	buru:	buru:laxu
阿拉善	buruntag	burgus	buru:	buru:lax
都 兰	burantag	burgus	buru:	buru:lax
和 静	buruntag	burgusn	buru:	buru:lax
达斡尔语	saragi	barga:s	boro:~təfə:n	xəsɾəḡu təsɾəḡu
东都裕固语	Xamar di:sən	balxən sala	bury:	bury:ləc
土 族 语	ʃno:ɕɕa	burga:sə	buru:	bi:go:rla
东 乡 语	ɕiəku	liumu ʃouku	sowu~buru	doudolo jawu— ~oʃura—
保 安 语	nadəḡ	ɕəḡmə rə:ɕə	goloc	dogəɕi ju—
斯拉夫式蒙文	бурантаг	бургаc~бур- гаac	буруу	буруулах
英 文	rope for lead- ing the camel	osier	mistake; wrong	to turn one's face away; to flee, escape
汉 义	穿驼鼻的小绳	柳 条	错误	背 驰

ᠪᠦᠷᠢᠭ	ᠪᠦᠷᠬᠠᠭ	ᠪᠤᠰ	ᠪᠦᠰᠦ	ᠪᠦ
burᠲag	burxag	bus	bufu:	but
bœrᠲæg	borxən	bos	byfu:	bot
bursag	burxag	bus	bofu:	but
bursag	burxag	bus	bufu:	but
bœrᠲæg	borxən	bosu:	bufu:	but
bœrᠲiᠭ	burxon		bœfu:	bot
burtsag	burxag	bust	bufu:	but
burᠲag	burxon	busu	bufu:	buta
burtsag	burxon	bus	bofu:	but
burtsag	borxən	bos	bufu:n	bote
burtsug	buru:xun	bus	tyrgyn	but
borᠲo:	barkan	bijin	sompel	busulæg ~fufuguor
purᠲag	purcan	puji	turgen	but
puᠲag	purca:n	puᠲi:	gurdən	buda:
puᠲa	fojə	pusəᠲu	cuᠲᠢyan	puᠲa
pəᠲag	mboᠭ~fəje	eigu	cordoᠭ	ᠲombog
ᠪᠦᠭᠦᠷᠠᠭ	ᠪᠦᠷᠬᠠᠨ	ᠪᠦᠰ	ᠪᠦᠰᠦᠭᠦ	ᠪᠦᠲ
bean, pea	Buddha, god	not	promptly, quickly, fast	bush, brush- wood, shrub
豆子	佛	非, 另外	快速的,敏捷的	灌木, 草丛

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠪᠦᠲᠠᠷᠬᠡ	ᠪᠦᠲᠤᠬᠤ	ᠪᠦᠲᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠦᠬᠤ
正蓝旗	butarxə:	butarxə:	butax	butlax	bux
巴林右旗	botarxə:	botarxə:	botax	bætlax	box
陈巴尔虎	butarxi:	butarxi:	busax	buslax	bux
布利亚特	butarxai	butarxai	busax	buslax	bux
达尔罕	butarxa:	butarxa:	butax	butlax	bux
喀喇沁	botorxə:	botorxə:	bætlax	bætlax	box
东苏尼特	butarxai	butarxai	butax	butlax	bux
鄂托克	butarxai	butarxai	butaxu	butalxu	buxa
阿拉善	butarxə:	butarxə:	butax	butalax	bux
都兰	botorxai	botorxai	butax	butalx	buxu
和静	buturxə:	buturxə:	butax	butlux	bux
达斡尔语	bara: tara:	bara: tara:	xarigu	botiləgu	bag
东部裕固语	sacᠯirraŋcaɪ	sacᠯirraŋcaɪ	xarə—	xarxocᠲ wai	puca
土族语	ʃdərᠭi:	ʃdərᠭi:	xarə	eiᠲole	buxa~buga
东乡语	puᠲura	puᠲura	qarulu— ~qari—	puᠲalu—	bayatᠲəu
保安语	andərsag	andərsag	xar—	loᠲeigə—	soniu
斯拉夫式蒙文	ᠪᠦᠲᠠᠷᠬᠠᠨ	ᠪᠦᠲᠠᠷᠬᠠᠨ	ᠪᠦᠲᠠᠬᠤ	ᠪᠦᠲᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠦᠬᠤ
英文	scattered, dispersed	scattered, dispersed	to go back, return	to boil, boil over	bull
汉语	分散的	分散的	回去,还家,食言	沸, 开	牝牛

ᠪᠤ	ᠪᠤᠷᠭ	ᠪᠤᠳᠭ	ᠪᠤᠳᠷᠬ	ᠪᠤᠳᠤᠨ
bu:	bu:ræg	budæg	budræx	budæ:n
bu:	bu:ræg	budæg	bodræx	budæ:n
bu:	bu:ræg	budæg	budræx	budæ:n
bu:	bu:ræg	budæg	budræx	budæ:n
bu:	bæ:ræg	budæg	budræx ~bidræx	budæ:n
bu:	bæ:ræg	budgi:	budærx	budæ:n
bu:	bu:ræg	budæg	budræx	budæ:n
bu:	bu:ræg	budæg	bodræx	bidæ:n
bytge:	by:reg	bydyg	bydyrek	bydy:n
bø:	bø:reg	dybeg	bydreK	bydy:n
biŋgæ:	by:ryg	byryngky	bydyrx	bødy:n
bu:	əmə:l bu:rug	buga:ntəgu	tukŋigu	budu:n
putə	by:rge	bøzdøkəi	budər—	bydy:n
bi:	nə:rə	butar	budərə—	budən
bu	nandən nurun	qara~moxu ~boro	budəri—	biədun
təgə	ŋgərə	macə moco	kaŋgə—	bedoŋ
бүү	бүүрэг	бүдэг	бүдрэх	бүдүүн
don't	pommel of the saddle	obscure, dim, dull, dark	to stumble	thick, fat, large, heavy
不, 勿	鞍 桥	暗淡的, 模糊的	跌 跋	粗 的

词 汇 语 别	ᠪᠤᠳᠤᠯᠭ	ᠪᠤᠳᠤᠷᠬ	ᠪᠤᠳᠤᠨ	ᠪᠤᠳᠤᠳᠤᠨ
蒙古语书面语				
正 蓝 旗	budu:læg	budu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
巴林右旗	budu:læg	budu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
陈巴尔虎	budu:lgi:	budu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
布利亚特	budu:læg	budu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
达尔罕	budu:læg	budu:ræx	bødʒig	bødʒgælæx
喀喇沁	budu:læg	budu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
东苏尼特	budu:læg	budu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
鄂托克	bidu:lig	bidu:ræx	bødʒig	bødʒiglæx
阿拉善	bydy:leg	bydy:rek	bødʒig	bødʒiglæk
都 兰	bydy:læg	bydy:rek	by:dʒig	by:dʒiglæx
和 静	bødy:leg ~mødryn	bødy:rx	bi:	bi:lʒx
达斡尔语	ʃurun	budu:rugu~ budun bolugu	lurge:l	lurge:gu
东部裕固语	ʃurin	budidə—	nə:dən~wu:	nə:dən ɢarkə—
土 族 语	eurun	budəndə	andʒo:	andʒo: nə:də
东 乡 语	liɕin uitu ~jə	biədudə—	wu~wudao	tʃiaowu giə—
保安语	seroŋ	bedoŋdərə—	vu	tʃiovuɣə—
斯拉夫式蒙文	бүдүүлэг	бүдүүрэх	бүжиг	бүжиглэх
英 文	ignorant, un- cultured, rude	to become fat, grow large	dance, dancing	to dance
汉 义	粗糙的, 粗鲁的	粗壮起来	舞 蹈	跳 舞

ᠪᠦᢉᠳ	ᠪᠤᠯ	ᠪᠡᠯᠬᠡᠮ	ᠪᠡᠯᠬᠡᠮᠳᠡᠬ	ᠪᠤᠯᠭ
bəgd	bul	belxəm	bəlxəmdəx	buləg
bəgd	bul	bulxəm	bulxəmdəx	buləg
bugd	bul	bulxim	bulximdəx	buləg
bugd	bul	bulgəm	bulgəmdəx	buləg
bugəd	bul	bulxəm	bulxəmdəx	buləg
bugəd		bəlxəm	bulxəmdəx	buləg
bugd	bulj	bəlxəm	bəlxəmdəx	bulig
bugd	bulj	bulxum	bulxəmdəx	bulig
bygyd	bəlj	bylkym	bylkymdek	bələg
bəgd	bəle	bəlkəm	bəlkəmdək	bələg
bygd	byl	bylkym	bylkymylx	bələg
xouja:ran	angəl	məjən~manj	xəbuti bologu ~əbələgu	maniləgu
ʃuca:r	ger bulaj	oɣor	toʃo	oɣor
burən	be:rə bulaj			bulog
ašwyan~man	ɕiakəu	tuantəi	tuantɕiə giə ~hontula—	təun~ɕituon
hanə	amtə	tuantəi	Xuotəige—	dombə
бүгд	бүл	бүлгэм	бүлгэмдэх	бүлэг
all, the total number	member of the same family	unity	to unite	group, division; chapter
全体	家口	团体	团结	群, 集团, 篇章

蒙古语书面语	词汇类别	正蓝旗	buləgləx	bələ:ŋ	buləx	bulə:r
		巴林右旗	buləgləx	bələ:n	buləx	bulə:r
		陈巴尔虎	buləgləx	buljə:ŋ	buləx	bulju:r
		布利亚特	buləgləx	buləjə:ŋ	buləx	bulə:r
		达尔罕	bulgələx	bələ:n	buləx	bulə:r
		喀喇沁		bələ:n	buləx	bulə:r
		东苏尼特	buləgləx	bələ:ŋ	buləx	bulə:r
		鄂拉克	bələgləxu	bələ:n	bulixə	bulə:r
		阿拉善	bələglək	byle:n	bylek	byly:r
		都兰	bylgelek	bələ:n	bylik	byliyr
		和静	byrydx	bylæ:n	bylx	byly:r
		达斡尔语	kokiləgu	bəlun	korkugu	korkur
		东部裕固语	burəg—	bələmbər	doqə—	kəkor
土族语	nukortəile ~duilaldə	bulen	ʃamurə			
东乡语	hontula—	unʃu	quduyu—	quduyuku banban		
保安语	dombə cələ—	bəlgaŋ	doqə—	əatəu		
斯拉夫式蒙文	бүлэглэх	бүлээн	бүлэх	бүлүүр		
英文	to be divided into groups, parts or chapters; to form groups	warm, lukewarm	to churn, to beat	churn-staff, piston, mixer		
汉义	结伙, 成组	温	捣, 搅拌	捣杆		

ᠪᠣᠷᠳᠠᠬ	ᠪᠡᠷᠭᠡᠳ	ᠪᠡᠷᠭ	ᠪᠡᠷᠡᠭ	ᠪᠡᠷᠡᠯᠳᠠᠭᠤᠨ
burdax	berged	bereg	berē:	burəldgū:n
burdax	burged	buræg	burē:	burəldəxū:n
burdax	burged	buræg	burē:	burildgū:n
burdix	burged	buræg	burē:	burəldəxū:n
burdax	burged	buræg	burē:	burəldəxū:n
burdax	burged	buræg	burē:	burəldəxū:n
burdax	burged	buræg	burē:	burəldəxū:n
burdexu	burgud	buræg	burē:	burəldəxū:n
byrdek	byrged	byreg	byrē:	byreldykyn
byritkəka	bərgət	bəreg	byrē:	bərildgə:n
byrdyx	byrgyd	byryŋxy	byrē:	byrdylgə:n
kuiŋō:l	muru	burgie:n	la:ba:	ʃəŋfən
bol--	buryəd	burkolog ~bəd:dəkəi	ʃa:ləŋ	ʃən fən
barəldə	burcu	xarəŋcu	bu:rag	burəldəsan
kuru— ~təida—	gudʒə~jaxo	boro	laba~xəodʒu	ʃən fən
vi~ua ~nabtədzi—	Xijiq	n.anəg	laba	ʃəŋfəŋ
бүрдэх	бүргэд	бүрэг	бүрээ	бүрэлдэхүүн
to be comple- ted or comp- lete	eagle	dark, dusky	trumpet, horn	composition
具备, 形成	雕	昏暗的	喇叭, 号角	成份

蒙古语书面语	词 汇 番 别	ᠪᠡᠷᠭᠡᠳ	ᠪᠡᠷ	ᠪᠡᠷᠭᠡᠬ	ᠪᠡᠷᠬᠡᠬ	
		正蓝旗	burəŋ	bur	bertgəx	berxəx
		巴林右旗	burən	bur~xu:	bertgəx	burxəx
		陈巴尔虎	burəŋ	bur	bertgəx	burxəx
		布利亚特	burəŋ	bur~xu:	bertgəx	burxəx
		达尔罕	burən	xu:	bertgə:x	burxəx
		喀喇沁	burən	xo:	bertgəx	berxəx
		东苏尼特	burəŋ	bur	bertgəx	berxəx
		鄂托克	burin	bur	bertexu	burxəxu
		阿拉善	byren	byr	byrtgek	byrkyk
		都 兰	bərən	byr	byrtgəx	byrxəx
		和 静	byryn	byr	byrtygyx	byrkyx
		达斡尔语	jonke:n	bologu	xore:ɟi bodogu	nəmbəgu
东部裕固语	burən	ʃug	nudle— ~bodo	Xa:—		
土 族 语	burən	bur		burə		
东 乡 语	xulun	oʃwyan	tundzi— ~dəndzi—	qa—		
保 安 语	putuŋ	hanə	tonɔziɡə— ~dəndziɡə—	Xa—		
斯拉夫式蒙文	бүрэн	бүр	бүртгэх	бүрхэх		
英 文	completely, entirely	completely, entirely	to register, enroll, check, take account (of)	to cover oneself, be enveloped		
汉 文	全, 完整	全, 都	统计, 登记	遮盖, 蒙住		

ᠪᠦᠷᠬᠡᠭ	ᠪᠦᠰ	ᠪᠦᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠦᠲᠡᠭ	ᠪᠦᠲᠡᠬ
bərxəg	bəʃ	bəʃləx	bətəŋ	bətəx
bərxəg	bʊʃ	bʊʃləx	bʊtən	bʊtəx
bərxəg	bʊxʊ:	bʊ:lɪx	bʊtəŋ	bʊtəx
bərxəg	bʊh	bʊhləx	bʊtəŋ	bʊtəx
bərxəg	bʊʃ	bʊʃləx	bʊtən	bʊtəx
	bʊʃ	bʊʃləx	bətən	bətəx
bərxəg	bʊʃ	bʊʃləx	bʊtəŋ	bʊtəx
bərxəg	bʊʃ	bʊʃlɪxʊ	bʊtʊn	bʊtʊxʊ
byrkeg	bʊʃ	bʊʃlɛk	bʊtɛn	bʊtɛk
byrxeg	bəʃ	bɪʃləx	bʊtəŋ	bʊtɛx
byrkyg	bʊʃ	bʊʃlɪx	bʊtʊn	bʊtʊx
əʊlənti udur	bʊri	bəʃlɛ:gu	bʊtʊ:n	bʊtəgu
tenger puti:ye	bəʃ	pʊʃe pʊ:j—	putəŋ	putɛɕ wai
buro:n tenger	bʊʃ	pʊʃe:lɛ	pʊgəli:	pʊgəli:sga
pugudu sanni udu	bʊʃw	pɪɕiəliə—	xʊlʊn	ʃəŋgʊn olu—
rəbgəɕzigu	davʊ	sɛlə—	putʊŋ	ʃəŋgʊŋgə—
ᠪᠦᠷᠬᠡᠭ	ᠪᠦᠰ	ᠪᠦᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠦᠲᠡᠭ	ᠪᠦᠲᠡᠬ
overcast, gloomy, dark	cotton stuff, fabric	to wear a belt; surround, encircle	intact, whole, all, entire	to be fulfilled; to succeed
昏沉的	(布)	包围, 系带	完整的	成功

蒙古语书面语	ᠪᠦᠲᠡᠬ	ᠪᠦᠬ	ᠪᠦᠬᠡᠭ	ᠪᠦᠬᠡᠯ
正蓝旗	bətə:x	bəx	bəxəŋ	bəxəl
巴林右旗	bətə:x	bʊx	bʊxən	bʊxəl
陈巴尔虎	bʊtə:x	bʊx	bʊxəŋ	bʊxəl
布利亚特	bʊtə:x	bʊx	bʊxəŋ	bʊxəl
达尔罕	bʊtə:x	bʊx	bʊxən	bʊxəl
喀喇沁	bʊtə:x	bəx	bəxən	bəxəl
东苏尼特	bʊtə:x	bʊx	bʊxəŋ	bʊxəl
鄂托克	bʊtɛ:xʊ	bʊxʊ	bʊxʊn	bʊxəl
阿拉善	bʊtɛ:k	bʊk	bʊkʊn	bʊkəl
鄂兰	bʊtɛ:x	bəx	bəxən	bəxəl
和静	bʊtɛ:x	bʊk	bʊkʊn	bʊkʊl
蒙语	bandʒibudɕ xi:gu	xɑ:ja:ra: ~gubdɑ:rɑ:	gubdɑ:rɑ:	bolog
裕固语	putɛ:—	ʃjɛn~ʃjʊɕ	ʃjʊɕɑ:r	putən
族语	gɑrgɑ	xɑnɑ	xɑnɑ~ilɑ	pʊgəli:
乡语	ʃuɑndzɑo giə—	niə~tʃiɑnbu	tʃiɑnbu	dʒəŋgiədʒi
安语	dzɔgə—	hɑnə	liɑnə	dʒəŋgədʒi
蒙文	ᠪᠦᠲᠡᠬ	ᠪᠦᠬ	ᠪᠦᠬᠡᠭ	ᠪᠦᠬᠡᠯ
文	to create, construct	all, whole	all	whole, entire, complete
义	创造	全体, 全	全体	整个的, 整块

ᠪᠡᠬᠢ	ᠳᠠᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠲᠤ	ᠳᠠᠮᠠᠯ	ᠳᠠᠮᠭᠢ
bəxi:x	dɑ:lɣox	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣe:
bəxi:x	dɑ:lɣəx	dɑ:lt	dɑ:məl	dɑ:mɣe:
bəɣti:x	dɑ:lɣax	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣai
buxi:x	dɑ:lɣox	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣai
bəɣfi:x	dɑ:lɣɑ:x	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣɑ:
bəɣfi:x				dɑ:mɣe:
bəxi:x	dɑ:lɣax	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣai
bəxi:xu	dɑ:lɣaxu	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣai
bəki:k	dɑ:lɣox	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣæ:
bəkek~ə:kek	dɑ:lɣax	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣæ:
bəki:x	dɑ:lɣɑx	dɑ:lt	dɑ:mɑl	dɑ:mɣæ:
mukuigu	dɑ:lɣɑ:gu	bɑul	dɑ:mɑl	dɑ:ɖi fɑdɑɣu
Xugi:	dɑ:lɣɑ	dɑ:fɑdɑcɑ		ɣɛfju:tə
pugi:	dɑ:lɣɑ	bɑukə	dɑ:ɖin	dɑ:mɛɛi
codəi— ~gəuji—	kɑɔji— ~uito giə—	bɑoɖɛn	uiliə ɣuɑn- ɖiɛn	bɑɖwɪlɑku
ɣɣurgə—	kogə—	bogəɣu	ɣuəlɖoŋ	ɑɖɑŋ moɕlɑ dɑm
бөхийх	даалгах	даалт	даамал	даамгай
to bend down, bow one's head	to charge with, entrust with, impose on	guaranty, warrant	headman, person in charge	patient, en- during, re- sistant
弯腰	责成	担保, 保证	管事	有负荷力的, 有忍耐力的

词 汇 语 别	ᠳᠠᠮᠭᠢ	ᠳᠠᠮᠭᠠᠢ	ᠳᠠᠮᠭᠠᠨ	ᠳᠠᠮᠭᠠᠨ
蒙古语书面语				
正蓝旗	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣe:	dɑ:rɑx	dɑ:r
巴林右旗	dɑ:nɣ	dɑ:rəmtɣe:	dɑ:rəx	dɑ:r
陈巴尔虎	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣai	dɑ:rɑx	dɑ:rj
布利亚特	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣoi	dɑ:rɑx	dɑ:rj
达尔罕	dɑ:j	dɑ:rəmɣɑ:	dɑ:rɑx	dɑ:r
喀喇沁	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣɛ:	dɑ:rɑx	dɑ:r
东苏尼特	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣai	dɑ:rɑx	dɑ:ri
鄂托克	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣɔi	dɑ:rɣu	dɑ:rj
阿拉善	dɑ:nɣ	dɑ:ramtɣai	dɑ:rɑx	dɑ:rj
都兰	dɑ:nɣi	dɑ:ramtɣæ:	dɑ:rɑx	dɑ:rj
和静	dɑ:nɣiɣ	dɑ:ramtɣæ:	dɑ:rɑx	dɑ:r
达斡尔语	dɑ:nɣj	dɑ:rke:	dɑ:rɑɣu	dɑ:r
东部裕固语	nɛɣ	dɑ:rɑɕɣai	dɑ:rɑ:—	dɑ:rə
土族语	iɕi	dɑ:rɑŋi:	dɑ:rɑ	dɑ:rə
东乡语	xən~oto	kuiɖiən noni	ɣuɑnɖiəku	dɑ:rɑsɑn jɑrɑ
保安语	jeɖə mɛɖə	dɑ:rɣudə moŋ	dɑ:r—	ɣɣɑwɑ
斯拉夫式蒙文	даанч	даарамтгай	даарах	даарь
英文	too, too much, extremely	inclined to feel cold	to feel cold, be cold	saddle sore; abrasion
收义	甚, 太	怕冷的	受冻, 觉冷	鞍伤

ᠳᠠᠷᠲᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠲᠦᠭᠠᠯ	ᠳᠠᠲᠦᠰ	ᠳᠠᠲᠦᠰ	ᠳᠠᠲᠦᠰ
de:rtax	da:tgəl	da:tʃ	da:x	da:x
de:rtəx	da:tgəl	da:tʃ	da:x	da:x
da:rjtax	da:tgəl	da:s	da:x	da:x
da:rjtax	da:tgəl	da:s	da:x	da:x
de:rtəx	da:tgəl	da:f	da:x	da:x
de:rtax	da:tʃal	da:tʃ	da:x	da:x
dairtax	da:tgəl	da:ts	da:x	da:x
da:rtaxu	da:tʃal	da:tʃ	da:xu	da:xu
dæ:rtax	da:tgəl	da:ts	da:x	da:x
da:rtax	da:tgəl	da:ts	da:x	da:x
dæ:rtax	da:ltəŋ	da:ts	da:x	da:x
da:rtigu	da:mal	tə:f	da:gu	da:gu~təsegu
da:rə carf wai	qotac	da:fəda	da:ɕ wai	da:fəda—
ja:roda	baucan	da:dal	da:—	da:—
jara daru—	baocian	dadən ~daiɕunlian	gao kaiya—	zənnaigie— ~baɕwla—
ɣgawo da:r—	bociangəgu	ɑtəŋ	dol da—	dandəŋgə— ~zənnaigə—
даарьтах	даатгал	даац	даах	даах
to have an abrasion or a saddle sore	insurance	carrying capacity, loading capacity	to cut well, be sharp	to be able to carry, bear, or lift
出鞍伤	保险	载重量	切得开	能担当, 忍耐

蒙古语书面语	正蓝旗	ᠳᠠᠰᠳᠠᠬᠤ	daba:	dabalga:	dabax
	巴林右旗	ᠳᠠᠰᠳᠠᠬᠤ	doba:	dabra:	dabəx
	陈巴尔虎	ᠳᠠᠰᠲᠠᠬᠤ	daba:	dabalga:	dabax
	布利亚特	ᠳᠠᠰᠲᠠᠬᠤ	daba:	doljog~dabalga:	dabax
	达尔罕	ᠳᠠᠰᠳᠠᠬᠤ	daba:	dabalga:	dabax
	喀喇沁		daba:	dabalga:	dabax
	东苏尼特	ma:gu:dax	daba:	doljgo:	dabax
	鄂托克	da:xidaxu	daba:	dabulaga:	dabax
	阿拉善	da:kidax	daba:	dabalga	dabax
	都兰	da:xərax	daba:	dabalga:	dabax
	和静	da:krax	daba:n	doljgan	dabax
	达斡尔语	ʃelʃiketəgu	dawa:	dolgiən	dougu
东部裕固语	da:kəda	dawa:n	sawalca	dawa—	
土族语	da:karda	dawa:n	sawalca	dawa:	
东乡语	təigidiə— ~giadala—	dawan~dalan	lon	ula fura— ~dawa—	
保安语	rofu da:gətə—	ɣgaŋ	loŋ	oɕil—	
斯拉夫式蒙文	даахьтах	даваа	давлагаа	давах	
英文	to become entangled (of hair)	mountain pass, mountain range	wave, surf	to climb, cross over; to overcome	
汉 义	毛发缠结	山岭	波浪	越过, 克服	

ᠳᠠᠪᠤ	ᠳᠠᠪᠬᠠᠷ	ᠳᠠᠪᠬᠠᠷᠯᠠᠬ	ᠳᠠᠪᠬᠠᠰ	ᠳᠠᠪᠠᠷᠬᠡᠰ
dabu:	dabxar	dabxarlox	dabxax	dabarxe:
dabu:	dabxər	dabxərlox	dabəxʃa:	sunʃiaŋ
dabu:	dabxar	dabxarlox	dabxas	dabirxai
	dəbʃar	dəbʃarlox	dəbʃas	dabirxai
dabu:	dabxər	dabxərlox	dəbʃəʃ	sunʃjaŋ
dabu:	dabxar	dabxarlox		sunʃjaŋ
dabu:	dabxar	dabxarlox	dəbʃats	dabərʃai
da:n	daxur	dəbʃurloxu	dəbʃaxu	deburxai
dabu:	dəbʃur	dəbʃurlox	dəbʃuʃ	dəbərʃæ:
dabu:	dəbʃar	dəbʃarlox	dəbʃats	muk
dabu:	dəbʃar	dəbʃarlox	dəbʃats	dəbərʃæ:
dəwɯ:	dəbʃur ~bəi xundu	dəbʃurloxu	kurum	boki
sainʃəŋ	dəbʃur	dəbʃurloxu	cadadi muʃgə	tagri:
dʒəga:n	taɕur	taɕurlox	cadar deɛl	ʃunɕəŋ
uaidʒani~xən	bəjətu~bəjə dʒiərə	dʒiərə	dʒəuɕu	sunɕiao
moʃlə saŋ	ɕur rəmbər ~hoŋdə rəsəŋ	loŋdə	toɕɕi	taŋtəi
давuu	давхар	давхарлах	давхац	давирхай
superior, ad- vantageous, better	double, dual; pregnant	to put one thing on top of ano- ther; to double	double gar- ment	pitch
较好	双重, 有孕	重叠	套衣	松香

蒙古语 书面语 词汇 语别	正蓝旗	dəbʃax	dədamgə:	dədax	dədga:l
	巴林右旗	dəbʃləx	dədəmɡə:	dəsəx	dədga:l
	陈巴尔虎	dəbʃix	dədamxai	dədax	dədxa:l
	布利亚特	ɡeulɡəx	dədamɡai	dədax	dədga:l
	达尔罕	dəbʃləx	dəsəmtɡa:	dəsəx	dəsga:l
	喀喇沁	dəbʃləx	dədamxə:	dədax	dədgal
	东苏尼特	dəbʃix	dədamɡai	dədax	dədgal
	鄂托克	dəbʃixu	dədamɡai	dədaxu	dədgal
	阿拉善	dəbʃix	dədamɡæ:	dədax	dədgal
	都兰	dəbʃix	dəsomɡa:		dədgal
	和静	dəbʃləx	dəsamtgæ:	dəsax	dəsa:l
	达斡尔语	xəuləɡu	sormkie:	uruskun	dədləɡ ~səromkoi
	东部裕固语	dəbʃəl—	ʃfewer ~surma	surʃ wai ~dəsonno	surʃai
	土族语	xəulələɕa	surəsan	xəŋtəin	dərsu:
东乡语	uadʒuɣa—	əiguanni ~surusanni	ɡuan olu— ~suru—	əiguən	
保安语	ɡordəŋ ɡədʒi hole—	sər səusəŋ	sər səu—	sərsəŋ	
斯拉夫式蒙文	давхих	дадамгай	дадах	дадгал	
英文	to gallop, run	experienced in, accus- tomed to	to become accustomed to	habit, skill, experience	
汉语	奔驰	习惯的, 熟练的	熟练, 惯于	习惯	

蒙古语	西里字母	蒙古语	西里字母	蒙古语	西里字母
dadlag	dag	dagaldax	goʃog ~dagalt		dagax
dadlög	dag	dagældəx	dagəlt		dagəx
dadlag	dag	dagaldax	dagəlt		dagax
dadlag	dag	dagaldax	dagəlt		dagax
dadlög	dag	dagældəx	dagəlt		dagax
dadalga:			dagū:lt		dagax
dadlag	dag	dagaldax	dagəlt		dagax
dadlga	dag	daguldaxu	dagal		dagaxu
dadgal	dag	daxaldax	dagəlt		daxax
dasgu:l	dag	daxaldax	daxəlt		dəxəxə
dasalga	dag	daxaldax	daxu:lj		daxax
dadlag	badʒir	dagogu	dagəlt		dagagu
josə	nundʒig	daxaldəca	daxa:wər		daxa:—
eəŋei:	gu:ɕa:	daxa:ldə—	daxa:ɕin		daxa:—
ɕiguan ~ɕiəoʒan	jiuɕi	dayandu	dayaɕən		daya—
sərsəŋ	nəm	dege—	dəgəɕoŋ		dəca—
дадлага	даг	дагалдах	дагалт		дагах
experience, skill	speck of dust or dirt	to follow, go after; attach	companion, servant, fel- low traveler		to follow, accompany
习惯, 素养	油垢	跟随, 附带	随员		跟随, 随从

蒙古语 西里字母	蒙古语	蒙古语	蒙古语	蒙古语书面语	
				汉语	西里字母
dagɕix	degən	dagū:lj	də:balɕax	正蓝旗	
dagɕix	degnəs	dagū:l	də:bəlɕix	巴林右旗	
dagɕix	dagin	dagū:lj	daibalɕax	陈巴尔虎	
dagɕix	dagin	daxu:lj	daibalzax	布利亚特	
dagɕe:x	dəgnəs	dagū:lt	də:bəlɕix	达尔罕	
	dignas	dagū:l	də:bəlɕix	喀喇沁	
dagɕix	dagnis	dagū:lj	daibalɕax	东苏尼特	
dagɕixu	dagino	dagū:lj	daibalɕixu	鄂托克	
dagɕix	dagino	daxu:lj	də:balɕax	阿拉善	
dagɕixa		daxu:li	də:balɕax	都兰	
dagɕix	dəgnj	daxu:lj	də:biɕzax	和静	
ʃirigigu ~ʃurkudəgu	daginə ugin	gətigj~guəʃik	larkila:rdogu	达斡尔语	
Xaltəla—	tengerə ku:n	daxa:wər	jaɕcalnai	东部裕固语	
ɕirgudə		la:ɕi	də:wa:ldə	土族语	
puɕolaku	ɕianni	pusun~suisun	xuandun giə— ~ɕuəitəidziə—	东乡语	
ɕəŋdər gə—	agu loʒil	leɕi	dəmə dume gə—	保安语	
дагжих	дагина	дагууль	дайвалзах	斯拉夫式蒙文	
to tremble, quiver, shake	heavenly fairy	retinue, cor- tege, follower	to totter, wob- ble, sway, rock	英文	
寒战, 发抖	仙女	仆从	踉跄, 摇摆	汉文	

ᠳᠡᠪᠠᠬ	ᠳᠡᠯᠠᠬ	ᠳᠡᠷᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠳᠡᠷᠠᠬ	ᠳᠡᠷᠠᠬ
de:bax	de:lax	de:roldax	de:rox	de:rox
de:bəx.	de:ləx	de:rəldəx	de:rəx	de:rəx
daibax	dailax	dairaldax	dairax	dairax
daibax	dailax	dairaldax	dairax	dairax
də:bəx	də:ləx	də:rəldəx	də:rəx	də:rəx
də:bax	də:lax		də:rox	də:rox
daibox	dailax	dairaldax	dairax	dairax
daiboxu	dailaxu	dairaldaxu	dairaxu	dairaxu
dæ:bax	dæ:lax	dæ:roldax	dæ:rox	dæ:rox
dæ:balax	tsæ:lax~ kəndlek	dæ:roldax	dæ:barxa	dæ:brax
dæ:bilax	gi:ʃilx	dæ:roldax	dæ:rx	dæbirx ~dæ:rx
larkila:gu	ərʃe:gu	wəʃjɹəgu	dərɕi warəgu	də:rigu
jaXcalnai	yi:ʃile—	tugla—	dairac	də:r—
baidə	daila	ɕiɕura:də		noxeɕi
jaoji—	daiʃənla— ~ɕəodai giə—	pəndzi— ~oʃiɹə—	ʃundzi—	dəwə— ~giəru—
cuigə—	ɕoʃeɕə—	ɕoʃeɕə—	ʃoŋfən ɕə—	ɕinguogə—
дайвах	дайлах	дайралдах	дайрах	дайрах
to wobble, totter, sway	to treat, re- gale, enter- tain	to come across, meet	to attack, offen- ce, assault, invade	pass by, call on the way
摇晃	招待	相遇	冲击	经过

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠳᠡᠰᠠᠩ	ᠳᠡᠩ	ᠳᠠᠵᠠᠷ	ᠳᠠᠯ	
		正 蓝 旗	de:səŋ	də:ŋ	dəʃa:r	dəl
蒙 古 语	蒙古语	ᠳᠡᠰᠠᠨ	ᠳᠡᠨ~ᠲᠤᠯᠠᠨ	ᠳᠠᠵᠢᠨᠠᠷ ~ᠳᠠᠵᠢᠨ	ᠳᠠᠯ	
		巴林右旗	de:sən	də:n~tula:n	dəʃina:r ~dəʃən	dəl
		陈巴尔虎	daisəŋ	daiŋ	dəʃa:r	dəl
		布利亚特	daisəŋ	daiŋ	dəʃa:r	dəl
		达尔罕	də:sən	tula:		dəl
		喀喇沁	də:sən	tula:		dəl
		东苏尼特	daisəŋ	daiŋ	dəʃa:r	dəl
		鄂托克	gaisun	dain	dəʃa:r	dəlo
		阿拉善	də:sən	də:n	dəʃa:r	dəl
		都 兰	də:səŋ	də:n	dəʃa:r	dəlo
		和 静	də:sn	də:n	dəʃa:ron	dəln
		达斡尔语	ba:ta:~daisən	dain	birə:ti:	dəl
东部裕固语	mu: ku:n	dain	dəʃa:r ~ʃəʃəron	dəlon		
土 族 语		nəʃugo	roɕ tamɕar	dəlon		
东 乡 语	duitəu ~duʃuman	ɕəndɕən	aʃuʃala— ~dəɕiala—	ʃəʃu		
保 安 语	nɕeje	tabɕəɕigu	hanə	dələraŋ		
斯拉夫式蒙文	дайсан	дайн	даяар	дал		
英 文	enemy, foe	war, battle	throughout, whole, all over	seventy		
汉 义	敌人	战争	全体, 大家, 普遍	七十		

ᠳᠠᠯ	ᠳᠠᠯᠠᠳ	ᠳᠠᠯᠠᠪᠢ	ᠳᠠᠯᠠᠢ	ᠳᠠᠯᠠᠢᠬᠡ
dal	dala:d	dalabʃ	dale:	dale:x
dal	dala:d	daləbʃ	dele:	dele:x
dal	dala:d	dalabʃ	dalai	daloix
dal	dala:d	dail	dalai	daloix
dal	dala:d	dalabʃ	dele:	dele:x
dal	dala:d	dalbaʃ	dele:	dele:x
dal	dala:d	dalabʃ	dalai	daloix
dal	dala:d	dalabʃ	dalai	daloixu
dal	dala:d	dalabʃ	dalæ:	dalæ:x
dala	dala:d	dalabʃi	dala:	dalatxa
dal	dala:d	dalabʃ	dalæ:	dalæ:dax
dai	dai ʃakan	aʃʃki:	dalai	əlkigu ~dali:gu
da:lə	dala:d~dalan dɛrɣe	ʒanad	dali:	dali:ɣ wai
da:lə~da:li:	dalan kədə	dʒa:r~sa:r	dali:	xergulə
doləu	təiʃwlaigie	suwan	xoi	dʒadəiya—
soʃsə	dolərag jaməngə	ɣaʃə	so	cuigə—
дал	далаад	далавч	далай	далайх
shoulder blade	about se- venty	wing, pinion	ocean, sea	to swing, bran- dish
肩胛骨	七十左右	翅膀	大海, 洋	扬起

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠳᠠᠯᠠᠭ	ᠳᠠᠯᠪᠠ	ᠳᠠᠯᠪᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠳᠠᠯᠵᠢᠨ
	正蓝旗	dalaŋ	dalba:	dalbagnax
巴林右旗	daləŋ	dalba:	dalbəgnəx	dalbi:x
陈巴尔虎	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	dalbi:x
布利亚特	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	dalbi:x
达尔罕	daləŋ	dalba:	dalbəgnəx	delbe:x
喀喇沁	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	
东苏尼特	xərəm	dalba:	dalbagnax	daljbi:x
鄂托克	dalaŋ	dalba:	dalbagnaxu	daldju:xu
阿拉善	daʃilga	dalba:	dalbagnax	dalbi:x
都兰	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	dalba:x
和静	dalaŋ	tug	dalbalzax	daljbi:x
达斡尔语	dalaŋ	tu:	dəbgiələɣigu	kəltgəi
东都裕固语	səwac~dalaŋ	ʃi~darʃug	ki:sɣ wai ~tu:ɣda	solɣi:ɣ wai
土族语	dʒarcai	ɣadar	ɣabalɣa	muri:
东乡语	gailun— ~dalan	təi	purulie—	orila— ~ɣialie—
保安语	essaŋ giləŋ	təidɣ	gudəl—	ɣeɣə—
斯拉夫式蒙文	далан	далбаа	далбаганах	далбийх
英文	embankment, dam, weir	flag	to wave, sway, float (as a flag, mane or sail)	to hang down or loose, dan- gle, trail, slouch
汉义	堤, 壅	旗帜	招展, 飘扬	倾斜

ᠳᠠᠯᠢᠪᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯ	ᠳᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠳᠢᠷᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠳᠤᠷ
daljbalᠳᠠᠬᠤ	dald	daldlax	daldirax	daldur
delbaldᠳᠠᠬᠤ	dald	daldlax	deldrᠠᠬᠤ	daldur
dalbilᠳᠠᠬᠤ	dald	daldlax	doldjᠷᠠᠬᠤ	daldur
dalbilzax	dald	daldlax	doldjᠷᠠᠬᠤ	daldur
delbaldᠳᠠᠬᠤ	dald	daldlax	deldrᠠᠬᠤ	daldur
	dalda	dalda:lax	deldagarax	daldur
daljbolᠳᠠᠬᠤ	dald	daldlax	doldrᠠᠬᠤ	daldur
dalbilᠳᠠᠬᠤᠬᠤ	dalda	daldlaxu	doldorxu	daldur
dalbilᠳᠠᠬᠤ	dald	daldolax	daltirax	daldur
dalbilᠳᠠᠬᠤ	dalda	daldalax	dædgᠦrᠠᠬᠤ	daldur
dalbilzax	dald	daldalx	dæltrax	dalda:cur
goikoldᠳᠠᠬᠤᠭᠤ	dalida	læu:bəi~ᠳᠣ:gu	ᠳᠡ:ləᠭᠤ	doto:n
qudcaldᠳᠠᠬᠤ wai	dalda	daldola~nu:	daldarla~	daldur
jəgu ju:cu	nurə xuino	niu	ᠳᠣ:ila	fmuge:r ~xarəᠭᠠᠭᠠᠳᠠ
undan wi	nandzi~baidzi ~quino	niuyə~	piji~	nandzi:də
ndemo gine	marəgu~Xuin- təəŋ	marə~	dogə~	dogələ
далбилзах	дэлд	далдлах	далдирах	далдуур
to wave, float	hidden, con- cealed, secret	to hide, con- ceal; to co- ver, mask	to dodge, move sud- denly aside	secretly, sur- reptitiously
不稳, 飘忽	隐蔽, 背后	掩藏, 隐蔽	躲闪	暗地里

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠳᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠳᠠᠬᠤ
正蓝旗	daldᠳᠠᠬᠤ	daldᠳᠠᠬᠤ:x	dallag	dallax
巴林右旗	deldᠳᠠᠬᠤ	deldᠳᠠᠬᠤ:x	dalləᠭ	dalləx
陈巴尔虎	daldᠳᠠᠬᠤ	daldᠳᠠᠬᠤ:x	dallag	dallax
布利亚特	daldᠳᠠᠬᠤ	daldᠳᠠᠬᠤ:x	dallag	dallax
达尔罕	deldᠳᠠᠬᠤ	deldᠳᠠᠬᠤ:x	dalləᠭ	dalləx
喀喇沁		daldə:x		dallax
东苏尼特	daldju:	daldᠳᠠᠬᠤ:x	dallag	dallax
鄂托克	daldᠳᠠᠬᠤᠭᠢᠷ	daldᠳᠠᠬᠤᠬᠤ	dallag	daldalxu
阿拉善	daldᠳᠠᠬᠤᠭᠠᠷ	daldᠳᠠᠬᠤ:x	dallag	daldalax ~dajilax
都兰	daldᠳᠠᠬᠤᠭᠦᠷ	daldᠳᠠᠬᠤᠬᠤ	daldalga	daldalax
和静	daldᠳᠠᠬᠤᠭᠠᠷ	daldᠳᠠᠬᠤ:x	dajilga	dajalx
达斡尔语	galdᠳᠠᠬᠤᠭᠦᠷ	kəlbəiᠭᠤ	garj əlkigu	garje laᠰᠢᠭᠤ
东部裕固语	galdᠳᠠᠬᠤᠷ	galdᠳᠠᠬᠤᠷ	car qudcu~	dem gəᠳᠤ wai
土族语	muri:	muri:	car xergulə	car xergulə
东乡语	uairu~əiəni	uairula~ ~əiəliə~	qa zəojiku	qa zəouji~
保安语	merəc	merəcəl~	ʰar ɕuigəgu	ʰar ɕuigə~
斯拉夫式蒙文	далжгар	далжийх	даллага	даллах
英文	awry, obliq- ue, aslant	to be awry, lean to one side; to be inclined or slanting	beckoning gesture	to beckon, wave the hand
汉语	偏斜, 不正	斜歪	招手, 挥手	招手, 挥手

达	dam	damɔɟix	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:lax	damnax
	dam	damɔɟix	damɔɟu:ləɟɟ	damɔɟu:ləx	damləx
	dam	damɔɟix	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:lax	damnoɟ
	dam	damɔɟix	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:lax	damnoɟ
	dam	damɔɟix	damɔɟu:ləɟɟ	damɔɟu:ləx	damləx
	dam	damɔɟix		damɔɟu:lax	damnoɟ
	dam	damtsix	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:lax	damnoɟ
	dam	damɔɟixu	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:laxu	damnoɟu
	dam	damɔɟix	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:lax	damnoɟ
	dam	damɔɟix	damɔɟu:logɟi	damɔɟu:lax	damnoɟ
	dam	damɔɟix	damɔɟu:logɟ	damɔɟu:lax	damnoɟ
	dama:r	nəbətɟu	damɔɟietɟi	damɔɟigu	ɟəndɟilə:gu
	daldu:r ~dandasa	car ɟalca:ɟ wai	Xoru: kuryema		damlə—
		dawa:~nocɟɟi	ɟo:ɟin		damlə
	ɟiandɟiə	ɟuandɟi— ~ɟuandɟi—	ɟuandɟitɟən	ɟuandɟiə—	danlə—
	iorɟɟɟɟi	Xɟisə ju—	ɟuandɟijan	ɟuandɟə—	damlə—
	дам	дамжих	дамжуулагч	дамжуулах	дамнах
	through a third party, indirectly, from one to another	to pass; to go from one person, place, or object to another	one who transmits	to transmit, trans- fer, pass through some medium	to carry a load on a pole lengthwise
	间接	穿引, 经过	传递员	转送, 传达	挑起, 担起

蒙古语书面语	达	单	总是, 往往	叮当响
别	单	单	总是, 往往	叮当响
正蓝旗	damnu:r ~damɔɟu:r	danɟ	danda:ɟ	dangginox
巴林右旗	damnu:r	danɟ	danɟa:n	dəɟnəx
陈巴尔虎	damnu:r	danɟ	danɟa:	dangginax
布利亚特	damnu:r	danɟ	danɟa:	dangginax
达尔罕	damɔɟu:r	danɟ		dəɟləx
喀喇沁	damɔɟu:r	danɟxan		dindinɟ
东苏尼特	damnu:r	danɟ	danda:ɟ	dangginax
鄂托克	damnu:r	danɟ	danda:n	dangginaxu
阿拉善	damnu:r	danɟ	danɟa:n	dangginax
都兰	damnu:r	danɟ	danɟaɟ	dangganox
和静	damnu:r ~damɔɟu:r	danɟ	danɟa:ɟ~danɟ	dangnoɟ
达斡尔语	ɟəndɟi	nindur	danɟa:	tilin talan
东都裕固语	dandzi	niye	jikudɟigə ~sekudɟigə	dəɟcələɟə
土族语	dandɟa:	dan	də:də~ida:də	dələn daləɟ
东乡语	dandɟia	dan	ɟənbandɟu ~ɟəɟən	dandandɟiə— ~dandandɟiə—
保安语	dandɟə	dan	ɟəɟsɟə	tintəɟ tintəɟ gə—
斯拉夫式蒙文	дамнуур	дан	дандаа	дангинах
英文	yoke, carry- ing pole	single, alone	all the time, frequently, always, often	to resound or ring (as frozen soil underfoot)
义	担架	单	总是, 往往	叮当响

ᠳᠠᠨ	ᠳᠠᠨᠰᠢᠯᠠᠬ	ᠳᠠᠨᠰᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠨᠰᠢᠯᠠᠬ	ᠳᠠᠨᠰᠢᠯᠠᠬ
dans	danslax	ᠳᠠᠨᠰᠢᠯᠠᠬ	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	xu:	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	dą᠑x	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	dą᠑k	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	ʃa:du:s	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑səlax	ʃa:dəs	dara:	dara:lal
dans	danslax	dą᠑x	dara:	dara:lal
dą᠑sa	dą᠑slaxu	dą᠑xu	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	deber	dara:	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	dobo:	dariu	dara:lal
dą᠑s	dą᠑slax	ʃy:gyn	daru:	dara:n
ᠳᠠᠨᠰᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠤ	dansalagu	ʃa:xu:	ʃaran	dara:
ᠳᠠᠨᠰᠢ	ᠳᠠᠨᠰᠢ ᠫᠠᠵᠢ	qogdu~dem	tensarte	dara:lal
ᠳᠠᠨᠰᠢ	ᠳᠠᠨᠰᠢ ᠳᠢᠯᠠ:	bumbuloc	xuino	na:kasa:r
ᠳᠠᠨᠰᠢᠨᠪᠤ	ᠳᠠᠨᠰᠢ ᠳᠢᠯᠠ—	xu~ʃaxu	quina	ʃunci~swei
ᠳᠠᠨᠰᠢ	ᠳᠠᠨᠰᠢ gil—	Xu	Xuino	ganʃu᠑
данс	данслах	данх	дараа	дараалал
account book, journal; register. annals	to make an entry in an account or register	pot, teapot	next, following; after, later	order, succession, sequence
账	记账	壶	其次, 以后	顺序

蒙 古 语 书 面 语	ᠳᠠᠷᠠᠯᠲ	ᠳᠠᠷᠠᠭᠳᠠᠮᠠᠯ	ᠳᠠᠷᠠᠯᠲ	ᠳᠠᠷᠠᠮᠠᠯᠠᠬ
正蓝旗	dara:lax	daragdmal	daralt	daramlax
巴林右旗	dara:lax	darogdmal	daralt	daramlax
陈巴尔虎	dara:lax	darogdmal	daralt	daramlax
布利亚特	dara:lax	darogdmal	daralt	daramlax
达尔罕	dara:lax	darogdmal	daralt	darmalex
喀喇沁	dara:lax	darogdmal	daralt	daramlax
东苏尼特	dara:lax	darogdmal	daralt	daramlax
鄂托克	dara:laxu	darogdmal	daralt	daramlaxu
阿拉善	dara:lax	darogdmal		boro:r darax
都兰	dara:lax	darogdmal	daralt	darmalxa
和静	dara:lx	darogdmal	daralt	barlax
达斡尔语	ə:ləɣiɣu	darərdmöl	daralt	xəbləɣu
东都裕固语	ara:ləɣiχda	daragdama		hdarla:— ~Xuarla
土族语	na:kasa:rla	da:rəson	da:rəɣu kuɣi	barla~xorla
东乡语	linɣi—	darusan	jali ~darudan	inɣi~inɣuo
保安语	remogə—	ɣi jogəsaŋ ~darəsaŋ	ɣiɣnaŋ	Xuorəɣə—
斯拉夫式蒙文	дараалах	дарагдмал	даралт	дармаллах
英文	to do successively; to do or put something in order	shelved, buried	pressure, stress	to print
蒙文	依次, 顺序	积压的, 埋没的	压力	印刷

ᠳᠠᠷᠯᠠᠭ	ᠳᠠᠷᠯᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠳᠠᠷᠯᠠᠬ	ᠳᠠᠷᠰ	ᠳᠠᠷᠲᠠᠭ
darlag	darlagdax	darlox	dars	darʃag
daru:læg	darlægdæx	darlæx	dars	darʃæg
darlag	darlagdax	darlox	dars	darsag
darlag	darlagdax	darlox	dars	darseg
darlæg	darlægdæx	darlæx	dars	darʃæg
darlag	darlagdax	darlox	daras	darʃig
darlag	darlagdax	darlox	dars	dartsag
darlag	darlagdaxu	darloxu	durus	darʃag
darlag	darlagdax	darlox	daras	dartsag
daru:lxa	darlagdax	darlox	dars	dartsag
daru:lca	darlagdax	darlox	darsn	dartsag
darlag	darardagu	daragufe:gu	niure:	kiru
darlag	da:rælca	da:ræ~səyæ	dura:sən	darʃug
sman jindæ	da:rælca	da:ræ	dura:sə	darɕæc
jəjindæw	jəpai ʃəuji— ~daruɣa—	jəpai giə— ~daru—	xuandʒiʉ	təi
mannə jindəʃ	jəpəgəcə—	jəpəgə—	Xuaŋ ɕəu	təidʒ
даруулга	дарлагдах	дарлах	дарс	дарцаг
an added ingredient (to enhance the efficacy of medi- cines)	to be oppressed, be suppressed	to oppress, suppress	wine, fruit wine	flag
药引子	被压迫	压制, 压迫	黄酒	幡

蒙古语书面语	ᠳᠠᠷᠤ	ᠳᠠᠷᠬᠠᠩ	ᠳᠠᠰᠠᠯᠲᠤᠰᠠᠬ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠭᠠᠢ
正蓝旗	daru:	darxaŋ	dasalʃax	dasamge:
巴林右旗	daru:	darxən	dasalʃæx	dasəmge:
陈巴尔虎	daru:	darxaŋ	dasalsax	dasamgai
布利亚特	daru:	darxaŋ	dahalsax ~dadalsax	dahamgai ~dadamgai
达尔罕	daru:	darxon	dasalʃix	dasamgo:
喀喇沁	daru:	urʃu:d	dasalʃix	
东苏尼特	daru:	darxaŋ	dasaltsax	dasamgai
鄂托克	daru:	darxon	dasalʃixu	dasamgai
阿拉善	daru:	darxon	dasaltsax	dasamgæ:
都兰	daru:	darxon	dasaltsax	dasamgo:
和静	go:sæn zəŋ	darxon	dasaltsax	dasamcæ:
达斡尔语	anagundʒa:n	darkan	uruskun	nomu:kun
东部裕固语	bardəmyui	darkaŋ	surulʃa:— ~tanəwə	nəxomon
土族语	mula: ɕarə	ɕaŋrəŋ	surəldə	surca:sən
东乡语	təianɕu	ɕianzən	ʃudəndu—	suruyasanni
保安语	godʒinə ɕigəŋ ndɕe—	ɕəŋzən	sər—	sərsəŋ
斯拉夫式蒙文	даруу	дархан	дасалцах	дасамгай
英文	modest	artisan, crafts- man, mas- ter, smith	to become used to each other	habitual; ac- customed to; familiar with
汉文	谦虚	匠人	相熟	驯熟的

ᠳᠠᠰᠠᠬ	ᠳᠠᠰᠭᠠᠯ	ᠳᠠᠰᠭᠠᠬ	ᠳᠡᠬᠢᠶ	ᠳᠠᠬ
dasax	dasga:l	dasgax	dexiq	dax
dasəx	dasgəl	dasgəx	dexən	dax
dasax	dasxal	dasxax	daxiq	dax
dasax	dahgal ~datxal	dahgax~ dadgax	daxiq	dax
dasax	dasga:l	dasgax	dexən	dax
dasax		dasgax	dexin	dax
dasax	bolobsrox	bolobsrox	daxiq	dax
dasaxu	dasxal	dasxaxu	daxin	daxu
dasax	dasgal	dasgax	daka:g	dax
dasax	dasga:l	dasgax	dakim	dax
dasəx	dasalt	dasəx	dakin	dax
banin bolga:gu	dartaigu	dabtəlgə:gu	dəge:	dagu
surtʃ wai	dapta ~surɕi	surcanə	pusa	orgumə ~agsar
surə			pusa:	daxu
suru--	lianəi~einlian	ɣudaya--	pəi	guanban nəki
sər--	sərdəigu	sərcə--	gi~ɣa:rɕi	ɕəxtoŋ
дасах	дасгал	дасгах	дахин	дах
to get accustomed or used to, befriend oneself with	exercise, practice	to habituate, accustom to, familiarize with	anew, again, once more	coat with fur outside
惯于	练习	使熟习, 温习	倍, 再	皮外衣 (短的)

蒙古语书面语	ᠳᠠᠬᠢᠶ	ᠳᠡᠪᠦᠷ	ᠳᠡᠪᠦᠷᠯᠡᠬ	ᠳᠡᠳ
正蓝旗	dexix	də:bər	də:bərɮəx	də:d
巴林右旗	dəxəx	də:bər	də:bərɮəx	də:d
陈巴尔虎	daxix	də:bər	də:bərɮəx	də:d
布利亚特	daxix	də:bər	də:bərɮəx	də:d
达尔罕	dəxəx	də:bər	də:bərɮəx	də:d
喀喇沁	ɕɕix		ada:r gərgəx	də:d
东苏尼特	daxix	də:bər	də:bərɮəx	də:d
鄂托克	daxixu		jaŋʃin na:xu	də:d
阿拉善	dakix	də:ber	də:berɮək	də:d
都兰	dakax	də:ber	də:berɮək	də:d
和静	dakix	də:ber	də:berɮəx	də:d
达斡尔语	dagigu	pəŋ	gəri nəmbəgu	də:r
东部裕固语	dapta	ruye	ruye ɣa:—	di:d ɕagi: ~oŋdərə
土族语	soŋdə		ger də:rə	də:də
东乡语	fanlai futəi— ~ɕunfu—	majon ~giə tərən	giə pugu—	ɕiədu
保安语	ɣa:raŋ ɣa:raŋ gə—	gar dəgoŋ	gar nə ɣa—	hansə dəgoŋ~ so:təan
斯拉夫式蒙文	дахих	дээвэр	дээвэрлэх	дээд
英文	to repeat, renew, do again	roof; felt covering of the upper part of a yurt	to roof	high; supreme; upper; senior
义	重复, 反复	天棚, 房盖	上房盖	高等, 上等

ᠠᠨᠵᠢᠨᠠ	ᠠᠨᠵᠢᠨᠠ	ᠠᠨᠵᠢᠨᠠ	ᠠᠨᠵᠢᠨᠠ	ᠠᠨᠵᠢᠨᠠ
də:dəs	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
də:dəs	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
də:dəs	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
də:dhəŋ	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
də:dəs	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
dəge:dəs	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
də:dy:l	də:ɕ	də:gu:r	də:r	də:rəm
de:des	de:ɕ	de:gu:r	de:r	de:rəm
de:dy:l ~degedes	de:ɕ	de:gy:r	de:r	de:rem
de:ɕj	de:ɕ	de:gy:r	de:r	de:rem
de:des	de:ɕ	de:gy:r	de:r	de:rem
u:to:ʃj	də:rgijni	de:gy:r	de:r	de:rem
dere:kəs ~di:des	de:ɕji	də:gunəini ~də:rə:rəini	də:r	ʃə:ndu ~tono:ʃin
de:dəs	de:ɕɔɕ	di:re~ɕɔɕ:r	di:re~ɕɔɕ:	dermeʃə
ɕianzən	məliə iɕziəwuni	də:xoŋ	dəre	
nirəŋ	təroŋ ʃəmə	ɕziərəsə ~ɕziərəyən	ɕziərə	tufəi
дээдэс	дээж	də:coŋsə	dəcoŋ	ci:ru
ancestors, forefathers	masterpiece, the best thing	дээгүүр	дээр	дээрэм
祖先	先 饌	high;above, over	high;on, above,over;at	robber;robbery
		经上面, 上面	上, 上面, 高	土匪

蒙古语书面语	词 汇	ᠳᠡᠷᠢᠨ	ᠳᠡᠰ	ᠳᠡᠰᠢ	ᠳᠡᠰᠢ
	音 别				
正 蓝 旗	də:rəmdəx	də:s	də:ʃ	dəbəx	
巴林右旗	də:rəmdəx	də:s	də:ʃ	dəbəx	
陈巴尔虎	də:rəmdəx	dəxə:	də:ʃ	dəbtəx	
布利亚特	də:rəmdəx	də:həŋ	də:ʃ	dəbəx	
达尔罕	də:rəmdəx	də:s	də:ʃ	dəbəx	
喀喇沁	də:rəmdəx	də:s	də:ʃ	dibəx	
东苏尼特	də:rəmdəx	də:s	də:ʃ	dəbəx	
鄂托克	de:remdexu	de:s	de:ʃ	dəbexu	
阿拉善	de:remdek	de:s	de:ʃ	dəbək	
都 兰	de:remdəx	de:s	de:ʃ	dəbək	
和 静	de:remʃix	de:sn	de:regʃæ:n	dəbex	
达斡尔语	ʃənduləgu	də:s	wə:d	gubigu	
东部裕固语	dermele—	di:sən	di:ʃi	qudɕə—	
土 族 语	bulə	də:sə	dəreɕiɕi	ʃəuʃələ	
东 乡 语	təianlə— ~bili—	ɕziəsən	oɕziəʃu	ʃəndzi— ~batəilia—	
保 安 语	bələ—	dəsoŋ	oɕəʃi	ʃəŋgə—	
斯拉夫式蒙文	дээрэмдэх	дээс	дээш	дэвэх	
英 文	to rob, pillage, plunder	rope, string	up, upward; more than, above	to wave, flap; fan	
汉 义	掠 夺	绳 子	向 上	扇	

ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ
dəbər ~gəndzə:	dəbʉ:r	dəbs	dəbsəx	dəbsgər
dəbər	ʃəns	dəbəs	dəbsəx	dəbsgər
dəbər	dəbʉ:r~ʃəŋɕ	dəbʉ:	dəbsəx~dəbʉx	dəbsgər
ʃa:du:s	hibjʉ:r	dəbhəŋ	dəbhəx	ʃirdəŋ ~dəbxgər.
dəŋx	ʃəns	dəbs	dəbsəx	dəbsʉ:r
xu:~deber	dəbʉ:r	dəbs	dəbsəx	dəbsər
deber	deby:r	debes	debsexu	dəbsgər
təŋgə	deby:r	debse	debsek	debsger
ʃy:gyn	sabir	debseg	debsek	debsger
ʃa:xu:	dəlbʉr	debs	debsex	debsger
qogdy: ~dem	ʃəndzi	dəbsəŋ	dəusəgu	dərdzə:
ə:go:	ʃəndzə	debse ~deltər	debseg	debsger
ʃaxu	ʃəndzʉ	tucum	tabɕi	de:səgu
Xu	ʃəndzɿ	nandʒan dʒiandʒʉ	kon bəndzɿ—	zudʒʉ ~dʒiaosuwuni
dəvər	дэвүүр	ncnta	kuolnə bəŋgə—	zudzɿ
tea pot	fan	дэвс	дэвсэх	дэвсгэр
茶 壶	扇子	saddle cushion	to stamp the feet	mat, rug
		鞍 垫	踩 脚	褥 子

蒙 古 语 书 面 语	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ
正 蓝 旗	dəbfilt	dəbfix	dəbtər	dəbtəx
巴林右旗	dəbfilt	dəbfix	dəbtər	dəbtəx
陈巴尔虎	dəbfilt	dəbfix	dəbtər	dəbtəx
布利亚特	dəbfilt	dəbfix	dəbtər	dəbtəx
达尔罕	dəbfilt	dəbfix	dəbtər	dəbtəx
喀喇沁	dəbfilt	dəbfəx	dəbtər	dəbtəx
东苏尼特	dəbfilt	dəbfix	dəbtər	dəbtəx
鄂托克	debilt	debfixu	debter	debtexu
阿拉善	debilt	debjik	debter	debtək
都 兰	debilt	debfix	degter	debtək
和 静	debilt	debfix	degter	debtex
达 斡 尔 语	ebəlt	ebəgu	sorugu dəbtəlen	dərtəgu
东 部 裕 固 语	ʃi:rod	di:ʃid	bəŋdʒi	dəbte:
土 族 语		debɕi		təbde: ~nəbtərə:
东 乡 语	dʒinpu	dʒinpu ɡiə—	lianɕi bəndzʉ	zəndzɿ— ~də~norə—
保 安 语	dʒinpu	dʒinpugə—	bəndzɿ	nitər—
斯 拉 夫 式 蒙 文	дэвшилт	дэвших	дэвтэр	дэвтэх
英 文	progress, achievement, growth	to rise, go up, make progress, advance	copy-book, exercise book, note book	to be soaked, get saturated with
汉 义	进步, 进展	前进, 上升	练习本	浸 透

ᠳᠡᠪᠠᠷ	ᠳᠡᠪᠬᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠳᠡᠳ	ᠳᠡᠭᠳᠡᠬᠡ	ᠳᠡᠭᠳᠡᠬᠡ
dəbʊ:r	dəbʰrəx	dəd	dəgdə:xəi	dəgdəx
dibu:r	dəbʰrəx	dəd	dəgdə:xɛ:	dəgdəx
dəbʊ:r	dəbʰrəx	dəd	dəgdə:xɪ:	dəgdəx
xibjʊ:r	dəbʰrəx	dəd	dəljbɔi	dəgdəx
dəbʊ:r~dʒibx	dəbʰxərəx	dəd	dəgdə:xɛ:	dəgdəx
dibu:r		dəd	dəgdə:xɛ:	dəgdəx
dəbʊ:r	dəbʰrəx	dəd	dəgdə:xɪ:	dəgdəx
dəbʊ:r	dəbʰxɛrxʊ	dəd	dəgdə:	dəgdəxʊ
bo:ʃi		dəd	dəgdə:ke:	kəbək
dəbyr	dəbʰxɛrɛx	dəd	dədəke:	dədɛx
	səbɪrdəʃilx	dəd	dəgdə:ml	ə:ndə:n ɔrɔx
dərkʊr ~dərkoɫ	dəbgeldʒigu ~xərələ:gu	dəd~dʒai ~ilxi:	dəgi: ~ʃiʃimə:l	dərdəgu
bo:ʃə	dəbkel— ~sur	ɬu~dəd	ʃu:nɕəl ɕʒɑɔn~di:ʃu:n	ɕailəx— ~ɕaiwəl
bo:ʈi	teʒəine:	ɕuidar		mɔɔlɑ
bəʈi	dʒiəuli—	fu	gə bundʒu	piəɔji— ~həliə—
bəkə	paɕgə—	fu	dʒigəŋ ɕəʒi	hɛlə—
дэвүүр	дэвхрэх	дэд	дэгдээхий	дэгдэх
sieve, riddle	to jump, spring, leap	next, second; deputy, vice	nestling, fledgeling	to rise, fly up
簸箕	跳踴	副, 次	小鸟	升腾, 飘浮

蒙 古 语 书 面 语	ᠳᠡᠭᠡ	ᠳᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠡ	ᠳᠡᠯ	ᠳᠡᠯᠢᠪᠡᠯᠡᠬᠡ
正 蓝 旗	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlɛbləx
巴林右旗	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlɛbləx
陈巴尔虎	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlɛbləx
布利亚特	dəgə:	dəgə:dəx	dəlɬəŋ	dəlɛbɛləx
达尔罕	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlɛbɛləx
喀喇沁	dəgə:	dəgə:dəx	dil	dəlɛbɛləx
东苏尼特	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlɛbləx
鄂托克	dəge:	dəge:dəxʊ	dəl	dəlɛbɛlɬə
阿拉善	dəge:	dəge:dək	dəl	
都 兰	dəge:	dəge:dək	dəl	dəlɛbɛrke
和 静	dəgə:	dəgə:ləx	dəl	dəlɛbɛlɬ
达斡尔语	dəgə:	dəgə:lə:gu	də:lbur	dʒə:ləgu
东都裕固语	dəge:	dəge:lɛ—	dəl	ɕərə
土 族 语	guda:də	gu:kə	ŋgɔɕma:	paɕʒira:
东 乡 语	gəugəu	gəuʒi— ~gəuʒi—	mɔri dʒuŋgən	dʒəʒi— ~baɔɕɑ ɕiə—
鞏 安 语	gəda	gəakə—	ŋgɔɕmə	gədgəgə—
斯拉夫式蒙文	дэггээ	дэггээдэх	дэл	дэлбэлэх
蒙 文	hook, barb, grapnel	to hook, catch with a hook	mane of a horse	to explode, blow up, blast
蒙 义	钩 儿	钩住, 挂住	马 鬃	爆 炸

ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ
dələbrəx	dəldəx	dəldgər	dələm	dələŋ
dəlbərəx	dələpəx	dəldgər	dələm	dələŋ
dəlbərəx	dələpəx	dəldgər	dəlīm	dələŋ
dəlbərəx	dələpəx	dəldgər	dələm	dələŋ
dəlbərəx	dələpəx	dəldgər	diləm	dələŋ
dələbrəx	tsoxix	dəldgər	dələm	dələŋ
delberxu	deldexu	deldger	delem	deleŋ
delberek	deldek	deldeger	delem	deleŋ
delberek	tsoxox	delger	delem	deleŋ
delberx	tsókix	deldegir	delem	deleŋ
piŋi tarkəgu ~niŋi tarkəgu	tarakla:gu ~tonfiŋu	lərbəisən	dəli:n	ɕiɕiŋ~dəli:n
gara~gura	Xog—	ʃge ʃigəntə	siom səm	deleŋ
paɕira:	ɕantəi	ʃge ʃigədu	ɕarəm aldə	dələŋ
baɕɕa giə— ~ɕɕaji—	əxu—	fugia ʃuɕəntu	ɕarun andə	ɕiələn
gədgə—	əkə—	fɕuo ʔiχəŋ	ɕarmə aldə	dələŋ
дэлбэрэх	дэлдэх	дэлдгэр	дэлэм	дэлэн
to burst, erupt	to drum, beat, strike	protruding (of ears)	half an fa- thom (a linear measure)	udder
爆炸	敲打	扇风耳	半度	乳房(畜)

蒙古语书面语	ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ	ᠳᠡᠯᠢᠨ
正蓝旗	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
巴林右旗	dəlgər	dəlgərəŋgy:	dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
陈巴尔虎	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
布利亚特	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
达尔罕	dəlgər	dəlgərəŋu:	dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
喀喇沁	dəlgər		dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
东苏尼特	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgərɜ:ləx
鄂托克	delger	delgerəŋgui	delgerxu	delgerɜ:lɜu
阿拉善	delger	delgerəŋgy:	delgerək	delgerɜ:lək
都兰	delger	delgerəŋgæ	delgerək	delgerɜ:rɜ:lək
和静	ərgən	delgerəŋgy:	delgerx	delgerɜ:lɜx
达斡尔语	dəlgərəgu	au əlpur ~dəldəisən xig	xualtarəgu	murdə:l
东部裕固语	delgeri	delgerəŋki:	delgeri:—	darla
土族语			dəlge	darlaga
东乡语	ʃwəɕə uanni	əyuni	fadagiə— ~tuiguan giə—	fəjan giə— ~əyuidəyɜ—
保安语	vəŋgəsəŋ	rəŋki	nɛ— ~fodəyɜ—	vəŋgəgə—
斯拉夫式蒙文	дэлгэр	дэлгэрэнгүй	дэлгэрэх	дэлгэрүүлэх
英文	broad, vast; abundant	extensive, comprehen- sive	to bloom; spread, widen	to spread, disseminate; popularize, propagate
汉语	茂盛的	广泛的	开放, 发达	发扬, 推广

ᠳᠡᠯᠭᠡᠬ	ᠳᠡᠯᠭᠠᠷ	ᠳᠡᠯᠭᠢ	ᠳᠡᠯᠭᠢᠰ	ᠳᠡᠯᠭᠢᠰ
dəlgəx	dəlgʉ:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgəx	dəlgʉ:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgəx	dəlgʉ:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgə:x	dəlgʉ:r	dəlhələx	dəlsəx	dəlu:
dəlgə:x	dəlgʉ:r~pu:s	dəlləx	dəlsəx	dilu:
dəlgə:x	dəlgʉ:r~pu:s			dilu:
dəlgəx	dəlgʉ:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgəxʉ	dəlgʉ:r	dəllixʉ	dəlsəxʉ	dəlu:
dəlgək	dəlgʉ:r	dələlek	dəlsək	dəly:
dəlgək	dəlgʉ:r	dələlek	dəlsək	dəly:
dəlgəx	dəlgʉ:s	dələlek	dəlsək	dəly:n~dəly:
dəlgə:gu	pasəl ~maima:n	də:lbʉr kaifila:gu	nidroguda:gu ~kare:la:gu	ɕʉldə~dəlu ~dəlukin
dəlgə:	ʃandian	dəldə--	sorlocoldo--	dələn
dəlgə	ʃandian	ngogma: xaitəila	diulə	dəliu
bailə--	ʃandʒian	ɕʉngan ɕəyɑ--	əw--	ʃəpi
bilə--	puɕʒ	ngogmənə Xitəi--	nəpə-- ~duj--	servə
дэлгэх	дэлгүүр	дэллэх	дэлсэх	дэлүү
to spread, layout, extend, open	shop, store	to cut the mane	to beat, hit; palpitate, throb	spleen
摆开, 陈列	商店	剪鬃	捶打, 跳动	脾脏

蒙古语书面语	ᠳᠡᠯᠭᠢ	ᠳᠡᠮ	ᠳᠡᠮᠳᠢᠬ	ᠳᠡᠮᠳᠢᠯᠭ
正蓝旗	dəlxi:	dəm	dəmdɕix	dəmdɕlᠭ
巴林右旗	dəlxi:	dəm	dəmdɕix	dəmdɕilᠭ
陈巴尔虎	dəlxi:	dəm	dəmdɕix	dəmdɕlᠭ
布利亚特	dəlxi:	dəm	dəmdɕix	dəmdɕlᠭ
达尔罕	dəlxi:	dəm	dəmdɕix	dəmdɕlᠭ
喀喇沁	dəlxi:	dəm		
东苏尼特	dəlxi:	dəm	dəmdɕix	dəmdɕilᠭ
鄂托克	dəlxi:	dəm	dəmdɕixʉ	dəmdɕilᠭ
阿拉善	dələke	dəm	dəmdɕik	dəmdɕilᠭ
都兰	dəlke	dəm	dəmdɕik	dəmdɕlᠭ
和静	dəlka:	dəm	dəmnəx	dəmnəlᠭ
达斡尔语	ɕalan ɕəʃin	uka:~arag bodgon	tufigu	tufilᠭ
东部裕固语	jertəmdɕ ~daja:r	sop	dənggele--	dəngge
土族语	səmtəan	locu		
东乡语	ʃianɕia ~duja~jonʃu	ʃiaodao	ɕwʃw giə--	ɕwʃw
保安语	duɕna	miəɕo	Xuinə bi--	Xuinə biɕigu
斯拉夫式蒙文	дэлхий	дэм	дэмжих	дэмжлэг
英文	world, earth, universe	method of approach, right method	to support, give support	supporting; backing
汉文	世界, 天下	窍门, 门道	支持	支持

ᠳᠠᠮᠢ	ᠳᠠᠮᠨᠢᠬᠡ	ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠮᠢᠯᠠ	ᠳᠠᠮᠢᠯᠠᠭ
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ		dəŋs
dimɪ.	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
demi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlɜ:	dəŋs
dimi:	dəmnək	dəŋ	dɪŋlɜ:	ʃiŋny:r
dimi:	dəmnək	lɑ:	dəŋlɜ:	dəŋs
demi:~demy:	dəmnək	ʃəm	dəŋlɜ:	dəŋs
ont ʃint uwei ~aiʃi ugu	aiʃiləgu	dəndʒə:n	dəŋlɜ:	dəŋs
Xosənnə	Xanəcar	dəŋ~dʒulɑ	dəŋlɜ:	dəŋdʒi
tusɑ: gu	nukorgə—	dʒilɑ:	dənlu:r	ciɟir
bəbədʒi ~uliooni	bəndʒi—	dʒulɑ	dənlu	dəndʒu
jamədə lə kərgu	nəkorgə—	dʒilɑ	dəlɔrə	dəŋdʒɪ
дэмий	дэмнэх	дэн	дэнлүү	дэнс
absurd, unnecessary, nonsense	to aid, help, assist, support	lighting device, lantern, lamp	lantern	balance, steelyard, scales
无聊的, 无益的	帮忙	灯	灯笼	戥子

蒙 古 语 别	蒙古语书面语		ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠮᠢᠯᠠ
	ᠳᠠᠮᠢᠯᠠ	ᠳᠠᠮᠢᠯᠠᠭ		
正蓝旗	dəŋsləx	dərbəx	dər~dʒintu:	dərləx
巴林右旗	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
陈巴尔虎	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
布利亚特	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
达尔罕	dəŋsləx	dərbəx	dər~dʒintu:	dərləx
喀喇沁	dəŋsləx	dərbəx	dʒəntu:	dərləx
东苏尼特	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
鄂托克	dəŋselxu	dərbixə	dər~dʒintu:	dərelxu
阿拉善	ʃiŋnek	dərbək	dər	dərlək
都兰	dəŋslek	dərbək	dər	dərlək
和静	dəŋselx	dərbəkex	dər	dərelx
达斡尔语	dəŋslə:gu	mərʃigu	dərəb	dərlə:gu
东部裕固语	dəŋdʒɛ:r ʃiŋlɑ—	tocta—	dere	dərelə—
土族语	ciɟirɪlɑ	mbarlɑ	dere	dərle
东乡语	dəndʒulɑ—	padalɑ—	dʒəntəu	dʒəntəulɑ—
保安语	dəŋdʒɪcolə tɛ—	piogəɟi gudal— ~piogə—	dʒintəu	dʒintələ—
斯拉夫式蒙文	дэнслэх	дэрвэх	дэр	дэрлэх
英文	to weigh with a steelyard	to flutter	pillow	to lie on a pillow; use something as a pillow, rest the head on something
俄文	用戥子称量	飘舞	枕头	枕

ᠳᠢᠰ	ᠳᠢᠯᠠᠰ	ᠳᠢᠷᠭᠦᠳ	ᠳᠢᠷᠰ	ᠳᠢᠯᠳᠠᠰ
di:s	di:ləx	dəɾəŋd ~dəɾəŋd	dəɾəs	di:ldəx
diə:s	dy:ləx ~di:ləx	dəɾəxt	dəɾəs	dy:legdəx ~di:ləgdəx
di:ð	di:ləx	dəɾgəd ~oitog	dəɾu:	di:ltəx
di:z	di:ləx	dəɾgəd	dəɾhəŋ	di:ldəx
di:s	di:ləx	dəɾgət	dəɾs	
djə:s	di:ləx		dəɾəs	
djaidə	di:ləx	dəɾgəd	dəɾs	di:ldəx
di:ð	di:lɤu	dəɾged	dəɾes	di:legdɤxu
de:ð	di:lek	dəɾged ~ xəɕu:d	dəɾes ~tyŋge	di:legdek
derme	di:lek	dəɾget	dəɾs	di:ldex
di:z	di:lix	dəɾged ~ xəɕu:d	ty:ŋgy:ŋ	di:ligdix
dia:s	ətəgu	ollon	dəɾsə əus	ətərdəgu ~aldəgu
paŋɕi ~ndermo	fəyɕən dɑ:lɑ: ~ɕɑkɑ əpʃai	dəɾge	ʃɑɕ	bailɑ: ~kəŋaldɤcɑ
de:ðə	eu:	xɑɾgɑ:	dəɾesə	eiɕilcɑ
ɕiəɕɯ	əyɯɕɯ giəru ~ɕənli giə—	qəɾuyɑ ~kɑndɯ	ɕiəɾəsun	boiji
ɕiəɕɿ	dɑ—	ɕɯrtə	ɕomə	edə—
дийз	дийлэх	дэргэд	дэрс	дийлдэх
saucer	to conquer, defeat; to win a game	by the side of; in the neighbor- hood; near	feather grass, broom grass	to be conquered, vanquished or defeated, lose in a game
碟子	战胜	跟前	芨芨草	打败, 失败

蒙古语书面语	ᠳᠠᠰ	ᠳᠠᠷᠭᠦᠳ	ᠳᠠᠷᠰ	ᠳᠠᠯᠳᠠᠰ
正蓝旗	di:lʃgui	do:d	də:ŋ	do:gu:r
巴林右旗	dy:lʃgʷe: ~di:lʃgʷe:	do:d	də:ŋ	do:gu:r
陈巴尔虎	di:lʃgui	do:d	do:ŋ	do:gu:r
布利亚特	di:lʃgui	do:d		do:gu:r
达尔罕	di:lʃgʷe:	do:d	də:ŋ	
喀喇沁	di:lʃgʷe:	do:d	də:ŋ	do:gu:r
东苏尼特	di:lʃgui	do:d	do:ŋ	do:gu:r
鄂托克	di:lʃgui	do:d	do:ŋ	do:gu:r
阿拉善	di:lʃgyi	do:d	do:ŋ	doro:gu:r
都兰	di:lʃgui	do:r	do:ŋ	do:gu:r
和静	di:lʃgo:	dord	do:ŋ	dora:gu:r
达斡尔语	ətərdəjʃ uwai	duargi	ibe:gu	doro:n
东都裕固语	kəŋ ɕar jidawai	du:ɾəxə ~ɕardu:ɾəxə	ʃouXuan ~mu:kəle—	dugu:r
土族语	kudɕile ɔda		mau kəle	do:roxəŋ ~do:rolɑ:r
东乡语	əyɯɕɯ giəru dɑ	dodu	əiniədun	dəɾəsə ~dəɾəyʊn
保安语	dəgə ɕo	ɕəɕi ~ɕira ɕəŋ	suaŋɕiɾɕigu	sasə
斯拉夫式蒙文	дийлшгүй	дорд	доог	доогуур
英文	not able to win	low, lower, humble	jest, mockery, joke	under, below
汉文	打不赢的	下级, 下面	讥讽, 耻笑	顺下面

ᠳᠣᠭᠤᠷᠳᠠᠬ	ᠳᠣᠭᠤᠷᠳᠠᠬ	ᠳᠣᠪ	ᠳᠣᠪᠠᠶᠢᠬ	ᠳᠣᠪᠲᠤᠯᠤᠬ
do:gu:rdax	do:f	dob	dobæ:x	dobtløx
do:gu:rdəx	do:f	dob	dobæ:x	dobtləx
do:gu:rtax	do:f	dob	doboix	dobtløx
do:gu:rdəx	do:f	dob	doboix	dobtløx
do:gu:rdəx	do:f	dob	dobæ:x	dobtləx
do:gu:rdax	do:f	dob	dobæ:x	dobtoløx
do:gu:rdax	do:f	dob	doboix	dobtløx
do:gu:rdoxu	do:f	dob	doboixu	dobtløxu
do:gu:rdox	do:f		doboix	dobtoløx
do:gu:rdox	do:f	dobu:	donbo:x	dobtoløx
	dorogf	dobeŋ dof	tobi:x	dæ:birx ~ dæ:lx
duarigida:kən	xoro:	faranga	turfi:gu	xordon guigu ~ næfigu
bogodf—	du:ra~həry:	do:mbor	garfiresen	dobtol—
do:roda	do:rodzi	dumbur	toboi	cidzəŋla
dəuroda—	furudə ~dəuradə	tolo~dalan	undu qwri— ~ko—	baɕaladʒu xolu—
dogoŋdædʒi—	əotʒi	todlog.	udʒir Xar—	Xuangəɕi holə—
доогуурдах	доош	дов	довойх	довтлох
to be too low	down; below; under	hill, mound, knoll	to be convex, protuberant; to swell up, puff up	to ride a horse at full speed; to attack, storm
偏低, 偏下	向下	丘, 丘陵	突出	急跑, 侵犯

蒙古语书面语	ᠳᠣᠭᠳᠣᠯᠳᠤᠬ	ᠳᠣᠭᠯᠣᠩ	ᠳᠣᠭᠣᠯᠤᠬ	ᠳᠣᠭᠰᠢᠨ
正蓝旗	dogdoldzox	doglon	dogolox	dogfin
巴林右旗	dogdaldzix	dogləŋ	dogləx	doxfin
陈巴尔虎	dogdoldzox	doglon	doglox	dogfin ~dotjxin
布利亚特	dogdolzox	doxlon	doxlox	dojxəŋ
达尔罕	dogdoldzix	doglon	doglox	dogfin
喀喇沁		doglon	dogolox	dəlgun
东苏尼特	dogdoldzox	doglon	doglox	dogfin
鄂托克	dogdoldzixu	dogolon	dogolxu	dogfin
阿拉善	dogdoldzox	dogolon	dogolxu	dogfin
都兰	dogtolzox	dogolon	dogolox	dogfin
和静	dogdolzox	dogolon	dogolox	dogfin
达斡尔语	lɛrʒigu ~xurgigu	doglon	dogollugu	dorfin
东部裕固语	surleg	dogolon	dogol—	dogʒu:ŋ
土族语	saɕi	dogulog	dogulə	dogɕin
东乡语	ɕiəuli—	dogolon	dogolo—	doɕun
保安语	aiɕi dul—	doglaŋ	dogəl—	noɾəɕ
斯拉夫式蒙文	ᠳᠣᠭᠳᠣᠯᠵᠣᠬ	ᠳᠣᠭᠣᠯᠣᠨ	ᠳᠣᠭᠣᠯᠣᠬ	ᠳᠣᠭᠰᠢᠨ
英文	to shake, trem- ble; to be startl- ed, frightened	lame, limping	to be lame; to walk lamely	wild, restive; brutal, boisterous
俄文	跳动, 震动	瘸子	跛行	凶暴的, 暴烈的

ᠳᠣᠭᠰᠢᠷᠬᠤ	ᠳᠣᠭᠰᠢᠷᠬᠤ	ᠳᠡᠯᠢᠬ	ᠳᠡᠯᠢᠷ	ᠳᠣᠯᠣ
dogfirxox	dogfrux	dæli:x	dælir	dolo:
dogfirxəx	dogfrəx	dæli:x	xælər	dolo:
dogfroxxox	dogfrox	doli:x	dolir	dolo:
doxoxox	doxrox	doli:x	dolir	dolo:
dogfirxəx	dogfrəx	dælxæ:x	dælər	dolo:
	dogfirox			dolo:
dogforxox	dogforoʒ	doli:x	dolir	dolo:
dogfirxu	dogfirxu	doli:xu	dolir	dolo:
dogfirox	dogsgorxu	doli:x	dolir	dolo:
dogfirxox	dojirox	doli:x	dolir~galæ:r	dolo:
dogfirxox	dogfirx	doli:x	dolir~solir	dolo:n
mo: a:ʃi garga:gu	mo: a:ʃi garga:gu	kiali:gu	kialən	dolo:
doɕfu:rka—	doɕfu:rka—	ɕələnda	ɕaldʒir nudəntə	dolo:n
təindʒila:	doɕɕinro:	muri: udze	muri: nudu	dulo:n
doɣuʃu— ~doɣoda—	doɣuʃu— ~doɣura—	oləi—	ɕiəbo— ~ɕiəliəɣu	dolon
pitəi dʒalə—	dʒambo dʒalə—	oləɕətə—	sertə	doloŋ
догширхox	догшрox	долийx	долир	ᠳᠣᠯᠣ᠎ᠠ
to become enraged, be carried away by anger	to become wild, violent; to rage, become angry	to be cross-eyed, squint	cross-eyed, squinting	seven
发脾气	发暴性	斜瞪眼	斜眼的	七

蒙古语书面语	蒙古语书面语	ᠳᠣᠯᠣ	ᠳᠣᠯᠣ	ᠳᠣᠯ	ᠳᠣᠯ					
						正蓝旗	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domnox
						巴林右旗	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domnəx
						陈巴尔虎	doljo:bər xuru:	doljo:x	dom	domnox
						布利亚特	doljo:bər xuru:	doljo:x	dom	domnox
						达尔罕	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domləx
						喀喇沁	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domnox
						东苏尼特	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domnox
						鄂托克	xomgoi xuru:	dolo:xu	dom	domnoxu
						阿拉善	xomgoi	dolo:x	dom	domnox
						都兰	dolobor xurga	dolo:x	dom	domnox
						和静	xumxa: xurgun	dolo:x	dom	domnox
						达斡尔语	oʒi: xoro:	dolo:gu	dom	domologu
东都裕固语	doŋɣo	do:l	dom	domjotu:l						
土族语	do:lətəi xurə	do:lə	sa dar							
东乡语	iman gurun	dolu—	fali	fali dʒaru—						
保安语	imamu cor	dolə—	fa	facolə gəɕə—						
斯拉夫式蒙文	ᠳᠣᠯᠣ᠎ᠠ ᠬᠤᠷᠦᠭᠤ	ᠳᠣᠯᠣ᠎ᠠ	ᠳᠣᠮ	ᠳᠣᠮᠨᠣᠬ						
英文	index finger	to lick	remedy, cure for a disease, evil etc.	to cure, heal						
俄文	食指	舐	巫术	巫术治疗						

домог	domoglox	donggodox	дор~до:r	dorgjo:
домэг	doməgləx	doŋdəx	do:r	dərgo:
домог	domoglox	dongcodox	дор	dorgjo:
домог	domoglox	donggodox	дор	dorgjo:
домэг	domogləx	doŋdəx	do:r	dərgo:
домог		doŋdɔx	do:r	dərgo:
домог	domoglox	dongdɔx	do:r	dorjgo:
домог	domogoloxu	donggodxu	do:r	dorgjo:n
домог		du:garx	дор	dorgjo:
домог	domoglox	donggosxo	do:r	dorgjo:
ulumɕil ~zalgamɕil	do:gilox	dongcodox	дор	dyrgə:n
usugu arfo:l ~ula:bun	ibiegu	daudəgu ~fuangga:gu	duar	dorgiləgu ~nekkirəgu
ломос	mu:kəle—	ɕerge— ~du:ŋ carf—	du:ra	dərbələŋ
	talə bacə	xəila	do:ro	
ɕuanɕuə	uɕəɕɔw əiniə— ~ɕiɕiə giə—	qəila—	dəura	godɕiəluku
əbəm~logunə rtəi	suandzi—	bəndɕir Xil—	docoŋ	doŋ
домог	домоглох	донгодох	доор	доргио
legend, fable; joke, fun.	to make fun of	to cuckoo, coo, chirp	low; down, below; under	trembling, shaking, vibration
奇谈, 传说, 笑话	讥笑	鸟鸣	下	震响

蒙古语书面语	ᠳᠣᠷᠵᠢᠭᠣᠯᠠᠭ	ᠳᠣᠷᠭᠣᠨ	ᠳᠣᠷᠭᠣᠨᠲᠤᠭᠤ	ᠳᠣᠷᠮᠣᠳᠤᠯᠣᠭᠳᠣᠬᠤ
正蓝旗	dorgjo:lox	doræ:	doræ:tox	doromɕlogdox
巴林右旗	dərgələx	dærcæ:	dærcæ:təx	dorəməɕləgdəx
陈巴尔虎	dorgjo:lox	doroi	doroitox	doromɕlogdox
布利亚特	dorgjo:lox	doroi	doroitox	doromɕlogdox
达尔罕	dərgələx	dærcæ:	dærcæ:təx	dorəməɕləgdəx
喀喇沁	dərgox	dærcæ:	dærcæ:tox	
东苏尼特	dorjgolox	doroi	doroitox	doromɕlogdox
鄂托克	dorgioloxu	doroi	doroitoxu	doromɕlogdoxu
阿拉善	dorgilox	дор	doroidox	doromɕilogdox
都兰	dorgilox	doroi	dəretax	doromɕilogdox
和静	dyrgyx	dora:	dora:dax	doromɕlogdox
达斡尔语	dorgiləgu	əbirj~əbdɕə:n	mo:təgu	duar uɕgirdəgu
东部裕固语	dərbə:—	keiman	mu:do— ~kemara	kerkerlu:
土族语	pasgəna:	duri:	duri:da	umaula
东乡语	balan da— ~guadɕala—	bigin ~ɕɔlian	biɕinda— ~xuaida—	uru ɕəuji—
保安语	doŋ Xar—	nɕogme	moŋdə rə—	ɕigəŋ nɕɕəgə—
满文	доргилох	дорой	доройтох	доромжлогдох
英文	to rumble, roll, peal, jar	weak, slow, feeble; backward	to become weak, become worse, be degraded	to be insulted, be humiliated
义	轰响	弱小的	衰弱, 变坏	被侮辱

ᠳᠣᠷᠮᠠᠵᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠣᠷᠰᠭᠣᠷ	ᠳᠣᠲᠤᠨ	ᠳᠣᠲᠣᠨ	ᠳᠣᠲᠣᠷ
doromᠵlox	dorsgor	doton	doto:d	dotor
dorəᠮᠵləx	dorsgər	dotən	doto:d	dotər
doromᠵlox	dorsgor	doso:~doton	doto:d	dotor~doso:
doromᠵlox	dorsgor	dotno:	doto:d	dotor
dorəᠮᠵləx	doxsger	dotno:	dotgo:d	dotor
doramᠵlax		doton	doto:d	totor
doromᠵlox	orsgoi	doton	doto:d	dotor
doromᠵloxu	dorsgor	dotono	doto:d	dotor
doromᠵilox	dorsgor	dotno	doto:d ~dotgo:d	dotor
doromᠵilxo	dorsogor	dotor	doto:d	dotor
doromᠵlox	dorsgor	dota:ra~dota:	dota:d	dotor
dua uᠳᠢᠭᠤ	turfj:sən jid	duatar	duatar	usun~duatar
keimaja:— ~kerke	sewu	hdoro	hdornə	hdoro
umoulo	ᠭᠠᠨᠵᠠ:	turo~ᠰduro	ᠰduro	tudor
uru giə—	ᠰᠣᠵᠠ	tudoro ~sudoro	tudoro~nuibu ~sudoro	sudoro ~tudoro
ᠳᠢᠭᠢᠭᠠᠨ ᠨᠳᠡ—	nᠳᠢᠰᠠᠨ ᠳᠣᠭ	naᠩᠳᠡ	dorə	dorə~naᠩ
доромжлох	дорсгор	ДОТНО	ДОТООД	ДОТОР
insult, humili- ate, blaspheme	protruding, sticking out; buckteeth	inner; inside, within	inner, interior, internal	in, within, among; internal
侮辱	大龅牙	内部	内部的	内, 里

蒙古语书面语	ᠳᠣᠲᠣᠷᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠣᠲᠣᠭ	ᠳᠣᠲᠣᠭᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠣᠲᠣᠷ
正蓝旗	dotorlox	dotogf	dotogflox	dotu:r
巴林右旗	dotərləx	doffo:n	doffiləx	dotu:r
陈巴尔虎	dotorlox	doso:j	doso:lox	dotu:r
布利亚特	dotorlox	dotogf	dotogflox	dotu:r
达尔罕	dotlox	dotəᠭf	dotəᠭfləx	dotu:r
喀喇沁	totorlox	totogf		totu:r
东苏尼特	dotorlox	dotogf	dotogfilox	dotu:r
鄂托克	dotorloxu	dotogf	dotogfloxu	dotu:r
阿拉善	dotorlox	doto:r	dotogflox	dotu:r
都兰	dotorlax	doto:ji	dotogfilxa	dotu:r
和静	dotorlox	dota:ra:n	dota:r orox	dotra:cu:r
达斡尔语	usur xu:gu ~isu:r xi:gu	duatarda:	duatirda:kən	duatar əinj
东部裕固语	hdorlo—	hdogji	hdogjiro—	hdorinə
土族语	tudorlo—	turoᠳzi	turoᠳile	turoᠳi
东乡语	lidzu guəji—	sudəʃu	sudəʃwla—	sudoroᠶun
保安语	naᠩmə ekə—	dorə	dorəᠳzi—	dorsə
斯拉夫式蒙文	ᠳᠣᠲᠣᠷᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠣᠲᠣᠭᠰ	ᠳᠣᠲᠣᠭᠰᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠣᠲᠣᠭᠰ
英文	to line; put something on the inside of	inwards, toward the inside	to move into, penetrate into	inner
汉语	挂里子	向内	向里深入	在里边

ᠳᠡᠬᠢᠯᠳᠤᠬᠤ	ᠳᠡᠬᠣ	ᠳᠡᠬᠡᠬ	ᠳᠡᠭ	ᠳᠡᠭᠭᠡ
dæxild᠔ox	dæxo:	dæxəx	dəŋg	dəŋgəx
dæxəld᠔ix	dæxo:	dæxəx	dəŋ	dəŋgəx
doxild᠔ox	doxjo:	doxix	dəŋg	dəŋgəx
doxilzox	doxjo:	doxix	dəŋg~xulu:d	dəŋgəx
dæxəld᠔əx	dæxo:	dæxəx	dəŋ	dəŋəx
dæxold᠔ox	dæxæ:	dæxix	dəŋ	
doxild᠔ox	doxjo:	doxix	dəŋ	dəŋgəx
doxild᠔ixu	doxjo:	doxixu	tufa:	dəŋgəxu
dokild᠔ox	doko:	dokix	dəŋgə	dəŋgəx
dojild᠔ox	ʃime:	gekexə~dokik	dəŋgə	dəŋgəx
dokilzox	doka:	dokix	sumun xaba:	dəŋnəx
gəkə:l᠔᠔igu	təmgə:t	gəkə:l᠔᠔igu	dəŋgu	kasgəgu
dəŋdəŋy᠔᠔᠔i	Xaru:	Xutyu— ~dəŋ	tufa: ~ʃəndər	dəgəg~arən
dəŋsələ	ʃdəg~ʃime:	dəŋsələ	təudor	adə᠔᠔᠔᠔᠔᠔᠔ ʃdə
təiərən ᠔᠔iand᠔i—	əinxoo	təiərən ᠔᠔iand᠔i—	᠔᠔ieliao	᠔᠔and᠔᠔iu giə—
sam sam ᠔᠔iangə—	ndo	təroŋ ᠔᠔iangə—	᠔᠔oc᠔᠔oc	᠔᠔əŋ nəgə kur—
дохилзох	дохно	дохих	дəŋgə	дəŋgəx
to nod repeatedly	signal, sign, gesture	to nod, gesture	pillory	to be barely able to do something
频频点头	信号	点头	枷, 脚镣	勉强

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠳᠡᠷ	ᠳᠡᠷᠭᠡ	ᠳᠡᠷᠦ	ᠳᠡᠷᠦᠨ
正蓝旗	dər~xamaŋ	dərlex	dərə:	dərə:btʃ
巴林右旗	dər	dərlex	dərə:	dərə:n sur
陈巴尔虎	dər	dərlex	dərə:	dərə:ʃ
布利亚特	dər	dərlex	dərə:	dərə:btʃ
达尔罕	dər	dərlex	dərə:	dərə:btʃ
喀喇沁	dər	dərlex	dərə:	
东苏尼特	dər	dərlex	dərə:	dərə:btʃ
鄂托克	dər	dərələxu	dərə:	dərə:btʃ
阿拉善	dər	dərlək	dərə:	dərə:btʃ
都兰	bu:li~dər	bu:lilxo ~dərlex	dərə:	dərə:btʃi
和静	dər	dərlex	dərə:	dərə:btʃ
达斡尔语	sarigi	sarigila:gu	dərə:ŋgʃ	dərə:ŋgi: so:r
东部裕固语	qascan	qascan garga—	dure:	dure:n sur
土族语	duro:	duro:lo	jub᠔᠔ol	jub᠔᠔ol fu ja:sar
东乡语	qawa kuand᠔u	qawa kuand᠔u ᠔᠔oya	dən·	dənd᠔əŋpi
保安语	kuand᠔᠔	kuand᠔᠔᠔᠔ ᠔᠔ocə—	ob᠔əan~dəŋ	dəŋ᠔᠔əpi
斯拉夫式蒙文	dər	dərləx	dərəə	dərəəvč
英文	iron or rope nose-ring (for cattle)	to put in or furnish with an iron or rope nose-ring (for cattle)	stirrup	rope stirrups for donkeys or camels
汉语	牛鼻环	穿牛鼻环	镫	镫带

ᠳᠡᠷᠡᠯᠡᠬᠡ	ᠳᠡᠷᠢᠨ	ᠳᠡᠷᠢᠨᠪᠡᠯᠳᠠᠭ	ᠳᠡᠳ	ᠳᠡᠲ
derə:ləx	dərəb	dərbəldᠠᠭ	dəf	det
derə:ləx	dərəb	dərbəldᠠᠭ	dəf	det
durə:ləx	durəb	durbəldᠠᠭ	duf	dut
durə:ləx	durəb	durbəldᠠᠭ	duf	dut
durə:ləx	durəb	durbəldᠠᠭ	duf	dut
dərə:ləx	dərəb	dərbəldᠠᠭ		
dərə:ləx	dərəb	dərbəldᠠᠭ		
dərə:ləx	dərəb	dərbəldᠠᠭ	dəf	det
dərə:ləx _u	dərəb	dərbəldᠠᠭ		dətə:
dərə:lek	dərəb	dərbəldᠠᠭ	dəf	dətə:
dərə:lek	dərbe	dərbəldᠠᠭ	dəf	dət~ə:r
dərə:lax	dərbən	dərbəldᠠᠭ	dəf	dət
durə:ngilə:gu	durəb	durbulᠠᠭ	duf	du:tu
dure:le—	dərwen	dərwəldᠠᠭ	tofo~ᠳᠠᠭᠠᠳᠢ	tof
	de:ren	de:relᠠᠭ	ᠳᠠᠨᠳᠠ	
dən taji	ᠳᠠᠢᠷᠣᠨ	swfanni	ᠳᠠᠨᠳᠠ	ᠳᠠluni
obᠳandə togə—	dəraŋ	dəraŋ bəltə	ᠳᠠᠵᠤᠲᠤ	ᠳᠡlu
dərəeləx	dərəw	dərwəlᠵᠢᠨ	dəw	dət
to put the foot in the stirrup	four	square	anvil	near, close, short, straight
踏 镫	四	四方的	砧	捷便的

词 汇 番 别	蒙古语书面语		ᠳᠡᠳ	ᠳᠡᠲ	ᠳᠡᠷᠢᠨ
	ᠳᠡᠳ	ᠳᠡᠳ			
正 蓝 旗	detfələx	dəf	dəf	degəm	dəgəmxəŋ
巴林右旗	detləx	dəf	dəf	dugəm	dugəmxən
陈巴尔虎	duɬfjələx	duf	duf	duxəm	duxəmxəŋ
布利亚特	duɬfjiləx	duf	duf	duxəm	duxəmxəŋ
达尔罕	duɬləx	duf	duf	dugəm	dugəmxən
喀喇沁	detləx	dəf	dəf	degəm	degəmxən
东苏尼特	detfjiləx	dəf	dəf	degəm	degəmxəŋ
鄂托克	detfjiləx _u	dəf	dəf	dəgəm	dəgəmxən
阿拉善	dətlək	dəf	dəf	dəkəm	dəkəmkən
都 兰	æ:rɬilxə ~dətłəx	dəf	dəf	dəkəm	dəgəm
和 静	dətləx	dəf	dəf	dəkəm	dəkəmxən ~dəkəmfiŋ
达斡尔语	du:təgu	duf	duf	kianᠳkən	amarkan
东部裕固语	tof jaw—	dəf	dəf	oŋi:~samu:	samular
土 族 语	ta:dəwile	təf	təf	təirwal	təirwalxə:n
东 乡 语	ᠳᠠᠢᠯᠤᠳᠠ—	suw	suw	fanbianni ~bianjini	ᠳᠠᠢᠨᠳᠠᠨ
保 安 语	ᠳᠡᠯᠤᠳᠠ ju—	dərərəŋ	dərərəŋ	fanbian	ᠳᠠᠢᠨᠳᠠᠨ
斯拉夫式蒙文	ᠳᠡᠲᠯᠡᠬᠡ ~ᠳᠡᠲᠴᠢᠯᠡᠬᠡ	dəf	dəf	dəxəm	dəxəmxən
英 文	to take a short cut	forty	forty	access, convenience	simple
汉 义	抄 近	四 十	四 十	方便, 简易	简 略

ᠳᠤᠰᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠰᠠᠭᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠳᠢᠷᠡ	ᠳᠤᠳᠢᠷᠢ	ᠳᠤᠳᠠᠬᠤ
du:sax	du:sgax	dudre:	du:	du:dax
du:səx	du:sgəx	dudre:	du:	du:dəx
du:sax	du:sgax		du:	du:dax
du:hax	du:hgax		du:	du:dax
du:sax	du:sga:x	dudre:	du:	du:dax~dugrəx
do:sox		də:g	do:	do:dox
du:sax	du:sgax	dudroi	du:	du:dax
du:suxu	du:sxaxu	dudroi	du:	du:duxu
təgesk	du:sgax	toroi	du:	du:dax
du:sax	du:sgax	dudræ:	du:	du:dax
du:sax~dy:rx	dy:rygx	tæ:xær	du:n	du:dx
dausegu	dausegu	əigən də:g ~dodro:	dau	doudagu
du:sf— ~barəgu	du:sya—	ənɕjiyən da:vən	du:n	yəyə— ~du:da
tsamgə	tsamgə	də:xo	dou	douda
balu—~dziəsu olu—~dzişu giə	baluya~dziəsu oluya~dzişugiəya	ənɕjəyə dəyan	don	uru—
var—	varcəɕo	nɕziɡə dəχaŋ	gə~doŋ	urə—
дуусах	дуусгах	лудрай	дуу	дуудах
to finish, end, complete, come to an end	to finish, complete, bring to an end	foal, the young of an ass	sound, voice; song	to call, call, upon
结束	结束	驴驹	声音, 歌曲	召唤

蒙古语书面语	ᠳᠤᠰᠠᠭᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠳᠢᠷᠡ	ᠳᠤᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠳᠠᠭᠤ
正蓝旗	du:garəx	dura:x	du:tʃ	du:lag
巴林右旗	du:grəx	du:rga:x	du:tʃ	du:ləg
陈巴尔虎	du:garax	du:rja:x	du:fjɨŋ	du:lag
布利亚特	du:garəx	du:rja:x	du:f	du:lag
达尔罕	du:garəx	durga:x	du:f	du:lag
喀喇沁	do:garax	do:rgo:x	do:tʃ	du:lag
东苏尼特	du:gorax	durja:x	du:tʃ	du:lag
鄂托克	du:gurxu	duriax	du:tʃ	du:lga
阿拉善	du:gorxu	dura:x	du:tʃ	du:lga
都兰	du:gorak	dura:x	du:tʃi	du:lga
和静	du:cərx ~du:ngərx	dura:x	du:tʃ	du:lxu
达斡尔语	one:r garəgu	daure:gu	doulo:tʃj	sarikj
东部裕固语	du:n gər—	du:randʒ wai	du:tʃi	kui χujəg
土族语	dau gərə	daura:	dauʈi	
家乡语	tunkuliə—	mofan giə— ~suru—	don dəulaʈən	gonkui
保安语	doŋ χar—	larmogə	doltəŋ kuŋ	gəŋkuimo
斯拉夫式蒙文	дугарах	дуурнах	дууч	дуулга
英文	to sound, ring, produce a sound, utter	imitate; take as a mod-1. follow an example, take after	singer, vocalist	helmet, head-piece
蒙义	出声	模仿	歌手	盔

ᠳᠤᠯᠠᠭ	ᠳᠤᠭᠠᠷᠯᠠᠭ	ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭ	ᠳᠤᠬᠤᠲᠢ	ᠳᠤᠷᠭ
du:lax	duga:rlax	duguiləŋ	duxti:	durəŋ
du:lax	duga:rlax	dugi:ləŋ	duxti:	filion
du:lax	duga:rlax	duguiləŋ	dugti:	durəŋ
du:lax	duga:rlax	duguiləŋ	dugtui	durəŋ
du:lax	duga:rlax	ᠳᠦᠭᠤᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠯᠡᠭ	dugti:	filja:n
do:lox		dugv:ləŋ	dugti:	ʃenli:jen
du:lax	duga:rlax	duguiləŋ	duxtai	duron
du:luxu	duga:rlaxu	duguiləŋ	dugtui	durəŋ
du:lax	to: tabix	duguiləŋ	dugtui	duran
du:lax	duga:rlax	duguiləŋ	dugtu:	durəŋ
du:lax	dara:ʃilax	tobʃija:	dugtu:	durnoba:
douleḡu	doga:r taligu	dugoilən	ᠳᠡᠭᠢᠭᠠᠨᠡᠮᠡᠨᠢᠯᠢᠰᠢ	ʃelgien
du:la—	temdeg tal—	ᠳᠦ	ᠴᠠᠳᠠᠷ	wanjyandʒiŋ
doula	ʃdag baca		ᠶᠡᠨᠬᠠᠯᠳᠡ	
doula—	xaoma bianᠳzi—	ᠳᠦ	ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠯᠢᠵᠠᠨ ~wanjandʒin	
dole—	Xoma biangə—	ᠳᠦ	ᠶᠡᠨᠲᠡᠳᠢ	vanjendʒiŋ
дуулах	дугаарлах	дугуйлан	дугуй	дуран
to sing, chant	number, give a number to	circle, group	envelope, case	telescope, field-glasses, binoculars
唱歌	编号码, 编顺序	小组	信封	望远镜

蒙古语书面语	ᠳᠤᠭᠷᠠᠭ	ᠳᠤᠭᠲᠷᠠᠬ	ᠳᠤᠭᠲᠤᠯᠠᠭ	ᠳᠤᠯᠠᠪᠲᠠᠷ
正蓝旗	dugrag	dugtrax	dugtuilax	dula:btar
巴林右旗	dugru:	dugtrəx	dugti:ləx	dula:btar
陈巴尔虎	dugrag	dugtrax	dugti:lox	dula:btar
布利亚特	tuxriŋ	dugtrax	dugtuilax	dula:btar
达尔罕	dugrəŋ	dugtrəx	dugti:ləx	dula:btar
喀喇沁		dugtrax	dugti:lox	
东苏尼特	dugrag	səgsərəx	duxtailax	dula:btar
鄂托克	təgrig	dugtraxa	dugtuilaxu	dula:btar
阿拉善	dugurig	dugtarax	dugtuilax	dula:btar
都兰	dugrag	dugtrok	dugtu:lax	dula:btar
和静	mocolsog ~mogolsog	dugtux	dugtu:lax	dula:btar
达斡尔语	tukuren	laʃila:gu	fənpilə:gu	dula:kəŋ
东部裕固语	təgərəŋ~goryi	ʃobodʒ abna	ᠴᠠᠳᠠᠷᠲᠣᠷᠣ xura:—	dəla:n ʃəŋ
土族语	muculog ~moglog		bo:funḡə	xoləŋxa:n
东乡语	lolo~janni	puɣara— ~təgəra—	fəndzi—	qolunyan ~luanxoyan
保安语	gosgor	kidə—	ᠶᠡᠨᠲᠡᠳᠢᠳᠡ ᠳᠡᠭᠭᠡ—	Xoləŋxaŋ
斯拉夫式蒙文	дугариг	дугтрах	дугтуулах	дулаавтар
英文	circular, round	to shake, rattle	put something in a case or envelope	somewhat warm
汉语	圆形	拽	装封	暖和一些

ᠳᠤᠯᠠᠭ	ᠳᠤᠯᠠᠨ	ᠳᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠡ	ᠳᠤᠭ	ᠳᠤᠨ
dula:lax	dula:ŋ	dula:ʃix	duŋ	dund
dula:lax	dula:n	dula:ʃix	duŋ	dund
dula:lax	dula:ŋ	dula:sax	duŋ	duŋd
dula:lax	dula:ŋ	dula:sax	duŋ	duŋd
dula:lax	dula:n	dula:ʃix	duŋ	dund
dula:lax	dula:n	dula:ʃix	duŋ	dund~dumd
dula:lax	dula:ŋ	dula:tsax	duŋ	dund
dula:laxu	dula:n	dula:ʃixu	duŋ	dunda
dula:lax	dula:n	dula:tsax	duŋ	dund
dula:lax	dula:n	dula:tsax	duŋ	dund
dula:lx	dula:n	dula:tsax	duŋ	dund
dula:ləgu ~olo:gu	dula:n	xolo:gu	kokiʃ	dunda
dəla:la—	dəla:n	dəla:ʃa—	doŋ	dunda
xoɭoŋsca	xoɭoŋ	xoɭoŋɕa	doŋ	dunda
qalunʃuŋa— ~luanxoʃuŋa—	qalun~luanxo	qalunda— ~luanxoʃuŋa—	xoilo	dunda
Xoɭɕiɕa—	Xoɭoŋ	Xoɭɕi—	doŋ	hɕi
дулаалах	дулаан	дулаацах	дун	дунд
to warm up, heat	warmth;warm	to warm oneself	shell, sea shell	middle; between
使温暖	暖和	取暖	海螺, 大螺蛳	中间

蒙古语书面语 汇别	ᠳᠤᠨᠳᠤᠷ	ᠳᠤᠷ	ᠳᠤᠷᠳᠠᠭ	ᠳᠤᠷᠳᠠᠬᠤ	
	正蓝旗	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	巴林右旗	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	陈巴尔虎	dundu:r	dur	dordəŋ	durdəx
	布利亚特	dundu:r	dur	durdam	durdəx
	达尔罕	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	喀喇沁	dundu:r	dur		durdəx
	东苏尼特	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	鄂托克	dundu:r	dur	durduŋ	durtoxu
	阿拉善	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəxu
	都兰	dundu:r	dur	durdon	durdəx
	和静	dundu:r	durun	durdum	durdux
	达斡尔语	duonda:s	duor	ʃəus	sonolga:gu
东部裕固语	dundosa	dura	torgo	elu:l—	
土族语	dundosa~ dundaŋun	dor~ndor	turca	sərgə	
东乡语	dundosa ~dundaŋun	duran~ɕixao	ʃəuɕu	təila— ~ɕiəriɕa—	
保安语	hɕiɕe ~olege	kamsu	tərgə	giləgə—	
斯拉夫式蒙文	дундуур	дур	дурдан	дурдах	
英文	half, not full	wish, desire, wanting, volition	silk, crepe.	to mention, point out	
汉义	半份, 从中	意愿	绸子	提出, 提醒	

ᠳᠤᠲᠤᠬᠤ	ᠳᠤᠲᠤᠭᠳᠠᠯ	ᠳᠤᠲᠤᠭᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠲᠤᠬᠤ	ᠳᠤᠲᠤᠮᠠᠭ
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:x	du:təgdɪ	du:təgdəx	dutəx	dutməg
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:x	tu:təgdəl	tu:təgdəx	dutax	dutməg
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
duta:xu	du:təgdəl	du:təgdəxu	dutaxu	dutamag
duta:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutax	dutmog
dutə:x	du:təgdəl	du:təgdəx	dutak	dutmog
orgox~zulx	du:təgdəl	du:təgdəx	dutx	dutmug
guigu	abilj	obildagu	abildagu ~duatəgu	duatələg
hda:ɕ wai	bury:	hda:—	hda:—	hdag~ɕgərəm
tuda:—	tədau caɕar	tədaura:—	tədaura:—	ʃambur gui
xolu—	xadʒan~ təiəɕian	təiəda—	ʃəji—	təieni
təta—	təue ɕian	təogə—	təogə—	təagesəŋ
дутаах	дутагдал	дутагдах	дутах	дутмаг
to run away, flee, escape	insufficiency, defi- cit; mistake, blun- der, omission	to be insuffi- cient, defecti- ve, lacking	to be insuffi- cient, short, lacking	insufficient, defective; lack, deficit
逃 跑	缺点, 缺陷	不足, 缺乏	不足, 欠	不完全的

蒙古语书面语	ᠳᠤᠲᠤ	ᠳᠤ	ᠳᠤᠪᠦᠷ	ᠳᠤᠬᠤᠷᠭᠢᠭᠢᠨ
正 蓝 旗	dutu:	du:~du:de:	du: bər	du: xurgəŋ
巴林右旗	dutu:	du:	du: bər	du: xurgən
陈巴尔虎	dutu:	du:	du: bər	du: xurgəŋ
布利亚特	dutu:	du:	du: bər	du: xurgəŋ
达尔罕	dutu:	du:	du: bir	du: xurgən
喀喇沁	dutu:	du:	du: bər	du: xurgən
东苏尼特	dutu:	du:	du: bər	du: xurgəŋ
鄂托克	dutu:	du:	du: bər	du: xurgən
阿拉善	dutu:	dy:	dy: bər	dy: kyrgen
都 兰	dutu:	dy:	dy: bər	dy: kərgən
和 静	dutu:	dy:	dy: bər	kyr dy:
达斡尔语	abilj~əgər	dəu	dəu bərj	dəu xurgun
东部裕固语	hda:sən	dy:	dy: birə	kure: dy: ~quda
土 族 语	tədau	diu~du:	diu be:rə	diu kurgə:n
东 乡 语	ʃajisan	ɕiao	ɕiao biəri	ɕiao quyan
保 安 语	χardʒi gigu	dəu	dəu verə	ɕin dəunə kurgəŋ
斯拉夫式蒙文	дутуу	дүү	дүү бэр	дүү хүргэн
英 文	insufficient, incomplete, la- cking, missing	younger brother	wife of youn- ger brother	husband of younger sister
汉 义	缺数, 不够	弟 弟	弟 妹	妹 夫

ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	· dui~duite:	дуйрэх
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	dy:	dy:rэх
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	dui	дуйрэх
ду:згн	ду:рэг	ду:рэх	dui	dy:rэх
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	dy:	dy:rэх
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх		
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	dui	дуйрэх
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	dui	дуйрэх
ду:дгн	ду:рэг	ду:рэх	dui	дуйрэх
dy:дгн	dy:рэг	dy:рэх	uran	dy:rэх
dy:дгн	dy:рэг	dy:рэх	ebtæ:	uxa: oldax
dy:дгн	dy:рэг	dy:рэх	waran	manəreḡu
ga:kulḡunku	du:ruku	du:rḡu	ʃeber	tolkui herɣeɣe
ʃancaʃo	dy:reḡ	du:rʃ—		dəndəre:
eu:ldə	diurəngi:	diurə	ʃiaodao~ ʃiʃiao	indziro—
ʃan gəʃəu	durun	duru—	miotəo	jynḡe—
eucalḡu	dəreḡ səudziḡu	dəreḡdzo	дуй	дуйрэх
дүүжин	дүүрэн	дүүрэх	skill, dexte- rity	to be stunned, stupefied, feel giddy or dizzy
an object used to hang some- thing on; swing	full, complete	to be filled up	技巧	发晕
秋千	充分的, 充满的	满, 挤满		

蒙古语书面语	蒙古语书面语	蒙古语书面语	蒙古语书面语	蒙古语书面语
正蓝旗	duli:	duli:rəx	dun	dugnəx
巴林右旗	duli:	duli:rəx	dun	dunḡəx
陈巴尔虎	duli:	duli:rəx	dun	dugnəx
布利亚特	duli:	duli:rəx	dun	dugnəx
达尔罕	duli:	duli:rəx	dun	dunḡəx
喀喇沁	duli:	duli:rəx		
东苏尼特	duli:	duli:rəx	dun	dugnəx
鄂托克	duli:	duli:rux	dun	dunḡəx
阿拉善	toŋx~dyle:	dyle:rek	dyn	dynək
都兰	dəle:	dəle:rke	dyn	dəgnəx
和静	dylæ:~toŋxo	dylæ:rɣ	xura:ḡu:	xura:ḡu: gərgəx
达斡尔语	kongo:	kongo: boləḡu	dubun	təurkə:ḡu
东部裕固语	deli:rə	deli:		
土族语	duli:	duli:ra:		
东乡语	duləi	duləila—	dziəḡuə	dziəsuan
保安语	dəli	dəjilə—	dzoŋdʒə	dzoŋdʒəḡə
斯拉夫式蒙文	дулий	тодулийрэх	дун	дунгнэх
英文	deaf	to grow deaf	total, sum	to sum up
汉语	聋子	聋	结果, 总结	做总结, 结算

ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ		ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ		ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ		ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ		ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵᠢ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵᠡ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵᠡ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯᠡ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠵᠢ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
ᠡᠪ	ᠡᠵᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯᠢᠪᠡᠭ:	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ
xualja:sun	nəsgun	kamgi:	ᠡᠢᠲᠢ~ᠡᠯᠲᠢ	ᠡᠯᠫᠣᠷ
taŋa	Xelege feg	ᠠᠯᠡ	ᠡᠪᠯᠡᠭ~ᠪᠤᠵᠠᠨ	ᠡᠪᠯᠡᠭ ᠪᠤᠵᠠᠨ
amuroc	təire: xalɔŋ	ᠠᠯᠡ	darma:	ᠤᠯᠠᠨ~ᠪᠠᠵᠠᠨ
xotəi	təinzəni	ᠭᠣ	ᠪᠠᠵᠠᠨ~ᠣᠯᠠᠨ	ᠪᠠᠵᠠᠨ ᠮᠠᠵᠠᠨ ~ᠣᠯᠣ ᠮᠣᠯᠠᠨ
ɕambo	səm xolɔŋ	ᠬᠠᠨᠢ	ᠣᠯᠠᠨ	ᠣᠯᠠᠨ
ᠡᠭ	ᠡᠭᠢᠯᠳᠡᠭ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠪᠡᠭ	ᠡᠯᠪᠡᠭ ᠳᠡᠯᠪᠡᠭ
peace, concord, amity; harmony	gentle, tender, friendly, courteous	every	abundant, plentiful	abundant, plentiful
和睦	亲切的, 热忱的	各, 诸	丰富的	丰富的, 富裕的

蒙古语书面语	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
正蓝旗	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
巴林右旗	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
陈巴尔虎	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
布利亚特	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
达尔罕	ᠠᠪᠷᠡᠯ~ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
喀喇沁	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ~ᠡᠯᠳᠡᠭ
东苏尼特	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠡᠯᠳᠡᠭ
鄂托克	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
阿拉善	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
都兰	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠳᠢᠭ
和静		ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠡᠯᠳᠢᠭᠢᠨ
达斡尔语	xiaofu:ləgu	ᠡᠢᠲᠠᠨ~ᠬᠠᠳᠢᠨ ᠬᠠᠳᠢᠨ	xingulə:gu	ᠡᠢᠭᠡᠨ
东部裕固语	elberel	nama naqsoro	dalkada~elde	ᠡᠨᠳᠢᠭᠢᠨ
土族语	ga:ʔanla	samba jambo	fungu	ᠳᠢᠭᠡ
东乡语	ciaosun	ʂwəŋi	arasun ganla~ ᠳᠢᠭᠢᠭᠡ	ᠡᠨᠳᠢᠭᠡ
保安语	eoşun	jaŋ vidəg	fələ	ᠨᠳᠢᠭᠡ
斯拉夫式蒙文	ᠡᠯᠪᠡᠷᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠡᠯᠵᠢᠭ
英文	filial piety	to various, all kinds of	to soften, tan; knead	donkey, ass
汉语	孝顺	各种各样的, 任何的	鞣皮	驴

	ᠡᠯᠡ	ᠡᠯᠡ	ᠡᠯᠡ	ᠡᠯᠡ
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
jile:	e|e:x	jile	jile	jile
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:xu	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:ky	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:k	e|e	e|e	e|e
e|e:	e|e:x	e|e	e|e	e|e
mə:ngə:	xinḡirdəḡj barardəgu	xə|e	xinḡirdəgu	basə:l— ~basəgu
purɣəd	ḡurə—	he|e	ḡurə—	mu: kəle—
xarasə:r	ile:	xelge	ile:sca	talə bacə
jaodəw~cənyəi	e|e—	gəndəw~suɣo	e|e—	ḡəwəiəo giə—
helog	e|e—	helge	e|e—	suəndəi—
элээ	элээx	элэг	элэгдэх	элэглэх
kite	to wear out	liver	to be worn out, become shabby	mock at, jeer at, scoff at
鹞, 鹰	磨损, 体验	(肝)	磨损	耻笑

. 258 . ə|ə

蒙古语书面语	蒙古语	汉语	蒙古语	汉语	汉语
正 蓝 旗	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
巴林右旗	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
陈巴尔虎	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
布利亚特	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
达尔罕	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
喀喇沁	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
东苏尼特	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
鄂托克	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
阿拉善	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
都 兰	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
和 静	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
达斡尔语	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
东部裕固语	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
土 族 语	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
东 乡 语	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
保 安 语	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
斯拉夫式蒙文	e|e	e|e	e|e	e|e	e|e
英 文	to wear out	wild, untrained; not broken in	sand	to recruit, enlist, draft-conscript.	
汉 义	损 耗	未驯服的	沙	招 募	

ᠮᠤ	ᠮᠦ	ᠮᠦᠨ	ᠮᠦᠨ	ᠮᠦᠨ
əlf	əm	əmgəŋ	əm	əmә:l
əlf	əm	əmgən	əm	əmә:l
əlf	əm	əmgəŋ	əm	əmә:l
əlf	əmə	xəŋfiŋ	əm	əmә:l
əlf	um	umgən ~ lo:te:te:	əm	əmә:l
əlf	əm	əmgən	əm	əmә:l
əlf	əm	gəxfiŋ	əm	əmә:l
əlf	em	emgen	em	eme:l
əlf	eme	emgen	em	eme:l
əlf	em	emgin	em	eme:l
əlf	em	emgen	em	emә:l
əlf	əmgun	ətə:gu	əm	əmә:l
əlf	eme~pusəyui	qogʂən a:ji	e:m	eme:l
ᠮᠦᠨᠡ	nəne	mugen	smən	imel
ᠮᠦᠨᠡᠭᠦᠨ	əmə	niənəigiə	jə	nandʒən
ᠮᠦᠨᠡ	emə	nənə	man	eməl
ᠮᠦᠨᠡᠭᠦᠨ	эм	ЭМГЭН	эм	ЭМЭЛ
messenger, mission	female	old woman	medicine	saddle
使者	女的, 雌的	老太婆	药	鞍子

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠮᠦᠨᠡ	ᠮᠦᠨᠡ	ᠮᠦᠨᠡ	ᠮᠦᠨᠡ
正 蓝 旗	əmә:ləx	ə:məgte:	əmtərəx	əmʃ
巴林右旗	əmә:ləx	ə:məgte:	əmtərəx	əmʃ
陈巴尔虎	əmә:ləx	əməgti:	əmsrəx	əmʃ
布利亚特	əmә:ləx	əməgtəi	əmdrəx	əmʃ
达尔罕	əmә:ləx	uməgte:	əmtərəx	əmʃ
喀喇沁	əmә:ləx	ə:məgte:	əmtərəx	əmʃ
东苏尼特	əmә:ləx	əməgtəi	əmtərəx	əmʃ
鄂托克	eme:lɣu	emegte:	emterxu	emʃ
阿拉善	eme:lek	emegte:	emterek	emʃ
都 兰	eme:llek	emegtə:	emterx	emʃi
和 静	emә:l toxox	ekner ky:kʏd	kemterx	emʃ
达斡尔语	əmә:l togugu	əmgun	sətərke:	ʃinʃin~əmʃi
东部裕固语	eme:l togo—	eme~pusəyui	gorqi~ʃorə	emʃi
土 族 语	imel tugu	nəne kun		smamba:
东 乡 语	toɣu—	əmә kun ~ əməs	xoxo	ʒiəŋsən ~ daifu
保 安 语	eməlne toge—	Хотог kun	ХоХотә геle—	manbә
斯拉夫式蒙文	эмээллэх	эмэггэй	эмтрэх	эмч
英 文	to saddle	woman, female	tə be chipped, nicked	physician, doctor
汉 义	鞴 鞍	女的, 妇女	出缺口	医 生

ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠦᠭ	ᠠᠷᠳᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠳᠢᠭᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠢ
ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠠᠨ	ᠠᠷᠳᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠳᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠤᠭᠡᠨ
ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠦᠭ	ᠠᠷᠳᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠳᠢᠭᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠢ
ᠠᠷᠵᠢᠮᠲᠦᠭ	ᠠᠷᠳᠠᠨᠵ	ᠠᠷᠢᠯᠵᠢᠭᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠢ
ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠠᠨ	ᠠᠷᠳᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠳᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠤᠭᠡᠨ
ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠠᠨ	ᠠᠷᠳᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠳᠢᠭ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	
ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠦᠭ	ᠠᠷᠳᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠳᠢᠭᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠢ
erdemten	erdene	ere:ldǰlexu	ere:lxu	ere:gui
erdemten	erdene	ere:ldǰik	ereᠩᠭᠭᠭ	
erdemten	erdeni	ere:ldǰilek	ere:lek	ere:guæ
erdemtn	erdenj	ere:ldǰilex	jaᠩᠨax	jaᠩᠭo:
saisa:	baubai~erdən	nid ilga:ngu	ᠠᠷᠢᠯᠭᠠ	ᠠᠷᠢᠭᠤᠮᠠᠢ
erdemtu	ᠠᠷᠠᠨᠪᠤᠶᠡ ~ardag	nudun xumaxa	ᠳᠢᠶᠡ	ᠳᠢᠶᠡᠯᠡᠭᠠᠳᠠᠭ
rdemtai	rambu		ᠲᠠᠮᠭ᠎ᠠ	ᠲᠠᠮᠭᠢ
ᠶᠡᠬᠡᠠᠨᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠯᠢᠨ	baobai	ᠳᠡᠨᠳᠡᠨᠬᠤᠠᠮᠤᠵᠢᠶᠡᠬᠤᠠᠨᠠᠳᠠᠳᠠ	ᠬᠢᠲᠡᠶᠢᠭᠠ	ᠬᠢᠲᠡᠶᠢᠤᠮᠤᠲᠤ
ᠶᠡᠨᠦᠭᠡᠭᠲᠡᠬᠤᠭ	rambotæ	ᠳᠢᠶᠢᠳᠢᠶᠢᠬᠤᠠᠷᠠᠭᠠ	ᠨᠳᠢᠶᠲᠠᠨᠭᠠᠭᠠ	ᠨᠳᠢᠶᠲᠠᠨᠭᠢᠲᠠᠨᠭ
ᠠᠷᠳᠠᠮᠲᠠᠨ	ᠠᠷᠳᠠᠨᠢ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠯᠠᠭ	ᠠᠷᠢᠭᠢ
scholar	treasure, jewel, gem	to be dazzled; to glimmer in various colors	to stand on ceremony	unceremonious
学者	宝贝, 珍贵物	眼睛发花	客气	不客气的

蒙古语书面语	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ
正蓝旗	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡ
巴林右旗	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢᠨ
陈巴尔虎	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠵᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
布利亚特	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠵᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷ
达尔罕	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢᠨ
喀喇沁	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
东苏尼特	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
鄂托克	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
阿拉善	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
都兰	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
和静	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠭᠢᠨ	ᠠᠷ
达斡尔语	xäre:n	xäre:n mare:n	arigj	ar
东部裕固语	ʃärsäl~alag	ʃuqar	kärwi~erye	ere~setä
土族语	alag	alag talag	ʃäre:~xergä	däde kun
东乡语	xuaxuani	xuaxua maxuadzi	äyäi	äräni
保安语	alag	alag balag	kaŋki	erä kuŋ
斯拉夫式蒙文	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢ ᠮᠠᠷᠠᠨ	ᠠᠷᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠢᠲᠡᠰᠡᠲᠡᠭᠢ
英文	motley, variegated, particolored; striped	variegated, motley	bank, shore	man; male
义	花的	杂色的	岸, 崖	男的

ᠠᠷᠢᠬᠡᠭ	ᠠᠷᠢᠬᠡ	ᠠᠷᠭᠡᠭ	ᠠᠷᠭᠡᠬᠡ	ᠠᠷᠭᠤᠨ
ərəlxəg~ərəlx bɑ:tər	ərəx	ərgəŋ tɑ:roŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgən tɑ:ron	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgəŋ toiroŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgəŋ toiroŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ə:rəx	ərgən tɑ:rən	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ə:rəx	ərgən tɑ:ron	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgəŋ toiroŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ere:xu	ergen toiren	ergexu	ergu:
ərəlxəg	ereky	ergen toirin	ergex	eregy:
ərəlxəg	erik	ergim torin	ergek	ergu:
ərəlxəg	xæ:x	ergæ:n	ergex	ergu:
ətəŋgi:~bɑ:tur	ərigu	oiron	ərgigu	mugur ~mo:nku
bɑ:tər	c:r— ~xi:	torogo	heregdi:~eyəl	demena
bɑ:tur	jerə	jusgor	xergə	ngarag
inganni ~waidzəni	əri—	dzəuwi ~idzuan	oʃwura—	xuduni ~bənni
nocdʒan	lələ—	tasgura	torə— ~Xɑ:rə—	dzabəŋ
ərəlxəg	əpəx	ərgən тойрон	ərgəx	ərgyy
courageous, brave, valiant	to search, seek, look for	environment, surrounding	to go round, turn around, revolve, rotate	stupid, foolish
英雄的, 勇敢的	寻找, 恳求	周围	旋转	愚蠢的

蒙古语书面语	ᠠᠷᠭᠤᠯᠡᠭ	ᠠᠷᠯᠡᠭ	ᠠᠷᠮᠡᠯᠳᠡᠬᠡ	ᠠᠷᠰ
正蓝旗	ərgu:ləg	ərləg	ərməldəx	ərs
巴林右旗	ərgu:ləg	ərləg	ərməldəx	ərs
陈巴尔虎	ərgu:ləg	ərləg	ərməldəx	ərs
布利亚特	ərgju:ləg	ərləg		ərd
达尔罕	ərgu:ləg	ərləg		ərs
喀喇沁		ərləg	ərməldəx	ərs
东苏尼特	ərgu:ləg	ərləg	ərməldəx	ərs
鄂托克	ərgu:ləg	erleg	erməldəx	ers
阿拉善	ərgy:ləg	erlig	erməldəx	eres
都兰	ərgy:ləg	erlig	erməldəx	ers
和静	ərgy:ləg	erleg	eremjix	ers
达斡尔语	ərgilgə:gu	irmun xɑ:n	ərgəndzigu	tjerdəm
东部裕固语	herye	Xɑysəneŋordzo	bodo	puə Xɑŋ catu:nɑ
土族语		janwan		
东乡语	dzuandzu	janwan	pandzi— ~ciwan giə—	qudun~dzu
保安语	dzarəraŋ	jenvəŋje	gopə əkə—	Xotoŋ
斯拉夫式蒙文	ərgyyлэг	ərləg	ərməldəx	ərc
英文	windlass, winch	king of hell, god of death	to aspire to, st- rive for, yearn for, hope for	decidedly, decisi- vely, resolutely; straight; steep
汉语	旋钮	阎王	企望, 渴望	坚硬的, 陡峭的

ᠡᠷᠰ ᠲᠠᠰ	ᠡᠷᠲ	ᠡᠷᠰᠢᠮ	ᠡᠷᠰᠢᠯᠡᠬ	ᠡᠷᠠᠤ
ərs tas	ərt	ərʃim	ərʃlɛx	əru:
ərs tas	ərt	ərʃim	ərʃimlɛx	əru:
ərs tas	ərt	ərʃim	ərʃlɛx	əru:
ərid	ərt	ərʃim	ərʃlɛx	əru:ŋ
ərs tas	ərt	ʃirʃim	ərʃlɛx	ərgu:
ərs tas	ərtə:	ərʃim	ərʃigdəx	əru:gu:
ərs tɛs	ərt	ərʃim	ərʃilɛx	əru:
ərs tɔs	erte	irʃim	ərʃlɛxu	eru:
eres tas	ert	ərʃ	ərʃilɛky	ery:l
ərs tas	ert	ərʃim	ərʃilɛk	ery:
ərs ters	ert	ərʃim	ərʃimnɛx	jalatxɳə:
ʃorkəns	ərdə~ərtə ~tə:li	kuʃi~ʃinə:	xɪŋkigu ~kuʃj nɛməgu	ərun
ərs tas	rde	rɔɔm	rɔɔle—	ɛɪfə
ɔziandziə ~goduan	ɔɔie	kudzi	kudzi ɔɔɔɔ	
kotɔɔ	ɛtə	ilian	furəu—	ɛɪfə
əpɕ rac	əpɕ	sagəɔɔigu kutɔi	sagə—	fama
bluntly, categori- cally, decisively, radically	early; long ago	эрчим	эрчлэх	əpɕ
果断, 坚决	早	intensity; energy, power	to twist, twine	torture, torment
		劲儿	搓, 加劲	刑 罚

蒙古语书面语	ᠡᠷᠠᠤ	ᠡᠷᠠᠤᠮᠡᠨᠳ	ᠡᠷᠬ	ᠡᠷᠬᠡ
正蓝旗	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣ	ərɣ
巴林右旗	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣx	ərɣx
陈巴尔虎	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣ	ərɣ
布利亚特	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣ	ərɣ
达尔罕	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣ	ərɣ
喀喇沁	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣx	ərɣxə:
东苏尼特	əru:l	əru:l mɛnd	ərɣ	ərɣ
鄂托克	eru:l	eru:l mɛnd	erk	erɛx
阿拉善	ery:l	ery:l mɛndə	ereke	erke
都 兰	ery:l	ery:l mɛnd	erke	erke
和 静	ery:l	ery:l mɛnd	erken	erki
达斡尔语	kenke:n	bəj katon	xərka	saligan~to:s
东部裕固语	ʃiŋɔŋ ~lui:r	mə:ndə~lui:r	herge	rge
土 族 语	kungon		xerge~mane	rɔŋ
东 乡 语	ɔziankan ~ɔzənʃan	ɔziankanni ~ɔzənʃanni	təsubiha	təianli ~guandzisan
保 安 语	hoʃoŋ saŋ	hoʃoŋ saŋ ~pinnan	tabsa	təuenli ~ranggu rɔŋɔi
斯拉夫式蒙文	эрүүл	эрүүл мэнд	əpɣ	əpɣ
英 文	healthy	health	beads, rosary, chaplet	right, authority; self-willed
汉 义	健康的	健康的, 平安的	念 珠	权利, 娇养

ᠬᠢᠪᠢᠰ	ᠬᠢᠪᠢᠰ	ᠬᠢᠪᠢᠰ	ᠬᠢᠪᠢᠰ	ᠬᠢᠪᠢᠰ
ərxbij	ərxəm	ərxi: xuru:	ərxlax	ərxtəŋ
ərxe:bj	ərxəm	ərxi: xuru:	ərxələx	ərxtən
ərxbij	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtəŋ
ərxbij	ərxim	ərxi:	ərxələx	ərxtəŋ
ərxbij	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtən
ərxbij	ərxim	ərxi:	ərxələx	ərxtən
ərxbij	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtəŋ
ərxbij	ərxim	ərxi:	ərxələx	ərxtən
ərxbij	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtəŋ
ərxbij	ərxim	ərxi:	ərxələx	ərxtən
erkebij	erkem	erxi:	erxilexu	erxten
erkibeji	erkem	erke:	erkelky	erketen
erkebij	erkim	erki:	erkilke	erketen
urun naku	uə:ʃigun	erkæ:	erkelex	erketn
jakəseda	erkim	xərəg	ərkələgu ~də:dkuʃigu	bəi: mədə:
idaŋ ~jamagəsada	ga:ʃan	hermegʃi	habdal	erketən
biei~matuma	dzungui	ʃgebtəi	di:ʃaŋla	
jində mändə	ga:ʃan	fugie curun ~aba curun	dəoʃi— ~səʃəio ʃie—	ʃiguən
эрхбиш	эрхэм	тамоŋ ɔor	raŋʃal—	naŋʃo
no matter how, inevitably	respectable, honourable	эрхий	эрхлэх	эрхтэн
无条件的, 必须	尊贵的	thumb, big toe	to display affection or love (toward parents)	organs of the body, organs of senses
		大拇指	撒娇	器官

蒙古语书面语	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰ
正蓝旗	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
巴林右旗	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
陈巴尔虎	əs	əsbəl	əsərgu:	ətgəx
本利亚特	əs		əsərgu:	əhgəx
达尔罕	əs	əsgəbəl	əsərgu:	əsgəx
喀喇沁	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
东苏尼特	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
鄂托克	es	esbəl	esərgu:	esgəxu
阿拉善	es	esbol	esərgy:	isgəx
都兰	es	esbəl	esərgy:	iskek
和静	es	es giklæ:	esərgy:	isgix
达斡尔语	əs	əiʃi~uwei	xəsərgu:	ʃinʃi xərkəgu
东部裕固语	putə	ləgse	toʃla:ldaga	hədgə— ~xijila—
土族语	si:	puxi:sa	nga:lagu	dəge
东乡语	əsə~ulie	pusəʃu~pusə	fanduini	cuwa—
保安语	əs	sə təŋgəse	fandəŋ	səgə
斯拉夫式蒙文	əc	əсвэл	əсəррү	əсгəx
英文	no, not	if not, otherwise, or else	opposite, counter, against	to cut, cut out
汉语	非, 不	否则, 反之, 或者	反对的, 反动的	裁剪

ᠭᠠᠪ	ᠭᠠᠪᠠᠯ	ᠭᠠᠪᠠᠷ	ᠭᠠᠪᠵᠠ	ᠭᠠᠪᠰᠡ
gab~dab	gabəl	gabar	gabja:	gabʃxɛ:
gab~ʃab	gaβəl	gabər	gabjo:	gabʃxɛ:
gab	gabəl	gabar	gabjja:	gabʃagai
gab	gabəl	gabar	gabjja:	gabʃgai
gab	gabəl	gabar	gabja:	gabʃge:
gab	gabəl		gabja:	gebʃge:
tsab	gabəl	gabar	gabja:	gabʃgai
gab	gabəl	gabar	gabja:	gabʃgai
tsab	gabəlj	gabar	gabja:	gabʃgæ:
gab~oŋ	gabəl	gabar	gabja:	gabʃga:
gab	gabul	cabar	gabja:	gabʃju:n
xiat~xagrega	ə:lɔə	ogo	gungə:n	gabʃige:n
Xcarqaji	doɔba	gabar	gobtə	coli
xcarcai	laxba	ɬɑŋnau	gunlau	curdən
fundzu~aman	naogai	ɬɑŋnoo	gunlao	mali~liso ~cuɬin
carci	ngor	ɬɑŋno	goŋlo	cordoŋ
гав	гавал	гавар	гавьяа	гавшгай
crack, cleft	skull, cranium	camphor	merit, feat, exploit	shock, swift, prompt
裂口	头盖骨	樟脑	功劳, 功绩	敏捷

蒙古语书面语	ᠭᠠᠪᠰᠡᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠳᠠ	ᠭᠠᠳᠠᠳ	ᠭᠠᠳᠢᠭ
正蓝旗	gabʃxɛ:lax	gada:	goda:d	gadʃəŋ ~godʃa:ŋ
巴林右旗	gabʃxɛ:ləx	gada:	goda:d	gaʃin
陈巴尔虎	gabʃgailax	gɑɬa:~gɑɬa:	goda:d	godogʃ
布利亚特	gabʃgailax	gɑzɑ:	goda:d	godogʃ
达尔罕	gabʃgɛ:ləx	godɑn~gɑtte:	goda:d	gadəŋʃ~gadʃa:n
喀喇沁	gebʃgɛ:lax	gɑtte:	godgɑ:d	gadʃa:n
东苏尼特	gabʃgailax	gada:	goda:d	godogʃ
鄂托克	gabʃgailax	gɑɬɑ:	goda:d	godogʃ
阿拉善	gabʃgæ:lax	gɑɬɑ:	gɑɬɑ:d	godogʃ
都兰	gabʃgɑ:lax	gɑɬɑ:~gɑɬɑ:	gɑɬɑ:d	godogʃɑ:n
和静		gɑzɑ:~gɑɬnɑ:	gɑzɑ:d	gɑzɑ:rɑ:n
达斡尔语	gabʃige:ləgu ~ jalləm	gɑ:d~bɑ:d	bɑ:d	baidə:
东部裕固语	modolo	gɑɬɑnə	gɑɬɑɬə	gɑɬɑɬə
土族语		gɑɬɑ	gɑɬɑɬi	gɑɬɑɬzi
东乡语	tudʃi giə—	gɑɬɑnə	gɑɬɑnədu	gɑɬɑʃw
保安语	maligə—	gɑɬə	gɑɬə ɬoɬ	gɑɬə
斯拉夫式蒙文	гавшгайлах	гадаа	гадаад	гадагш
英文	to be swift, ex- peditious, pro- mpt	outside	external, outer, foreign	outward
汉语	突击, 敏捷	外, 外边	对外, 外部	向外

ᠭᠠᠳᠢᠷ	ᠭᠠᠳᠢᠷᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠳᠠᠨ	ᠭᠠᠳᠤᠰ	ᠭᠠᠳᠵᠢᠷ
gadər	gadərɮəx	gadan	gados	gaɟɟər
gadr	gadɮəx	gadən	gadəs	gaɟɟir
gadar	gadarɮəx	gadzə:	gotu:	gadzər
gador	gadarɮəx	gəzə:	godhoŋ	gəzər
gador	gadarɮəx ~gadɮəx	gadən	goda:s~goda:	gaɟɟir
gadar	gadrəx ~gadarɮəx	gadan	godo:	gəɟɟir
gadar	gadarɮəx	gadan	godos	gadzər
gadar	gadarɮəxu	godna	godus	gaɟɟər
gador	gadarɮəx	gadzə:	godos	gadzər
gadar	gadorɮəx	godəna	gados	gadzər
gadar	gadarɮəx	gəzə:	gasn	gəzər
bə:digi:	tal xi:gu	bə:d	gat~tibkəs	gaɟɟir
gadarne	gadarla—	cadana	cadəsən ~cadac	gaɟɟər
gador	gadarla	cadəgi	cadəsə	gaɟɟər
arasun ~mianɬəw	mianɬəw guəji—	gadənə	cadəsən	gaɟɟə
gadə ɣəŋnə	ɣimə ɣkə—	gadə~hantəɬ	casəŋ	caɬir
гадар	гадарлах	гадна	гадас	газар
cover, exterior, outside	to put an outside covering on something	external, outer; outside; besides, except	stake, picket	land, earth, ground; place
外面的, 外表的	挂面子	外面, 以外	概子, 钉子	地, 处所

蒙古语书面语	ᠭᠠᠳᠵᠢᠰ	ᠭᠠᠳᠵᠢᠰ	ᠭᠠᠳᠵᠢᠰ	ᠭᠠᠳᠵᠢᠰ
正蓝旗	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gɛ:
巴林右旗	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gɛ:
陈巴尔虎	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gai
布利亚特	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gai
达尔罕	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gɛ:
喀喇沁	gacɟix		xanəx	gɛ:
东苏尼特	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gai
鄂托克	gacɟixu	gacɟu:	gacɟəxu	ga:
阿拉善	gacɟix	gacɟu:	gacɟəx	gæ:
都兰	gacɟe:x	gacɟu:	gacɟəx	gæ:
和静	gacɟix	daldɟiŋ	gacɟəx	gæ:
达斡尔语	goidɟi:gu	gaidɟigər	xandəgu	gasgən
东都裕固语	galdɟi—	galdɟir	Xəŋlə—	Xarər
土族语	muri:	muri:	xanlə	maunən
东乡语	wairula	wairu	xandɟi—	ɬainən~belia ~gəɬəbu
保安语	merəglə—	merəɟ	Xəŋgə—	belia
锡伯文	гажих	гажуу	гагнах	гай
英文	to get crooked, get out of shape	wrong, distorted	to solder, braze; weld	misfortune, bad luck
义	变歪, 走迹	谬歪, 不正的	焊接	灾祸

ᠭᠡᠬᠠᠯ	ᠭᠡᠬᠠᠮᠰᠢᠭ	ᠭᠡᠬᠠᠬ	ᠭᠠᠯ	ᠭᠠᠯᠳᠠᠬ
ge:xal	ge:xamfig	ge:xax	ᠭᠠᠯ	galɔx
ge:xəl	ge:xəmfig	ge:xəx	ᠭᠠᠯ	galɔx
gaixal	gaixomfig	gaixax	ᠭᠠᠯ	galɔx
gaixal	gaixomfig	gaixax	ᠭᠠᠯ	galɔx
ge:xəl	ge:xəmfig	ge:xəx	ᠭᠠᠯ	galɔx
ge:xal	ge:xamfig	ge:xax	ᠭᠠᠯ	galɔx
gaixal	gaixomfig	gaixax	ᠭᠠᠯ	galɔx
gaixal	gaixomfig	gaixaxu	ᠭᠠᠯ	galɔxu
gæ:xal	gæ:xamfig	gæ:xax	ᠭᠠᠯ	galɔx
gæ:xal	gæ:xamfig	gæ:xaxa	ᠭᠠᠯ	galɔx
aka:d~əbsərg ~dʒigtæ:	gæ:xamfig	gæ:xax	ᠭᠠᠯ	ty:myrdex
ojin bait	ojin ~somiso:n	gaigagu	ᠭᠠᠯᠵ	tuimərdə:gu
guiʃina	seiʃan	a:ləŋ boldʒai	ᠭᠠᠯ	gal nalca
rgo:ɕi	rgo:ɕidu	rgo:ɕida	ᠭᠠᠯ	calda
təiooguoi	təiɕi	ɕi:ndzi— ~gamətu olu—	qan	qan tai— ~qonda—
hdinəŋ	saŋ	təotəi—	Xal	Xal ti—
гайхал	гайхамшиг	гайхах	гал	галдах
niracle;strange; stonishment	miracle,wonder	to wonder;be astonished	fire	to burn,set fire
奇妙,新奇	奇异,美妙	惊奇,奇怪	火	纵火,烧毁

蒙古语书面语	ᠭᠠᠯ	ᠭᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠯᠳᠠᠬ
正蓝旗	galɔu:	galɔu:rox	galləx	galt ongotʃ
巴林右旗	galɔu:	galɔu:rəx	galləx	gal ongotʃ
陈巴尔虎	galɔu:	galɔu:rox	galləx	galt ongos
布利亚特	galzu:	galzu:rox	galləx	galt ongos ~porxo:d
达尔罕	galɔu:	galɔu:rox	galləx	gal onʃ
喀喇沁	gelɔu:	gelɔu:rox	galləx	gal ongotʃ
东苏尼特	galɔu:	galɔu:rox	galləx	gal ongotʃ
鄂托克	galɔu:	galɔu:roxu	galləxu	gal ongotʃ
阿拉善	galɔu:	galɔu:rox	galləx	gal kəlgə
都兰	galɔu:	galɔu:rox	galləx	galt ongotʃ
和静	galzu:	galzu:rox	xaltəx ~dæ:ldəx	boraxot
达斡尔语	galɔo:	galɔo:rəgu	tulugu	xo:lun ʃo:n
东部裕固语	galɔu:	galɔu:ro:—	gal hda—	lunʃuon
土族语	galɔu:	galɔu:ro:—	gal ʃda:	
东乡语	fənxan	fəndʒiərə—	kaixuə giə—	xuəlunʃuan
保安语	gandʒirsaŋ	gandʒir—	Xal darəə— ~tabgə—	lynʃuan
斯拉夫式蒙文	galzuu	galzuurax	galлах	галт онгоц
英文	hydrophobia, rabies;rabid; mad	to become rabid; fly into a rage	to make up the fire; shoot fire arms	steamer, steamship
汉语	疯狂,疯子	发疯	烧火,开火	轮船

ᠭᠠᠨᠳᠢᠷ	ᠭᠠᠩ	ᠭᠠᠩᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠩᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠲᠢ
ᠭᠠᠨᠳᠢᠷ	ᠡᠷᠭᠢ ᠭᠠᠨ ~ᠭᠠᠨᠭᠡᠨ ᠡᠷᠭᠢ	ᠭᠠᠨᠨᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠲᠢ ~ᠭᠠᠲᠢ
ᠭᠠᠨᠳᠤᠷ	ᠭᠠᠩ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ ~ᠭᠠᠨᠭᠠᠯ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠳ
ᠭᠠᠨᠵᠢᠷ	ᠭᠠᠩ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠳ
ᠭᠡᠨᠳᠡᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠠᠬ	ᠭᠠᠲ
	ᠭᠠᠨᠭᠠ:	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ		ᠭᠡᠲ
ᠭᠠᠨᠳᠢᠷ	ᠭᠠᠩ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠲᠢ
ᠭᠠᠨᠳᠤᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠭᠠᠨᠲᠢ
ᠭᠠᠨᠳᠢᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠲᠢ
ᠭᠠᠨᠳᠤᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠ:	ᠭᠠᠵ	ᠭᠠᠵᠢᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠲᠢ
ᠭᠠᠨᠳᠤᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠠᠶ	ᠭᠠᠨᠲᠢ ~ᠭᠠᠭᠲᠢ
ᠮᠢᠠᠭ ᠭᠡᠷᠢ: ᠣᠷ	ᠵᠠᠶᠢᠨ	ᠵᠠᠨᠳᠢᠯᠠᠲᠢᠭ	ᠵᠠᠨᠰᠢᠯᠭᠠ	ᠭᠠᠶᠢᠬᠠ:
ᠠᠯᠲᠠᠨ ᠳᠣᠭ	ᠭᠠᠨ	ᠬᠡᠮᠰᠡᠭ	ᠡᠪᠯᠡ—	ᠶᠠᠲᠦᠷᠠᠨ
	ᠶᠠᠨᠭᠤ	ᠳᠠᠪᠠᠨᠯᠠᠳᠢᠨ	ᠳᠠᠪᠠᠨᠯᠠ ~ᠶᠠᠨᠶᠠᠨ	ᠶᠠᠳᠠᠴᠠᠶᠢᠷ
ᠠᠲᠠᠨ ᠲᠡᠶᠢᠷᠠᠨ	ᠶᠠᠶᠢ	ᠳᠠᠪᠠᠯᠠᠲᠦᠨ	ᠳᠠᠪᠠᠯᠠ—	ᠨᠢᠶᠠᠳᠠᠶᠠᠨ ~ᠨᠢᠶᠠᠳᠠᠶᠠᠨ
ᠪᠣᠫᠢᠨ	ᠶᠠᠳᠠ ~ᠶᠠᠯ	ᠶᠠᠨᠭᠠᠲᠠᠨ	ᠶᠠᠨᠭᠠ—	ᠬᠠᠳᠠᠬᠠᠨ
ᠭᠠᠨᠵᠢᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠤ
golden spire of a temple	precipice, cliff	smart, elegant	to be dress- y or dandy ish	only one, alone, single
庙金顶	断崖, 深谷	好打扮的	修饰, 打扮	单一的, 独自的

蒙古语书面语	ᠭᠠᠨᠲᠢᠷ	ᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠠᠶ	ᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠲᠢ
正蓝旗	ᠭᠠᠨᠲᠢᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠡᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
巴林右旗	ᠭᠠᠨᠲᠢᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠡᠯᠳᠢᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
陈巴尔虎	ᠭᠠᠨᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
布利亚特	ᠭᠠᠨᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠵᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
达尔罕	ᠭᠠᠲᠦᠭᠠᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠡᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
喀喇沁	ᠭᠠᠲᠦᠭᠠᠷᠠᠳᠠᠬ		ᠭᠠᠷ	
东苏尼特	ᠭᠠᠨᠲᠠᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
鄂托克	ᠭᠠᠨᠲᠢᠷᠠᠳᠠᠬᠤ	ᠭᠠᠨᠬᠤᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬᠤ
阿拉善	ᠭᠠᠨᠲᠠᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
都兰	ᠭᠠᠨᠲᠠᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠯᠠᠶᠢᠬ
和静	ᠭᠠᠨᠲᠠᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠬ ~ᠶᠠᠨᠲᠢᠶᠢᠷᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠵᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠯᠠᠶᠢᠬ
达斡尔语	ᠭᠠᠲᠦᠭᠠᠷᠠᠳᠠᠬᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠳᠠᠯᠳᠢᠭᠢᠭᠤ	ᠭᠠᠷᠵ	ᠬᠤᠲᠠᠯᠢᠳᠠᠶᠢᠭᠤ
东部裕固语	ᠶᠠᠲᠦᠷᠠᠨ	ᠵᠠᠬᠡᠭᠠᠯ—	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠯᠠ—
土族语	ᠶᠠᠳᠠᠴᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠠ	ᠶᠠᠪᠠᠯᠳᠠ	ᠭᠠᠷ	
东乡语	ᠭᠤᠳᠠᠨᠰᠤ—	ᠵᠠᠣᠵᠢ—	ᠶᠠ	ᠬᠠᠣᠵᠢ— ~ᠰᠠᠯᠠᠨ ᠵᠢᠶᠢ—
保安语	ᠳᠠᠬᠠᠨᠠᠨᠭᠠ—	ᠰᠤᠶᠡᠭᠠᠳᠠ	ᠬᠠᠷ	ᠬᠤᠨᠳᠠᠬᠠᠭᠠ—
斯拉夫式蒙文	ᠭᠠᠨᠴᠠᠠᠷᠳᠠᠬ	ᠭᠠᠨᠬᠠᠯᠵᠠᠬ	ᠭᠠᠷ	ᠭᠠᠷ ᠬᠠᠷᠠᠬ
英文	to be only one; become lonesome	to sway, shake, swagger	hand, arm	to depend on others
汉文	孤单	摇晃, 动摇	(手)	依赖别人

ᠭᠠᠷᠠᠭ	ᠭᠠᠷᠠᠯ	ᠭᠠᠷᠠᠯᠲ	ᠭᠠᠷᠠᠮᠭ᠎ᠠ	ᠭᠠᠷᠠᠬ
geræg	garl	garəlt	garəmgæ:	garəx
garag	garal	garalt	garəmgai	garox
garag	garal	garalt	garəmgai	garox
ᠭᠢᠷᠭᠡᠭ~ᠰᠢᠩᠵᠢ:	garəl	garəlt	garəmgə:	garox
garag		garalt		garox
garag	garal	garalt	garəmgai	garox
garag	garal	garalt	garəmgai	garoxu
garig	garal	garalt		garox
garik	garal	gara:lt	garəmgæ:	garxa
garag	garts	carolt	garəmcæ:	garox
	garal	garalt	ᠶ᠋ᠣᠯᠭᠣᠷᠰᠡᠨ	garəgu
einᠵi	garson	garson	jamsən	car—
	carəl	carədol	carəngi:	carə
eintəi~dolon	ᠶᠤᠰᠦᠨ	qurisan odzion	tuᠶu	quri—
doloᠭ	ᠶᠤᠰᠦᠨ	Xarsaᠭ jame	jiguasə saᠭ	ᠶ᠋ᠣᠷᠠ—
rapar	rapal	rapalt	rapamᠭai	rapax
week; day of the week	origin, beginning	issue; origin; production, pr- oduce, product	outstanding, the best	to go or come out; to climb. ascend
星期	出身, 起源	出产物	突出的, 卓越的	出去, 发出

蒙古语书面语	ᠭᠠᠷᠠᠬ	ᠭᠠᠷᠠᠳ	ᠭᠠᠷᠭᠠᠬ	ᠭᠠᠷᠲᠢᠭ
正蓝旗	gardax	garᠳ	gargax	garᠲig
巴林右旗	gardəx	gerᠳ	gargəx	garᠲig
陈巴尔虎	gardax	garᠳ	gargax	garᠲig
布利亚特	gardəx	garz	gargax	garᠲig
达尔罕	gardəx	garᠳə:	garga:x	garᠲəᠭ
喀喇沁	gardəx	garᠳə:	garga:x	garᠲig
东苏尼特	gardax	garᠳ	gargax	garᠲig
鄂托克	gardaxu	garᠳ	gargaxu	garᠲig
阿拉善	gardax	garᠳ	gargax	garᠲig
都兰	gardax	garatə	gargaxa	gerᠲig
和静	gardax	caru:	carəx	carsaᠭ
达斡尔语	xadagla:gu	kokirəl ~garleg	garga:gu	
东部裕固语	gar tol— ~abᠲiᠳᠵᠠᠭᠢ	garᠲə	garᠲa—	temdeg
土族语	gulo	ᠳᠠᠷᠠᠳᠠᠯ	carca	garᠲaᠭ
东乡语	ᠳᠠᠨᠭᠠᠨ ᠭᠠᠶᠢ— ~ᠭᠠᠨᠳᠢ—	sunᠶu	quriya—	mulu
保安语	guelə	ᠨᠭᠣᠰᠣᠩ ~ᠬᠠᠷᠭᠠᠳᠵᠢᠭᠤ	Xargə—	mulu
斯拉夫式蒙文	гардах	rapə	raprax	rapчиг
英文	to handle, do something with one's own hands	loss, damage; expenses	to cause to exit, takeout, expose	table of contents, title
汉义	掌管, 着手	损失, 支出	弄出去, 外出	目录

گار	گار	گار	گار	گار
gari:	garx	gasləŋ	gaslax	gaflox
gari:	garəx	gasləŋ	gasləx	gafləx
garan	garx	gasləŋ	gaslax	gaflox
gara:ŋ	garxj	gasləŋ	gaslax	gaflox
garu:	garxi	gasləŋ	gasləx	gafləx
garam	garax	gasləŋ	gaslax	geflox
garai	garix	gasləŋ	gaslax	gafjilax
garui	garax	gasləŋ	gaslaxu	gafjilaxu
garu:	garix	gasləŋ	gasalx	gaflox
garu:	garixa	gasləŋ	gasalxa	gafu:rax
garu:	tə:ləŋ	gasləŋ ~gasləŋ	gasləŋ yzyx	gafu:rx
xulu:	gorigj	gasga:l ~gasgan	isgə:gu ~gasga:gu	ə:dəgu ~dʒusləgu
həly:	gorcui	ndu:glə'	ndu:glə	kəsgemel bu:r—
xəliu	təimugo		caɣilə	caɣilə
eiliu	təiməxuən ~təixəxuən	tunku ~nango	ʃəŋcɛin giə— ~nango olu—	quʃulu—
jaməŋgə	tamər təuendʒɪ	naku	dʒigə—	Xocəl—
гаруй	гархи	раслан	раслах	рашлах
more than, over	clasp, ring, hoop	grief, sorrow, affliction	to be sorrowful; to regret, grieve	to turn bitter, turn sour, spoil
多余, 多些	环子	悲伤, 不幸	悲痛	发酸, 发酵

蒙古语书面语	ᠭᠠᠰᠤ	ᠭᠠᠰᠤ	ᠭᠠᠰᠤ	ᠭᠠᠰᠤ
正旗旗	gafu:dl	gafu:dax	gafu:ŋ	getləx
巴林右旗	gafu:dl	gafu:dəx	gafu:n	getləx
陈巴尔虎	gafu:dal	gafu:dax	gafu:ŋ	gatləx
布利亚特	gafu:dal	gafu:dax	gafu:ŋ	gatləx
达尔罕	gafu:dal	gafu:dəx	gafu:n	getləx
喀喇沁	gefudal	gefudax	gefun	getləx
东苏尼特	gafu:dal	gafu:dax	gafu:ŋ	getləx
鄂托克	gafu:dal	gafu:doxu	gafu:n	getelxə
阿拉善	gafu:dal	gafu:dax	gafu:n	gatləx
都兰	gafu:dal	gafu:dax	gafu:n	gatalxa
和静	gafu:dl	gafu:dax	gafu:n	gatləx
达斡尔语	gojigon	isgə:l—	xəlun~gasun	xədəlgə:gu ~xədlə:gu
东部裕固语	bodo~ndu:glə	nduglə~bodo	gafu:n	gor—
土族语			xəɣin~caɣin	dawa:
东乡语	tunku ~nango	ʃəŋcɛin giə— ~nango olu	quʃun~kaoni	dawa— ~giəru—
保安语	dʒokurdʒigu	dʒokur—	kuəig	Xarə—
斯拉夫式蒙文	гашуудал	гашуудax	гашуун	гəтлəx ~гəтлəx
英文	mourning, sorrow, condolence	to grieve, mourn, be sad	bitter, sour, tart	to cross, get across
汉语	哀悼, 悲痛	悲痛, 哀悼	苦味的	渡过

ᠭᠠᠮᠢ	ᠭᠠᠮᠢ	ᠭᠠᠮᠢ	ᠭᠠᠮᠢ	ᠭᠠᠮᠢ
gaf᠎a:	gaf᠎ag	ᠭᠠᠮᠢ:	ᠭᠠᠮᠢ	ged᠎es
gaf᠎a:	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢ:	ᠭᠠᠮᠢ	ged᠎es
gasa:	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢᠠᠢ	ᠭᠠᠮᠢ	gatu:
	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢᠠᠢ	ᠭᠠᠮᠢ	gedh᠎ag
gaf᠎a:~sjaᠭ	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢ:	ᠭᠠᠮᠢ	ged᠎es
gaf᠎a:	gef᠎ag	ᠭᠠᠮᠢ:	ᠭᠠᠮᠢ	ged᠎es
	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢᠠᠢ	ᠭᠠᠮᠢ	ged᠎es
gaf᠎ga:	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢᠠᠢ	ᠭᠡᠬᠤ	gedus
gats᠎a:	gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢᠬᠡ:	ᠭᠡᠬᠤ	gedes
gaf᠎a:	jadsan~gaf᠎ig	ᠭᠠᠮᠢᠬᠡ:	ᠭᠡᠬᠤ	gedesen
xofu:n ~sumun	catsagdal	ᠭᠠᠮᠢᠬᠡ:	ᠭᠡᠬᠤ	gesn
oil	abilert~abil	ᠭᠠᠭᠠ	ᠭᠡᠭᠤ	ket᠎es
hdoc	keman	ᠭᠠᠮᠢᠠᠢ	ᠭᠤᠷᠢᠭᠢᠭᠢ ~ᠳᠢᠯᠭᠠ	gedes᠎en
ajil	nemt᠎oᠭ	ᠬᠠᠠᠢ	ᠮᠢᠴᠢᠠᠭᠡᠭᠡ:	gedes᠎e
eion᠎tsun	ᠳᠢᠠᠬᠤᠢ ~nan᠎ein	ᠬᠤᠮᠢᠠᠢ	uidayo—	kid᠎ᠠᠰᠤᠨ ~qu᠎ᠠᠳ᠎ᠠᠰᠤᠨ
nde᠎va	me᠎po	ᠬᠠᠢ	ᠡᠬᠡ	kele~gᠠᠳ᠎ᠢᠰᠠᠭ
гацаа	гачиг	ᠭᠠᠬᠠᠢ	ᠭᠡᠭᠬᠡ	ᠷᠡᠳᠡᠰ
hamlet, village	poverty; calamity; trouble	pig. hog. swine	to lose	belly; abdo- men; bowels. intestines
乡 村	贫穷, 缺乏	猪	丢失, 遗失	(肚子) 肠子

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠭᠡᠳᠦ	ᠭᠡᠳᠦ	ᠭᠡᠳᠦ	ᠭᠡᠳᠦ
	正 蓝 旗	ged᠎er	gedi:x	ged᠎ig~gid᠎ag	geᠭᠡ:
巴林右旗	ged᠎er	gedi:x ~ged᠎:ᠬ	ged᠎ig	geᠭᠡ:
陈巴尔虎	ged᠎er	gedi:x	ged᠎ag	geᠭᠡ:
布利亚特	ged᠎er	gedi:x	geᠶᠡᠵᠡᠭ	geᠭᠡ:
达 尔 罕	ged᠎er	gedi:x	ged᠎ig	geᠭᠡ:
喀 喇 沁	ged᠎er	ged᠎:ᠬ	ged᠎ig	geᠭᠡ:
东苏尼特		gedi:x	ged᠎ag	geᠭᠡ:
鄂 托 克	ged᠎er	gedi:xu	ged᠎ig	geᠭᠡ:
阿 拉 善	ged᠎er	gedi:k	ged᠎ig	geᠭᠡ:
都 兰	ged᠎er	gedix	ged᠎ig	geᠭᠡ:
和 静	ged᠎er	ged᠎:ᠬ	gid᠎ig	geᠭᠡ:n
达 斡 尔 语	xir᠎ᠢᠭᠢᠭᠦᠷ	godi:gu	dua:ᠳᠠᠯ ~ged᠎ig	geᠭᠡ:n
东 部 裕 固 语	gedeger	gedi:—	kogol ~gurm᠎el	gerel
土 族 语	ged᠎:ᠨᠭᠢ:	ged᠎:	kugol	gere:l
东 乡 语	jan᠎ᠵᠢ	jan᠎ᠵᠢ—	bian᠎ᠵᠤ	gier᠎en
保 安 语	eb᠎ᠲᠠᠭᠠᠨᠬᠠᠰᠠᠭ	get᠎egule—	bian᠎ᠵᠠᠰᠠᠭ rafo	narᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠠᠭ
新 拉 夫 式 蒙 文	ᠭᠡᠳᠦᠷ	ᠭᠡᠳᠢᠨᠬᠡ	ᠭᠡᠵᠡᠷ	ᠭᠡᠷᠡᠭᠡ
英 文	with head thrown back; leaning or bending backwards	to bend back- wards; to throw back one's head	plait or braid of hair	daylight; morning dawn; light
汉 义	挺胸的	向后仰	发 辮	曙 光

ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ
дгexсөг уг	gərlex	gərɟ	gəsəx	gətər
гэрэ:s	gərlex	gərɟ	gəsəx	gətəx
гэрэ:s	gərlex	gərɟ	gədəx	gətəx
гэрэ:d	gərlex	gərɟ	gədəx	gətəx
гэрэ:d	gərlex	gərɟ	gəsgəx	gətəx ~ marə:x
гэрэ:s		gərɟ	gəsəx	
дзaxимдг	gərlex	gərɟ	gəsəx	gətəx
gere:s	gerlex	gerɟ	gesexu	
gere:s	gerlex	gerɟ	gesky	getek
gere:s	gerlex ~ æ:l bolox	gerɟi	gesex	getex
geræ:s	gerlex	gerɟ	debtex	getex
xulkə:sən usugu	nugur xəilgə:gu	ogduləgu xu: ~gərɟil ~ gərɟin	gəsəgu	gətə:bəi
geres	bi:r əbja ~ger bar	gereɟə	kes—	əŋdə
	be:rə awu	gəndzən	eindəre:	nudule
dziesən kiələn	biəri agi—	dzənmin	aiaoji— ~indzura—	marə— ~təndzi—
katəim	verə əpə—	gəndzəŋ ~ dʒlba	eimdər—	nudzi colj—
гэрээс	гэрлэх	гэрч	гэсэх	гэтэх
last will, testament	to get married	testimony, witness, proof	to thaw	to stalk; to watch, spy
遗嘱	结婚, 娶妻	证明人, 证物	解冻, 融解	窥视

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ	ᠠᠮᠢᠨᠠ
正蓝旗	gətləx	gi:ɟəŋ	gi:gu:ləx	gilbəgnəx
巴林右旗	gətləx	gy:ɟin	gi:gu:ləx	gelbagnəx
陈巴尔虎	gətləx	oilɟin	gi:gu:ləx	gilbəgnəx
布利亚特	gətləx	oilɟin	gi:gu:ləx	gilbəgnəx
达尔罕	gətləx	gi:ɟin	gi:gu:ləx	gelbəgnəx
喀喇沁	gətləx	gi:ɟin	gi:gu:ləx	
东苏尼特	gətləx	gi:ɟin	gi:gu:ləx	gjoltagnəx
鄂托克	getlexu	gi:ɟin	gi:gu:lexu	gelbəgnəxu
阿拉善	getelky	gi:ɟ	gi:gy:lek	gilbaldzəx
都兰	getlex	gi:ɟin	gi:gu:lex	gəlbagnəx
和静	getlex	gi:ɟ	gerelty:lex	gilibkix
达斡尔语	xədəlgə:gu	əne:ke:	ila:ntəgu	gialbagaldzigu
东部裕固语	garɟ wai	ye:ɟin	gerel kure	gereltə—
土族语	alda	ndzuwa	gere:l bau	gergeldza
东乡语	ənda—	dzəŋ	dzəoɟi— ~ɟiə—	gerəsliə—
保安语	vaɟal— ~xarə—	dzəŋ	bu—	nəgə nəgə gəgər—
斯拉夫式蒙文	гэтлэх	гийчин	гийгүүлэх	гилбэгнэх
英文	to traverse, cross; to be delivered, freed	visitor, guest	to lighten; to enlighten	to shine, sparkle
俄文	解脱, 渡过	客人	照耀	闪光

ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦ	ᠭᠦᠮᠡᠯ
gurməl	gərə:s	gүрэх	gu:	gu:ᠳᠭэх
gurməl	gərə:s	gүрэх	gu:	gu:ᠳᠭix
gurməl	gүрә:	gүрэх	gu:	gu:ᠳᠭix
gurməl	gүрә:həŋ	gүрэх	gu:	gu:ᠳix
gurməl	gүрә:s	gүрэх	gu:	ᠳᠭilэх
gurməl	gərə:s	gүрэх	go:	xogdә:lox
germөл	gərə:s	gөрөх	gu:	gu:ᠳᠭix
gөрmөл	gөрә:s	gөрөхү	gu:	gu:ᠳᠭixu
gyrmөл	gөрә:s	gyрек	gu:	go:ᠳᠭix
gөрmөл	gөрә:s	gөрөкө	gu:	gu:ᠳᠭix
gyrmyl	gөрә:sn	gyрх	cu:~cyryb	kөbх
nəgməl	gүрә:s	nəgəgu	xә:li:	xus wanəgu
gurmөл	gөрөsән	gur—	col~ᠳᠭilкә	ᠳᠭylху—
gurəmel	rädac	gүрә	coŋcu	mutәrә:
bianᠳᠢsan	jәsәu~jәwә	bianᠳᠢ—	con	muturә—
biangəsag	rädac	biangә—	coltәac	mantәr—
гөрмөл	гөрөөс	гөрөх	гүү	гүүжих
braided, woven, plaited	game, beast; antelope	to braid, twine, weave	trench, ravine	toshed hair, cast the coat; moult, shed feathers
编织的	野兽	编织	沟	脱毛

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦᠮᠡᠯ	ᠭᠦᠮᠡᠯ
蒙古	正蓝旗	guel	gu:r	gu:rs	gua:
	巴林右旗	gy:l	gu:r	gu:rs	gua:
	陈巴尔虎	gu:lј	gu:r	gu:rs	gua
	布利亚特	gu:liŋ	gu:r	gu:rhoŋ	gua
	达尔罕	guil	gu:r	gu:rs	gua:
	喀喇沁	gәә:l		gu:ras	gua:
	东苏尼特	gu:lј	gu:r	gu:ras	gua
	鄂托克	gu:lј	gu:rs	gu:rs	gua:
	阿拉善	gu:lј	gu:r	gu:rs	gua:
	都兰	gu:li	gu:r	gu:rs	gua
和静	jar zes	cu:r	cu:rsn	cu:	
达斡尔语	gaulј	ila: xorog	xudusәi gaurs	kәŋk	
东部裕固语	co:lo	kureg	gu:rs	gua	
土族语	ᠳaŋmar	for		gua	
东乡语	xuontun	mәndzon ᠳᠥundᠳᠥyо	xodun tuntun	gua~notsun	
保安语	gira ᠳas	ᠳabrәŋnә ~ᠳᠢndᠳigә	hotog hᠳzi	gua	
斯拉夫式蒙文	гүүль	гүүр	гүүрс	гүа	
英文	brass, copper	larvae of the ga- dflly on the back of an animal	pipe	melons	
俄文	黄铜	牛虻蛹	羽毛管, 茎	瓜	

ᠭᠤᠭᠠ	ᠭᠤᠪᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠭᠤᠵᠢ	ᠭᠤᠵᠢᠳᠠᠬ	ᠭᠤᠯᠳᠢᠬ
gua:	guibalᠳax	guja	guj᠔dax	gulᠳi:x
gowa:	gæ:bəlᠳix	guj	guj᠔dax	gulᠳi:x
gua	guibalᠳax	guj	guj᠔dax	gulᠳi:x
	guibalzax	guj	guj᠔dax	gulᠳai:x
go:wa:	gæ:bəlᠳ᠔x	guj	guj᠔dax	gulᠳi:x
gowa:	gæ:bəlᠳix	guj	guj᠔dax	gulᠳi:x
gojo	guibalᠳax	guji	guj᠔dax	gulᠳi:x
go:	guibalᠳaxu	guja	guj᠔daxu	gulᠳi:xu
go:	guibalᠳax	guji	guj᠔dax	gulᠳi:x
go:~goj	guibalᠳax	guji	guj᠔dax	gulᠳi:x
co: yskylintæ:	cy: bilzax	cuji	mælæ:dax	gulᠳi:x
saikən~xod᠔o:	goiko:ldᠳigu	guaji	tarkagu	gundᠳi:gu ~xæke darəgu
saixan	colᠳ᠔o᠔ colᠳ᠔o᠔	cuja	cuja dəgərən Xog	ᠳy:le:f— ~hogi:
saixan	guiwalᠳa	landᠳi	tecdə	pugi:
səixan	godziəlu— ~dunjao giə—	ᠰu᠋cara~guja	minada—	codəi—
jeXsa	gorəno var edə—	luə	cor᠒əᠳi ekə—	təro᠒nə mura—
rya	гуйвалзах	гья	гьядах	гулжнийх
beautiful	to stagger, waver; to swagger	thigh, leg	to whip, lash	to be bent down at the end; to hang one's head
美丽的	摇摆不定, 犹豫不决	大腿	抽打	低头, 垂头

蒙 古 语 书 面 语	ᠭᠤᠨ	ᠭᠤᠨᠵᠢ	ᠭᠤᠨᠶᠠᠨ	ᠭᠤᠨᠶᠢᠬᠡ
正蓝旗	gun	gundᠳ	gunja:	gunfix
巴林右旗	gun	gundᠳ	gonjo:	gonjix
陈巴尔虎	gun	gundᠳ	gonja:	gunjax
布利亚特	gun	gunᠵ	gunja:	gunjix
达尔罕	gun~judlə᠒	gundᠳ	gonjo:	gonjix
喀喇沁			gonjo:	gonfox
东苏尼特	gunj	gundᠳ	gunja:	gunfix
鄂托克	guno	gundᠳ	gunja:	gunjixu
阿拉善	gunu	gundᠳ	gunja:	gunjix
都兰	guna	gundᠳi	gunja:	gunjilxa
和静	gunn	gundᠳin	gunjæ:	gunjix ~gun᠒no᠔
达斡尔语	guanən xukur	guanᠳin xukur	gonjimol	gonfigu
东部裕固语	gunon	gunoᠳin	Xungula᠒	xungula—
土族语			gonjei	gonjei
东乡语	guran nasutu boyaᠳəu	guran nasutu swniu	nanbiᠳw	qawadə kiəliə—
保安语	cala᠒ti	co᠋mo	xa᠒ xa᠒ ku᠒	Xordə kalə—
斯拉夫式蒙文	гуна	гунж	гуншаа	гунших
蒙文	three-year- old ox	three-year- old cow	nasal, snuff- ling	to nasalize, snuffle
蒙义	三岁公牛	三岁母牛	鼹鼻儿	鼻音说话

ᠵᠢᠨᠭᠠᠨ	ᠵᠢᠨᠭᠠᠨᠳᠤᠭᠠᠷ	ᠵᠢᠨᠭᠤᠯᠢ	ᠵᠢᠨᠭᠤᠰᠢ	ᠵᠢᠨᠭᠤᠰᠢ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutax~ifix	guʃ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutəx	guʃ
gurb	gurbduga:r	gurgu:l	gutax	guʃ
gurab	gurəbduga:r	zərləg taxja:	gutax	guʃ
gurab	gurabduga:r	gurgu:l	gutəx	guʃ
gurab	gurabduga:r	gurgu:l	gutax	guʃ
gurab	gurabduga:r	gurgu:l	gutax	guʃ
gurab	gurabduga:r	gurgu:l	gutəxu	guʃ
gurba	gurbəduḡa:r	gurgu:l	gutax	guʃ
gurba	gurabduga:r	gurgu:l	gutax	guʃe
curban	gurbduḡar~ curbdəḡʃ	gurgu:lʃ	gutax	cuʃin
guarəb	guarəbda:r	xorgo:l	gotorolga:gu	goʃi
curwan	curwardʒar	əwu gu	həʒelye--	quɕin
gura:n	gura:ndar	curcul		xudzin
curon	ɕisan ~curada	jəɕi ~jəɕi tuwa	sankuiro-- ~ciukuiro--	sanʃu
coraḡ	coraḡnə ndəḡ	golcor	kui nda--	gobarəḡ
гyрaв	гyрaвдyгaар	гyргyул	гyтax	гyч
three	third	pheasant	to be depressed or despondent	thirty
三	第三	野鸡	受辱, 自愧	三十

蒙古语书面语 蒙古语 汉语	ᠭᠤ	ᠭᠤᠪᠦᠭᠦᠷ	ᠭᠤᠪᠢᠨᠠ	ᠭᠤᠪᠢᠨᠠ
	正蓝旗	gu:	gəbger	gəbi:x	guɕə:
巴林右旗	gu:	gəbgər	gəbi:x	guɕə:
陈巴尔虎	gu:	gəbgər	gəbi:x	guɕə:
布利亚特	gu:	gəbgər	gəbi:x	guzə:ŋ
达尔罕	gu:	gəbgər	gəmi:x	guɕə:
喀喇沁	gu:	gəbgər	gəbi:x	guɕə:
东苏尼特	gu:	gəbgər	gəbi:x	guɕə:
鄂托克	gu:	gəbger	gəbi:x	guɕə:
阿拉善	gy:	gybger	gybi:k	gyɕə:
都兰	gy:	gəbger	gəbi:x	gyɕə:
和静	gy:n	gybdgyr	gybæ:x	gyzæ:n
达斡尔语	gəu	xamri: golj	tunti:gu	guɕə:
东部裕固语	gy:n	gulɕir	kyry:!--	guɕə:n
土族语	gu:	xəŋear	gordi:	guɕə:
东乡语	koma	qawa dalan	ko--	xuədu
保安语	ŋguormo	Xor codəŋ	ko--	ɕopə
斯拉夫式蒙文	гyу	гyвгэр	гyвийх	гyзээ
英文	mare	protruding, jutting, sticking out	to protrude, jut, stick out	paunch, tripe
义	骡马	鼻梁, 凸丘	鼓起	胃 (反刍类的)

ᠬᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠪ	ᠬᠠᠪᠰᠢᠷᠠᠬ	ᠬᠠᠪᠰᠢᠷᠠᠬ
xabdax	xebis	xeb	gabsrax	gabʃil ~dʒabsər
xabdax	xebəs	xeb	xabsrəx	xebʃil
xabdax	xabis~xabil	xabj	xabsrax	xabʃu:
xabdax	xabthəŋ	xabj	xabsrax	xabsal
xabdax	xəbrəŋ	dʒax	xabsrax	xebʃil
xabdax	xebas		xabsrax	xebʃil
xabdax	xabis	xabj	gabsrax	gabʃil
xabudxu	gabtəs	xabj	gabsarxu	gabʃil
xabdax	xabis	xabj	xabsarx	xabʃil
xabdax		xadʒu:	xabsarax	xabʃil~xabʃal
xabdax	xabtsn	xəb	xabsarx	xabʃil
xau:gu	xabirəŋ	ollon	kamʃigu	kabiʃil
Xauda—	Xarxuo	Xarguor	dabguarło— ~Xanacər	dʒabsər~qabsər
xaidə	xairdə	xarca:	nukorgə	xalʃi
qajatu—	qaruyə~ləbə	qaruyadə	bandzi—	gon ~dʒiadaodao
Xitə—	Xalca	səb	nəkorgə— ~deli—	dʒado
хавдах	хавирга	хавь	хавсрах	хавцал~ хавчил
to swell, become dropsical	rib	vicinity, neighbourhood	to join, to assist	gorge, ravine, canyon
肿	肋骨	旁边	帮忙, 兼差	峡谷

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠬᠠᠪᠰᠢᠷᠠᠬ	ᠬᠠᠪ	ᠬᠠᠪᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠪ
正蓝旗		gabx~xadʒ	xad	xadəŋ	xadəm
巴林右旗		xabəx	xad	xadəŋ	xadəm
陈巴尔虎		gabx	xad	xadəŋ	xadəm
布利亚特		xabx	xadəŋ	xadəŋ	xadəm
达尔罕		xabx	xad	xadəŋ	xadəm
喀喇沁		xabax	xad	xadəŋ	xadəm
东苏尼特		gabx	xad	xadəŋ	xadəm
鄂托克		xabxu	xad	xadəŋ	xadəm
阿拉善		xabxu	xad	xadəŋ	xadəm
都兰		xaxba~xabxa	xad	xadək	xadəm
和静		xabxu	xad	xadəŋ	xadəm
达斡尔语		kabʃi	xad	kadigj	(xadən~xadəm)
东都裕固语		dʒonou	cada	kadaç	cadəm
土族语		dʒa:kər	cada:	kadaç	cadəm
东乡语		dʒianao	cada~taʃu	xada	(dadun)
保安语		dʒano	paʃəŋ	kadaç	adʒəŋ~azəŋ
斯拉夫式蒙文		xavx	xad	xadaŋ	xadam
英文	trap, snare	rock, cliff, rocky mountain	a piece of silk used as a greeting gift am- ong the zang and mo- nggol nationalities		in-law relatives from the point of view of the husband or wife
汉语	夹子	岩石	哈达		岳家

ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠨᠪᠠ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠨᠪᠠ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠨᠪᠠ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠨᠪᠠ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠨᠪᠠ
xadəm a:b	xadəm a:ɕ	xadax	xadaglaɣ	xadu:r
xadəm a:b	xadəm a:j	xoɖəx	xadəgləx	xadu:r
xadam a:ba	xadam a:ɕi:	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam i:ɕa:	xadax	xadagalax	xadu:r
xadam a:b	xadam a:j	xoɖəx	xadgələx	xadu:r
xadam a:b	xadam a:j	xoɖəx	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam a:ɕ	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam e:ɕ	xadoxu	xadgalxu	xadu:r
xadam a:b	xadam e:ɕ	xoɖəx	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam eke	xoɖəx	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam e:ɕ	xoɖəx	xadcalx	xadu:r
xadam a:ɕig	xadangu:	xadəgu	xadagla:gu	xadu:r
ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠰᠢᠶᠡ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠰᠢᠶᠡ	ᠬᠠᠳᠠ—	Xuro: codaylo—	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠰᠢᠶᠡ
xadəm a:ba	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠮᠠ	ᠬᠠᠳᠠ	ᠳᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠮᠠ
xadun	ᠬᠠᠳᠤᠨ ᠮᠡᠬᠢᠡ	ᠬᠠᠳᠤ— ~ᠬᠠᠳᠤ—	ᠴᠢᠷᠠ— ~ᠰᠤᠨᠳᠢ—	ᠬᠠᠳᠤ
ᠵᠠᠩᠵᠢᠨ	ᠳᠠᠩᠮᠡᠨᠠ	ᠬᠠᠳᠠ—	ᠭᠣᠷᠠ—	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠨᠪᠠ
ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠶ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠡᠭᠵ	ᠬᠠᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠳᠠᠭᠠᠯᠠᠬ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠶ
ather-in-law	mother-in-law	to cut, reap; to nail, fasten with nail, drive in	to keep, save, place in safe-keeping	scythe, sickle
岳 父	岳 母	割, 钉	保 存	镰 刀

蒙古语书面语 词汇 语别	正 蓝 旗	xadɕa:r ~xəɕɕa:r	xoɖəx	xoɖɕu:	xoɕ
	巴 林 右 旗	xəɕɕa:r	xəɕɕix	xəɕɕu:	xoɕ
	陈巴尔虎	xoɖa:r	xoɖox	xoɖɕu:	xoɕ
	布 利 亚 特	xoza:r	xoxox	xoxɕu:	xoɕ
	达 尔 罕	xadɕa:r	xoɖɕix	xoɖɕu:	xoɕ
	喀 喇 沁	xəɕɕa:r	xoɖɕox	xəɕɕu:	xoɕ
	东 苏 尼 特	xoɖa:r	xoɖox	xoɖɕu:	xoɕ
	鄂 托 克	xoɖa:r	xoɖoxu	xoɖɕu:	xoɕ
	阿 拉 善	xoɖa:r	xoɖox	xoɖɕu:	xoɕ
	都 兰	xoɖa:r	xoɖox	xoɖɕu:	xoɕ
	和 静	xoxo:r	xoxox	xoɖɕu:	xoɕ
	达 斡 尔 语	xada:l	xoɖɕigu	ollon	xalam
	东 部 裕 固 语	ᠬᠠᠳᠠᠷ	ᠬᠠᠳᠠᠭᠤ~ᠳᠤ—	Xarᠭuar	bəgən
土 族 语	ᠬᠠᠳᠠᠷ	ᠬᠠᠳᠠ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠨ	xoɕ	
东 乡 语	ᠬᠠᠳᠠ	ᠳᠠᠭᠠ— ~ᠬᠠᠳᠠᠭᠠ—	ᠬᠠᠷᠢᠭᠠᠨ ~ᠬᠠᠨ ᠳᠠᠮᠠ	ᠳᠠᠷᠢᠭᠠᠨ ᠭᠠᠳᠠᠳᠢᠨ, ᠳᠠᠷᠢᠭᠠᠨ ᠠᠷᠠᠰᠤᠨ	
保 安 语	ᠬᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠤ—	olo ɛoɕ	təronᠳəgu si	
新 拉 夫 式 蒙 文	xazaap	xazax	xaxuu	xar	
英 文	bridle, curb	to bite, nibble, sting	side	dirt sticking to something dandruff, scurf	
汉 义	马嚼子	咬	旁 边	头 垢	

ᠭᠠᠰᠰᠠᠬ	ᠬᠡᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠢᠭᠭᠢ
xaxsax	xɛ:lax	xɛ:r	xɛ:r	xɛ:rʃəg
xagsax	xailax	xair	xair	xairʃig
xagsax	xailax	xair	xair	xairsag
xaxsax	xɛ:lax	xɛ:r	xɛ:r	xairsag
xagsax	xɛ:lax	xɛ:r	xɛ:r	xɛ:rʃig
gaxsax ~gotax	xailax	xair	xair	xɛ:rʃəg
xagsaxu	xailax	xair	xairxag	xairʃag
xagsax	xæ:lax	xæ:r	xæ:r	xairʃig
xagsax	xæ:lax	xæ:r	xæ:r	xæ:rʃag
xagsax	xæ:lax	xæ:r	xæ:r	xæ:rʃag
xuare	xaksəgu ~gəskəgu	duarələl	y:rmyg ʃolu:n	xæ:rʃag
Xu:ka	kes--	sonar~Xair	ara: ʃolo:	nə:m
xoɬa:	xairla	xaircan	ʃa:cal	Xairɬag
so- ~qosusw	xuajirəya-	naijisan ~kueiəsan	xaira	xo:ɬə
lo-	cimdər-	ŋgagəgu	ʃoɬw	ciəɬw~xo:ɬw
carcax	хайлах	хайр	caci	caea
o dry out, arch	to melt, melt away, dissolve	хайр	хайр	хайрцар
干	溶化, 炼	爱	pebbles, shingle; gravel	box, case, chest
			砂砾	匣子

蒙古语书面语	ᠬᠡᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠢᠭᠭᠢ
词汇	ᠬᠡᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠢᠭᠭᠢ
别	ᠬᠡᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠢᠭᠭᠢ
正蓝旗	xɛ:ʃ	xajix	xala:	xala:x
巴林右旗	xɛ:ʃ	xajix	xala:	xala:x
陈巴尔虎	xaiʃ	xajax	xala:	xala:x
布利亚特	xaiʃ	xajax	xala:	xala:x
达尔罕	xɛ:ʃ	xajix	xala:	xala:x
喀喇沁	xɛ:ʃ	xɛ:x	xala:	xala:x
东苏尼特	xaiʃ	xajax	xala:	xala:x
鄂托克	xaiʃ	xajaxu	xala:	xala:xu
阿拉善	xæ:ʃ	xajix	xala:	xala:x
都兰	xæ:ʃi	xajxa	xala:	xala:x
和静	xæ:ʃ	xæjnæ:	saljan	xala:x
达斡尔语	kaiʃj	gə:gu	ə:lɬən	tulugu kalka:gu
东部裕固语	Xaiʃi	kor~ʃiluda	ara:lɬigda-	Xolu:dca-
土族语	xaiʃi	xgalo	uri:le	ngure:
东乡语	qaiʃw	bənda-	linɬi-	qalundəya-
保安语	Xiʃi	vaɬal-	andɬidɬigu	Xalɬə-
斯拉夫式蒙文	хайч	хаях	халаа	халаах
英文	scissors, tongs	to throw, fling; give up	shift; change; transformation	to make hot, warm, heat
汉语	剪子	扔, 抛弃	轮班	烧热

ᠬᠡᠯᠢ	ᠭᠠᠯᠲᠤ	ᠭᠠᠯᠲᠠᠭ	ᠭᠡᠯᠲᠢᠷᠢᠬᠤ	ᠬᠠᠯᠤᠭ
xelju:ŋ~xelju:	galt mөlt	galtag	geltrix	xalu:ŋ
xelu:n	xalt malt	xaltag	xeltrəx	xalu:n
xalju:ŋ	xalt mult	xaltag	xaltrax	xalu:ŋ
xalju:ŋ	xalt mult		xaltrix	xalu:ŋ
xelu:n	xalt mult	xaltən	xaltrəx ~xalgarəx	xalu:n
xelu:n	xalt balt	xaltag	xaltrax	xalu:n
xalju:ŋ	golt mult	goltag	galjtrax	xalu:ŋ
xalu:n	goltu multu	xaltag	goltirxu	xalu:n
xalju:n	xolit mulit		xolitrax	xalu:n
xalju:n	xalt mult	xaltar	xæltreḱ	xalu:n
xælju:n	xælt mult	xalta:ŋ	xaljtarx	xalu:n
alor	xər jar	boḱgir	boldoḱu	xalun
alu:~ke:r	alac bulac	qaldac	Xolca— ~Xaldər	Xalu:n
ailiu	alac wolac	boḱzir	xamdərə:	xaləŋ
ailiu	᠔ziandzian kuənk- uan~maməxuxu	gəuḱzia məuḱzia	qantari—	qalun~həri
eliu	alə valə	guḱza muḱza	Xandər	Xoləŋ
лиун	халт мөлт	халтан	халтирах	халуун
abella	carelessly	dirty	to slide, slip, glide	heat;hot;fever
照色	了了草草	污斑	滑	热

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠬᠠᠮᠠᠭ	ᠬᠠᠮᠠᠷ	
	ᠭᠠᠯᠬᠠᠪᠲᠢ	ᠬᠠᠮᠤ			
蒙 古 语	正蓝旗	galxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	巴林右旗	xalxəbᠲᠢ	xame:	xamag	xamər
	陈巴尔虎	xalxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	布利亚特	xalxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	达尔罕	xalxabᠲᠢ	xeme:	xomag	xamar
	喀喇沁	xalxabᠲᠢ	xeme:	xomag	xamar
	东苏尼特	galxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	鄂托克	galxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	阿拉善	xalxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	都兰	xalxabᠲᠢ	xama:	xamag	xamar
	和静	xalxabᠲᠢ	xamija:r	xamag	xamar
	达斡尔语	dallig	daldᠴi (bait ug- ui)	aitən	xamər
东部裕固语	nu:sen~Xasən	Xama:	ʃogə	Xawar	
土族语	xə:bəi	xama:	igua~gandzəŋ	xawar	
东乡语	duiyaku oḱian	guanci	ᠰuəjiudᠴi	qawa	
保安语	Xa:ḱigu	ḱon	ha.ḱə	Xor	
斯拉夫式蒙文	халхавч	xamaa	xamar	xamar	
英文	screen, shelter, bulwark	relation, concern	all, whole	nose	
汉语	掩蔽物	关系	所有的	鼻子	

ᠬᠠᠮᠠᠬ	ᠬᠠᠮᠪᠠ	ᠬᠠᠮᠳᠢᠬ	ᠬᠠᠮᠭᠠᠯᠠᠭᠲᠢ	ᠬᠠᠮᠭᠠᠯᠠᠬ
xamax	xamba	xamɕix	xamga:lagf	xamga:lax
xaməx	xam		xəmgələgɕf	xəmgələx
xamax	xamb	xamɕix	xamga:lagf	xamga:lax
xamax	xamb	xamɕix	xamga:lagf	xamga:lax
xamax	xam	xamsəx	xamga:lagf	xamgaləx
xamax	xam	xamɕix	xamga:lagf	xamga:lax
xamax	xamb	xamɕix	xamga:lagf	xamga:lax
xamaxu	xanb	xamɕixu	xamga:lagf	xamga:laxu
xamax	kamba	xamɕix	xamga:lagf	xamga:lax
xamalax	xamba~kamb	xamɕix	xamga:lagfji	xamga:lax
xamax	kamba	ni:lax	xamcæ:lagf	xamcæ:lax
maltəgu	konbu	aɣilaku	xaramta:ga:tʃi	xaramta:gu
Xambə—	qamb	Xanola—	Xamgalacɕi	Xamcala—
xurma:	kambu	nukortəile	xə:ɕin	xoraula
gura— ~təiaoru—	konbu	hantula— ~lianxəgja—	baowigiɕən ~witəiɕən	baowigja— ~witi—
logla—	ngambə	kutəinənəgtələ logla—	fənggugətəŋ	fənggugə—
хамар	хамба	хамжих	хамгаалагч	хамгаалах
to rake up, shovel up, scrape up, gather in	prior. abbot	to help; to do something together	defender, protector, guard	to defend, protect, guard
接, 收集	堪布, 主教	协力	保卫者	保卫

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠬᠠᠮᠲᠤ	ᠬᠠᠮᠤ	ᠬᠠᠮᠬᠤᠯ	ᠬᠠᠮ
正蓝旗	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
巴林右旗	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
陈巴尔虎	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
布利亚特	xamt~bult	xomu:	xomxu:l	xan
达尔罕	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
喀喇沁	xamt	xamu:	xomu:l	xan
东苏尼特	xamt	xamu:	xəŋkuk	xan
鄂托克	xamtu	xamu:	xəŋxug	xan
阿拉善	xamt	xamu:	xəŋxug	terem
都兰	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
和静	xamt	xamu:	xamxu:lɣ	terem
达斡尔语	nəkənd	xangu	əɾəm	kəɕin~duse:
东部裕固语	Xamtə	Xamu:	joɣo wesən	kerem
土族语	xamdə		xa:ncul	walcosə
东乡语	hantu	ɣian	xanxou	dan
保安语	hamdə	ŋgo	ndəmbə	dam
斯拉夫式蒙文	хамт	хамуу	хамхуул	хана
英文	together; along with	itch, scab, mange	tumble- weed	wall
俄文	一同	癣疥	蓬蒿	墙壁

ᠬᠠᠨ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ
xanai	xanax	xanax	xandax	xandge:
xanai	xanax	xanax	xandax	xandge:
xanai	xanax	xanax	xandax	xandgai
xanai	xanax	xanax	xandax	
xanai	xanax	xanax	xandax	xandge:~xand
xanai	xanax	xanax	xandax	
xanai	xanax	xanax	xandax	xandgai
xanai	xanaxu	xanaxu	xandaxu	
xanai	xanx	xanax	xandax	xandgai
xanai	xanax	xanax	xandax	
xanai	xanax	xanax	xandax	xandæ:
ᠶᠠᠳᠠᠰ ~ᠶᠠᠷᠻᠤᠯᠠᠨ	ᠶᠣᠰᠣ ᠠᠭᠤ	ᠶᠠᠳᠠᠭᠤ	xandagu	xandag
ᠰᠠᠨᠠᠳᠠ ᠻᠤᠷᠻᠠ	ᠶᠣᠰᠤᠨ ᠲᠡᠵᠢ—	ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠨᠠ ~ᠻᠤᠷᠻᠡ—	ᠬᠠᠳᠠᠭᠠ ᠶᠠᠳᠢ	ᠬᠠᠨᠳᠠᠬᠠᠨ
xanadal	ᠲᠡᠰᠢᠭ ᠴᠠᠷᠭᠠ	xanə		
ᠶᠤᠷᠠᠨ~ᠮᠠᠨᠵᠢ	ᠶᠣᠰᠤᠨ ᠲᠠᠢ—	kuru—tala— ~ᠮᠠᠨᠵᠢ ᠭᠢᠨ—	ᠣᠶᠤᠷᠠ—	slubueon
ᠠᠭᠡᠭᠤ	ᠳᠠᠭᠡ—	təge—	nəze—	slbəcaŋ
ᠠᠨᠠᠯ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠳᠠᠭᠠᠢ
satisfaction, contentment	to phlebotomize somebody; to bleed somebody	be content, be satisfied	to treat, approach; to direct oneself toward; to face	elk, moose
足	放血	满足	向, 朝	驼鹿

蒙古语书面语	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠠᠬ
正蓝旗	xandɣlax	xanɣe:	xanɣe: əmə:l	xanɣa:x
巴林右旗	xandɣlax	xanɣe:	xanɣa: əmə:l	xanɣa:x
陈巴尔虎	xanɣɔlax	xanɣoi	xanɣoi əmə:l	xanɣax
布利亚特	xanɣɔlax	xanɣoi	xanɣoi əmə:l	xanɣax
达尔罕	xanɣɔlax	xanɣa:	xanɣa: əmə:l	xanɣa:x
喀喇沁	xandɣilax			xanɣa:x
东苏尼特	xandɔlax	xanɣoi	xanɣoi əmə:l	xanɣax
鄂托克	xandɣalaxu	xanɣai	xanɣoi ɛmə:l	xanɣaxu
阿拉善	udarox	xanɣæ:	xanɣæ: ɛmə:l	xanɣax
都兰	xanɣɔlax	xanɣa	xanɣa ɛmə:l	xanɣax
和静	udurx	xanɣæ:	janɣarɕag ~nyɕgyn ɛmə:l	xanɣax
达斡尔语	ᠶᠣᠶᠡᠯᠣᠭᠤ	əus os sain kəur ɣəɖʒir	ərbe:lɕi	ᠶᠠᠷᠻᠠᠭᠤ
东都裕固语	əndar	ʃa:l	əŋɣerɕag	og~gy:ɕil
土族语	darə		nkerɕag	xanəlcə
东乡语	ᠶᠠᠢᠵᠢ— ~andaraxa—	usu osuntu oron	ɕiəɕianan	gundzi—~kuru- ya—~gujingiə—
保安话	andəl—	sə veson son satəi	ŋgə	təgecə—
斯拉夫式蒙文	ᠬᠠᠨᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠠᠨᠭᠠᠢ	ᠬᠠᠨᠭᠠᠢ ᠡᠮᠡᠭᠡᠯ	ᠬᠠᠨᠭᠠᠬ
英文	to rip, rip open, tear off	any hilly area with pleasant climate, fertile soil, forests, rivers and lakes	a kind of packsaddle	to satisfy, comply, meet, supply, provide
汉语	拆开	水草丰富的山林地带	驮鞍	供应, 使满足

ᠬᠡᠨ	ᠬᠠᠨᠵᠢᠬ	ᠬᠠᠨᠵᠢᠳ	ᠬᠠᠨᠵᠢ	ᠬᠠᠨᠵᠢᠢ
xen	xanja:x	xane:d	xanʃ	xanʃi:
xen	xene:x	xene:d	xaŋʃ	xenʃi:
xanj	xanja:x	xanja:d	xaŋʃ	xamsi:
xanj	xanja:x	xanja:d	xaŋʃ	xaŋsui
xen	xene:x~xaja:x	xaja:d	xaŋʃ	xemʃi:
xen	xene:x	xene:d	xaŋʃ	xenʃi:
xanj	xanja:x	xanja:d	xanʃ	xanʃi:
xanj	xana:xu	xana:d	xaŋʃ	ganʃu
xa:nj	xanja:x	xanja:d	xaŋ	xanʃ
xani	xanja:x	xanja:d~ xanja:daŋ	xaŋʃi	xanʃ
xænj	xænæ:x	xænja:dn	yn orteŋ	xonʃn
xanj	xane:dəgu	xane:d	xanʃi	kanʃi
Xanə	Xana:—	Xana:dən	əne	Xanɕu:n
nukor	xana:	xona:də	xoŋsə	xamɕi
ʃosw~nokio ~ɕəlɪən	qana—	qanadun	xoŋʃw	ganɕun
ɬəkər	Xanə—	Xanəgu	Xaŋtəiŋ	ganɕoŋ
хань	ханнях	ханняд	ханш	ханцуй
riend, ompanion	to cough, have a cough	cough, grippe, influenza	rate of exchange	sleeve
伴	咳嗽	咳嗽病	行市, 行情, 行 价	袖子

蒙古语书面语	ᠬᠠᠨᠵᠢᠢ	ᠬᠠᠨᠵᠢᠳ	ᠬᠠᠨᠵᠢᠬ	ᠬᠠᠨᠵᠢᠢ
正蓝旗	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
巴林右旗	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
陈巴尔虎	xonu:r	xar	xar darax	xar galu:
布利亚特	xonu:r	xar	xar darax	xar galu:
达尔罕	xonu:r	xar	xar darax	xar galu:
喀喇沁	xonu:r	xar	xar darax	xar galu:
东苏尼特	xanu:r	xar	xar darax	
鄂托克	xonu:r	xar	xar daraxu	xar galu:
阿拉善	xonu:r	xar	xar darax	xar galu:
都兰	xonu:r	xar	xar darax	xar galu:
和静	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:n
达斡尔语	ʃosəi taligu ɕu:	xar	xar darardagu	bo:bo:ti
东都裕固语	ɕy:n~Xonu:r	Xara	Xara da:rnai	Xara galu:
土族语		xara	xara da:rə	xara ga:galau
东乡语	ɕun	qara	qara daru—	qara tongori
保安语	səbka	Xəra	Xəra da:rə—	Xəra təxraŋ
斯拉夫式蒙文	хануур	xap	xap darax	xap galu
英文	lancet for bleeding	black; dark	to have night mare	cormorant
俄文	放血针	黑色	魔	鸬鹚

ᠬᠠᠷ ᠭᠡᠷ	ᠬᠠᠷ ᠭᠡᠷ	ᠬᠠᠷ ᠬᠡᠯᠤᠰ	ᠬᠠᠷ ᠬᠡᠭ	ᠬᠠᠷᠠᠨ
xar gər ~gendəŋ	xar ʃe:	xar xəls	xar xəŋ	xara:
xar gər	xar ʃe:	xar xəls	xar xən	xara:
xar gər	xar sai	xar xulə:	xar xəŋ	xara:
xar gər	xar sai	xar xulhəŋ	xar xəŋ	xara:
xar gər	xar ʃe:	xar xəls	xar xən	xara:
xar gər	xar ʃe:	xar xəles	xar xən	xara:
xar gər	xar tsai	xar xəls	xar xəŋ	xara:
xar ger	xar ʃai	xar xələs	xar xən	xara:
xar ger	xar tsə:	xar kələs	xar xyn	xara:
xar ger	xar tsə:	xar kəlis	xar kən	xara:
xar ger	xar tsə:	xar kəlsn	xar kyn	xara:n
lau	xar ʃe:	xar xulsu	baifin irgən	nidi: gali
ban ʃaŋ ~Xara kerem	Xara ʃa	Xara kələsən	Xara ku:n	Xarəmul
xara ger	xara ʃa:	xara kunorsə	xara kun	xarəmul
bofandəw	win	quşun	qara kun ~suzən	nianli
boŋ Xaŋ	Xoŋʃa	kolsəŋ	cyzln	nənguaŋ
xap gər	xap цай	xap хөлс	xap хүн	xapaa
jail, prison	tea with no milk; black tea with no milk	large drops of sweat	lay man	sight, eyesight
牢 狱	红 茶	大 汗	俗 人	视 力

蒙古语书面语 词汇 语别	正 蓝 旗	xara:l	xara:x	xarə:x ~xerə:x	xorəm
	巴林右旗	xara:l	xara:x	xerə:x	xorə m
	陈巴尔虎	xarja:l	xara:x	xarəix	xara m
	布利亚特	xara:l	xara:x	xarəix	xara m
	达尔罕	xara:l	xara:x	xerə:x	xara m
	喀喇沁	xara:l	xara:x	xerə:x	xorə m
	东苏尼特	xara:l	xara:x	xarəix	xara m
	鄂托克	xara:l	xara:xu	usuxu	xa:roŋ
	阿拉善	xara:l	xara:x	ysrex	xarə m
	都 兰	xara:l	xara:x	xara:k	xarə m
	和 静	xara:l	xara:x	garə:dəx	xarə mʃ
	达斡尔语	xara:l	xara:gu	kare:la:gu	bu ja:
	东都裕固语	xara:r	usca— ~beno	sor—	jydaŋ ~maram
土 族 语	xara:	xara:	diulə	ʃəzəroŋ	
东 乡 语	qarakuni	qara—	ʃəiooli—	bəxəili ~təiapigui	
保 安 语	xəradzigu	xəra—	dulə—	idəŋ	
斯拉夫式蒙文	хараал	хараах	харайх	хара м	
英 文	curse, abuse, swearing	to curse, swear	to jump, leap, spring	stingy, greedy	
俄 文	咒 骂	骂	跳	吝 啬	

ᠬᠠᠷᠢᠭ	ᠬᠠᠷᠪᠠᠬ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠬ	ᠬᠠᠷᠭᠢᠰ
xarəx	xarbox	xargaldəx	xargax ~xargaldax	xergas
xarəx	xarbəx	xargəldəix	xargəx	xerxəs
xarax	xarbox	xargaldəax	xargax	xarxis
xarax	xarbox	xargalzax	xargax	xargis
xarax	xarbox ~xarməx	xargaldəix	xargəx	xerxəs
xarax	xarməx	xargaldəix		xirxəs
xarəx	xarbox	xargaldəax	xargax	xargis
xaraxu	xarboxu	xargaldəixu	xargaxu	xargis
xarax	xarbox	xargaldəax	xargax	xargis
xarax	xarbox	xargaldəax	xargax	xargis
xarax	xa:x	xarx	xargax	xargis
uɖjigu	xarbəgu	ərfe:gu	wəʃirəgu ~tololʃigu	osgon
χalda	χarwu	χonəcar	nu:ldə— ~murχulde	qə:ɖə ~dɔcʃən
xarə~sge	xarmu	uɖe~sula:	murguldə	nausəu ~dɔcʃən
uɖə—	əχw—	ɖəsoɔgu giə—	muχundu—	jəɖəo ~tsubao
gali—	χurə— ~ɖkə—	nambər ti—	pəŋgə—	ɖəambo
xarax	xarvax	харгалзах	xarvax	xarvix
to see, look, watch	to shoot	to look after; consider	to meet with; to conflict; to be an opponent	cruel, fierce
看, 望见	射	照顾	碰上, 冲突	凶恶

蒙古语书面语	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠢᠨ	ᠬᠡᠷᠢᠵᠤ	ᠬᠡᠷᠢᠵᠤᠯᠠᠬ
正蓝旗	xer	xerən	xerju:	xaru:lax
巴林右旗	xer	xern	xerju:	xaru:ləx
陈巴尔虎	xarj	xarij	xarju:	xarju:lax
布利亚特	xarj	xarij	xarju:	xarju:lax ~odu:lax
达尔罕	xer	xerən	xerju:	xaru:ləx
喀喇沁	xer	xeran	xerju:	xaru:lax
东苏尼特	xarj	xarij	xarju:	xarju:lax
鄂托克	xarj	xarin	xaru:	xariuləxu
阿拉善	xarj	xarin	xarju:	xarju:lax
都兰	xari	xarin	xarju:	xarju:lax
和静	xær	xærin	xæry:	xæry:ləx
达斡尔语	bədi: gurun xu:	umai	xaro:	ado:ləgu
东都裕固语	ʃamed ku:n	χarin	χaru:	adəla—
土族语	təarma kun		xaru:	xarlə
东乡语	soni kun ~uaigo kun	donʃw~qari	xuido~dafu	adulo—
保安语	təaməd kuŋ~ motei guonə kun	donʃj idʃian	lan~χu:rdʃigu	odal—
斯拉夫式蒙文	харь	харин	харну	харнулах
英文	foreign, alien, strange	on the contrary, but	reply, answer; return. back	to tend, herd
汉义	陌生人, 外国的	但是, 然而	回答, 往回 (副)	放牧

ᠬᠡᠷᠢᠬᠡ	ᠬᠢᠷᠢ	ᠬᠢᠷᠢ	ᠬᠢᠷᠢ	ᠬᠢᠷᠢ
xerəx	garf	garf	xorɥ	xarɥ
xerəx	xarɥ	xarɥ	xorɥ	xarɥ
xarjx	xarɥ	xarɥ	xars	xars
xarix	xarɥ	xarɥ	xars	xars
xerəx	xarɥ	xarɥ	xarɥ	xarɥ
xerax	xarɥi:	xarɥi:	xaraɥ	xaraɥ
xarix	xarɥ	garf	xarɥ	xarɥ
xarixu	xarɥi	garf	xarɥ	xarɥ
xarix	xarɥ	xarɥ	xarɥ	xarɥ
xarik	xarɥi	xarɥi	xarɥ	xarɥ
xærx	xarɥ	xarɥ	xælæ:ŋ	xarɥsac
xarigu	guŋ dian	ba:ta ~asrəguləgu	nidi: ilə:n	baifin irgən
Xarə—	ordo	latafadao	gawac	alwata ~χara ku:n
xarə	fo:roŋ		ɲudunə gurɥ	xara tolcuidu
qari—	guɖzian ~dadzian	duitəu	nianguan	baicin
χa:rə— ~burə—	guŋɖzian	kamtai	colidzigu	beeŋ
xapux	xapw	xapw	xapɥ	xapɥ
to return, go back; to subside	palace	obstacle host- le; anti— opposed	look, glance: eyesight	common people. plebeian
返回, 减退	富殿	敌对的	目光	平民

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠬᠢᠷᠢ	ᠬᠢᠷᠢ	ᠬᠢᠷᠢ	ᠬᠢᠷᠢ
	正蓝旗	xaru:l ~xaru:lag	gafa:~xoro:	gafəx	gafəŋ
巴林右旗	xaru:l	xafa:~xoro:	xafix	xafiŋ
陈巴尔虎	xaru:l	xafa:	xafix	xafiŋ
布利亚特	xoru:l	xafa:	xafix	xafiŋ
达尔罕	xaru:l	xafa:	xafix	xafiŋ
喀喇沁	xaru:l	xafe:	xefix	xefəŋ
东苏尼特	xaru:l	gafa:	gafix	gafiŋ
鄂托克	xaru:l	gafa:	gafixu	gafin
阿拉善	xaru:l	xafa:	xafix	xafiŋ
都兰	xaru:l	xafa:	xafik	xafiŋ
和静	xaru:l	xafa:	xafix	xafiŋ
达斡尔语	karo:	kərdə:~xore:	kufigu	ɖgalko:
东都裕固语	Xaldama ~Xaru:l	qufa:	χorku:l	cafaŋ
土族语		su:ɖaŋ	xurə	xacaŋ
东乡语	ʂao taiʂən ~ʂaobin	uoron	qo— ~duji—	quʂən~lan
保安语	ʂobig	ca~ra	χa:—	gojobtəo~rəu
斯拉夫式蒙文	харуул	хашаа	хаших	хашин
英文	guard, watch, patrol	fence, pen; yard, court	to enclose, pen, fence in; block up, obstruct	slow, lazy
俄文	哨兵	院子, 牲畜圈	圈起, 阻挡	怠惰的

ᠭᠠᠫᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠭᠠᠳᠠᠨ	ᠭᠠᠲᠠᠬ	ᠭᠠᠲᠭᠠᠬ	ᠭᠠᠲᠭᠤᠷ
gafrəx	gataŋ	gotax	gatgax	gatɣu:r
xafrəx	xatən	xatəx	.xatgəx	xatɣu:r
xafrax	xataŋ	xatax	xatgax	xatɣu:r
xofrax	xataŋ	xatax	xatgax	xatɣu:r
xafrəx	xaton	xatəx	xatgəx	xatɣu:r
xəfrax	xatan	xatax	xatgax	xatɣu:r
gafrax	gotəŋ	gotax	xatgax	gatɣu:r
gafirxu	goton	xotaxu	gatguxu	gatɣu:r
	xoton	xatəx	xatxax	xatɣu:r
xafra:x	xoton	xatəx	xatgax	xatɣu:r
xəlifrax	xoton	xatax	xatcax	xatɣu:r
ᠳᠠᠭᠠᠯᠬᠢᠭᠤ	katun	xuogu	korkugu	karɣenku
cafar—	ᠰᠠᠲᠠᠨ	ᠬᠤᠳᠤᠭᠤ᠋ᠠᠢ	qatca—	Xatɣu:r
xəəŋra:		xada	cada	gulugo
pofoŋsa—	xuanxəu ~toitai	co—	ᠰᠤᠠᠳᠤᠭᠤ᠋ᠢᠵᠢ— ~ᠰᠤᠳᠤᠵᠢ—	dəndəw
rogtocdə ɕi—	tets	ᠬo—	ᠰᠤ᠋ᠣᠰᠣᠭᠠ— ~ᠳᠠᠭᠠ—	gatər
xaɧpaɧ	xataɧ	xatax	xatpax	xatɣyɣp
to have an aversion, be fed up with	queen, princess	to dry up, get dry	stab, thrust; embroider	hair pin, hair ornaments
仄 烦	皇后, 夫人	(湿东西) 干	刺, 刺绣	发 簪

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠭᠠᠳᠠᠨ	ᠭᠠᠳᠤᠷ	ᠭᠠᠲᠠᠬ	ᠭᠠᠲᠭᠤᠷ
正 蓝 旗	gatir	gatfər	gatu:	gaxax
巴林右旗	xetar~xetra:	xəfir	xatu:	xaxəx
陈巴尔虎	xatir	xasar	xatu:	xoxax
布利亚特	xatar	xosar	xatu:	xaxox
达 尔 罕	xetəx	xəfər	xatu:	xaxax
喀 喇 沁	xetar	xəfir	xatu:	xaxax
东苏尼特	gatir	gəsar	gatu:	gaxax
鄂 托 克	gatir	gatfər	xatu:	gaxaxu
阿 拉 善	xatir	xəsar	xatu:	xoxax
都 兰	xatar~xatra:	xəsar	xatu:	xaxax
和 静	xatr	xəfir~xalax	xatu:	xoxax
达 斡 尔 语	katrəgu	katfir	katən	xagəgu
东 部 裕 固 语	sobola— ~ᠳᠣᠷᠣᠯᠠ—	ʃiχdagaɪ	cadu:~bekə	qaca—
土 族 语	daŋsələ	xadzar	xadoŋ	ʈacɕa:
东 乡 语	quodoləɕw jawudan	quɕə~quɕə	qudun ~qutun	jaɕi— ~ʈiandzi—
泉 安 语	daŋtəldzigu ~dəɕtəldzigu	dzambə	χotoŋ~batə	orəpə bi --
斯拉夫式蒙文	xatɣp	xauap	xatɣy	xaxax
英 文	trot	cheek	hard, firm, solid	to suffocate, choke with
汉 文	颧, 急步	面 颊	硬的, 坚固的	呛

子	ᠠᠭᠤ	ᠠᠭᠤ	ᠠᠭᠤ	ᠠᠭᠤ
xə:	xə:l	xə:l~gəxu:l	xə:ltəx	xə:r ~xədə:
xə:	xə:l	xə:l xə:l xəxu:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
	bə:s~xə:l	xə:l	bə:stəx	xə:r
	bə:s~xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xe:	xe:l	sə:l	xe:ltəxu	xe:r
ke:	ke:l	ke:l	ke:ltyky	ke:r
ke:	ke:l	ke:l	ke:ltəx	ke:r
ke:	ke:l	tatalca~idllə	ke:ltəx	ke:r
xuə	bə:r	ulintəgu	bə: sugu	xə:r
alag~rəmu:	χdor~χələg		χdor bə:rɕ wai~bə:s	ke:re ~sartəŋ caɕar
	ger~ke:le		ke:lele	xara coda
ᠰᠠᠮᠳᠡ	tai	xəumən	bosutu olu—	jəwaini caɕa
rəmo	səusəŋ ɕindzicə	bigun	ɕindzicə səu—	χəŋɕi
xəə	xəəli	xəəli	xəəli	xəəp
pattern, design	embryo; germ, foetus	bribe	to become pregnant (of animals)	steppe, wasteland
花 纹	牲畜胎	贿赂	受孕, 怀胎	野 地

蒙古语书面语	ᠠᠭᠤ	ᠠᠭᠤ	ᠠᠭᠤ	ᠠᠭᠤ
正 蓝 旗	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
巴林右旗	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
陈巴尔虎	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
布利亚特	xə:r	xəb	xəbləx	bələŋ
达 尔 罕	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
喀 喇 沁	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
东 苏 尼 特	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
鄂 托 克	xe:r	xeb	xeblexu	xebreg
阿 拉 善	ke:r	keb	barlax	kebrəg
都 兰	ke:r	keb	keblex	kebrəg
和 静	ke:r	keb	baralx	ky:ryg
达 斡 尔 语	kalo:r~kəir	xəgu	xəbləgu	təmbərke:
东 部 裕 固 语	χara kureŋ ~ke:r~χalu:	χuar	χuarla—	cuɾəf~kebrəg
土 族 语	xai liu	xor	xorla~barla	ke:reɕ
东 乡 语	xailiu	mudzu ~janɕu	inɕi—	tui
保 安 语	ɕoliu	mudɕi	χuargə -	kuɾəg
斯拉夫式蒙文	xəəp	xəb	xəvləx	xəbrəg
英 文	bay, chestnut (colour of horse)	mould, cliché; model, form, type	to print, publish	fragile, brittle, breakable
汉 文	枣骝色	模子, 模型	印 刷	脆 的

ᠭᠡᠪᠲᠡᠷ	ᠭᠡᠪᠲᠡᠬ	ᠭᠡᠪ	ᠭᠡᠪᠭᠡᠨ	ᠭᠡᠪᠢ
gəbtər	gəbtəx	xəp	xəpɣən	xəpi:
xəbtər	xəbtəx	xəp	xəpɣən	xəpi:
xəbtər	xəbtəx	xəp	xəpɣən	xəpi:
xəbtər	xəbtəx	xəp	xəpɣən	xəpi:
xəbtər	xəbtəx	xəp	xəpɣən	xəpi:
xəbtər	xəbtəx	xəp	xəpɣən	xəpi:
gəbtəs	gəbtəx	xəp	xəpɣənən	xəpi:
gəbtəf	gəbtəxʉ	xəp	xəpɣən	xəpi:
kebtər	kebtək	xəd	getgine	xədi:
kebtə:r	kebtəx	kedy~kydy	ketegen	kedy:
	kebtəx	kede	kedgene	kedy:
	kebtəx	kedn~kedy:	kedgen	kedy:
sərdzi	kərtəgu	xəpən~xəp	sonu:ke:	jo:ke:
ru:n	əna:—	ke:də	ʃəra dzu:na ~arokə dzu:na	ke:də
kədə:gu gatsar	kədə:	kədə	dzoŋna:	kədə
kiɖziəku oron~xo	ʃəndzi— ~kiɖziə—	giədun	xulon banbun	giədunyan
tərogu orog	hingər—	kutuŋ	əabrəŋ	ʃəŋtəg
хэвтэр	хэвтэх	хэд	хэдгэнэ	хэдий
place to lie down; kennel	to lie	how much, how many; several	bumble-bee	how, how mu- ch, how many
卧处	躺	几个	土蜂	多少

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠭᠡᠪᠲᠡᠬ	ᠭᠡᠪ	ᠭᠡᠪᠭᠡᠨ	ᠭᠡᠪᠢ
	正蓝旗	xəpɣəŋ	xəpɣə:	xəl	xəl am
巴林右旗	xəpɣən	xəpɣə:	xəl	xəl am
陈巴尔虎	xəpɣəŋ	xəpɣə:	xil	xil am
布利亚特	xəpɣə:xəŋ	xəzə:	xələŋ	xələ am
达尔罕	xəpɣən	xəpɣə:	xəl	xələ am
喀喇沁	xətɣən	xəpɣə:	xil	xil am
东苏尼特	xəpɣəŋ	xəpɣə:	xəl	xələ am
鄂托克	xəpɣən	xidɣə:	xil	xil am
阿拉善	kedy:kyn	kede:	kele	kel ama
都兰	kedy:xen	keɣə:	kel	kel ama
和静	kedy:xyn	kezə:	keln	keln amn ~kəl am
达斡尔语	xəpɣən	xəpɣə:	xəlʃ~xusug	am kəli
东部裕固语	ke:dənna	keɣə:	kelen	aman kəlen
土族语	kədəxə:n	kəɣə:	kələ	kələ ama
东乡语	giədunyan	giədɣə	kiələn	kiələn amon
保安语	kutuŋɣəŋ	kəɣzi	kalaŋ~gətəi	kerpə ~kandəɣigu
斯拉夫式蒙文	хэдхэн	хэзээ	хэл	хэл ам
英文	just a few, only a few	when, what time	tongue; langu- age, speech	wrangle
俄文	仅几个	何时	舌, 语言	口舌

ᠬᠡᠯ	ᠬᠡᠯ	ᠬᠡᠯᠪᠦᠷ	ᠬᠡᠯᠮᠡᠷᠮᠦᠭ	ᠬᠡᠯᠬᠡ
xəl d̥ə:x	xəl orox	xəlber	xəlmərɟ	gəlxə:
ug d̥ə:x	xəld orəx	xəlber	xəlmɛxɟ	xəlɣə:
xil d̥ə:x	xil orox	xəlber	xəlmɛxɟ	
xəl zə:x	xəl orox	xəlber	xəlmərɟ	kelke:
ug d̥ə:x	xəl orəx		xəlmərɟin	xəlɣə:
xil d̥ə:x	xil orox		xəlmərɟ	xəlɣə:
xəl d̥ə:x	xəl orox	xəlber	xəlmɛxɟ	gəlxə:
xil d̥ə:xu	xel oroxu	xilbir	xelmerɟ	xelɣə:
yg d̥ə:k	keledy oroxu	kelber	kelemərɟ	kelke:
yg d̥ə:x	xel orox	kelber	kelmerɟi	kelke:
kel zə:x	keln orx	kelber	tunɟ	kelkæ:
usugu arɟo:gu	usugu sorugu	kəlbur~dur ~durun	tunɟiləgu ~obilembigu	sə:gu
lar gəɟ cur ~lar	lar gəɟ su:nai	suyua	kelemərɟi~lar telməɟi	kelke
ugo d̥ə:	ugo surə	log	furo:lca	təɟir
kiəlän ʂuanɟi—	kiəlän suru—	einʂw~jandzu	fanɟi	niə ʂuanɟw
kua kurkə—	kale madə—	jagɟɟ ~samsəka	tunɟl	ʂuan
хэл зөөх	хэл орох	хэлбэр	хэлмэрч	хэлхээ
to passon words, information	to begin to talk (of infants)	form,shape	interpreter	string
传话	学话	形式	口译者	一串

蒙古语书面语	ᠬᠡᠯᠬᠡ	ᠬᠡᠯᠬᠡ	ᠬᠡᠮᠳᠡ	ᠬᠡᠨ
正蓝旗	gəlxə:s	gəlxəx	xəmd̥ə:	xən
巴林右旗	xəlɣə:s	xəlɣəx	xəmd̥ə:	xən
陈巴尔虎	xəlɣə:s	xəlɣəx	xəmd̥ə:	xəŋ
布利亚特	xəlɣjə:s	ɤlxəx	xəmd̥ə:	xəŋ
达尔罕	xəlɣə:s	xəlɣəx	xəmd̥ə:	xən
喀喇沁	xəlɣə:s	xəlɣəx	xəmd̥ə:	xən
东苏尼特	gəlxə:s	gəlxəx	xəmd̥ə:	xəŋ
鄂托克	xelɣə:s	gəlxəxu	xəmd̥ə:	xen
阿拉善	kelke:s	kelkek	kəmd̥ə:	ken
都兰	kelke:s	kelɣəx	kəmd̥ə:	ken
和静	kelkæ:r	kelkəx	kəmd̥ə:n	ken
达斡尔语	də:s	xolbogu	xəmd̥ə:	xən
东部裕固语	(Xerge:n) gəl ~di:sən ɟy:	ɟy:ɟ aw—	tuile	ken
土族语		xulo:	kodɟaŋ	ken
东乡语	ʂuanɟiku ɟziəku	ʂuanɟi—	ʂuɟma~xəɟu	kiən
保安语	təŋgəgu hamɟig	təŋgə—	ʂlmo	kaŋ
斯拉夫式蒙文	хэлхээс	хэлхэх	хэмжээ	хэн
英文	cord, string	to string, thread	measure	who
俄文	穿绳	穿连	量, 度	谁

ᠬᠡᠳᠢᠰᠢᠨ	ᠬᠡᠬᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠬᠢ	ᠬᠢᠮᠣᠷᠢ	ᠬᠢᠳᠤ
xəfne:n	gəxrəx	xi:	xi: mœr	xi:d
xəfne:n	xəxrəx	xi:	xi: mœr	xi:d
xəfne:n	xəxrəx	xi:	xi: mɔrj	xi:d
xədi:fnə:n	xəxrəx	xi:	xi: mɔrj	xi:d
xəfnə:n	xəxrəx	xi:	xi: mœr	xi:d
xəfina:n	xəxərəx	xi:	xi: mœr	xi:d
gi:fnə:n	gəxrəx	xi:	xi: mɔrj	xi:d
gi:fnə:n	gexerexu	xi:	xi: mɔrj	xi:d
ketsne:n	ɖogodox	ki:	ki: mɔrj	ki:d
ke:fine:n	kekerdex	ki:	ki: mɔri	ki:d
kedu:fnə:n	kekerx	ki:	ki: mœrn	ki:d
jo:ke:	kəkre:gu	aur~sugdun arbun	xobj~ɖija	sum
kedəne:fj	kəgerle—	ki:	ɖija	ki:d
kədəxe:n	kəgəre:	ki:~u:r	ɖəjə:	sme:n ~rgomba
giəpɔn	gəgiə—	kəi~xo	amin~intəi	miao
jaŋtəg	əgə—	ki	juntəi	ˈsʃjɔn
хичнээн	хэхрэх	хий	хий морь	хийд
how much, how many	to belch, eruct	air, gas	luck, good luck	monastery
若干	打气嗝	气体	运气, 命运	寺庙

蒙古语书面语	ᠬᠢᠮᠣᠷᠢ	ᠬᠢᠳᠤ	ᠬᠢ	ᠬᠢᠳᠤ
正蓝旗	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
巴林右旗	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xəbəx
陈巴尔虎	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
布利亚特	xi:məl	xi:hbər	xəx	xibəx
达尔罕	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
喀喇沁	xi:məl	xi:sbər	ʃi:x	xəbəx
东苏尼特	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
鄂托克	xi:məl	xi:sbər	xi:xu	xibexu
阿拉善	ki:məl	ki:sbər	ki:x	kebex
都兰	ki:məl	ki:sbər	ki:k	kibek
和静	ki:məl	ki:sbyr	ke:x	kebx
达斡尔语	xi:mul	xəismul	xi:gu	kəmju
东部裕固语	sasan	xo:sənno	gə—	kewə—
土族语	səzasan	xo:sən	gə	ke:
东安语	kun giəsan	ʃuɔian	giə—	əʃan ɖəɖɖulu—
保乡语	kuŋ esgəsaŋ		esgə—	ndər ekə—
斯拉夫式蒙文	хиймэл	хийсвэр	хийх	хэвэх
英文	artificial, man-made	abstract	to do, make	to ruminate, chew the cud
汉语	人工的	抽象的	做	反刍、倒嚼

ᠬᠢᠪᠢᠰ	ᠬᠢᠳᠢᠭ	ᠬᠢᠯ	ᠬᠢᠯᠭ	ᠬᠢᠯᠢ
xibəs	xəɖzəg	xil	xiləŋ~u:r	xiləs
xibəs	xəɖziŋ	xil	xiləŋ	xiləs
xibs	xidziŋ	xil	xiləŋ	xils
xibs	xizig	xil	xiləŋ	xils
xibs	xidziŋ	xil	xələŋ	xils
xibəs	xəɖzəg		xiləŋ	xiləs
xibs	xidziŋ	xil	xiləŋ	xils
xibs	xidziŋ	xil	xiliŋ	xiles
kebes	kiɖziŋ	kil	kiliŋ	kilis
kibes	kiɖzik	kil	kileŋ	kils
kebes	kiɖziŋ	xæ:l	kiliŋ	ny:l
kibəs	ɖzərgə əur	ɖzəfən	aur	morisxun
ditan~kebəs	kiɖziŋ	kil	u:r	gər
kaɣma	nasa:	gəɖzɑ:r		
ɖʒitan	gən~unji	ɖziaoɖziə	xo	janwan
tandzi	natəim	ɖzogoŋ	hor	neka
ХНВС	ХИЖИГ	ХИЛ	ХИЛЭН	ХИЛС
carpet, rug	epidemic, typhoid	border, borderline, frontier	anger, wrath, rage	wrog, injustice
地毯	瘟疫	国境, 疆界	怒气	冤屈

蒙古语书面语 词汇 别	ᠬᠢᠯᠢᠰᠳᠡᠬ	ᠬᠢᠮᠯᠡᠬ	ᠬᠡᠩᠰᠢᠭᠦ	ᠬᠢᠷ
	正蓝旗	xiləsdəx	ximləx	xənʃu:	xir
巴林右旗	xələsdəx	xəmləx	xənʃu:	xir
陈巴尔虎	xilsdəx	ximləx	xinʃu:	xir
布利亚特	xilstəx	ximləx	xinʃu:	xir
达尔罕	xilsdəx	xəmləx	xəŋʃu:	xir
喀喇沁	xiləstəx	ximələx	uŋʃu:xan ʊnər	fir
东苏尼特	xilsdəx	ximləx	xinʃu:	xir
鄂托克	xilsdexu	ximelexu	xinʃu:	xir
阿拉善	kilsdex	kemelx	kəŋʃu:	kir
都兰	kilsdek	kimlek	kiŋʃu:	kir
和静	ny:ltæ: bolx	kemelx	kəŋʃu:n	kir
达斡尔语	gomdo:l—	xəɖziŋu ~kəmiŋu	karʃun wa:	jand
东部裕固语	gər no:—	kelme—	hdaraci:	ɣarə ʃəca
土族语		xamla	ɖzurenɡi:	gu:ɖza:
东乡语	janwan ɡiə—	gəɖzɑ—	ɖziaoɖsan uidzu	ɡəuɖziə
保安语	baɖ:o rə—	kəməl—	ɖzurgi	siraɖ
斯拉夫式蒙文	ХИЛСДЭХ	ХЭМЛЭХ	ХЭНШҮҮ	ХИР
英文	be unjustly; be maligned	to gnaw, crunch, nibble	smell of burning	dirt
汉义	冤	啃, 啃	烧焦味, 糊味	污垢

ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ
xir	gəʃə:l	gəʃə:x	xedʒga:r	xedʒga:rlax
xir	xəʃə:l	xəʃə:x	xedʒga:r	xedʒga:rlax
xir	xəʃə:l	xəʃə:x	xjadʒga:r	xjadʒga:rlax
xir	xifə:l	xifə:x	xjazga:r	xjazga:rlax
xir	xəʃə:l	xəʃə:x	xedʒga:r	xedʒga:rlax
fir	xifə:l	xəʃə:x	ʃidʒa:r	ʃidʒa:rlax
xir	gəʃə:l	gəʃə:x	xjadʒga:r	xjadʒga:rlax
xir	giʃe:l	giʃixu	xidʒga:r	xidʒga:rlaxu
kir	kiʃije:l	keʃe:k	kidʒga:r	kidʒaga:rlax
kir	kiʃe:l	kiʃe:k	kidʒa:r	kedʒaga:rlax
kir	kisə:l	kisə:x	xæ:ʃ	
xəməʒə:	kiʃə:l	kiʃə:gu	kidʒa:r	fabuləgu ~kidʒa:rləgu
ʒerge	puʃig	kəʃi:	kil	sadla-
kaʒaŋ		sundʒoŋlo	gəʒa:r	
ʒəndu	koʃən	eiəoəin	cuʒa	eiəndʒu giə—
ʒəŋdu	kuoʃəŋ	səmtəoŋgə—	ʒoʒə	daʒʒə—
хир	хичээл	хичээх	хязгаар	хязгаарлах
measure, ability; how, in what degree, about	lesson	to take care, be cautious	border, frontier; limit	to limit to, restrict in
程度	课程	谨慎	边境	限制

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ	ᠬᠢᠷ
	正蓝旗	xelbər	xelgas~xelogs	xemd	xemdrax
巴林右旗	xelbər	xelgas	xeməd	xemdərəx
陈巴尔虎	xjalbar	xjalgas	xjamd	xjamdrax
布利亚特	xjalbor	xjalgahaŋ		
达尔罕	xelbar~juru:	xlgəse	xemd	xemdrəx
喀喇沁	ʃilbar	xilgas	ximd	bu:rax~ximdbolox
东苏尼特	xjalbar	xjalgas	xjamd	xjamdrax
鄂托克	xilbar	xilgas	xjamt	xjamtarxu
阿拉善	kilbar	kilgas	kimda	kimdrax
都兰	kilbar	kilgas	kemd	kemdərək
和静	kilbir	kilegsn	kimd	kimdarx
达斡尔语	kiandkan	kilga:s	kiand	kiandəreɡu
东部裕固语	oŋy:~samu:	gal~di:sən	kəmdo	bu:— ~kəmdara—
土族语	təirwal		təirwal	nem bau
东乡语	gəwa~guro	gwyasun	pianji ~dʒian	pianjiʃu— ~dʒianda—
保安语	samo	səl	samo	samodə dʒi—
斯拉夫式蒙文	хялбар	хялгас	хямд	хямдрах
英文	easy, simple	hair (of horse, goat etc.)	cheap, inexpensive	become cheap, fall in price
义	容易的	长毛(马尾的)	贱的	落价

ᠬᠡᠮᠷᠠᠯ	ᠬᠡᠮᠰᠠ	ᠬᠡᠨᠠᠯᠲ	ᠬᠡᠨᠠᠮᠭᠡ	ᠬᠡᠨᠠᠬ
xemral	xemsa:	xenəlt	xenəmgə: ~nembe:	xenəx
xemral ~xemərga:n	niə:s ~xemsa:	xenəlt	xenəmgə:	xenəx
ᠰᠠᠮᠷᠠᠯ	ᠰᠠᠮᠰᠠ:	xjanəlt	xjanəmgai	xjanəx
xjamral	xjamha:	xjanəlt	xjanəmgai	xjanəx
xemral	xemᠰᠠ:	xenəlt	xenəmgə:	xenəx
		xinəlt	xinəmgə:	xinəx
xjamral	xjamsa:	xjanəlt	xjanəmgai	xjanəx
ximral	ximsa:	xinəlt	xinəmgai	xinəxu
kimral	kimsa:	kinəlt	kinəmgə:	kinəx
kemral	kemsa:	kenəlt	kenəmgə	kenəx
kimral	ᠬᠢᠮᠬᠤᠷ		kinimcə:	kinəx
duotra: mo:dəltʃigu	isugu	boiʃa:ltə	keʃə:l ~kiʃibə:	boiʃa:gu ~kimʃigu
xemral	me:ɕjin	boʃi	kinima	totuclu:l—
ᠶᠣᠭᠯᠣᠩ	ne:ɕə	sa:lə		sa:lə
viɕi ~nuiluan	niəɕu	ɕianʃa	əiəinni	ʃənʃa giə— ~ʃənxi giə—
ɕignəŋ	niəɕɿ	ʃəgəgu	damə namə	ʃəgə—
ямрал	хямсаа	хяналт	хянамгай	хянах
risis; contra- iction, haos	nippers, tweezers	control, revision	prudent, careful, cautious	control, take control of, check
钳, 内江	镊子	监查	细心的	审查, 审核

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠭᠠᠬ	ᠬᠡᠮᠠᠭ	ᠬᠡᠷᠦ
正蓝旗	xer	xergəx ~xergə:x	xelməg	xeru:
巴林右旗	xer	xergəx	xerməg	xeru:
陈巴尔虎	xjar	xjarxəx	xjarməg	jaru:
布利亚特	xjar	xjarxəx	xjarməg	xjaru:
达尔罕	xer	xergəx	xerməg	xeru:
喀喇沁	xir		xerməg	xiru:
东苏尼特	xjar	xjərgəx		xjaru:
鄂托克	xjar	xirgəxu	xirməg	xiru:
阿拉善	kir	xərgəx	kirməg	kiru:
都兰	ker	kərgəx	kermək	kuru:
和静	del	kirgəx	tsasn kirmig	kiry:
达斡尔语	niro:~əuləi niro:	xus kaiʃila:gu	kiəməsən ʃas	ʃaudur
东部裕固语	ɣərgəg	ɣurca—	ɕasən	ɕələm
土族语	ulo nurə	xoiʃilo		əu:dəre
东乡语	ula nuru ~dolan	ɕəɣə—	təuʃən ʃasun	qurəu
保安语	godəŋ	xiʃal—	təson	vad
斯拉夫式蒙文	хяр	хяргах	хярмаг	хяруу
英文	crest, ridge of a hill	to shear, clip, cut off	first snow, new-fallen snow	white frost, hoar-frost
汉 义	山脊	剪毛	初雪	霜

ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ
xo:lobfj	xo:lɛ:	xo:rənd	xo:sən	xob
xo:ləbfj	xo:lɛ:	xo:rnd	xo:sən ~xo:sxən	xob
xo:lobfj	xo:loi	xo:roŋd	xo:soŋ	xob
xo:lobfj	xo:loi	xo:roŋd	xo:hoŋ	xob
xo:lobfj	xo:l	xo:rond	xo:sgon	xob
	xo:l	xə:lɔ̃u:r	xo:son	xob
xo:lobfj	xo:loi	xo:rond	xo:soŋ	xob
xo:lobfj	xo:loi	xo:rond	xo:son	xob
yiber	xo:loi	xo:rond	xo:son	xob
oŋgəbfj	xo:l	xo:rond	xo:son	xob
kyzy:næ: ora:dəg	xo:l	xo:rənd	xo:sn	xob
kua:mkoŋigu xunku	xo:lʃ	ʃidəndə	xo:son	korko:s
alfu:r	χola	ɕəbsar	χu:sən	χob
xo:lobtəi	xo:lo	eiɕi:ndə	xo:sən	kuandzo:
uibəɕu ~uidɕin	soləi	dunda	qosun	bəitan
vebo	natəg	χɕi	χosəŋ	kuo
хООЛОВЧ	хООЛОЙ	хООРОНД	хООСОН	хОВ
anything put or worn around the neck	throat, larynx	between; while	empty, vacant	gossip, tittle-tattle,
围巾	咽喉	……之间	空的	谗言

蒙古语书面语	词汇		ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ	ᠬᠣᠯᠠᠭ
	语	别				
蒙古语	正蓝旗		xobo:	xoblox	xo:bəŋ	xobər
	巴林右旗		xowo: ~lu:bəŋ	xobləx	xo:bəŋ	xobər
	陈巴尔虎		xobo:	xoblox	xo:bəŋ	xomor
	布利亚特		utgu:r	xoblox		xomor
	达尔罕		xobo:	xoblox	xo:bəŋ	xobor
	喀喇沁		xobo:	xoblox	xo:bəŋ	xobor
	东苏尼特		xobo:	xoblox	xo:bəŋ	xobor
	鄂托克		xobo:	gobloxu	xo:bəŋ	xobor
	阿拉善		utguts	xoblox	xo:pəŋ	xobur
	都兰		xobo:~jəgəl	xoblox	xo:pəŋ	xobor
	和静		su:lag	xoblɔ̃	jaŋlɛ:	xobor
	达斡尔语		kogo:	korko:sla:gu	ko:bun	səɾə:n
东部裕固语		lu:du:ʃ	χobʃo:—	χuə pəŋ	ʃy:n	
土族语		laɕɕə	gualəgda	xo:pən	tə:gon	
东乡语		xəɕin	bəitan giə—	xuəpun	təiə~təyɔnni	
保安语		lala	kua kurgə—	χopən	kəɾə kəɾə	
斯拉夫式蒙文		хОВОО	хОВЛОХ	хООВОН	хОВОР	
英文		well tub, well bucket	to slander, gos- sip, backbite	brazier, pan for holding bur- ning coals	rare, seldom, scarce	
汉语		水斗子	进谗, 诽谤	火盆	稀少的	

ᠬᠣᠪᠳᠣᠭ	ᠬᠣᠪᠣᠷᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠪᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠤ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠤᠬ ~ᠬᠣᠳᠢᠭᠢᠳᠤᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdæg	xobordæx	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠢᠳᠤᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠢᠷ
xobdog	xomordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdog	xomordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠵᠣᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠵᠣᠭᠣᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠤᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠢᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢ		ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdog	xobordoxu	ᠭᠣᠪᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠢᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠳᠢᠭᠣᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢᠶᠢ	ᠬᠣᠳᠤᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
xobdog	xobordox	xobᠲᠢ	ᠬᠣᠰᠣᠷᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
ᠭᠠᠪᠠᠨᠭᠠᠨ gawə:n~ gəguən	obiləgu	korko:f da:ga:fji	diallatəgu	biallon
ᠬᠣᠪᠰᠣᠮᠣᠯ ~ᠬᠣᠪᠳᠣᠭ	fjy:n	ᠬᠣᠪᠲᠢ	ory:do—	moqor
ᠫᠠᠷᠭᠠ	ᠯᠠᠭᠣᠷᠠᠳᠤ	ᠭᠤᠠᠯᠠᠳᠲᠠᠢ	xuiteira:	
ᠬᠤᠷᠤᠳᠠᠬᠤ ~ᠨᠢᠶᠠᠨᠬᠤᠰᠢ	ᠲᠡᠶᠠᠳᠤ— ~ᠲᠡᠶᠣᠶᠣᠲᠤ—	bəitan giəʂən	uda—	taɣi
ᠬᠡᠪᠲᠡᠭᠠ	ᠲᠡᠪᠡᠰᠣᠭᠡ—	kuamo	nda—	tuɕj
ᠬᠣᠪᠳᠣᠭ	ᠬᠣᠪᠣᠷᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠪᠴᠢ	ᠬᠣᠵᠣᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠵᠣᠭᠣᠷ
greedy, avid, covetous	to grow scarce or scanty	gossiper, slanderer	to be late, be overdue, fall behind	bald
贪婪的	缺少	进谗者,好进谗的	迟 到	秃 子

词 汇 语 别	ᠬᠣᠳᠢᠮ	ᠬᠣᠳᠢᠮᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠳᠤᠰᠤᠯ	ᠬᠣᠳᠤᠭᠣᠷ
正 蓝 旗	xoɕim	xoɕimdox	xuɕu:l	xogɕrox
巴林右旗	xæɕim	xæɕimdox	xuɕu:l	xogɕræx
陈巴尔虎	xoɕim	xoɕimdox	xoɕu:lɣ	xogɕrox
布利亚特	xoɕim	xoɕimdox	xozu:lɣ	
达尔罕	xæɕim	xæɕimdox	xoɕu:l	xogɕræx
喀喇沁	xæɕim	xæɕimdox	xæɕu:l	xogɕo:rox
东苏尼特	xoɕim	xoɕimdox	xoɕu:lɣ	xogɕrox
鄂托克	xoɕim	xoɕimdoxu	xoɕu:lɣ	xogɕirxu
阿拉善	xoɕim	xoɕimdox	xoɕu:l	xogɕrox
都 兰	xoɕim	xoɕimdox	xuɕu:l	xogɕirex
和 静	xə:næ:n	xoɕorox	xuɕu:l	
达 斡 尔 语	xuainda:	diallatəgu	koɕo:l	ars go:rigu
东 部 裕 固 语	a:rsa~xəinen	ory:do—	go:tor	xu:ro—
土 族 语	xuinoci	xuitəjra:		xaura:
东 乡 语	ɕonlai ~quinaʂu	uda—	dundun	arasun mutura—
保 安 语	inəse xuinə	nda—	ɕalog	arsoŋ tu—
斯拉夫式蒙文	ᠬᠣᠵᠢᠮ	ᠬᠣᠵᠢᠮᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠵᠤᠯ	ᠬᠣᠵᠢᠮᠳᠣᠬ
英 文	later, after wards, here- after	to be late, be overdue, fall behind	stump, stub	to peel, scale off
汉 义	以后, 将来	迟 到	树 墩	脱 皮

ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ
xogfər	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:f	xœ:fləx
xogfil ~əd xorəŋ	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:f	xœ:fləx
xogfil	xoigu:r	xoin	xoif	xoifləx
xogfil	xoigu:r	xoin	xoif	xoifləx
xogfil	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:f	xœ:fləx
	xœ:gu:r	xœ:tœ:	xœ:fo:n	xœ:fləx
xogfil	xoigu:r	xoin	xoif	xoifləx
xogfil	xoigu:r	xoino	xoif	xoifləxu
xogfil	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:f	xœ:fləx
xogfil	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:f	xœ:fləx
xogfil	arda:gur	xœ:nə	xo:ran	xo:rsa:gdax
ulin xətge:	əfin	xuainə	xuainə:s	tulkigu
ərdə~əndɕy:	ɑ:ru:r ~arda:gur	ɑ:r~adog ~Xəine	χəigfə ~χəinese	ɑ:raçfə—
	xuino	xuino	xuinoi	xuieila
ᠰᠠᠶᠢᠰᠠᠨ	quinoesə	quina	quina	quinaşula—
jamələ	χuinesə	χuinə	χuinə	χuinəilə noçə—
хөгшил	хойгуур	хойно	хойш	хойшлох
belongings, property, hou- sehold goods	in the back, around the back, behind	in the rear, behind; after	northward; bac- kwards, after	to put off, postpone
财 物	从后面、背后	后面，以后	……以后，往后	延迟，拖延

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	ᠬᠣᠭᠰᠢᠯ	
		正 蓝 旗	xœ:t	xœ:t ɕil	xœ:t əfəç	xœ:t əx
蒙 古 语	蒙古语书面语	巴林右旗	xœ:t	xœ:t ɕil	xœ:t ɑ:b	xœ:t əx
		陈巴尔虎	xoit	xoit ɕil	xoit əsəç	xoit əx
		布利亚特	xoit	xoit ɕil	xoit əsəç	xoit əx
		达尔罕	xœ:t	xœ:t ɕil	xœ:t əfiç (ɑ:b)	xœ:t ə:j
		喀喇沁	xœ:t	xœ:t ɕil	xœ:t ɑ:b	xœ:t ə:j~xœ:t mœ:m
		东苏尼特	xoit	xoit ɕil	xoit əsəç	xoit əx
		鄂托克	xoit	xoit ɕil	xoit əfiç	xoit əx
		阿拉善	xœ:t	xœ:tən ɕil	xœ:t ɑ:b	xœ:t e:ɕ
		都 兰	xœ:t	xœ:t ɕil	xœ:t eʂəç	xœ:t eke
		和 静	xœ:t	xœ:t ɕil	xœ:t eʂəç	xœ:t ek
		达 斡 尔 语	xuainda:	nugua: xo:n	xuainə əfiç	xuainə əç ~foçm əç
		东部裕固语	ɑ:rtə~Xəitə	χəiton	χəit fiç	χəit hç
土 族 语	xuidə	maçei	xuidə ɑ:bə	xuidə ɑ:ma		
东 乡 语	quino	gonian ~moçəşu xon	quitu awi	quitu ənəi		
保 安 语	bebangə~χuite	esəç	χuite ɑ:bə	χuite ənə		
斯拉夫式蒙文	хойт	хойт жил	хойт эцэг	хойт эх		
英 文	north, north- ern; back, hind, next, future	next year	stepfather	stepmother		
汉 义	北部，后面	明 年	继 父	继 母		

ᠬᠣᠵᠢ	ᠬᠣᠯ	ᠬᠣᠯᠪᠤ	ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠯᠪᠬ
xojer	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbæx
xojer	xol	xolbo:	xolbægdæx	xolbæx
xojir	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbo:	xolbægdæx	xolbæx
xojor	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xolo	xolbo:	xolbogdoxu	xolboxu
xojor	xolo	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojer	xol	xolba:~xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbæ:	xolbogdox	xolbox
xojir	xol	xolbo:	xobordəgu	xolbugu
gu:r	χolo	Xolbø:	Xolbogdo—	χolbo
go:r	xulo	xulo:	xulo:ldə	xulo:
gua	golo	lianmən	liangɿ giə—	ɬɿɣə— ~liandzi—
gɿar	golo	liangɿ	liangə—	liangə—
xoëp	хол	холбоо	холбогдох	холбох
two	far, distant	contact, connection; federation, league, union	be connected, have relation to, communicate	to tie together, bind; to connect with
二	远	连络、联盟	连系, 关联	连结, 穿缀

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ
	ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ	ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠣᠬ				
蒙 古 语	正蓝旗	xoldox	xæləldox	goltlox	xæləx	
	巴林右旗	xoldæx	xæləldæx	xoltlæx	xæləx	
	陈巴尔虎	xoldox	xolildox	xoltlox	xolix	
	布利亚特	xoldox	xolildox	xoltlox	xolix	
	达尔罕	xoldæx	xæləldæx	xoltlæx	xæləx	
	喀喇沁	xoldox	xæloldox	xoltlox	xæləx	
	东苏尼特	xoldox	xolildox	goltlox	xolix	
	鄂托克	xoldoxu	xolildoxu	moltoɾxu	xolixu	
	阿拉善	xolodx	xolildox	xoltolx	xolix	
	都兰	xoldox	xolildek	xoltlax	xolix	
	和静	xoldx	xolildax	xoltrx	xoljx	
	达斡尔语	xolɣirəgu	korkolɣigu	ɣiga:ləgu	korkubəi	
东部裕固语	χolodo—	ny:le—	ʃori:lgo— ~χu:l—	χolə		
土族语	xulodə	xolə	xaulə	xolə		
东乡语	golodo—	xuəjindu— ~lailiə—	qolu— ~qontolu—	xuəjiɣə— ~lailiəɣə—		
保安语	golodə—	lələ—	golə—	lələgə—		
斯拉夫式蒙文	ХОЛДОХ ХОЛТОХ	ХОЛИЛДОХ	ХОЛТЛОХ	ХОЛИХ		
英 文	to become more distant; to be too far	to mix, get mixed, mingle	to break off, peel off	to mix, intermix, admix, intermingle		
汉 义	离远, 过远	相混合	剥落	掺和, 混合		

ᠬᠣᠮ	ᠬᠣᠮᠤᠯ	ᠬᠣᠮᠢᠬ	ᠬᠣᠨᠵᠢᠨ	ᠬᠣᠨᠵᠢᠬ
xom	xomu:l	xomæ:x	xonᠵu:r	xonᠵix
xom	xæmæ:l	omi:x	xæᠨᠵu:r ~xæᠨᠵbər	xæᠨᠵix
xom	xomo:l	xomi:x	xonᠵbor	xonᠵix
		xomoix	xonᠵbor	xonᠵix
xom	xomo:l	xæmi:x	xonᠵbər	xonᠵix
	mæron bɑ:s		xæᠨᠵbor	xæᠨᠵix
xóm	xomo:l	xomoix	xonᠵbor	xonᠵix
xom	xomo:l	xomoixu	xonᠵbor	xonᠵixu
ᠳᠠ:s	xomolj	xomi:x	xonᠵibor	xonᠵix
xom	xomoli	xomi:x	xonᠵiber	xonᠵix
xom	xomcol	ømi:x	xonᠵbor	xonᠵix
toku	mori: bɑ:s	atirəgu	konᠵiləg	konᠵigu
ᠬᠣᠮ~ᠭᠠᠷᠯᠠᠭ	fəndu:l	ᠬomi:ᠭ	ᠬonᠵibor	ᠬonᠵiᠭə
	xarcal	təi:rə	ᠬanᠯa	ᠬanᠯa—
naᠳᠴᠠᠨ	qosun hayo	zəudəra— ~ᠬuire—	ᠬandᠵisan	ᠬandᠵi—
cojog	ᠬoson dāləg	təuxtə—	ᠬangəsan	ᠬangə
xom	ᠬᠣᠮᠣᠯ	ᠬᠣᠮᠣᠶᠬ	ᠬᠣᠨᠵ᠋ᠪᠣᠷ	ᠬᠣᠨᠵᠢᠬ
weat-cloth placed under the back on a camel	horse dung	to shrivel, wrinkle, curl up	profit, gain	to profit, gain
驼鞍屉	马粪	抽缩	赚头	赚利

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠬᠣᠨ	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠵ	ᠬᠣᠨᠭᠣᠷ
	正蓝旗	巴林右旗				
蒙 古 语	正蓝旗	xongil	xongor	xæᠨ	xonog	
	巴林右旗	xonxəl	xongər	xæᠨ	xonəg	
	陈巴尔虎	xongil	xongor	xonj	xonog	
	布利亚特	xongil	xongor	xonj	xonog	
	达尔罕	xængəl	xonᠭor	xæᠨ~xoj	xonəg	
	喀喇沁		xongor	xæᠨ	xonog	
	东苏尼特	xongil	xongor	xonj	xonog	
	鄂托克	xongil	xongor	xonj	xonog	
	阿拉善	xongil	xo:	xø:	xonog	
	都兰	xongil	xongor	xæ:n	xonog	
	和静	kəndæ: kəngəel	xonᠭor	xən	xonog	
	达斡尔语	ne:rʃik	kongo:r	xonj	xono:r	
东部裕固语	gadi:n ni: ~neken	ʃərawəl ~Xongor	Xo:nə	ᠬonog		
土族语	kengələg	əonᠭor	xunə	nəgu:du:r sonə		
东乡语	nokian	ʃurayan	gonj	niudu niə ɕiəni		
保安语	taɕi kura	ɕiraxan	gonə	udər ɕilən		
斯拉夫式蒙文	ᠬᠣᠨᠭᠢᠯ	ᠬᠣᠨᠭᠣᠷ	ᠬᠣᠨᠬ	ᠬᠣᠨᠣᠭ		
英文	cave; gorge; hollow	yellowish brown	sheep	one day and one night		
汉语	洞穴	淡黄色的	绵羊	一昼夜		

ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ
хонгk	xonfo:r	xonox ~untax	xor	xurgu:l
хонгx	xonfo:r	xonəx	xor	xurgu:l
хонгx	xonfo:r	xonox	xor	xorgol
хонгx	xonfo:r	xonox	xor	xorgol ~xorgo:hog
хонгx	xonfo:r	xonox	xor	xorgu:s
хонгx	xonfo:r	xonox	xor	
хонгx	xonfo:r	xonox	xor	xorgol
хонгx	xonfo:r	xonoxu	xor	xorgol
хонгx	xonfo:r	xonox	xor	xorgos
хонгxo	xonfo:r	xonox	xor	xorgoson
хонгx	xonja:r	xonx	xorn	xorgoson
kua:ngarta	konfo:r	sunj dulə:gu	kor	təmə:xoni: ba:s
Хонго	Хонja:r ~qəju:	χono—	χoro	hdəg~χorgol
хонгор	coɣi		xuro:~xor	xurgo:sə
сонгон	quşun	cono—	du	guguşu
сонга ~galəlag	χoɣoŋ	eiləŋ səu—	dəg	riməg
сонх	хоншоор	хонох	xop	хоргол
ell, ring	muzzle, beak, snout	to pass a night, spend a night	poison; venom; harm, evil	droppings
ᠬᠣᠨᠭ	咀巴, 鼻面 (指兽)	过 夜	毒, 害	驼、羊粪

词 汇 语 别	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ	ᠬᠣᠨᠭ
蒙古语书面语				
正 蓝 旗	xær	xærəx	xærme:	xoro:
巴林右旗	xær	xærəx	xærmə:	xoro:
陈巴尔虎	xorj	xorjx	xormoi	xoro:
布利亚特	xorj	xorix	xormoi	xoro:
达尔罕	xær	xærəx	xærmə:	xorə:
喀喇沁	xær	xærəx	xærmə:	
东苏尼特	xorj	xorix	xormoi	xoro:
鄂托克	xorj	xorixu	xormoi	xoro:
阿拉善	xorj	xorix	xormoi	xoro:
都 兰	xori	xorix	xormə:	xoro:
和 静	xærn	xærx	xormə:	xora:
达斡尔语	xorj	xorigu	xuarəm	ga:digj
东部裕固语	χorən	solə:dʒ gur ~χorɣu:l	χormi:	gafo:
土 族 语	xurən	xorə	xurmi:	kuraŋ
东 乡 语	qorun~əʂu	qa—	dʒaɣa~kon'	goruan
保 安 语	χoroŋ	χa—	ndabkə ~hi sa	janɔɟ
斯拉夫式蒙文	хорь	хорих	хормой	хороо
英 文	twenty	to imprison somebody, lock up	lower hem, fl- ap; foot (of a mountain),	enclosure, courtyard
汉 义	二 十	囚禁, 圈进	下摆, 山麓	院

хорох	xorsəx	gorfjix	gorfjix	gorxœ:
хорəх	xorsəx ~dʒanəx	xorfjix	xorfjix	xorxo:
хорох	xorsox	xorfjix	xorfjix	xorxoi
хорох	xorsox	xorfjix	xorfjix	xorxoi
хорох	xorsox	xorfjix	xurfjix	xorxo:
хорох	xorsox	xorfjix	xorfjæ:x	xœrxœ:
хорох	xorsox	gorfjix	gorfjix	xorxoi
хороху	xorsoxu	xorfjixu	xorfjixu	xorxoi
хорох	xorsox	xorfjix	xorfjix	xorxoi
хорох	xorsox	xorfjik	xorfjix	xorxo:
хорх	xorsx	xorfjix	xorfjix	xorxœ:
audlo:rdəgu	korsəgu	nəktəgu	xiatrəgu	xorugu
ʃy:dʃ wai	gənlə:—	bərəged—	Xu:ca Xəmərfj— ~Xu:dʒicəro	χoroχgui
təy:ndə—	xuxuira:—	da:laldə—	xəca:—	xurcəi
ʃəyotʊ—	xə kuru—	xəðə—	gəɖʒi ɖəgri—	cuyi
təʊndə ɖi—	həɔs—	həmdə ləgə—	χəɖʒi vəŋgər—	gə-gi
хорох	хорсох	хорших	хорчийх—	хорхой
to diminish, decrease	to detest, hate, resent	to associate with- somebody, keep somebody company	to warp, dist- ort, contort	insects, worms
减少	恼恨	合伙, 合作	干裂, 翘曲	虫, 昆虫

蒙古 古 语	正蓝旗	got	gotxor	gotlgo:r	gotœ:x
	巴林右旗	xot	xotxər	xotlo:r	xotœ:x
	陈巴尔虎	xot	xotgor	xotlo:r	xotoix
	布利亚特	xot	xotgor	xotlo:r	xotoix
	达尔罕	xot	xotgər	xotlo:	xoti:x
	喀喇沁	xot	xotgor	xotlo:	xotœ:x
	东苏尼特	got	gotgor	gotlo:r	gotoix
	鄂托克	got	xotgor	gotlogo:r	xotoixu
	阿拉善	xot	xotgor		xotoix
	都兰	xot	xotgor	xotlo:r	xoto:x
	和静	xot	xotgor	xotol təgəsə:l	xotœ:x
	达斡尔语	(kotun)	nietʃik ~norʃik	xəuʒo:ro:	nietʃirəgu
东部裕固语	Xoto	ɖəŋgər	ʃəvəron	ɖəŋgər ɖərfj—	
土族语	badzar	watəg	xəna	tərdə:	
东乡语	badza	wəwə	əʃuxələ	təʒirə—	
保安语	badzər	doŋdoŋ	hənə	təgə—	
斯拉夫式蒙文	хот	хотроп	хотлоор	хотоһх	
英文	city, town	concave	all together, entirely	to be concave, to cave in	
汉语	城	凹的	大家, 全部	陷下去	

ᠭᠡᠬᠢᠷᠣᠬ	ᠬᠡ	ᠬᠡᠷᠭᠢ	ᠬᠡᠷᠬ	ᠬᠡᠷᠬᠢ
gəxrox	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
xəxgəx	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
xoxjrox	xə:		xə:rəx	xə:rxi:
xoxjrox	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
xəxgəx	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
xoxrox	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
gəxjrox	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
xoxiroxu	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxi:
xoxjrox	kə:	kə:rəgə	kə:rək	kə:rky:
xokirox	kə:	kə:rəg	kə:rəx	kə:rki:
xəkrx	kə:	kə:rəg	kə:rəx	kə:rky:
kokirəgu	xuə:	xu:rug	xuə:rəgu	gudʒə:jə:
Xəkər—	ky:	ᠮᠦᠭᠭᠠᠨ	dawa:— ~Xorə—	soitoco
	ko:	xoŋcə:	locəi	ieiro:
sunʂuŋiə—	guəməi	fəŋciə	putura—	ubali
ᠨᠭᠣᠫᠣᠭᠭᠠ— ~Xodzi fgu—	domoc	fəŋcə	dələ—	nanɟɛ
xoxipox	xə	xəepər	xəepəx	xəepxii
to be damaged; to become dry and hard	soot, smoke- black	bellows	to soar, overflow, foam up; becom- me excited, boast	poor fellow! poor thing!
损失, 枯死	烟子, 锅黑	风箱	沸扬, 激昂	可怜的, 可爱的

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠭᠡᠬᠢᠷᠣᠬ	ᠬᠡᠷᠭᠢ	ᠬᠡᠷᠬ	ᠬᠡᠷᠬᠢ
	正蓝旗	xə:rxi:	xə:s	xə:x	xə:x
巴林右旗	xə:rxi:	xə:s	xə:x	xə:x
陈巴尔虎	xə:rxi:	xə:s	xə:x	xə:x
布利亚特	xə:rxi:	xə:həŋ	xə:x	xə:x
达尔罕	xə:rxi:	xə:s	xə:x	xə:x
喀喇沁	xə:rxi:	xə:s	xə:x	xə:x
东苏尼特	xə:rxi:	xə:s	xə:x	xə:x
鄂托克	xə:rxi:	xə:rs	xə:x	xə:xu
阿拉善	əkə:rxi:	kə:s	kə:k	kə:k
都兰	kərker	kə:sen	kə:k	kə:k
和静	kərky:xy:n	kə:sn	kə:x	kə:x
达斡尔语	duallərdəŋ	xuə:s	xuə:gu	gəligu
东部裕固语	naro wedkino	kəwəg	ky:re—	Xəldəɟigi
土族语		ko:rsə	ko:	tau
东乡语	orəyəkuni	momodzu	ko	tao—
保安语	ŋgəgəgu	momodzi	Xitə—	hondə—
斯拉夫式蒙文	xəepxən	xəec	xəex	xəex
英文	lovely, pretty, sweet	foam, froth, suds	to swell, dist- end, intumescere	to chase, drive away, expel, oust
汉语	可爱的	泡沫	浮肿	驱逐

ᠬᠡᠪᠡ	ᠬᠡᠪᠢ	ᠭᠡᠪᠠᠬ	ᠬᠡᠪᠢᠮ	ᠬᠡᠪᠠᠨ
xəbə:	xəbəŋ	gebəx	gebɿ	xədə:
xəbə:	xəbəŋ	xəbəx ~dəgdəx	xəbɿ	xədə:
xubə:	xubəŋ	xubəx	xubɿ	xudə:
xubə:	xubəŋ	xubəx	xubɿ	xudə:
xubə:	xubəŋ		xubɿ	xudə:
xəbə:	xəbəŋ		gobɿ	xədə:
xəbə:	xəbəŋ	xəbəx	xəbɿ	xədə:
xəbə:	xəbəŋ	xəbəxu	gəbɿ	xədə:
kəbə:	kəbəŋ	kəbək	kəbɿ	kədə:
kəbə:	kəbəŋ	kəbək	kəbɿ	kədə:
kəbə:	kəbəŋ	kəbx	kəbɿ	kədə:
kəɸi	kugun	dərdəgu	kurɿ	xə:r tal
gəɸa:r	məŋ xua	coiloɰa:—	gəbɿ	tala
təire:	mianxua	di:xoŋdə ɰəɣə	ʂda:sə	xara ɰada
gəɸə	mianxua	həliə—	guneion	ɰiansun
naɰə	momoc	hələ—	dəŋoŋ ndasoŋ	eoŋ~runɡo
xəvəə	xəvəŋ	xəvəx	xəvɿ	xədəə
edge, rim; shore, bank	cotton	to float, drift, rise to the surface	bow-string	open steppe, country side
边, 岸	棉花	漂浮	弓弦	原野, 乡村

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠬᠡᠭᠠᠳᠢᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠨ	ᠬᠡᠭᠢᠷᠢᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠷᠢᠬᠤ	ᠬᠡᠯ
蒙古语	正蓝旗	xəgɰix	gəxɸiŋ	gəgɸrəx	xəl
	巴林右旗	xəgɰix	xəxɸin	xəgɸirəx	xəl
	陈巴尔虎	xugɰix	xugɸiŋ	xugɸrəx	xul
	布利亚特	xugɰix	xugɸiŋ	xugɸrəx	xul
	达尔罕	xugɰix	xugɸin	xugɸirəx	xul
	喀喇沁	xəgɰix	xəgɸin	xugɸirəx	xəl
	东苏尼特	xəgɰix	gəxɸiŋ	gəxɸrəx	xəl
	鄂托克	xəgɰixu	xəgɸin	xəgɸrəxu	xəl
	阿拉善	kəgɰik	kəɸgəŋ	kəɸgərx	(kəl)
	都兰	kəgɰik	kəɸgəŋ	kəɸɸirəx	kəl
	和静	kəgɰix	kəɸgɸin	kəɸɸirix	kəl
	达斡尔语	mugudəgu ~murdəgu	səridi:	nasti: xu:	kulj
东部裕固语	bajaɰa	kəɸgəŋ	kəɸɸəri:—	kəl	
土族语	mpe:le ~əidə:le	ʂdo:gun	ʂdole	(kol)	
东乡语	faɰəŋgə—	oɰəoni	oɰəolu—	(kon)	
保安语	fguodə ɰi—	loləŋ	loləŋgə—	(kuol)	
斯拉夫式蒙文	хөгжих	хөгшин	хөгшрэх	хөл	
英文	to develop, prosper, be in progress	old, aged	to grow old	foot, leg	
汉义	发展	年老的	变老	(脚)	

ᠬᠡᠯᠢ	ᠬᠡᠯᠢ	ᠬᠡᠯᠢ	ᠬᠡᠯᠢ	ᠬᠡᠯᠢ
xeld orox	xeldex	xelgui	xels	xemrəx
xeld orəx	xeldəx	xelguə:	xels~xələs	xemrəx
xuld orox	xuldəx	xulgui	xulə:	xumrəx
xuld orox	xuldəx	xulgui	xulhəŋ	xumrəx
xul orox	xuldəx	xul ʷgʷə:	xuls	xumrəx
xel orox	xeldəx	xel ʷgʷə:	xələs	xemərəx
xeld orox	xeldəx	xelgui	xels	xemrəx
xeld oroxu	xeldəxu	xelgui	xələs	xemrəxu
kəld orox	kəldək	kəlgʷi	kələs	kəmərək
kəl orox	kəldək		kəls	kəmrek
kəld orx	kəldx	kəl go:	kəlsən	kəmərəx
kuljdə: warəgu	xuldugu	ʃə:l	xulsu	kumre:bəi
kəl car—	kəldy:—	kəl gui:	kələsən	məgər~kəmər
kəl carə—	korə	ciɕu:r gui	kunorsə	kumorə
hanku anda—	guandziə—	ɕiɕu wini	kəliəsən	komoru—
jəndzi sər—	gondə—	gəɕəŋcələ holər ginə	kəlsəŋ	otɕəlgə— ~kəuŋə—
xəлд орох	xəлдəx	xəлгʷй	xəлс	xəмрəx
(begin to walk of a baby)	to freeze, be frozen	bottomless	sweat	to overturn, turnover, upset
学走路	冻	无底, 深渊	汗	弄翻, 倒扣

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠬᠡᠮᠰᠡᠭ	ᠬᠡᠨᠳᠢ	ᠬᠡᠨᠳᠢᠯᠡᠭ	ᠬᠡᠨᠳᠢᠯᠢ
	正蓝旗	巴林右旗				
蒙 古 语	正蓝旗	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	巴林右旗	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	陈巴尔虎	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	布利亚特	nid	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	达尔罕	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	喀喇沁	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	东苏尼特	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	鄂托克	xəmsəŋ	xəndi:	xəndləŋ	xəndzil	
	阿拉善	kəməsək	kəndə:	kəndləŋ	kəndzil	
	都兰	kəmsəŋ	kəndə:	kəndləŋ	kəndzil	
	和静	kəmsəŋ	kəndə:	kəndləŋ	kəndzil	
	达斡尔语	səriməlt	jo:kən	xəndul	nəmbəs	
东部裕固语	gərwəŋ	ɕəbsər~xu:sən ~kuŋti:	kəndələn	pə:ŋə~xə:ləŋ		
土族语	kumosgo	koŋ	kəndələn	nəmburgen		
东乡语	mimao	qosun	xuəi məŋə	gondzəliə		
保安语	hənsəŋ	koχtoŋ~goɭ	gəndələŋ	bi		
斯拉夫式蒙文	xəmsəŋ	xəndий	xəndləŋ	xəndжил		
英文	eyebrows	empty, hollow; valley, dale	horizontal, across	blanket,		
汉语	眉	空的, 山谷	横的	被子		

ᠬᠡᠭᠭᠡᠨ	ᠬᠡᠭᠦᠨ	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠪᠡᠬ	ᠬᠡᠷᠭᠡᠬ
xөггөг	xөнө:x	xөр	xərbəx	xөргөx
xөггөн	xүнгə:x	xүр	xərbəx	xөргөx
xүггөг	xүнə:x	xүр	xүrbəx	xүргөx
xүггөн	xүнə:x		xүлjbərx	xүргөx
xүгөн	xүнгə:x	xүр fəс	xүrbəx	xүргə:x
xөггөн	xөнгə:x		xərbəx	xөргөx
xөггөг	xөнгə:x	xөр	xərbəx	xөргөx
xөнгөн	xөнө:xu	xөр	xərbəxu	гөргөxu
kөггөн	kөнө:x	kөр	kəlbərk	kөргөk
kөггөн	kөнө:k	kөр	kərbərek	kөргөk
gi:gin	xorolx	kөр	kəlbərər	kөргөx
xүнгə:n	koroləgu	xuөггər fəс	kurbigu	bərə:gu~gənsur: bolgə:gu
kөггөн	Xorol	kөр	kөрwə—	kөргө
kүнгөн	norla	korə	nguro~xurbə:	᠔o:sə
gongian	xaiji—	ᠰatun giəda	coγori—	kuitəiəswya— ~᠔oswya
kүңкәң	omунгә арә—	gondəsaŋ təsaŋ	kolər—	kitərcə—
xөнгөн	xөнөөx	xөр	xərbəx	xөргөx
light	to harm, injure, hurt	packed snowdrift	to turn over, wallow	to cool off, chill, refrigerate
轻	伤害	冻结的雪	翻滚	凉, 冷却

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠬᠡᠷᠡ	ᠬᠡᠷᠭᠡ	ᠬᠡᠷᠭᠦᠨ	ᠬᠡᠷᠪᠡᠬ	ᠬᠡᠷᠭᠡᠬ
蒙 古 语	正蓝旗	xөрө:	xөрөг	xөрөng~ədbəl	xөрөx
	巴林右旗	xөрө:	xөрөг	xөрөng	xөрөx
	陈巴尔虎	xүрə:	xүрөг	xүрөng	xүрөx
	布利亚特	xүрə:	xүрөг	xүрөng	xүрөx
	达尔罕	xүрə:	xүрөг	xүрөг	xүрөx
	喀喇沁	xərə:	xөрөг	xөрөг	xөрөx
	东苏尼特	xөрө:	xөрөг	xөрөng	xөрөx
	鄂托克	xөрө:	xөрөг	xөрөngө	гөрүx
	阿拉善	kөрө:	kөрөг	kөрөngө	kөрк
	都兰	kөрө:	kөрөг	kөрөngө	kөрөk
	和静	kөрə:	kөрөг	kөрөngө	kөрсөx
达斡尔语	kirə:	səudər	ulin xətgə:	bərəgu	
东部裕固语	kyre:	təngəsge ~kөрөг	kunerge	kөр—	
土族语	təiru:		kunorgo	᠔o:sə	
东乡语	təirəu	giəŋ	ᠰai ᠰən kuniəxə	kuitəiansw— ~bindzi—	
保安语	soxli	᠔zəcaŋ	n᠔ə nombo ~roma	kitər—	
斯拉夫式蒙文	xөpөө	xөpөр	xөpөргө	xөpөx	
英 文	saw	portrait, image	property; cap- ital; ferment, yeast	to become cool, cool down	
汉 义	锯	肖像	财产, 酵母	冷却	

ᠭᠡᠰᠡᠷ	ᠬᠡᠰᠡᠷ	ᠬᠡᠰᠢᠭ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ
xers	geser	gešeg	gefəx	gefix
xers	xesər	xəšig	xufix	xəfix
xuru:	xusər	xušig	xufix	xufix
xurjhəŋ	atar	xušig	xufix	xufix
xurs	xusər	xušig	xufix	xufix
xeres		xəšig	xəfix	xəfix
xers	xesər	gešig	gefix	gefix
gəres	xesər	gəšig	gəfixu	gəfixu
kəres	kəsər	kəšig	kəfix	kəfix
kərs	kəsər	kəšig	kəfix	kəfik
kərsn	atar	kəšig	kəfix	kəfx
ərult	suars	xɑ:lbur	mənərəgu	kufuluəgu
gadar	kəre~sortəŋ	jomwo	ologfəl~tara ~mada-	jigle--
gadzar arasə	atar	rgujal	ma:la	
dəimin arasun	gadzə	mandzu	məjirə~ ~mada-	liandzi~ ~dzindzi-
arsoŋ	gəpər	vidʒ	Хоматрi-	dingə-
хөрс	хөсөр	хөшиг	хөших	хөших
soil, topsoil; crust	earth, soil, ground	curtain, canopy	to harden, to become numb	to overcast (in sewing)
地壳, 表皮	野地	幔子	麻木, 发麻	联缝

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠭᠡᠰᠡᠷ	ᠬᠡᠰᠡᠷ	ᠬᠡᠰᠢᠭ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ
蒙古语	正蓝旗	geʃu:ŋ	getləx	getl	geɣ
	巴林右旗	xəʃu:n	xetləx	xetl	xəɣ
	陈巴尔虎	xəʃu:ŋ	xutləx		xəɣ
	布利亚特	xəʃu:ŋ	xutləx	xutəl	xəɣ
	达尔罕	xəʃu:n	xutləx	xutəl	xəɣ
	喀喇沁	xəʃu:n	xetləx	xetəl	xəɣ
	东苏尼特	geʃu:ŋ	getləx	getəl	geɣ
	鄂托克	geʃu:n	gətəlxu	gətəl	gəxə
	阿拉善	kəʃy:n	kətəlk	kətəl	kəkə
	都兰	kəʃy:n	kətək	kətəl	kuku
和静	kəʃy:n	kətəlx	kətəl	kək	
达斡尔语	bodo: kusun	kutlə:gu	auləi niro:	ʃila:n	
东部裕固语	kekə~deme	kyte:l-	Харког	hgə	
土族语		kudolə	kudal	kugo	
东乡语	linfan uini	laji-	ula nurun	kugiə	
保安语	mali ginə	dur-	hi ja:ɣo	kugo	
斯拉夫式蒙文	хөшүүн	хөтлөх	хөтөл	хөх	
英文	tenacious, in- flexible; stub- born, obstinate	to lead	mountain pa- ss, low pass	blue, dark blue	
汉语	不敏, 不灵	牵	山梁	蓝的	

Handwritten notes at the bottom right of the page.

ᠭᠡᠬᠡ ᠳᠠᠷᠠᠭ	ᠭᠡᠬᠡ	ᠭᠡᠬᠡᠳᠠᠰ	ᠭᠡᠬᠡᠯᠠᠬ	ᠭᠡᠬᠡᠯᠢᠵ
gex duru:	xu:	xu:dəs~dʒaŋ	xu:lax~xaləx	xuel
xəx turu:	xu:	xu:dəs	xu:lax	xv:l
xəx turu: xo:n	xu:	xu:dəs	xu:lax	xu:lʃ
xon	xu:	xu:dhaŋ	xu:lax	xu:lʃ
xəx turu:	xu:	xu:dəs	xalax	xœ:l
xəx turu:	ʃi:xu:	xu:dəs	xalax	xœ:l
xədgən	xu:	xu:dəs	xu:lax	xuil
gəxə turu:	xu:	xu:dəs	xu:laxu	xu:lʃ
kəkə tyry:	xu:	xu:dəs		xu:lʃ
kək tərgeŋ	ʂə:xu:	xu:dəs	xu:lax	xu:li
ʃo:dræ:	ʃy:geŋ	xalx	bu:lcax	xu:lʃ
xila:	xu:~ʃə:xu:	abkə	xə:lə:gu ~sarke:gu	ko:lʃ
hgə turun	Xu:~qogdu ~de:m	keseŋ	Xu:l	Xu:lə
pugunoc	bumbuloŋ	niur~sba	xoulə	nɔ̄im
məndʒən	xu~ʂaxu	dʒandʒandʒu	ʂəoʃi— ~təndʒi—	fali
dʒuloŋ	Xo	dʒəm	nɔ̄edʒi pəti—	fali
xəx tyryv	xuy	xuydac	xuyлах	xууль
gadfly, horsefly	kettle, pot	page	to copy	law; rule
虻	壺	页	抄写	法律

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠬᠡᠬᠡ	ᠬᠡᠬᠡ	ᠬᠡᠬᠡᠳᠠᠰ	ᠬᠡᠬᠡᠯᠠᠬ
	正蓝旗	巴林右旗				
蒙 古 语	正蓝旗	xu:r	xu:re:	xu:rəmʃ	xu:rox	
	巴林右旗	xu:r	xu:re:	xu:rəmʃ	xu:rəx	
	陈巴尔虎	xu:r	xu:rai	xu:ramʃ	xu:rax	
	布利亚特	xu:r	xu:rai	xu:romʃ	xu:rax	
	达尔罕	xu:r	xu:re:~gaŋsueə	xu:romʃ	xu:rəx	
	喀喇沁	xu:r	xœ:re:	xo:romʃ	xo:rox	
	东苏尼特	xu:r	xu:rai	xu:ramʃ	xu:rax	
	鄂托克	xu:r	xu:rai	xu:ramʃ	xu:roxu	
	阿拉善	xu:r	xu:ræ:	xu:rumʃ	xu:rxu	
	都兰	xu:r	xu:ræ:	xu:ramʃi	xu:rax	
和静	bi:b	xy:ræ:	xurmugʃ	xu:rx		
达斡尔语	ko:r	xaurdo:gu	xuodəl a:ʃiləgu	xu:pi— ~ondəlo:gu		
东部裕固语	Xu:r~əo:r	Xu:ri:	Xu:rmagʃi	Xu:r~orɣola—		
土族语	xu:r			xunla		
东乡语	xuxudʒu	ʂo	məɔ̄dʒəɔ̄	xunla—		
保安语	ʃjəandʒi	saχdər	pəgəɔ̄oŋ	hona—		
斯拉夫式蒙文	xуур	xуурай	xуурамч	xуурax		
英文	two stringed (or four stringed) musical instrument played with a bow	file, rasp	false, spurious; insincere	to cheat, dece- ive, tell lies		
汉语	胡琴	锉子	虚伪	哄骗		

ᠬᠤᠰᠢ	ᠬᠤᠰᠢ	ᠬᠤᠰᠢ	ᠬᠤᠰᠢ	ᠬᠤᠰᠢ
xu:rs	xu:rʃ	xu:ʃəŋ	xuɑ:lax	xuɑ:
xu:rəs	xu:rʃ	xu:ʃin	xuɑ:ʃuɑnəx	xuɑ:
ʃu:ru:	xu:rʃ	xu:ʃiŋ	xuɑ:lax	
xjo:rhəŋ	xu:rʃ	xu:ʃiŋ	xuɑ:lax	xuɑ
xɛ:rs	xu:rʃ	xu:ʃin	xuɑ:ʃɛnəx	xuɑ:
xɪ:ras	xu:rʃ	xo:ʃin	xuɑ:ʃyɛnəx	xuɑ:
xu:rs	xu:rʃ	xu:ʃiŋ	xuɑ:lax	uxuɑ:
gu:rsa	xu:rʃ	xu:ʃin	xuɑlaxu	
xu:rsa	xu:rʃ	xu:ʃin	xuɑ:lax	
xu:rs	xu:rʃi	xu:ʃin	xuɑ:lax	
xu:rsn	bi:bʃ	xu:ʃin	xurg ɠɑrɠɑx	xo:
kiur	ʃo:rʃin	kauʃin	xuɑ:ʃɑ:ləbɛi	musui ʃɑr~ xutɑ:n ʃɑr
χairɛn	Xu:rʃi	χu:ʃɛn	ɠɑr ɠɑrɑ—	ʃɛrɑ~Xoŋɠor
ʈi:rsə	xu:rʈai	xauɠin	xuɑlɑ	ɛirandog
ɠɛɠɠu	xuxuɠu lajɠɠɛn	quɠiɠɛn	ʈian xuɑji—	ʃurɠɠɠiɠon
gidɠ	ɠandɠ dɑtɠon	χuiɠon	ʈiuan Xuɑgɠ—	langɠ ɛira
хуурс	хуурч	хуучин	хуалах	хуа
nit	player of fiddle	old, shabby, out of date	play with the fingers	light yellow
虬子	胡琴手, 说书的	旧的	划拳	淡黄色

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠬᠤᠪ	ᠬᠤᠪᠠᠷ	ᠬᠤᠪᠠᠰ	ᠬᠤᠪᠠᠰᠢ	
蒙 古 语	正蓝旗	xub	xubɑ:r	xubɑ:x	xɛɛb~xɛɛɠ
	巴林右旗	xuw	xɛbo:r	xobo:x	xɛɛb
	陈巴尔虎	xub	xubɑ:r	xubɑ:x	xubj
	布利亚特	xub	xubɑ:r	xubɑ:x	xubj
	达尔罕	xob	xobo:r	xobo:x	xɛɛb
	喀喇沁	xɛɛb		xobo:x	xɛɛb
	东苏尼特	xub	xubɑ:r	xubɑ:x	xubj
	鄂托克	xubɑ:	xubɑ:r	xubɑ:xu	xubj
	阿拉善	xubu	xubɑ:r	xubɑ:x	xubj
	都兰	xub	xubɑ:r	xubɑ:x	xubɑ
	和静	xub	xybɑ:r	xubɑ:x	xyb
	达斡尔语	xu:bə:	xobe:l	xobe:gu	xobj~ɠija
东部裕固语	χuɑ~χu:bo	χu:r	χuwa—	χuwa~ɠija	
土族语		sgɑ:	xugua	ɠija:	
东乡语	xubo	gudɠu	guɠɑ—	omin	
保安语	Xobe	kəɠig	guɑ—	omɠ	
斯拉夫式蒙文	хув	хувнар	хуваах	хувь	
英文	amber	distribution, division; quota	to divide	destiny, fate	
汉语	琥珀	分份	分	命运	

ᠬᠤᠪᠯᠠᠬ	ᠬᠤᠪᠯᠠᠭ᠎ᠠ	ᠬᠤᠪᠷᠠᠬ	ᠬᠤᠪᠰᠢᠬᠠᠯ	ᠬᠤᠪᠰᠠᠭ
xæblax	xæbəlga:ŋ	xæbrəx	xæbsxo:l ~xæf̥sxo:l	xubrag
xæbləx	xæbəlgo:n	xæbrəx	xæbsxo:l	xobrəy
xubjlax	xubilga:ŋ	xubjrax	xubjsgal	xubrag
xubjłax	xubilga:ŋ	xubjrax	xubjsgal	xubrag
xæbləx	xæbəlgo:n	xæbrəx	xæbsgo:l	xobrəy
xæblox	xæbolgo:n	xæbrox	xæbosgo:l	xobrog
xubilax	xubilga:ŋ	xubirax	xubjsgal	xubrag
xubilaxu	xubilga:n	xubiraxu	xubisga:l	xubrag
xubiləx	xubilga:n	xubirxu	xubisxəl	xoborog
xubilax	xubilga:n	xubirax	xubisgal	xubrag
xybilx	xybilca:n	xybirx	xybscyl	kubrug
xobiləgu	xobilga:n	xobiləl	xobisga:l	xə:fən
hurwa—	nəmfi	hurwaxa—	gəmiŋ	fəwə
fura:~xurba:		fura:~xərle	ge:min	lamade:
biəndzi—	xuaʂən	bianxuo giə—	giəmin	lama
bəngəgə—	χuaʂən	bəngə—	gəmiŋ	ruzlbo
хувилах	хувилгаан	хувирах	хувьсгал	хувраг
to change to, turn to	person who reincarnates	to change into, turn into	revolution	the clergy, priest, monk
变	化身	变化	革命	僧侣

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠬᠤᠪᠯᠠᠬ	ᠬᠤᠪ	ᠬᠤᠪᠰᠢᠬᠠᠯ	ᠬᠤᠪᠰᠠᠭ	
蒙 古 语	正蓝旗	xobtəs	xud	xudag	xudlo:
	巴林右旗	xæbt̥fəs	xud	xudag	xudl
	陈巴尔虎	xubsu:	xud	xudag	xudal
	布利亚特	xubshaj	xud	xudag	xudal
	达尔罕	xobtəs	xud	xudəy	xudəl
	喀喇沁	xæbt̥fis	xud	xudag	xudal
	东苏尼特	xubtas		xudag	xudal
	鄂托克	gub̥fisa	xudu	xudug	xudal
	阿拉善	xubtas	xuda	xudag	xudul
	都兰	xubtssan	xud	xudag	xudal
	和静	xubtssan ~xubt̥sn	xud	xudug	xudal
达斡尔语	uarkəl	xodugu	kodirj	xuadəl	
东部裕固语	χəbt̥fis ~musgə	guda:	xədəy	gudəl	
土族语	de:l	guda:	rɔən	gudal	
东乡语	ɕian	gudayi~t̥indziə	gudəu~ɕin	gudan	
保安语	məsgu	t̥indzo	ɕin	χocib	
斯拉夫式蒙文	хувцас	худ	худар	худал	
英文	clothes, dress	relatives through the marriage of thier children	well	lie, falsehood, untruth	
汉 义	衣服	亲家	井	谎言, 假的	

ᠬᠣᠳᠠᠯᠳᠠ	ᠬᠣᠳᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠬᠣᠳᠠᠯᠲᠢ	ᠬᠣᠳᠠᠷᠭ	ᠬᠣᠳᠲᠦᠷ
xudalda:	xudaldax	xudalᠲᠢ	xudrəḡ	xuᠴᠳᠦᠷ
xulda:	xuldax	xudalᠲᠢ	xudrəḡ	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:	xudaldax	xudalᠲᠢ	xudrag	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:	xudaldax	xudalᠲᠢ	xudrag	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:	xudaldax	xudalᠲᠢ	xudrag	xuᠴᠳᠢᠷ
xulda:	xuldax	xudalᠲᠢ	xudrag	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:	xudaldax	xudalᠲᠢ	xudrag	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:	xudaldaxu	xudalᠲᠢ	xudraga	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:n	xudaldax	xudalᠲᠢ	xudurgu	xuᠴᠳᠢᠷ
xudalda:	xudaldax	xudalᠲᠢᠶ	xudarga	xuᠴᠳᠢᠷ
xudulda:	xuldx	xudulᠲᠢ	xudurcu	xuᠴᠳᠢᠷ
maima:n	durugu	xoro:ᠲᠢ	xodurugu ~kəuᠶu:	ᠴᠢᠠᠨ~xuᠴᠳᠢᠷ
guda:ldən	guda:ldə—	gudalᠲᠢᠶ	gudurca	ᠴᠢᠭᠡᠨ~xuᠴᠳᠢᠷ
maimai	da:ldə	gudalᠲᠢᠭᠠᠨ	gudarga	xuᠴᠳᠢᠷ
maimai	gudandu— ~xoji—	gudanᠲᠢᠰᠤ	ᠴᠢᠠᠨ	ᠴᠢᠠᠨᠮᠢᠠᠨᠳᠠᠰᠤ ~ᠰᠤᠨᠲᠤ
dandoḡ	dandə—	ᠬᠣᠭᠢᠪᠲᠠ	ned	ᠴᠢᠠᠨ~ᠬᠤᠢ
худалдаа	худалдах	худалч	худрага	хужир
trade, commerce	to sell, barter	liar	crupper, breeching (harness)	salt marsh
生意, 商业	出售	说谎的人	后鞅	碱

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠬᠤᠭᠯᠠᠬ	ᠬᠤᠢ	ᠬᠤᠢ	ᠬᠤᠶᠢᠬ
		xuglax	xue~xy:	xui	xuex
蒙 古 语	正蓝旗	xuglax	xue~xy:	xui	xuex
	巴林右旗	xuglax	xy:	xy:	xy:x
	陈巴尔虎	xuglax	xui	xui	xuix
	布利亚特	xuxalax	xui	xui	xuix
	达尔罕	xuglax	xui~xy:	xui~xy:	xy:x
	喀喇沁	xugulax	xui selxon	xui	
	东苏尼特	xuglax	xui	xui	xuix
	鄂托克	xugulxu	xui	xui	xuixu
	阿拉善	xugulaxu	xui	xui	xu: xu
	都兰	xuglax	xui	xui	
	和静	xugulx	xy:	utca:n ger	xu:x
	达斡尔语	xoglo:gu	xorge:l	onᠲᠢ: xobi	xaləm
东部裕固语	ᠬᠤᠭᠤᠯ—	ᠬᠤᠢ	ᠬᠤᠢ	ᠬᠤᠭ	
土族语	xugolə	furo:ldəngi: ki:	xui		
东乡语	ᠬᠤᠷᠠᠭᠠ— ~ᠬᠤᠯᠤ—	ᠶᠢᠨᠲᠢᠭᠠᠨ ᠬᠠᠢ	ᠬᠣᠳᠣᠭᠣ ᠶᠢᠷᠣᠳᠠᠰᠤ	ᠲᠦᠶᠦᠷᠦᠨ ᠠᠷᠠᠰᠤᠨ	
保安语	ᠭᠣᠯ—	ᠶᠭᠤᠨᠭᠠᠨ ᠬᠠᠢ	ᠶᠢᠪ	təroḡnə-arsonᠭ	
斯拉夫式蒙文	хугалах	хуй	хуй	хуйх	
英 文	to break, break in two; fracture	tornado, whirlwind	scabbard, sheath	scalp	
汉 义	折断	旋风	刀鞘	头屑皮	

ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ
xuexlax	xu jəg	xu jəglax	xul	xul
xy:xləx	xu jəg	xu jəgləx	xul	xul
xuixlax	xu jəg	xu jəglax	xul	xul
xuilax	xu jəg	xu jəglax		xul
xy:xləx	xu jəg	xu jəglax	xul	xul
xuixlax	xu jig	xu jiglax	xul	xul
xuixlax	xu jəg	xu jəglax	xul	xul
xuixlaxu	xu jəg	xu jəglaxu	xulu	xul
xu:xulx	xu jug	xu juglax	xulu	xulu
xuilax	xu jig	xu jiglax	xul	xul
xu:xulx	xu jig	xu jigilx	xəbug	xoŋgor
xuati: gila:gu	kuair sarki	xuairla:gu	kot	xuta:n far
goŋcola—	χu jəg	χu jəg məs	χulə	fəra~χoŋgor
liaukə	xu jəg	xu jəglo	xulu	əirobtar
liaoji	dʒio	dʒio məsu—	xulu	ʂura
guicəl	təb	təb məs—	χolo	əira
хуйхлах	хуяг	хуяглах	хул~хулуу	хул
to singe, scorch	armour, cuirass	to put on a cuirass, to wear armour	a kind of gourd	tawny, fawn
燎毛	甲	穿甲	葫芦	金黄色

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠬᠡᠭᠢᠯᠠᠬ	
蒙 古 语	正蓝旗	xulge:	xulge:ʃ	xulgane:	xuls
	巴林右旗	xulge:	xulge:ʃ	xulgən	xuləs
	陈巴尔虎	xulgai	xulgaiʃ	xulgan	xulu:
	布利亚特	xulgai	xulgaiʃ	xulgan	xulhoŋ
	达尔罕	xulge:	xulge:ʃ	xulgan	xuls
	喀喇沁	xulge:	xulge:ʃ	xulgan	xulos
	东苏尼特	xulgai	xulgaiʃ	xulgan	xules
	鄂托克	xulgai	gulgaiʃ	xulgun	xulus
	阿拉善	xulgaə:	xulgaə:ʃ	xulgan	xulus
	都兰	xulga:	xulga:ʃi	xulgana	xulus
	和静	xulxæ:	xulxæ:ʃ	xulgunu	xulsn
达斡尔语	loʃur ~xuolag	xuolag	aʃikʃa:n ~aʃika:	sus	
东部裕固语	χulacəi	χulacəiʃi	χunacəg	χulusən	
土族语	xulcəi	xulcəiʃi	xulganac	xuləsə	
东乡语	guləyəi ~guyəi	guləʃən ~guyəi	suwəyən	gulusun	
保安语	golci	golci	ʈəiʈəiχəŋ	golsoŋ	
斯拉夫式蒙文	хулгай	хулгайч	хулгана	хулс	
英 文	thief; thieving	thief, pilferer	mouse, rat	bamboo, reed	
汉 义	小偷, 偷的	小偷	鼠	竹	

ᠬᠤᠯᠬ	ᠬᠣᠮᠡᠢᠬ	ᠬᠣᠮᠤᠰ	ᠬᠤᠭ	ᠬᠤᠨᠠᠰ
xulx	xomæ:x	xuməs	xuᠭ	xuᠨa:s
ᠬᠤᠯᠡᠬ	ᠣᠮᠢᠬ	ᠬᠣᠮᠤᠰ	ᠬᠤᠨ ~xun galu:	xyᠨa:s
xuləx	omi:x	xoməs	~xun galu:	xyᠨa:s
ᠬᠤᠯᠬᠵ	ᠬᠤᠮᠢᠬ	ᠬᠤᠮᠤᠮᠤᠰ	ᠬᠤᠭ	xunja:xy:
xulxj	xumix	xumu:	xuᠭ	xunja:xy:
ᠬᠤᠯᠬᠵ	ᠬᠤᠮᠢᠬ	ᠬᠤᠮᠬᠠᠭ	ᠬᠤᠭ	xunja:hog
xælx	xæmæx	xoms	ᠬᠤᠭ	xunja:hog
xuləx	xæmæx	xoms	xuᠭ galu:	xuna:s
xulox	xæmox	xomos	xuᠭ galu:	xuna:s
xulix	xumix	xumas	xuᠭ	xunja:s
xulugu	xumxu	xumas	xuᠭ	gorfij
xuluxu	xumixu	xu:mus	xun	xurnja:s
xulxa	xumik	xüms	xun	xunja:s
xulxu	xymx	xumsn	xun	xurnja:sn
kolig	kokirəgu	kimfi	xorfe:l	xones
ᠬᠣᠭᠯᠠᠭ	boula-- ~gorxiləcla--	xəməsən	ʃaca:n calu:	dəbɣuor
xoᠭᠭor	fumura	ʃimuse	ᠬᠣᠭ	xuna:sə
ʃuməən basun	giədolo-- ~ʃuire--	gumusun	ʃionnuə	dədɔ
ʃəixəŋ basoŋ	hordə--	gomsoŋ	jenə	dəbgəsəŋ rəmo
хулга	хумих	хумс	хун	хуниас
earwax	to pick up, gather up, collect	nail, claw	swan	pleat, gathers, tuck
耳垢	卷缩	指甲	天鹅	褶皱

蒙古语 词汇 别	正蓝旗	xur	xura:x	xurəl	xurdaŋ
	巴林右旗	xur	xura:x	xurɪ	xurdən
	陈巴尔虎	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	布利亚特	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	达尔罕	xur	xura:x	xural	xurdən
	喀喇沁	xor	xura:x	xural	xurdon
	东苏尼特	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	鄂托克	xur	xura:xy	xural	xurdaŋ
	阿拉善	xuru	xura:x	xurul	xurdaŋ
	都兰	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	和静	xur	xura:x	xy:~xurɪ	xurdn
	达斡尔语	xuar	xore:gu	xoril	xordun
	东部裕固语	χura	χura:—	χural	gurdug~modo
土族语	xura:	xura:	xura:l	gurdən	
东乡语	guro	gura—	xui	gudzin ~cudun	
保安语	gora	gorudə—	χui	gordəŋ	
斯拉夫式蒙文	хур	хураах	хурал	хурдан	
英文	rain	to collect, gather; to harvest	meeting, gathering, conference	quick, fast, rapid	
汉文	雨	收集, 收割	会	快, 迅速	

ᠬᠣᠷᠳᠯᠠᠬ	ᠬᠣᠷᠭᠠ	ᠬᠣᠷᠢᠮ	ᠬᠣᠷᠢᠮᠯᠠᠬ	ᠬᠣᠷᠢᠰ
xurdlax	xurag	xcerem	xceremlax	xurɕ
xurdləx	xurag	xcerem	xceremlax	xurɕin
xurdlax	xurag	xurim	xurimlax	xurs
xurdlax	xurag	urim	xurimlax	xurs
xurdləx	xurəb~xurag	xcerem	xceremlax	xurɕin
xurdlax	xurag	xcerom	xceromlox	xurɕ
xurdlax	xurag	xuram	xuramlax	gurb
xurdlaxu	xurga	xurim	xurimlaxu	xurɕ
xurdulax	xurgu	xurim	xurimnax	xurb
xurdlax	xurga	xurim	xurimlax	xurb
xurdlx	xurgun	xyrym gi:ɕ	gi:ɕilx	xurb
xordu:ləgu	kurub	urgun sarin	sariləgu	da:mul
curdula:	χurcan	χurum	χurum gi:—	qurɕa
curdala	xurco	xurəm	xurəmlo	xuɕədə
cuɕila— ~gudula—	guyan	gurun	gurun idziə—	gidu
cordala—	gorcaɕ	jancɛi	jancidə loala—	amci va
хурдлах	хурга	хурим	хуримлах	хурц
to speed up; hasten, hurry	lamb	feast; wedding	to wed, celebrate a wedding; to celebrate, feast	sharp, acute, keen
加快	绵羊羔	宴会, 婚礼	举行宴会	锐利的

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠬᠣᠷᠳᠯᠠᠬ	ᠬᠣᠷᠢᠮᠯᠠᠬ	ᠬᠣᠷᠢᠰ	ᠬᠣᠷᠢᠰ
正蓝旗	xuru:	xurəbɕ	gus	gusəm
巴林右旗	xuru:	xcerəbɕ	xus	xusəm
陈巴尔虎	xuru:	xuru:bɕ	xuxu:	xusəm
布利亚特	xurgəɕ	xurəbɕ	xuhəɕ	xumhəɕ
达尔罕	xuru:	xuru:bɕ	xus	xusəm
喀喇沁	xuru:	xcerəbɕ	xus	ga:ɕa:~xusəm
东苏尼特	xuru:	xuru:bɕ	gus	gusəm
鄂托克	xuru:	xuru:bɕ	xusu	xusəm
阿拉善	xurgu:	xurubɕ	xus	xusum
都兰	kuru:	xuru:bɕi	xus	xusəm
和静	xurgun	xurubɕ	xusum	xusum
达斡尔语	xoro:	daldə	ɕa:lbon	kobis
东部裕固语	χuru:n	χurubɕi	χus	qesəm
土族语	xurə	xurəbɕi	ɕdaxua	kəsəm
东乡语	gurun	ɕindɕu	xuomu	guagua
保安语	gor	dəngu dəndɕiri	təixaj doxə	χəsəm
斯拉夫式蒙文	хурүү	хурүүвч	хүс	хүсэм
英文	finger, toe	thimble	birch	sediment of a pot after boiling milk
汉语	手指	顶针	白桦	奶锅巴

ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠷᠠᠩ	ᠭᠤᠰᠤᠷ	ᠭᠤᠲᠠᠭ	ᠭᠤᠲᠠᠭ
gusəx	gusaraŋ	gusu:r	xutag	xutag
xusəx	xusrəŋ	xusu:r	xutəg	xutəg
xusax		xusu:r~ju:r	xutag	xutag
xuhəx	xuhraŋ	xuhu:r	xutag	xutag
xusəx	xusər	xusu:r	xutəg	xutag
xusox	besar	xusu:r	xutag	xutag
gusax	gusran	gusu:r	gutag	utag
xusaxu	gusaraŋ	xusu:r	xutug	utga
xusxu	xusran	ʃəndə	xutag	xutaga
xusax	xusar	xusu:r	əldə: xutag	xutga
xusx	xusrug	xusu:r	xutug	utga
xonda:gu	sogoiugu	kobis	dɔla:fun	ontʃi
qəsə--	qəsaraŋ	ʃəndzi	əmən	χudaxa
kəsə		ləambi:	amun	ʔidogo
dulik— ~guəji—	dziəlɪan uiku	guəguəʃə.	ʃəuʃu	qudəyo
χəsə— ~guəkə—	dziɪndziə sə səusəŋ	guəgu ~ləndəlo	amug	dogə
xycax	xycran	xycyyp	xyrar	xyrra
shave; scrape	barren	scraper; scoop	sanctity, distinction, benediction	knife, razor
剃, 刮	未受孕的	刮具, 铲子	寿命	刀子

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠭᠤᠲᠠᠭ	ᠭᠤᠲᠤᠭᠤ	ᠭᠤᠲᠤ	ᠭᠤᠲᠤᠬᠤ	
蒙古语	正蓝旗	xutxax ~gutgax	gutgu:r	guʃ	guʃəx
	巴林右旗	xutxəx	xutxu:r	xuʃ	xuʃix
	陈巴尔虎	xutgax	xutgu:r	xus	xusəx
	布利亚特	xutgax	xutgu:r	xus	xusəx
	达尔罕	xutgəx	xutgu:r	xuʃ	xuʃix
	喀喇沁	xutgax	xutxu:r	xənon pa:s	xuʃix
	东苏尼特	gutgax	gutgu:r	guʃ	guʃəx
	鄂托克	gutguxu	gutgu:r	guʃə	xuʃəxu
	阿拉善	xutxux	xutgu:r	xuʃ	xuʃəx
	都兰	xutgax	xutgu:r	xuʃ	xuʃəx
	和静	xutgax	xutgu:r	xuʃ	xuʃəx
	达斡尔语	korkugu	korkogu mafɪn	koʃ	koʃgu
东部裕固语	qudə—	konkor	qudə	qudə—	
土族语	ʃdogo		xuʃə	xuʃə	
东乡语	quduyu—	quduyukuni	qudə	qudə—	
保安语	dogə—	dogəgu dɔci	autə gonə	χədə—	
斯拉夫式蒙文	xyrrax	xyrryyp	xyu	xyuax	
英文	to mix, blend, intermix, stir	mixer, stirrer	ram	to bark	
汉义	搅拌, 弄混	搅拌器	公绵羊	吠	

ᠭᠤᠨᠢ	ᠭᠤ	ᠭᠤᠳᠡ	ᠭᠤᠰ	ᠭᠤᠬᠡ
guŋəx	xu:	xu:de:~ju:de:	xu:r	xu:xəd
xuŋix	xu:	xu:de:	xu:r	xu:xəd~be:be:
xuŋix	xu:	xu:di:	xu:r	xu:xəd
xuŋix	pe:xəd	ju:paɪ	xu:r	pe:xəd
xuŋix	xu:	xu:de:~u:t	xu:r	pe:xəd
xuŋix	xu:	xə:de:	xu:r	pe:xəd
guŋix	xu:	xu:dei	xu:r	xu:xəd
xuŋixu	xu:	ju:mei	xu:r	xu:xəd
xuŋix	kəby:n	sumal~sumul	ky:r	ky:kes
xuŋix	kyby:	ju:de:~ky:dæ:	ky:r	ky:ked
xuŋix~kədərx	kəby:n	ju:dæ:	ky:r	kəby:d
nəmbəgu	kəku	kəudi	u:sen yas	kəku~uŋfikər
quɕo	ky:ken	su:mal	u:ləg~ky:r	məlo
xuɕi	ku:	fu:da	uro:	bulai
nianbə~ quɕu~	kəwon	fuda	fugusan bəjə	kəwosu
nambə~	kuŋ	fda	med	ja:ɕi
хучих	хүү	хүүдий	хүүр	хүүхэд
to cover	son, boy; interest	bag, sack wallet	dead boby, corpse	children, kids
复 盖	儿 子	口 袋	尸 体	儿 童

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠭᠤᠨᠢ	ᠭᠤᠰ	ᠭᠤᠳᠡ	ᠭᠤᠬᠡ	
蒙 古 语	正 蓝 旗	xu:xəŋ	xu:xəŋ xəl ~bag xəl	xudər	xudər
	巴林右旗	xu:xən~jixən	xu:xən xəl	xudər	xudər
	陈巴尔虎	xu:gəŋ	xu:gəŋ xəl	xudər	xudər
	布利亚特	baggaŋ	xu:gəŋ xəl	xudər	xudər
	达尔罕	ixən	xu:xən xəl	xudər	xudər
	喀喇沁	ixon	xo:lon idgin	xudər	
	东苏尼特	xu:xəŋ	xu:xəŋ xəl		xudər
	鄂托克	xu:xen	xu:xen xəl	xudər	xudər
	阿拉善	ky:ken	ky:ken kele	kyder	kyder~kydyr
	都 兰	ky:ken	ky:ken kel	kəder	kyder
	和 静	ky:kyn	kelnæ ky:kyn	kydyr	kydyr
	达 斡 尔 语	ujin~ugin	kumug	nikfa:n	sair
东 部 裕 固 语	hgon	mə:kəlen	ɕa:rə~jbar ~gəder	kudžintə	
土 族 语	aidzun	gos kəle	ala:	kudžidə	
东 乡 语	oŋin	qoŋu kiəlän	eiandzu	liliatu	
保 安 语	rafotə agu	χoŋ kaləŋ	gəla	kutəite	
斯拉夫式蒙文	хүүхэн	хүүхэн хэл	хүдэр	хүдэр	
英 文	girl, lady, daughter	uvula	musk deer	strong, energetic	
汉 义	少女, 女儿	小 舌	香 獐, 麝	力 壮 的	

ᠬᠤᠳᠢᠨ ᠳᠠᠷ	ᠬᠤᠳ	ᠬᠤᠳᠤ	ᠬᠤᠰ	ᠬᠤᠳᠤ
xudri:n ɕa:r	хүд	хүдү:	xuis~xis	xi:təŋ
xudri:n ɕa:r	хүд	хүдү:	xy:s	xy:tn
xudri:n ɕa:r	хүд	хүдү:	xui~xuis	xuitəŋ
xudri:n za:r	хүз	хүзү:ŋ	xuihəŋ	xuitəŋ
xudri:n ɕa:r	хүд	хүдү:	xy:s	xy:tən
ɕa:r	хүд	хүдү:	xi:s	xy:tən
za:r	хүд	хүдү:	xuis	xuitəŋ
xudri:n ɕa:r	хүдэ	хүдү:	xə:s	xə:ten
kyderi:n ɕa:r	күд	күдү:	ki:se	ki:ten
kyderi:n ɕa:r	күдји	күдү:	ky:s	ky:ten
ærz	күд	kyzy:n	ki:sn	ki:tn
ɕa:r	күдји	хүдү:	kuis	kuitun
ɕa:r	гүдэ	гүдү:n	ky:sən	ky:ten
ɕrdə	гүдји	гүдји	kuidə	kuiden
ɕian	ɕian	гүдүн	kuisun	kuitəiən
larsə	апи	сэна	kisonɣ	kitəŋ
дрийн заар	хүж	хүзүү	хүйс	хүйтэн
isk	incense, incense stick	neck	navel	cold
香	香	颈	肚脐	冷

词 汇 语 别	ᠬᠤᠳᠢᠨ ᠳᠠᠷ	ᠬᠤᠳᠤ	ᠬᠤᠰ	ᠬᠤᠳᠤ
蒙古语书面语				
正 蓝 旗	xi:təŋ əbʃiŋ ~ɕag əbʃən	xulə:x	xuŋ	xund
巴林右旗	xy:tən əbʃiŋ ~xy:dən	xulə:x	xun	xund
陈巴尔虎	xuitəŋ əbʃiŋ	xulə:x	xuŋ	xuŋd
布利亚特	xuitəŋ əbʃiŋ	xulə:x	xuŋ	xuŋd
达尔罕	xy:tən əbʃiŋ	xulə:x	xun	xundə:
喀喇沁	xy:tən əbʃiŋ	xulə:x	xun	xundə:
东苏尼特	xuitəŋ əbʃiŋ	xulə:x	xuŋ	xund
鄂托克	xuiten əbʃiŋ	xulə:xə	xun	xundə
阿拉善	ki:ten əbʃiŋ	kyle:ky	kyn	kynde
都 兰	ky:ten əbʃiŋ	kyle:k	kyn	kənd
和 静	bə:ri:n ki:	kylə:x	kyn	kynd
达 斡 尔 语	ʃerdugu əur	kultʃə:gu	xu:	xundu
东 部 裕 固 语	ky:ten wəʃiŋ	so:cə—	(ku:n)	kundə
土 族 语	kuiden nor	dze:le	(ku:n)	kundun
东 乡 语	ɕialin	sayi—	(ku:n)	gundu
保 安 语	ɕaliŋ	sagə— ~apə—	(ku:n)	kuntə
斯拉夫式蒙文	хүйтэн өвчин	хүлээх	хүн	хүнд
英 文	gonorrhoea	to wait; to receive	man, person	heavy
汉 义	淋 病	等待, 接受	人	重

хүрэм	хүрэг	хүрэх	хүргэг	хүрэг ах ~хүр ах
хүрэм	хүрэг	хүрэх	хүргэн	хүргэн ах
хүрэм	хүрэг	хүрэх	хүргэг	хүргэг ах
хүрэм	хүрэг	хүрэх	хүргэг	хүргэг ах
хүрмэг	хүрэг~бор	хүрэх	хүргэн	хүргэн ах
хөрөм	хүрэн	хүрэх	хүргэн	хүргэн ах
хүрэм	хүрэг	хүрэх	хүргэг	хүргэг ах
хүрэм	хүрэн	хүрэхү	хүргэн	хүргэн ах
күрэм	күрүг	күркү	күргэн	күргэн ах
күрэм	күрөг	күрек	көргөн	көргөн ах
күрүм	күрүн	күрх	күргүн	күргүс ах
күрүм	хү:рин	күругу	хүргүн	ауја
	күрег	күр—	күргэн	једзине
		күрә	күрге:n	дә:wu
могуа	сiаншә	күрү—	күгүн	дзiәfu
волунди	дзунс	күр— ~Харә—	күрког	дзefu
хүрэм	хүрэн	хүрэх	хүргэн	хүргэн ах
jacket	brown	to reach, arrive; to be enough	son-in-law.	husband of one's elder sister
短上衣, 马褂	棕色	到, 够	女婿	姐夫

蒙古语书面语	词汇 语别	ᠬᠦᠷᠭᠡᠨ ᠳᠠᠰ	ᠬᠦᠷᠭᠡᠬᠡ	ᠬᠦᠷᠲᠡᠬᠡ	ᠭᠤᠰᠢᠯ
		正蓝旗	xүргэг дү:	xүргәx	xүртә:x	ᠭᠤᠰᠢᠯ
蒙古语	巴林右旗	xүргән дү:	xүргәx	xүртә:x	xүсәл~xүсl
	陈巴尔虎	дү: xүрx	xүргәx	xүртә:x	xүсәл
	布利亚特	xүргэг дү:	xүргәx	xүртә:x	xүсәл
	达尔罕	xүргән дү:	xүргәx	xүртә:x	xүсәл
	喀喇沁	xүргән дү:	xүргәx	xүртә:x	xүсәл
	东苏尼特	xүргэг дү:	xүргәx	ᠭүртә:x	ᠭᠤᠰᠢᠯ
	鄂托克	xүргән дү:	xүргexu	xүрте:x	xүсәл
	阿拉善	dy: күргән	күргүкү	күрте:x	күсүл
	都兰	көргөн dy: ~көр dy:	көргөк	күрте:x	күсәл
	和静	күргүн dy:	күргүx	күртә:x	күсl
	达斡尔语	дәу хүргүн	күргә:гу	хобегу	дуар ~хара:лагу
	东部裕固语	күре dy: ~қудә	күрге —	ʃy:ʃy:l ~xucuo—	bodo—
土族语	дә:wu	күрге:	xugua		
东乡语	дзiәо күгүн	қуғо—	қуға— ~таңдзi—	eiwan	
保安语	mifu	күркә—	қуадзi оқә—	sәxtәгу	
斯拉夫式蒙文	хүргән дүү	хүргәx	хүртәэх	хүсәл	
英文	husband of one's younger sister	to convey, send; bring	to cause to receive; to give, grant, confer	wish, disire, hope	
汉文	妹夫	送, 赠送	分配	希望, 愿望	

ᠭᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠭᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠭᠤᠮᠤ	ᠭᠤᠮᠤᠷ	ᠭᠦᠬᠡ
ᠭᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠭᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠭᠤᠮᠤ	ᠭᠤᠮᠤᠷ	ᠭᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠬᠤᠮᠤ~ᠬᠤᠮᠤᠨ	ᠬᠤᠮᠤᠷ	ᠬᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠬᠤᠮᠤ	ᠬᠤᠮᠤᠷ	ᠬᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠬᠤᠮᠤᠨ	ᠬᠤᠮᠤᠷ	ᠬᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	bjo:gə: ~ᠬᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠬᠤᠮᠤ	ᠬᠤᠮᠤᠷ	ᠬᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	bjo:gə:r	ᠬᠤᠮᠤ	ᠬᠤᠮᠤᠷ	ᠬᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠭᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠭᠤᠮᠤ	ᠭᠤᠮᠤᠷ	ᠭᠦᠬᠡ
ᠬᠠᠨᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠠᠨᠰᠢᠨᠭ	ᠬᠤᠮᠤ	ᠭᠤᠮᠤᠷ	ᠬᠦᠬᠡ
kyseky	kəsnək	kyᠮᠤ	kyᠮᠤᠷ	kəkə
kysex	kyseneg	kyᠮᠤᠨ	kyᠮᠤᠷ	kək
kysx	kəsnɣ	kyᠮᠤᠨ	berk	kəkən
xara:ləgu	biaugə:l	kuᠮᠤ	mogᠮᠤᠨ	mək
bodoso	kəsnɣ	kuᠮᠤᠨ	guᠮᠤᠷ	hgən~deleŋ
	to:rdoc	kuᠮᠤᠨ	purge	kugo
eiwan giə—	biao ~giəᠮᠤ	lilian	ᠮᠤᠮᠤᠨ	gogo
səxtə—	bio	ᠮᠤᠮᠤ	nanᠮᠤᠨ	kugo
хүсэх	хүснэг	хүч	хүчир	хөх
to wish, desire, hope	table, chart	power, force, strength	hard, difficult	teats
希望	表格	力气, 力量	困难	乳房

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠬᠡᠭᠦᠳᠢᠯ	ᠬᠡᠯᠡᠰ	ᠬᠡᠯᠢᠬ	ᠬᠡᠳᠡᠯᠡᠬᠡ	ᠬᠡᠳᠡᠯᠡᠬᠡ
正蓝旗	xөгᠳᠢᠯ	xulə:s	xuləx	xədləx	xədləx
巴林右旗	xөгᠳᠢᠯ	xulə:s	xuləx	xədləx	xədləx
陈巴尔虎	xөгᠳᠢᠯ	xulə:s	xuləx	xədləx	xədləx
布利亚特	xөгᠳᠢᠯ	xuljə:həŋ	xuləx	xədləx	xədləx
达尔罕	xөгᠳᠢᠯ	xulə:s	xuləx	xədləx	xədləx
喀喇沁	xөгᠳᠢᠯ	xulə:s	xuləx	xədləx	xədləx
东苏尼特	xөгᠳᠢᠯ	xulə:s	xuləx	xədləx	xədləx
鄂托克	xөгᠳᠢᠯ			kədləx	kədləx
阿拉善	kөгᠳᠢᠯ			kədləx	kədləx
都兰	kөгᠳᠢᠯ	kələ:s	kəlik	kədləx	kədləx
和静	kөгᠳᠢᠯ	kylə:sn	kylnə:	kədləx	kədləx
达斡尔语	mugdə:l ~murdə:l	xujə:gu də:s	bokigu	uildəgu	uildəgu
东部裕固语	kөгᠳᠢᠯ	di:sən	kulə—	gədlə—	gədlə—
土族语	ciᠳᠡ:le	təoglagu de:sə	təogla	gudolə	gudolə
东乡语	faᠳan	ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠳᠢᠶᠢᠰᠤᠨ ~jaoba	ᠮᠤᠮᠤᠨ—	godziəlu—	godziəlu—
保安语	fguodəᠳᠢsən	təoglasən desən	təogla	gudal—	gudal—
斯拉夫式蒙文	хөгжил	хүлээс	хүлэх	хөдлөх	хөдлөх
英文	development, progress, growth, flourishing	anything which fetters, bigds or ties, such as bonds, ties, manacles, fetters.	to bind, tie, tighten	move; shake	move; shake
汉语	发展	捆绳	捆上	动、活动	动、活动

ᠶᠢᠮ	ᠶᠢᠰ ᠲᠢᠰᠢ	ᠶᠢᠰᠢ ᠰᠢᠪᠢᠷ	ᠶᠢᠰᠢᠯᠢᠬᠡ	ᠶᠢᠰᠢᠷᠢᠬᠡ
i:m	i:f ti:f	iber fiber	jiblax	ibrax
i:m~ni:m	i:fə:n ti:fə:n	iber fiber	iblax	ibrax
i:m	i:fə: ti:fə:	iber fiber	iblax	imjrax
i:m	i:fə: ti:fə:	iber fiber	iblax	ibrax
i:m	in:fə:n tin:fə:n	iber fiber	iblax	ju:rax
i:m	i:fə:n ti:fə:n	iber fiber	ibəlx	ju:rax
i:m	i:f ti:f	iber fiber	iblax	ibrax
i:m	i:f ti:f	iber fiber	iblexu	eberxu
i:m	i:gen ti:gen	iber fiber	iblek	jeberky
i:me	i:gen ti:gə:n	iber fiber	iblek	ibrex
i:m	i:gə:n ti:gə:n	ibir fiber	iblyx	nurx
əimər	əidə: tida:	jobor dodor xi:gu	iuləlgə:gu	əmbu
omo~i:muna	əngəɬə təngəɬə	ʃəwər ʃəwər	wəldʒəwəi	kire—
nəgi:	nəɬei təɬei	ɬirɬir	sun bau	tarda:
imutu	laixui	ʃoro ʃoro	iru—	tajirə— ~unbəre—
əntəg~mətəg ~nəjɪɬoŋ	totɬi jotɬi	tɬitɬi ʃəʃə	niɬɬi bu—	tagə
ийм	ийш тийш	ивэр шивэр	ивлэх	иврэх
such, like this	in every direc- tion, hither and thither	jabber, murmur, indistinct whisper	to flow (of milk from the udder at the time of suck- ing)	to crumble, slide; to crash through
这样的, 如此	来回, 往来	噉噉喳喳	下乳	陷塌

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠶᠢᠮ	ᠶᠢᠰᠢ	ᠶᠢᠰᠢᠯᠢᠬᠡ	ᠶᠢᠰᠢᠷᠢᠬᠡ
	正蓝旗	id	idə:	idə:fəx	idər
蒙 古 语	巴林右旗	id	idə:	idə:fəx	idər
	陈巴尔虎	id	idə:	idə:fix	idər
	布利亚特	id	idə:rj	idə:fix	idər
	达尔罕	id	idə:	idə:fəx	idər
	喀喇沁	id	ide:	idə:fix	idər
	东苏尼特	id	idə:	idə:fix	idər
	鄂托克	id	ide:	ide:fix	ider
	阿拉善	jed	ide:	ətəkərʃiky	jider
	都兰	jed	ide:	ide:fik	eder
	和静	id	idə:~ə:r	idə:lx	idir
达斡尔语	kuʃi	xuə:s	banin bolgagu	kuʃi nasti:	
东部裕固语	kuʃin	jerəŋ	erdefcane ~gəɬar surɬai	idir	
土族语	kuɬi	ide:	gəɬardu surə	ɬə:ban	
东乡语	lilion	irun~xosun	ʃuitu fuji—	biədugi ~badulu	
保安语	cod	təisər	ʃuitu fugə—	jəbsəx	
斯拉夫式蒙文	ид	идээ	идээших	идэр	
英文	strength, energy	pus, matter	to accustom, be- come accustomed to	vigorous, ene- rgetic, young	
汉语	力气	脓	服水土	健壮的, 壮年	

ᠶᠡᠳᠡᠰ	ᠶᠡᠳᠡᠬᠡ	ᠶᠡᠳᠡᠭᠢᠯ	ᠶᠡᠳᠡᠬᠡ	ᠶᠡᠳᠡᠬᠡ
idəf	idəx	idgil	il	ild
idəf	idəx	idgil	jil	jild
idəf	idəx	əzəl	il	ild
idəf	idəx	əzəl	il	ildj
idəf	idəx	idzəl	il	ild
idəf	idəx		il	ild
idəf	idəx	idgil	il	iləd
idəf	idəxu	idgil	il	ilid
idəf	idek	idgil	ile	saxlæ:
idif	ideke	idgil	ili	tsaxlæ:~eld
idif	idx	idgil	il	ildim
idə:~idəfi	idəgu	ɕu:ru:~adil	ilə:t	xangu
edegə nungə ~xu:la~idif	ede—	dələ	hele	camɕu:
ideci	ide	dələ	kun mucı	san
idziəwuni	idzi—	niə kiəljan	gunkai	cian
ndəgu	ndə—	nəgədə nəgo	miŋdomiŋ	soŋ
ндэш	идэх	нжил	ил	илд
Food, nourishment	to eat	identical with, the same, ali- ke, equal	open, clear, evident, obvious	ringworm, ec- zema, herpes
食品	吃	对偶, 相同	公开, 明显	癣

词汇 语别	蒙面语书面语				
	ᠶᠡᠳᠡᠬᠡ	ᠶᠡᠳᠡᠭᠢᠯ	ᠶᠡᠳᠡᠬᠡ	ᠶᠡᠳᠡᠬᠡ	
蒙古语	正蓝旗	ild'	əldgrəx	ilərxi:	ilgə:x
	巴林右旗	jild	əldgrəx	jilərxe:	ilgə:x
	陈巴尔虎	ild	ildgrəx	ilərxi:	ilgə:x
	布利亚特	hələm	ilzarax	ilərxi:	ilgə:x
	达尔罕	ild'	jəldgrəx	ilərxe:	ilgə:x
	喀喇沁	ild	jəldgrəx	ilərxe:	ilgə:x
	东苏尼特	ild	ildgirəx	ilərxi:	ilgə:x
	鄂托克	ulda	ildgirxu	ilerxi:	ilge:xu
	阿拉善	yld	ildgirk	ilerkæ:	ilge:k
	都兰	ild	ildgirke	ilerxæ:	ilge:k
和静	yldy	ildgirxy	ilirkæ:	ilgæ:xy:	
达斡尔语	'səlmi:	xu:gu~nia:gu	il~ilə:r	tomildgi joulga:gu	
东部裕固语	ɕəbsag~ulda	hy:—	heli:rki	kurge:—	
土族语	ulda	fu:		kurge:	
东乡语	baodžian	fu— ~irulie—	gunkaini	faji—	
保安语	dogə	hu—	modəɕigu	ɕarə—	
斯拉夫式蒙文	илд	илжрэх	илэрхий	илгээх	
英文	sword, sabre	to rot, decay, spoil	evident, obvi- ous, clear, di- stinct	to send, dispatch, refer	
汉义	剑, 马刀	腐化, 腐蚀	显然的, 公开的	发送, 派遣	

илрэх	iltgə:x	элг	jilə:	jilə:dəx
jilrəx	jiltgəx	илг	ilə:	ilə:dəx
илрэх	iltgəx	илг	ilə:	ilə:dəx
илрэх	iltxəx	илг	ilə:	ilə:dəx
илрэх	iltgəx	илг	julə:	julə:dəx
илрэх	iltgəx	илг	ilə:	ilə:dəx
илрэх	iltəgəx	элг	ilə:	ilə:dəx
илрэх	iltgəx	илг	ilə:	ilə:dxə
ilerxu	iletgəx	елг	yly:	ily:dek
ilerky	iletgəx	илги	yly:	yly:dəx
ilrek	iletgəx	илги	yly:	yly:bolx
ilerex	iltkky	илг	xulu:	xulu:gorəgu
ilə:tuləgu	usguləzigu	silgi~hilgi	χəly:	χəly:cor—
helereye	iltək ky—	hilbər	fuliu	fuliudə
cəndə cərə	ugo tai	col xolon	eiliu	olodo—
zianɕi—	ɕianxuəgiə—	rəɕi	eilu	eiludə ɕi—
cəngə—	bogogə—	χolon	илүү	илүүдэх
илрэх	илтгэх	илч	more, more than; unnecessary	to become superfluous, exceed
obecome clear, come into evidence	to make a report, lecture	heat, warmth	多余, 有余	多出, 超出
现出, 显现	发表, 报告, 演说	热量, 火热		

蒙古语书面语	词汇别	蒙古语	蒙古语	蒙古语	蒙古语	
						蒙古语
蒙古语	词汇别	正蓝旗	ilə:r	jimrəx	jindər~jit	inə:dəm
		巴林右旗	jilə:r~julə:r	imrəx	jindər	inə:dəm
		陈巴尔虎	ilə:r	imrəx	indər	injə:dəm
		布利亚特	ilə:r	imrəx	jəndər	injə:dəm
		达尔罕	dənʃu:r~ilə:r	imrəx	indər	ijə:dəm
		喀喇沁	xə:ru:l~y:du:	inʃirəx	indər	ine:dəm
		东苏尼特	ilə:r	imrəx	indər	inə:dəm
		鄂托克	elbə:r	imrexu	inder	ine:dəm
		阿拉善	yly:r	imerky	tabra:	ine:dəm
		都兰	ily:r	imirex	jinder	ine:dəm
		和静	ily:r	imirxy	dender	inə:dm (n)
		达斡尔语	uit	inkilə:gu	toiɕe:s	xinə:d
东部裕固语	juŋdu	χemeri~tumu—	ʃatə	ɕi:k nuɕa		
土族语	indu:r	tomu~ninkərə	toiɕə:r	ɕine:dəm		
东乡语	indəu~lotɕiə	tamu—	toiɕə~ɕiantai	ɕiniədun		
保安语	jindəu	toməl—	ɕaŋte	ɕinedoŋ		
斯拉夫式蒙文	илүүр	имрэх	индэр	инээдэм		
英文	iron for pressing, flatiron	totwirl between the fingers	tribune	laughter; joke, fun		
汉语	烙铁, 熨斗	捻	台阶, 讲坛	笑话		

ᠢᠨᠡᠬᠡ	ᠵᠢᠩᠭ	ᠢᠩᠭᠡᠬᠡ~ᠡᠩᠭᠡᠬᠡ	ᠵᠢᠷ	ᠢᠷᠪᠡᠰ
inə:x	jing	inggəx~ənggəx	jir	irbəs
inə:x	ig	ənggəx	ir	irbəs
injə:x	ing	inggəx	ir	irbəs
injə:x	ing	i:ggəx	ərj	ərbəs
inə:x	ig	əngəx	ir	irbəs
ine:x	əm tɔmɔ:	ənggəx	ir	irbəs
inə:x	ing	inggəx	ir	irbəs
ine:xu	ingge	ingxu	ir	irbes
ine:ky	ingge	egky	ir	irbes
ine:x	ingge	inggek	ir	irbes
inə:xy	enggin	ignə:	ir	irbis
xinə:dəgu	gəu tɔmɔ:	əi xi:gu	xir	miard
ɣi:—	jengge	ənggəɕə	hir	ərbəs
ɣine:	ɑ:gu tɔmɔ:n	nəngə	(ir)	rbuɕə
cinjə—	muloto	ingjə—	qudoyo zəndəw	bəoɕw
cine—	ɑgutə ɣamɔŋ	ənggə—	dogə amɔŋ	cəɕəg
инээх	ингэ	ингэх	ир	ирвэс
to laugh, smile	female camel	todo in this manner, do thus	blade, edge	leopard, panther
笑	母骆驼	这样做	刀 刃)	豹

词 · 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠢᠷᠭᠡ	ᠵᠢᠷᠭᠡ	ᠵᠢᠷᠭᠡ ᠳᠢᠯ	ᠵᠢᠷᠮᠡᠭ
	正蓝旗	irəg~ər xɔn	jirəx	jirəx ɕil	jirməg
蒙 古 语	巴林右旗	irəg	irəx	irəx ɕil	irməg
	陈巴尔虎	irəg	irəx	irəx ɕil	irməg
	布利亚特	əri:	jərəx	jərəx ɕil	əriməg
	达尔罕	irəg	irəx	irəx ɕil	irməg
	喀喇沁	ɕə:s	irəx	irəx ɕil	imrəg
	东苏尼特	irəg	irəx	irəx ɕil	irməg
	鄂托克	ireg	irxu	irex ɕil	irmeg
	阿拉善	irge	irek	irek ɕil	irmeg
	都 兰	ireg	irke	irke ɕil	irmek
	和 静	irig	irxy	irxy ɕil	irmig
	达斡尔语	koʃ	irəgu	irəgu xɔ:n	kəʃj~ɕəkkə
东部裕固语	erge	ere—	χoiton ~ɑ:r ɕil	caɕar~ermeg	
土 族 语	xerge~irge:	ire~re	maɕai	təire:	
东 乡 语	inyə~sanjan	irə—	guənian	cəɕə	
保 安 语	caɕɔan	rə—	esəŋ	noke	
斯拉夫式蒙文	ирэг	ирэх	ирэх жил	ирмэг	
英 文	castrated ram	to come	next year	edge, ledge, rim, brink	
汉 义	去势绵羊	来	来 年	边 沿	

ᠵᠢᠷᠯᠡᠬᠡ	ᠡᠰᠡᠬ	ᠡᠰᠭᠦᠷᠡᠬ	ᠡᠰᠭᠢ:	ᠡᠰ
jirləx	əsəx	əsgərəx	əsgi:	əʃ
irləx	isəx	isgərəx	əsgi:	ij
irləx	gəʃlax	ijxərəx	ijgi:	ij
ərləx	gəʃlax	həʃxərəx	həji:	ij
irləx	pɑ:lɣəx ~dʒɛʃilɣɑ:x	xəxsərəx ~səxsə:rəx	əsgi:~əsəg	ij
irləx		xəsgərəx ~xəsxɪ:rəx	əsgi:	ij
irləx	əsəx	əsgərəx	əsgi:	ij
irləxu	isəxu	isgerxu	isgi:	ij
xurɬlaxu	isek	isxy:deky	esge:	ij
rlek	isek	isgerek	isgæ:	ij
rilxy	isxy	ifgirxy	ifgæ:~ʃisəg	ij
əkɬə:gu	dʒusuləgu	ʃi:kə:gu	ʃidəg	bariul
uly:de—	hsə—	kai sacor—	ski:	ʃə
carca	ju:lca	suijaŋ pu:le	ciɬzəŋ~səgi:	baral
ɬɬu quriya—	fəʃi—	suidziŋ—	mianɬzən	baɬɬu
əɬudə—	χamu osca—	so ekə—	təχom	ʃeci
рлэх	исэх	исгэрэх	исгий	иш
ɬarpen, make ɬarp	to ferment, turn sour	to whistle	felt, thick felt	handle, shaft, origin, source, evidence
出刃	发 酵	吹口哨	毡 子	柄, 根据

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠶᠡᠭᠢᠭᠢ	ᠶᠡᠭᠢᠭᠢ	ᠶᠡᠭᠢᠭᠢ
	ᠶᠡᠭᠢᠭᠢ	ᠶᠡᠭᠢᠭᠢ			
蒙 古 语	正 蓝 旗	ᠲᠠᠮᠠᠳᠠ	ijfig~əʃəg	itxəl	itxəx
	巴林右旗	ᠪᠠᠯᠢᠨᠢᠷᠢ	ijfig	itxəl	itxəx
	陈巴尔虎	ᠴᠢᠨᠪᠠᠷᠯᠠᠬᠤ	ijfig	itxəl	itxəx
	布利亚特	ᠪᠤᠯᠢᠶᠠᠲᠤ	ijfig	itxəl	itxəx
	达尔罕	ᠳᠠᠷᠬᠠᠨ	unəg~ijfig	itgəl	itgəx
	喀喇沁	ᠬᠠᠷᠠᠯᠠᠵᠢᠨ	əʃəg	itgəl	itgəx
	东苏尼特	ᠳᠤᠰᠤᠨᠢᠲᠤ	ijfig	itgəl	itgəx
	鄂托克	ᠡᠭᠣᠲᠤᠬᠤ	ijfig	itgel	itgəxu
	阿拉善	ᠠᠷᠠᠯᠠᠰᠠᠨ	ijfig	itkel	itgex
	都 兰	ᠳᠤᠯᠠᠨ	ijfig	itgel	itgek
	和 静	ᠬᠡᠳᠤᠵᠢᠨ	ijfig	itkel	itgex
	达斡尔语	ᠳᠠᠲᠠᠭᠦᠷ	ima:kəku ~unuk	itgel	itgəgu
东都裕固语	ᠳᠤᠳᠤᠭᠦᠳᠤ	nəyun	hde:gel	hde:geni	
土 族 语	ᠲᠤᠰᠤᠶᠢᠳᠠ	nəgu		ɬure:	
东 乡 语	ᠳᠠᠳᠤᠪᠠᠷᠢ	iman unuyun	ciŋgin	piɬiərə— ~ciəncin giə—	
保 安 语	ᠳᠤᠵᠢᠨᠳᠠ	nəgoŋ	na:də ɬigu	na:də ɬi—	
斯拉夫式蒙文	ᠶᠡᠭᠢᠭᠢᠲᠠᠬᠤ	ишиг	итгэл	итгэх	
英 文	to cite, quote	kid, young goat	belief, faith, trust	to believe, trust	
汉 义	引 证	山羊羔	信 心	相信, 信任	

ᠠᠶᠢᠨ	ᠠᠶᠢᠨᠲᠦᠭᠦ	ᠠᠶᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠬᠡᠪᠤ
əfə:	əfimtgi:	əfix	jix	jix bu:
ifə:	ifimtge:	ifix	jix	jix pu:
ifə:	ifimtgi:	ifix	ix	ix bu:
ifə:	ifimtgi:	ifix	jəx	jəx bu:
ifə:	ifəmtgə:	ifix	ixə:~o:le:	ix pu:
ifə:		ifix ~mə:xi:rəx	ix	ix po:
ifə:	ifimtgi:	ifix	ix	ix bu:
	ifimtgi:	ifixu	ixe	ixe bu:
ife:	ifimtxæ:	ifix	ik	ik bu:
ifike	ifimtɕæ:	ifike	ike	ike bu:
ifæ:n	ifimtcæ:	ifimxy	ik	tob
u:lɕigu	xifike:	hiɕigu~xiɕigu	xig	xig pau
həgɕe:	hɕemɕəgi:	hɕe—	ɕige	ɕige pu:
o:donla	ciɕe:ngi:	ciɕe:	ɕge	ɕge pau
odun	ɕwɕəyɕu	ɕwɕə—	fugiə	dapao
vodongəgu	ɕɕəgor	ɕɕe—	fguo~oloŋ	dapo
ичээ	ичимтгий	ичих	их	их буу
hibernation	shy, bashful, shamefaced	be ashamed, feel ashamed	big, large; many, much	artillery
蛰, 冬眠	好害羞的	害羞	大, 多	大炮

词 汇 语 别	蒙古语书面词	ᠵᠢᠬᠡ	ᠵ	ᠵᠢ	ᠵᠢᠬᠡ				
						正蓝旗	jix ɕaŋ	ɕa:	ɕa:bal	ɕa:bar
蒙 古 语					巴林右旗	jix ɕaŋ	ɕa:	ɕa:bl	ɕa:bar
					陈巴尔虎	ix ɕaŋ	ɕə:	ɕə:bal	ɕə:bar
					布利亚特	jəx zəŋ	zə:	zə:bal	zə:bar
					达尔罕	ix ɕaŋ	ɕə:	ɕə:bal	ɕə:bar
					喀喇沁	ix ɕaŋ	ɕa:~ɕə:	ɕa:bal	ɕa:bar
					东苏尼特	ix ɕaŋ	ɕa:	ɕa:bal	ɕa:bar
					鄂托克	ix ɕaŋ	ɕa:	ɕa:bal	ɕa:bar
					阿拉善	ike ɕaŋ	ɕa:	ɕa:bal	ɕa:ga:bar
					都兰	ike ɕaŋ	ɕə:	ɕə:bal	ɕə:bar
					和静	ik zəŋ	ɕə:	zə:bal	zə:bar
					达斡尔语	xigəreŋu	ɕe:	urən noku	ɕorici ɕa:gu
					东部裕固语	ɕige duro	ja ja~ɕa ɕa	jimol	ɕa:bar
					土族语	log ɕge	ja	jamagesoda	sdzəŋ
东乡语	fugiə uɕəku	ɕə	jiɕin ~bici	ɕwɕu					
保安语	bədoŋ ɕasgu	ja	jində mändə	ɕɕɕl					
斯拉夫式蒙文	их зан	zəa	zəaval	zəavar					
英 文	haughtiness, arrogance	yes, all right, well	without fail, surely; by all means	instructions, directions					
汉 义	自大	是! 啊!	必须	指示					

᠔᠗ᠠᠷᠢ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠰ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠠᠶᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
ᠵᠠᠷᠰ	ᠵᠠᠷᠢᠮ	ᠵᠠᠰᠠ:	ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠵᠠᠶᠢᠷᠭᠠ:	ᠵᠠᠬᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢ~᠔᠗ᠠᠷᠢ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢᠰ				᠔᠗ᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢᠰ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠠᠶᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠠᠶᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢᠰ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠠᠶᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠢᠰᠢ	᠔᠗ᠠᠷᠢᠮ	᠔᠗ᠢᠰᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠭ ᠔᠗ᠠᠶᠢᠷᠭᠠ:	᠔᠗ᠰᠠᠬ
ᠵᠠᠷᠢᠰ	ᠤᠭ ᠴᠢᠷᠠᠮ ~ᠵᠠᠷᠢᠰᠢᠮ	ᠰᠡᠯᠡᠨ ᠳᠠᠷᠠᠨ	ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠵᠠᠶᠢᠷᠭᠠᠨ	ᠵᠠᠰᠠᠬ
᠔᠗ᠠᠷᠠᠭᠢᠰᠢ ~᠔᠗ᠠᠷᠠᠭᠠ ᠬᠤ:	ᠲᠤᠪ ᠵᠣᠰ	ᠶᠡᠯᠳᠦᠭᠤ	ᠳᠠᠰᠠᠨ	ᠳᠠᠰᠠᠭᠤ
ᠠᠴᠳᠠᠰᠢᠯ ~᠔᠗ᠠᠷᠢᠰᠢ	ᠵᠤᠨᠠᠳᠤ	ᠠᠯᠮᠠᠳᠤ	ᠶᠢᠨᠳᠠᠶᠢᠨ	ᠬᠰᠠ—
ᠯᠠᠪᠠᠨᠲᠠᠢ		ᠤᠷᠢᠲᠢᠯᠢ		ᠰᠳᠠ
᠔᠗ᠠᠷᠤᠰᠠᠨ ᠬᠤᠨ	ᠵᠠᠨᠳᠠᠢ	ᠯᠢᠨᠳᠢᠬᠤ	ᠶᠢᠨᠳᠠᠶᠢᠨ	ᠶᠢᠯᠢᠭᠢᠶᠢ— ~ᠭᠠᠣᠳᠣᠶᠠ—
ᠯᠡᠲᠠᠢ	ᠵᠤᠨᠠᠳᠤ	ᠷᠡᠮᠣ	ᠶᠢᠨᠳᠠᠶᠢᠨ	ᠳᠠᠰᠤ—
ᠵᠠᠷᠴᠢ	ᠵᠠᠷᠴᠢᠮ	ᠵᠠᠰᠠᠠ	ᠵᠠᠰᠠᠷ ᠵᠠᠬᠢᠷᠭᠠᠠ	ᠵᠠᠰᠠᠬ
servant	principle	shift, turn, duty	administration	to repair put in order
佣人, 仆人	原则	轮流	行政	治理, 修饰

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ					
						正 蓝 旗	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠣᠷᠳ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
蒙 古 语	蒙古语书面语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ					
						巴林右旗	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
						陈巴尔虎	ᠵᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠵᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠵᠠᠮ	ᠵᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠵᠠᠬ
						布利亚特	ᠵᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠵᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠵᠠᠮ	ᠵᠠᠬᠠᠷᠠᠬ	ᠵᠠᠬ
						达尔罕	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
						喀喇沁	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ		ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
						东苏尼特	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
						鄂托克	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠬᠠᠬ
						阿拉善	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
						都 兰	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
						和 静	ᠵᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠵᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠵᠠᠮ	ᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠵᠠᠬ
						达 斡 尔 语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ
东 都 裕 固 语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ						
土 族 语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ						
东 乡 语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ						
保 安 语	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ						
斯拉夫式蒙文	ᠳᠠᠰᠠᠭᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷ	ᠳᠠᠰᠠᠮᠠᠯ ᠳᠠᠮ	ᠳᠠᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠳᠠᠬ						
英 文	government	highway, mo- tor-road, paved road	to improve, reco- ver, take a turn for the better	brim, rim; side; collar						
汉 文	政府	公路	好转	边, 边境, 领						

᠔ᠵᠢᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠵᠢᠷᠯᠭ
᠔ᠵᠢᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠵᠢᠷᠯᠭ
᠔ᠡᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠡᠷᠭ	᠔ᠡᠷᠭᠰᠡᠬ	᠔ᠡᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠡᠷᠯᠭ
ᠵᠡᠮᠯᠡᠬ	ᠵᠡᠷᠭ	ᠵᠡᠷᠭᠰᠡᠬ	ᠵᠡᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	ᠵᠡᠷᠯᠭ
᠔ᠵᠢᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠢᠰᠢ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠵᠢᠷᠯᠭ
᠔ᠵᠢᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠵᠢᠷᠯᠭ
᠔ᠡᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠡᠷᠭ	᠔ᠡᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	ᠰᠠ:ᠬᠠᠯᠲ	᠔ᠡᠷᠯᠭ
᠔ᠵᠢᠮᠯᠡᠬᠤ	᠔ᠵᠢᠷᠭ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠢᠰᠢᠬᠤ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠵᠢᠷᠯᠭ
᠔ᠡᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠡᠷᠭ	᠔ᠡᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	᠔ᠡᠷᠭᠡᠯᠳᠡ:	᠔ᠡᠷᠯᠭ
᠔ᠡᠮᠯᠡᠬ	᠔ᠡᠷᠭ	᠔ᠡᠷᠭᠡᠯᠳᠡ	᠔ᠡᠷᠡᠷᠳᠡ	᠔ᠡᠷᠯᠭ
	ᠵᠡᠷᠭ	ᠵᠡᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	ᠵᠡᠷᠭᠡᠯᠭᠢ:	ᠵᠡᠷᠯᠭ
᠔ᠠᠨᠵᠢᠭᠤ	᠔ᠵᠢᠷᠢᠭᠢ	᠔ᠵᠢᠷᠢᠭᠢᠭᠤ	ᠠᠳᠠᠬᠢ	ᠬᠡᠷᠢᠷᠢ
ᠤ:ᠰᠠᠭᠠ—	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡ	᠔ᠵᠢᠷᠭᠡᠰᠢ:	ᠡᠯᠭᠢᠷ	ᠣᠷᠣ:
ᠬᠠᠷᠠ:~ᠰᠠᠣ:	ᠲᠠᠭᠠᠷ		ᠬᠤᠴᠢᠨ	ᠲᠤᠭᠤ
᠔ᠵᠢᠪᠠᠯᠠ—	ᠳᠠᠨᠳᠢ	ᠬᠠᠨᠲᠢᠭᠢᠭᠠ— ~ᠲᠢᠳᠠ—	ᠭᠡᠪᠢᠳᠤᠠ	ᠵᠢᠨᠢ ~ᠵᠡᠳᠠᠣ
ᠬᠡᠷᠠ—	ᠳᠠᠨᠳᠢ	ᠬᠠᠨᠲᠢᠭᠢᠭᠠ—	ᠲᠢᠮᠰᠢ	ᠷᠡᠭᠭᠣ
ᠵᠡᠮᠯᠡᠬ	ᠵᠡᠷᠭᠢᠷ	ᠵᠡᠷᠭᠢᠰᠡᠬ	ᠵᠡᠷᠭᠡᠯᠳᠡ	ᠵᠡᠷᠯᠭ
to chide, scold	class, rank	stand in line or in file; to equal; to be parallel	neighbour	wild, savage
斥 责	等, 等级	看齐, 平行	邻 居	野生的, 未开化的

词 汇 语 别	蒙古语书面语	᠔ᠵᠢᠮ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠰᠠᠨᠭ ~᠔ᠵᠠ:ᠬᠠᠨᠭ	
		正 蓝 旗	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠰᠠᠨᠭ ~᠔ᠵᠠ:ᠬᠠᠨᠭ
蒙 古 语	别	巴林右旗	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠮᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		陈巴尔虎	ᠳᠡᠳ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠪᠡᠬ~ᠵᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		布利亚特	ᠵᠡᠳ	ᠵᠢᠰ	ᠵᠢᠪᠡᠬ	ᠵᠢᠵᠢᠭ
		达尔罕	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		喀喇沁	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠮᠡᠬ	
		东苏尼特	ᠳᠡᠰ	᠔ᠵᠢᠰ		᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		鄂托克	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠰᠤ	᠔ᠵᠢᠪᠡᠬᠤ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		阿拉善	ᠳᠡᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	ᠲᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		都 兰	ᠳᠡᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	᠔ᠵᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
		和 静	ᠵᠡᠰ	᠔ᠵᠢᠰ	ᠲᠢᠪᠡᠬ	᠔ᠵᠢᠳᠢᠭ
达 斡 尔 语	ᠭᠡᠭᠢᠨ	᠔ᠵᠢᠭᠤ	ᠲᠢᠨᠳᠡᠭᠤ	ᠨᠠᠷᠡᠰᠠᠨ		
东 部 裕 固 语	ᠪᠠᠭᠡᠷ	ᠰᠣᠨ—	ᠬᠣᠷᠤᠷᠲᠡ ᠣᠷᠣᠭᠣᠳᠤ—	ᠨᠠᠷᠢᠳᠢ—		
土 族 语	ᠳᠠᠰ	ᠳᠢ:	ᠳᠠᠨᠯᠠ	ᠨᠡᠭᠢᠳᠢ		
东 乡 语	ᠬᠤᠨᠲᠤᠨ	ᠳᠤᠶᠠᠭᠠ—	ᠰᠢᠨᠳᠢᠭᠢᠭᠠ—	ᠮᠡᠢᠯᠠ~ᠤᠰᠠ		
保 安 语	ᠳᠠᠨᠰᠡᠮ	ᠳᠢ—	ᠲᠣᠪᠯᠠ—	ᠳᠢᠭᠠᠨ		
斯拉夫式蒙文	ᠵᠡᠰ	ᠵᠢᠨᠢᠬ	ᠵᠢᠨᠪᠡᠬ	ᠵᠢᠵᠢᠭ		
英 文	copper	to stretch, ex- tend, prolong	to sink	small, little		
汉 义	红 铜	(腿) 伸开	沉	细 小		

ᠰᠢᠨᠢᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠡᠯᠪᠡᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	ᠰᠡᠯᠡᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠡᠯᠯᠠᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠠᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	ᠰᠡᠯᠡᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠣᠯᠪᠢᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	᠔ᠲᠣᠯᠢᠬ
ᠲᠣᠯ ᠲᠢᠷᠭᠠᠯ	ᠲᠣᠯᠪᠢᠨ	ᠲᠣᠯᠭᠣᠯᠲ	ᠲᠣᠯᠭᠣᠬ	ᠲᠣᠯᠢᠬ
᠔ᠲᠡᠯ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠡᠯᠪᠡᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠠᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	᠔ᠲᠡᠯᠡᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠡᠯᠪᠡᠨ		᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	᠔ᠲᠡᠯᠡᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠣᠯᠪᠣᠨ	᠔ᠲᠣᠯᠭᠣᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	ᠰᠣᠯᠢᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠣᠯᠪᠢᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬᠤ	ᠰᠣᠯᠢᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠣᠯᠪᠢᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠤᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	ᠰᠣᠯᠢᠬ
᠔᠑᠎ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	᠔ᠲᠣᠯᠪᠡᠨ	᠔᠑᠎ᠭᠠᠯᠲ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠬ	᠔ᠲᠣᠯᠢᠬ
ᠪᠤᠵᠢᠨ ᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	ᠲᠣᠯᠢᠪᠤᠨ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠯᠲ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠰᠣᠯᠢᠬ
᠔ᠢᠷᠭᠠᠯ	ᠬᠡᠳᠡᠮᠢ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠳᠡ	ᠰᠡᠮᠡᠯ ᠬᠠᠰᠣᠭᠤ	ᠠᠯᠳᠢᠭᠤ
᠔ᠢᠷᠭᠠ	ᠶᠡᠯᠢᠳᠡ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠳᠡ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠢᠭᠢ	ᠠᠷᠠᠯᠳᠢ
	ᠠᠶᠢᠯᠢᠳᠡ	ᠨᠢᠤᠷ ᠳᠣᠯᠭᠠ	ᠶᠡᠳᠦᠷᠠ	ᠷᠠᠯᠳᠢᠰᠣᠩᠳᠠ
ᠶᠡᠶᠢᠸᠤ	ᠶᠡᠯᠢᠳᠠᠰ	ᠬᠤᠶᠢᠮᠢᠨ ᠰᠣᠲᠦᠷᠣᠬᠤ	ᠣᠲᠦᠷᠠ	ᠠᠷᠠᠨᠳᠠᠬᠤ
ᠬᠳᠢᠵᠢᠰᠣ	ᠶᠡᠯᠢᠳᠢ	᠔᠑᠎ᠭᠣᠯᠳᠢᠭᠤ	᠔᠑᠎ᠭᠠ	ᠠᠨᠳᠢ
ᠲᠣᠯ ᠵᠠᠷᠭᠠᠯ	ᠲᠣᠯᠪᠢᠨ	ᠲᠣᠯᠭᠣᠯᠲ	ᠲᠣᠯᠭᠣᠬ	ᠲᠣᠯᠢᠬ
ᠭᠣᠳ ᠯᠤᠭ, fortune	stray	meeting; greeting	to meet; to greet	to ransom, redeem
幸 福	二流子	会面, 会晤	拜 会	替換, 交換

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠲᠣᠯᠣ	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠡᠬ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
蒙 古 语	正 蓝 旗	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠡᠬ
	巴林右旗	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠡᠬ
	陈巴尔虎	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
	布利亚特	ᠵᠣᠯᠣ:	ᠵᠣᠷ	ᠵᠣᠷᠢᠭ	ᠵᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
	达尔罕	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠡᠬ
	喀喇沁	ᠲᠣᠯᠣ:~ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
	东苏尼特	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
	鄂托克	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
	阿拉善	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
	都 兰	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ
和 静	ᠲᠣᠯᠠ:	ᠲᠣᠷ	ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠲᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ	
达 斡 尔 语	ᠳᠢᠯᠣ:	ᠰᠡᠮᠡᠯ ᠬᠠᠰᠣᠭᠤ	ᠲᠣᠷᠢᠨ ᠰᠠᠨᠠ:	ᠬᠠᠲᠠᠨ ᠰᠠᠨᠠᠷᠢᠭᠤ	
东 部 裕 固 语	ᠲᠣᠯᠣ:	ᠵᠤᠭᠡ ᠮᠠᠩ	ᠰᠠᠨᠠ:~ᠲᠣᠷᠢᠭ	ᠪᠤᠳᠤᠯᠠ	
土 族 语	ᠷᠠᠮᠳᠠ	ᠰᠮᠠᠨ ᠳᠠᠨᠳᠡ		ᠰᠭᠡᠯ ᠪᠠᠷᠡ	
东 乡 语	ᠲᠤᠰᠡᠨ	ᠵᠡᠮᠠᠨᠳᠠᠰ	ᠵᠢᠳᠤ	ᠲᠠᠨᠲᠡᠤ ᠪᠠᠷᠢ ~ᠳᠢᠶᠡᠨ ᠶᠢᠵᠢ	
保 安 语	ᠰᠠᠪᠳᠣᠭ	ᠮᠠᠨᠨᠡ ᠮᠠᠨᠳᠢ	ᠬᠡᠭᠡᠨ	ᠴᠣᠷᠬᠣᠭᠡ	
斯拉夫式蒙文	ᠵᠣᠯᠣᠰ	ᠵᠣᠷ	ᠵᠣᠷᠢᠭ	ᠵᠣᠷᠢᠭᠠᠯᠢᠬ	
英 文	reins, curb, ribbons	prescription	courage, will	to intend, strive for, aim at, seek to	
汉 义	扯 手	药方, 处方	意 志	立志, 下决心	

᠔᠗᠙	᠔᠗᠙	᠔᠗᠙	᠔᠗᠙	᠔᠗᠙
᠔᠗᠙log	᠔᠗᠙ilt	᠔᠗᠙rox	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙log	᠔᠗᠙ælt	᠔᠗᠙æx	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:læx
᠔᠗᠙jlog	᠔᠗᠙orilt	᠔᠗᠙orix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙jlog	᠔᠗᠙orilt	᠔᠗᠙orix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙læ᠑	᠔᠗᠙ælt	᠔᠗᠙ærix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
			᠔᠗᠙oro:~᠔᠗᠙ææ:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙rilog	᠔᠗᠙orilt	᠔᠗᠙orix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙rilgo	᠔᠗᠙orilt	᠔᠗᠙orixu	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:loxu
᠔᠗᠙rilæ᠑	᠔᠗᠙orilt	᠔᠗᠙orix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙rilog	᠔᠗᠙orilt	᠔᠗᠙orix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙rilæ:	᠔᠗᠙orilt~onolt	᠔᠗᠙orix	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lox
᠔᠗᠙rin	᠔᠗᠙orin	᠔᠗᠙orin	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lo--
᠔᠗᠙rin	᠔᠗᠙orin	᠔᠗᠙orin	᠔᠗᠙oro:	᠔᠗᠙oro:lo--
mu:suan	xarəl		᠔᠗᠙uro more	᠔᠗᠙urolo
mu᠔᠗᠙i~mæcæsu	mubiao	᠔᠗᠙uwalā--	᠔᠗᠙əuma mori	᠔᠗᠙ud᠗᠙in᠔ə jawu--
gopə	gopə	᠔᠗᠙opə vɑ:rə--	᠔᠗᠙ombə	᠔᠗᠙ombə ju--
зорилго	зорилт	зорих	жороо	жороолох
task,aim,purpose,goal	purpose,objective	to strive for, intend to;make ones' way to	fast amble; fast ambler	to go at a fast amble
目的, 企图	目的	意图, 指向	走马, 大走	快走

词汇 语别	᠔᠗᠙	᠔᠗᠙	᠔᠗᠙	᠔᠗᠙
蒙古语书面语				
正蓝旗	᠔᠗᠙orox	᠔᠗᠙æfjin	᠔᠗᠙oflox	᠔᠗᠙æxo:n bæ:gu:lalt
巴林右旗	᠔᠗᠙oræx	᠔᠗᠙æfjin	᠔᠗᠙æflæx	᠔᠗᠙æxo:n bæ:gu:lalt
陈巴尔虎	᠔᠗᠙orox	᠔᠗᠙ofjin	᠔᠗᠙oflox	᠔᠗᠙oxjo:n baigu:lalt
布利亚特	᠔᠗᠙orox	᠔᠗᠙ofjin	᠔᠗᠙oflox	᠔᠗᠙oxjo:n baigu:lalt
达尔罕	᠔᠗᠙orgæx	᠔᠗᠙æfjin	᠔᠗᠙æflæx	᠔᠗᠙æxo:n bæ:gu:lalt
喀喇沁		᠔᠗᠙gi:fjin	᠔᠗᠙æfjolox	
东苏尼特	᠔᠗᠙orox	᠔᠗᠙gi:fjin	᠔᠗᠙gi:fjilæx	᠔᠗᠙oxjo:n baigu:lalt
鄂托克	᠔᠗᠙oroxu	᠔᠗᠙ofjin	᠔᠗᠙ofjloxu	᠔᠗᠙oxjo:n baigu:lalt
阿拉善	᠔᠗᠙orox	᠔᠗᠙gi:fjin	᠔᠗᠙ofjilox	᠔᠗᠙okijo:n bæ:gu:lalt
都兰	᠔᠗᠙urux	᠔᠗᠙ofjin	᠔᠗᠙ofjilox	᠔᠗᠙oko:n bæ:gu:lalt
和静	᠔᠗᠙zorx	᠔᠗᠙gi:f~zolgu:f	᠔᠗᠙to:x	᠔᠗᠙to:bfija:
达斡尔语	᠔᠗᠙örgogu	᠔᠗᠙oni:kjæ~antag	᠔᠗᠙ər:fæ:gu	᠔᠗᠙᠔᠗᠙i:
东部裕固语	᠔᠗᠙y:r--	᠔᠗᠙ge:fjæn	᠔᠗᠙ge:fjæle--	᠔᠗᠙᠔᠗᠙i
土族语	᠔᠗᠙o:rə	᠔᠗᠙nd᠔᠙uwa	᠔᠗᠙nd᠔᠙uwa u᠔᠙e	
东乡语	᠔᠗᠙piand᠗᠙i--	᠔᠗᠙᠔᠗᠙o᠔᠙æn	᠔᠗᠙᠔᠗᠙o᠔᠙æn la-- ~᠔᠗᠙dai᠔᠙æn giæ--	᠔᠗᠙᠔᠗᠙u
果安语	᠔᠗᠙jo:ŋgə--	᠔᠗᠙᠔᠗᠙o᠔᠙o᠔᠙	᠔᠗᠙᠔᠗᠙o᠔᠙gə--	᠔᠗᠙᠔᠗᠙᠔᠗᠙
斯拉夫式蒙文	᠔᠗᠙зорox	᠔᠗᠙зочин	᠔᠗᠙зочлох	᠔᠗᠙зохион бай-гуулалт
英文	to shave off, pare off	guest	to receive guests	organization, arrangement
汉语	削	客人	招待	组织

ᠯᠠᠪᠯᠠᠬ	ᠯᠠᠮᠡᠯᠬᠢ	ᠯᠠᠭ	ᠯᠠᠭᠡᠯᠡᠬᠢ	ᠯᠠᠭ
lablax	lag mēlxī:	lag foro:	laglē:x	le:
lablax	lag mēlxī:	lag foro:	laglē:x	le:
lablax	lag mēlxī:	lag foroi ~ lasoŋ foroi	laglaix	lai
lablax	lag mēlxī:	lag foroi	laglaix	lai
lablax ~ labdu:lax	lag mēlxī:	lag foro:	laglē:x	le:
lablax	lag mēlxī:	mēxi: sabar	laglē:x	le:
lablax	jasoŋ mēlxī:	lag foro:	laglaix	bulai
lablax	lag mēlxī:	lag foroi	laglaixu	xog
lablax	lag mēlxī:		laglæ:x	xog
lablax	lag mēlxī:	lag forjo:	laglæ:x	xog
lablax	jast meklæ:	la: balfig		xog
lablagu	kabil	taugalǰi	lakēigu	furtul
daydadi— ~səra—	bie	log firu:	laoli—	χog~kər
səzarla		ḡdaldə ǰiru:	laoli:	xog
datəinlo— ~asa—	biə	tura~ḡaura	duandə soo— ~biəduǰə—	ǰəǰə ǰǰi
asgə—	be	bar dolo ~ǰuləŋ bar	dabəoŋ səu—	ǰəǰə maǰə
лавлах	лаг мэлхий	лаг шороо	лаглайх	лаи
to inquire, to make certain	tortoise	slime, slimy earth	to be corpulent, to slouch in one's chair	mud, dirt;
询问	鳖	粘土	端坐	垃圾

蒙古语书面语	词 汇 别	ᠯᠠᠮ	ᠯᠠᠭ	ᠯᠠᠨᠲᠤ	ᠯᠠᠭᠬᠡ
		正蓝旗	lam	laŋ	lantu:	leŋkue
蒙古语	巴林右旗	lam	laŋ	laŋtu:	leŋxua
	陈巴尔虎	lam	laŋ	laŋtu:	ljaŋxua
	布利亚特	lam	laŋ	balt	ljuŋxua
	达尔罕	lam	laŋ	laŋtu:	ljaŋxua
	喀喇沁	lam	laŋ	laŋtu:	ljaŋxua:
	东苏尼特	lam	laŋ	lantu:	ljaŋxua:
	鄂托克	lam	laŋ	laŋtu:	liŋxua:
	阿拉善	lam	laŋ	laŋtu:	liŋxua:
	都兰	lam	laŋ	lantu:	joŋxor
	和静	lam	laŋ	lantu:	laŋtgar
达斡尔语	lam	liəŋ	xalloḡu	fu: ilḡa:	
东部裕固语	lamo	laŋ	ʃolər	leŋxua	
土族语	lamo	liəŋ	taŋtə	warma tǰidzic	
东乡语	lamo	lian	tomo	lianxua	
保安语	akə	tʰir	to	lianxua	
斯拉夫式蒙文	лам	лан	лантуу	лянхуа	
英文	lama, monk	a chinese unit of weight (50g)	mailet, beetle	lotus	
汉语	喇嘛	两	槌子, 木槌	莲花	

(10040) ᠯᠤᠪᠢ	ᠯᠤ	ᠯᠤᠪᠠᠭ	ᠯᠤᠰ	ᠯᠤᠰ
lobf	lu:	lu:bəŋ	lʌs	lu:x
lobf	lu:	lu:bəŋ	lʌs	lu:x
lobf	lu:	lo:bəŋ	lʌ:s	nu:x
	lu:	lu:bəŋ	lʌ:s	nju:x
lobf	lu:	lo:bəŋ	lʌ:s	nu:x~lu:x
lobf	lu:	lo:bəŋ	lʌ:s	lo:x
lobf	lu:	lu:bəŋ	lʌ:s	nu:x
lobf	lu:	lu:buŋ	lʌðz	ø:r
lobof	lu:	lo:bəŋ	lu:s	nu:x
lobfe	lu:	lu:bəŋ	lu:s	nu:x
elɛŋkæ:	lu:	lo:buŋ	lu:s	ø:r~lu:x
ərdərke:	mudur	lo:b	lʌ:s	louŋ
səmdəŋ	ulə	luəbə	lu:sə	səŋ
pala:	liu	turma:	lʌsə:	nouxa~log
ɬənni ~poni	lun	tuma~lobu	lʌsə	ʂulu
noŋə noŋo	ndəŋ	tərma	lusʃ	təloɣ
ловш(новш)	луу	лууван	луус	луух
garbage, trash	dragon	turnip, carrot	mule	rheum discharged from the eyes
破烂	龙	萝卜	骡子	眼眵

蒙古语书面语	ᠯᠤᠰᠢᠬᠢ	ᠮᠡ	ᠮᠠᠳᠢᠬᠢ	ᠮᠠᠳᠤᠷ
正蓝旗	luxjix	mə:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
巴林右旗	lugjix	ma:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
陈巴尔虎	lugjix	ma:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
布利亚特	lugjix	ma:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
达尔罕	lugjix~sudal foxəx	ma:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
喀喇沁	lugjix	ma:	ma:ɬax	ma:ɬu:r
东苏尼特	lugjix	mai	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
鄂托克	lugjix	mai	ma:ɬixu	ma:ɬu:r
阿拉善	lugjix	mæ:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
都 兰	lugjixa	mæ:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
和 静	lugjix	mæ:	ma:ɬjix	ma:ɬu:r
达斡尔语	xare:la:gu	ma:	ma:ɬigu	kətes
东部裕固语	χoge sorə ~sarleg	ma:	ma:ɬi—	χamu: ɬa:ɬi
土 族 语	locəi	ma	ma:ɬi	ma:ɬir
东 乡 语	ɬiaoli—	ma	uəɬu—	giəlo
保 安 语	dulə	ma	maɬə—	gelo
斯拉夫式蒙文	лугших	ma	маажих	маажуур
英 文	to palpitate, to throb	take it!	to scratch, to curry	scab; scraper
汉 义	跳动	给你	搔, 抓	疥 疮

ᠮᠠᠭᠢᠳ	ᠮᠠᠭᠠᠳᠦᠭᠢ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠭᠨᠢ	ᠮᠠᠬᠤᠲᠠᠯ
magəd	magədguī	magnag	magne:	maxta:l
magad	magadguē:	maṅnəḡ	meṅne:	maxta:l ~jyre:l
magad	magadguī	magnu:l	magnai	magta:l
magad	magadguī	magnag	magnai	magta:l
magad	magad uḡuē	maṅnəḡ	magne:	maxta:l
magad	magad uḡuē:	maṅnəḡ	maṅne:	maxta:l
magad	magadguī	maṅnəḡ	magnai	maxta:l
magad	magadguī	maṅnəḡ	maṅnai	magta:l
magad	magadgyī	maṅnəḡ	maṅnæ:	magta:l
magad	magadgø:	maṅnak	maṅnæ:	magta:l
magad	magadgo:	maṅnəḡ	maṅnæ:	maxta:l
labti:	uḡa:n	torogu	maṅgil	makta:l
jimolda ~moca:d	maca:d ugui	maṅlac	maṅli:	maxda:l
jubda	wardæ:	manduan	manlæi	maxda:l
təiəʃu~kəkaɔ	kənən		manlæu	kuoɔzəŋgiəsən kiəlɪən
nərtəŋ~dəmə name	.....ba	χəsərgi	galpə	kuogəsəŋ
магад	магадгүй	магнаг	магнай	магтаал
sure (ly), certain (ly)	probably, possibly	brocade	forehead	praise, eulogy
确实, 可靠	说不定, 可能	蟒 缎	前 额	赞美词, 颂歌

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠮᠠᠬᠤᠲᠠᠯ	ᠮᠡᠴᠭᠡ	ᠮᠡᠯᠠᠬ	ᠮᠡᠮᠡ
		maxtax	me:ɕgɛ:	me:lax	me:me:
蒙 古 语	正 蓝 旗	maxtax	me:ɕgɛ:	me:lax	me:me:
	巴林右旗	maxtəx	me:ɕgɛ:	me:ləx	me:me:
	陈巴尔虎	magtax	maidɕgi:	ma:lix	naima:
	布利亚特	magtax	maizgai	ma:rox	naima:
	达尔罕	maxdəx	me:ɕgo:	me:ləx	me:me:
	喀喇沁	maxtax		me:rox	me:me:
	东苏尼特	maxtax	maidɕgi:	mailax	naima:
	鄂托克	magtaxu	maidɕigi:	mailaxu	maimai
	阿拉善	magtax	mæ:ɕzəŋ	mæ:lax	mæ:mæ:
	都 兰	magtax	mæ:ɕgæ:	mæ:lax	mæ:me:
和 静	maxtax	mæ:gəg	mæ:lɔ	mæ:mæ:	
达斡尔语	kə:neɣu	moŋʃigui	mia:rəɣu	maima:n	
东部裕固语	y:~maxda—	meiɕgɛɣ ~galdɕi	mailo—	gudaldən	
土 族 语	maxda	muri:	mailo	maimai	
东 乡 语	ɕzəŋsəŋgiə—	uairu	goni uarado—	maimai	
保 安 语	kuogə—	merog	mil—	dandəŋ	
斯拉夫式蒙文	магтах	майжгий	майлах	маймаа	
英 文	to praise, eulogize	worn down on one side (of a shoe or boot)	to bleat	trade, commerce	
汉 义	赞 美	歪斜的	羊 叫	买卖, 生意	

(ᠮᠡᠮᠡᠯᠠᠬᠤ)	ᠮᠡᠬᠡᠭ	ᠮᠠᠵᠡᠭ	ᠮᠠᠯ	ᠮᠠᠯᠵᠢᠬᠢ
me:me:lax	me:xəᠭ	majəᠭ	mal	malᠵix
me:me:ləx	me:xan	majəᠭ	mal	malᠵix
naima:lax	maiᠬaᠭ	majig	mal	malᠵix
naima:lax	maiᠬaᠭ	majag	mal	malᠵix
me:me:ləx	me:xən	majig	mal	malᠵix
me:me:lax	me:xan	mejig	mal	malᠵix
naima:lax	maiᠬaᠭ	majag	mal	malᠵix
mæ:mæ:laxu	maiᠬun	majig	mal	malᠵixu
mæ:mæ:lax	mæ:xan	majig	mal	malᠵix
mæ:me:lax	mæ:xəᠭ	majik	mal	malᠵix
mæ:mæ:lax	mæ:xn	janz	mal	malᠵix
maima:n xi:gu	maikan	maigal	mal	pusugu
cu᠋daldəngə—	ger	suyə	mal	malᠵiru:l—
maimaigə	bi:kar	majaᠭ	mal	dula:
maimaigiə—	ᠳᠠᠨᠫᠠᠨ	jonᠳu	asun	asun biəᠳə—
dandə—	rikər	jonᠳᠢ	asonᠭ	asonᠭ peᠭə—
маймаалах	майхан	маяг	мал	малжих
to do business, trade	tent	appearance, form	Domestic animal,cattle	to become rich in cattle
做买卖	帐篷	形状, 花样	牲畜	经营牧业, 繁殖 畜群

词 汇 话 别	蒙古语书面语	ᠮᠠᠯᠲᠠᠬᠤ	ᠮᠠᠯᠵᠢᠭ	ᠮᠠᠨᠠ	ᠮᠠᠨᠠᠵᠢ	
		正蓝旗	maltax	malᠵig	mana:	mana:ᠵ
蒙 古 语	蒙古语	巴林右旗	maltəx	malᠵin	mana:	mana:ᠵ
		陈巴尔虎	maltax	malᠵig	mana:	mana:ᠵ
		布利亚特	maltax	malᠵig	mana:	mana:ᠵ
		达尔罕	maltax	malᠵin	mana:	mana:ᠵin
		喀喇沁	maltax	malᠵin	mana:	mana:ᠵin
		东苏尼特	maltax	malᠵig	mana:	mana:ᠵ
		鄂托克	maltaxu	malᠵin	mana:	mana:ᠵ
		阿拉善	maltax	malᠵin	mana:	mana:ᠵ
		都兰	maltax	malᠵin	mana:	mana:ᠵi
		和静	malta:x	malᠵin	manæ:n	mana:ᠵ
达斡尔语	oilo:gu	ado:ᠵin	mana:	mana:ᠵin		
东部裕固语	malto—	malᠵi	mana:	mana:ᠵa		
土族语	manto	a:səntəi ~maltəi	sgə	sgəᠳzin		
东乡语	uaji— ~manto—	asuᠰw	ᠶəwi	ᠶəo taitᠶən kun		
保安语	mantəl—	astəi	sagəsəᠵ	sagətəᠵ kun		
斯拉夫式蒙文	малтах	малчин	манаа	манаач		
英文	to dig, unearth	cattle raiser, herdsman	the act of watching or guarding	watchman, guard		
汉语	挖掘	牧民	守卫, 监哨, 下夜	守卫者, 岗哨		

ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ
man	manɛ:	manəŋ	manarax	manax
ma:n	manɛ:	manəŋ	manərɛx	manɛx
manu:	manai	manəŋ	manarax	manax
manəŋ	mānai	manəŋ	manarax	manax
manu:	mɛnɛ:	manəŋ	manrɛx	manax
manu:	mɛnɛ:	manəŋ	manarax	manax
man	manai	manəŋ	manarax	manax
manuxu	manai	mana	manarxu	manoxu
mana	manæ:	manan	manarax	manax
manu:	mani:	manan	manarax	manax
man	manæ:	budɟ	menerx ~manarx	manax
manu:	ma:ni:	manən	manaragu	manogu
ma:nou	budənə ~ma:ne:	manəŋ ~budəŋ	caŋcuolda— ~monacda—	mana:—
ma:nou	munə	mana:n	xarla ~dəndəre:	sgə
manəu	mani	tuman~wu	tumanla— ~wu laji—	ʂəwi giə— ~səxəi
mauo	monə	mokə	χoder— ~ndu gəŋgə	sacə—
мана(манух)	манай	манан	манарax	манax
agate	our	mist, fog	to faint; to grow foggy or misty	to keep vigil, hold night watch
玛瑙	我们的	雾	晕迷, 尘沙飞扬	守卫

蒙古语书面语	ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ	ᠮᠠᠨ	词 汇 语 别	
					蒙古	汉语
正蓝旗	mondax	mandɟ	mangas	mengger		
巴林右旗	mandəx	mandɟ	mangas	mengger		
陈巴尔虎	manɟax	manɟɟ	manggad	manggir		
布利亚特	manɟax	manɟ	manggad	manggir		
达尔罕	mandəx	mandɟ	manɟs	mengger		
喀喇沁	mandax	mendɟ	mangu:s			
东苏尼特	mandax	mandɟ	mangas	manggar		
鄂托克	manduxu	mandɟu	mangus	manggir		
阿拉善	mandax	mændɟ	mangas	manggarsu		
都 兰	mandax	mandɟ	mangas	ta:n~manggar		
和 静	mandax	mandɟu:	mangas	mangarsn		
达斡尔语	dərdəgu	mandɟi	mange:	mange:s		
东部裕固语		mandɟu	mangəs	tana ~mangarsən		
土 族 语	mpe:le	mandɟi	moŋgusə	xarəl		
东 乡 语	quri—	mandɟəudɟə	maosu məxəʂu	ʂəsuandɟu ~sunsuri		
保 安 语	χarə—	mandɟəu	dərmugəŋ	ruŋgənə sonog		
斯拉夫式蒙文	мандах	манж	мангас	мангир		
英 文	to rise; to develop	Manchu, a Manchurian	a kind of ogre	wild onion		
汉 义	升起, 昂扬, 兴起	满洲	魔怪	野葱		

манга	манга	манга	манга	манга
manle:	mante:x	mantu:	manx	margolda:ŋ
manle:	mantix	mantu:	manx	
manlai	manṭaix	manṭu:	manx	mətxəldə:n
manlai	manṭaix	manṭu:	manx	margolda:n
meŋle:	mantix	mantu:	manx	
manle:		mantu:	manx	
manlai	manṭaix	mantu:	manx	margolda:ŋ
manlai	bandaixu	mantu:	manxa	margulda:n
manṅæ:	banṭæ:x	mantu:	manxan	margolda:n
manṅa:	manṭæ:x	mantu:	manxan	marga:ldan
manṅæ:	manṭæ:sn	mantu:	elsen tolgæ:	marcaldæ:n
turun	piali:sən farti	mantu:	mankan	usugu bole:lfiŋu
manli:	ŋge niur	mantə ~bu:rsag	do:mbər	marca:da
manli:		mantə	cə:ci dumbur	marca:nda
ṭiaoruṭṣu	taɣula—	ɬənme	ʂɑɬu tolo	ɬənɬun
cədəmbə	nor fguodə ɬzi—	tisaŋ	caci todlog	ṭaŋɬiŋ
манлай	мантайх	мантуу	манх	маргалдаан
chief, leader; supreme	to become large-headed	a kind of steamed bread	long sandy hill	argument, controversy
冠军, 元首	脸盘甚大	馒头	沙丘	争论

蒙古语书面语	词汇 语别	manṅ	manṅ	manṅ	manṅ
蒙古	正蓝旗	margax	martəx	maʃ	matəx
	巴林右旗	margəx	martəx	maʃ~toŋ	matəx
	陈巴尔虎	mərxəx	martəx	maʃ	matəx
	布利亚特	margax	martəx	maʃ	matəx
	达尔罕		martəx	maʃi:	matəx
	喀喇沁		martəx	maʃi:	matəx
	东苏尼特	margax	martəx	maʃ	matəx
	鄂托克	margoxu	martəxu	maʃi	muruilaxu
	阿拉善	margax	martəx	maʃ	matəx
	都兰	margax	martəx	maʃi	matəx
	和静	margax	martəx	maʃ	matx
	达斡尔语	ɬeltogu	martəgu	boro:ti	matəgu
	东部裕固语		martə:—	neŋ	gorcoiloɬdo:—
	土族语		maʂdo:	xudu	muri:lgo
	东乡语	sutuigiə—	mota—		uairulaya—
	保安语	gadə ɣarce—	martə—	moɬlə	vangerce—
	斯拉夫式蒙文	maprax	maprax	maʃ	matəx
英	文	to argue; to refuse	to forget	very	to curve or bend
汉	义	争论; 拒绝	忘记	极, 很, 甚	弄弯

ᠮᠠᠬ	ᠮᠠᠬᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠳᠡ	ᠮᠠᠳᠢ	ᠮᠠᠳᠡ
max	maxlag	mədə:	mədɪ	mədəx
max	maxləg	mədə:	mədɪ	mədəx
mjax	mjaxlag	mədə:	mədəɪ	mədəx
mjax	mjaxlag	mədə:	mədəɪ	mədəx
max	maxləg	mədə:	mədəɪ	mədəx
max	maxlag	mədə:	mədəɪ	mədəx
max	maxlag	mədə:	mədəɪ	mədəx
maxa	maxlag	mede:	medel	medexu
max	maxalag	mede:	medel	medeky
max	maxlag	mede:	medel	medek
maxn	maxlag	ʃimæ:n	medel	medex
miag	əɮpur	mədə:	mədəɪ	mədəpəgu
moɯgan	moɯcalu:r	ɯaru:	medel	mede—
maxa	targunba:	təime:	mudedal	mude—
miya	moɯunni	ɕiaɕi	ɕiəwun	meiɕiə—
məca	targog	gəɕi~madəp	guelgu ɯərdə ~ɕuəvəŋ	mogə
max	maxlag	МЭДЭЭ	МЭДЭЛ	МЭДЭХ
meat. flesh	fleshy, pudgy	information, news; intelligence	knowledge; authority	to know
肉	肥胖的, 丰满的	消息, 知觉	管理权, 学问	知道

词 汇 别	蒙古语书面语	ᠮᠠᠳᠢ	ᠮᠠᠳᠢ	ᠮᠠᠳᠢ	ᠮᠠᠳᠢ
		蒙古语	蒙古语	蒙古语	蒙古语
蒙 古 语	正蓝旗	mədləg	mədrəl	mənd	məlxi:
	巴林右旗	mədləg	mədrəl	mənd	məlxi:
	陈巴尔虎	mədləg	mədrəl	mənd	məlxi:
	布利亚特	mədləg	mədrəl	mənd	məlxi:
	达尔罕	mədləg	mədrəl	mənd	məlxi:
	喀喇沁	mədləg	mədə:	məndə:	məlxi:
	东苏尼特	mədləg	mədrɪə	mənd	məlxi:
	鄂托克	medleg	medrel	mənd	məlxi:
	阿拉善	medeleg	medrel	mənd	melke:
	都 兰	medelge	medrel	mənd	melke:
	和 静	medel	segə:n	mənde	meklə:
	达斡尔语	mədəɪ	mədə:	amal	mələg
东部裕固语			mə:ndə	baca	
土 族 语	mudedal		debəɕir	sba:wag	
东 乡 语	ɕuɯɯ	ɕuɯɕiə	pinnan	baɯa	
保 安 语	mədəɕigu	madəp	sambəri	lamdəgi	
斯拉夫式蒙文	МЭДЛЭГ	МЭДРЭЛ	МЭНД	МЭЛХИЙ	
英 文	knowledge, understanding	sensation, fe- eling, conscio- usness	health; peaceful	frog, toad	
汉 义	知识, 学识	知 觉	平安, 健康	青 蛙	

ᠮᠡᠩᠭᠡ	ᠮᠡᠷᠭᠡᠩ	ᠮᠡᠲᠤ	ᠮᠡᠰᠢᠳᠤ	ᠮᠡᠬᠤ
məŋg	mərgəŋ	mət	məʃəd	məx
məŋ~təmdəŋ	mərgən	mət	məʃid	məx
məŋg	mərgəŋ	mət	məʃid	məx
məŋgə	mərgəŋ	mət	məʃəd	məx
məŋ	mərgən	mət	məʃid	məx
məŋ	mərgən	mətʉ:~mət	məʃid	məx
məŋg	mərgəŋ	mət	məʃid	məx
məŋge	mərgen	met	mifid	mexə
məŋge	mərgen	met	məʃid~məʃin	mək
məŋge	mərgen	met	məʃid	mək
məŋge	mərgen	mit	məʃyn	mək
bələg		nuguan	golion xod~ xəsu:r xod	᠘əlləg
məŋ	məŋkuoi			
mūŋgə	mürgen	modu	tiudzi fo:də	jordzi
mankiə	᠘uŋ miŋ	mutu	saŋin	
səmia		mətgo	əiŋkəu Xotoŋ	noclə
МЭНГЭ	МЭРГЭН	МЭТ	МЭЧИД ~МИЧНД	МЭХ
birthmar mole	a good marksman; wisdom, wise	as, like, similar	comet	deceit, trick
痣	贤者	如此, 似乎, 仿佛	慧星	狡诈

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠮᠡᠬᠢᠯᠡᠬᠡ	ᠮᠢᠰᠢᠶᠡᠬᠡ	ᠮᠢᠩᠭᠡ	ᠮᠣᠳᠤ	ᠮᠡᠬᠤ
正蓝旗	məxləx	mifə:x	miŋg	mod	
巴林右旗	məxləx	məʃə:x	məŋg	mod	
陈巴尔虎	məxləx	mifə:x	mjaŋg	mod	
布利亚特	məxləx	mifə:x	mjaŋg	modoŋ	
达尔罕	məxləx	məʃə:x	mjaŋ	mod~mo:d	
喀喇沁	məxləx	məʃijə:x	miŋ	mod	
东苏尼特	məxləx	mifə:x	miŋg	mod	
鄂托克	mexilxu	mifə:xu	miŋga	modu	
阿拉善	mekeleky	mifək	miŋga	modu	
都兰	meke:lex	mifək	məŋgo	modo	
和静	meklex	mifə:x	miŋgin	modn	
达斡尔语	əitrə:gu		miŋga	mo:d	
东部裕固语			məŋgon	mu:dən	
土族语	munkalca	əine:—	menxen	mo:də	
东乡语	xunla—	əiniə—	təiən	mutun	
保安语	Xoŋib kala—		doŋso~təian	əiu~mortoŋ	
斯拉夫式蒙文	МЭХЛЭХ	МИШЭЭХ	МЯНГА	МОД	
英文	to deceive, cheat	to smile	thousand	tree, wood	
汉 义	欺 骗	微 笑	千	树, 木头	

ᠮᠣᠭᠢ	ᠮᠣᠭᠤᠯ	ᠮᠣᠷᠳᠣᠬ	ᠮᠣᠷᠢ	ᠮᠣᠷᠢᠯᠣᠬ
mogœ:	mongol	mordox ~mœrdox	mœr	mœrlæx
mogo:	mongol	mœrdæx	mœr	mœrlæx
mogoi	mongol	mordox	morj	morjlox
mogoi	mongol	mordox	mori᠑	morjlox
mogo:	mogol~mugol	mœrdox	mœr	mœrlæx
moge:	mongol	mordox	mœr	mœrløx
mogoi	mongol	mordox	morj	morjlox
mogoi	mongol	mordoxu	morj	moriloxu
mogoi	mongol	mordox	morj	morilox
mogo:	mongol	mordoxa	mori	morilox
mogœ:	mogol	mordox	mœrn	mœrlæx
mogu	mongol	ᠳᠦᠭᠠᠷᠭᠤ	morj	
mogoi	mogol	mo:rdø—	mo:ræ	kælgælo—
mocui	mogul	morlo	moræ	moræ funæ—
moyæi	<u>mungu</u>	ᠰᠦᠮᠣᠭᠢᠨ—	mori	mori unu—
mocui	mongu	ᠬᠠᠷᠢᠨᠭᠢᠨᠳᠠᠬᠢ ᠬᠠᠷᠢ	moræ	moræ honæ—
Могой	МОНГОЛ	МОРДОХ	морь	морилох
snake	Mongol, Mon- golian; Mon- golia	to start on a journey; to set out	horse	to mount a horse; to leave or set out for (hon)
蛇	蒙古	出发, 出嫁	马	乘上, 骑马 行路 (尊称)

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠮᠣᠬᠤ	ᠮᠡᠭ	ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠷᠬᠤ
	正蓝旗	moxo:	me:g	me:r	me:ræx
巴林右旗	moxær	me:g	me:r	me:ræx
陈巴尔虎	moxo:	me:g	me:r	me:ræx
布利亚特	moxo:	me:g	me:r	me:ræx
达尔罕	moxo:	me:g	me:r	me:ræx
喀喇沁	moxor	mæ:gu	me:r	me:ræx
东苏尼特	moxo:	mø:g	me:r	me:ræx
鄂托克	moxo:	mø:gø	mø:r	mø:ræx
阿拉善	moxo:	mo:go	mækø:n	mærkø
都兰	moxo:	mø:gy	mø:r	mø:ræk
和静	muxæ:	mo:gu:	tøgø:	mø:rx
达斡尔语	ᠲᠠᠭᠦᠷ	muæ:gæ	aræl	muæ:rgu
东部裕固语	moχgor	mougæ	kerlo	my:re—
土族语	mugur	mo:gu	ora:l	mo:ro
东乡语	muyutu	mougugu	ᠰᠡᠪᠠᠨ	murudæi—
保安语	lolæ᠑	mogu	gulu nakæ	una᠑ xilᠳo
斯拉夫式蒙文	MOXOO	mœr	mœp	mœpæx
英文	blunt, dull	Mushroom	circumferen- ce of a wheel, rim, hoop	bo moo, low, bellow (of cows)
汉语	钝的	蘑菇	车辋	牛叫

ᠮᠡᠭᠦᠷᠰ	ᠮᠡᠳᠢᠷᠬᠡ	ᠮᠡᠬᠡᠬᠡ	ᠮᠡᠨ	ᠮᠡᠨᠳᠢᠷ
mege:rs	metrex	məlxəx	məŋ	məndər
mə:rs	məltrəx	məlxəx	mən	məndər
müggə:ru:	multrex	məlxəx	müŋ	müŋdər
müggə:rhəŋ	multrex	məlxəx	müŋ	müŋdər
məxe:rs	multrex	məlxəx	mü:n	mündər
mə:res	məltrəx	məlxəx	mü:n	məndər
mege:rs	multarax	məlxəx	məŋ	məndər
mə:rs	məltərxa	məlxəxa	məŋ	məndər
mə:rs	məltərka	məlkəx	mən	məndər
mə:rs	məltrək	məlkək	mən	məndər
mə:rsyn	məlyrx	məlkəx	məŋ	məndər
muəmfi	mufurgu	mulkugu	uldə	bə:ni
bogordog		məlgə—	mən	tə:rɕag
niungərsə	mutəre:	pə:bəla	nəmba:	məlsə xurə:
suigu	muturə—	pəpala—	bənloi	məndəu
gəsgos	məkə—	pəldəi ju	nə~mba	dəarmə
məreərc	məltrəx	məlxəx	mən	məndər
cartilage, gristle	to loosen, detach	to crawl on all fours, creep	real,true; is,are	hail
软骨	脱落	爬行, 匍匐	本, 是, 对	雹子

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠮᠡᠭᠦ	ᠮᠡᠭᠦᠭᠡᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠡᠭᠦᠬᠡ	ᠮᠡᠨ	
蒙 古 语	正蓝旗	məŋg	məŋgəŋ us	məŋx	mər
	巴林右旗	məŋ—məŋg	məŋgən us	məŋx	mər
	陈巴尔虎	müŋg	müŋgni: us	müŋx	mür
	布利亚特	müŋgəŋ	müŋgəŋ u hoŋ	müŋx	mür
	达尔罕	müŋ	müŋən us	müŋx	mür
	喀喇沁	məŋ~məŋg	məŋgən us	məŋx	mür
	东苏尼特	məŋg	məŋgəŋ us	məŋx	mər
	鄂托克	məŋgə	məŋgən usu	məŋk	mər
	阿拉善	məŋgə	məŋgən usu	məŋkə	mər
	都 兰	məŋgə	məŋgən us	məŋkə	mər
	和 静	məŋgən	məŋgən usn	məŋkə	mər
	达斡尔语	müŋgu	müŋgui ɕil	əntgəm	dəurgan
东部裕固语	məŋgə		məŋkə	ɕiɕə:r	
土 族 语	məŋgu	məŋgu səu	dəŋda	mür	
东 乡 语	müŋgu	ɕuijin	oroɕu	xəndəw	
保 安 语	məŋgu	məŋgu sə	vəgə	mər	
斯拉夫式蒙文	məŋgə	məŋgən ɕc	məŋx	mər	
英 文	silver;money	Quicksilver, mercury	eternal	line in a book	
汉 义	银子, 钱	水 银	永生, 永恒	行 (书行等)	

ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠷᠳᠡᠬᠡ	ᠮᠡᠷᠭᠡᠯᠳᠡᠬᠡ	ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡ
mer	mər	mərdəx ~mər xə:x	mərgəldəx	mərgəx
mur	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mur	mur	murdəx	murgəldəx	murgəx
mur	mur	murdəx	murgəldəx	murgəx
mur	mur	murdəx	murgəldəx	murgəx
mər	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdəxu	mərgəldəxu	mərgəxu
mər	mər	mərdək	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdək	mərgəldəx	mərgəx
e:m	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mur	uodʒi	uodʒima:gu	pəndəgu	murgugu
mərə	mər	mərdə—	muryulda—	murgu—
ba:li:	mur~rdʒe:	ɕuro:	murgulda	murgu
dələu	korolon	korolon daya—	ɕuntugja—	kəutəugja—
da:li	kuol nɕi	nɕinə tu—	gəɕi xər—	morgə—
mər	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
shoulder; back of a knife	way, path; trace	to trail, trace; to in vestigate	to butt each other, to coll- ide to conflict	to butt: to hit. knock one's fore- head against some- thing
肩	足迹	追踪	冲突	叩头

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡ	ᠮᠡᠰᠢ	ᠮᠡᠳᠡ	ᠮᠡᠳᠡᠬᠡ
正蓝旗	mərəŋ	mes	məɕ	məɕ
巴林右旗	mərɒn	məs	məɕ	məɕ
陈巴尔虎	murəŋ	muɕje:	muɕ	muɕ
布利亚特	murəŋ	muɕhən	muɕ	muɕ
达尔罕	mərən	mes	muɕ	muɕ
喀喇沁	mərən	məs	məɕ	məɕ
东苏尼特	mərəŋ	məs	məɕ	məɕ
鄂托克	mərəŋ	məsu	məɕ	məɕ
阿拉善	mərən	məs	məɕə	məɕ
都兰	mərən	məs	məɕi	məɕe
和静	mərə:n	məsn	məɕ	məɕ
达斡尔语	mur	məis	kə:	moidʒi
东部裕固语	mere:m	məsən		
土族语	muro:n	molse	tə:re	mutəir
东乡语	ɕian	mənsun	kiə	sala
保安语	morəŋ	minəu	ke	səktə
斯拉夫式蒙文	mərən	məc	məc	məc
英文	large river	ice	quarter of an hour	limb (of the body)
汉 义	江	冰	刻	肢

ᠮᠡᠰᠢᠷ	ᠮᠡᠬᠡᠬ	ᠮᠤ	ᠮᠤᠲᠠᠬ	ᠮᠤᠰᠡᠨ
məfər	məxəx	mu:	mu:tax	mu:se:ŋ
məfir	məxəx	mu:	mu:təx	mu:se:n
məfir	məxəx	mu:	mu:dəx	mu:soiŋ
məfir	məxəx	mu:	mu:dəx	mu:haiŋ
məfir	məxəx	mu:	mu:təx	mu:se:n
məfir	məxəx	mu:	mu:tax	mu:se:n
məfir	məxəx	mu:	mu:dəx	mu:soŋ
məfir	məxəxu	mu:	mu:dəxu	mu:sain
biᠰir	məkəkü	mu:	mu:tax	mu:sə:n
məfir	məkək	mu:	mu:dəx	mu:sə:n
ətə	unturæ:	mu:	mu:dəx	mu:sə:n
lawə:	mukugu	mo:	mo:tugu	
sala:		mu:	mu:da—	
mutəir~ra:lca	fugu	mou	mouda ~moutəira:	mausain
mutun sala	mijji	mou	mouda—	dʒəndʒinuini
cu racə	gi celəp	moŋ	moŋdərəp	moŋ
мечир	məxəx	муу	муудəx	муусайн
twig, small branch or limb of a tree	to become extinct, die out	bad, evil	to worsen; to become weak, thin	bad, evil
树枝	灭亡	坏, 恶	恶化, 不好	不正经的, 劣的

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠮᠤᠰᠢᠷ	ᠮᠤᠳᠤ	ᠮᠤᠳᠤᠭᠠᠨ	ᠮᠤᠳᠤᠭᠢᠨ	ᠮᠤᠲᠤᠯᠠᠬ
正蓝旗	mu:xə:	moᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠠᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	multlox
巴林右旗	mu:xə:	moᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	moltlox
陈巴尔虎	mu:xoi	muᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠠᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	multlox
布利亚特	mu:xoi	muᠳ	darxan	darxan	multlox
达尔罕	mu:xə:	moᠳᠤ	moᠳᠤᠭᠢᠨ	moᠳᠤᠭᠢᠨ	moltlox
喀喇沁	mu:xə:	mæᠳᠤ	mæᠳᠤᠭᠢᠨ	mæᠳᠤᠭᠢᠨ	moltlox
东苏尼特	mu:xoi	meᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠠᠨ ~modʒiŋ	muᠳᠤᠭᠠᠨ ~modʒiŋ	multalax
鄂托克	mu:xoi	muᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	multulxu
阿拉善	mu:xə:	muᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	multulxu
都兰	mn:xo:	muᠳᠤᠭᠢ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	multrok
和静	mu:xə:	muᠳᠤ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	məlylx
达斡尔语	mu:durti	gollj	moᠳᠤᠭᠢᠨ	moᠳᠤᠭᠢᠨ	tatgu
东部裕固语	mu:χcaŋ	ʃəŋ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	carcaᠳᠤ tal—
土族语	mouxan	sɔ:ila	moᠳᠤᠭᠢ	moᠳᠤᠭᠢ	mutələ
东乡语		ʃən	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	
保安语	nɔ:ɛgu tabro gine	ʃəŋ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	muᠳᠤᠭᠢᠨ	si
斯拉夫式蒙文	муухай	муж	мужаан	мужаан	мултлах
英文	ugly, nasty; very	province	carpenter	carpenter	to free by taking of or out, pull out completely
汉语	不好看的, 丑的	省	木匠	木匠	拔掉

ᠮᠤᠨᠠᠬ	ᠮᠤᠮᠤᠬᠤ	ᠮᠤᠬᠠᠷ	ᠮᠤᠬᠠᠷ ᠣᠯᠭᠡ	ᠮᠤᠨᠠᠳᠠᠮ
munax	mufgix	muxar	muxər olgæ:	na:dəm
monax	mofgox	moxor	moxor olgæ:	na:dm
munax	mutgix	muxar	muxar olgi:	na:dəm
munax ~zəŋtəgləx	mufxix	muxar	muxar olgi:	na:daŋ
monox	mœfɣəx	muxar	moxər olgo:	na:dəm
	mœfgox	moxor	moxor œlgæ:	na:dəm
munax	mufgix	muxar	muxar olgoi	na:dəm
munuxu	mufgixu	muxur	muxur olgoi	na:dəm
munox	mufgixu	muxur	muxur golgoi	na:dəm
munax	mufgi:k	muxar	muxar golgæ:	na:dəm
munna:	mofgix	muxur	muxur golgæ:	na:dəm
utləgu	morkigu	mampa:	but	na:dəl
	ni:dgi~horo:—	moxgor ~moxgordəg	cu:r ma:sən	na:dən
gdole	muçgə	moxdur	moxdur gədese	na:dəm
	muşuyəi—		manʃən	na:dun
	mæçgə	moxtəx	manʃəŋ	jəuçi
мунах	мушгих	мухар	мухар олгой	наадам
to become weak or feeble-minded	to turn, twist, twine; to wring, strain	blunt; dead-end; blind; cropp-ed; hornless	caecum, blind gut, appendix	game, play
老朽	拧	钝的	盲肠	游戏

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠮᠤᠨᠠᠳᠠᠮ	ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠷ	ᠨᠠᠨ	ᠨᠠᠨᠠ	ᠨᠠᠶ
蒙 古 语	正蓝旗	na:dax	na:gu:r	na:n	na:f~ne:f
	巴林右旗	na:dəx	na:gu:r	na:n	na:f
	陈巴尔虎	na:dax	na:gu:r	na:n	na:f
	布利亚特	na:dax	na:gu:r	na:n	na:f
	达尔罕	na:dəx	na:gu:r	na:n	na:f
	喀喇沁	na:dax	na:gu:r	ənte:	na:f
	东苏尼特	na:dax	na:gu:r	na:n	na:f
	鄂托克	na:daxu	na:gu:r	na:n	na:f
	阿拉善	na:dax	na:gu:r	na:na	na:r
	都 兰	na:dax	na:gu:r	na:na	na:fi
	和 静	na:dax	na:gu:r	na:ni	na:r
	达斡尔语	na:dgu	ənəbɛi:jə:tə:r	ənə:tən~ənə:kul~ənəbɛi	əide:
东部裕固语	na:d—		na:na	naçfə	
土 族 语	na:də	nde:so	nde:	nde:ei~nde:di	
东 乡 语	nodu—		ənə mən	ənə mənə	
保 安 语	na:tə—		nə çəŋ	nə çəŋdə	
新拉斯式蒙文	наадах	наагуур	наана	нааш	
英 文	to play, play games, play an instrument	on or along this side; superficial	on this side; (with dates) before	hither, to this place; since, until now, to date	
汉 义	游 戏	从这边	这 边	往这边	

ᠨᠠᠬᠤ	ᠨᠡᠪᠲᠢ	ᠨᠠᠬᠤᠲᠢ	ᠯᠡᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠳᠦ
ᠨᠠᠬᠤ ~ᠨᠠᠳᠤᠯᠠᠭ	ᠨᠡᠪᠲᠢ	ᠨᠠᠬᠤᠲᠢ~ᠳᠦᠭᠦᠳᠦᠭᠦ	ᠨᠡᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠳᠦ
ᠨᠵᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠪᠰᠤᠭᠤ	ᠨᠠᠭᠠᠰ	ᠨᠠᠶᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠳᠦ
ᠨᠵᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠪᠲᠢ	ᠨᠠᠭᠠᠰ	ᠨᠠᠶᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠭ
ᠨᠠᠬᠤ	ᠯᠡᠪᠲᠢ	ᠨᠠᠭᠠᠳᠢ	ᠨᠡᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠳᠦ
ᠨᠠᠬᠤ	ᠯᠡᠪᠲᠢ	ᠨᠠᠭᠠᠳᠢ	ᠨᠡᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠳᠦ
ᠨᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠪᠲᠢ	ᠨᠠᠭᠠᠳᠤᠰ	ᠨᠠᠶᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠳ
ᠨᠠᠬᠤᠬᠤ	ᠨᠠᠪᠲᠢ	ᠬᠠᠭᠠᠲᠢᠭᠢ	ᠨᠠᠶᠳᠠᠬᠤ	
ᠨᠠᠬᠤ	ᠪᠢᠲᠢᠭᠢᠷ	ᠨᠠᠭᠠᠲᠢᠭᠢ	ᠨᠠᠶᠳᠠᠬ	
ᠨᠠᠬᠤᠬ	ᠨᠠᠮᠲᠢᠭᠢ	ᠨᠠᠭᠠᠲᠤᠰ	ᠨᠠᠶᠡᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠡᠳ
ᠨᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠮᠲᠢᠭᠢ~ ᠪᠢᠲᠢᠭᠢᠷ	ᠨᠠᠬᠤᠴᠠ	ᠲᠢᠶᠰᠢ	ᠨᠠᠶᠡᠳᠦ
ᠨᠢᠭᠤᠭᠤ	ᠯᠠᠲᠢᠭᠢ	ᠨᠠᠭᠤᠲᠤᠭᠤᠰ	ᠨᠠᠲᠢᠭᠢᠯᠠᠭᠤ	ᠠᠶᠢᠷᠭᠤᠲᠢᠭᠢ
ᠲᠠᠯᠡᠭᠤ	ᠲᠠᠪᠳᠦᠭᠢᠭ	ᠨᠠᠭᠠᠲᠢᠭᠤᠰ	ᠳᠠᠯᠡᠭᠤ	
ᠨᠠᠶᠤ	ᠯᠠᠪᠳᠢᠭᠢ	ᠨᠠᠭᠠᠴᠢ	ᠬᠠᠤᠯᠠ	ᠨᠤᠬᠣᠷ
ᠨᠢᠶᠠᠭᠤ	ᠯᠠᠲᠦᠭᠢᠨ	ᠨᠠᠴᠢᠶᠤ	ᠬᠠᠠᠵᠢᠭᠢ	ᠳᠠᠨᠯᠢᠨ
ᠨᠳᠠᠷᠭᠠᠭᠤ	ᠯᠠᠪᠲᠠᠭᠢᠭ	ᠨᠠᠭᠤᠳᠠᠭᠤ	ᠬᠠᠭᠠᠭᠤ	ᠠᠶᠡᠭᠤᠳᠡᠭᠡ
ᠨᠠᠶᠢᠬᠤ	ᠨᠠᠪᠠᠪᠠ	ᠨᠠᠭᠠᠳᠤ	ᠨᠠᠶᠢᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠭ
to paste, stiek	leaf (of a plant)	maternal; unecle; relatives on mother's side	to hope; to rely upon; to have faith in, trust	friend
粘 贴	叶	舅 舅	依靠, 要求, 期待	挚友, 女友

蒙古语书面语	词汇 语别	正蓝旗	ᠨᠡᠮ	ᠨᠡᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠡᠲᠠᠬ
		巴林右旗	ᠨᠡᠮ	ᠨᠡᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠡᠲᠡᠬ
		陈巴尔虎	ᠨᠠᠶᠢᠮ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬ
		布利亚特	ᠨᠠᠶᠢᠮ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬ
		达尔罕	ᠨᠡᠮ	ᠨᠡᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠡᠲᠠᠬ
		喀喇沁	ᠨᠡᠮ	ᠨᠡᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠡᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠢᠲᠠᠬ
		东苏尼特	ᠨᠠᠶᠢᠮ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬ
		鄂托克	ᠨᠠᠶᠢᠮ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬᠤ
		阿拉善	ᠨᠠᠶᠡᠮ	ᠨᠠᠶᠡᠷᠠᠮᠳᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠶᠡᠷᠤᠯᠤᠬᠤ	ᠨᠠᠶᠡᠲᠠᠬ
		都 兰	ᠨᠠᠶᠡᠮ	ᠨᠠᠶᠡᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠡᠷᠤᠯᠬᠠ	ᠨᠠᠶᠡᠲᠠᠬ
		和 静	ᠨᠠᠶᠡᠮᠨ	ᠨᠠᠶᠡᠷᠠᠮᠲᠢᠬ	ᠨᠠᠶᠡᠷᠢᠯᠬ	ᠨᠠᠶᠡᠲᠢᠬᠠᠬ
		达斡尔语	ᠨᠠᠶᠢᠮ	ᠬᠤᠠᠯᠵᠠᠰᠤᠨ	ᠫᠠᠯᠵᠠᠰᠤᠨ	ᠫᠠᠯᠵᠠᠭᠤ
东部裕固语	ᠨᠠᠶᠢᠮᠠᠨ			ᠨᠢᠯᠠᠭᠤ		
土 族 语	ᠨᠠᠶᠢᠮᠠᠨ	ᠨᠳᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠠ	ᠨᠳᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠠ	ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬ		
东 乡 语	ᠨᠠᠶᠢᠮᠠᠨ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠨᠳᠤᠭᠢᠭᠤᠰᠤᠭᠢᠭᠤ		ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬ		
保 安 语	ᠨᠢᠮᠠᠭ	ᠨᠳᠠᠭᠠᠭᠤ	ᠫᠢᠭᠠᠭᠤ	ᠨᠢᠲᠠᠬ		
斯拉夫式蒙文	ᠨᠠᠶᠢᠮ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠷᠤᠯᠠᠬ	ᠨᠠᠶᠢᠲᠠᠬ		
英 文	eight	to make peace with; to be in harmony	to mix, compound; to compose, edit, comply	to sneeze		
汉 义	八	调和, 和好	编著, 调剂, 配剂	打喷嚏		

达	天	天	天	ᠨᠠᠮᠠᠨ
nam	nam	naməg	namər	namərɕa:
nam	nam	naməg	namər	namərɕa:
nam	nam	namag	namar	namarɕa:
nam	nam	namag	namar	namarɕa:ŋ
nam	nam		namor	namərɕa:
nam	nam	namag~dəbə:	namar	
nam	nam	namag	namar	namarɕa:
nam	nam	namag	namar	namarɕa:
nam	nam	namag	namar	namarɕan
nam	nam	namag	namar	namarɕa:
nam	nam	fibir	namar	namarɕiŋ
dag	fomu:kon	faurən gəɕir	namər	namər gəɕir
dag	bogono	ələŋ	na:mər	na:mər nutuɕ
dag	nandzin	na:kor	namur	
dan	təotəɔɕi		tɕiutɕan	
dag	songənoŋ ~boɕloŋ	təoloɕ	doŋkə	doŋsa
nam	нам	намар	намар	намаржаа
political party; group; gang	low; calmness	marsh, swamp	autumn	autumn encampment
党	静, 低	泥沼地	秋季	秋营地

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠨᠠᠮᠳᠢᠬᠢ	ᠨᠠᠮᠠᠯᠳᠠᠬᠢ	ᠨᠠᠮᠳᠠᠷ	ᠨᠠᠷ
	正蓝旗	namɕix	naməlɕəx	namdər	nar
蒙 古 语	巴林右旗	namɕix	naməlɕix	namtr	nar
	陈巴尔虎	namɕix	namilɕax	namtar	nar
	布利亚特	namɕix	namilzax	namtar	narəŋ
	达尔罕	namɕix	naməlɕix	namtər	nar
	喀喇沁	namɕix		namtar	nar
	东苏尼特	namɕix	namilɕax	namtar	nar
	鄂托克	namɕixu	namalɕaxu	namtar	nar
	阿拉善	namɕix	namilɕax	namtar	nara
	都兰	namɕix	namilɕax	namtar	nar
	和静		næ:xilzax	namtar	norn
	达斡尔语	togorgu	dəbge:lɕigu	ula:bun	nar
	东部裕固语			namtar	narən
土族语	nandziro:	ɕabalɕa	namtar	nara	
东乡语	namura—			narən	
保安语	songənoŋ səutə	lablablab gəɕi gudal—		narəŋ	
斯拉夫式蒙文	намжих	намилзах	намтар	нар	
英文	to quiet down, become quiet; get better	to flutter, sway	biography	sun	
汉 义	平 静	飘 动	传 记	太 阳	

ᠨᠡᠷᠭᠠ	ᠨᠡᠷᠢᠯᠠᠬ	ᠨᠡᠷᠢᠨ	ᠨᠠᠷᠰ	ᠨᠠᠰ
nergā:~nergā:ŋ	neri:lax	neri:ŋ	nars	nas
nergəx	neri:lax	neri:n	naras	nas
nargix	njarilax	narig	naru:	naxa:
nargix	narilax	narig	narhaŋ	nah
nergəx	neri:ləx	neri:n	nars	nas
nergax	nirr:lax	nirr:n	naras	nas
nargix	nari:lax	narig	nars	nas
nargixu	nari:laxu	nari:n	nars	nasu
nargixu	næ:ri:laxu	nari:n	nars	nas
nargi:k	nari:lax	narig	nars	nas
nirgix	nærilx	nærn	xargæ:	nasn
səbɕi:ləgu	nerilgu	narin	nars~funs	nas
	ʃewerde—	nərən	naɕ	nas
karɕa:da ~kəgəna:	ciɕaŋla	naɾəŋ	tangəraɕ ~sɕzomba	nasə
xuŋxuətudɕo	hadzəlɪə—	narunni	sunɕu	nasun
ciŋe—	serno—	naɾoŋ	ɕombə eu	nasoŋ
наргих	нарийлах	нарийн	нарс	нас
to be merry, cheerful, joyful	to spare, refrain from using, economize	narrow, tight; thin, slender; fine	pine tree	age
欢笑	节约, 俭省	细的	松林	年令

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠨᠠᠰ	ᠨᠠᠰᠠᠨ	ᠨᠠᠰᠢ	ᠨᠠᠰᠢ
	正蓝旗	nas barax	nastəŋ	nə:x	nəbt
巴林右旗	nas barəx	nastn	nə:x	ləbt~nəbt
陈巴尔虎	naxa: barax	nastəŋ	nə:x	nəbt
布利亚特	nah barax	nahtəŋ	nə:x	nəbt
达尔罕	nas barəx	nastən	nə:x	ləbt
喀喇沁	nas engərəx	nastan	nə:x	ləbt
东苏尼特	nas barax	nastəŋ	nə:x	nəbt
鄂托克	nas barxu	nastan	ne:xu	nəbt
阿拉善	nas barax	nastan	ne:ky	nəbt
都兰	nas barax	nastan	ne:k	nəbt
和静	nas barx	nastæ: kyn	ne:x	nibt~ibt
达斡尔语	nas bargu	nasti xu:	nə:gu	tab
东部裕固语	purgan bol	nasɕa:r ku:n	ni:—	
土族语	buje xombura:	nasədi: kun	ne:	da:~nəbtərə:
东乡语	fugu—~duja jidgewə	oʃou kun ~nasuntu kun	niə—	ʃuantun
保安语	vuʃaŋgəɕi	loləŋ kuŋ	ne—	
斯拉夫式蒙文	нас барах	настан	нээх	нэвт
英文	to pass away, die	aged people, elders	to open	through, entirely; thoroughly
俄文	逝世	老年人	开幕, 开设, 开	贯通, 穿通

ᠨᠡᠭ	ᠨᠡᠭᠠᠨᠲᠡ	ᠨᠡᠭᠳᠢᠬᠢ	ᠨᠡᠭᠳᠤᠭᠠᠷ	ᠨᠡᠭᠦᠨᠲᠡ
nəg	nixdälte:	nəgdɔix	nəgduga:r	nəgənte:
nəg	nəgdməl	nəgdɔix	nəgduga:r	nəgənt
nəg	nəgdməl	nəgdɔix	nəgduga:r	nəgəntə:
nəgəŋ	nəgdməl	nəgdɔix	nəgduga:r	nəgəntə:~ nəgtə:
nəg		nəgdɔix	nəgduga:r	nəgənte:
nig		nəgdɔix	nigdugə:r	nəgəntə:
nəg	nəgdməl	nəgdɔix	nəgdugə:r	rfəgənt
nəg	nəgdməl	nəgdɔixu	nəgdugə:r	nəgənt
nəge	nəgdyməl	nəgdɔiky	nəgeduga:r	nəgəntə:
nəg	nəgdməl	nəgdɔjik	nəgdugə:r	nəgənd
nəg~nəgen	nəgdməl	nəgdɔix	nəgdugar	nəgt
nək	nəkəndəgu	nərdəgu	nəkda:r	nəkta:
niye		nəgdə—	niyeŋe:r	
nəge	nəgdə	nəmdɔi	nəgedar	nəgəndə
niə	tunji	səuji—	ɔiji	jidzin
nəgə	nəgegesəŋ	nəndɔi	təronɔdəgu nəgə	jidziŋ
нэг	НЭГДМЭЛ	НЭГЖИХ	НЭГДҮГЭЭР	НЭГЭНТ
one; the same; once	united, solid	to search; to inspect, examine	first; number one	already; once
—	统一的	搜查	第一	已经

词汇 语别	ᠨᠡᠭᠮᠡᠰᠡᠭ	ᠨᠡᠯᠤᠯᠠᠭ	ᠮᠢᠯᠡᠭ	ᠨᠡᠮᠡᠬᠡ
	蒙古语书面语			
正蓝旗	nəgməsəŋ	nəl ulɑ:ŋ	milə:ŋ	nəməx
巴林右旗	nəmsən	gəl ulɑ:ŋ	nələ:d	nəməx
陈巴尔虎	nəgməsəŋ	njal ulɑ:ŋ	nəilə:d	nəməx
布利亚特	nəgmuhəŋ	nəl ulɑ:ŋ	nələ:d	nəməx
达尔罕	nəmsən	gəl ulɑ:n	nələ:n	nəməx
喀喇沁	nigməsən	nəl ulɑ:n	nələ:d	nəməx
东苏尼特	nəgəm	nəl ulɑ:ŋ	nələ:d	nəməx
鄂托克	nəgəmsən	nəl ulɑ:n	nələ:d	nəməxu
阿拉善	nəgəməsən	nes ulɑ:n	nələ:n	nəmeky
都兰	nəgəmsən	nəl ulɑ:n	nələ:d	nəmeke
和静	nəgmisin	nəl ulɑ:n ~ŋis ulɑ:n	ərbin ik~ gə:btər	nəmx
达斡尔语	nəkda:d		nilə:~iso:r	nəməgu
东部裕固语	gəŋa dɛxɟur	nələ:n ɬɑ:n		nəme:—
土族语	nəge musun	toɟ fulɑ:n	xudu	nəme:
东乡语	niə kaʃw	ɬin xulanni		təndɔi—
保安语	jiguo	fabləci	..... vari	təien—
斯拉夫式蒙文	нэгмэсэн	нэл улаан	нилээд	нэмэх
英文	all together; all at once; once and for all	completely red, quite red	very significant, considerable, considerably	to add, increase
汉义	一下子, 全然	纯红	相当	加, 填, 补

ناغا: әх	намира: боро:	нарәг үйүг ~нарәг хуар	ни:t~ни:d	нәмнә:
нага: ә:ј	сәгс боро:n	нарән хуа:r	ни:t	нәмнә:
нагас ісји:	намира: боро:	нарәг хуа:r	ни:t	нәмнә:
нагас ізи:	намира: боро:	нарәг сәсәг	ни:t	нәмнә:
нага: нә:nә:	сәгсән боро:n	наран хуа:r	ни:t	нәмә:s
но:nоҗ	мәгсәг у:	наран хуа:r	ни:t	нәмә:s
	дзус боро:	нарәг тәсәг	ни:t	нәмнә:s
нагаҗ ex	усген боро:	наран үйүг	ни:t	немне:
гәҗкин е:дји		наран тәсәг	ни:te	немә:s
нагтс eke	намира: боро:n	наран тәсәг	ни:t	немне:s
наxtsa emge e:дҗ	бырдыҗсн хур	наран тәсәг	ни:t~bygdy	немнә:
на:дҗил тоити:		нирдәгәгу илгә		
аҗса			җуга:r	немне:l
а:дзу: а:не:	нгуасә хура:	нара тидҗиг	игуагәдҗи	немноҗ
uinainoi	маомао гура ~mila cura	наран тәдҗә	тәуанбу	бујисан
нәнә	дәтә дәтә	нарәг матәс	јигуа	
нагац әх	намираа бороо	наран хуар	нийт	нәмнәә
maternal grandmother	drizzling rain	sunflower	all, everything; common, general; public; total	horse-cloth
外祖母	毛毛雨	向日葵	全部, 总计	马被, 苫盖物

蒙古语书面语	词汇 语别	ᠭᠡᠭ	ᠨᠡᠷ	ᠨᠡᠷᠬᠡ	ᠨᠡᠬᠢ	
		正蓝旗	гәҗ	nәр	nәрәх	nәxi:
蒙古	蒙	巴林右旗	гәҗ~нәҗ	nәр	nәрәх	арsn дә:l
		陈巴尔虎	нәҗ	nәр	nәрәх	nәxi:
		布利亚特	нәҗ	nәр	nәрәх	nәxi:
		达尔罕	нәҗ	nәр	nәрәх	nәxi:
		喀喇沁	нәҗ	nәр	erax җта:х	nixi:
		东苏尼特	нәҗ	nәр	nәрәх	nәxi:
		鄂托克	нәҗ	ner	nerxa	nexi:
		阿拉善	нәҗ	ner	nerexy	neke:
		都兰	нәҗ	ner	nerexke	neke:
		和静	нәҗ	nern	nerx	nekә:
达斡尔语	әли:	nәр		xoni: ars		
东部裕固语	нәҗ	nәre	җәга:дҗ wai	nәki:		
土族语	ixi	nәre	nәre	neki:		
东乡语	јә	niәрә	linдҗeidзo	goni arasun		
保安语	loxi	nәrә	тәina	gonә arsoҗ		
斯拉夫式蒙文	нән	нәр	нәрәх	нәхнй		
蒙文	still more, by far, farther	name; title	to distill wine; to fila pipe	sheepskin with its wool		
蒙义	更, 愈, 尤其是	名字	酿, 蒸馏	老羊皮		

ᠨᠣᠭᠤ	ᠨᠣᠭᠤ	ᠨᠣᠬᠤ	ᠨᠣᠢ	ᠨᠣᠢᠰᠣᠬᠤ
nògo:	nogo:᠓	noxt	nœ:r	nœ:rsəx
nogo:	nogo:n	loxt	nœ:r	nœ:rsəx
nogo:	nogo:᠓	noxt	noir	noirsox
nogo:᠓	nogo:᠓	nogt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	loxt	nœ:r	nœ:rsəx
nogo:	nogo:n	loxt	nœ:r	nœ:rsox
nogo:	nogo:᠓	noxt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	nogt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	nogt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	nogt	nœ:r	nœ:rsək
nogo:n	nocə:n	nogt	nœ:r	nœ:rsxy
nugua:	kuku~nuguo	logtu	noir	noir olgu
ᠬᠥᠭᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨ ~ᠬᠥᠭᠦ	noco n	nocdo	nu:r	nu:rsa--
nugo:n usə	nugo:n	noxdo:	no:r	no:r kura
saᠢᠰᠤᠢ	noᠶon	loto	no	huntura--
kuko veson ~ᠬᠠᠨᠰᠢ	nogo᠓	loxtə	nor	ᠶᠭᠡᠯᠲᠤ
HOᠷOO	HOᠷOOH	HOᠷT	HOᠶP.	HOᠶPCOX
grass; greens, vegetable	green	halter	sleep, slumber	sleep, slumber
青草, 蔬菜	绿的	马笼头	睡眠	入睡

蒙古语书面语	词	ᠨᠣᠢᠰᠣᠬᠤ	ᠨᠣᠶᠤᠨ	ᠨᠣᠮ	ᠨᠣᠮᠯᠤᠬᠤ
	汇				
别	语				
	别				
蒙古	正蓝旗	nœ:təᠭ	nojəᠭ	nom	nomlox
	巴林右旗	nœ:tn	nojən	nom	nomləx
	陈巴尔虎	noitog	nojiᠭ	nom	nomlox
	布利亚特	noitog	nojog	nom	nomlox
	达尔罕	nœ:tən	nojin	bifəᠭ~nom	nomləx
	喀喇沁	nœ:ton	nojin	nom	nomlox ~nomnox
	东苏尼特	noitog	nojog	nom	nomlox
	鄂托克	noiton	nojin	nom	nomolxu
	阿拉善	ʃi:gtə:	nojin	nom	nomnox
	都兰	ʃi:gtæ	nojin	nom	nomlox
	和静	ʃi:gtæ: ~ʃaldraᠭ	nojog	nom	nomlox
	达斡尔语	noitun	nojin	bitəᠭ	usgulɟigu
东部裕固语	ʃi:ᠭ	nion	lom		
土族语	ne:ten	nujo:n	lom	turo:təile	
东乡语	nəi:təiən	nojog	ʃu~təuda	təuda kiəliə--	
保安语	nitaᠭ	gombo	ʃu~gorəm	gorəm dʒəŋgə	
斯拉夫式蒙文	HOᠶTON	HOᠶH	HOM	HOMLOX	
英文	wet, moist, damp	lord, prince, commandant	book; scripture	to preach; to teach religion	
俄文	湿的	官, 大人	书籍, 经	说教, “说”	

ᠨᠣᠮᠬᠣᠨ	ᠨᠣᠷᠣᠬ	ᠨᠣᠰᠣᠬ	ᠨᠣᠬᠣᠢ	ᠨᠣᠬᠣᠢ ᠪᠡᠳᠦ
nomxо᠑	norox	no᠑əx	noxœ:	noxœ:᠑ bæ:s ~noxœ: bæ:s
nomxән	norəx	nœ᠑᠑ix	noxo:	noxo:n bæ:s
nomxо᠓	norox	nosox	noxoi	noxoi buxə:
nomxо᠓	norox	nosox	noxoi	bulu:tax
nomxon	norox	no᠑əx	noxo:	noxo:n bæ:s
nomxon	nərox	nœ᠑᠑ix	nœxœ:	nœxœ:n bæ:s
nomxо᠓	norox	no᠑ox	noxoi	noxoi᠑ bæ:s
nomxon	norxu	no᠑oxu	noxoi	noxoin bæ:s
nomoxon	norxu	no᠑ox	noxoi	noxoi bæ:s
nomgon	norox	no᠑ox~asa:x	noxœ:	noxœ: bæ:sen
nomxun	norx	᠑atx	noxœ:	by:ryg
nomu:kun	noirga:gu	ni᠑o:gu	nogu	suar
nomogon	᠑i:gdyl—		no᠑ui	gədzou
jargon~nomu	no:rə	ngure:	noxui	burgə~noxui bo:sə
laošu	noru—	suwəra—	no᠑əi	bənyə
šmo	nitə᠓	dar᠓	nogui	bərgə
номхон	норох	ноцох	нохой	нохой бөөс
peaceful, gentle, calm	to become wet, damp, moist	to catch fire, begin to burn	dog	flea
老实, 驯服的	湿	燃	狗	跳蚤

蒙古语书面语	蒙古语书面语	ᠨᠡᠭᠡ	ᠨᠡᠭᠡ	ᠨᠡᠭᠡ ᠳᠠᠷ	ᠨᠡᠭᠢᠶᠬᠡ
	正蓝旗	ne᠔᠑	nege:	nege:dər	ne᠑᠑əx
	巴林右旗	ne᠔᠑	nege:	nege:dr	ne᠑᠑ix
	陈巴尔虎	nu᠔᠑	nugə:	nugə:dər	nug᠑əx
	布利亚特	nu᠑ (buli᠑)	nugə:	nugə:dər	nux᠑əx
	达尔罕	nu᠔᠑	nugə:	nugə:dər	nug᠑ix
	喀喇沁		nege:	nege:dər	ne᠑᠑ix
	东苏尼特	ne᠔᠑	nege:	nege:dər	nəxtəx
	鄂托克	ne᠔᠑	nəgə:	nəgə:dər	ne᠑᠑əxu
	阿拉善	ne᠔᠑	nəgə:	nəkə:dər	ne᠑᠑iky
	都兰	ne᠔᠑	nəgə:	nəkə:dər	nətsəke
	和静	ne᠔᠑᠑	taldɑ:n~nɑ:tk	nəkə:dər	nəktəx
	达斡尔语	᠑os xorogu	nugə:	᠑ɑ:᠔᠑i udur	barkən bolsən ~nas bargu
东部裕固语	᠑arcama:l ᠑əšən	gə:rə	᠑ini:da	norina:᠔᠑ wai	
土族语	᠓isə gəda:	gə:ro~ngoji	᠓ina:da	no᠔᠔᠔᠑i	
东乡语	᠑usun kuaikuai	pusədzula	᠑unə	fugu—	
保安语	᠓ac	olə ɔə᠑nə	᠓ina᠔᠑i	fgə᠓	
斯拉夫式蒙文	нөж	негөө	негөөдөр	негчих	
英文	blood clot, coagulated blood	other, another	the day after tomorrow	to pass by, pass on; to die	
义	凝血, 血块	另一个, 其他	后天	去世, 逝世	

ᠨᠡᠮᠡᠷ	ᠨᠡᠮᠢᠷᠬᠡ	ᠨᠡᠬᠡᠰ	ᠨᠡᠬᠡᠷ	ᠨᠡᠬᠡᠷᠯᠢ
ne:mər	nemrəx	nəxə:s	nəxər	nəxərll
numər	numrəx	nuxə:s	nuxər	nuxərll
numər	nəmᠷᠬᠡ	nuxə:həŋ	nuxər	nuxərləl
nə:mər	numrəx	nuxə:s	nuxər~nəxər	nuxərləl ~nəxərləl
nəmər	nəmᠷᠬᠡ ~nəmᠡ:rəx	nəxə:s	nəxər	nəxərləl
nəmər	nəmᠷᠬᠡ	nəxə:s	nəxər	nəxərləl
nəmər	nəmᠷᠬᠡᠬᠤ	nəxə:s	nəxər	nəxərləl
nemer	nemerᠬ	xali:s	nəkər	nəkərləl
nəmer	nemrəx	xala:s~nəkə:s	nəkər	nəkərləl
nemyr	kəderᠬ	xala:sn	nəkər	nəkərləl
nəmur	nə:ŋkula:gu	dala:s	gufi~nugur	xualia:sun
heleŋ	nemle—	χala:sən	nəkər	
səzargu	nəmba	nuko:sə	nukor	janda:
naran oman			nokiə~tundzu	ɕiaotɕin
niŋka	nambəɕo	lambə	avɛ	handoc
nəmər	nəmᠷᠬᠡ	nəxəeɕ	nəxər	nəxərləl
shelter, cover (as against wind or rain)	to throw or wear a garment over one's shoulder	patch (on clothes, etc)	friend, comrade; husband	friendship
向阳地	披 上	补 丁	朋友, 同志	友 谊

蒙古 语 别	ᠨᠡᠬᠡᠰ	ᠨᠡᠬᠡᠷ	ᠨᠡᠬᠡᠰ	ᠨᠡᠬᠡᠷ
	蒙古语书面语	ᠨᠡᠬᠡᠰ	ᠨᠡᠬᠡᠰ	ᠨᠡᠬᠡᠰ
正 蓝 旗	nəxəx	nəxtʃəl	nu:gdəx	nu:r
巴林右旗	nəxəx	nəxtʃil	nu:gdəx	nu:r
陈巴尔虎	nuxəx	nuxsəl	nju:gdəx	nu:r
布利亚特	nuxəx	nuxsəl	nju:gdəx	nu:r
达尔罕	nuxəx	tio:ɕen ~nəŋʃəl	nu:gdəx	nu:r
喀喇沁	nəxəx	nəxtʃil	nu:gdəx	nu:r
东苏尼特	nəxəx	nəxtsəl	nu:gdəx	nu:r
鄂托克	nəxəxu	nəxtʃil	nu:gdəxu	nu:r
阿拉善	nəkəx	nəkətsəl	nu:gdəx	nu:r
都 兰	nəkək	nəxtsəl	nu:gdəx	nu:r
和 静	xalx~nemx	nəktsyl	nu:gdəxu	nu:r
达斡尔语	nəməgu ~dala:gu		ɕo:rdogu	naur
东部裕固语	χala:sla—		nu:—	
土 族 语	nəme:	tiaudʒən	niu	no:r
东 乡 语	xudu—	təudʒən	niu—	xu
保安语	nəmə—	tɕioɕien	ma:rɕi səu—	doŋtɕi
斯拉夫式蒙文	nəxəx	nəxɕəl	nyyгдах	nyyр
蒙 文	to patch, darn mend; to fill a gap	condition, factor	to be hidden, concealed	lake
蒙 文	补, 补充	条 件	潜伏, 隐藏	池, 湖

	ᠨᠠᠭᠢ	ᠨᠠᠳᠢᠷᠠᠭ	ᠨᠠᠳᠢᠷᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠬᠤ
nu:f	nu:x	nudræg	nudræx	nuglæx
nu:f	nu:x	nudræg	nudræx	nuglæx
nju:s	nu:x	njudrag	njudrax	nuglax
nju:s	nju:x	njudrag	njudrax	njugalax
nu:f	nu:x	nudrag	nudræx	nuglax
nu:f	nu:x	nudrag	nudrax	nugulax
nu:ʂ	nu:x	nudræg	nudrax	nuglox
nu:f	nu:xu	nudroga	nudrxu	nugulxu
nu:ʂ	nu:xu	nudurgu	nudurxu	nugulax
nu:ʂ	nu:x	nudarga	nudrax	nugloxə
nu:f~nu:bf	nu:xu	nudrum	nudurxu	nuculx
ᠳᠤᠣᠷᠳᠠᠮᠣᠯ	ᠳᠤᠣᠭᠤ	babag	babala:gu	
damᠳu:r	nu:--	nudurca	nudurcala-	de:le-
niudal	niu	nudərca	nudərcada	nocla:
mimi	jɪnmongɪə~niu-	ʂui	ʂuido	ɕiəji-
nudɕigu	nudɕo	nəbərɛə		debge-
нууц	нууц	нудрага	нудрах	нугалах
secret; myster- y; hidden, mysterious	to hide, conce- at, keep secret	fist	to strike or beat with the fist; to push or nudge with the elbow	to bend, fold
秘密, 隐事	隐瞒, 掩盖	拳头	捶打, 捣	折卷

蒙古语书面语	词汇 语别	ᠨᠠᠭᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠨᠠᠭᠢᠮᠠᠰ	ᠨᠠᠮ	ᠨᠠᠷᠠᠮ
		正蓝旗	ncelmæx	ncelməs	num	nurəm
蒙古语	巴林右旗	ncelmæx	ncelməs	nom	norəm
	陈巴尔虎	njulbax	nulju:~nulbu:	nom	nuram
	布利亚特	njulbax	njulbhug	nomoŋ	nuram
	达尔罕	ncelbæx	ncelbəs	nom	nu:ram
	喀喇沁	ncermox	ncermos ~ncelmos	nom	norom
	东苏尼特	nulimax	noljmos	num	nuram
	鄂托克	nulmaxu	nulmas	numu	borom
	阿拉善	nylmekey	nylmes	num	nurum
	都兰	nəmlek	nəlmes	num	nurum
	和静	nylmyx	nylymsn	nom	nurum
达斡尔语	niombəgu	niombus	nəm		
东部裕固语	ka:ɕan tuɕə-	nuləsən	nəmən	χolu:n henesən	
土族语	nəm pu	nəmpusə	numu	xoloŋ fune:sə	
东乡语	nuɕu-	nunbusun	sumu	qalun funiasun	
保安语	nomələ-	nomsoŋ	dangoŋ	χoloŋ nomsoŋ	
斯拉夫式蒙文	нулмаᠮ ~нулмаᠮ	нулимс ~нулмас	нум	нурам	
英文	to spit	tears, mucus, spittle	Bow; arch	hot cinders, embers; bonfi- re, campfire	
俄文	吐唾沫	眼泪	(弓)	热灰	

ᠨᠤᠷᠬᠡ	ᠨᠤᠷᠤ	ᠨᠤᠰ	ᠨᠤᠲᠭ	ᠨᠤᠬᠤᠬ
nurəx	nuru:	nus	nutəg	nuxəx
nurəx	nuru:	nus	nutəg	nuxəx
murax	njuru:	njuxu:	njutag	njuxəx
nurax	njuroŋ	njuhəŋ	njutag	njuxəx
nurax~jə:rəx	nuru:	nus	nutag	nuxəx
nurax	nuru:	nus	nutag	nuxəx
nurox	nuru:	nus	nutag	nuxəx
nuroxu	nuru:	nus	nutog	nuxuxu
nuruxu	nurgu:	nusu	nutug	nuxuxu
nurax	nuru:	nus	nutag	nu:xux
nurx	nurgun	nusun	nutug	noxgu
norgugu	darəm~niro:	nios	da: ail ~ail tors	nogugu
jure:—	nuru:n	jerəŋ	nutug caɕar	ɕy:ra—
niura:	nurə	xowar	o:səsan caɕar	nugu
caɕara—	nurun	qawa basu n	laodɕa	ɕontu ɕuwa.
ta:gə—	gabe~ngangəŋ	ɕor	godɕinə sətɕi	fələ— ~nocə—
нурax	нурүү	нүс	нурar	нүхax
to crumble, collapse	back, spine; mountain range; Ridgepofe	nasal mucus	pasture, nomad grounds; native place; territory, area	to rub, massa- ge; to mash, press, knead
塌	腰 梁	鼻 涕	故 乡, 原 籍	揉 搓, 和 面

蒙 古 语 书 面 语	ᠨᠤᠷᠬᠡ	ᠨᠤᠷᠤᠰ	ᠨᠤᠲᠭ	ᠨᠤᠬᠤᠬ
正 蓝 旗	nə:r	nə:rs	nə:x	nud
巴 林 右 旗	nə:r	nə:rs	nə:x	nud
陈 巴 尔 虎	nju:r	nə:ra:	nə:x	njad
布 利 亚 特	nju:r	nə:rhəŋ	zə:x	njadəŋ
达 尔 罕	nə:r	nə:rs	nə:x	nud
喀 喇 沁	nə:r	ni:rəs	nə:x	nud
东 苏 尼 特	nə:r	nə:rs	nə:x	nud
鄂 托 克	nə:r	nə:rs	ne:xu	nud
阿 拉 善	ny:r	ny:rsy	ny:k	nydy
都 兰	ny:r	ny:rs	ny:k	nyd
和 静	ny:r	ny:rsn	ny:x	nydn
达 斡 尔 语	nedəm	ʃolo: ja:g	nəugu	nid
东 蒙 蒙 古 语	ny:r	kəmər	ny:—	nudun
土 族 语	niur	ton	ju:	nudə
东 乡 语	nu~angie	məi~tan.	ʃənjigie	nudun
景 安 语	nor	tan	ɕodɕo	nədoŋ
蒙 古 文 字	нүүр	нүүрс	нүүх	нүд
蒙 古 文	face	coal; charcoal	to nomadize, move from place to place	eye
蒙 古 义	脸	炭	迁 移, 移 动	眼

ᠨᠦᠳᠡᠬᠡ	ᠨᠦᠳᠤᠷ	ᠨᠦᠭᠡᠯ	ᠨᠦᠰᠭᠡᠩ	ᠨᠦᠬᠡ
nudəx	nudə:r~menf	nəgəl	nuʃxəŋ	nəx
nudəx	nudə:r	nigə:l	nuʃgən	nəx
njudəx	njudə:r	nugəl	nusgəŋ	nux
njudəx	nudə:r	nugəl	nusgəŋ	nuxəŋ
nudəx	nudə:r	nigə:l	nyʃgən	nux
nudəx	nudə:r	nugə:l	neʃgən	nəx
nudəx	nudə:r	nugəl	nuʃgəŋ	nux
nudxu	nudə:r	nigəl	nuʃgən	nuxu
nydyky	nydy:r	ny:l	nyʃygyn	nyky
nydek	nydy:r	ny:gəl	nyʃgən	nyke
nydxy	nydy:r	ny:l	nyʃgyn	nykyn
nidəgu	nidunku	wəil	nufike:	nugu
nudu—	ʃoʃulu:		ʃa:nar	nəgən ~nu:raɣsai
nudə~nədə	nəpər	nelwə	nəʃigo:r	nuko
nuduku	nudn	dzuinjə	nuʃugun	dun~nokjən
nədədzo	təogu təpi	gunax~dʒondʒɪ	niʃkəŋ	dəkəŋ
НҮДЭХ	НҮДҮҮР	НҮГЭЛ	НҮЦГЭН	НҮХ
to pound, powder, crush, purverize	mortar; pestle	sin	nude, naked; bare, barren	hole, pit
捣, 杵	杵	罪孽	裸体, 赤裸	洞, 穴

蒙古语书面语	词 汇				
	语 别				
	正 蓝 旗	o:	œ:l	o:n	o:sor
	巴林右旗	o:	œ:l	o:n	o:sr
	陈巴尔虎	o:	o:lʃ	o:n	o:sor
	布利亚特		o:lʃ	o:n	o:hor
	达尔罕	o:	œ:l	o:n	o:sor
	喀喇沁	o:	œ:l		o:sor
	东苏尼特	o:	o:lʃ	o:n	o:sor
	鄂托克	o:	o:lʃ	o:n	o:sor
	阿拉善	o:	o:lʃ	o:n	o:sor
	都 兰	go:	o:li	o:no	o:sor,
	和 静	o:	o:lʃ	ono:	o:sor
	达斡尔语	pən	budu	guron	durku
东部裕固语	ʃən	bəndzi	dʒeren tege	ʃacai~Xu:dag	
土 族 语	fun			fujə:sor ~maɕdʒoɣ	
东 乡 语	ʃuwan fən	uali~bəndzu	xuanjan qudʒə		
保 安 语	fən		autə ɣoŋjaŋ	dʒe	
斯拉夫式蒙文	oo	ооль	ооно	ооcop	
英 文	powder in general; face powder	adze	male antelope	cord, string, rope	
藏 文	白 粉	镑 子	公黄羊	带儿	

ᠣᠰᠢᠬᠡ	ᠣᠪ	ᠣᠪᠣ	ᠣᠭᠢᠬᠡ	ᠣᠳᠤᠯᠤᠬᠡ
o:ʃix	ob	obo:	ogix	oxtləx
o:ʃix	ob	obo:	œgəx	oxtləx
o:ʃix	ob	obo:	oxix	ogtləx
o:ʃix	ob	obo:	ogix	ogtləx
o:ʃix	ob	obo:	œgəx	oxtləx
o:ʃix		obo:	œgix	ogtləx
o:ʃix	ob	obo:	ogix	oxtləx
o:ʃixu	ob	obo:	ogʃixu	ogtolxu
o:ʃix	ob	obo:	ogox	utulxu
o:ʃix	ob	obo:	ogixo	ogtolxo
o:ʃ	ob	oba:	ognæ:~okjnu	utulx
o:gu	ᠳᠠᠳᠳᠢᠩᠭ᠋᠎ᠠ	obo:	xoigu	ʃakəlo:gu
u:ʃə		owo:	Xu:sən ogifi—	qudol—
gi:təida	ᠵᠣᠷᠳᠢ	lab sə	ʔaula	ʃdolə
oʃu—			ʃaora—	kidzudzu surəγə—
aimələdzo	ᠳᠣᠭᠡᠯᠡ	moχlə ~ʔombog	bondzi— ~odəʔi χar—	doltə—
оочих	OB	OBOO	огих	огтлох
to take a mouthful of liquid; to sip	trickery, deceit, intrigue	heap, pile; heap of stones; quite good; rather, fairly	be nauseated, have a desire to vomit	to cut, cut off
啜	狡猾, 诡计	非常, 放包	呕, 干呕, 上涌	切断, 割断

蒙古语书面语	ᠣᠳᠤᠯᠤᠬᠡ	ᠣᠭᠲᠣᠷᠭᠡ	ᠣᠶᠢ	ᠣᠶᠢ
正蓝旗	oxtor	ogtorgue	œ:	œ:
巴林右旗	oxtor	ogtorge:	œ:	œ:
陈巴尔虎	ogtor	ogtorgi:	oi	oi
布利亚特	ogtor	ogtorgoi	oi	oi
达尔罕	oxtor~oxtgər	ogtarge:	œ:	œ:
喀喇沁	axar	ogtorgv:	œ:	œ:
东苏尼特	oxtor	oxtorgui	oi	oi
鄂托克	ogtor	ogtorxoi	oi	oi
阿拉善	axar	ugturgui	oin	oi
都 兰	ogtor	ogtorgo:	œ:	uxa:
和 静	oxtor	ogtorgu	ø:	bilig
达斡尔语	xuakər	təγγəri:kua:nde	ba:r	
东部裕固语	χogor		hon	oin
土 族 语	xugur ~mugurdaŋ		to:rɔzəg	
东 乡 语		asuman	dzəunian	dziəin
保安语	gor~gor gəntəig	asman	dzəunien	dziəiŋ
新拉丁式蒙文	ogorop	ogtopryŋ	oŋ	oŋ
英 文	short	sky, atmosphere	anniversary, jubilee	memory, remembrance; forest
俄 文	短的, 短尾	天空, 太空	周 年	记忆力, 记性

ᠠᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠠᠯᠮᠤᠰ	ᠠᠶᠢᠷ	ᠠᠯᠰᠠᠬᠤ	ᠠᠯᠰᠢᠬᠤ
œ:lgox	œ:ms	œ:r	œ:ʃa:x	œ:ʃix
tuxə:rəx	œ:mos	œ:r	œ:ʃa:x	œ:ʃix
oilgox	oimu:	oir	oifə:x	oifix
oilgox	oimhoŋ	oir	oifə:x	oifix
tuxə:rəx	œ:ms	œ:r	œ:ʃo:x	œ:ʃəx
œ:lox	œ:mos	œ:r	œ:ʃo:x	œ:ʃix
oilgox	oims	oir	oifə:x	oifix
oilgoxu	oims	oiro	oifə:xu	oifixu
medek	oimos~boitog	ø:r	to:x	unux
œ:lgox	œ:msen	œ:r	ᠠᠯᠬᠠᠷᠠᠬᠤ~ œ:ʃa:x	œ:ʃix
medex	ø:msyn	ø:rø	ᠠᠪᠠᠷᠬᠤ~ bolgəx	unx
gu:rugu	wa:s	uair	ʃinʃi	wanəgu
məŋpira:—	wa:ɖi	oiro	oin og—	dowəɔ—
mude ~sɖəliura:	wa:ɖə	ta:da	sgəl tai	una:
minbai—	wəɖw	uira		una—
madə—	vəɖʃ	ʔətaŋ	macli	həŋgər—
ойлгөх	оймс	ойр	ойшоох	ойчих
understand, know	sock, stocking hose	near, close by	pay attention to, take into consideration	fall, drop
理解, 明白, 体会	袜子	近, 亲近	注意, 理睬	掉落, 倒下

蒙古语书面语	词汇 类别	ᠠᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠠᠯᠭᠠᠵᠤ	ᠠᠯᠳᠤ	ᠠᠯᠭᠠᠢ
蒙古	巴林右旗	oju:	uju:	oldɕ	olgœ:
	陈巴尔虎	oju:	oju:	oldɕ	olgoi
	布利亚特	oju:	oju:	olz	olgoi
	达尔罕	uju:	oldɕ	olgo:	
	喀喇沁	uju:	oldɕ	œlgœ:	
	东苏尼特	oju:	oldɕ	olgoi	
	鄂托克	ogju:	oldɕ	olgoi	
	阿拉善	oju:	oldɕe	golgoi	
	都兰	ojou	oldɕ	olgœ:	
	和静	jy:	olz	colgœ:	
	达斡尔语	ojigu		ualɕi~bata:l	budun kətəs
	东部裕固语	ɣala—	ugju	o:lɕər	odor
	土族语	jo:		ɖildziɕə se:r	budən gədəsə
	家乡语	eidziə—		lirun	daʃən
保安语	ho—	gi	gortəg	ʔixəŋ	
新拉丁式蒙文	oëx	oju	olz	олгой	
英文	sew, work with needle and thread	turquoise	find, finding	large intestines	
俄文	缝	绿松石	利润, 战利品	大肠	

ᠣᠯᠭ᠎ᠠ	ᠣᠯᠭ	ᠣᠯᠦᠨ	ᠣᠯᠦᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	ᠣᠯᠬ
olgòx	olᠦᠭ	olᠦᠨ	olᠦᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	olox
olgəx	oləᠭ	olən	olən ᠲᠦᠮᠡᠨ	oləx
olgox	olom	olᠦᠨ	olᠦᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	olox
olgox	olom	olᠦᠨ	olᠦᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	olox
olgo:x	oləᠭ	olon	olən ᠲᠦᠮᠡᠨ	olox
	olᠦᠭ	olun	olon ᠲᠦᠮᠡᠨ	olox
olgox	olᠦᠭ	olᠦᠨ	olᠦᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	olox
olgoxu	olᠦᠭ	olon	olon ᠲᠦᠮᠡᠨ	oloxu
olgoxu	olᠦᠨ	olon	olon	olox
olgox	olᠦᠨ	olon	olon ᠲᠦᠮᠡᠨ	olxo
olgox	olᠦᠨ	olon	olon ᠲᠦᠮᠡᠨ	olx
olləga:gu	olum	bara:n	walən ᠲᠦᠮᠡᠨ	ologu
og	olᠦᠭ	olon	olone	o:l—
uləica	olᠦᠭ	ulon	ulon kun	ulə
ogi— ~fəji—	olun	olon	ᠲᠦᠨᠳᠦᠨ	olu—
fəgə—	colə~colo	olᠦᠨ	ᠲᠦᠨᠳᠦᠨ	olə—
олгох	олон	олон	олон түмэн	олох
to grant, issue; to pay out	the right-hand saddle girth, which has the buckle	much, many; numerous	mass, the masses	to find, obtain, get
发给	肚带	众多, 很多	群众	找到, 得

蒙古语书面语	ᠣᠯᠰ	ᠣᠨ	ᠣᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠣᠨᠭᠦᠨ
正蓝旗	ols	oᠨ	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
巴林右旗	ols	on	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
陈巴尔虎	olu:	oᠨ	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
布利亚特	olhoᠭ	oᠨ	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
达尔罕	bidᠭar~ols	on	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
喀喇沁	olos	on	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
东苏尼特	olos	oᠨ	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
鄂托克	ulus	on	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
阿拉善	olos	on	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠨ
都兰	olos	on	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	ky:r~oᠨᠭᠦᠨ
和静	olson	ᠳᠦᠯ	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ ky:r
达斡尔语	malo:~olsu	xo:n	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ	kuɑ:ron
东部裕固语	kendᠭer ~losən	χon~ᠳᠦᠯ	ni:—~ci:	oᠨᠭᠦᠨ
土族语	losə	fon	ngai	
东乡语	kəᠨᠱu	xon	oᠨᠭᠦᠭᠡᠬᠡ—	məda~dzara
保安语	kəᠨᠲᠦᠷ	hoᠨ	ne—	gumbər
斯拉夫式蒙文	олс	он	онгойх	онгон
蒙文	hemp	calendar year	to become wide open, open up	tomb of a saint or an eminent person
蒙义	麻	年	开口	陵墓

ᠮᠣᠩᠭᠣᠷᠬᠠᠢ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠳᠤ	ᠮᠣᠨᠳᠣᠨ	ᠨᠣᠵᠣᠨ	ᠨᠣᠨᠬᠤ
onggorxæ:	onggoḟ	ondo:ŋ	nojo:	onox
onggərxe:	onggəḟ	ondo:n	ono:	no:x
onggorxi:	onggos	oŋdo:	ono:	onox
onggorxoi	onggos	oŋdo:	ono:	onox
oŋgorxo:	oŋḟ	ondo:n	ono:	onox
oŋgərxe:	oŋgoḟ	ondo:n	œnce:	no:x
onggorxoi	onggots	ondo:ŋ	ono:	onox
onggorxoi	onggoḟ	ondo:n	ono:	onoxu
onggorxoi	kəlgə	oŋdo:n	ono:	onox
oŋgorxæ:	onggo:ts	ondo:n	ono:	onox
oŋgorxæ:	oŋgots ~uadax	oŋdo:n	ona:~tafa:	onx
sətərke:	ḟəbj	əŋfukue:	səlbə	noogu
oŋgorxi	oŋgoḟo	ondo:n~gu:rə	keiḟa:ḟi~ono:	nu:—
ngaiŋgi:	ḟuan~ngutəə	ngoji~go:ro	ḟə:mi:	nau
xoxo	ongcoḟo~ḟuan	doniə ~pusəḟu	ḟəkəu	nəo—
nesəŋ~xoxo	ḟuan kura ~joŋoŋ	moḟi	kaŋkə	nu—
онгорхой	онгоц	ондоо	онгоо	онох
open, hollow; breach	vessel, boat, ship; receptacle for water or fodder	other	slit in the side of a gown ro shirt	to hit upon
缺口的, 打开的, 张开的	船, 槽子	别的, 另外的	衩	打中

蒙古 古 语	正蓝旗	onol	or	orgil	oro:
	巴林右旗	onəl	or	œrgəl	oro:
	陈巴尔虎	onol	or	orgil	orjo:
	布利亚特	onol	oroŋ	orgil	oro:
	达尔罕	onol	or	œrgəl	oro:
	喀喇沁	onol	or	œrgol	
	东苏尼特	onol	or	orgil	oro:
	鄂托克	onol	or	orgil	oro:
	阿拉善	onol	oro	orgil	oro:
	都兰	onol	or	orgil	oro:
	和静	onol	oron	ʃoroŋ~oræ:	oræ:
	达斡尔语	gia:n jos	ʃundən	auli: kiar	oro: ḟək
	东部裕固语	lilung	ʃuoŋ~oron	ʃegəŋ tologoi ~ʃoroŋ	oro:
土族语		uron	tolgui	tuda:ŋgi:	
东乡语	lilun	ḟuan ~bantḟuan	əḟin~ḟiəru ~ḟianḟion	xoluḟən	
保安语	lilun	bantḟaŋ	təroŋ	tətəḟoŋ	
斯拉夫式蒙文	онол	op	орил	орoo	
英文	theory	berth; bed	top, peak, summit	difficult to ca- tch, difficult to get hold of	
俄文	理论	床	顶, 山峰	好逃跑的	

ᠣᠷᠣᠬᠤ	ᠣᠷᠢ	ᠣᠷᠡ	ᠣᠷᠠᠯᠢᠰᠤ	ᠣᠷᠠᠨ
oro:x	oræ:	oræ:	orolfox	oro᠓
oro:x	ærcæ:	ærcæ:	orolfix	orən
orjo:x	oroi	oroi	orolsox	oro᠓
orjo:x	oroi	oroi	orolsox	oro᠓
oro:x	ærcæ:	ærcæ:	orəlfæx	orən
oro:x	ærcæ:	ærcæ:	orolfox	oron
oro:x	oroi	oroi	oroltsox	oro᠓
oro:xu	oroi	oroi	orolfoxu	oron
oro:x	oroi	oroi	oroltsox	oron
oro:xo	asgan~oræ:	oræ:	oroltsox	oron
ora:x	oræ:	oræ:	oroltsox	oron
koᠰᠢᠭᠤ	ore:~ondᠵi ~dialda	xor	waregu	or
horo:	ədəᠭᠰə~ərəi	fəᠭə᠓	oroldə	oro:n
furo:	uri:	sga᠓	uoroldə	uron
xoro—	udziᠰi	əᠯin	sandziagiə— ~oro—	oron
horə—	ei᠋᠋ᠣ᠓	dəᠰᠣ᠓	orə—	oro᠓
oroox	орой	орой	оролцох	орон
to tie around; to bandage; to wind, reel, roll (around)	evening; late	summit, peak; top, roof	to take part, participate	place, land
缠	晚; 晚上	顶	参加, 投入	地方, (位置)

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠣᠷᠣᠬᠤ	ᠣᠷᠢᠯᠢᠰᠤ	ᠣᠷᠢ	ᠣᠷᠡ	ᠣᠷᠠᠨ
蒙 古 语	正蓝旗	orox	orfil	orfjix	orfu:lox
	巴林右旗	orəx	orfil	orfjix	orfu:ləx
	陈巴尔虎	orox	orfil	orfjix	orfu:lax
	布利亚特	orox	orfil	orfjix	orfu:lax
	达尔罕	orəx	orfil	orfjix	orfu:lax
	喀喇沁	orox		orfjix	orfu:lax
	东苏尼特	orox	orfil	orfjix	orfu:lax
	鄂托克	oroxu	orfil	orfjixu	orfu:lxu
	阿拉善	orox	orfil	orfjix	orfu:lax
	都 兰	orox	orfil	orfjixa	orfu:lxa
	和 静	orxu	orjal	orfjix	orfu:lax
	达斡尔语	uaregu	əməᠯgi: usugu ~buagen	amjda:gu	jas balgu
	东部裕固语	oro:		su:	bula:
土 族 语	uro	mueigu ugo	sau	bula:	
东 乡 语	oro—	mədzə~dzara	sao— ~xolia—	bula—	
保 安 语	orə—	mədzar	səuɔo~va	bəla—	
斯捷克式蒙文	орох	оршил	орших	оршуулах	
英 文	to enter, go or come into a place	preface, foreword; burial place	to be in; to exist; to consist (in)	to bury, inhume, entomb	
汉 义	进入, 加入	序言, 坟墓	居住, 栖息, 存在	埋葬, 安葬	

орчим	orɣlonɣ	orɣu:lax	orɣu:lagɣ	orximɔɣ
орчим	orɣilonɣ	orɣu:lax	orɣu:ləgɣ	ærxəməɣ
орчим	orɣlonɣ	orɣu:lax	orɣu:logɣ	orximɔɣ
орчим	orɣlonɣ	orɣu:lax	orɣu:logɣ	orximɔɣ
ærfəm	orɣlənɣ	orɣu:lax	orɣu:ləgɣ	ærxəməɣ
ærfim	orɣiranɣ	urbu:lax	orɣu:logɣ	ærxomɔɣ
орчим	orɣilonɣ	orɣu:lax	orɣu:lagɣ	orximɔɣ
орчим	orɣlonɣ	orɣu:laxu	orɣu:lagɣ	orximɔɣ
орчим	orɣilonɣ	orɣu:lxu	orɣu:lagɣ	orkimɔɣ
орчим	orɣilonɣ	orɣu:lax	orɣu:lagɣi	orkemɔɣ
өр эргээн	orɣlonɣ	orɣu:lx	orɣu:logɣ	orkimɔɣ
oiro:n	təgɣəri: gəɣɣir ~təgɣəri: kuəndɔ	oblambu:gu ~tunjiləgu	tunɣi	orkindɣj
өртө~дэгдэдэ	təgɣəri: cəɣɣir ~orɣilonɣ	fanjila—	fanjiɣi	acɔɔn
та:дохон	tamɣan	fura:ləɔ— ~furaya—	fura:ləcəɣin	:
dzouwəi	alan	fanjigis—	fanji	ɔziəɣa
taskura	dogɣnia	oɣəldzi kalə—	oɣəldzi kalɣonɣ kuɣ	ɔzaɣan~cəɔɔn
орчим	орчлон	орчуулах	орчуулагч	орхимж
near, a round; about; surroundings	universe	to translate	translator	kasaya (a patchwork outer vestment worn by a Buddhist monk)
附近, 周围	宇宙	翻译	译员	袈裟

词汇 语别	蒙古语书面语	orxix	osol	oɣix	orxo:dæ:
蒙古语		ærxəx	osəl	oɣix	orxo:dɔ:
	巴林右旗	orxix	osol	oɣix	orxo:doi
	陈巴尔虎	orxix	osol	oɣix	orxo:doi
	布利亚特	orxix	osol	oɣix	orxo:doi
	达尔罕	ærxəx	osəl	oɣix	orxo:dɔ:
	喀喇沁	ærxox	osol	iɣix	ærxə:dɔ:
	东苏尼特	orxix	osol	oɣix	orxo:doi
	鄂托克	orxixu	osol	oɣixu	orxo:doi
	阿拉善	orkixu	osol	oɣix	orxo:ndo:
	都兰	orkik	osol	oɣix	orxo:dæ:
	和静	orkix	osol	odx	orxə:dæ:
达斡尔语	orkigu	xəulən	iɣgu	orgoida:	
东部裕固语	kor—ɔjilɔ	burɣi:	o:d	rəɣɣəɣ	
土族语	taɣɔdə~xgala	puxi:ɣunə	əidzi	rənsən	
东乡语	uidəɣə—	ɣuətsuə~buru	əɣw—	zəɣnən	
保安语	vaɣɣə—	toɣ	ɔziɔ	zəɣnən	
斯拉夫式蒙文	орхих	осол	очих	орхоодой	
英文	to throw, throw out, cast away	mishap; fault	to go to a place	root of ginseng (Panax quinquefolium)	
俄文	丢掉	过错	去	人参	

ɜ:	e:d	e:dlɛx	e:x	ɛb
ɛ:	e:d	e:dlɛx	e:x	ɛb
ɛ:	e:d	e:dlɛx	e:x	ɛb
ɛ:	o:d	e:dlɛx	e:xəŋ	ɛb
ɛ:	e:d	e:dlɛx	ə:x	ɛb
ɛ:	e:d	e:dlɛx	e:x	ɛb
ɛ:	e:d	e:dlɛx	e:x	ɛb
ɛ:	ɛ:d	ɛ:dlɛxu	ɛ:x	ɛb
ɛ:	ɛ:d	ɛ:dɔlək	ɛ:k	yɔ
ɛ:	ɛ:d	ɛ:dlɛk	ɛ:k	ɛb
ɛ:dtɕən	ɛ:d	ɛ:dlɛx	ɛ:kyn	zɔr
gɛm	uɛ:d	murdɛgu	ɛugu	ɛugul
ɬɔŋ	oŋdɔr~di:fi	oŋdɔrud	y:gon	urɬy:
puɛi:gu ɔaɬzar	ɬzi:ɔ:dɛɬzi	de:ɕila	o:ku	urɬzi
maɔmao ɔuɬɔa ~suɛdasən oron	oɬziɛ	oɬziɛɔ—	fugun	tsaiʃan
laɣɕəsoŋ oroŋ	oɔɛ	oɔɛɔ ɣəɔ—	ʃgum	ɬzaniɛ~ŋgɔrɛ
ɛɛ	ɛɛd	ɛɛdlɛx	ɛɛx	oɔ
unevenness, roughness; shortcomings	upwards, towards	to rise	fat, lard	heritage, estate
毛病, 错处	向上	上升	脂肪	财产, 遗产

词 汇 辨 别	蒙古语书面语	ᠪᠳᠡᠭ	ᠪᠳᠡᠬ	ᠪᠬᠡᠭ	ᠪᠬᠡᠷᠡᠬ
正 蓝 旗	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛx	ɛbgɛŋ	ɛbgɛrɛx
巴林右旗	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛpɛx	ɛbgɛn	ɛbgɛrɛx
陈巴尔虎	ᠪᠳᠡᠭ	ɛbdɛg	ɛbdɛpɛx	ɛbgɛŋ	ɛbgɛrɛx
布利亚特	ᠪᠳᠡᠭ	ɛbdɛg	ɛbdɛpɛx	ɛbgɛŋ	ɛbgɛrɛx
达尔罕	ᠪᠳᠡᠭ	ɛbdɛg	ɛbdɛpɛx	ɛbgɛn	ɛbgɛrɛx
喀喇沁	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛx	ɛbgɛn	ɛbgɛrɛx
东苏尼特	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛx	ɛbgɛŋ	ɛbgɛrɛx
鄂托克	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛxu	ɛbgɛn	ɛbgɛrɛxu
阿拉善	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛx	ɛbgɛn	ɛbgɛrɛx
都 兰	ᠪᠳᠡᠭ	ebdɛg	ebdɛk	ɛbgɛn	ɛbgɛrɛx
和 静	ᠪᠳᠡᠭ	ebdyg	ebdɛx	ɛbgyn	ɛbgyrɛx
达斡尔语	tuaɬɟig	tuaɬɟig	ɛudɛgu	sordɟinɟi	sardila:gu
东部裕固语	wɛdɛg	wɛdɛg	wɛ:d	kɛgɟin	kɛgɟiri:—
土 族 语	udɔɔ	udɔɔ	udɔ	ʃdɔ:gun	ʃdɔlə
东 乡 语	oɔɛu	oɔɛu	oɔu—	oɬɕiao kun	oɬɕiaolu—
保安语	ebdɛg	ebdɛg	ɛtɔ—~ɛtgu kur—	lolɛŋ kuŋ	lolɛŋgɛɬzi rɛ—
斯拉夫式蒙文	ᠪᠳᠡᠭ	ᠪᠳᠡᠭ	ɛbdɛx	ɛvɛn	ɛvɛrpɛx
英 文	knee	knee	to be sick, be ill (with); to feel pain	old man	to become old, age
汉 义	膝 盖	膝 盖	痛, 害病	老 头	显 老

ᠡᠪᠭ	ᠡᠪᠭ ᠠᠯᠭ	ᠡᠪᠦ	ᠡᠪᠦ ᠳᠤᠰᠤᠷ	ᠡᠪᠦ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
ebeg	ebeg aľg	eber	eber ɖu:r	eber monggol
ebeg	ebeg aľig ~jə:jə:	eber	eber ɖu:r	eber monggol
ubə:	ubəg əsəg	ubər	ubər ɖu:r	ubər monggol
ubəg	ubəg əsəg	ubər	ubər zu:r	ubər-monggol
ubəg	jə:jə:	ubər	ubər ɖu:r	ubər mungol
ebeg	jə:j	eber	eber ɖo:r	eber monggol
ebeg	ebeg ətsəg	eber	eber ɖu:r	eber monggol
əbəg	əbəg eľig	əbər	əbər ɖu:r	əbər monggol
əbəx	jə:jə:	əbər	ebere: dotoro:n	əbər monggol
əbək	əbək eťeg	əbər	əbər ɖu:r	əbər mungol
əbk	əbk eťeg	əbər	ə:r zu:r	əbər monggol
uta:ľi	uta:ľi~jə:jə:	əur	wəre: ɖərə:	duatərgi monggol
kəgfin	ɑ:wɑ	wər	ɖəbsara	əbər monggol
şdo:gu de:ɖəs	ɑ:de:	wər~ur	nje:nɑ:nə ɖu:re	furə monggul
əianzən	jəjə ~ɖziədəi	məilie	sudoro	nui mungu
ɖədə nenənə raŋ	ɖədə	vər~melte ɔŋ	naŋdə	nui mungu
əvər	əvər эцэг	əvər	əvər зуур	əvər monggol
ancestor	grandfather	breast, bosom; front	among themselves or ourselves	Inner Mongolia
祖先, 先人	祖父	怀, 前边	彼此间, 内部	内蒙古

蒙古语书面语	蒙古语	ᠡᠪᠠ	ᠡᠪᠠᠳᠤ	ᠡᠪᠠᠳᠤᠭᠤ	ᠡᠪᠠᠳᠤᠭᠤᠨ
正 蓝 旗	ebəl	ebəldɖix	ebəldɖe:	əbs	
巴林右旗	ebəl	ebəldɖix	ebəldɖe:	əbs	
陈巴尔虎	ubəl	ubəldɖix	ubəldɖe:	ubu:	
布利亚特	ubəl	ubəľɖix	ubəľɖe:	ubhəŋ	
达尔罕	ubəl	ubəldɖix	ubəldɖe:	ubs	
喀喇沁	ebəl	ebəldɖix		əbəs	
东苏尼特	ebəl	ebəldɖix	ebəldɖe:	əbs	
鄂托克	əbəl	əbəldɖixu	əbəldɖe:	əbəs	
阿拉善	əbəl	əbəldɖix	əbəldɖin	əbəs	
都 兰	əbəl	əbəldɖik	əbəldɖə:	əbes	
和 静	ybyl	ybyľzxy	ybyľzy:n	əbsn	
达 特 尔 语	ugul	ugulɖigu	ugulɖigu ɡɑɖʒir	əus	
东 部 塔 图 语	wəl	wəl ɖar	wəldɖəŋ	wə:sən	
土 旗 语	rgul	rgul noxɖzi	rgulnə ɡɑɖʒar	usə~wesə	
东 乡 语	unʒɑ~un	un dawaya—	unni ɡɑɖʒɑ	osun	
德 安 语	ŋɡuŋ	ŋɡuŋnə ɧərə—	ŋɡuŋsa	vəsəŋ	
蒙古文	əvəl	əvəlɖix	əvəlɖe:	əvc	
文	winter	to pass the winter	winter camp, winter quarter	grass	
义	冬 天	过 冬	冬营地	草	

ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ
ebslɛx	ebʃiŋ	ebʃu:	ed	edi:
ebslɛx	ebʃin	ebʃu:	ed	edi:
ubʊ:lɛx	ubʃiŋ	ubʃu:	ud	udi:
ubhlɛx	ubʃiŋ	ubʃu:	udpəŋ	udi:
ubslɛx	ubʃin	ubʃu:	ud	idi:
ebslɛx	ebʃin	ebʃu:	ud	edy:
ebslɛx	ebʃiŋ	ebʃu:	ed	edi:
əbəsɪxu	əbʃin	əbʃu:	ud	edi:
əbəsɪx	əbʃin	əbʃu:	ədə	ydy:
əbəsɪk	əbʃin	əbʃy:	ed	ody:
əbəsɪx	əbʃin	əbʃy:n	ədn	ydy:
əus idəɮə:gu	əur	ərʃu:	xudusu	əikən bəra:n
wɛ:sən dyl	wɛ:ʃin	χbɔɣy:n ~puʃʏn	χəbən	omima bulɛn.
usə tɔɮɛ:	nar~bɛʃin	ɛidɔu	fɔ:də	namoingɛ
osun tɛiɮɛ—	giən	əʃən	xodun	oduni
vesoŋ ti—	ɛtgu	ɛbʃoŋ	hotoŋ	əntəgə ~nemingə
өвслөх	өвчин	өвчүү	өд	өдий
to feed cattle with grass o hay	illness, disease, sickness	sternum, chest	feathers	this much, this many, as many as these
喂草	疾病	胸	羽毛	这么多

蒙古语书面语	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ	ᠪᠢᠰᠯᠡᠬ
正蓝旗	odi: tedi:	oder	edex	edə:x
巴林右旗	odi: tedi:	oder	edəx	edgə:x
陈巴尔虎	udi: tūdi:	udər	udəx	udə:x
布利亚特	udi: tūdi:	udər	udəx	udə:x
达尔罕	idi: tidi:	udər	udəx	udgə:x
喀喇沁	ody: tody:	oder	udəx	edə:x
东苏尼特	odi: tedi:	oder	edəx	edə:x
鄂托克	odi: tedi:	udər	edgəxu	edgə:xu
阿拉善	ydy: tydy:	oder	ydyx	əbdə:kə
都兰	ody: tydy:	oder	ədok	ədɛk
和静	ydy: tydy:	oder		y:sknæ:
达斡尔语	jo:ke	udur	gərgu	sufingɛ:gu ~ʃufungɛ:gu
高丽语	ofi:ʃa toʃi:ʃa	udur	u:du	u:du
土族语	nəgi: tɛgi:	udur~dur		təo:gə~pəupɛ
蒙古语	ədəyən	udu	udurudɔu təiji—	ʃəndun giə—
保安语	nemingə ~temingə	udər	χarə—	χargə—
蒙文	өдий төдний	өдөр	өдөх	өдөөх
文	so many, considerable number	day, daytime	to start, arouse	to incite, insti- gate, excite
义	许多的, 若干	白天, 日子	引起, 发生	挑衅, 煽动

ᠡᠯᠭᠡᠬᠡ	ᠡᠯᠮᠢ	ᠡᠯᠭᠢᠰᠢᠨ	ᠡᠯᠦᠨ	ᠡᠯᠰᠡᠬᠡ
elgex	elmi:	eləgfjin	eləŋ	elsex
elgəx	elmi:	eləgfjin	elən	elsəx
ulgəx	ulmi:	uləgfjin	uləŋ	ulsəx~uldəx
ulgəx	ulmi:	uləgfjin	uləŋ	uldəx
ulgəx	ulmi:	uləgfjin	uləŋ	ulsəx
ulgəx	elmi:	eləgfjin	elə:n	elsex
elgəx	elmi:	eləgfjin	eləŋ	elsex
ulgəxu	tabag	eləgfjin	eləŋ	eləsxu
elgək	elmə:	eləgfjin	elən	eləsx
elgək	elmi:	eləgfjin	elən	eləske
elgəx	elmə:	eləgfjin	elən cyrə:	eləsx
kokure:gu	kuli: urum	ukfjə:n	dəɟin~səltkə:	xunsəgu
olco~uyu	kueləfələ	lɛgfjin	xu:səŋ gedeseŋ	turgana~ture
diudzələ	kol nure	ɑ:gu noxui	xo:sən ke:le	losə
ɟiaodəwliə~ ~guɑji	ɟiamian	mugou	qusun kiəli	oliəsü—
guakə~ ~duɟəlcə	ɟomien	ɑguta ~təimo	koχdoŋ kelə	oləs—
өлгөх	өлмий	өлөгчин	өлөн	өлсөх
hang, suspend	sole of foot; foot (hon)	female (of some carnivorous animals)	empty, hungry	feel hungry, suffer starvation
吊起, 悬挂	脚面	母狗	饥饿, 空肚子	饿

蒙古语书面语 音 别	ᠡᠮᠳᠤ	ᠡᠮᠨᠢ	ᠡᠮᠰᠡᠬᠡ	ᠡᠮᠰᠢ
	正蓝旗	emd	emən	emsəx	emfj
巴林右旗	eməd	emən	emsəx	emfj
陈巴尔虎	umd	urd	umsəx	umfj
布利亚特	umd	'urd /	umdəx	umfj
达尔罕	umd	umən	umsəx	umfj
喀喇沁	eməd	emən	emsəx	emfj
东苏尼特	emd	emən	emsəx	emfj
鄂托克	eməd	emən	eməsxu	emfj
阿拉善	eməd	emən	eməsx	emfə
都 兰	emd	emnə	emsək	emfji
和 静	jalbar	emnə	ymsyx	emfj
达斡尔语	xakur	eməl	əmsəgu	ulin xətgə:
东部裕固语	mudən	elmə:	məs	emfji
土 族 语	mula: de:l	wuqi	mosə	
东 乡 语	mədun	namian ~məilie	musu—	tsaiʂan
鞑 安 语	mədog	melte ɟəŋ	məsə— ~ɟə—	ɟənie
新维吾尔文	өмд	өмнө	өмсөх	өмч
英 文	trousers, pants, breeches	south; before	to wear, put on, dress	property, belongings, ownership
义	裤子	南, 前面	穿, 戴	所有物

ᠮᠤᠬᠢ	ᠨᠢᠳᠢᠬᠤ	ᠨᠢᠳᠢᠭ	ᠨᠢᠳᠢᠷ	ᠨᠢᠳᠢᠭᠢ
emxi:	endi:x	endeg	ender	engg
emxə:	endi:x	endeg	ender	eg
uŋxi:	uŋdi:x	uŋdeg	uŋder	uŋg
umxəi	uŋdi:x	uŋdgən	uŋdər	uŋg
umxə:~umxi:	undi:x	undeg	undər	uŋ
məxi:	endi:x	endeg	undə:r	eg
emxi:	endi:x	endeg	ender	engg
emxi:	endi:xu	endeg	undər	enggə
eməkə:	əŋdək	endeg	əndər	enggə
emke:	əndi:k	endeg	əndər	enggə
mikə:	əndə:x	əndgyn	əndyr	enggə
mo:wa:	xəkə ɛrguə:gu	əndugu	xundur	ɟʒusu~ungu
Xəmeki:	oŋdø	bələ	oŋdur	oŋgø
fumuŋi:	gədi:	ndəge	undur	ngo
fumuŋəi	saodʒu bosu~ təiəru tianliə~	əndəyəi	undu	janʒə~ungjə
moŋ dəpʒigu	təroŋnə damlə~ ~osdʒi dondi~	ndəgi	undər	jenɛɛ
эмхий	өндийх	өндөг	өндөр	өнгө
fetid, bad smell	to raise one's head	egg	high, tall, towering	colour
臭的	坐起, 抬头	蛋	高	颜色

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠨᠢᠳᠢᠭᠢ	ᠨᠢᠳᠢᠭ	ᠨᠢᠳᠢᠭ	ᠨᠢᠳᠢᠭ
	正蓝旗	enggerex	əŋʃiŋ	əŋʃeg	er
巴林右旗	əŋrəx	əŋʃin	əŋʃig	er
陈巴尔虎	əŋgərəx	əŋʃiŋ	əŋsəg	ur
布利亚特	əŋgərəx	əŋʃiŋ	əmsəg	ur
达尔罕	əŋrəx	əŋʃin	əŋʃig	ur
喀喇沁	əŋgərəx	əŋʃin	əŋʃeg	er
东苏尼特	əŋgərəx	əŋʃiŋ	əntəg	er
鄂托克	əŋgərɤ	əŋʃin	əŋʃeg	er
阿拉善	əŋgərəkə	əŋʃin	əŋʃeg	er
都兰	əŋgərəx	əŋʃin	əŋʃeg	yr
和静	əŋgərɤ	əŋʃin	əŋʃeg	ørn
达斡尔语	dulə:sən	unʃun kəku	no:ʃoko	ur
东部裕固语	carotba	əŋʃin	buləŋ	ə:rə
土族语	nguro:	unʃin	buləŋ	urə
东乡语	dawa—	oliəʃən	golo	ori
保安语	ɟi—	tənti	godʒi	dom
新拉夫式蒙文	əŋgərəx	əŋчин	əŋцөг	er
英文	to pass, goby, run out	orphan	corner, angel	debts, indebt- edness
蒙文	过去	孤儿	角落	债务

ᠡᠷᠬᠡ	ᠡᠷᠪᠢᠬᠡ	ᠡᠷᠭᠡ	ᠡᠷᠭᠡᠯᠲᠡ	ᠡᠷᠭᠡᠨ
erx	erbi:x	erge:	ergelt	ergen
urx	urbi:x	urgə:	urgəlt	urgəᠨ
urx	urbi:x	urgə:	urgəlt	urgəᠨ
erəx	erbi:x	urgə:	urgəlt	ergen
erx	erbi:x	ord	ergəlt	ergen
erəx	ərbe:xu	ərgə:	ərgəlt	ərgən
ərək	ərbi:x	ərgə:	ərgəlt	ərgən
ərke	serbi:k	ərgə:	ərgəlt	ərgən
ərək	ᠪᠠᠲᠦᠷᠬᠡ	ərgə:	ərgəᠯᠲᠡᠪᠢᠶᠢᠭ	ərgən
boigun	sərsərke	fu:	ərguəgu bitəᠭ	au
ger	sagsavər	ərgə:		enᠲə
᠘ᠢᠮᠰᠠᠭ	sagsi:~a᠘ərə:	fo:roᠨ		rgon
xu	lonboro—	gundžian	ᠰᠡᠨᠳᠠᠮ	ayuni
ᠲᠢᠮᠰᠠᠭ	longə—	gunguan	ᠰᠡᠨᠭᠠᠨ	u:~kuan
erx	өрвийх	əpreə	əpreᠯᠲ	əpreᠨ
family	to bristle, stand on end	palace	report to an official; the act of raising	wide, broad, vast
户	蓬乱	邸, 府(尊称)	呈文	宽

蒙古语书面语 词汇 类别	正蓝旗	ərgu:s	ərgex	ərnəlt	erə:l
	巴林右旗	ərgə:s	ərgəx	ərnəlt	erə:l
	陈巴尔虎	ada:lxai	urgəx	urnəlt	urə:l
	布利亚特	ada:lxai	urgəx	urnəlt	urə:l
	达尔罕	urgə:s	urgəx		urə:l
	喀喇沁	ergə:s	ərgəx		
	东苏尼特	erges	ərgex	ərnəlt	erə:l
	鄂托克	ərges	urgəxu	ərnəlt	erə:l
	阿拉善	ərgy:s	ərgəx	ərnəlt	erə:l
	都兰	ərges	ərgək	ərnəlt	erə:l
	和静	xatxa:ʃin	ərgəx~asrax	əndər doljga:n	erə:l
	达斡尔语	aduke:~urgis	ərguəgu	tə:ndi:n	ərgu:lən
	东部裕固语	ərgə:sən	orgom᠘ili:—	ərnəlt	erlələd~ʃeder
土族语	rgo:sə	᠘i:		ᠲudor	
东乡语	əyəsun	᠘əndəi—	gaoʃao	saʃən	
保安语	ŋgasəᠭ	᠘yge—	goʃo	sa:r᠘og	
新维吾尔文	əprec	əprex	ərnəlt	erəəl	
文	splinter, thorn	to raise, lift up	development, flourishment	hobble	
义	刺	举起	高潮	马绊(两腿的)	

ᠮᠤᠮᠠᠯᠠ	ᠣᠳᠤᠯᠠ	ᠶ᠋ᠢᠰᠦᠭᠦᠳᠦᠷ	ᠰᠠᠳᠤ ᠬᠠᠷᠠ	ᠶᠠᠭᠳᠠᠭᠠᠷ
etgəŋ	etləx	eŋgəder	pad xar	pagdgar
axju:n	etləx	eŋgə:dər	pad xar	pagdgar
utgəŋ	utləx	usəgdər	pad xar	pagdgar
utgəŋ	utləx	usgəder	pad xar	pagdgar
agju:n	utləx	uŋgə:dər	pad xar	pagdgar
etgen	etləx	eŋgə:dər	pad xar	pagdgar
etgəŋ	etləx	eŋgəder	pad xar	pagdgar
ətgən	ətələx	təgdər	pad xar	padgar
ətken	ətələk	ətəgdər	pad xar	padgar
ətken	ətələk	eŋgəder ~təgə:dər	pad xar	
ətgon	ətləx	eŋgdər ~əŋgəygdər	pad xar	pagdgar
urkun	saridila:gu	udij udur	pat kar	bočigir
χətgən	nasən bə:lč wa	təgdər	χəb χara	pagdgar
edugon	edolə	təgdur	toŋ xara	godandə
təoiyən ~gu jisən	otələ—	futuyudu	qa qara	goduri
dəgəŋ	nosončədi—	gudə	χabərci	mbəci
ətgən	этлөх	ечигдөр	пад хар	пагдгар
thick, dense	to grow old, age	yesterday	completely black, quite black	thicket, stocky, squat
稠的	上年岁	昨天	乌黑	矮子

蒙古语书面语 词汇类别	ᠶ᠋ᠢᠰᠦᠭᠦᠳᠦᠷ	ᠰᠠᠳᠤ ᠬᠠᠷᠠ	ᠶᠠᠭᠳᠠᠭᠠᠷ	ᠰᠠᠳᠤ ᠬᠠᠷᠠ
正蓝旗	pel	pu:s	piodal	pu:čəŋ
巴林右旗	pela:	pu:s	pio:dəl	pu:čəŋ
陈巴尔虎	baljo:	pu:səl	pjo:dəl	pu:čəŋ
布利亚特	tabag	pu:z	pjoda:l	pu:zəŋ
达尔罕	pela:	pu:s	pjo:dəl	po:čəŋ
喀喇沁	pil	pu:s	fiudal	po:čəŋ
东苏尼特	pjal	pu:č	po:dəl	pu:čəŋ
鄂托克	pjal	pu:č	piodal	tə:sən bu:
阿拉善	tabug	py:č	po:dəl	tə:sən bu:
都兰	pjal	pu:č	pjo:dəl	tə:sən po:
和静	di:z~di:l	py:z	pjo:dəl	tə:sən bu:
达斡尔语	xila:	pəsəl	pəndžian	paudžin
东部裕固语	pančzi	pu:čzi	fəŋčžian	po:čəŋčzi
土族语	pela:	pu:čə	funčžan	paudčəŋčə
东乡语	hamusa	pučzu	funčžian	paodčəŋčzu
保安语	hamsə	pučzi	fəŋčžan	podčəŋčzi
新维吾尔文	пял	пүүз	феодал	пүүжин
蒙文	plate, dish	company, firm, concern, shop	feudal	fire cracker; rocket, missile
蒙文	盘子	铺子	封建	爆竹

ᠶᠢᠰᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
por por	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
por por	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
por por	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤ	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠨᠤᠷᠤᠨᠠ	sab
por por	ᠰᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠰᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠨᠤᠷᠬᠠᠩ	sab
por por	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
por por	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
por por	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤ	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠨᠤᠰᠤ	ᠰab
por por	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤᠶᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
por por	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠨᠤᠰᠤ	ᠰurxæ:
por por	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤ	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠨᠤᠰᠤ	ᠰᠠᠩ~ᠰab
por por	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤ	ᠰᠠᠨᠠᠳᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠨᠤᠰᠢᠨ	ᠰab
por par	ᠬᠣᠯᠢᠳᠤᠷᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠯᠠᠬᠤᠭᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠵᠠᠷᠪᠡᠭᠢ
pol pol	ᠰᠢᠹᠠ	ᠰᠢᠹᠠᠨᠠᠯᠠ	ᠮᠤᠰᠤᠰᠢᠨ	ᠬᠤᠴᠠᠷᠭᠢ
por por	ᠨᠲᠢᠮ	ᠨᠲᠢᠮᠠ	ᠰᠠᠨᠤᠰᠠ	ᠲᠠᠪᠰᠠᠷ
popoᠲᠢ	ᠰᠤᠮᠤᠹᠠᠯᠢ	ᠰᠠᠪᠠᠩᠭᠢᠭᠠ	ᠭᠢᠳᠢᠵᠢᠭᠠ	ᠳᠠᠵᠣᠤᠮᠤᠹᠤᠨᠵᠤ
por por	ᠬᠤᠢᠲᠦᠭ	ᠳᠠᠩᠭᠠ	ᠭᠠᠳᠡᠭᠠ	ᠴᠠᠷᠭᠢ
por por	ᠠᠭᠠᠰ	ᠠᠭᠠᠰᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠠᠭᠠᠰ	ᠠᠪ
(the sound of boiling, bubbling)	law, criminal law; prohibition	to prohibit; to out-law; to ban; to punish according to law	paper	slit, fissure, crack
突突地	法度	处刑, 禁止	纸	裂缝

蒙古语书面语	ᠮᠤᠰᠤᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤ
正蓝旗	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
巴林右旗	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
陈巴尔虎	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
布利亚特	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
达尔罕	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
喇沁喀	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
东苏尼特	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
鄂托克	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
阿拉善	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
都兰	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
和静	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠭᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
达斡尔语	sor	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠨᠠᠳᠤ		ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
东部裕固语	ᠳᠤᠭᠤᠬᠠᠨ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ	ᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠷ
土族语	ᠲᠤᠴᠤᠭᠠ	ᠠᠭᠤᠯᠠᠮᠣ		ᠲᠤᠭᠠᠪᠲᠠᠷ
东乡语	ᠲᠤᠲᠤᠭᠠᠭᠠ	nigu	ᠳᠠᠮᠢᠰᠤ	ᠲᠤᠴᠤᠭᠠᠨᠳᠤᠨᠢ
保安语	ᠲᠢᠮᠤᠬᠠᠭ	ᠳᠣᠮᠣ	ᠴᠣᠵᠣ	ᠵᠢᠩᠬᠠ
斯拉夫式蒙文	ᠴᠠᠪᠷᠠ	ᠴᠠᠪᠷᠠᠨᠴᠢ	ᠴᠠᠪᠪᠢ	ᠴᠠᠪᠪᠠᠳᠠᠷ
英文	prunes, kind of date	old woman; nun	groin	reddish-yellow with white mane and tail
俄文	枣	尼姑	鼠蹊	银鬃的

ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ᠳᠠᠪ	ᠳᠠᠪᠠᠳᠠᠬ	ᠳᠠᠳᠠ
ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ʃabu:	ʃabu:dax	ʃadal
ʃebʃix	ʃebʃlax	ʃabu:	ʃabu:dəx	ʃadəl
sabʃix	sabʃlax	sabu:	sabu:dax	ʃadal
sabʃix	sabʃlax	sabu:	sabu:dax	ʃadal
ʃebʃix	ʃebʃlax	ʃabu:	ʃabu:dəx	ʃedal
ʃibʃix	ʃibʃlax	ʃabu:	ʃabu:dax	ʃidal
ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ʃobu:	ʃobu:dax	ʃadal
ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢᠬᠤ	ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢᠬᠤ	ʃabu:	ʃabu:daxu	ʃidal
ʃabʃix	ʃabʃilax	ʃobu:	ʃobu:dax	ʃidal
ʃabʃix	ʃabʃilax	ʃobu:	ʃobu:dax	ʃədal
ʃabʃix	ʃabʃiqnax	zusun	zusdux	ʃidl
ʃirʃgu	kaltigu	ʃagu	ʃoguda:gu	ənʃiḡen ~ʃadal
ᠳᠠᠪᠪᠠ—	ᠳᠠᠪᠪᠢ—	jelem	jelemde ~ᠳᠠᠷᠳᠠ	ʃedal
ʃabᠳᠢ	duro:lo:r ʃabᠳᠢ	ᠳᠤlsə	ᠳᠤlsədo	ʃdadal
ʃuᠠᠳᠤ— ~doji—	luan ʃuᠠᠳᠤ— ~luan doji	ᠳᠢao	ᠳᠢaola— ~ᠳᠠᠨᠳᠢ—	nənli~hali
dolə—	Xo dolə—	ᠳᠢilsoḡ	nᠳᠠrgəcə—	bənḡi
цавчих	цавчлах	цавуу	цавуудах	чадал
to chop, hew	frequentative form of	glue	to glue together	power;ability, capacity
砍	乱砍	胶	胶合	能力

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠳᠠᠪᠪᠢᠬᠢ	ᠳᠠᠪᠠᠳᠠᠬ	ᠳᠠᠳᠠ	ᠳᠠᠳᠠ
正蓝旗	ʃadbar	ʃadax	ʃadax	ʃag
巴林右旗	ʃadbər	ʃadəx	ʃadəx	ʃag
陈巴尔虎	ʃadbar	ʃadax	sadax	sag
布利亚特	ʃadbar	ʃadax	sadax	sag~ʃo:s
达尔罕	ʃadbər	ʃedəx	ʃadəx	ʃog
喀喇沁	ʃidbar	ʃidax	ʃadax	ʃag
东苏尼特	ʃadbar	ʃadax	ʃadax	ʃag
鄂托克	ʃadbar	ʃadaxu	ʃadaxu	ʃag
阿拉善	ʃidbar	ʃidax	ʃadax	ʃag
都兰	ʃədber	ʃədax	ʃadax	ʃag
和静	ʃidbyr	ʃidix	ʃadax	ʃag
达斡尔语	dəbəl	ʃadəgu	ʃadəgu	ərin
东都裕固语	ʃədam	ʃəda~hda	ʃəᠬᠳba~ʃad	ʃeg
土族语	bunse	ʃda	ʃədə	ʃəg
东乡语	bənʃu~hali	ʃuᠠᠳᠤ—	ʃuᠠᠳᠤ—	ʃə~ʃuᠠᠳᠢan
保安语	bənḡi	madə—	ʃədə—	ʃᠳio
斯拉夫式蒙文	чадвар	чадах	цадах	цар
英 文	capability, ability; skill	to be able, be capable	to be saturated, filled; to satiate oneself.eat one's fill	time;hour; clock,watch
汉 义	本领	会,能	饱	时间

ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ
ᠮᠠᠭᠳᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠳᠠᠭᠢᠭᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
sagda:	sagdaᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	sagrig	soi
sagda:	sagdaᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	saxirig	soi
ᠮᠠᠭᠳᠠ:~ᠳᠠᠭᠢᠭᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠮᠠᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠮᠠᠭᠳᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠮᠠᠭᠳᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠮᠠᠭᠳᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠮᠠᠭᠳᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠮᠠᠭᠳᠠ:	ᠮᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠮᠠᠭᠳᠠ:ᠮᠠᠭ		ᠮᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠮᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠮᠠᠭ:
ᠳᠠᠭᠢᠭᠠ:	to:riᠳᠢ ᠠᠳᠢᠭᠠ	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠭᠠ	gorigj	ᠮᠠᠭ:
ᠳᠠᠭᠢᠭᠠ	toro	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠭᠠ	corai:	ᠮᠠᠭ:
ᠳᠠᠭᠢᠨᠠ:		ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠭᠠ	ᠳᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠠ ~carlog	ᠮᠠᠭ:
ᠳᠠᠭᠢᠨᠠ	einlogie—	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠭᠠ—	xuanxuan	ᠮᠠᠭ:
ᠳᠠᠭᠢᠨᠠ	ndæ—	ᠮᠠᠭᠨᠠᠬᠠᠭᠠ—	midoᠭ	ᠮᠠᠭ:
цагдаа	цагдах	чагнах	цагариг	цай
policeman	tok eep watch, guard, patrol	to listen, eavesdrop, overhear	circle, ring	tea
警察	巡逻	倾听	环子	茶

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ
	ᠮᠠᠭ	ᠮᠠᠭ			
蒙 古	正蓝旗	ᠮᠠᠭ:dam	ᠮᠠᠭ:x	ᠮᠠᠭ bu:ral	ᠮᠠᠭliᠭ
	巴林右旗	ᠮᠠᠭ:dam	ᠮᠠᠭ:x	ᠮᠠᠭ bu:ral	ᠮᠠᠭlaᠭ
	陈巴尔虎	saidam	saix	sal bu:ral	salig
	布利亚特	saidam	saix	sal bu:ral	salig
	达尔罕	ᠮᠠᠭ:dəm	ᠮᠠᠭ:x	ᠮᠠᠭ bu:rəl	ᠮᠠᠭlᠠᠭ
	喀喇沁		ᠮᠠᠭ:x		ᠮᠠᠭlaᠭ
	东苏尼特		ᠮᠠᠭ:saix	ᠮᠠᠭ bu:ral	ᠮᠠᠭsalig
	鄂托克	ᠮᠠᠭ:oidam	ᠮᠠᠭ:aixu	ᠮᠠᠭ:agan bu:ral	ᠮᠠᠭsalig
	阿拉善	ᠮᠠᠭ:dam	ᠮᠠᠭ:saix	ᠮᠠᠭ bu:ral	ᠮᠠᠭsalig
	都兰	ᠮᠠᠭ:dam	ᠮᠠᠭ:saix	ᠮᠠᠭ bu:ral	ᠮᠠᠭsalig
和静		ᠮᠠᠭ:saix	ᠮᠠᠭ bu:ral	ᠮᠠᠭsəlᠠᠭ	
达斡尔语	liwər gəᠳᠢr ~dailəᠭ	ᠮᠠᠭ:gu	ᠮᠠᠭ:ngj	ᠮᠠᠭfelin	
东部裕固语	ᠮᠠᠭ:oidam	ᠮᠠᠭ:ei—	ᠮᠠᠭ:agan bu:ral	ᠮᠠᠭgūᠭᠢᠨ	
土族语	na:kor	ᠮᠠᠭ:ai	bo:ral	saranə se:r	
东乡语	na:ᠳᠠᠭᠠᠨ gəᠳᠠ	ᠮᠠᠭ:uatu—	ᠮᠠᠭ:uān	ᠮᠠᠭ:eiᠨᠠᠭᠢ~ᠮᠠᠭ:ᠭᠠᠨᠳᠠᠭ	
保安语	na:ᠳᠠᠭᠠ	ᠮᠠᠭ:xi—	ᠮᠠᠭ:xiᠰaᠭ	ᠮᠠᠭ:ᠭᠠᠯᠠᠰᠠ	
斯拉夫式蒙文	цайдам	цайх	цал буурал	цалин	
英文	extensive salt marsh	to become white, turn grey	hoary with age	wages, pay, salary	
汉义	沼泽地	发白	苍白的	工薪	

ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xᠡ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xᠡ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭ	sarai	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xai	sarsax
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭ	sarai	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	zagasax
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xᠡ: ~ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xai	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xu	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xai	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:k	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:x	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:~ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	buku	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	xorogu
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	qadu:~beku	nə:r	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:lme ~ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	kər
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:kə	xadog	ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠨ
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:—	qudun	ᠲᠠᠭᠠᠨ~ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ—
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:—	Xotog	nur	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ—
ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	чанга	ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ
to pull, draw, haul, tug	strong, hard, firm	face	locust; grasshopper	to congeal from cold, coagulate from cold
拉, 拉紧	紧; 严; 响	脸	蚂 蚱	凝 固

蒙古语书面语	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ (ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ)	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ (ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ)
正 蓝 旗	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
巴林右旗	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
陈巴尔虎	saxa:	sasag	sasax	sasu:
布利亚特	sahaᠭ	sasog	sasax	sasu:
达尔罕	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:~ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
喀喇沁	ᠲᠠᠭ		ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
东苏尼特	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
鄂托克	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:xu	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
阿拉善	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
都 兰	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
和 静	ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ:
达斡尔语	ᠲᠠᠭ	sagel~ᠲᠠᠭᠠᠨ:	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	irinti:
东部裕固语	ᠲᠠᠭᠠᠨ	sadog	sadzi—	teᠭ~neᠭe. nasəntə
土 族 语	ᠲᠠᠭᠠᠨ	sadog	sadzi	na:səzon
东 乡 语	ᠲᠠᠭᠠᠨ ~ᠲᠠᠭᠠᠨ	suidzu	saji—	niə nasuntu
保 安 语	ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ	sasə—	nordə
斯拉夫式蒙文	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ~ᠲᠠᠭᠠᠭᠠᠨ
英 文	snow	ear (of grain)	splash, sprinkle, spray	equal, even, onalevel; coeval
汉 义	雪	穗 儿	洒, 泼	同庚的

ᠳᠠᠬᠢᠯᠳᠠᠭ	ᠳᠠᠬᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠪᠦᠷ
ᠮᠡᠬᠡᠯᠳᠠᠭ	ᠮᠡᠬᠡᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠪᠦᠷ
saxildag	saxilga:n	sə:ᠳ	sə:r	səbər
saxildag	saxilga:n	sə:ʒ	sə:r	səbər
sæcəldræg ~mɛ:ləŋ	ᠰᠡᠬᠡᠯᠭᠠᠨ	ᠰᠡᠳᠤ	ᠰᠡᠯᠪᠦᠷ	ᠰᠢᠪᠦᠷ
ᠮᠡᠭᠠᠯᠳᠠᠭ ~ᠮᠡᠬᠠᠯᠳᠠᠭ	ᠮᠡᠬᠠᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠪᠦᠷ
ᠰᠠᠬᠢᠯᠳᠠᠭ	ᠰᠠᠬᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠰᠡᠳᠤ	ᠰᠡᠷ	ᠰᠡᠪᠦᠷ
ᠳᠠᠬᠢᠷᠮᠠᠭ	ᠳᠠᠬᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠮᠡᠷ	ᠮᠡᠪᠦᠷ
ᠰᠠᠬᠢᠯᠳᠠᠭ	ᠰᠠᠬᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠰᠡᠷ	ᠰᠡᠪᠦᠷ
ᠰᠠᠬᠢᠯᠵᠡᠬ	ᠰᠠᠬᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠰᠡᠷ	ᠰᠡᠪᠦᠷ
ᠰᠠᠬᠠᠯᠳᠠᠭ	ᠰᠠᠬᠠᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠡᠳᠤ	ᠰᠡᠷ	ᠰᠡᠪᠦᠷ
	tale:	xəŋgər	ᠮᠡᠷ	aru:n
ᠳᠠᠬᠠᠬᠢᠷᠮᠠᠭ	cal~dian	ᠮᠡᠳᠤ	ᠮᠡᠷ	aru:n
ᠰᠡᠳᠢᠮᠠᠷ	ᠰᠡᠳᠢᠮᠠᠷ	cidzan	ᠳᠢᠯᠠ:	arən
malian	ᠳᠢᠶᠠᠨ	əʃən	haramu	gandzinni
ᠰᠡᠮᠠᠬᠡ	ᠳᠢᠶᠠᠨ	ebtəŋ~ᠳᠢᠶᠠᠨ	ᠳᠡᠯᠭᠠᠭ	aruŋ
цахилдаг	цахилгаан	цэж	цээр	цэвэр
iris, iris pumila	electricity	chest, breast, bosom; memory	taboo; prohi- bition	clean; pure
马兰草	电	胸脯, 记性	禁忌	干净

蒙古语书面语 词汇 类别	正蓝旗	ᠮᠡᠭ	ᠮᠡᠭᠡᠨ	ᠮᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠮᠡᠯᠮᠡᠭ
	巴林右旗	ᠮᠡᠭ	ᠮᠡᠭᠡᠨ	ᠮᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠮᠡᠯᠮᠡᠭ
	陈巴尔虎	səg	səgə:n	səlᠭᠦᠷ	səlməg
	布利亚特	səg		səlᠭᠦᠷ	səlməg
	达尔罕	ᠮᠡᠭ~ᠳᠢᠨᠠᠰ	ᠰᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠯᠭᠦᠷ	tunᠠᠯᠠᠭ
	喀喇沁	ᠮᠡᠭ		ᠮᠡᠯᠭᠦᠷ	
	东苏尼特	ᠰᠡᠭ	ᠰᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠰᠡᠯᠮᠡᠭ
	鄂托克	ᠮᠡᠭ	ᠮᠡᠭᠡᠨ	ᠮᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠮᠡᠯᠮᠡᠭ
	阿拉善	ᠰᠡᠭ	ᠮᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠰᠡᠯᠦᠷᠬᠡ:
	都兰	ᠰᠡᠬ	ᠮᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠰᠡᠯᠮᠡᠭ
	和静	ᠰᠡᠭ	ᠰᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠮᠡᠯᠭᠢᠷ
	达斡尔语	tonkj	gəb gəgə:n	əlpur	gilba:n
东都裕固语	dəg	tonᠭoləŋ ~gəldəŋ	ᠮᠡᠯᠭᠦᠷ	əʃᠮᠡᠭ~həʃəl	
土族语	deɣ	gəgə:n		arən ~tunᠭulag	
东乡语	ᠳᠢᠶᠠᠨᠳᠢᠶᠠᠨ ~ᠳᠢᠶᠠᠨᠳᠢᠶᠠᠨ	giəyən	ayuni	arulusan	
保安语	ᠳᠠᠨᠳᠠᠨ	gəgəŋ	aləŋ maləŋ	gisəŋ	
斯拉夫式蒙文	цэг	цэгээн	цэлгэр	цэлмэг	
英文	point	light, white	vast, wide broad	clear, cloud- less, fine	
汉语	点儿	清澈的	辽阔的	晴朗的	

ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ
ʃi:rs	ʃig	ʃigɔ̃x	ɔ̃xɔ̃ɔ̃: xuru:	ʃigʃi:ləx
ʃi:rs	ʃig	ʃigɔ̃xix	ʃigɔ̃ɔ̃: xuru:	ʃixɔ̃ɔ̃ləx
ʃi:ru:	ʃig	ʃigɔ̃xix	ʃigʃi: xuru:	ʃigʃiləx
ʃi:rhəŋ	ʃig	ʃigləx	ʃigʃi: xuru:	ʃigʃləx
ʃi:rs	ʃig	ʃigləx	ʃigɔ̃ɔ̃: xuru:	ʃigʃi:ləx
ʃi:s	ʃig		ʃigɔ̃ɔ̃: xuru:	ʃibəx
ʃi:rs	ʃig	ʃigɔ̃xix	ʃigʃi: xuru:	ʃigʃi:ləx
ʃi:rs	ʃig	ʃigɔ̃xixu	ʃigʃi: xuru:	goʃigloxu
ʃi:ɔ̃	ʃig	ʃigkexy	ʃigʃe:	ʃigʃilky
ʃi:rs	ʃig	ʃigɔ̃xix	ʃigʃi: xuru:	ʃigʃilek
ʃi:z	ʃig	ʃigɔ̃xix	ʃigʃi:ɕæ xurgun	ʃigʃilx
dərs	ɕur	ɕabko	suitgə: xoro:	ʃidə: ɔ̃lo:gu
ʃi:ɔ̃zi	ʃog~ʃig	ɕabʃu:l ~ʃi:ɕə—	səŋgəɕɔ̃g	ʃidə ɔ̃zoclo—
dərese	ɔ̃zoc~ɕoc~roc	sogu:~sula:	gəbɕi	ʃdə manta
pəiʃian	fəŋʃian	ʃuɕəi— ~buyuliə—	ɕəɕi gurun	ʃudun tooji—
ei	ɕoc~ɕəŋ	əiχəpə ʔixə	qa ɕor	ʃdɔ̃ŋnə mantəʃ
чийрс	чиг	чигжих	чигчий хуруу	чигчийлэх
straw or rush mat	direction, course	to calk, fill cracks, to close an opening	the little finger	to pick one's teeth
席子	方向	塞隙	小指	剔牙

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ	ᠰᠢᠷᠢᠰ
正蓝旗	ʃigʃlu:r	ʃilə:	ʃiləx	ʃimə:
巴林右旗	ʃixʃu:r	ʃilə:	ʃiləx	ʃimə:
陈巴尔虎	ʃigʃilə:r	ʃilə:	ʃiləx	ʃimə:
布利亚特	ʃigʃilə:r	ʃilə:	ʃoləx	ʃimə:
达尔罕	ʃigʃu:r	ʃylə:	ʃiləx	ʃimə:
喀喇沁	ʃibə:r	ʃilə:	ʃiləx	ʃimə:
东苏尼特	ʃigʃlu:r	ʃilə:	ʃiləx	ʃimə:
鄂托克	jo:ʃe:r	ʃilə:	ʃilexu	ʃime:
阿拉善	ʃigʃe:r		ʃileky	ʃime:
都兰	ʃigʃilə:r	ʃila:	ʃilek	ʃime:
和静	ʃigʃly:r	ʃilə:	ʃilix	ʃimə:n
达斡尔语	ʃid alga:ŋku	duɕir ~ʃaŋgaləga	mənərəgu	aldar~allar
东乡裕固语	səŋʃu:r	mu:ɔ̃kə—	təro:—	χəru:
土族语	ʃdə mantəɕin	dure:	mə:lə	ʔime:
东乡语	jaʔəiəndzu	ʔwələ	ʔwələ— ~mada—	ʃəntəi~ʃiaocɕi
保安语	jaʔəiəndzɿ	ɕdərɕigɿ	χomaʔi	doŋ
斯拉夫式蒙文	чигчлүүр	чилээ	чилэх	чимээ
英文	toothpick	numbness, tiredness	to become numb, become tired	sound, noise; news
汉语	牙签	疲乏	麻木	声息

ᠰᠣᠭ	ᠰᠣᠭ	ᠰᠣᠯ	ᠰᠣᠯᠮᠠᠭ	ᠰᠣᠨ
ʃog	ʃog	ʃol	ʃolmæg	ʃon
ʃog	ʃog	ᠰol	ʃolmæg	ʃon
sog	sog	sol	solmog	ʃon
sog	sog	sol	solbo᠅	ʃon
ʃog	ʃog	ʃol	ʃolmæn	ʃon
ʃog	ʃog	ʃol	ʃolmon	ʃæn
ᠰog	ᠰog	ᠰol	ᠰolmog	ʃon
ʃog	ʃog	ʃol	ʃolmog	ʃono
ᠰog	ᠰog	ᠰolo	ᠰulmun	ʃono
ᠰog	ᠰog	ᠰol	ᠰolbon	ʃono
ᠰog	ᠰog	ᠰol	ᠰolmn	ʃono
gali: xuafji	xoron	ʃol	ʃolpon	guskæ:
ʃog	ʃog	nere~ʃol	ʃolbon	u:li:n noʃui
cor	sur	nere ~daudadal	ᠰolbo᠅	ᠰuna:~kadam
xulan qan	uijan ~dʒuajan	ᠰænxa᠋o ~uaixao	lianminᠰin	dʒuʒangæi
nata᠅	ndʒokæ	nare	gə᠅ᠠᠭ hoto᠅	ᠰina
цог	цог	цол	цолмон	чоно
glowing coals, embers; glow of fire	glory, grandeur, magnificence	rank, title	morning star, venus	wolf
焰火, 星火	威严	称号	启明星	狼

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠰᠠᠷᠭᠤ	ᠰᠠᠷᠭᠢᠬᠡ	ᠰᠠᠷᠭᠢ	ᠰᠠᠷᠭᠢᠮᠣᠭ
正蓝旗	ʃærgu:l	ʃærgax	ʃæræg	dʒæʃmæg
巴林右旗	ʃærgu:l	ʃærgæx	ʃæræg	ʃæʃmæg
陈巴尔虎	sorgju:l	sorgix	sorog	soʃimog
布利亚特	sorgju:l	sorgix	sorog	soʃmog
达尔罕	ʃærgu:l	ʃærgæx	ʃoræg	ʃæʃmæg
喀喇沁	ʃærgu:l	ʃærgox	ʃærög	ʃæʃmog
东苏尼特	ᠰorgu:l	ᠰorgix	ᠰorog	dʒoʃimog
鄂托克	ʃorgiul	ʃorgixu	ʃorgo	ʃoʃmog
阿拉善	ᠰolgu:r	ᠰolgixu	ᠰorgo	ᠰoʃirmog
都兰	ᠰorgju:l	ᠰorgi:k	ᠰorgo	ᠰoʃimeg
和静	ᠰoljgu:r	ᠰoljgix	ᠰorog	ʃoʃimog
达斡尔语	nungur	ʃo:rokuda:gu	ʃorgor	ʃoʃo:lʒ
东部裕固语	ʃu:lber	ʃu:la—	ʃorgo	urusdakai ~ʃoʃmog
土族语	tamma:ᠰai		xu᠅i~ama	lurɕai
东乡语	xoʃu	xoʃulia—	dʒuidzui~anan	mændʒoli
保安语	ta᠅dzui	naku᠅ tige—	ᠰo ᠰo᠅ᠠ᠅	lordʒiglə
斯拉夫式蒙文	цоргуул	цоргих	цорго	цочмор
英文	awl for burning holes	to burn a hole in something	spout; pipe	suddenly, unexpectedly
汉义	探子, 铁钎子	烫孔	嘴子	突然的

᠋ᠳᠡᠲᠦ	᠋ᠳᠡᠲᠦ	᠋ᠳᠡᠲᠦ	᠋ᠳᠡᠲᠦ	᠋ᠳᠡᠲᠦ
᠋ᠳᠡᠲᠦᠬᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	su:	᠋ᠳᠦ:lax	᠋ᠳᠦ:rxol
᠋ᠳᠦᠲᠦᠬᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	su:	᠋ᠳᠦ:lax	᠋ᠳᠦ:rxəl ~᠋ᠳᠦ: ʉg
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	su:	su:	su:lax	su:rxol
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	su:	su:	su:lax	su:rxal
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:~᠋ᠳᠦ:rxəl	su:	᠋ᠳᠦ:lax	᠋ᠳᠦ:rxəl
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	su:	᠋ᠳᠦ:lax	᠋ᠳᠦ:dom
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	᠋ᠳᠦ:	᠋ᠳᠦ:lax	᠋ᠳᠦ:rxal
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	su:	᠋ᠳᠦ:laxu	᠋ᠳᠦ:rxol
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	᠋ᠳᠦ:	᠋ᠳᠦ:lxu	᠋ᠳᠦ:rxul
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:	᠋ᠳᠦ:	᠋ᠳᠦ:lok	᠋ᠳᠦ:rxol
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	xəb xutxur	᠋ᠳᠦ:~xubus	᠋ᠳᠦ:lax	xəb xutxur
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ ~ormod	᠋ᠳᠦ:~᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ:	kəns tatəgu—	᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	jou jan	su:	᠋ᠳᠦ:su—	jou jan
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	jau jan	su:	᠋ᠳᠦ:lə	jau jan
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	joojan	᠋ᠳᠦ~su	suwda—	joojan
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	jojan	su	Xədədgə—	jojan
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	rumour, gossip	vinegar	to tear to pieces	rumour, gossip, hearsay
᠋ᠳᠦᠲᠦᠭᠡᠷ	谣言	醋	撕开	谣言

᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ
正蓝旗	᠋ᠳᠦ:te:	᠋ᠳᠦb	᠋ᠳᠦba:
巴林右旗	᠋ᠳᠦ:te:	namrəg~᠋ᠳᠦb ~xəmnəg	᠋ᠳᠦbo:
陈巴尔虎	su:ti:	sub	suba:
布利亚特	su:tai	sub	suba:
达尔罕	᠋ᠳᠦ:te:	nəm᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦba:
喀喇沁	᠋ᠳᠦ:te:	᠋ᠳᠦb~num᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦbo:
东苏尼特	᠋ᠳᠦ:tai	᠋ᠳᠦb	᠋ᠳᠦba:
鄂托克	᠋ᠳᠦ:tai	᠋ᠳᠦb	᠋ᠳᠦbo:
阿拉善	᠋ᠳᠦ:tæ:	᠋ᠳᠦbuxu	᠋ᠳᠦba:
都兰	᠋ᠳᠦ:tæ:	᠋ᠳᠦb	᠋ᠳᠦba:
和静	nertæ:~᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ:tæ: ~᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ:tæ:	᠋ᠳᠦb	᠋ᠳᠦba:
本特尔语	ollər nertəi	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ
东部裕固语	nəretə	o᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ
土族语	nəredi:	lo᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ:liu mo:r
土乡语	nierətu	jiji	ga mo
保安语	nəredə ᠋ᠳᠦ:᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦlam
斯拉夫式蒙文	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ	᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ᠋ᠳᠦ
英文	famous, glorious	raincoat	row, file, line; narrow road, pass
俄文	闻名的	雨衣	小径
			一齐

ᠶᠡᠭᠤᠭ᠎ᠠ	ᠶᠡᠭᠤᠯᠠᠷᠠᠬᠤ	ᠶᠡᠭᠤᠯᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠶᠡᠭᠤᠯ	ᠶᠡᠭᠤᠯᠤᠰ
ʃuga:r	ʃuglarax	ʃuglu:lax	ʃul	ʃulbu:r
ʃuga:r ~ʃug xamt	ʃuglǎrax	ʃuglu:lǎx	ʃul	ʃolbu:r
suga:r	suglarax	suglu:lax	sul	sulbu:r
suga:r	suglarax	suglu:lax		sulbu:
ʃuga:r	ʃuglarǎx	ʃuglu:lǎx	ʃul	ʃulbu:r
ʃuga:r	ʃuglarax	ʃuglu:lax	ʃul	ʃolbor
tsuga:r	tsuglarax	tsuglu:lax	tsul	tsulbu:r
ʃuga:r	ʃuglarxu	ʃuglu:laxu	ʃul	ʃulbu:r
tsuga:r	tsuglurxu	tsuglu:lxu	tsul	tsalbu:r
tsuga:r	tsuglorax	tsuglu:lax	tsul	tsulbu:r
tsuca:r	tsuglurax	tsuglu:lx	tsul	tsulbu:r
nəkəndə	xorilʃigu	xore:gu	ɕiŋkəŋj	dilo:
ʃogo:r	ʃulcaracda—	ʃulcaracɕo	ʃul	ʃəlbu:r
xamdə	ʔidzɔglɑ	ntsɔglɑlɕɑ		ramdɑ
hantu ~ɑsɥɑŋ	hantula~ɕix- uəgiə~ʃulu—	ɕɑoɕziɡiə— ~ʃuluɥɑ—	ʃuntʃui	ɕianʃən
hamdə	loɡlɑ—	loɡlɔɕə—	ɕin~ɕiŋʃ	ɕamtə
цугаар	цугларах	цуглуулах	цул	цулбуур
together or along with; all together	to gather, assemble; to crowd. throng	to collect, assemble	pure, unmixed	tether, martingale
一同, 大家	集合	召集	纯粹的	缰绳

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠶᠡᠭᠤᠯᠤᠰ	ᠶᠡᠭᠤᠰ	ᠶᠡᠭᠤᠲᠤᠬᠠᠬᠤ	ᠶᠡᠭᠤᠬᠠᠬᠤ
	正蓝旗	ʃulu:	ɕus	ɕutxox	ɕuxəl
巴林右旗	ʃulu:	ʃus	ʃutxəx	ʃuxəl
陈巴尔虎	ʃulu:	ʃuxu:	ʃutgax	suxəl
布利亚特	ʃulu:ŋ	ʃuhəŋ	atgax	uitəŋ
达尔罕	ʃulu:	ʃus	ʃutgəx	ʃugul
喀喇沁	ʃulu:	ʃus	ʃutxax	ʃuxəl
东苏尼特	ʃulu:	tsus	tsutgax	ɕuxəl
鄂托克	ʃilu:	ɕusu	ɕutguxu	ʃixul
阿拉善	ʃulu:	tsus	tsutəgəxu	tsuxəl
都兰	ʃulu:	tsusu	tsutgəx	tsuxəl
和静	ʃolu:n	tsusun	tsudxux	tsuxul
达斡尔语	ʃolo:	ʃos	surə:gu	xjout
东部裕固语	ʃəlu:	ʃysən	səɕɑ—	y:tan
土族语	toʃ	ʔisə	ʃurə	ju:tan
东乡语	toʃu	ʃusun	kiə—	uitən
保安语	toʃi	ʔisoŋ	ki—	itan
斯拉夫式蒙文	чулуу	цyc	цyтгax	цyxал
英文	stone, rock	blood	to pour in; to cast, mint	narrow, tight
汉语	石头 (cǎu)	血	倒, 铸造	狭窄的

ᠰᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠪ	ᠰᠠᠪᠦ	ᠰᠠᠪᠦ
sa:x	sa:x	sab	sabər	sabəx
sa:x	sa:x	sab	sabər	sabəx
xə:x	xə:x	sab	xabar	xabax
hə:x	hə:x	hab	habər	habəx
sa:x	sa:x	sab	sabu:r	sabəx
sa:x	sa:x	sab	fən ʃə:s	sabəx
sa:x	sa:x	sab	sabar	sabəx
sa:xu	sa:x	sab	sabar	sabaxu
sa:x	sa:x	sab	sabar	sabəx
sa:x	sa:x	sab	sabar	sabəx
sa:x	sa:x	sab	sabar	sabəx
sa:gu	xuakərdəgu	tigi	sabar	sabəx
sa:—	Xogor	sawa	sabər~sərə:	dʒeʃigu
sa:—	xucordə	sawa:	sabar	sawa:—
sa—	oqoʃu—	niəməsun	sawar	tegda
sa:—	gordə dʒigə—	dʒəei	ʃaʃa	ʔaioɔwda—
caax	caax	cab	ʔaʔa	horə—
to milk	to shorten, to diminish	container, receptacle	cabap	cabəx
挤 奶	缩短 (指绳子)	器皿	fork	to hit here and there; to strike with a stick
			叉 子	抽 打

词 汇 语 别	ᠰᠠᠪᠬᠤ	ᠰᠠᠳᠠᠩ	ᠰᠠᠳᠠᠷ	ᠰᠠᠳᠠᠷ
	蒙古语书面语			
正 蓝 旗	sabx	sadəŋ	sadər~jeləŋ	sagəx
巴林右旗	sabəx	sadn	sadər samu:n	sogəx
陈巴尔虎	xabx	sadaŋ	dʒadar	xagəx
布利亚特	hobx	sadaŋ	hadər	hagəx
达尔罕	sabəx	sadən	sadər	sogəx
喀喇沁	sabəx	səlbə:~sadan	sadər	sagəx
东苏尼特	sabx	sadaŋ	sadər	sogəx
鄂托克	sabxug	sadan	sadər	sogəxu
阿拉善	kye:ɔ	sadan	sadər	sogəx
都 兰	ky:ɔ	sadan	sadər	kə:k~xabtəx
和 静	sabx	sadn	sə:scər æmæ:	kə:x
达斡尔语	sərap	tursən garsən	ʃiljgida:gu	xuərəgu ~sə:gigu
东部裕固语	kuaidzi~foɾo	urog	ɾouke~sador	biarla—
土 族 语	əu:r	urog		be:sə
东 乡 语	ʃugu	ʔiŋgu~urəu	fandan	əinfun giə—
保 安 语	kueɔɟ	ʔiŋɟi	Xaŋtaŋ	besə—
斯拉夫式蒙文	caəx	caɔan	caɔap	carəx
英 文	chopsticks	relative, relation	lewd, vice, profligate, debauched	to become excited
汉 义	筷 子	亲 戚	放 荡	兴 奋

sagaldræg	saxsi:x	saxsaldax	se:bər	se:d
sagældræg	sagsi:x	sagsældix	se:bər	se:d
xogaldarag	xagsaix	xagsaldax	xaibar	said
hogaldarag	hagsaix	hagsalza	haibar	said
sagaldrag	saxsi:x	saxsældix	se:bər	se:d
	sagsæ:x	sagsaldax	se:bər	se:d
sagaldrag	sagsaix	sagsaldax	saibar	said
sagaldrag	sagsaixu	sagsaldax	saibar	said
sagaldarag	sagsæ:x	sagsaldax	sajig	sæ:d
saldarqa	sagsæ:x	sagsaldax	sæ:bar	sæ:d
saldarqa	sagsa:x	sagsalza	sajig	sæ:d
duruku	sərsəigu	sərsəgəldəigu	taibar	buɕaŋ
saldarqa	sagsaɕar	sagsi:—	saibər	buɕaŋ
	sagsi:	sagsi:	sawaldə	buɕaŋ
dəuxai	luando—	sura—	ɕəu	buɕaŋ
dədə	lange—	rafo andər—	ɕoɕəu	buɕaŋ
сагалдрага	сарсайх	сарсалзах	сайвар	сайд
loop, noose, string	to be dishevelled, mussed up	to sway, move (of thick and bushy objects)	slow amble	magnate, minister
膠帶	蓬亂	蓬松	马的小走	部长, 大臣

词汇 语别	蒙古语书面语				
	正蓝旗	se:ŋ	se:r	se:r	se:ʃa:l
蒙古	巴林右旗	se:n	se:r	se:r	se:ʃa:l
	陈巴尔虎	xain	xa:r	xair	xaiʃa:l
	布利亚特	hoiŋ	harjhin	ha:r	haiʃa:l
	达尔罕	se:n	se:r	se:r	se:ʃa:l
	喀喇沁	se:n	se:r	se:r	se:ʃa:l
	东苏尼特	saiŋ	sair	sair	saiʃa:l
	鄂托克	sain	sa:rj	sa:rj	saiʃa:l
	阿拉善	sæ:n	sæ:r	sæ:r	sæ:ʃi:ʃa:l
	都兰	sæ:n	sæ:r	sæ:r	sæ:ʃa:l
	和静	sæ:n		sæ:r	sæ:ʃæ:l
新	达斡尔语	sain	odogu	sa:r	saiʃel
	东部裕固语	sain	ʃu:ɕa~sa:r	arasən	saiʃa:l
	土族语	sain	dəndə:		saiʃa:
	东乡语	gao	dəindəio	arasən	dəanli
	保安语	soŋ	sirəɕ	guɕɕi	dəiŋli
斯拉夫式蒙文	сайн	сайр	сайр	сайшаал	
英文	good, well	callouses on hands or feet	leather, shagreen	approval, praise	
汉义	好	皴	粗面皮革	奖励	

ᠰᠡᠵᠠᠬ	ᠰᠡᠬᠠᠩ	ᠰᠠᠵ	ᠰᠠᠵ	ᠰᠠᠯ
se:ʃa:x	se:xəŋ	saj	saj	sal
se:ʃa:x	se:xən	se:	saj	sal
xaifa:x	xaixaŋ	xaj	xaj	xal
haifa:x	haixaŋ	haj	haj	hal
se:ʃa:x	se:xən	aŋxənd se:	saj	sa:l
se:ʃa:x	se:xən	se:	se:~dʒo:n tum	
saiʃa:x	saixəŋ	saj	saji	sal
saiʃa:xu	saixən	saji	saja:	sal
sæ:ʃija:x	sæ:xən	saji	saji	sal
sæ:ʃa:x	sæ:xən	sagda:	saj	sal
sæ:ʃæ:x	sæ:xn	sagandæ: ~saxantæ:	saj	sal
sajiferdəgu	saikan	əntj~saintj	dʒau tum	sual~salj
saiʃa:—	saiχən	se:rge	saji ~dʒu: tumen	sal
saica:	saiχən	isge~sai	saja:	fa:də
dʒianli giə—	saiχən	tsai~sai	bəwan	fadʒu
dʒaŋligə—	seχaŋ~jeχso	də	bəvan	fadʒj
сайшаах	сайхан	сая	сая	сал
to praise, commend	good looking, beautiful	just before, recently	million	raft, float
奖励	美丽	刚才	百万	筏子

词汇 语别	蒙古语书面	ᠰᠠᠯᠠ	ᠰᠠᠯᠠᠬ	ᠰᠠᠯᠭᠠᠬ	ᠰᠠᠯᠲᠠ
		sala:	salax	salgax	salta:
蒙古 语	正蓝旗	sala:	salax	salgax	salta:
	巴林右旗	sala:	saləx	salgəx	salta:
	陈巴尔虎	xala:	xalax	xalgax	xalta:
	布利亚特	hala:	halax	halgax	halta:
	达尔罕	sala:	salax	salga:x	salta:
	喀喇沁	sala:	salax	salga:x	salde:
	东苏尼特	sala:	salax	salgax	salta:
	鄂托克	sala:	salxu	salgaxu	salta:
	阿拉善	sala:	salxu	salgax	a:rtsag
	都兰	sala:	salax	salgax	salta:
	和静	sala:	salx	salgax	a:rtsag
	达斡尔语	xaiʃa:li:~sala:	xəiləgu	xəilgə:gu	al
东部裕固语	sala	sal—	salu:l—	ala:d~sydʒi	
土族语	sala	sala	salago	alo	
东乡语	sala~kaiʃa	gəyətʃa—	gəyətʃa:ya— ~gəiji—	kuadzu	
保安语	raləg	ləga—	ləgəgə—	a:lə	
斯拉夫式蒙文	салаа	салах	салгах	салтаа	
英文	branch, twig or limb of a tree	to separate, part with, take leave or become free from	to separate, divide; to take apart; to classify	perineum, crotch between the legs	
汉语	枝杈	离开	分开	胯	

ᠰᠡᠯᠬᠡ	ᠰᠠᠮ	ᠰᠠᠮᠪᠠ	ᠰᠠᠮᠪᠠᠷ	ᠰᠠᠮᠫᠠᠭ
selx~selxəŋ	sam	samba:	sambər	sompəŋ
selxən	sam	samba:	sambər	sampən
xalxj	xam	xamba:	sambar	sampaŋ
həlxin	ham	hamba:	əmbar	ɔ:t
selxən ~ɕabar	sam		xar sambar ~xəiban	sampən
selxan	sam		sambar~xar sambar	suam pans
salix	sam	samba:	sambar	sampaŋ
soljxin	sam	samba:	sambar	suampan
salki	sam	sambug	sambar	suampan
salki	sam	samban	sambar	senge:
səlkin	sam	sybtæ:	xar mod ~sambar	səmpn~sənpə
xəin	sanno	sərtə	samra:n	sampan
salγən~ki:	sam	rgua	sambar	suampan
ki:~salki:	sam	dzəliu	xara bamba:r	suompan
kəi	san	mənyən	xəiban	suonpan
ki	sam	dzɿlu	Xiban	suonpan
салхи	сам	самбаа	самбар	сампин
wind	comb	ability, capacity; acumen, intelligence	board; black- board	abacus
风	梳子	机智	黑板	算盘

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠰᠠᠮᠷᠠᠬ	ᠰᠠᠮᠰᠠ	ᠰᠠᠮᠤᠨ	ᠰᠠᠨᠠ
	蒙古语	ᠰᠠᠮᠷᠠᠬ	ᠰᠠᠮᠰᠠ	ᠰᠠᠮᠤᠨ	ᠰᠠᠨᠠ
正蓝旗	samrox	samsa:	samu:n	sana:	
巴林右旗	samrəx	samsa:	samu:n	sana:	
陈巴尔虎	xamrax	xamsa:	xamu:n	xona:	
布利亚特	homrox		hamu:n	hana:	
达尔罕	samrax	samsa:	samu:n	sana:	
喀喇沁	samu:rax	samse:	samu:n	sana:	
东苏尼特	samrox	samsa:	samu:n	sana:	
鄂托克	samrox	samsa:	samu:n	sana:	
阿拉善	samarx	samsa:	samu:n	sana:	
都兰	samrax	samsa:	samu:n	sana:	
和静	samarx		samu:n	sana:n	
达斡尔语	samarəgu	xamrəi sə:rbe:	paŋfigun	sana:	
东部裕固语	somər—	Xamərə labʃi	samu:n	sana	
土族语	samurə	xawar labɕi	samurə:	sana:	
东乡语	ʃaodɕiə—	qawa bionɕu	luan	sanon	
保安语	ɔrgə—	Xornə səb	longedzigu	ɕirgə	
斯拉夫式蒙文	самрах	самсаа	самуун	санаа	
英文	to ladle and pour liquid	plowsharebone, vomer, nasal septum	disordered, troubled	thought, thinking	
汉语	扬水, 扬奶	鼻翅	混乱	心意	

ᠰᠠᠨᠠᠯ	ᠰᠠᠨᠠᠬ	ᠰᠠᠨᠳᠠᠯ	ᠰᠠᠨᠳᠠᠬ	ᠰᠠᠨ (ᠰᠠᠨᠠᠯ)
sanəl	sanəx	sandəl	sonda:x	sar
sanəl	sanəx	təʃlæxte: ʃirə:	sanda:x	sar
xanal	xanax	xəŋdəl	səŋda:x	xar
hanal	hanax	həŋdɔibil	həŋda:x	har
sanal	sanəx	səndəl~i:sən ʃirə:	sanda:x	sar
sanal	sanəx	i:s	sonda:x	sar
sanal	sanəx	səndəl	sandəx	sar
sanal	sanəxu	səndil	səndəxu	sar
sanal	sanəx	səndəl	sanda:x	sar
sanal	sanəx	səndəl	sanda:x	sar
sanal	sanəx	tyʃlygtæ: ʃirə:	sonda:x	sar
sanal	səŋʒi dɔrsugu	ʒio bəndən	bəndəgu	saru:l
sanal	bodo— ~səna—	ʒidzi	sənda:g—	sara
sanal	səna~mu:lə	idzə	səmu:rə:lə	sara
ʒidʒian	səna—	bəʒi~ʒidzʷ	lɔmɔrɔyɑ—	sara
ʒidʒon	səgtə—	idzɿ	ləŋgəgə—	sarə
санал	санəx	сəндəl	сəндəəx	сар
opinion, idea	to think	chair, seat	to cause disorder	moon; month
意见	想	椅子	使紊乱	月, 月亮

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠰᠠᠷᠠᠪᠳᠢ	ᠰᠠᠷᠯᠠᠭ	ᠰᠢᠷᠨᠠᠬ	ᠰᠠᠷᠠᠨᠢᠬᠢ	ᠰᠠᠷᠤᠯ
正 蓝 旗	sarəbɕi	sarlag	sernəx	saru:l	
巴林右旗	sarəbɕi	sarləg	sernəx	saru:l	
陈巴尔虎	xarabɕi	xarlag	xarnix	xaru:l	
布利亚特	horabɕi	horlag	hornix	horu:l	
达尔罕	sarəbɕi	sarləg	sernəx	saru:l	
喀喇沁	sarəbɕi	sarlag	sarnəx	saru:l	
东苏尼特	sarəbɕi	sarlag	sarnix	saru:l	
鄂托克	sarəbɕi	sarlag	sarnixu	saru:l	
阿拉善	sarəbɕi	sarlag	sarnix	saru:l	
都 兰	sarəbɕi	sarlak	sernak	saru:l	
和 静	kerseg	sarlag~sarlag	tsətsəx	saru:l	
达 斡 尔 语	ka:~billə ~geri: sarəbɕi	sarlag	səŋʒi	gəgə:n	
东 部 裕 固 语	ʃəmra: gəɕar	Xara hgor ~sarlag	səɕira:—	ʃaga:n~gəldəŋ	
土 族 语	sari:	xəiməg	səɕira:	gəgə:n	
东 乡 语	giəʂəoʒan	maoni	sənda—	giəyan	
保 安 语	gəjog	gəjog	andər—	gəgəŋ	
斯拉夫式蒙文	саравч	сарлаг	сарних	саруул	
英 文	visor, porch; shelter, shed	yak	to disperse, scatter	light, 'bright, clear	
汉 文	屋檐、棚	牦牛	分散	明亮	

ᠰᠠᠷᠬᠠᠳ	ᠰᠠᠬᠠᠯ	ᠰᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠬᠢ	ᠰᠠᠬᠢᠭ
sarxad	saxal	saxu:	saxəl	sexu:s
sarxəd	saxəl	saxu:	saxəl	sexu:s
xarxad	xaxal	xaxu:	xaxil	xaxju:s
harxog	hoxal	haxu:	haxil	haxju:san
sarxad	saxal	saxu:	saxəl	sexu:ləgsən
sarxad	saxal	saxu:	sixal	sexu:s
sarxad	saxal	saxu:	saxil	saxju:s
sarxad	saxul	saxu:	saxil	sexu:s
sarxad	saxal	saxu:	sakil	sakju:s
sarxad	saxal	saxu:	sokil	saku:s
	saxal	saxu:	sakil	saku:sun
arigi	sagəl	xuali əur	targa:l	sagigu barkan
arkə	sacal	sagu:	sa:caɕa	caɕir gusul
a:rae~dura:sə	saal			ni:daɕ
darasun	sayan	bəxəu	haramu	ʂəuxuʂən
rəku	kabse	χəu	guidzy	ʂəncən
сархад	сахал	сахуу	сахил	сахиус
strong drink	beard, mous tache	glanders, farcy	vow, monastic vow	amulet, charm
酒(尊称)	胡须	白喉	戒律	守护神

词 汇 语 别	蒙古语书语			
	正蓝旗	巴林右旗	陈巴尔虎	布利亚特
蒙 古 语	达尔罕	喀喇沁	东苏尼特	鄂托克
	阿拉善	都兰	和静	达斡尔语
	东部裕固语	土族语	东乡语	保安语
	新拉夫式蒙文	文	义	
	sexeX	sə:r	səb	səbs
	sexeX	sə:r	səb	səbs
	xaxix	xə:r	xəb	xəbu:
	həxix	hə:r	hub	həbhəg
	sexeX	sə:r	səb	səbs
	sexeX	sə:r	səb	səbəS
səxix	sə:r	səb	səbs	
səxixu	se:r	seb	sebs	
səxix	se:r	seb	sebes	
səkək	se:r	seb~gem	sebs	
səxix	se:r	eremdeg	sebsn	
səgi:gu	sə:r	doto: abilj	moŋku	
sa:ɣə—	si:ra~sy:r	seb	səwe:sən	
sgə	garsəg	ɕdɕən	ke:ɕin	
saɣei—	nurun jasun	ɕiəɕian ~maobin	iɕiəɕu boosan u jə	
səgə—	ngəsəg	həɕo	ndar	
сахих	сээр	сэв	сэвс	
to preserve, guard, protect	vertebra, column	unevenness, roughness; fault shortcomings	cud	
守卫	脊椎	缺口、毛病	反刍物	

سەگ	ᠰᠡᠭᠰᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠰᠡᠳᠡᠪ	ᠰᠡᠳᠡᠬᠡ (ᠰᠡᠳᠡᠬᠡ)	ᠰᠡᠳᠦᠭ
səg	səgsrəx	sədəb	sədəx	səḍᠦᠭ
səg	səgsrəx	sədəb	sədəx	səḍᠦᠭ
xəg	xəgsərəx	xədəb	xədəx	xəḍᠦᠭ
həg	həgsrəx	hədəb	hədəx	həḍᠦᠭ
səg	səxsrəx	sədəb	sədəx	səḍᠦᠭ
xy:tən jes	səgsrəx	sədəb	sudəx	səḍᠦᠭ
səg	səgsrəx	sədəb	sədəx	səḍᠦᠭ
seg	segserxu	sedeb	sedexu	sedᠦᠭ
seg	segserk	sedeb	sedekə	sedᠦᠭ
sek	segserək	sedeb	sedex	sedᠦᠭ
oŋgæ:	segsrəx	sudug~sedeb	sedex	sedᠦᠭ
boigun	gubigu	ti:mu:	ojonggu tolgu	kənəgui
olog	guwu—	ti:mu:	tifəŋ	ndugla—
uro:	gui			je:rlo
fuguson bəjə	kuji—	təimu	təiʃan	inəin
ro	buggə—	təimu	ʃutugə	jinəiŋ
cəg	cəgсрəx	сэдэв	сэдэх	сэжиг
carrion	to shake	theme, topic	think out, device	suspicion, doubt
尸体 (死畜残骸)	抖 搂	题 目	提 倡	疑 虑

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠰᠡᠳᠦᠭ	ᠰᠡᠪᠦᠷ	ᠰᠡᠯᠡᠮ	ᠰᠡᠮ
正 蓝 旗	səḍᠦᠭ	səlbū:r	sələm	səm
巴林右旗	səḍᠦᠭ	səlbū:r~səlu:r	sələm	səm
陈巴尔虎	xəḍᠦᠭ	səlbū:r	xələm	xəm
布利亚特	həḍᠦᠭ	bəljbu:r	hələm	həm
达尔罕	səḍᠦᠭ	səlbū:r	sələm	səm
喀喇沁	səḍᠦᠭ	səlbū:r	sələm	səm
东苏尼特	səḍᠦᠭ	səlbū:r	sələm	səm
鄂托克	sedᠦᠭxu	selbū:r	selem	sem
阿拉善	sedᠦᠭik	selby:r	selme	sem
都 兰	sedᠦᠭik	selby:r	selme	sem
和 静	seglex	xə:by:r	ḍᠦᠭᠢᠰᠢᠭ	anir go:
达斡尔语	murgugu	səlibj	səلمي:	aner finer uwəi
东部裕固语	ʃolada:— ~muryə—	ḍᠦᠭ	selme	seme:r
土 族 语	murgu		siləm	dau urəgui
东 乡 语	muyu—	ḍᠦᠭian	baodᠦᠭan	əiəmə
保 安 语	morgə—	ḍᠦᠭ	caŋlaŋ	somkənaŋ
斯拉夫式蒙文	сэжих	сэлбүүр	сэлэм	сэм
英 文	to butt with the horns, gore	oar	sword, sabre	quietly, silently
汉 义	用角顶	橹、桨	剑 /	寂静的

ᠰᠡᠮᠴᠢ	ᠰᠡᠮᠴᠢ	ᠰᠡᠮᠴᠢ	ᠰᠡᠮᠴᠢ (ᠰᠡᠮᠴᠢ)	ᠰᠡᠮᠴᠢ
səmdɕ	səndɕ	sərbi:x	sərə:	sərəmdɕ
səmdɕ	səndɕ	sərbi:x	sərə:	sərəmdɕ
xəmdɕ	xəndɕ	xərbi:x	xərə:	xərəmdɕ
həməɜ	həndɕ	hərbi:x	hərə:	hərəmdɕ
səndɕin ə:x	səndɕ	sərbi:x	sərə:	sərəmdɕ
səmdɕ	səndɕ	sərbi:x	sərə:	sərəmdɕ
səmdɕ	səndɕ	sərbi:x	sərə:	sərəmdɕ
səmedɕ	səndɕ	serbi:xu	sere:	seremdɕ
səmdɕ	səndɕi	serbe:k	sere:	seremdɕ
səmdɕin	ʃindɕ	serbi:k	sere:	seremdɕi
gətsəi xalis	səndɕi	serbæ:x	seræ:	sag seremdɕ
kəbəɜ ɔ:gən	ʃagag~səndɕi	təntigu	sərə:	sərəm fe:l
si:ra:	barəl~ciəir	posco—	sabar	sergele—
wanmo	badzu ~ʃuawun	bosəlca	səndzɑ:r	serdɕi
dʒopədəgu gum	ʃəi	baiɣai— ~boswɣə—	ʃaʃa	dzintəicin
сэмж	сэнж	bi—	ʃajəŋ	samtəŋgəgu
fat around the intestines	handle, loop, eye	сэрвийх	сэрээ	сэрэмж
胃膜	把手	to prick up, bristle, stand on end	fork, tablefork	vigilanes
		竖起	叉子	警觉性

蒙古语书面语	ᠰᠡᠷᠡᠬᠡ	ᠰᠡᠷᠭᠡᠭ	ᠰᠡᠷᠭᠡᠯᠡᠭ	ᠰᠡᠷᠭᠡᠬᠡ
正蓝旗	sərəx	sərgəg	sərgələŋ	sərgəx
巴林右旗	sərəx	sərgəg	sərgələŋ	sərgəx
陈巴尔虎	xərəx	xərgəg	xərgələŋ	xərgəx
布利亚特	hərəx	hərgəg	hərgələŋ	hərgəx
达尔罕	sərəx	sərag	səragləŋ	sərgəx
喀喇沁	sərəx	sərgi:	sərgələŋ	sərgəx
东苏尼特	sərəx	sərgəg	sərgələŋ	sərgəx
鄂托克	serxu	sergeg	sergeləŋ	sergəxu
阿拉善	serek	sergeg	sergeləŋ	sergek
都兰	serek	sergeg	sergeləŋ	sergek
和静	serx	sergeg	sergeləŋ	sergex
达斡尔语	səragu	sərugun	sərtə	gətəigu ~əri:səngə:gu
东部裕固语	ser—	sergeleg	sergeleg	serge—
土族语	serə		dəliu	serə
东乡语	ɣiəri—	ɣiərun	dɕiliu	ɣiəri—
保安语	mədər sərə—	dɕɿlu	dɕɿlu	sərə—
斯拉夫式蒙文	cəpəx	cəprər	cərgələn	cəprəx
英文	to recover consciousness; to awake	vigilant; sensitive	intelligent, penetrating	to recover, regain ones, spirits; to feel refreshed
汉语	感觉、醒	机警的	聪明	清醒

ᠰᠡᠷᠭᠢᠯᠡᠬᠡ	ᠰᠡᠷᠦᠨ	ᠰᠡᠷᠬ	ᠰᠡᠲᠬᠡᠯ	ᠰᠡᠲᠬᠡᠬ
sərgi:ləx	səru:n	sərx	sətxəl	sətxəx
sərgi:ləx	səru:n	sərx	sətxəl	sətxəx
xərgi:ləx	xəru:n	xəni:g	xətgəl	xojo:dox
hərgi:ləx	həru:n	hərx	hətxil	sətxix
sərgi:ləx	səru:n	sərx	sətgəl	sətgəx
sərgi:ləx	səru:n	jamɑ:n dʒə:s	sətgəl	səitfix
sərgi:ləx	səru:n	sərx	sətgəl	setgex
sərgi:ləxu	seru:n	serx	setgel	setgexu
serge:lek	sery:n	serk	setgel	setkex
sergi:lek	sery:n	serke	setgel	setgek
seremɕilex	sery:n	serki	setgel	setlex
səremfə:gu	səru:n~gənsun	sələk	sana	sətlə:gu
sergeleg	sory:n	serke	sedgel	malda— ~dʒoclo—
fəngula	sarəŋ	sadə	sgəl	sdele
fəngu giə—	lian	dʒiəgu lu~ atalasan iman	ɕintʰin~dʒuɣə	ʰiaoji— ~kəuji
fəngə—	liəŋ	rocib~dʒiəgu lu	dʒirgə	nəkunə ne—
сэргийлэх	сэрүүн	сэрх	сэтгэл	сэтгэх
to be on one's guard; prevent, warn	cool, fresh	castrated goat	thought, heart, mind	to pierce a hole
防 御	凉快的	去势的山羊	心 情	挑 孔

蒙古语书面语 词汇 语 别	ᠰᠡᠲᠬᠡᠯ	ᠰᠡᠬᠡ	ᠰᠡᠬᠡᠲᠡᠭ	ᠰᠡᠬᠡᠬ
	sətgu:l	səxə:	səxə:təŋ	səxəx
正 蓝 旗	sətgu:l	səxə:	səxə:təŋ	səxəx
巴林右旗	sətɣu:l	səgə:	səgə:tən	səgəx
陈巴尔虎	sətgu:l	xəxə:	xəxə:təŋ	xəxəx
本利亚特	ʒurna:l ~hətgu:l	həxə:	həxə:təŋ	həxəx
达尔罕	sətgu:l	səgə:	səgə:tən	səgə:rəx
喀喇沁	sətgu:l	səgə:	səxə:tən	
东苏尼特	sətgu:l	səgə:	səgə:təŋ	səxəx
鄂托克	setgu:l	sexe:	sege:ten	sexexu
阿拉善	setky:l	sege:	sege:ten	sekerx
都 兰	setgy:l	sege:	sege:ten	sekik
和 静	setgy:l ~dʒorna:l	segə:n	segə:tn	serge x
达 斡 尔 语	za:zi	səgə:	səgə:ti	ərig sənəl—
东 蒙 裕 固 语	dʒəɕi		puɕigtə ku:n	ser—
土 族 语	puɕiɕe:r	səmpɕi:	rdemɕi	sərə
东 乡 语	dʒəɕu	lidʒu	dʒuɕufəndʒu ~əlintu kun	minbərə— ~ɕiəri—
保 安 语		səmpɕi	dʒɕɕɕfəndʒɕ	gəgər
斯拉夫式蒙文	сэтгүүл	сэхээ	сэхээтэн	сэхэх
英 文	magazine, journal	consciousness, intellectual mind	intelligentsia	to recorer one's senses
蒙 文	杂志	理 智	知识分子	苏 醒

ᠰᠢᠯᠪᠦᠷ	ᠰᠢᠯᠡᠬ	ᠰᠣᠬᠲᠣᠬ	ᠰᠣᠬᠲᠤ	ᠰᠡᠬ
si:lβər	si:ləx	soxtox	soxtu:	sœ:x
si:lβər	si:ləx	soxtəx	soxtu:	xagsa:x ~sœ:x
xi:lβər	xi:ləx	xogto:x	xogtu:	xoix
hi:lβər	hi:ləx	hogto:x	hogtu:	hoix
si:lβər	si:ləx	soxtox	soxtu:	sœ:x
sy:lβər	sy:ləx	soxtox	soxtu:	sy:x
si:lβər	si:ləx	soxtox	sogtu:	soix
si:lβər	si:lɣu	sogtuxu	sogtu:	soixu
si:lβər	si:lek	sogtox	sogtu:	sœ:k
si:lβər	si:lek	soxtoxa:	soxtu:	sœ:k
si:lβyr	si:lɣ	sogtox	sogtu:	sœ:x
səilmul	səiləgu	sortugu	sortuko:	əfɣu
si:lβər	si:l—	sogdo:—	sogdo:son	soi:—
ɕi:rədal	ɕi:rə	soado:	sogdo:ngi:	turgadə
ɕi:akə	kəji—	sudō	sudōson	turiγa—
mantəldəzigu	mantəl—	soχtə—	soχtədzigu	lyγə—
сийлбэр	сийлэх	corrox	corruy	coix
carving, engraving	to carve, engrave	to become drunk, be intoxicated	drunk, intoxicated	to keep a horse tied up and on a special diet to prepare it for a race
雕刻	雕刻	醉	醉的	吊膘

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠰᠤᠵᠢᠯ	ᠰᠣᠵᠣ	ᠰᠣᠵᠣᠯᠠᠭ	ᠰᠡᠯᠣ
正旗旗	sujəl	sojo:	sojo:ləŋ	səlo:
巴林右旗	sujəl	sojo:	sojo:ləŋ	səlcə:
陈巴尔虎	sojol	xojo:	xojo:ləŋ	xoljo:
布利亚特	sojol	hojo:	hojo:ləŋ	holjo:
达尔罕	sojol	sojo:	sojo:ləŋ	səlcə:
喀喇沁	səjo:l	ja:s~sojo:	sojo:ləŋ	səlcə:
东苏尼特	sujəl	sojo:	sojo:ləŋ	soljo:
鄂托克	sojul	sojo:	sojo:ləŋ	solio
阿拉善	syjil	sojo:	sojo:ləŋ	soljo:
都兰	sojil	sojo:	gun	galɕu:~soljo:
和静	sojul	soja:	gunn~gundɕin	setgili:n gem
达斡尔语	wənxua	goigu	taulun	gərən əur
东部裕固语	surəl	sio	tawun ʃidən	galɕu: wəʃin
土族语		nəna:r		galɕu: nər
东乡语	unxua	niadzu~sojə ɕudun	tawun nasuntu asun	ɕinɕənbin
保安语	vənxua	jadzɣ~ɕova	tavonɣ nasontə asonɣ	gandzɣu
斯拉夫式蒙文	coēl	cočö	cočolon	colio
英文	culture	sprout; tusk, buck-tooth	five-year-old (horse, ox); three-year-old (sheep)	madness, men- tal aberration, insanity
义	文化	芽、犬牙	五岁牲畜	精神病

сөрөб	sormu:s	соронд	sorəx	soru:l
сөрөб	sorəmsəg ~sormu:s	sorənsəg	sorəx	soru:l
xorib	xormu:	соронд	xorox	xoru:l
horbj	horimhag	соронзон	horox	horu:l
сөрөб	soroms	соронфог	sorox	soru:l
сөрөб	sormos	сөрөнфог	сөрөх	soru:l
sorib	sormu:s	сорон дзүгү:r	sorox	soru:l
sorib	sormu:s	соронфиг	soroxu	soru:l
sorbj	sormu:s	сорондон	sorox	soru:l
sorbi	sormu:s	соронд	sorox	soru:l
sərbæ	soromsn	kabləŋ təmər	sorox	suru:l
	nidi: xusu ~kurmultu	tategu ʃolo:	tategu~ʃimigu	ʃomo:r
dʒo:r	gərbəg	сорон ʃилу:	soro—	soru:l
rba:	sanasga		əimu	cimu:r
ʃanbadzu ~jara badzu	somosun ~niantzamao	əitəʃw	əiji—	əijiku duner
badʒ	hansəg	əitəʃl	əigə—	əigəgu dʒadʒi
сорви	сормууц ~сормос	соронзон	сорох	соруул
scar, cicatrice	eyelash	magnet	to suck, inhale, imbibe	mouthpiece
伤痕	睫毛	磁石	吸	吸器

词 汇 系 别	蒙古语书面语	ᠰᠡᠨᠢᠷᠬᠣᠬ	ᠰᠡᠨᠢ	ᠰᠣᠨᠢ	ᠰᠣᠨᠰᠤ
正蓝旗	сөнирхox	сөнəŋ	sonər	sonsəx	
巴林右旗	сөнəрхəx	сөнн	sonər	sonsəx	
陈巴亚虎	xonirxox	xoniŋ	xonor	xoŋsox	
布利亚特	honirxox	honiŋ	honor	hoŋsox	
达尔罕	сөнəрхəx	сөнн	sonor	soŋsox	
喀喇沁	сөнорхox	сөни:n	sonor	soŋsox	
东苏尼特	sonirxox	soniŋ	sonor	sonsox	
鄂托克	sonirxu	soni:n	sonor	sonosxu	
阿拉善	sonirxox	soni:n	sonor	soŋsox	
都兰	sonirxox	sonin	sonor	sonsox	
和静	sonirxox	sonn	sonor	sonsox	
达斡尔语	antəfegu	sonin~səwən	sonsuwəinj	sonsugu	
东部裕固语	sonorga—	sonoŋ	ʃiçən	ʃiçəntal—	
土族语	ndorla	rgo:dʒi		sunosə	
东乡语	əintəi irə—	soni~əinwun	ʃanliəku gandzə	ʃanliə— ~sonosu—	
保安语	dzamoŋə—	ngotəi	gogəgu	təŋlə—	
斯拉夫式蒙文	сонирхox	сонин	сонор	сонсоx	
英文	to be interested	strange; news	hearing	to hear, listen to	
俄文	感兴趣	奇怪, 新闻	听觉	听	

ᠰᠡᠨᠬᠡ	ᠰᠡᠬᠡᠬ	ᠰᠤ	ᠰᠤᠳᠠᠯ	ᠰᠤᠯᠠᠭ
sənəx	səxəx	su:	su:dl	su:ləg
sənəx	səxəx	su:	su:dl	su:ləg
sunəx	xəxəx	xug	xu:daɮ	xu:ləg
hunəx	həxəx	hug	hu:daɮ	hu:ləg
sunəx	səxəx	su:	su:daɮ	su:ləg
məxəx	səxəx	su:	so:daɮ	ʃo:ləg
sənəx	səxəx	su:	su:daɮ	su:ləg
sənəxu	səgəxu	su:	su:daɮ	su:lga
sənək	sexex	su:	su:daɮ	su:lga
sənək	səkək	su:	su:daɮ	su:ləg
sənəx	sekex	sy:	sy:r su:daɮ	su:lga
mukugu	nə:gu	so:	soudal	tulma:
bara—	ni:—	su:	oroᠭ	som~baɣaɕa
sune:—	ɬe:kə	su:	sougu oron	saulga
miəwəŋgiə—	ɬiəji— ~niə—	suɣə~sungo ~guɬɬwə	saoku oron	soyo ~tundʒw
meɣə—	ne—	soɬo	səusaŋ oroᠭ	solgə
sənəx	səxəx	cyra	cyудал	cyулга
o perish, be extinguished	to lift up, open by lifting up	armpit	seat	pail, bucket, pitcher
死亡	揭开	腋窝	坐位	水桶

蒙古语书面语	词汇别		ᠰᠤᠳᠠᠬ	ᠰᠤᠯ	ᠰᠤᠮ
	蒙	古			
正蓝旗	蒙	sudəs	sudlax	sul	sum
巴林右旗	蒙	sudəs	sodləx	sul	som
陈巴尔虎	蒙	xudas	sudlax	xul	som
布利亚特	蒙	hudhaŋ	ʃudlax	huɮ	hum
达尔罕	蒙	sudas	ʃindɕix	sul	som
喀喇沁	蒙	sudas	sudlax	sul	som
东苏尼特	蒙	sudas	sudlax	sul	sum
鄂托克	蒙	sudas	sudaloxu	sul	sumu
阿拉善	蒙	sudus	sudulxu	sul	sumu
都兰	蒙	sudsen	sudlax	sul	sum
和静	蒙	sudtsun	sudlax	sul	sumn
达斡尔语	达斡尔语		naɮilka:gu ~ʃibkəgu	sual	som
东部裕固语	东部裕固语	ʃda:sən	aŋɮaldə—	sula	səmən
土族语	土族语	ʃda:sə	jublo	sula:	sumu
东乡语	东乡语	sudon ~sudasun	ʃandɕiu giə—	sulo	sumu
保安语	保安语	eeme	ɬigiə—	səla	səmoᠭ
斯拉夫式蒙文	斯拉夫式蒙文	судас	судлах	сул	сум
英文	英文	vein, artery	to study,	loose, free	arrow
汉语	汉语	脉络	研究	松的	箭

ᠰᠤᠨᠠᠬ	文	ᠰᠤᠨᠠᠭ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠢ	ᠰᠤᠨᠠᠬ
sunax	sur	surəg	surəxtʃ	surəx
sunəx	sur	surəg	surəxtʃ	surəx
xunax	xur	xurag	xuragʃ	xurax
hunax	hur	hurag	suragʃ	hurax
sunax	sur	surag	suragʃ~ʃo:ʃəŋ	surax
sunax	sur	surag	suragʃ	surax
sunax	sur	surag	suragʃ	surax
sunaxu	sur	surag	suragʃ	suraxu
suɣx	sur	surug	surugʃ	surxu
sunax	sur	surag	suragʃi	surax
sunux	sur	surug	surugʃ	surx
sonugu	so:r	aldar	ʃabj	sorogu
suna:—	sur	χoru:	surəʃi	surə—
suna:	təsmə	gəʃnən	surəʃin	surə
sumu—	sumə	ciəŋciə~cin	ciəʃən	suru—
ftədə rə—	ndzine	cozi~dzer	cuʃəŋ	sərə—
cyнаx	сyп	сyпap	сyпapч	сyпax
to stretch out, lengthen out	leather strap	information, hearsay, rumour	pupil, schoolboy, schoolgirl	to study, learn
伸 长	皮 条	消息, 音信	学 生	学 习

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠰᠤᠨᠠᠬ	ᠰᠤᠨᠠᠭ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠢ	ᠰᠤ
正 蓝 旗	surbalɕlax	surga:l	surgu:lɣ ~surga:l	sə:
巴林右旗	surbəlɕləx	surga:l	surga:l	sə:
陈巴尔虎	xurbalɕalax	surga:l	surgu:l	xə:
布利亚特	hurbalɕlax	hurɣa:l	hurgu:lɣ	həŋ
达尔罕	surbəlɕiləx	surga:l	surgu:l	sə:
喀喇沁	surbalɕlax	surga:l	surgu:l	sə:
东苏尼特	surbalɕlax	surga:l	surgu:lɣ	sə:
鄂托克	surbalɕlaxu	surga:l	surgu:lɣ	sə:
阿拉善	surbulɕlax	surgə:lɣ	surgu:lɣ	ys
都 兰	æ:lʃilax	surga:l	surgu:l	sy:
和 静	surbulɕlax	surgumɕ	surgu:lɣ	ysn
达斡尔语	sara:ʃilgu	sorga:l	təʃjiku	su:
东部裕固语	surala—	surka—	surka:l	sun~komo
土 族 语	sura:la	surga:	surga:l	sun
东 乡 语	fanwən giə—	ɕiəŋciə ~ciəʃuə	ciəciəo	noidəw
景 安 语	fanvəŋə—	sərəgəgo	euəgo	nidɕ
斯拉夫式蒙文	сyрвалжлах	сyпгаал	сyпгууль	сyу
英 文	to interview, investigate; look for	teaching, doctrine	school	milk
汉 义	访问, 采访	教导, 学说	学 校	乳

ᠰᠤᠳᠡᠷ	ᠰᠤᠳᠤ	ᠰᠤᠯ	ᠰᠢᠪ	ᠰᠢᠪᠡ
su:dər	su:ɕ	su:l	səb	səbɛ:
su:dər	su:ɕ	su:l	səb	subɛ:
xu:dər	xu:ɕ	xu:l	xub	xubɛ:
hu:dər	hu:ɕ	hu:l	hub	hubɛ:
su:dər	su:ɕ	su:l	sub	subɛ:
su:dər	su:ɕ	su:l	səb	subɛ:
su:dər	su:ɕ	su:l	sub	subɛ:
su:der	su:ɕ	su:l	sub	subɛ:
sy:der	sy:ɕ	sy:l	syb	sybɛ:
sy:der	sy:ɕi	sy:l	syb	sybɛ:
sy:dyr	ʃy:ɕ	sy:l	syb	sybɛ:
səudər	jə:də: jas	səul	nugu	dialab
kolərXgy: ~su:der	sy:ɕ	sy:l	nəduŋ~nuke	py:re:~bel
su:dər	su:ɕi	su:l	nuko	xarɕa:
aiadziə	kuadzi jason	eian	nudun ~nuduru	qaruɕa
ɕzikə	Xəci jason	ɕantəig	nəkuŋ	səbdə
сүүдэр	сүүж	сүүл	сүв	сүвээ
shade, shadow	ilium	tail	small hole, gap	flank
影子	胯骨	尾巴	孔	腰侧

词 汇 编 别	蒙古语书面语		ᠰᠤᠳᠤᠭ	ᠰᠤᠳᠡᠬ	ᠰᠤᠯᠪᠡ	ᠰᠤᠯᠳ
	(ᠰᠤᠳᠤᠭ)	ᠰᠤᠳᠤᠭ				
正蓝旗	suɕɕ	suidəx	səlbɛ:	suld		
巴林右旗	suɕig	sy:dəx	səlbɛ:	suld		
陈巴尔虎	xuɕig	xuidəx	sulbɛ:	xuld		
布利亚特	huɕig	huidəx	hulbɛ:	huld		
达尔罕	suɕig	sy:dəx	sulbɛ:	suld		
喀喇沁	suɕig	sy:dəx	səlbɛ:	suld		
东苏尼特	suɕig	suidəx	sulbɛ:	suld		
鄂托克	suɕig	saitexu	sulbɛ:	suld		
阿拉善	syɕyg	sy:dex	sylbɛ:	syld		
都兰	səɕek	sy:dex	sylbɛ:	syld		
和静	syzyk	ebderx	kelkæ:	syld		
达斡尔语	suɕgir	sajiken	kokiləgu ~jauɕo:lʃigu	guruni: təmgə:tu		
东部裕固语	səɕəg	səɕəgle—	Xəɕor~burəg	uluse ʃdag		
土族语	dasba	ɕa:də ɕarɕa	jauldə	lusnə ʃdag		
家乡语	əinjan~imani	poxuoi giə—	gəuɕziə~guanci	guəxui		
保安语	dapə	andələ—	gəulian	guoXui		
斯拉夫式蒙文	сүжиг~сүсэг	сүйдэх	сүлбээ	сүлд		
英文	belief, religious worship	to be devast- ated, be destr- oyed, crash	ties, relationship	emblem, symbol		
汉语	信仰	破坏, 损失	勾结, 关系	国徽		

ᠰᠤᠯᠳᠢᠬᠢ	ᠰᠤᠮ	ᠰᠤᠨᠰ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠭᠡ
sulᠳix	səm	suns	sūr	sūrəg
sulᠳix	səm	suns	sūr~sūr xuf	sūrəg
xulᠳix	xəm	xuns	xūr	xūrəg
hulᠳix	həm	hunəhəŋ	hūr	hūrəg
sulᠳix	sum	suns	sūr	sūrəg
sulᠳix	səm	sunəs	sūr	sərəg
sulᠳix	sum	sunəs	sūr	sūrəg
sulᠳixu	sum	sunes	sūr	sūrəg
syldᠳix	sym	fynys	syr	syryg
syldᠳix	sym	synes	syr	syreg
syldᠳix	sym	symsyn	syr	syryg
nəgəgu	sum~miou	sumsu	sulj	manj
gure—	ki:d	sunesən	sor	ogor
gure	sme:n	sune:sə	sūr	təidzəg~soɕsəg
bianᠳi—	miao	zuɦə	uili~uifun	təin~ban
biangə—	mio	namɕəŋ	ɕamo	dombə
сүлжих	сүм	сүнс	сүр	сүрэр
to braid, plait, intertwine	temple, church	soul, ghost	glory majesty	herd, flock
编织	庙宇, 寺庙	灵魂	威力	群

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠰᠤᠷᠬᠡ	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬᠤ	
		正蓝旗	sūrxe:	səs	səx	ta:
蒙 古 语	蒙古语	巴林右旗	sūrxe:	səs	səx	ta:
		陈巴尔虎	xurxi:	xulu:	xux	ta:
		布利亚特	hurxi:	hulhəŋ	hux	ta:
		达尔罕	sūrxe:	sus	sux	ta:
		喀喇沁	sūrxi:	sus	sux	ta:
		东苏尼特	sūrxi:	sus	sux	ta:
		鄂托克	sūrxi:	ɕusu	suxu	ta:
		阿拉善	syrki:	ɕəsə	syk	ta:
		都 兰	syrke:	ɕəs	syk	ta:
		和 静	syrxæ:	ɕəsn	syk	ta:
		达斡尔语	aidugu	ʃulʃi	sugu~topo:r	sain ano:ti
		东部裕固语	ʃudʒur~dogʃən	sə:sun	səge	sain bierti
土 族 语	təi:dog	su:ldə	sugo	ta:		
东 乡 语	lixaɲi	ɕiensun	sugjə:	ojin		
保 安 语	liχai	selsəŋ	ge	joŋdə orɕɕigu		
斯拉夫式蒙文	сүрхий	сөс	сүх	таа		
英 文	serious, terrible	bile, gall	axe, hatchet	pleasure		
汉 义	厉害的	胆汁	斧	好感		

ᠲᠠᠨ	ᠲᠠᠷ	ᠲᠠᠰ	ᠲᠠ	ᠲᠤ
ta:n	ta:r~to:rtfæg	ta:x	ta	tab
ta:n	ta:r~xu:de:	ta:x		tab
ta:n	ta:r	ta:x	ta	tab
ta:n	ta:r	ta:x	to	tab
ta:n	ta:r	ta:ru:lax		tab
xə:ri:n dʒiʉsɛ:	ta:r	ta:x		tab
ta:n	ta:rtʂag	ta:x	ta	tab
ta:na	ta:r	ta:xu	ta:	tabu
ta:na	dʒumʉl	ta:x	ta:	tabu
ta:n	ta:r	ta:k	ta	tab
ta:na	taɣar	ta:x	ta:	tabun
guagəs	kəudi~ologku	tu|jbiłəgu	ta:	ta:bu
ta:na	su:maɪ	ta:—	ta	ta:wən
xarəl	ta:rtʂag	ta:	ta	ta:wun
jədziʉtsai	fuda	ta—	ʃu	tawun
udzusi	fda	ta:—	ʈi	tavog
таана	raap	raax	ra	tab
wild leek	sackcloth; bag, sack made of coarse wollen cloth	to guess, surmise	you	five
野葱	口袋	猜测	您	五

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠲᠤᠪ	ᠲᠡᠪ	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠯᠠ	ᠲᠠᠭᠠᠯᠠᠢ
蒙古语	正蓝旗	tab	teb	tag~gabxuas	tagne:
	巴林右旗	tab	teb	tagla:	tagne:
	陈巴尔虎		tabj	tag	tanggai
	布利亚特	tab	tabj	tag	tanggai
	达尔罕	tab	teb	tag	tagne:
	喀喇沁	tab	teb	tag	tagne:
	东苏尼特	tab	tabj	tag	tagnai
	鄂托克	tab	tabj	tag	tagnai
	阿拉善	tab	tabj	tag	tagnæ:
	都兰	tab	tæbi	tag	tagnæ:
	和静	tab	tæban	tag	tagnæ:
	达斡尔语	sana:d dʒugirdəgu	tabj	fi:də:s	tannə:
东部裕固语	sanadə kur—	tawən	oman	tagli:	
土族语	ta:	tajin	amasar	tagli:	
东乡语	dʒuyə~futan	uʃu	gaidzu	tanləi	
保安语	jonɣə ordʒigu	tavarəŋ	kabəɣ	tagli	
斯拉夫式蒙文	ᠲᠠᠪ	ᠲᠠᠪᠦ	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠭᠠᠯᠠ	
英文	pleasure, comfort	fifty	lid, cover	palate	
汉语	称心	五十	盖儿, 盖子	上腭	

蒙古语	西里字母	西里字母	西里字母	(西里字母)
tagnəx	tagnu:l	dagta:	te:bəŋ	te:s
tagnəx	tagnu:l	taxda:	te:bəŋ	te:s
tagnax	tagnu:l	tagta:~tu:tgi:	taibəŋ	taidz
tagɣlax	tagnu:l	tagtag	taibəŋ	taiz
tagnəx	tagnu:r	tagta:	te:φəŋ	te:s
tanɣix	tə:wu:	tagta:	te:piŋ	te:s
tagnax	tagnu:l	taxta:	taibəŋ	taidz
tagnaxu	tagnu:l	dagta:	taiban	taidz
tagdax	tagnu:l	tagta:	tə:bun	taidz
tagnax	tagnu:l	kəgəlɟirgen ~taxta:	tə:bəŋ	tə:dz
	tagnu:lɣ	kəgylɟirgen	tə:bəŋ	tegt
tansləgu	girko:ɣi	tu:tge:	taifin	tais
tangə—	tanma:ɣi	ɣø:gəɣgen ~gu:guɣən	amər	tenkuə
tangə	tanma:təi	ngusge	debədzir	taigə:r
tandzi—	dʒəntənjən ~təiwu	goyotʂən	taipin	taidzə~təiko ~taoləi
mitʂagə—	mitʂagətəŋ	bogə	ndemo	taidzɪ
тагнах	тагнуул	таргаа	тайван	тайз
to spy, inspect secretly	spy, reconnoi- trer, scout	pigeon, dove	peace	scene, platform
偵探	偵探、特务	鸽子	太平	台子

蒙古语书面语	西里字母	西里字母	西里字母	西里字母
正蓝旗	te:ɟ	te:ɾəx	təjəŋ	tal
巴林右旗	te:ɟ	te:ɾəx	təjəŋ	tal
陈巴尔虎	taidz	tairəx	təjəŋ	tal
布利亚特	taiz	tairəx	təjəŋ	tal
达尔罕	te:ɟ	te:ɾəx	təjəŋ	tal
喀喇沁	te:ɟ	te:ɾəx	təjig	tal
东苏尼特	taidz	tairəx	təjəŋ	tal
鄂托克	taidz	tairxu	təjig	tala
阿拉善	tə:ɟ	tə:ɾəx	təjig	tala
都兰	tə:ɟi	tə:rek	təjig	tal
和静	tə:ɟ	tə:rx	təjəŋ	tal
达斡尔语	taidzi	ta:rigu	xalda~soribj	tal~kəur
东部裕固语	taidz	ta:r	tiəŋ~dəgəŋ	tala
土族语	taidzi	tasələ	teŋ~gi:gur	tala:~taŋ
东乡语	guidzu	oqoɣuɣa— ~ɣuɣa—	dʒugun~təija	pinjən
保安语	guidzu	dolə—	asa	taŋ
斯拉夫式蒙文	тайж	тайрах	таяг	тал
英文	nobleman	to cut off, saw off, snip off	stick, walking stick, cane	steppe, plain
汉语	台吉, 贵族	锯断, 剪断	手杖	平原, 草原

ᠲᠠᠯ	ᠲᠠᠮ	ᠲᠠᠮᠠᠭ	ᠲᠠᠮᠢᠷ	ᠲᠠᠮᠤᠭ
tal	tam	tamag	temər	damag
tal	tam	taməg	temər	daməg
tal	tam	tamag	tamir	tamxj
tal	tam	tamog	tamir	tamxj
bala:~xogas	tam	tamag	temər	damu:
bala:~xogas	tam	tamag	temər	dambu:
tal	tam	tamag	tamir	tamix
tal	tamo	tomag	tamir	tamxi
tala	tamo	tamaga	tamir	tamik
tal	tam	tamaga	tamer	tameki
tal	tam	tamgo	tamir	təmki
kaltag		dorun	ʃinə:	dagga
ørle:	tam	tamaga	kuʃin	tamokə
ɕarəm ~ɕantog	tam	tamaga	sar	jan~tamaki:
oliə	doɕoxəi	ɕonɕəw	lilian	ɕuwjan~jan
olə	doɕəc	tamχə~ti	kuʃi	jan
тал	там	тамга	тамир	тамхи
half, semi	hell	seal, stamp	strength, energy	tobacco
一半	地狱	图章	体力	烟

词 汇 别	蒙古语书面语	ᠲᠠᠨᠭᠢᠷᠭᠢ	ᠲᠠᠨᠢᠬᠢ	ᠲᠠᠷᠠᠭ	ᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
正蓝旗	tanggᠷᠭᠢ	tenəx	torag	tarəx	
巴林右旗	tanggᠷᠭᠢ	tenəx	tarəg	tarəx	
陈巴尔虎	tanggᠷᠠᠭ	tanix	tarag	tarax	
布利亚特	tanggᠷᠠᠭ	tanix	torag	tarax	
达尔罕	tanᠭᠷᠠᠭ	tenəx	tarag	tarəx	
喀喇沁	tanggᠷᠠᠭ	tenax		tarax	
东苏尼特	tanᠭᠷᠠᠭ	tanix	tarag	tarax	
鄂托克	tanggᠷᠠᠭ	tanixu		taraxu	
阿拉善	tanggᠷᠠᠭ	tanix	tarag	tarax	
都兰	tanggᠷᠠᠭ	tanix	tarag	tarax	
和静	tanᠭᠷᠠᠭ	tənix	tarag	tarax	
达斡尔语	am aldagu	tanigu	ʃigo:	toro:gu	
东部裕固语	andacar	tanə—	tarag	toro:— ~sacɕira—	
土族语	amdaca	tanə	tarag	sɕara:	
东乡语	ondayan	tani—	suannoidzian	taya—	
保安语	andərəc	tani—		andər—	
斯拉夫式蒙文	тангарар	таних	тарар	тарар	
英文	oath, vow, pledge	to know, recognize	curd, yoghurt	to disperse; dismiss	
汉义	誓言	认识	酸奶浆	散开	

ᠲᠠᠷᠪᠠᠭ	ᠲᠠᠷᠭᠠᠭ	ᠲᠡᠷᠡ	ᠲᠡᠷᠡᠯᠠᠭ	ᠲᠡᠷᠢᠨ
tarbag	targag	tere:	tere:lag	terən
tarbæg	targən	tara:	tara:lag	terən
tarbag	targag	tarja:	tarja:lag	tarnj
tarbag	targag	tarja:	tarja:lag	tarnj
tarbag	targan	tere:	tere:lag	terəx
tarbag	targun	tara:	tara:lag	terin
tarbag	targag	tarja:	tarja:lag	tarnj
tarbag	targuŋ	tara:	tara:lag	tarni
tarbaga	targan	tara:	tara:lag	tarinj
tarbaga	targan	tara:	tara:lag	tari:n
torqu:n	torcan	tara:n	tara:liŋ	tærni
tarbæg	törgun	tare:	tare:wəi	torin
torquon	torcən	tara:lǰin	tarəlmo	kadon
tarbuca	torcun	tara:	tara:nə uile	amdaca
naita~xanta	toŋun	ɖʒuandʒia	lunnjə	duwa
talo	torcoŋ	ɖʒoŋɖʒi	ɖʒoŋɖʒi	amdəgu piŋig
тарвага	тарган	тарна	тарналан	тарни
marmot	fat, fleshy	grain, corn	agriculture	magic words, magic spells
旱獭	肥的	庄稼	农业	咒文

词 汇 语 别	ᠲᠠᠷᠬᠠᠬ	ᠲᠡᠷᠬ	ᠲᠠᠰᠤᠰᠤᠪᠤ	ᠲᠡᠭᠠ
正 蓝 旗	darxax	terəx	tas subu:	teja:
巴林右旗	tarxəx	terəx	tas subu:	teja:
陈巴尔虎	tarxax	tarxj	tas subu:	taja:
布利亚特	tarxax	tarxj	tas subu:	taja:
达尔罕	tarxax	terx	tas subu:	teja:
喀喇沁	tarxax	terax	tas jobu:	tija:
东苏尼特	tarxax	tarix		daja:
鄂托克	targaxu	tarix	tas subu:	daja:
阿拉善	tarxax	tarik	tas subu:	taja:
都 兰	tarxax	tarki	tas jobu:	taja:
和 静	tarxax	ekn	tas jobu:n	taja:
达 斡 尔 语	tora:gu	ogu	tʃa:r~mur	oldo:n
东 部 裕 固 语	sacɣi—	mə:ŋi:	sarburo	Χαγβур
土 族 语	sdara:lca	tarocɣi:	ɬar	xarɣa: roɣ
东 乡 语	taya— ~andaya—	naoɖzu	jaxo	qoruyə
保 安 语	ander—	caipə	ɬa	səblə
斯 拉 夫 式 蒙 文	тархах	тархи	тас шувуу	ташаа
英 文	to spread, scatter, be dispersed	brain, cerebrum	condor	hip, flank
汉 文	散发, 散布	脑 子	苍 鹿	侧 面

ᠳᠠᠵᠢ	ᠳᠠᠰᠢ	ᠳᠠᠰᠢ	ᠳᠠᠰᠢ	ᠳᠠᠰᠢ
dajix~tabfix	dajram	daju:r	datax	dax
tafix~tabfix	tafrem	tefu:r	tatax	tax
tafix	tafram	tafu:r	tatax	tax
tafix	dajram	tafu:r	tatax	tax
tafix	tafrem	tefu:r	tatax	tax
tefix		tifu:r	tatax	tax
dajix	dajram	dofu:r	datax	dax
dajixu	dajram	tafu:r	tataxu	daxo
tafix	tafiram	tafu:r	tatax	tax
tafix		tafu:r	tatax	taxo
tafix	tafirtni	mælæ:	tatax	tax
xalga: tarkəgu	nas xun	mina:~nima:	tatagu	tak
halaga:n Xoc-	duye	muna:	hda:—	dac
tabəi		waila:~eidəu	təla~la:kə	kol
qa pəji—	dəixui	mino	laji—	dʒan~dʒandʒw
taɕi—	kare	məlo	də—	dʒəŋ
таших	ташрам	ташуур	татах	тах
to beat, clap, smack	good opportunity, chance, right moment	whip, lash, riding crop	to pull, draw	horseshoe
鼓掌	时机, 就便	鞭子	拉	马掌

蒙古语书面语	ᠳᠠᠰᠢ	ᠳᠠᠰᠢ	ᠳᠠᠰᠢ	ᠳᠠᠰᠢ
正蓝旗	taxəl	dexa:	dexər	dexəx
巴林右旗	taxəl ~əbʃin taxəl	texa:	texər	texəx
陈巴尔虎	tagfu:r	taxja:	taxir	taxix
布利亚特	taxal~tagfu:r	taxja:	taxir	taxix
达尔罕	toxol	texa:	texər	texəx
喀喇沁	toxol	texa:	tixi:r	tixəx
东苏尼特		daxja:	daxir	daxix
鄂托克	daxul	daxa:	daxir	daxixu
阿拉善	taxal	taka:	takir	takix
都兰	taxal	taka:	takir	takak
和静	taxal	takæ:	takir	takax
达斡尔语	uʃikrəi əur	kakara:	gakulen	taigu
东部裕固语	muli: weʃin	daqa~daXca	goryi	dakə—
土族语	nar~betəin	taɕau	guguri:~muri:	tə:lsə ʃda:
东乡语	unbin~giən	tuɕa	wairu	dʒiɕiangiə—
保安语	naʃim	təXa	mɛrɔɕ	dadʒəugə—
斯拉夫式蒙文	тахал	тахна	тахир	тахих
英文	epidemic, plague, pestilence	chicken, hen, cock	crippled	to sacrifice, make an offering
汉语	小儿病	鸡	弯曲的	祭

ᠲᠡᠭ	ᠲᠡᠭᠯᠢᠬᠡ	ᠲᠡᠬᠡ	ᠲᠡᠪᠭ	ᠲᠡᠪᠦᠷ
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəx	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbx	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
ti:g	ti:glixu	te:xu	tebeg	teber
te:g	te:glek	te:k	tebeg	teber
te:g	te:glek	te:k	tebeg	teber
te:g	te:gəlx	aŋna:	tebeg~dʒanz	teber
əudi: fəurt	tə:bʃələgu	tə:gu~ʃorogu	pʃəiklə:gu loumbo	təur
te:b~ti:g	te:ble ~ti:gle—	tergele—	tebeg	tewer~tərle—
ciɕon cəre	sou	te:	taidʒan	te:r
uidʒian guɣəi	dʒiaji—	laji—	tʃiao	tʃiao
coŋ	dəŋgə—	aɕi—	te:	soɕo
тээр	тээглэх	тээх	тэвэг	тэвэр
toggles, clasp	to be stuck, get caught	to transport, carry over	shuttlecock	armful
门门, 故障	卡住	拉上, 载	毽子	抱, 围

蒙古语书面语	词汇别	ᠲᠡᠪᠠᠨ	ᠲᠡᠪᠷᠠᠬᠡ	ᠲᠡᠳᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠲᠢᠭ
		təbən	təbrəx	təɕə:x	tig
蒙古语	正蓝旗	təbən	təbrəx	təɕə:x	təg
	巴林右旗	təbən	təbrəx	təɕə:x	təg
	陈巴尔虎	təbəŋ	təbrəx	təɕə:x	təg
	布利亚特	təbən	təbrəx	təzə:x	no:lʃ
	达尔罕	təbən	təbrəx	təɕə:x	təg
	喀喇沁	təbgənən ~təbnən dʒu:	təbrəx	tiɕə:x	təg
	东苏尼特	təbən	təbrəx	təɕə:x	tig
	鄂托克	temene	teberxu	teɕə:xu	teg
	阿拉善	temene	tebyrk	teɕə:k	teg
	都兰	temeni	tebrek	teɕə:k	teg
和静	tebne	teberx	teɕə:x	nəl	
达斡尔语	təməni	təure:gu	təɕə:gu		
东部裕固语	ʃige dʒy:n	tewerde— ~tərledə—	manla— ~səra—	liŋ	
土族语	ʃge dʒu:	te:rə	təɕə:		
东乡语	fugjə dʒun	təiaoru—	təiaɕə—	lin	
保安语	fguo dʒuŋ	soɕol—	təidzə—	liŋ	
斯拉夫式蒙文	ᠲᠡᠪᠠᠨ	ᠲᠡᠪᠷᠠᠬᠡ	ᠲᠡᠳᠦᠭᠡᠬᠡ	ᠲᠢᠭ	
英文	a large needle used for sewing stiff material	to embrace, clasp in the arms	to feed, nourish	nought, zero	
汉文	大针	拥抱	饲养, 养活	零	

ᠳᠡᠬᠢ	ᠳᠡᠮᠳᠡᠭ	ᠳᠡᠮᠡ	ᠳᠡᠮᠲᠢᠷᠬᠡ	ᠳᠡᠮᠲᠢᠭ
dəxʃ	təmdəg	təmə:	təmtɾəx	təmtʃəŋ
təxʃ ~təxʃxə:xən	təmdəg	təmə:	təmtɾəx	təmtʃə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtərəx	təmsə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtərəx	təmsə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtɾəx	təmtʃə:n
təʃgən	təmdəg	təmə:	təmtɾəx	səmtʃə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtɾəx	təmtʃə:ŋ
dəgʃ	temdeg	teme:	temterxu	temʃi:n
təgʃ	temdeg	teme:	temterk	temeʃe:n
təgʃi	temdeg	teme:n	temterek	temʃe:n
təgʃ	temdg	temə:n	ilix~temtrx	temʃə:n
tərʃ~nəʃin	təmgə:tu ~bələg	təmə:	təmilə:gu	məldʒə:r
dəbci:	temdeg	temen	əlbəglə— ~molo—	sədləldə
təbəin	ʃdag	təmə:n	təmdələ	sərlə
pin	dʒixao	luətue	tʃianʃielu—	bisoi
ndemo	dag	ŋaməŋ	mo:gə—	bise
тэгш	ТЭМДЭГ	ТЭМЭЭ	ТЭМТᠷᠢᠬᠡ	ТЭМЦЭН
plane, flat	mark, sign; symbol	camel	to grope	match, contest, tournament
平坦的	标志, 象征	骆驼	摸	比赛

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠳᠡᠮᠲᠢᠭ	ᠳᠡᠮᠡ	ᠳᠡᠮᠲᠢᠷᠬᠡ	ᠳᠡᠮᠲᠢᠭ	
蒙 古 语	正蓝旗	təmtʃəl	təmtʃəx	təŋ	təŋgər
	巴林右旗	təmtʃil	təmtʃix	təŋ	təŋgər
	陈巴尔虎	təmsəl	təmsəx	təŋ	təŋgər
	布利亚特	təmsəl	təmsəx	təŋ	təŋgər
	达尔罕	təmtʃəl	təmtʃix	təŋ	təŋgər
	喀喇沁	təmtʃəl	təmtʃəx	təŋ	təŋgər
	东苏尼特	təmtʃəl	təmtʃəx	təŋ	təŋgər
	鄂托克	təmtʃil	təmtʃixu	təŋ	təŋgər
	阿拉善	təmeʃəl	təmeʃək	təŋ	təŋgər
	都兰	təmtʃəl	təmtʃək	təŋ	təŋgər
	和静	təmtʃəl	təmtʃəx	təŋ	təŋgər
	达斡尔语	təmtʃəl	təmtʃəgu	tən	təŋgər
	东部裕固语	dəudʒən	təmtʃe—	təŋ~dələ	təŋgər
土族语	təmdʒe:	təmdʒe:ldə	dələ	təŋgər	
东乡语	dəudʒən	dəuji—	pinxən	osuman	
保安语	dəudʒəŋ	dəudʒəŋgə—	əndəʒi	asman	
斯拉夫式蒙文	ТЭМЦЭЛ	ТЭМЦЭХ	ТЭН	ТЭНГЭР	
英 文	struggle	to fight, struggle	equilibrium	sky	
汉 义	斗争	斗争	均等	天	

ᠲᠡᠭᠢᠰ	ᠲᠡᠨᠢᠭ	ᠲᠡᠨᠢᠬᠤ	ᠲᠡᠨᠢᠶᠢᠬᠤ	ᠲᠡᠨᠰᠢᠬᠤ
tengas	tənəḡ	tənəx	təni:x	tənsəx
təḡḡəs	tənəḡ	tənəx	təni:x	təḡsəx
təḡḡəs	tənəḡ	tənəx	təni:x	təḡsəx
təḡḡas	tənəḡ	tənəx	təni:x	təḡsəx
	tənəḡ	tənəx	təni:x	təḡsəx
təḡxis	tənəḡ	tənəx	təni:x	təḡsəx
tjəḡḡis	tənəḡ	tənəx	təni:x	tənsəx
tenges	tenig	tenexu	teni:xu	teḡsexu
təḡkəs	teneg	tenek	teni:k	teḡsek
tenges	teneg	tenek	teni:x	teḡsek
teḡḡes	teneg	tenex	tini:x	zərts sərəx
dalai	fogol~səns	fʉale:lgu	sonogu~dʒi:gu	mədʒe: aso:gu
dali:~nu:r	deme	tenbele-	sunara- ~suna-	sadja-
dali:	ngaraḡ	gəḡdajla	aɯḡau	sarja~sdəḡla
xai~fugjə xu ~fugjə no	ḡaḡdʒu~bən	liulan giə-	aɯuidəyā-	ʒwəḡḡiə-
so	colodʒəd	ndomḡə-	udə ne-	təḡḡə-
ᠲᠡᠨᠭᠢᠰ	ᠲᠡᠨᠭᠢ	ᠲᠡᠨᠢᠬᠤ	ᠲᠡᠨᠢᠶᠢᠬᠤ	ᠲᠡᠨᠰᠢᠬᠤ
sea	foolish, stupid, silly	to roam, rovc, wander	to unbend, become straight, stretch, extend	to test, exami- ne; to try to find out, probe
海, 大湖	傻, 愚蠢	流浪	伸展	试探

蒙古语书面语	ᠲᠡᠭᠢᠰ (ᠲᠡᠨᠢᠭᠢᠰ)	ᠲᠡᠨᠢᠬᠤ	ᠲᠡᠨᠢᠶᠢᠬᠤ	ᠲᠡᠨᠰᠢᠬᠤ
正蓝旗	təḡkə:~təḡxəl	təḡḡu:ləxʃ	təḡḡu:ḡ	təḡḡ
巴林右旗	təḡkə:	tirḡu:ləxʃ	təḡḡu:n	təḡḡ
陈巴尔虎	təḡxə:	təḡḡu:ləḡʃ	təḡḡu:ḡ	təḡḡ
布利亚特	təḡxə:	təḡḡu:ləḡʃ	təḡḡu:ḡ	təḡḡ
达尔罕	təḡkə:	təḡḡu:ləḡʃ	təḡḡu:n	təḡḡ
喀喇沁	təḡxə:	təḡḡu:ləḡʃ	təḡḡu:n	təḡḡ
东苏尼特	təḡxə:	təḡḡu:ləḡʃ	təḡḡu:ḡ	təḡḡ
鄂托克	teḡxe:	terḡu:ləḡʃ	terḡu:n	tereg
阿拉善	teḡke:	terḡy:ləḡʃ	terḡy:n	tereg
都兰	teḡke:	terḡy:ləḡʃi	terḡy:n	tereg
和静	teḡkə:n	terḡy:lḡʃ	terḡy:n	tergen
达斡尔语	bəji kuʃi ~ʃjinə:	dʒu:ʃi:	nəkɖə:r	təḡḡ
东部裕固语	kudʒən	dʒuci	tury:n	tergen
土族语	bujenu kudʒi	dʒuci	nəḡɖər ~tuɾoḡ	təḡḡe
东乡语	lilian	dʒuci	dʒiji~niəɖə ~təiərən	ʃədʒu
保安语	kuʃi	dʒuci	nəḡɖənə ndʒaḡ	ʃədʒi
斯拉夫式蒙文	ᠲᠡᠨᠬᠡᠭ	ᠲᠡᠨᠭᠢᠯᠡᠭᠴ	ᠲᠡᠨᠭᠢᠨ	ᠲᠡᠨᠭᠢ
英文	physical strength, power	head, chairman	first	cart, chariot
汉语	体力	主席	第一	车

ᠳᠡᠰᠡᠬ	ᠳᠡᠰᠢᠷᠬ	ᠳᠡᠲᠭᠡᠬ	ᠲᠢᠮᠤᠮᠤ	ᠲᠢᠷᠬ
dəsəx	dəsɾəx ~dʒa:lax	dətɣəx	ti:m~ʃi:m	ti:rəx
təsəx	təsɾəx	tətɣəx	ti:m	ti:rəx
təsəx	təsɾəx	tətɣəx	ti:m	ti:rəx
təsəx	təhrəx	tətɣəx	ti:m	ti:rəx
təsəx	təsɾəx	tətɣəx	ti:m ~miti:m	tə:rəx
təsəx	təsɾəx	tətɣəx	ʃi:m	tigʃiləx
dəsəx	dəsɾəx	dətɣəx	ti:m	ti:rəx
desxu	deserxu	detɣexu	ti:m	ti:rixu
tesk	tesre x	tetkex	ti:m	ti:rk
tesek	teserek	tetgek	ti:m	ti:rex
tesx	teser x	tetgix	ti:m	ti:rix
təsəgu	dʒa:ləgu	tuasəla:gu	ti:mər	xuɔinda: pəʃikulə:gu
yela— ~tesə—	segeri:— dasəra~gara—	do:lo—	tomo~timu	səgə:l—
tesə~noila	xərgai	ne:dʒin	nəmba:	sgolda
zənnai giə—	dʒaji—	dʒiudʒigiə—	təimutu	təndʒi—
ni:gə—	gədgə—	dʒəugə—	təntəg	gələ—
тэсэх	тэсрэх	тэтгэх	тийм	тийрэх
to endure, bear, be patient	to burst, explode, blow up	to support, help, promote	such, thus, one like that	to kick with the hind legs; kick back
忍耐	裂口, 爆破	救济	那样	向后踢

蒙古语书面语 词汇 语别	正蓝旗	tub	to:	to:rʃəg	to:s
	巴林右旗	tib	to:	to:rʃig	to:s
	陈巴尔虎	tub	to:	to:rsog	to:s
	布利亚特	tib	to:	to:rsog	to:h
	达尔罕	tib	to:	to:rʃig	to:s
	喀喇沁	tib	to:	to:rʃig	to:s
	东苏尼特	tib	to:	to:rʃog	to:s
	鄂托克	tub	to:	to:rʃig	to:s
	阿拉善	tib	to:	to:rʃog	to:s
	都兰	tib	to:	to:rʃog	to:s
	和静	tyb	to:n	to:rʃog	to:sn
	达斡尔语	dʒəu	to:	to:rʃig	tuəɾəl
东部裕固语	tib	tu:n	malacai ~to:rʃog	ʃog	
土族语	aləŋ	to:		sɬzi: ~puɾəcai	
东乡语	dʒəu	ʃumu	xəoməo	ʃəntu	
保安语	dʒəu	tolgu	ɬomo	ndu	
斯拉夫式蒙文	тив	тоо	тоорцог	тоос	
英文	continent, mainland	number, figure	skullcap	dust, powdery dirt	
汉语	洲	数	瓜皮帽	灰尘	

ᠭᠠᠨᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ
to:fix	to:x	tobfj	dæbfo:	tod
to:fix	to:x	tæbfj	tæbfo:	tod
to:fix	to:x	tobfj	tobfo:	tod
to:fix	to:x	tobfj	tobfo:	tod
to:fix	to:x	tæbfj	tæbfo:	tod
to:fix	to:x	tæbfj	tæbfo:	tod
to:fix	to:x	dobfj	dobfo:	tod
to:fixu	to:xu	dobfj	dobfo:	tod
to:box	to:x	tobfj	tobfo:	tod
to:fix	to:x	tobfji	tobfjo:	tod
tu:fix	durulx	tobfj	tobfjjo	tod
to:filəgu	to:fegu	tuorif ~torfji	ɕui~gəɕir	gətkun
laryə	ojində oro— ~dura:la—	tobɕə	ɕy	hele
tiuei	dura:lc	tebɕi		sɕəliu
kiəliə—	kandzun giə—	tuɕu	ɕy~ʂu~ʂuə	ʂinʂu
kaldzi Xarce—	jonɕə ore—	tobtei	ɕy~ʂu~suo	ɕan~samo
тоочих	тоох	товч	товчоо	тод
to confide, tell, mention one by one	to esteem, estimate, appreciate	button	bureau, office, department	clear, distinct
陈述	相中	扣子	局, 处, 所	明显, 清晰

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠭᠠᠨᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠠᠭ
蒙古语	正蓝旗	toglox	togəs	tugru:	toxfix
	巴林右旗	togləx	togəs jubu:	tugru:	toxfix
	陈巴尔虎	toglox	togs	togru:	togfix
	布利亚特	toglox	togos	toxjrju:ŋ	togfix
	达尔罕	toglox	togos	togru:l	toxfix
	喀喇沁	toglox	togos	togru:	togfix
	东苏尼特	toglox	togos	tugru:	dogfix
	鄂托克	togloxu	togos	togoru:	toŋfixu
	阿拉善	toglox	togos	togoru:	toŋfix
	都兰	toglox	togos	togru:	togfix
和静	toglox	togos	togru:n	toŋfix	
达斡尔语	na:dugu	to:ɕin dəgi:	toglo:r	tontoro:gu	
东部裕固语	na:d	mapzuo	tuəuroŋ	du:n garca—	
土族语	na:də	ma:əur	tuguroŋ	ɕantəi	
东乡语	nadu—	kuntəiə	tongori~xə	kaoji—	
保安语	na:tə—	kunɕe	təgraŋ	ekə—	
斯拉夫式蒙文	тоглох	тогос	тогоруу	тогших	
英文	to play, act, perform	peacock	crane	to knock	
汉义	玩, 表演	孔雀	鹤	敲	

ᠲᠡᠭ	ᠲᠣᠭᠦ	ᠲᠡᠯ	ᠲᠣᠮ	ᠲᠣᠮᠢᠯᠠᠬ
tœ:g	tolgœ:	tœl	tœm	tœmlæx
tœ:g	tolgo:	tœl	budœ:n	tœmlæx
toig	tolgoi	tolj	tom	tomjlox
te:g	tolgoi	gœral	tom	tomjlox
tœ:ŋ	tolog	tœl		tœmlæx
	tolgœ:	tœl		tœmlœx
toig	tolgoi	tolj	tom	tomilox
toig	tolgoi	tolj	tom	tomiloxu
tœ:ŋ	tologoi	tolj	tœmœ	tomilox
tœ:g	tolgœ:	toli	tom	tomilox
tœ:ŋ	tolgœ:	tolj	ik	tœmilx
tualfjig	xækj	bulku—	ætgun	tomilegu
a:rtfag	tolokui	to:lœ	fjige	tal—
eidzœc	tolzui	œol	ŋge	
eidziœrœu	ᠲᠣᠯᠠᠣᠷᠤᠨ	ᠲᠠᠨᠳᠠᠮ	fugjœ	zœnmin giœ—
pœŋlo	tœrœŋ	nœnᠲᠠᠢ	fguo	ge—
тойг	ᠲᠣᠯᠭᠠᠢ	ᠲᠣᠯᠢ	ᠲᠣᠮ	ᠲᠣᠮᠢᠯᠠᠬ
kneecap	head	mirror, looking glass	big, large, great	to appoint, nominate
膝盖骨	头, 首脑	镜子	大的	任命

蒙古语书面语	ᠲᠣᠮᠤ	ᠲᠣᠭᠢᠬᠡ	ᠲᠣᠭᠣᠷᠠᠬᠤ	ᠲᠣᠨᠠᠬᠤ
正蓝旗	tomu:	tonggi:x	tonggorox	tonox
巴林右旗	tomu:	tongji:x	tongŋœræx	tonæx
陈巴尔虎	tomu:	tonggoix	tonggorox	tonox
布利亚特	tomu:	tonggoix	tonggorox	tonox
达尔罕	tumu:	tongœ:x	tongœrfo:x	tonox
喀喇沁	tomu:	tongœ:x	tongœrtfo:x	tonox
东苏尼特	tomu:	tonggoix	tonggorox	tonox
鄂托克	tomu:	tonggoixu	tonggorxu	tonoxu
阿拉善	tomu:	tonggoix	tonggorx	tonox
都兰	tomu:	tongœ:x	tonggorox	tonox
和静	tomu:	tongœ:x	tonggœrtœoglx	tonox
达斡尔语	to:riltœ:n	tonggoigu	xurbigu	tœndulugu— ~bole:gu—
东部裕固语	χolu:n ~jomorœc	tongœœc	kerwe—	dermeli:— ~bulœ—
土族语	dœ:ra	tœŋcœi	nguro:	bulœ
东乡语	jidaodœu	cœdœi—	cœyœri—	bili— ~tœicnla—
保安语	dœntœic	bœcœr ko—	kualœr—	bœlœ—
新拉夫式蒙文	ᠲᠣᠮᠤᠤ	ᠲᠣᠨᠭᠠᠢᠬᠡ	ᠲᠣᠨᠭᠣᠷᠠᠬᠤ	ᠲᠣᠨᠠᠬᠤ
英 文	influenza, head cold	to bend down	to turn or tumble over	plunder, rob
藏 文	伤 风	掀屁股	打 滚	掠 夺

蒙古语	托素	托素	托素	托素
tonfix	tor	torəg	dos	dotog
togfix	tor	torəg	tos	toxtəg
togfix	tor	torog	tos	totog
togfix	tor	torog	tohoŋ	totog
togfix	tor	torog	tos	bosog
togfix	tor	torog	tos	
tonfix	tor	torog	dos	dotog
togfixu	toro	torgo	dusu	totgo
togfix	tor	torgo	tos	totgo
togfix	tor	torgo	toson	totgo
togfix	tor	torgun	tosn	totgo
tontoro:gu	alag	torugu	tos	əudi: kəgu
ʧəlbo:—	tor	məŋlɔc ~torgo	tu:sən	uden ʧorug
dʌntəi	to:r	torgu	to:sə	ude məŋli:
əyə—	wan	duandzu	dosun~tosun	uidʒion ʧiərun
ekə—	vəŋ	duandʒ	toson	jerdʒic
тонших	top	topro	toc	totro
to knock, rap, peck	net, network	satin, silk	oil, fat, grease	lintel
敲打	网子	缎子	油	门楣

蒙古语书面语	托素	托素	托素	托素
正蓝旗	doed	dæxo:l	doxæ:	doxom
巴林右旗	tæd jubu:	tæxo:l	toxo:	toxəm
陈巴尔虎		toxjo:l	toxi	toxom
布利亚特		toxjo:l	toxi	toxom
达尔罕	tæd	tæxo:l	toxo:	toxom
喀喇沁	ingə~tæd	dæxijol	tæxæ:	firdəg
东苏尼特		doxjo:l	doxoi	doxom
鄂托克	todj	toxiol	doxoi	toxom
阿拉善	totj	toko:l	toxi	toxom
都兰	toti	tokjo:l	toxo:	deltər~toxom
和静	tət	toka:l	toxæ:	toxom
达斡尔语	inge:l	dalind	inʧə:n	toko
东部裕固语	ingo:r	sad	dogo:nog	toom~emel
土族语	ingo:r	sgu:	tugui	tucum
东乡语	jingo	dʒixui	toyæi	toɣun
保安语	jingo	gikə	toɣui	eojeɕ
斯拉夫式蒙文	ТОТЬ	ТОХНОЛ	ТОХОЙ	ТОХОМ
英文	parrot	chance, opportunity, occasion	elbow	saddle-cloth, saddle-felt
蒙义	鹦鹉	机会	肘	鞍屉

ᠳᠣᠬᠡ	ᠲᠡ	ᠲᠡᠨ	ᠲᠡᠷᠢᠬᠡ	ᠲᠡᠪ
doxəx	te:	te:n	te:rəx	teb
toxəx	te:	te:n	te:rəx	teb
toxox	te:	te:n	te:rəx	tub
toxox	te:	te:n	te:rəx	tub
toxox	te:	te:n	te:rəx	tub
təxox	te:	te:n	te:rəx	teb
doxox	te:	te:n	te:rəx	teb
doxoxu	tə:	tə:nəx	tə:rəxu	təb
toxox	tə:	tə:nə	tə:rək	təb
toxox	tə:	tə:nə	tə:rek	təb
toxox	tə:	tə:n	tə:rx	təb
togugu	tuə:	tuən	tu:riɣu	ɕuŋɣon
togo—	ty:	ty:ne	ty:rɣ—	dunda
tucu	dza:	fulo	mo:r tɕigua	ɕidzi: ~ɕidzi:ngo:
toɣu—	ɕaɕɕu	naidɕiao	milu ɣiə—	ɕuŋɕin ~ɕuŋɣon
toXə—	Xəɕi tɕ	tɕnə	ɣoŋkərgə—	hɕɕisonɣ
TOXOX	tee	təənə	təerəx	təb
to put on, put over; to saddle	span	cauterization	to lose one's way, miss one's way	center, centre
鞍 轡	拵	艾 灸	迷 路	中心, 中央

蒙古语书面语 词汇 别	ᠲᠡᠪᠢᠬᠡ	ᠲᠡᠪᠭᠡ	ᠲᠡᠳᠢ	ᠲᠡᠭᠢ
正 蓝 旗	tebi:x	tebəg	tədi:	təges
巴林右旗	dobæ:x	tebəg	tədi:	təges
陈巴尔虎	tubi:x	tubəg	tudi:	tugs
布利亚特	tubi:x	tubəg	tudi:	tugs
达尔罕	təbæ:x	tubəg	tidi:	təxs
喀喇沁	dəbæ:x	tubəg	tidi:	təges
东苏尼特	tebi:x	tebəg	tədi:	təgs
鄂托克	tebi:xu	təbəg	tədi:	təges
阿拉善	toboix	tybyg	tedy:	təges
都 兰	tebi:x	təbək	tədi:	təges
和 静	tobi:x	jarɣig	tydy:	təges
达斡尔语	turɣi:gu	larjgen	tir:kən	jonken
东部裕固语	ky:~porbi	megdy:lda—	teres	dy:reŋ
土 族 语	toboi	lo:solo	tamainge	pugəli:
东 乡 语	ko—	mofan	təduini	təionməini
保 安 语	ko—	lanɕic	təmingə	təgesəŋ
斯拉夫式蒙文	ᠲᠡᠪᠢᠬᠡ	ᠲᠡᠪᠭᠡ	ᠲᠡᠳᠢ	ᠲᠡᠭᠢ
英 文	protrude, stick out	trouble, difficulty, complication	that much, as many as those	perfect, complete, full
俄 文	鼓起	麻烦	那些	完满的

ᠮᠠᠮᠣᠷ	ᠮᠠᠮᠣᠷ	ᠲᠡᠷ	ᠲᠡᠷᠢᠨ ᠪᠣᠳᠯᠠᠭ	ᠲᠡᠷᠡᠯ
təmər	təmər ɟam	tər	teri:ŋ bodlog	tərəl
təmər	təmər ɟam	tər	teri:n bodlɔg	tərɪ
tumər	tumər ɟam	tur	turi:ŋ bodlog	turəl
tumər	tumər zam	tur	turi:ŋ bodlog	turəl
tumər	tumər ɟam	tur	ɟiŋʃə:	turəl
təmər	təmər ɟam	tər	teri:n bodolog	tərəl
təmər	təmər ɟam	tər	teri:ŋ bodlog	tərəl
təmər	təmər ɟam	tər	təri:n bodolgo	tərəl
təmər	təmər ɟam	tər	təri:n bodolgo	tərəl
təmər	təmər ɟam	tər	təri:n bodolgo	tərəl
təmər	təmər zam	tər	təri:n zarʃm	tərəl
kaso:	kaso: tɛrgul	so:rin	dasan bodlɔg	/kaʃin
təmər	təmər mər	turo	turo bodolco	ɔiro tal ~tərəl
tumər	tumər mo:r	fo:rog	turo: læsga:	samba
ᠲᠡᠢᠮᠤ	ᠲᠡᠢᠯᠤ	ᠲᠡᠰᠣᠪᠢᠨ	ᠲᠡᠨᠲᠡ	urəu~uri
tamər	telu	ᠲᠡᠰᠣᠪᠢᠨ	ᠲᠡᠨᠲᠡ	сене~Хөг
təmər	təmər zam	tər	ᠲᠡᠷᠢᠨ ᠪᠣᠳᠯᠠᠭ	tərəl
iron	railway	state, government	policy	relation, relatives; kind, class
铁	铁路	朝廷, 国体	政策	亲族, 种类

词 汇 语 别	蒙古语书面语			
	ᠲᠡᠷᠡᠯ	ᠲᠡᠷᠬᠡᠮ	ᠲᠡᠰ	ᠲᠡᠰᠣᠪ
正蓝旗	tərɛx	dɛrxəm	dɛs	dɛsəb
巴林右旗	tərɛx	tɛrxəm	tɛs	tɛsəb
陈巴尔虎	turɛx	turxəm	tus	tusəb
布利亚特	turɛx	turxəm	tuhə:	tusəb
达尔罕	turɛx	turxəm	tus	tusəb
喀喇沁	tɛrɛx	tɛrxəm	tɛs	dɛsəb
东苏尼特	tɛrɛx	dɛrxəm	dɛs	dɛsəb
鄂托克	tɛrɛxu	dɛrxəm	dɛs	dɛsəb
阿拉善	tɛrɛk	tɛrkəm	tɛs	tɛsəb
都兰	tɛrɛk	tɛrkəm	tɛs	tɛsəb
和静	tɛrx	tɛrkən	tɛs	tɛsəb
达斡尔语	turugu	na:ɟil	adilʃirə:	xig muru
东部裕固语	tɛrɛ:—	tɛrəl	xuldəma ɟaɟar	ɟage
土族语	turo	xamnog	sarlagu ɟaɟar	ʃge ʃgeŋge
东乡语	olu— ~quɟə—	nianɟia	ɟianlitu oron	jisuan
保安语	ole—	hamnog	langə ndəɟogu	jysuan
斯拉夫式蒙文	tɛpɛx	tɛpxəm	tɛc	tɛcəb
英·文	to give birth; to be born	the family of a married woman	resemblance, similarity	plan, con- jecture; budget, estimate
蒙·义	生	娘家	相似点	大概, 预算

مصنف	مصنف	مصنف بهر	مصنف (مصنف)	مصنف
tu:ɕ	tu:lɛ:	tu:lɛ:g bɛ:r ~fij	tu:lax	tu:re:
tu:ɕ	tu:lɛ:	tu:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:re: bɛregi:
tu:ɕ	tu:lai	tu:lai:g bɛ:r	tu:lax	tu:roi
tu:ɕ	tu:lai	tu:lai:g bɛ:r	tu:lax	tu:rai~turug
tu:ɕ	tu:lɛ:	tu:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:re:
tu:ɕ	to:lɛ:~to:lɛ:	to:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:re:
tu:ɕ	tu:lai		tu:lax	tu:rai
ɜrgɛl	tu:lai	li:ɕ	tu:laxu	tu:rai
tu:ɕ	tu:lɛ:	tu:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:rɛ:
tu:ɕji	tu:lɔ:	tu:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	turɛ:
tu:ɕ	tu:lɛ:		ɕatlx	turu:n
urjgil	taulj	tauli: buɛ:r	dulɛ:gu	toro:
namtar	tu:li:	tu:li: bo:ro	ɕar~mba:—	turu:n
namtar	toli:	toli: bo:ro	xumba:	ɕimuse
guɕin	taolɛi	molidɕu	usu dawa— ~giɛru—	ɕamusun
danɕɛ	toli	liɕj	Xarɛ—	no:kɛ
тууж	туулай	туулайн бөөр	туулах	туурай
tale, story, narrative	hare, rabbit	chestnut	to go through, pass, cross	hoof
故事, 中篇小说	兔子	栗子	渡	蹄子

蒙古语书面语 词汇	مصنف	مصنف	مصنف	مصنف
正蓝旗	tug	tugal	tugalag	tuil
巴林右旗	tug	tugal	tuglɛg	ty:l
陈巴尔虎	tug	tugal	tuglag	tuil
布利亚特	tug	tugal	tu:lgaŋ	tuil
达尔罕	tug	tugal	tuglag	ty:l
喀喇沁	tug	tugal	tu:lɔg	ty:l
东苏尼特	tug	tugal	tuglag	tuil
鄂托克	tugu	tugul	tu:lɔg	tuil
阿拉善	tug	tugul	tu:lga	tyil
都兰	tug	tugal	ɕɛ:r	tuil
和静	tug	tugul	xorgulɕin	ty:l
哈萨克语	ɕi:~kuru ~tu kiru:	tokulj	torɕi~tugna:	nuke:l
高加索语	ɕi:	ɕad	xorgolɕin	neŋ
土族语	ɕadar	tugul~buru:	tɕiɕa:n tumɛr	xudu
乡语	tɕi	tugun ~tugunɕa	ɕi~tɕian	udɕu~xudu
保安语	tɕidɕj	tolɕaa	jeɕɛ	hanɛsɛ
俄文	туг	тугал	тугалга	туйл
文	banner, flag	calf	tin; lead	pole; extremity
义	旗	牛犊	锡, 铅	极, 极端

ᠲᠤᠵᠠ	ᠲᠤᠯ	ᠲᠤᠯᠠᠮ	ᠲᠤᠯᠬ	ᠲᠤᠯᠬ
tuja:	tul	tulam	tulax	tulax
tuja:	tul	toləm	tuləx	tuləx
tuja:	tul	tulam	tulox	tulox
tuia:	tul	tuləm	tulax	tulax
tuja:	tul	tulman u:t	tulax	tulax
tuja:	tul		tulax	tulax
tuja:	tul	tulam	tulox	tulax
tuja:	tul	tulum	tuloxu	tulxu
tuja:		tulum	tulx	tulox
tuja	tul	tulam	tulax	tulox
tuja	tul	tulum	tulultax	tulx
ila:n	ti: a:dʒi	aʃim	tololʃigu	tolugu
gerel	..... lo	tulum	xaruldə—	tulu—
cor	tenə dundogdə	tulum	baɢaldə	tulə—
guancian ~qieran	dula	tulun	əyəndu—	tulu—
gəgəŋ	mə	təitə	tabgə—	dinggə—
туяа	тул	тулам	тулах	тулах
ray, beam, radiance	for, for the sake of; because of	skin sack, leather bag	to fight, act in opposition	to lean, support
光芒, 光线	由于, 因为	皮袋	交战	支撑

蒙古语书面语 词汇 类别	ᠲᠤᠯᠳ	ᠲᠤᠯᠭ	ᠲᠤᠯᠭᠠ	ᠲᠤᠯᠬᠤ
	tuld	tuləg	toŋ	tunax
正蓝旗	tuld	tuləg	toŋ	tunəx
巴林右旗	tuld	tulag	tuŋ	tunax
陈巴尔虎	tuld	tulag	tuŋ	tunax
布利亚特	tuld	tulag	tuŋ	tunax
达尔罕	tulda:	tulag	tuŋ	tunax
喀喇沁	tuld	tu:log	tuŋ	tunox
东苏尼特	tuld	tulag	toŋ	tunax
鄂托克	tulad	tulog	tuŋ	tunxu
阿拉善		tulga	tuŋ	tunux
都兰	tuld	tulga	toŋ	tunax
和静	tuld	tulgu	tuŋ	tunx
达斡尔语	tualda	sako	aidugu ~madon	tonugu ~ti:ndəgu
东部裕固语	..... olso	tulco	neŋ	ton—
土族语	dundogdu	tulco	toŋ	daŋla
东乡语	dula~oludzu	luʃu	ʃu~oto	dəndʒi—
保安语	...də...oldʒi	və:rdo	moXlə	dəŋgər—
满文式蒙文	тулд	тулга	туһ	туһах
文	for, for the sake of	brazier	very, very much	to settle to the bottom, precipitate
义	为了...	火撑	很, 最	沉淀

ᠲᠤᠨᠲᠤᠰᠤ	ᠲᠤᠨᠲᠤᠰᠤ	ᠲᠤᠷᠢᠬᠤ	ᠲᠤᠷᠢᠰᠤ	ᠲᠤᠷᠢᠰᠢᠬᠤ
tunte:x	tugxag	turəx	durj	durfix
tontæ:x	tugxæg	turəx	turf	turfix
toᠭtaix	tugxag	turax	turf	turfix
toᠭtaix	tugxag	turax	turf	turfix
tenti:x	tugxæg	turdəx ~ju:rax	turf	turfix
tundi:x	tugxag	turax		turfix
tuntaix	tugxag	turax	durj	durfix
tuntaixu	tugxag	turaxu	durji	durfixu
tontoix	tugxug	turux	turf	turfix
tuntæk:k	tugxag	turax	turji	turfix
tuntæ:x	tugxug	turx	turf	turfix
turfigu	am aldogu	jadlingo: ~əfə:	uduri: tiab	ʃændəgu
kui~piligte	ɕuan jan	ʃotəɕ	durtə	ʃijan
ko:lca ~gordi:lca		turɕan ~sgala:mbu:	durdu~fongdu	sərɿa
ko—	ɕian jan	turi—	dʒəngiə	ʃuʃjan ~dʒənʃə
ko—	ɕuan jan	moglə—	dʒəngɕe	ʃɿdangə—
тунтайх	тунхар	турах	турш	турших
to bulge	manifesto	to grow thin, lose flesh	throughout, during the course of	to test, examine, make an experiment
鼓起	宣言	瘦	成(天), 整(年), 通(晓)	试验, 侦察

蒙古语书面语	ᠲᠤᠰᠤ	ᠲᠤᠰᠤ	ᠲᠤᠰᠤᠬᠤ	ᠲᠤᠰᠤᠬᠡᠢ
正蓝旗	dus	dus	dusəx	dusxæ:
巴林右旗	tus	tus	tusəx	tusxæ:
陈巴尔虎	tus	tus	tudax	tusgoi
布利亚特	tuh	tuh	tusəx	tusxai
达尔罕	tus	tus	dusəx	tusgæ:
喀喇沁	tos	tus	dusəx	tosgæ:
东苏尼特	dus	dus	dusəx	dusgoi
鄂托克	dus	tus	dusxu	dusgai
阿拉善	tus	tus	tusx	tusgæ:
都兰	tus	tus	tusəx	tusgə:
和静	tus	tus	tusəx	tusxæ:
达斡尔语	tuas~aiji	wə:r wə:rdə:	no:gu	kalton
东都格图语	tusa	neye neye	nu:—	doᠭ
土族语	tusa:	nje:na:~ko᠅	nau	damba᠅
东乡语	tusa	ənə~go	nao—	dʒuanmən
保安语	handog	godʒi	nu—	dʒuanmən
蒙文式蒙文	тус	тус	тусəx	тусгай
蒙文	favour, benefit	this very, this same	to hit upon, strike upon	special, particular
蒙义	利益	本	打中	专门的

ᠳᠤᠰᠠ	ᠳᠤᠰᠠᠯ	ᠳᠤᠰᠠᠬᠤ	ᠲᠤᠷ	ᠲᠤᠬᠡ
dufa:	dufa:l	dufa:x	tu:r	tuxɛ:
tufa:	tufa:l	tufa:x	to:r	tuxɛ:
tufa:	tufa:l	tufa:x		tuxai
tufa:	tufa:l	tufa:x	tugur	tuxai
tufa:	tufa:l	tufa:x	tu:r	tuxɛ:
tufa:	tufa:l	tufa:x	to:r	tuxɛ:
dufa:	dufa:l	dufa:x		duxai
dufa:	dufa:l	dufa:xu	tu:r	tuxai
tufa:	tufa:l	tufa:x	to:r	tuxæ:
tufa:	tufa:l	tufa:x	tu:r	tuxæ:
tufa:	tufa:l	tufa:x	ʃabdɪ	toxæ:
ʃidər	xəs	ɔpu:gu	to:r	xə:ti: ~daliɕiti
tufa:	tufa:l	ogʃ cur—	tougə ~tu:r	guanju
təudorla	urgu	ɕaukə	taur	
pan	zənwu ~minlin	ɕiaoji—	taoɔ	guanji
ɕogɕog	miŋliŋ~zɪnvu	ɕoge—	to:rɛg	guanji
тушаа	тушаал	тушаах	тырр~роор	тухай
shackles, fettors	order; official duty	to hand over, put in charge of	peach	about, regarding
绊, 镣	命令, 任务	交付, 交给	桃儿	关于

蒙古语书面语	ᠲᠤᠪᠦᠷ	ᠲᠤᠬᠤ	ᠲᠤᠬᠤ	ᠲᠤᠬᠡ
正蓝旗	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xɛ:
巴林右旗	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xə:
陈巴尔虎	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xi:
布利亚特	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xi:
达尔罕	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xɛ:
喀喇沁		tu:x	tə:x	tu:xɛ:
东苏尼特	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xi:
鄂托克	tu:ber	tu:xu	tu:xu	tu:xi:
阿拉善	ty:ber	ty:k	ty:ky	ty:ke:
都兰	ty:ber	ty:k	ty:k	ty:ke:
和静	ty:byr ~xura:mdɕ	ty:k	ty:x	ty:kæ:
达斡尔语	: onɕi	suduri	tunkə:gu	tu:gun
东部裕固语	bərke	darloc	ty:—	ty:hgə
土族语	xamdələlco	darloc	tungu	tu:gu
家乡语	xuidɕi	liɕu	tɕiongu—	tugu
保安语	cuandɕi	liɕl	tonggo—	təgu
蒙古式蒙文	ᠲᠤᠪᠦᠷ	ᠲᠤᠬᠤ	ᠲᠤᠬᠤ	ᠲᠤᠬᠡ
文	collection	history	to collect, pick up, gather	raw, uncook- ed, unboiled
义	选集	历史	捡, 拾取	生的

ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ
tudgəldəx	tege:məl	dəgʃix	dəgʃu:r	tuimər
tudgəldəx	tuge:məl	tuxʃix	tuxʃu:r	ty:mər
tutgəldəx	tuge:məl	tugʃix	tugʃu:r	tuimər
tudgəlzəx	tuge:məl	tugʃix	tugʃu:r	tuimər
tudgəldəx	tuge:məl	tugʃix	tugʃu:r	ty:mər
tətge:ləx	ənggərəl	tugʃix	tugʃu:r	ty:mər~ti:mər
tudgəldəx	tuge:məl	dəgʃix	dəgʃu:r	tuimər
tudgəldəxu	tuge:məl	lugʃixu	dəgʃu:r	tuimər
tydygyldək	tyge:məl	tygʃix	tygʃy:r	ty:myr
tydgəldəx	tyge:məl	tygʃix	tygʃy:r	ty:mer
tytxylzyx	deɣy:	tygʃix	tygʃy:r	ty:myr
kənəguldəɣu	birə:ti:	turʃigu	oirdugu	tuimur
tydgyldəg	ʃokoron	Хог—	dəndʒiŋ	ty:mer
toɣdər ɣui	man	diulə	aɣilcəgu	
xanxu ɣiə—	pupian ~tundʒison	ᠲᠦᠭᠦᠨᠳᠢᠰᠢᠨ	uician	qon
ɣopə va:rə dɑ:ɬi ɣinə	pubianɬi	ᠲᠦᠢᠷᠭ᠋ᠦᠳᠤᠯ᠋ᠭ᠋ᠢ	dəndʒin	ondəsəŋ Xal
ᠲᠦᠳᠭ᠋ᠡᠯᠡᠭᠡᠬᠡ	ᠲᠦᠭ᠋ᠡᠮᠡᠯ	ᠲᠦᠭ᠋ᠰᠢᠬᠡ	ᠲᠦᠭ᠋ᠰᠢᠦ᠋᠋᠋᠋᠋	ᠲᠦᠶ᠋ᠮᠡ᠋᠋᠋᠋᠋
to hesitate	universal, widespread, general	beat, throb	danger	forest or steppe fire; wildfire
踌躇	普遍的	心跳动	危险	野火

蒙古语书面语	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ	ᠲᠦᠭᠭ᠋ᠢᠰᠢ
正蓝旗	tuitgər	tujə:	tuləx	tulʃ
巴林右旗	ty:tger	tule:	tuləx	tulʃ
陈巴尔虎	tuitgər	tulə:	tuləx	tulʃ
布利亚特	tuitgər	tulə:	tuləx	tulʃ
达尔罕	ty:tger	tulə:	tuləx	tulə: ~xeta:lag
喀喇沁	ty:tger	tule:	tuləx	tuləʃ
东苏尼特	tuitgər	tulə:	tuləx	tulʃ
鄂托克	tuitger	tule:	tulixə	tulij
阿拉善	ty:tger	tyle:	tylek	tyleʃ
都兰	ty:tger	tyle:	tylek	tylʃi
和静	ty:tkyr	tylæ:n	tylx	tylʃ
达斡尔语	sɑ:taŋku	tule:	tulugu	tulʃj
东乡裕固语	budermo	tələ:n	ʃada—	ʃadamo
土族语	daŋlasan	ʃda:cu	ʃda:~tule:	ʃda:cu
东乡语	xoxai	tulian	tulie—	tulian
保安语	daŋgəgu	talaŋ	ɬaga	ɬagaɣu
满蒙式蒙文	ᠲᠦᠶ᠋ᠲᠦᠭᠦᠷ	ᠲᠦᠯᠡᠭᠡ	ᠲᠦᠯᠡᠬᠡ	ᠲᠦᠯᠰ
文	obstacle, delay, hindrance	firewood, kindling	to kindle a fire; to set on fire; to burn, scorch	fuel
义	障碍物	柴禾	烧	燃料

ᠳᠠᠯᠬᠡᠬ	ᠳᠠᠯᠬᠡᠷ	ᠲᠦᠮ	ᠲᠦᠷ	ᠲᠦᠷᠭᠦᠰ
dəlxəx	dəlxə:r	təm	tur	turə:s
ᠲᠠᠯᠬᠡᠬ	ᠲᠠᠯᠬᠡᠷ	tum	tur ~tur udxue	dʒu:s
təlxəx	təlxə:r	tum	tur	durə:s
ᠲᠠᠯᠬᠢᠬ	ᠲᠠᠯᠬᠢᠷ	tuməŋ	ter	turə:h
təlxix	təlxjə:r	tuməŋ	ter	turə:h
ᠲᠠᠯᠬᠡᠬ	ᠲᠠᠯᠬᠡᠷ	tum	tur	turə:s
təlxəx	təlxə:r	tum	tur	turə:s
ᠳᠠᠯᠬᠡᠬ	ᠳᠠᠯᠬᠡᠷ	təm	ter	turjə:s
dəlxəx	dəlxə:r	təm	ter	dərjə:s
ᠳᠠᠯᠬᠢᠬᠤ	ᠳᠠᠯᠬᠢᠷ	tumen	turi	ture:s
dəlxixu	dəlxixu:r	tumen	turi	ture:s
ᠲᠠᠯᠬᠢᠬ	ᠲᠠᠯᠬᠢᠷ	tymy~tymen	tyr	tyre:s~tyrleg
tylkyk	tylky:r	tymy~tymen	tyr	tyre:s~tyrleg
ᠲᠠᠯᠬᠡᠬ	ᠲᠠᠯᠬᠡᠷ	tym	tyr	tyre:s
tylkek	tylky:r	tym	tyr	tyre:s
ᠲᠠᠯᠬᠢᠬᠠ	ᠲᠠᠯᠬᠢᠷᠠ	tymn	tyr	tory:ldg
tylkyx	tylky:r	tymn	tyr	tory:ldg
ᠲᠠᠯᠬᠢᠬᠤ	ᠲᠠᠯᠬᠢᠷᠤ	tum	kiur	turgun dʒigo:
tulkigu	tulkunku	tum	kiur	turgun dʒigo:
ᠲᠠᠯᠬᠤ—	ᠲᠠᠯᠬᠤᠷ	temen	can	orə
tulgu—	tylgy:r	temen	can	orə
turgu	ju:ei	tumun	candəna	
tungu— ~tuluxu—	jəʂw	tumun	candəna	
ᠲᠠᠯᠬᠤ—	jəci	wan	dʒaŋʂw	dʒudʒin
tolgə—	jəci	wan	dʒaŋʂw	dʒudʒin
ᠲᠠᠯᠬᠡᠬ	ᠲᠠᠯᠬᠡᠷ	ʂlso	varkob	colasa
tylxəx	tylxə:r	ʂlso	varkob	colasa
to push, shove	key	tym	tyr	tyrə:s
推	钥匙	ten thousand	暂时	租金
		万	暂时	租金

蒙古语书面语 词汇 类别	正蓝旗	turgəŋ	turi:	darʃignəx	turu:
	巴林右旗	turgən	turi:	turʃignəx	turu:
	陈巴尔虎	turgəŋ	turi:	turʃignəx	turu:~turu:ŋ
	布利亚特	turgəŋ	turi:	turʃignəx	turu:ŋ
	达尔罕	turgən	turi:	turʃgenəx	turu:
	喀喇沁	turgun	turi:	turʃignəx	turu:
	东苏尼特	turgəŋ	turi:	darʃignəx	turu:
	鄂托克	turgən	turi:	darʒignexu	turu:n
	阿拉善	tyrgyn	tyre:	tyʃignex	tyry:n
	都兰	tyrgen	tyrə:	tyrʒignex	tyry:n
	和静	tyrgyn	tyrə:	lurʒignex	tyry:n
	达斡尔语	xordon	tur	turkinəgu	turu:n
	东都裕固语	turgen	ture:	dəŋgula	tury:n
	土族语	gurdəŋ	jaŋdʒə~ture:	burorəŋ	turoŋ
东乡语	gudʒin	gudusun gudʒun ~xoi jao dzu	xulundʒiə— ~bulundʒiə—	tʃiərun ~tʃiəruʂw	
保安语	gordon	radə	vororo gəʒi don Xurə—	təroŋ	
斯拉夫式蒙文	tyrɣən	tyрий	tyрчигнэх	tyрүү	
英文	quick, rapid, fast; immediately	bootleg, boot-top	(onomat. verb expressing a rattling noise)	head; first	
义	快	靴勒	辘辘作响	首脑, 冠, 第一	

ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ
durxəx	tufig	duf᠋məl	u:ɕim	u:dləx
turxəx	tufig ~tufjəg	tufməl	u:ɕim	u:dləx
turxix	tufig	tufməl	u:ɕim	u:dləx
turxix	tufig	tufməl	u:ɕom	u:dləx
tulxəx	tufig	tufməl	u:ɕim	u:dləx
təlɣəx	tufəg	tufməl	o:ɕom	o:dləx
durxəx	dufig	duf᠋məl	u:ɕim	u:dləx
durxixu	dufig	duf᠋med	u:ɕim	u:dalxu
tyrxex	tyfig	tyf᠋imel	u:ɕim	u:dalax
tyrkek	tyfig	tyf᠋med	u:ɕim	u:dalax
tyrknex	tyfyg	tyf᠋myl	u:ɕim	u:dləx
tuljkigu	no:ʃila:ŋku	nojin	au~əngəl	koŋkigu ~maltegu
səgu—	kola	nion	əŋtu~u:ɕim	neŋɕi— ~malta—
surgu	nurəndəna: urgu	nujo:n	au~aucau	manta
furi— ~moji—	kaosan ~jikao	nojan	ayui	taoji—
gaiga—	kogaŋu	combo	kuon	mantəl—
түрхэх	түшиг	түшмэл	уужим	уудлах
to smear, annoint, apply. spread	support, pillar. prop	official, functionary	spacious, wide. capacious	to pour out, empty out
涂 抹	依 靠	官 员	广 阔 的	掏

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ	ᠮᠣᠨᠠᠭ
正 蓝 旗	u:ɕ	u:ɕrəx	u:ɕu:	u:l	
巴林右旗	u:ɕ	u:ɕrəx	u:ɕu:	u:l	
陈巴尔虎	u:ɕu:ʃ	u:ɕrəx	u:ɕu:	u:l	
布利亚特	u:ɕ	u:ɕrəx	u:ɕu:	u:l	
达尔罕	u:ɕ	u:ɕrəx	u:ɕu:	u:l	
喀喇沁	o:ɕ	o:domdox	o:ɕu:	o:l	
东苏尼特	u:ɕ	u:ɕrəx	u:ɕu:	u:l	
鄂托克	u:ɕ	u:ɕirəxu	u:dim	u:l	
阿拉善	u:ɕ	u:ɕirəx	u:ɕu:	u:l	
都 兰	kandɕa:r~u:ɕi	u:ɕirəx	u:ɕu:	u:l	
和 静	kandɕa:r	u:ɕirəx	u:ɕim	u:l	
达斡尔语	kandɕa:l ~ərgəlʃi	sona: amol	au	oul	
东部裕固语	ɕioɕioɕi	sedkel amra:-	u:ɕim	u:la	
土 族 语	kandɕa:r	sgəl ndaŋlo	au~oucau	ula:	
东 乡 语	kandɕia	ɕuɣəne toi—	ayui	ula	
保 安 语	kandɕo	samnə ge—	u:	hi~ulə	
斯拉夫式蒙文	ууж	уужрах	уужуу	уул	
英 文	long sleeveless garment worn by women over a gown on formal occasions	to calm down, be relieved	spacious, capacious, roomy	mountain	
汉 义	坎肩, 背心	安 心	宽阔的, 肥大的	山	

	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ
u:l	u:lɔx	uel	u:r	u:r
u:l	u:lɔix	y:l	u:r	ugu:r~u:r
u:l	u:lɔax	u:lɟ	u:r	u:r
u:l	u:lɔax	u:lɟ	u:r	u:r
u:l	u:lɔix	uge:l	u:r	u:r~ugu:r
ul	o:lɔix	ugi:l	o:r	ugu:r
ul	u:lɔax	u:lɟ	u:r	u:r
ulo:	u:lɔaxu	u:lɟ	u:r	ugu:r
ulu	u:lɔax	u:lɟ	u:r	u:r
u:l	u:lɔax	u:li	u:r	u:r
ul	xarɔax	u:lɟ	u:r	u:r~ɔax
xua:lɟ	au:lɔigu	umil	aur	ogor~lukugku
Xu:~u:n	ɔɔlɔɔlfo—	mu: ʃowu:n	u:r	nydy:r
fula	ciɔura:		u:r~ɔindɕi	ɔardɔŋ
xoɔun	oɕura—	guaiyæili ~gugumiawu	xo	duiwə
ni	ɔɔlɔɔ—	ɔpə	lɔŋsgə~hər	ɔaku
уул	уулзах	ууль	уур	уур
tinder	to meet with, see	owl	steam; anger	mortar
火 绒	遇见, 见面	桌	气, 气愤, 蒸气	臼

词 汇 别	蒙古语书面语	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ
	蒙古语	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ	ᠮᠠᠯᠠᠭ
正 蓝 旗	u:rxɛ:	u:sɔx	u:ʃ	u:ʃig	
巴林右旗	u:rxɛ:	u:sɔx	u:ʃ	u:ʃig	
陈巴尔虎	u:rxai	u:sɔx	u:ʃ	u:ʃig~u:tig	
布利亚特	u:rxai	u:sɔx	u:ʃ~undəŋ	u:ʃix	
达尔罕	ugu:rxɛ: ~u:rxɛ:	u:sɔx	u:ʃ	æ:səŋ	
喀喇沁		o:sɔx	u:ʃ	o:ʃig	
东苏尼特	u:rxai	u:sɔx	u:ʃ	u:ʃig	
鄂托克	u:rxai	u:saxu	u:ʃ	u:ʃig	
阿拉善	u:rxæ:	u:sax	u:ʃ	u:ʃig	
都 兰	u:rxæ:	u:sax	u:ʃi	o:ʃige	
和 静	u:rxæ:	ursax	undun	o:ʃig	
达斡尔语	agui	gɛskə:gu	o:ʃi	aurkj	
东部裕固语	kuəŋʃan	kes—	u:lɔa	u:ʃicən	
土 族 语	kuəŋʃan	ɛindərə:	uɔigu	o:sgu	
东 乡 语	kuəŋʃan	xuajirə— ~jindɔura—	oɕu wuni	fəi~pəfəi	
保 安 语	kuəŋʃan	ɛimdər—	ugu	oɕgi	
斯拉夫式蒙文	уурхай	ууцах	ууш	уушги	
蒙 文	mine, pit, shaft	to dissolve, pass into solution	drink	lungs	
蒙 文	矿 山	溶 解	饮 料	肺	

ᠤᠳ	ᠤᠳ	ᠤᠳᠯᠠᠬ	ᠤᠳᠤ	ᠤᠳᠤᠰ
u:d	u:ʃ	u:ʃlax	u:x	æbdəs
u:t	u:ʃ	agu:ʃiləx	u:x	æbdəs
u:t	u:s	u:ʃlax	u:x	obdis
u:t	u:s	u:ʃlax	u:x	obdih
u:t	u:ʃ	u:ʃlax	u:x	æbdəs
u:t	u:ʃ	o:ʃilox ~agu:ʃlax	u:x	æbdos
u:t	u:ʃ	u:ʃlax	u:x	obdis
u:ta	u:ʃ	aguʃiloxu	u:xu	obodis
u:tu	u:ʃ	agu:ʃilox	u:xu	ubdis
u:t	u:ʃ	agu:ʃilox	u:xa	jilib
u:t	u:ʃ	u:ʃilx	u:x	ybdys
xoloŋku	wa:ʃi	bartə:gu	o:gu	ʃe:fas
u:ta	u:ʃo	əɾəʃo:—	u:—	ʃo:fu
fu:da	saŋra: ʃoʂə	sgildə bi: sau	u:~uʔi	ʃo:fu
fuda	dʒiangu ʃoʂun	janliangjə—	oʃw—	ʃa~kɪərəmə
fda	saŋrə tərəŋ	rulə—	u—	ʃa
уут	ууц	уучлах	уух	увдис
sack, bag.	sacrum, loin	to pardon, excuse, forgive	to drink	magic, sorcery
袋	荐骨	原谅	喝	法术

蒙古语书面语	ᠤᠳ	ᠤᠳᠠ	ᠤᠳᠠᠨ	ᠤᠳᠠᠮ
正蓝旗	ud	uda:	uda:ŋ	udəm
巴林右旗	ud	uda:	uda:n	udəm
陈巴尔虎	ud	uda:	uda:ŋ	udam
布利亚特	ud	uda:	uda:ŋ	udam
达尔罕	ud	uda:	uda:n	udom
喀喇沁	ud	uda:	uda:n	udom
东苏尼特	ud	uda:	uda:ŋ	udam
鄂托克	uda	uda:	uda:n	udom
阿拉善	udu	uda:	uda:n	udom
都兰	ud	uda:	uda:n	udam
和静	udn	uda:~sa:m	uda:n	udum
达斡尔语	burga:s mo:d	tan~madan	guida:n	konʃigi
东都裕固语	rɕi:sən	dabʁur	tawa:r~uda:n	ʃysənnər
土族语	burca:sə	uda:~jaŋ	uda:n	
东乡语	liumu mutun	fa~xui	udan	eiətun
保安语	dʒaŋmə	jaŋ	namo	haʃoɕ
斯拉夫式蒙文	уд	удаа	удаан	удам
英文	willow	time	slow	pedigree, lineage
俄文	柳树	次, 回	缓慢的	血统, 遗传

ᠤᠳᠢᠷᠳᠠᠬᠤ	ᠤᠳᠢᠷᠳᠠᠬᠤ	ᠤᠭ	ᠤᠭᠠᠶᠢᠬᠡ (ᠤᠨᠢᠰᠢᠭ)	ᠤᠭᠠᠳᠤᠰ
udirdaxɮ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
ɣdardagɮ	ɣdardax	ug	uga:x	uga:dəs
udirdagɮ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
udirdagɮ	udirdax	ug	uga:x	uga:dohag
udərdəgɮ	udərdəx	ug~gəns	uga:x	uga:dəs
udardagɮ	udardax	ug	uga:x	uga:das
udirdogɮ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
udordogɮ	udardoxu	ug	uga:xu	uga:das
udirdagɮ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
udardagɮi	udardax	ug	uga:x	uga:das
ydyrdygɮ	ydyrdyx	ug	uga:x	uga:dsn
dogalga:ɮi	turlugu	da: səken	ua:gu	kafə:gu os
Xa:n	toləguɮi	horu:r	gua— ~kuə—	guaru:l ~guadasən
durəɮin	durə~dəcələ	cidzu:r	ɲcuə	təibə:
linciu~uduru- tšen kun	lindao giə— ~uduru	gəndzəw	uəɣə—	noʂui ~mao usu
durtəog kuɲ	durə—	nirdzid	cuə—	noɟi
удирдагч	удирдах	yr	yraax	yraadac
leader, chief	to lead, guide, direct	origin, source; root	to wash	wash water. dish water
领袖	领导	根源	洗	泔水

蒙 古 语 书 面 语	ᠤᠭᠠᠯᠤᠳᠤ	ᠤᠭᠠᠯᠤᠰ	ᠤᠭᠤᠰ	ᠤᠭᠤᠰᠢᠬᠡ
正 蓝 旗	ugaldɮ	ugaldɮ	ugaɮɮ	ugɮɮix
巴林右旗	ugaldɮ	ugaldɮ	ugaɮɮ	ugɮɮix
陈巴尔虎	ugaldɮ	ugaldɮ	ugaɮɮ	ugɮɮix
布利亚特	ugalz	ugalz	ugɮ	ugɮix
达尔罕	ugaldɮ	ugaldɮ	ugaɮɮ	ugɮɮix
喀喇沁	ugaldɮ	ugaldɮ		
东苏尼特	ugaldɮ	ugaldɮ	ugaɮɮ	ugɮɮix
鄂托克	ugaldɮ	ugaldɮin	ugaɮɮ	ugɮɮixu
阿拉善	uguldɮ	gulɮɮ	ugaɮɮ	ugɮɮix
都 兰	gulɮɮ	gulɮɮ	ubɮɮi	ubɮɮix
和 静	gulz	gulz	ubɮɮ	ubɮɮix
达斡尔语	jəngir ima:	xorɟəi xəin ~durun ilga:	ordɮi	ordɟe:r məkəlgə
东鄂裕固语	quɮɟə	rimu:	wəɮɟə~budɮi	wəɮɟələ—
土 族 语	xuɮɟə	furo:ldəngi:	əimu:r	əimu:rdalga
东 乡 语	jə quɮɟə	əionfun	nai pindzəw	naiɮzəw təiəɮɟə—
保安语	tom	rəmo	nəXo	nəXogələ kokogə—
蒙文	yralz	yralz	yɟɟ	yɟɟix
文	mountain sheep (male)	spiral pattern, spiral ornament	feeding bottle, baby's dummy	to feed from a bottle
义	公盘羊	花纹; 旋风	哺乳器	用哺乳器喂奶

ᠭᠤᠯᠠᠬ	ᠭᠤᠰᠠᠨ	ᠭᠤᠰᠠᠨ	ᠭᠤᠰᠠᠨ	ᠭᠤᠰᠠᠨ
uglax	ugsa:	uxtax	uedax	oigor
uglax	ugsa:	uxtəx	ɣ:sax	œ:gu:r
uglax	ugsa:	uxtax	uidax	uigar
uglax	ugsa:	ugtəx	uidax	oigar
uglax	ugsgə:	uxtəx	ɣ:səx	œ:gər
uglax	ugsgə:	utax	ɣ:sax	œ:gu:r
uglax	uxsgə:	ugtəx	uidax	oigor
ugloxu	ugsgə:	ugtuxu	uitaxu	oigur
uglax	ugsgə:	ugtux	uidax	uigur
uglax	ugsa:	ugtəx	y:dax	uigur
ugulx	ugsuca	ugtux	y:dyrx	y:cur
nəreḡu	aiman	ortugu	olʃe:gu	oigor
nəre—	horu:rsa	elmesa car—	degderi:— ~sunla—	uiwur
nəre	səzawa	ɬe:le	maunge ulə	uicur
naira—	uri~caomu	ɬiəliə—	ɬiriə—	uiwuə ~uiyuru ;
nalər—	hajoc	ɬelə	ɬokor—	
углах	yrcaā	yrtax	уйдах	уйгур
to draw on, pull on, put on	origin, lineage, descent	to redeive; welcome an arriving visitor	to be bored; to be lonely	Uigur)
安 装	种 族	迎 接	寂 寞	维 吾 尔

蒙 古 语 书 面 语	ᠭᠤᠯᠠᠬ	ᠭᠤᠰᠠᠨ	ᠭᠤᠰᠠᠨ	ᠭᠤᠰᠠᠨ
正 蓝 旗	uetxar	uelax~ɣ:lək	ujirax	ujox
巴 林 右 旗	ɣ:tgar	ɣ:ləx	ujrəx	ujix
陈 巴 尔 虎	uitgar	uilax	ujarax	ujix
布 利 亚 特	uitgar	uilax	ujarax	ujix
达 尔 罕	ɣ:tgər	ɣ:ləx	ujrax	ujix
喀 喇 沁	ɣ:tgar	ue:lax	ujirax	ujix
东 苏 尼 特	uitgar	uilax	ujarax	ujax
鄂 托 克	uitxar	uilaxu	ujarxu	ujaxu
阿 拉 善	uitgar	u:lax	ujirax	ujix
都 兰	y:tgar	uilax	ujirax	ujax
和 静	y:dbyr	u:lix	ujirax	ujax
达 斡 尔 语	ʃima:ʃuka	uailgu	sana: uajirəgu	xuja:gu
东 蒙 裕 固 语	sunla ~degderiu	y:la—	sana: ɬo:—	Xiadɣ cur ~ha—
土 族 语	kuəŋdə	ula:	nango:ra:	fujə:
察 哈 尔 语	ɬimo	uila—	təiŋʃula— ~gəndun giə—	xuija—
回 安 语	ɬokorgu	la—	sam ɬulaŋdərə—	ha—
回 文 式 蒙 文	уйтрап	уйлах	уярах	уях
文	sadness, loneliness	to weep, cry	to be deeply moved, be dee- ply touched	to tie to, bind to tether to
义	寂 寞	哭	感 动	拴

ᠤᠯ	ᠤᠯᠠ	ᠤᠯᠠᠨ	ᠤᠯᠠᠨ	ᠤᠯᠠᠨ ᠬᠣᠯᠠ
ul	ula:	ula:n	ula:n bərdəgi:	ula:n xo:le:
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:le:
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:n njudəŋ	ula:n xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:le:
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:l
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:loi
ulo	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:l
ul	ula:	ula:n	ula:n nūd	ula:n xo:l
ual	ɣaʃkə	xula:n	xula:n ilgə:	xula:n xo:lʃ
ulo	ula:	ɬa:n	ɬarlamo	ɬa:n Xu:lo
ula:	ula:~la:	fula:n	kajag~kowag	fula:n xo:lo
kuon dʒandʒu ~ula	ʃaiʃw	xulan	madʒən	xulan colai
kuol ti~Xai lo	ula	fulaŋ	ban	fulaŋ coli
ул	улаа	улаан	улаанууд	улаан хоолой
sole	relay transportation	red	measles	gullet, oesophagus
脚掌, 鞋底	差役	红	麻疹	食道

蒙古语书面语	正蓝旗	ule:x	ulam	ulamɔglox	uliral
	巴林右旗	ule:x	olom	ulamɔgiləx	ylrəl
	陈巴尔虎	uloix	ulam	ulamɔglox	uljral
	布利亚特	ulaix	ulam	ulamɔglox	uljral
	达尔罕	ule:x	ulam	ulamɔgləx	ula:rəl
	喀喇沁	ule:x	ulam	ulamɔgiləx	ula:rol
	东苏尼特	ulaix	ulam	ulamɔglox	ulirəl
	鄂托克	uloixu	ulam	ulamɔgilxu	ulirəl
	阿拉善	ulə:x	ulam	ulamɔgilx	uliral
	都兰	ulə:x	ulam	ulamɔgiləx	ulə:rol
	和静	ula:x	ulum	ulumɔglox	ujiril
	达斡尔语	xuoli:mol	əli:	ʃidɔ:lgu ~ualgu	ɬe:ʃi:~forgan
	东部裕固语	ɬoi—	neŋ	artol	ɬe:ʃi
	土族语	fule:	ixi	kol ɬalca:	ɬe:ʃi
东乡语	xulai—	ŋən~jə	ʃəuji— ~ʃuanda—	ɬiɬiə	
保安语	fəli—	loxi	ʃugə ~ʃuandagə	ɬiɬe	
满文	улайх	улам	уламжлах	улирал	
蒙文	to become red, reddden	still more	to inherit, carry on the tradition; transmit, convey	season	
义	发红	更, 越	继承, 传达	季节	

ᠤᠯᠡᠬ	ᠤᠯᠠᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠤᠮᠪᠠᠬ
ᠶᠯᠡᠬ	ᠶᠯᠡᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠣᠮᠡᠬ
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠵᠠᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠤᠮᠪᠠᠬ
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠵᠠᠰᠬᠣᠩ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠤᠮᠪᠠᠬ
ᠶᠯᠡᠬ	ᠤᠯᠡᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠣᠮᠡᠬ
ᠶᠯᠠᠬ	ᠤᠯᠡᠰ	ᠤᠯᠠᠰ	ᠤᠯᠠᠰ ᠲᠦᠷ	ᠣᠮᠵᠣᠬ
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠵᠠᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠰᠢᠩᠭᠠᠬ
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠵᠠᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠤᠮᠪᠠᠬᠤ
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠵᠠᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠤᠮᠠᠬ
ᠤᠯᠡᠬᠤᠬᠠ	ᠤᠯᠠᠰ	ᠤᠯᠠᠰ	ᠤᠯᠠᠰ ᠲᠦᠷ	
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠠᠰᠨ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠵᠠᠰᠢᠲ	ᠶᠦᠮᠡᠬ
ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ ~ᠪᠤᠨᠢᠭᠤ	ᠣᠯᠡᠰ ~ᠬᠣᠯᠦᠷᠳᠠᠨ	ᠭᠦᠷᠦᠨ	ᠳᠠᠰᠠᠨ	ᠬᠣᠮᠵᠣᠭᠤ
ᠣᠯᠣ~ᠬᠣᠯᠣ	ᠶᠣᠭᠠᠨ ᠳᠤᠷᠠᠭ	ᠭᠤᠨᠳᠢᠶᠠ ~ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰᠨᠡ ᠲᠦᠷᠣ	ᠮᠪᠠᠰ—
ᠶᠣᠭᠠᠷᠠᠨ	ᠶᠣᠵᠣᠰᠡ	ᠯᠤᠰ	ᠯᠤᠰᠨᠡ ᠲᠦᠷᠣᠨ	ᠬᠤᠮᠪᠠᠰᠠᠨ
ᠶᠣᠳᠠ— ~ᠳᠣᠵᠣᠩᠣᠨᠣ—	ᠪᠠᠶᠢᠵᠠᠨ ᠮᠤᠲᠤᠨ ~ᠬᠤᠯᠠᠰᠤᠨ	ᠭᠤᠨᠳᠢᠶᠠ	ᠳᠡᠭᠡᠨᠳᠤᠤ	ᠤᠨᠪᠠᠰ—
ᠬᠠᠲᠤᠶᠠ—	ᠵᠣᠵᠠᠩ	ᠭᠤᠨᠣᠳᠠ	ᠳᠡᠭᠡᠨᠳᠤᠯ	ᠮᠪᠠᠰ—
ᠤᠯᠢᠬ	ᠤᠯᠢᠨᠠᠰ	ᠤᠯᠤᠰ	ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠦᠷ	ᠤᠮᠪᠠᠬ
to howl, yowl	ᠠᠰᠵᠢᠨ	state, country	politics	to swim
ᠬᠠᠲᠤ	ᠪᠠᠶᠢᠶᠠᠨ	ᠶᠣᠭᠠᠨ	ᠶᠣᠵᠠᠨ	ᠶᠤᠮᠠᠬ

蒙古语书面语	词 汇	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	语 别				
	正 蓝 旗	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	巴林右旗	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	陈巴尔虎	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	布利亚特	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	达尔罕	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	喀喇沁	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ~ᠶᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	东苏尼特	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	鄂托克	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭ	ᠤᠨᠠᠬᠤ	ᠤᠨᠠᠬᠤ
	阿拉善	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭᠠ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	都 兰	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭᠠ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
	和 静	ᠤᠨᠠ	ᠤᠨᠠᠭᠦᠨ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ
达斡尔语	ᠤᠯᠠ	ᠳᠠᠭ	ᠣᠩᠭᠤ	ᠤᠨᠠᠨᠢᠭᠤ	
东部裕固语	ᠤᠨᠠ	ᠨᠠᠭᠠᠨ	ᠶᠦᠨᠠᠨ	ᠨᠠᠰ—	
土 族 语	ᠤᠯᠠᠰ~ᠳᠠᠷᠠᠳᠢᠨ ᠬᠠᠷᠳᠠ	ᠳᠠᠬᠠ~ᠨᠠᠭᠠ	ᠶᠦᠨᠠᠨ	ᠤᠨᠠᠰ—	
东 乡 语	ᠳᠠᠷᠤᠬᠤ ᠠᠰᠤᠨ	ᠳᠠᠭᠠᠨ	ᠤᠨᠠᠨ	ᠪᠠᠣᠰ— ~ᠤᠨᠠᠰ—	
保 安 语	ᠳᠠᠷᠡ ᠳᠠᠭᠤ ᠠᠰᠣᠩ	ᠳᠠᠬᠠᠩ	ᠬᠣᠨᠠᠨ	ᠨᠠᠰ—	
斯拉夫式蒙文	ᠤᠨᠠᠠ	ᠤᠨᠠᠷᠠ	ᠤᠨᠠᠬ	ᠤᠨᠠᠬ	
英 文	saddle horse	foal	to ride, mount	to fall, spill, drop	
蒙 文	ᠶᠡᠬᠦ	ᠮᠠᠭᠤ	ᠶᠡᠬ	ᠳᠠᠬ	

汉语	蒙古语	蒙古语	蒙古语	蒙古语
und	unda:sax ~ongax	ungos	ungas	ungax
und	unda:səx	ungos	ungas	ungəx
ungd	ungda:sax ~ongax	ungas	ungas	unggax
ungd	ungda:sax ~ongax	unggohog	no:hog	unggax
und	unda:səx	ungas	nung	ungax
und	unda:sax	ungas	ungas	unggax
und	unda:sax	ungas	ungas	unggax
und	unda:saxu	ungudas	ungus	unguxu
und	unda:sx	ungus	ungus	ungux
unda	unda:sax	ungas	ungas	ungax
undun	unda:sax	ungusn	no:sn	ungux
o:fi	xankugu	xongos	xus	xongəgu
u:lca	nda:s—	hongosən	guasən	hongə—
u:ɣigu	ndasə	ngosə	nguasə	ngosə alda |
o:ɣuwuni	undasu—	hungusun	usun	hungu—
ugu	ndasə—	hongəsog	nogsoŋ	hongə—
унд	ундаасax	унгас	унгас	унгах
beverage	to be thirsty	gas generated in the stomach or bowels, fart	wool	to break wind, fart
饮 料	渴	屁	毛(牛、 羊等的)	放 屁

蒙古语书面语 蒙古语 别	蒙古语	蒙古语	蒙古语	蒙古语
正 蓝 旗	unɔ:r	unfix	untax	untrax
巴林右旗	ɣna:r	omfix	untəx	untrax
陈巴尔虎	unja:r	unfix	unɣox	unɣtrax
布利亚特	unja:r	unɣfix	unɣtax	unɣtrax
达尔罕	une:r~uja:r	omfix	untax	untrəx
喀喇沁	une:r	omfix	untax	untrax
东苏尼特	unja:r	umfix	untax	untrax
鄂托克	unja:r	umfixu ~onfixu	untaxu	untorxu
阿拉善	unja:r	umufix	untux	unturx
都 兰	unja:r	umfix	untax	untarx
和 静	unja:r~kə:g	umfix	untax	untrax
达斡尔语	xone:tu	dauɣu ~onfigu	uantgu	su:mul
东部裕固语	hda	onfi—	nta:—	χomul—
土 族 语	fune	moɣi	ntəra:	sune:
东 乡 语	funi	uanɣsu—	huntura—	ɣiniə—
保安语	mokə	məɣi—	təra—	səne—
锡伯文	униар	унцих	унтах	унтрах
文	haze	to read	to sleep	to be extingui- shed; go out. die out
义	烟 雾	阅读, 念	睡 觉	熄 灭

ᠤᠷᠠᠭᠢ	ᠤᠷᠠᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠤᠷᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠤᠷᠠᠮ	ᠤᠷᠠᠨ
uragj~urfaj:n	uragjlax	uraldax	uram	uran
urfaj:n	urəgjilax	uraldax	urəm~urmas	uron
uragj	uragjlax	uraldax	uram	uraŋ
uragj	uragjlax	uraldax	uram	uraŋ
uragji: ~urəgfa:n	uragjlax	uroldax	urəm	uran
urfaj:n	uragjlax	uraldax	uram	uran
uragj	uragjlax	uraldax	uram	uraŋ
urugj	urugjloxu	uruldaxu	urum	uran
urugj	urugjlax	uruldax	urum	uran
uragji	uragjlax	uraldax	uram	uran
ura:la:n	ura:la:n orx	uraldux	urmod ~urums	urun
əməllə	ebə:l	məldzilfigu	nə:fi	uaron
əməgʃə ~elmeḡfi	əməgʃi jawə ~elmeḡfi	urulda:n	sikua	ʃewer
muçile	muçitəile	sarla		uran
məliəşu	məliəşula—	bisoigjə—	urumo ~təineɪ	uron
melçile	təandzinge—	bisege—	təigey	gobde
урагш	урагшлах	уралдах	урам	уран
forward	to move forward, go ahead, advance	to compete with, contend with, emulate in	inspiration, enthusiasm	cunning, crafty
向前	前进	比赛	情绪	伶俐的

蒙古语书面语 词汇 别	正蓝旗	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠤᠬᠡᠬᠣᠰᠣᠯ	uran əg	urax	urbagj
	巴林右旗	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠭᠣᠭᠣᠯ	uran əg	urəx	urbəxtj
	陈巴尔虎	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠬᠣᠵᠣᠯ	uraŋ əg	urax	urbagj
	布利亚特	ᠤᠷᠠᠨ ᠵᠣᠬᠣᠵᠣᠯ	uraŋ əg	urax	urbagj
	达尔罕	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠭᠣᠭᠣᠯ	uran əg	jurax	urbagj
	喀喇沁		uran əg	urax~ʃu:lax	urbagj
	东苏尼特	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠬᠣᠵᠣᠯ	uraŋ əg	urax	urbagj
	鄂托克	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠬᠢᠣᠯ	uran əg	urxu	urubagj
	阿拉善	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠬᠣᠰᠣᠯ	uran ygy	urix	urbagj
	都兰	ᠤᠷᠠᠨ ᠳᠣᠬᠣᠵᠣᠯ	uran yg	urax	urbagji
	和静	ᠤᠷᠠᠨ ᠵᠣᠬᠠᠯ	urun yg	ʃu:lax	urbugj
	达斡尔语	uaron ᠳᠠᠬ	uaron usugu	kəns tatəgu	uba:ʃisən xu:
	东都裕固语	unji ɬuəpin	kəjaɣ lar	ʃysə~dasəl	pantu
	土族语		alag ugo	urə	xurba:ɬin
东乡语	unji ɬuəpin	səiyan kiələn	swda—	pantu	
保安语			dadgə	otəltəŋ	
斯拉夫式蒙文	уран зохиол	уран үг	урax	урварч	
英文	belles-lettres, fiction	cunning word	tear, break off	traitor, betrayer	
意义	文艺作品	巧言伶语	撕破	叛徒	

ᠲᠣᠷ	ᠤᠷᠯᠠᠭ	ᠤᠷᠰᠠᠬ	ᠤᠷᠲ	ᠤᠷᠤ
tor	urlag	ursax	urt	uru:
urəx~urag	urlag	ursəx	urta: ~urt	uru:
urx	urlag	ursax	urt	uru:
urx	urlag	urdax	ut	uru:
urx	urləg	ursəx	urta:	uru:
urax	urlag	ursax	urt	uru:
bugu:lj	urlag	ursax	urt	uru:
urxo	urlag	urusuxu	urtu	uru:
urxu~urguβʃ	urlug	urusx	urt	uru:
urax~tsalma	urlag	ursox	ut	uru:
urxu	urlug	ursax	ut	yry:dæ:n ~tyrgyly:
xuorkə		orsugu	ortu	xoro:
tədzjə	jifu	ja:wɔʃ wai ~urus-	rdə	hory:
gurgə		urose	ʃdur	fureɔzi ~do:roɔzi:
so	jiʃu	urusu- ~usuru-	fudu	furu~guro
so		ʔure-	ftə	coʔi
урхи	урлаг	урсах	урт	урүү
snare, trap	art	to flow, run, stream	long	downward
套 索	艺 术	流	长 的	向 下

蒙古语书面语	ᠤᠷᠤ	ᠤᠰ	ᠤᠲᠠ	ᠤᠲᠠᠭ
正 蓝 旗	uru:l	us	uta:	utag ɔxəxɔ:l
巴林右旗	uru:l	us	uta:	utxa: ɔgogɔ:l
陈巴尔虎	uru:l	uxu:	uta:	utag ɔxɔxjɔ:l
布利亚特	ural	uhəŋ	uta:	utax zoxjɔ:l
达尔罕	uru:l	us	uta:	utga: ɔgogɔ:l
喀喇沁	uru:l	us	uta:	utga: ɔxəxɔ:l
东苏尼特	uru:l	us	uta:	utag ɔxɔxjɔ:l
鄂托克	uru:l	usu	uta:	utga ɔxɔxiol
阿拉善	uru:l	us	uta:	utxu ɔzokɔ:l
都 兰	uru:l	us	uta:	utaga ɔzokɔ:l
和 静	uru:l	usn	uta:n	urun ɔzokɔ:l
达斡尔语	xorol	os	xonj	
东部裕固语	aman	gusun	χda:	unɣə
土 族 语	uro:l	ʃɔu	fune~smuko	
东 乡 语	furun~furəu	usu	funi	unɣiə
鞑 安 语	amaŋ nakə	sə	fəne	
斯拉夫式蒙文	уруул	yc	ytaa	yтага зохиол
蒙 文	lip	water	smoke	literature, belles-lettres
义	嘴唇	水	烟	文学

ᠤᠲᠤ	ᠤ	ᠤᠳ	ᠤᠯ	ᠤᠷ
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utu:	uxu:	u:d	u:l	u:r
uta:hog	uᠭ	u:᠋d᠋ᠦᠭ	u:l᠋ᠦᠭ	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:r᠋ᠦᠭ
utas		u:d	u:l	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utas	y:	y:d	y:l	y:r
utas	y:	y:den	y:l	y:r
utsun	y:	y:dn	y:lyn	y:r
fila:s~xila:s	xuɛfj	əud	əulən	xəur
ɟa:sən	səɔl	yden~uden	buləd~budog	sag
ɟa:sə	xu:rdə	ude	ulog	fo:r
udasun	xəudʌ	uidʒion	olion	xo
ɔdosog	xəudʒ	ndog	ulog	hor
ʒac	ʒʌ	ʒʌd	ʒʌl	ʒʌp
hread	wart	door	cloud	nest, aerie, hive
	痕子	门	云	巢, 窝

蒙古语书面语	ᠤᠲᠤ	ᠤᠳᠤ	ᠤᠷᠦᠭ	ᠤᠷᠬᠤ
正蓝旗	u:r	əgu:rəd	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
巴林右旗	u:r	əgu:rd	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
陈巴尔虎	u:bər	u:rd	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
布利亚特	u:r	u:rd	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
达尔罕	u:r~gəgə:	əgu:rt	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
喀喇沁	u:r		u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
东苏尼特	u:r	əgu:rd	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
鄂托克	u:r	u:rd	u:r᠋ᠦᠭ	u:r᠋ᠬᠤ
阿拉善	ər	egy:rde:n	y:ryg	y:rek
都兰	y:r	y:rd	y:reg	y:rek
和静	ər	egyrt	y:ryg	y:rx
达斡尔语	ur	xəɟjɛfj ~əntgəm	də:lə:g~tufən	ɟiɟa:gu
东部裕固语	ojir	y:rd	rəŋ wu	orɣu
土族语	o:r	kəɟe:də	urgu	urgu
东乡语	gierən	jindziu	zənwu	bəilie—
保安语	or	hog tog	zɪnvu	vele—
斯拉夫式蒙文	ʒʌp	ʒʌrd	ʒʌpər	ʒʌpəx
英文	first blush of morning	forever, eternally	duty, responsibility	to carry on one's back
汉义	曙光	永久	任务	负, 背

ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ
u:səx	u:f	pa	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ		pa	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	u:s	pa	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	u:s	pa	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	u:f	pa	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ		pa	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	u:ɕ	ud	uɛpə:r	uɛpəf
ᠬᠡᠰᠢᠬᠡ	u:f	ud	uɛpə:r	uɛpəf
y:sek	u:ɕ	ydy	yɛpə:r	yɛpəf
y:sek	y:ɕ	yd	yɛpə:r	yɛpəf
y:sx	y:ɕ	gol yd	yɛpə:r	yɛpəf
əusegu	xullunge: miag	udur duand	yɛpə:r	asxan
car—	kərgəmöl maxɕan	ude	ude:r	ore:~urɕe:ri
o:sə	koresan maxa	dur		əɔgɕə
ᠬᠠᠨᠰᠡᠩᠭᠡᠨᠠᠭᠢᠭᠡ ~osun—	ɡuandziəgi miya	udu	ɕuandziəncian	aiɔŋ uɕziəŋw ~uɕziəŋwllan
ᠬᠠᠷᠡ	ɡondəgi məɕo	naŋɕi	vərcəsəŋ hamɕig	aiɔŋ
ҮҮСЭХ	ҮҮЦ	ҮД	ҮДЭЭР	ҮДЭШ
arise, proceed, spring up, derive	frozen meat for the spring	noon, midday	fastening thongs put through a pierced hole	evening
产生, 发生	冻肉	中午	装订线	傍晚

蒙古语书面语 词汇 别	正蓝旗	uɔpə	uɔɕil sana:l	uɔɕəm	uɔɕəmɕɕ
	巴林右旗	uɔpə	uɔɕil sana:	uɔɕəm	uɔɕimɕɕ
	陈巴尔虎	uɔpə	uɔɕəl xana:	uɔɕim	uɔɕəmɕɕ
	布利亚特	uɔpə	uɔɕəl hana:	uɔɕəm	uɔɕəmɕɕ
	达尔罕	uɔpə	uɔɕil sano:	uɔɕim	uɔɕimɕɕ
	喀喇沁	uɔpə	uɔɕil sana:	uɔɕəm	uɔɕimɕɕ
	东苏尼特	uɔpə	uɔɕəl sano:	uɔɕəm	uɔɕəmɕɕ
	鄂托克	uɔpə	uɔɕəl sana:	uɔɕim	uɔɕimɕɕ
	阿拉善	yɔyk	yɔɕəl sana:	əɔzym	yɔɕymɕɕ
	都兰	yɔek	yɔɕəl sana:	yɔɕəm	yɔɕəmɕɕ
	和静	yɔyx	yɔzyl sana:n	yɔzym	yɔzymɕɕ
	达斡尔语	jindgilmol	uɔɕil sana:	pu:to:	uɔɕil
东部裕固语	ɕala—	sana	əɔɕəm	uɔɕimɕɕ	
土族语	ɕde:	sgəl sana:	ɡundɕin	uɔɕɛɔl	
东乡语	xudu—	suɕian	putao	fəndɕin	
保安语	vərcə—	səgtəgu	putəu	dobɕon	
斯拉夫式蒙文	ҮДЭХ	ҮЗЭЛ САНАА	ҮЗЭМ	ҮЗЭМЖ	
英文	to fasten with thread or cord passed through a hole	point of view ideas	grape	appearance; view	
汉义	穿缀	思想	葡萄	风景	

уилс	uiməx	uj	ujər	ujəs
y:ls	y:məx	uj	ujər	ujis
uils	uiməx	uj	ujər	ujəs
uils	uiməx	uj	ujər	ujə~u:rj
y:ls	y:məx~y:gəx	uj	ujir	ujis
	y:məx	uj	ujir	ujis
uils	uiməx	ujə	ujər	ujəs
uils	uimexu	uj	ujer	ujis
y:ls	y:mek	yji	yjer	yjis
y:ls	y:mek	yj	yjir	yji
y:ls	y:mx	yji	y:r	yjid
uil	xuimugu	tərkin~fon	ujir	ərin~forgan
uləs	ju:laldə—	oŋ	y:r	ɕɛras
uile	cauɕina:	uje	təudoɕ	scau~uje
ɕuɳiə	ɕəoɕindu—	ɕiəduan ~ɕuɳi	ɕaɳsui	ɕuxəu ~ɕuɳɕiə
le	pondər lonɕərgə	sɪg~sam	təoloɕ	təixəŋ
үйлс	үймэх	ve	vep	vec
works, deeds	become disturbed, be fiddling up and down	joint, articulation period, era, epoch	flood, inundation	time, period
事业	喧哗	节, 阶段, 时期	洪水	时候

蒙古语书面语	正蓝旗	ul	ulbi:x	uldəx	ulə:x
	巴林右旗	ul	ulbi:x	uldəx	ulə:x
	陈巴尔虎	ul	ulbi:x	uldəx	ulə:x
	布利亚特	ul	ulbi:x	uldəx	uljə:x
	达尔罕	ul	ulbi:x	uldəx	pulə:x
	喀喇沁	ul	ulbi:x	uldəx	pule:x
	东苏尼特	ul	ulbi:x	uldəx	ulə:x
	鄂托克	ul	ulbi:xu	uldexu	ule:xu
	阿拉善			yldex	yle:k
	都兰	yl	ylbi:k	yldek	yle:k
	和静	yl	olbi:sn	yldyx	ylə:x
	达斡尔语	ul	nə:fi:duar	xulugu	xu:lgu
	东部裕固语	lə	ɣarəna	hele:—	pi:le—
土族语	li:	ɣina:lə	fule:~li:la	pu:le	
东乡语	ulie	gunira—	fəilie—	fəilie—	
保安语	lə	oŋgar—	ɕodɕə—	hilə—	
斯拉夫式蒙文	үл	үлбийх	үлдэх	үлээх	
英文	not	to become flabby or limp	to be left, remain	to blow	
汉语	不	暮气沉沉	剩出来	吹	

ᠡᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠡᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠭ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠭᠡᠯ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠭ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯᠢ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠭᠡᠨ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠭ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯᠢ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦᠢ:	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦᠢ:	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠭ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠤᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠤᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠶᠡᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠶᠡᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠶᠨᠳᠡᠰ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠶᠡᠯᠡᠮᠳᠦᠢ	ᠶᠡᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠶᠨᠳᠡᠰ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯᠢ
ᠶᠡᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠳᠠᠭᠦᠭᠠᠷ~ᠶᠡᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠶᠨ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ ~ᠤᠳᠤᠮ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠶᠡᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠤᠷᠭᠢᠯ	ᠤᠨᠳᠡᠰ	ᠶᠡᠮᠠᠨ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
ᠶᠡᠭᠡ	ᠨᠠᠮᠲᠠᠷ	ᠶᠡᠯᠳᠡᠰ	ᠮᠢᠭ ᠳᠤ	ᠶᠡᠨ ᠶᠡ
ᠲᠣᠭ ᠰᠭᠡ	ᠬᠤᠭᠤᠢ	ᠶᠡᠯᠳᠤᠰᠢᠷ	ᠶᠡᠳᠠᠷᠪᠠᠲᠡᠨ	ᠶᠡᠨᠶᠡ
ᠶᠡᠭᠡᠢ	ᠭᠤᠬᠤᠶᠠᠭᠠᠳᠤᠰᠤ	ᠤᠨᠳᠡᠰᠦᠨ ~ᠭᠡᠨᠳᠤᠰ	ᠮᠢᠨᠳᠤ	ᠶᠡᠨᠶᠡ
ᠶᠡᠭᠡᠣ	ᠳᠠᠭᠰᠡ	ᠳᠠᠷᠶᠡ	ᠮᠢᠨᠳᠤ	ᠶᠡᠨᠶᠡ
ᠶᠡᠯᠡᠮᠳᠦ	ᠶᠡᠯᠦᠭᠦᠷ	ᠶᠨᠳᠡᠰ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠲᠡᠨ	ᠶᠨᠳᠡᠰᠦᠬᠡᠶᠡᠯ
great.huge	tale,story	root;base	nation;race	constitution
很、颇	故事	根子	民族	宪法

蒙古语书面语 词汇 语别	正蓝旗	ᠤᠨᠭᠡ:	ᠤᠨ	ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ
	巴林右旗	ᠤᠨᠴᠢ:	ᠤᠨ	ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ ~ᠶᠢᠲᠡᠬᠡ
	陈巴尔虎	ᠤᠨᠭᠡ:	ᠤᠨ	ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠭᠢᠬᠡ
	布利亚特	ᠤᠨᠵᠡᠨᠭᠡ	ᠤᠨ	ᠤᠨᠭᠡ~ᠠᠷᠠᠲᠤ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ
	达尔罕	ᠤᠨᠵᠡᠨᠭᠡ:	ᠤᠨ	ᠬᠡᠷᠢᠨ ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ
	喀喇沁	ᠤᠨᠴᠢ:	ᠤᠨ	ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ
	东苏尼特	ᠤᠨᠭᠡ:	ᠤᠨ	ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ
	鄂托克	ᠤᠨᠴᠢ:	ᠤᠨᠵᠡ	ᠤᠨᠭᠡ	ᠤᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ
	阿拉善	ᠨᠡᠳᠢᠨ ᠶᠦᠬᠢᠷ	ᠶᠨᠴᠢ	ᠶᠨᠭᠡ	ᠶᠨᠶᠨᠶᠢᠬᠡ
	都兰	ᠶᠨᠴᠢ:	ᠶᠨᠴᠢ:	ᠶᠨᠭᠡ	ᠶᠨᠢᠮᠶᠢᠬᠡ
	和静	ᠶᠦᠬᠢᠷ	ᠶᠨ	ᠶᠨᠭᠡᠨ~ᠠᠷᠠᠲᠤ	ᠶᠨᠶᠨᠶᠢᠬᠡ
	达斡尔语	ᠤᠨᠴᠢ:	ᠬᠤᠳᠠᠳᠤ	ᠬᠤᠨᠤᠭᠤ	ᠶᠢᠭᠡᠭᠤ
	东部裕固语	ᠨᠢᠨ	ᠤᠨᠴᠢ	ᠬᠡᠨᠡᠶᠡᠨ	ᠶᠢᠭᠡᠨᠳᠡᠶᠠᠨᠠ
土族语	ᠤᠨᠴᠢ:	ᠨᠡᠮ	ᠶᠨᠤᠭᠡᠭᠡ	ᠶᠡᠷᠡ:	
东乡语	ᠨᠠᠶᠢᠨᠤ	ᠳᠠᠶᠠᠲᠠᠶᠠᠨ	ᠶᠨᠤᠶᠡᠭᠡ	ᠶᠢᠭᠡᠷᠡ—	
保安语	ᠤᠨᠠᠨᠭᠡ	ᠨᠡᠮ	ᠴᠠ	ᠨᠠᠳᠡᠳᠡᠶᠢ—	
新拉夫式蒙文	ᠶᠨᠨᠡ	ᠶᠨᠨᠡ	ᠶᠨᠨᠡᠭᠡ	ᠶᠨᠨᠡᠮᠶᠢᠬᠡ	
英文	cow	price,cost	fox	to believe as true, trust	
汉语	乳牛	价格	狐狸	相信	

ᠭᠣᠷᠳᠠᠭ	ᠭᠣᠷᠳᠠᠭ	ᠭᠣᠷᠳᠠᠭ	ᠭᠣᠷᠳᠠᠭ	ᠭᠣᠷᠳᠠᠭ
урдгэх	урдји:х	us	usəg	usrəx
урдгix	урдји:х	us	usəg	usrəx
урдгix	урдји:х	уху:	usəg	usrəx
урзix	урји:х	үһэг	usəg	usrəx
урдгix	урји:х	us	usəg	usrəx
урдгix	урји:х	us	usog	usrəx
урдгix	урдји:х	us	usəg	usrəx
урдгixу	урдји:ху	us	useg	usrəxу
урдгik	урдји:х	ys	ysyg	əsorək
урдгik	урдји:k	ys	yдыг	yserk
урдгix	урдји:х	ysyn	yzyg	əсорх
pusəgu	xone:səlgу	xus	xərgən~usu	xəsurəgu
дзəre:—	homər—	həsun	əдгөг~əдгиг	sur—
əдзe:le	fumurə	ʃdzu~ŋguasə	puдгig	diulə
fəndzʷ giə—	ʃuji— ~ʃuʃuro—	usun	urəu~dʷumu	dziəoli—
pege—	tugədə—	suŋ	harəb	dulə—
үржих	үрчийх	yc	ycər	ycрəx
to increase, multiply; breed	to become shrunh, become wrinkled, be crumpled	hair,pile,fur	letter,writing, script	jump,leap, spring
繁殖	起皱	毛	字母,字	跳

蒙古语书面语 词汇 语别	正蓝旗	uxdəl	uxəl	uxər	uxəx
	巴林右旗	uxdəl	uxəl	uxər	uxəx
	陈巴尔虎	uxdəl	uxəl	uxər	uxəx
	布利亚特	uxdəl	uxəl	uxər	uxəx
	达尔罕	uxdəl	uxəl	uxər	uxəx
	喀喇沁	uxtəl	uxəl	uxər	uxəx
	东苏尼特	uxdəl	uxəl	uxər	uxəx
	鄂托克	uxudəl	uxul	uxər	uxuxu
	阿拉善	ykedəl	ykyl	ykyr	ykyk
	都兰	ykdel	ykel	yker	ykek
	和静	ykydl	ykyl	ykyr	ykyx
	达斡尔语	boigun	ugugu	xukur	ugugu
	东部裕固语	olog	hgugun	hogor	hgu—
土族语	uro:	buje xombura: ~fugugunə	fugor	fugu	
东乡语	fugusan bəjə	fugun	fugiə	fugu—	
保安语	ro	fgusanɣ	valəŋ	fgu—	
斯拉夫式蒙文	үхдэл	үхэл	үхэр	үхэх	
英文	dead body	death	ox, cow	to die, lose one's life	
汉语	尸体	死亡	牛	死	

حسب	حسب	حسب	حسب	حسب
βa:daŋ	βa:r	ʃa:~ʃa:bu:	ʃa:ɕəŋ	ʃa:ɕgɛ: ~alog ʃubu:
βa:dəŋ	βa:r	ʃa:	ʃa:ɕəŋ	ʃa:ɕgɛ:
wa:daŋ	wa:r	ʃa:	ʃa:ɕiŋ	ʃa:ɕgɑi
wa:dəŋ	wa:r		ʃa:zaŋ	ʃa:zɡɑi
βa:dəŋ	βa:r	ʃa:	ʃa:ɕiŋ	ʃa:ɕgəŋ
wā:daŋ	wa:r	ʃa:	ʃa:ɕəŋ	ʃa:ɕgɛ:
ba:daŋ	ba:r	ʃa:	ʃa:ɕzaŋ	ʃa:ɕgɑi
wa:daŋ	wa:r	sa:	ʃa:ɕiŋ	ʃa:ɕgɑi
wa:dəŋ	wa:r	ʃa:	ʃa:ɕzaŋ	ʃa:ɕzəgə:
bo:dol ~wa:daŋ	wa:r	tor	ʃa:ɕzaŋ	ʃa:ɕzɡɑ:
bo:pu	bucuf	ʃa:	ʃa:zaŋ	ʃa:zɡə:
kuafiləŋ	war~wa:r	ʃa:	ʃa:ʃuku	sa:ɕgiŋ
bou ɸu	wa	ɕaŋcara pəs ~tor	ʃəra:mal	saɕgiɕai
baufu	wa:ɕaɕ	ʃa:	wa:ɕaɕ sawa:	ʃaɕgiɕai
baofu	ua~uaɕɔ	ʃa	ʃua~uaɕɔ	saɕɣyɛi
bəhu	va	ʃa	sɣ ɕɔci	saɕgiɕi
ваадан	ваар	шаа	шаазан	шаазгай
cloth wrapper	tile	gauze	china, porcelain	magpie
包袱皮	瓦, 陶器	纱	瓷, 瓷器	喜鹊

蒙古语书面语 词汇 类别	حسب	حسب	حسب	حسب
正 蓝 蓝	ʃa:ntag	ʃa:nt ʃeməŋ	ʃa:r~ʃa:rag	ʃa:rdax
巴林右旗	ʃa:nʃig	ʃa:nt ʃeməŋ	ʃa:rəŋ	ʃa:rdax
陈巴尔虎		ʃa:nt suməŋ	ʃa:r	ʃa:rdax
布利亚特	ʃa:ntag	ʃagait	ʃa:r	ʃa:rdax
达尔罕	ʃa:nʃig~ʃena:	ʃa:nt ʃaməŋ	ʃa:rəŋ	xusəx
喀喇沁	ʃana:		ʃa:rag	ʃaxardax
东苏尼特	ʃa:ntag	ʃa:nt ʃeməŋ	ʃa:r	ʃa:rdax
鄂托克	ʃa:ntag	ʃa:nt ʃeməŋ	ʃa:rj	ʃa:rdaxu
阿拉善		ʃagə: ʃeməŋ	ʃa:r	ʃagardax
都 兰	gadas	ʃaga ʃimeŋ	ʃa:r	ʃa:rdax
和 静	ʃagantsag ~ʃa:ntsag	ʃagə: ʃimgin	ʃa:r	eremʃix
达斡尔语	ʃina:	kuli: ʃime		naidəgu
东部裕固语	cadəsən ser	ʃəgaiti:n josən	ʃar	gui—
土 族 语	ɕina:	ɕildɕica ɕicai	ca:ro:	guirlo
东 乡 语	ɕiəɕu	baɕaro jasun	ɕaɕɔ	jaɕtiugie—
景 安 语	ɕeɕɣ	hɕig	ɕaɕɔ	ɕolər—
斯拉夫式蒙文	шаантар	шаант чөмөг	шаар	шаардах
英 文	wedge	marrow of the shin-bone	dregs,scum	to demand, require
汉 义	楔 子	小腿骨	渣滓	要 求

ᠵᠠᠰᠢ	ᠵᠠᠰᠢ	ᠵᠠᠰᠢ	ᠵᠠᠰᠢ	ᠵᠠᠰᠢ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠡ:~ᠵᠡ:	ᠵᠠᠪᠡᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠡᠪ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠ:~ᠵᠠ:	ᠵᠠᠪᠡᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠡᠪ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	sabj
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠵ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠ:	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠡᠪ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠ:	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠡᠪ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠵ
ᠵᠠ:xu	ᠵᠠ:xᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠡᠪᠵ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠᠡ:	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠵ
ᠵᠠ:k	ᠵᠠ:xᠠ:	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠢ
ᠵᠠ:x	ᠵᠠ:xᠠᠡ:	la:	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠡᠪ
babagla:gu	sabj	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠵ
nudurcala—	ᠵᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	o:mbə
eica:	xai~ᠵᠠ:xᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	eabci
ᠵᠠᠵᠢᠳᠠ—	xai	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	tudzi
nədə—	ᠵᠠᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬ	tudzi
шаax	шаaxай	шаaxᠠᠷ	шаaxᠠᠬ	шавь
to drive in, hammer in, stick into	shoes	mud, slush; clay	to plaster, parget, apply clay or mud	pupil; disciple
捶 击	鞋	泥	抹 泥	徒 弟

词 汇 别	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
正 蓝 旗	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
巴林右旗	ᠵᠡᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
陈巴尔虎	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
布利亚特	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
达尔罕	ᠵᠡᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
喀喇沁	ᠵᠡᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ		ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
东苏尼特	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ		ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
鄂托克	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢᠶᠠᠨ
阿拉善	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢᠶᠠᠨ
都 兰	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠷᠠᠬᠠ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
和 静	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	y:r	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
达 斡 尔 语	ᠵᠢᠶᠢᠭᠢᠭᠢ	ᠵᠢᠷᠢᠭᠢ	wair~hani:r	waiᠵᠢᠭᠢᠭᠢ
东 都 裕 固 语	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠶᠠᠨ	feder	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢᠶᠠᠨ
土 族 语	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠶᠠᠨ		nudule
东 乡 语	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠶᠠᠨ	qa dəurodu kun	udə— ~miaoji—
果 安 语	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠶᠠᠨ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
新 拉 夫 式 蒙 文	ᠵᠠᠪᠰᠢᠬᠢ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠠᠬ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠠᠬᠢ
英 文	to sprinkle, spray	to empty out, sc- rape out, scoop out; exhaust	intimate, close	to peep in, take sight, look intently
汉 文	用水频频拍	耗尽, 拧干, 榨取	亲 信	窥视, 瞄准

ᠰᠢᠯᠭᠠᠷᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠯᠢᠭ	ᠰᠢᠯᠲᠠᠭ	ᠰᠢᠯᠲᠠᠭᠠᠨ
felgərəx	felgəx	felag	feltog	feltxə:n
felgərəx	felgəx	feləg	feltəg	feltxə:n
falgarax	falgax	falig	faltog	faltga:ŋ
falgarax	falgax	falig	faltog	faltga:ŋ
felgərəx	felgəx~ko:x	feləg	feltəg	feltgə:n
falgarax	filgax	felag	feltog	faltgə:n
falgarax	falgax	falig	faltog	faltga:ŋ
falgirxu	filgaxu	falig	filtog	filtgə:n
falgarax	filgax	falig	faltog	filtoga:n
falgarax	falgax	falig	faltog	faltgə:n
filgarx	falx~fy:x	fəlig	faltog	falta:n
filəgu	finnəgu	foligj	ka:ltogu	turgun
falgaro—	koula—	falic	fildəə	jawədəl~fildəə
	koula			əangan
əiandzi—	kaoji—	fəndən	lijiu~ɕiəkəu	lijiu~janjin
	ɕagə—	əigəuliuxoŋ	li	juenjin
шалгарах	шалгах	шалиг	шалтар	шалтгаан
to distinguish oneself, be remarkable	to test, examine; check, verify	debauchery, fornication, obscene, profligate	cause, motive; pretext, pretense	cause, reason; pretext
经过考验, 显出	考试, 检查	淫荡的, 下流的	借口	原因, 理由

词汇 语别	蒙古语书面语				
	ᠰᠠᠮᠳᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠮᠳᠤᠨ	ᠰᠠᠭ	ᠰᠢᠨᠠ	
蒙古语	正蓝旗	jamdax	jamdu:ŋ	jaŋ	jiŋa:
	巴林右旗	jamdax ~jamdu:lax	jamdu:n	jaŋ	jeŋa:
	陈巴尔虎	jamdax	jamdu:	jaŋ	jaŋa:
	布利亚特	jamdax	jamdu:	jaŋ	jaŋa:
	达尔罕	jamdax	jamdu:	jaŋ	jeŋa:
	喀喇沁	jamdax	jamdu:	jaŋ	
	东苏尼特	jamdax	jamdu:	jaŋ	jaŋa:
	鄂托克	jamdaxu	jamdu:	jaŋ	jaŋa:
	阿拉善	jamdax	jamdu:	jaŋ	jaŋa:~jiŋa:
	都兰	jamdax	jamdu:	jaŋ	jiŋa:
	和静	jamdax	jamdu:n	jaŋ	jaŋa:
	达斡尔语	kuŋilbigu	ɟaga:l	jaŋ	əru jaŋ
东部裕固语	turgede ~ɕiredu—	turgedu	jaŋ	gəbɕa jaŋən	
土族语	mbari: nɕe:ri:		əaŋlasan	ko:mo	
东乡语	ɕuɟarala—	ɕuɟara	ɕandɕison	jaɕa gəndzu	
保安语	əarkogə—	ɡuandzin	ɕaŋgesaŋ	saibaŋ	
斯拉夫式蒙文	шамдах	шамдуу	шан	шанаа	
英文	to endeavour, make every effort	hasty, speedy, quick	reward, award	cheek—bone	
汉语	奋力	急忙的	奖品	腮根	

ᠵᠠᠨᠠᠭ	ᠵᠠᠨᠠᠭ ᠭᠣᠷᠬᠣ	ᠵᠢᠨ	ᠵᠢ	ᠵᠢᠨ ᠳᠣᠰ
Janag	Janagəᠭ gorxe:	Jens	Jar	Jar dos
Janəᠭ	ᠵᠠᠨᠠᠭ:ᠤ~ᠵᠠᠨᠠᠭ ᠬᠣᠷᠬᠣ:	Jens	Jar	Jar tos
Janag	Janagagᠭ xorxoi	Janᠵ	Jar	Jar toxo:
Janag	Janagagᠭ xorxoi	həbje:r	Jar	Jar tohoᠭ
Jenag	Jenagᠭ xorxo:	Jyens	Jer	Jer tos
Janag	Janagan xərxə:	Jens	Jer	Jer tos
Janag	Janagagᠭ gurxoi	Jans	Jar	Jar dos
Jinaga	Jinagan xorxoi	Jinᠵ	Jar	Jar tos
Jinaga	Jinagan xorxoi		Jar	Jar tos
Jinaga	Jinag xorxo:		Jar	Jar tos
Janca:	Janaga xorxə:	tobju:r	Jar	Jar tos
maso:	məlgəi kəku	Jansi	Jar	Jar tosu
Janaga~gogi	baᠴan XoroXi	Jenᠵi	Jəra	ᠶəra
einaga	einaga xurcaᠢ	eəncəndə	eira	eira to:sə ~təica:n to:sə
ᠶᠠᠨᠠᠭᠠ ~ᠲᠠᠶᠢᠰᠤᠭᠡ	ᠶᠠᠨᠠᠭᠠ ᠭᠤᠭᠡᠢ	eianᠵu	ᠶura	naiju
noᠭᠡ~ᠲᠡᠭᠤ	eəncəᠳᠢ gorcəᠢ	eəncᠵᠢ	eira	təiXaᠭ tosoᠭ
шанара	шанараᠨ xorxoi	шанэ	шар	шар тос
scoop, dipper, ladle	tadpole	a musical instru- ment with three strings plucked with the fingers	yellow	butter
勺子	蝌蚪	弦子, 三弦	(黄色)	黄油

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠵᠠᠨᠠᠭ	ᠵᠢᠨ	ᠵᠢ	ᠵᠢᠨ	ᠵᠢᠨ
蒙 古 语	正蓝旗	Jarag	Jerəldᠵ	Jarəx	Jarbox
	巴林右旗	Jarəᠭ	Jerəldᠵ	Jarəx	Jarbəx
	陈巴尔虎	Jarag	Jarəldᠵ	Jarəx	Jarbox
	布利亚特	Jarag	Jarəldᠵ	Jarəx	Jarbalzax
	达尔罕	Jarəᠭ	Jerəldᠵa:	Jerəx	Jerbəx
	喀喇沁	Jerag	Jirəldᠵ	Jerəx	Jerbəx
	东苏尼特	Jarag	Jarildᠵ	Jarəx	Jarbox
	鄂托克	Jarag	Jarildᠵ	Jarəxu	Jirboxu
	阿拉善	Jarga	Jarəldᠵ	Jarəx	Jarbox
	都兰	Jarag	Jara:lᠵi	Jarəx	Jarbox
	和静	Jarga	Jarəndᠵin	Jarəx	Jarba:dax
	达斡尔语	Jar	Jarəldᠵin	Jargu	Jarbalᠵigu
东部裕固语	Jerəngui	Jarəldᠵi	Jəra—	ᠵəwənda:— ~Jarbag	
土族语		e:ralᠵin	eira:	ju:l xergulə	
东乡语	osun ᠶura	xuənxəo ~fumyəi osun	ᠶura—	eian ᠶuaitəi—	
保安语	jiᠭXo	Xəᠨfudᠵᠢ	eira—	eəntəignə ᠶueᠭə—	
斯拉夫式蒙文	шарга	шарилж	шарəx	шарвах	
英文	yellowish	Artemisia vulgaris	to roast, broil, grill	to wag the tail	
汉 义	淡黄色的, 银合 色(马)	黄蒿	烤	摇尾	

ᠰᠢᠰᠢᠨ	ᠰᠢᠰᠢᠨ	ᠰᠢᠰᠢᠨ	ᠰᠢᠰᠢᠨ	ᠰᠢᠰᠢᠨ
ʃɑʃɑŋ~ʃɑʃɑŋ	ʃɑxəm	ʃɑxəx	ʃə:s	ʃə:x
ʃəʃin ʃɑtɣə:n	ʃɑxəm	ʃɑxəx	ʃə:s	ʃə:x
ʃɑʃiŋ	ʃɑxɑm	ʃɑxɑx	ʃə:s	ʃə:x
ʃɑʃiŋ	ʃɑxɑm	ʃɑxɑx	ʃə:həŋ	ʃə:x
ʃɑʃʒin	ʃɑxəm	ʃɑxəx	ʃə:s	ʃə:x
ʃɑʃɑn	ʃɑxɑm	ʃɑxɑx	ʃə:s	ʃə:x
ʃɑʃiŋ	ʃɑxɑm	ʃɑxɑx	ʃe:s	ʃə:x
ʃɑʃiŋ	ʃɑxɑm	ʃɑxɑxu	ʃe:s	ʃe:xu
ʃɑʃʒin	ʃɑxɑm	ʃɑxɑxu	ʃe:s	ʃe:k
ʃɑʃʒin	ʃɑxɑm	ʃɑxɑx	ʃe:sən	ʃe:k
ʃɑʃʒin	ʃɑxu:	ʃɑxɑx	ʃe:sn	ʃe:x
ɕyɣtəgən ~ʃɑʃʒin	ʃɑkən	kalligu	sə:s	sə:gu
ɕunɕao	ʃɑxɑm	ʃəcɑ—	ʃi:sən	ʃi:— ~ɕi:—
dasba~ɑɕʒin	ʃgengi:	ɕiɕɑ:	ɕe:sə	ɕe:
ɕunɕiao ~ɕiɑmʊn.	dɑjə~bɑɕʒian	ʃuɕɑ— ~dɑru—	ʃəsʊn	ʃə—
ɕomən	dɑpumu	ɕiɕkə—	ɕesɔŋ	ɕe—
шашин ~шажин	шахам	шахах	шээс	шээх
religion	approximately, nearly, almost, around	to press, compress; approach, draw nearer, come nearer	urine	to urinate
宗教	将近, 大约	挤, 靠近	尿	小便

蒙古语书面语 词汇 语别	ᠰᠢ	ᠰᠢᠰᠢᠨ	ᠰᠢᠰᠢᠨ	ᠰᠢᠰᠢᠨ
	正蓝旗	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
巴林右旗	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
陈巴尔虎	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
布利亚特	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
达尔罕	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
喀喇沁	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
东苏尼特	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərleχ	ʃi:dəm
鄂托克	ʃi:	ʃi:dber	ʃi:dberleχ	ʃi:dəm
阿拉善	ʃi:	ʃi:dbyr	ʃi:dbyrleχ	baŋ
都兰	ʃi:	ʃi:dber	ʃi:dberleχ	ʃi:dəm
和静	ʃi:	ʃi:dbir	ʃi:dbirlix	agsarɕɑ mundɕ
达斡尔语	ʃi:s	torto:l	torto: iʃiɕə:gu	bolo:
东部裕固语	ei:	naɕdola—	naɕdala—	tiɑɕ
土族语	ei:	tɑɕdər	tɑɕdərle	xɑurɕə~teɑ
东乡语	ei	ɕiɕiɕʒin	ɕiɕiɕʒiŋɕi—	banban~təiɕɑ
保安语	ɕi	ɕiɕueɕʒiŋ	ɕiɕueɕʒiŋɕə ~mor olə—	ɕueɕɕun~ɕɑrə
斯拉夫式蒙文	ший	шийдвэр	шийдвэрлэх	шийдам ~шийдэм
英文	theatrical performance	decision	to decide, determine, resolve	club
汉语	戏剧	决定	决定, 解决	棍棒

ᠵᠢᠷ	ᠵᠢᠳᠡᠭᠡᠯ	ᠵᠢᠳᠡᠭᠡᠬᠡ	ᠵᠢᠪᠦᠷ	ᠵᠢᠪᠦᠬᠡ
ji:r	ji:txəl	ji:txəx	fibər	fibəx
ji:r	ji:txəl	ji:txəx	fibər	fibəx
ji:r	ji:tgəl	ji:tgəx	fibər	fibəx
	ji:tgəl	ji:tgəx	fibər	fibx
ji:r	ji:tgəl	ji:tgə:x	fibər	fibəx
ji:re:	ji:tgəl	jitgəx	ji:bər	fibəx
ji:r	ji:tgəl	ji:tgəx	fibər	fibəx
ji:r	ji:tgəl	ji:tgəxu	ji:ber	fibexu
ji:r	ji:tgəl	ji:dkeky	fiber	fibex
ji:r	ji:tgəl	jitgek	fiber	fibek
ji:r	ji:tgil	ji:dkix	fibir	
toro:	wəil torto:gu	jiŋke:gu	fiur	adogu
ji:ra~turu:n	əin ponlo—	ʂuli	həməki	qadca— ~yisen
ʂimusə			kol kunorsə	ʂdogo~codb
gəmusun	ʂufən	ʂuligiə—	dziəxan	dʒuncala ʂaji—
nokə	ʂufən	mor olcə—	kuolnə kolsoŋ	tʉugə—
шийр	шийтгэл	шийтгэх	шивэр	шивэх
shank	punishment, penalty, senten- ce, judgement	to punish, sentence to	perspiration of the feet	to prick, perforate
蹄子	判处, 处分	处 理	脚 汗	针 刺

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠵᠢᠪᠦᠨᠬᠡ	ᠵᠢᠪᠦᠰᠢᠭᠢ	ᠵᠢᠳᠡᠭᠡ	ᠵᠢᠳᠡᠭᠢᠷ
	正 蓝 旗	巴 林 右 旗				
蒙 古 语	正 蓝 旗	巴 林 右 旗	fibnəx	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	巴 林 右 旗	陈巴尔虎	fibnəx	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	陈巴尔虎	布利亚特	fibərgəŋdəx	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	布利亚特	达尔罕	fibnəx	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	达尔罕	喀喇沁	ʃəbgənəx	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	喀喇沁	东苏尼特	ʃəborgo:x	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	东苏尼特	鄂托克	fibnəx	fibfiŋ	fidəx	fiɕiŋ
	鄂托克	阿拉善	fibnəxu	fibfiŋ	fidəxu	fiɕiŋ
	阿拉善	都 兰	fibgenek	fibfiŋ	fidək	fiɕiŋ
	都 兰	和 静	fibnek	fibfiŋ	fidex	fiɕiŋ
	和 静	达 斡 尔 语	fibindix	fibfiŋ	fidix	fiɕiŋ
	达 斡 尔 语	东 部 裕 固 语	ʃəbka:lfiŋu	jiŋʃu~jadəgu	fiɕigu	dʒiŋkinj
东 部 裕 固 语	土 族 语	ʃabra:—	kər~ʃibʂiŋ	təbʃə—	ʃul	
土 族 语	东 乡 语	əirəir gule		ʂde:	dʒindʒin	
东 乡 语	保 安 语	ʂuəzueliə—	ʂəuʂu~ ʂudʒəyu uiliə	əidziə—	ʂunni	
保 安 语	斯拉夫式蒙文	təiXəŋdə kalə	largu	niəkə—	dadəg	
斯拉夫式蒙文	英 文	шивнэх	шившиг	шидэх	шижир	
英 文	汉 义	to whisper	shame, disg- race; scandal	to baste or stitch	pure	
汉 义		低声私语, 说耳语	丑事, 卑劣	粗 缝	纯粹的	

ᠰᠢᠯᠠᠭ	去	去	ᠰᠢᠯᠠᠭ	ᠰᠢᠯᠠᠭ
figdәx	fil	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdәx	fil	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdәx	fil	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdәx	fil	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdrәx	fil	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdәx	tәel	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdәx	fil	fil	fildәg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdexu	fil	fil	fildeg	fil᠘ᠵᠢᠬᠤ
figdeky	fil	fil	fildeg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdek	fil	fil	fildeg	fil᠘ᠵᠢᠬ
figdix	fil	fil	fildig	fil᠘ᠵᠢᠬ
ᠰᠠᠷᠠᠳᠠᠭᠤ	gu:	nio:kol	turun	nәugᠤ
ᠪᠠᠷᠳᠦᠭᠢᠭᠢ ~ᠰᠠᠷᠠ	fel~әel	ᠰelә	mun ᠰᠤᠭᠠᠨ no	ny:—
ᠰᠠᠭᠳᠠ	әal	gudzi		ju:
ᠰᠤᠳᠠ	boli	ᠮᠠᠳᠤᠮᠤᠭᠡᠢ	jiuᠰiu	godziәlu—
ᠸᠣᠬᠲᠠ	boli	ᠮᠠᠨᠠ ᠶᠣ	saᠭ	᠘ᠵᠣ~ᠭᠤᠣᠳᠤᠭᠡ
шингдэх	шил	шил	шилдэг	шилжих
to get stuck in something. sink	glass	nape of the neck	selected, choice, best, excellent	to change place, move, turn into
陷入	玻璃	脖颈子	优秀的	转移, 迁移, 过渡

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠰᠢᠯᠠᠭ	ᠰᠢᠯᠠᠭ	ᠰᠢᠯᠠᠭ	ᠰᠢᠯᠠᠭ	
蒙 古 语	正 蓝 旗	filә:bәr	filә:x~si:lәx	filәb	filәx
	巴林右旗	filә:bәr	filә:x	filәb	filәx
	陈巴尔虎	filә:bәr	filә:x	filәb	filәx
	布利亚特	filә:bәr	filә:x	butu:	filәx
	达尔罕	filә:ᠭᠠ:r	filә:x	filәm	filәx
	喀喇沁	filә:ᠭᠠ:r	filә:x	filәb	filәx
	东苏尼特	filә:bәr	filә:x	filәb	filәx
	鄂托克	file:ber	file:xu	fileb	filexu
	阿拉善	file:ber	file:k	filbi	filek
	都 兰	file:ber	file:k	filbe	filek
	和 静	filә:bir	filә:x	filib	filix
达 斡 尔 语	tami: mo:d	korkulo:gu	ᠰirәm	jalgegu	
东 部 裕 固 语	kuse:	kuse:yen gәdәlgә—	ᠰәgaiti:n nәrәᠭ	әlсә—	
土 族 语	kosou	ᠰda:		laca:	
东 乡 语	qwaᠢu	boji—	gәngulion ~bagara bojun	sungu—	
保 安 语	kusu	boᠭe—	hdzi᠖	sagә—	
斯拉夫式蒙文	шилэвэр	шилээх	шилбэ	шилэх	
英 文	poker (for fire)	to stir fire with a poker	shank, shin	to select, choose, pick out	
汉 义	拨火棍	捅, 拨弄	胫, 小腿	挑 选	

ᠰᠢᠯᠭᠡᠬᠡ	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨᠢ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filgə:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filge:xu	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠢᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
filge:k	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨᠡ
filge:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨᠡ
filgæ:x	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨ
gubigu	ᠰᠢᠮ	ᠰᠢᠮᠤᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠵᠠᠭᠤᠰᠢᠷᠦᠳᠦᠷ	ᠰᠢᠨᠬᠡᠨ
ᠰᠡᠭᠦᠨᠡᠭᠦᠳᠡᠭᠡ ~Xorogdege	ᠰᠡᠮᠡ	ᠰᠡᠮᠡᠨᠡ	ᠰᠢᠨᠵᠠᠭᠤᠰᠢᠷᠦᠳᠦᠷ	ᠰᠡᠨᠡ
eiigo	ᠡᠢᠮᠡᠨ	ᠡᠢᠮᠤ	ᠡᠢᠵᠢᠨᠡᠯᠠᠭ	ᠡᠢᠨᠡ
ᠲᠤᠰᠠᠷᠠᠭᠠᠨ ~kuji	ᠵᠢᠨᠵᠠᠨ	ᠡᠢᠵᠢᠨᠡ	ᠤᠨᠭᠢᠨᠡᠭᠤᠰᠢᠷᠦᠳᠦᠷ	ᠰᠤᠨᠢ
ᠬᠣᠭᠨᠠᠪᠭᠭᠠᠨ	ᠵᠢᠨᠵᠠᠨᠵᠠᠨ	ᠡᠢᠵᠢᠨᠡ	ᠲᠠᠢᠵᠠᠨ	ᠡᠢᠨᠡ
шилгээх	ᠰᠢᠨᠢᠮ	ᠰᠢᠨᠢᠮᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠵ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠡ
to shake oneself (of animals)	nutritious-ness, nourishment	to sip, suck up	character, feature	new
抖身, 抖动	营养	吸	特征, 姿容	新的

词汇 语别	蒙古语书面语		ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ	
	正蓝旗	巴林右旗			
蒙古语	正蓝旗	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ~ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠬᠡ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	巴林右旗	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	陈巴尔虎	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	布利亚特	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	达尔罕	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ~ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	喀喇沁	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠢᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	东苏尼特	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	鄂托克	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	阿拉善	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	都兰	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	和静	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
	达斡尔语	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠪᠣᠯᠭᠠᠭᠤᠭᠤ
东部裕固语	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠨᠡ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	
土族语	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠨᠡ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	
东乡语	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠨᠡ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	
保安语	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤᠨᠡ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	
斯拉夫式蒙文	ᠰᠢᠨᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠭᠡᠬᠤ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ ᠨᠡᠭᠡᠨ	ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	
英文	thin, fluid, watery	to soak, be absorbed; to digest	the first day of the lunar month	to renovate, renew, make anew	
汉义	稀的	渗入, 消化	初一	革新	

ᠰᠢᠷ	ᠰᠢᠷ	ᠰᠢᠷᠳᠡᠭ (ᠰᠢᠷᠳᠡᠭ)	ᠰᠢᠷᠡ	ᠰᠢᠷᠢᠮ
fir	fir~budag	firdæg	firə:	firəm
fir	fir	firdæg	firə:	firəm
bolgosog ars saru:	fir	firdæg	firə:	firəm
	fir	firdæg	firə:	firəm
fir	fir	dəbsu:r	firə:	firəm
fir	fir	firdæg	firə:	firəm
fir	fir~budag	firdæg	firə:	firəm
fir	fir	firdeg	firə:	firem
fir	fir	firdeg	firə:	firem
fer	fir	firdeg	firə:	firem
fir	fir	firdig	firə:	tə
xingusən xukur ars	bodo:r	firdæg dərɔ:ɔ:	firə:	tuigun kaso:
bolson arasən	budag	gadartə səgi:	fere	temər
boləsan arasə	budoc	eidɔ:ɔ:	aire:	tu:gu tumə
boluson fugiə arasun	janšai	dʒəndʒən zudʒu	ʃwə~ʃirə	tʃiəmu~ʃəntʃiə
bolson gomtə	jenge	təxom	ɔile	təɔr
шир	шир	ширдэг	ширээ	ширэм
rawhide; leather	varnish; lacquer	saddlepad	table, desk	pig-iron
皮, 皮革	颜料	毡褥子	桌子	生铁

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠰᠢᠷᠡᠬᠡ	ᠰᠢᠷᠭᠡᠬᠡ	ᠰᠢᠷᠲᠡᠬᠡ	ᠰᠢᠷᠠᠭ ~ᠰᠢᠷᠠᠷᠠᠭ
	正蓝旗	firəx	firgəx	firtəx	firə:ŋ ~ᠰᠢᠷᠠᠷᠠᠭ
蒙 古 语	巴林右旗	firəx	firgəx	firtəx	ᠰᠢᠷᠠᠨ
	陈巴尔虎	firəx		firtəx	firə:ŋ
	布利亚特	firəx	firgəx		firə:ŋ
	达尔罕	firəx	firgəx	firtəx	firə:n
	喀喇沁	firəx	firgəlx	firtəx	firə:n
	东苏尼特	firəx	firgəx	firtəx	firə:ŋ
	鄂托克	firxu	firgexu	firtexu	firə:n
	阿拉善	firek	firgeky	serteky	ᠰᠢᠷᠢᠨ
	都兰	firek	firgak	firtək	firy:n
	和静	firx	firgix	firtix	ᠰᠢᠷᠢᠨ
	达斡尔语	firigu	xuə:ri:~əusgu	ʃinʃiləɕ udʒigu	furun
	东部裕固语	firə—	ʃərgə—	Xalda—	furu:n
土族语	airə	airgə		airun	
东乡语	ʃuri—	go—	ɔiɔəidʒu udʒə—	ɔiərun	
保安语	niəkə—	xo—	dəmə nəmə gəɔ:ɔi cali—	seroŋ	
斯拉夫式蒙文	ширэх	ширгэх	ширтэх	ширүүн	
英文	to quilt, stitch	to dry up, evaprote	to stare, gaze, watch attentively	rough; severe, cruel, brutal	
汉 义	纳 缝	干 涸	注 视	粗糙的, 凶恶的	

ᠰᠢᠷᠬ	ᠰᠢᠷᠬᠭ	ᠰᠣ	ᠰᠣᠪᠡᠬ	ᠰᠣᠭ
firx	firxəg	fo:	foβə:x	fog
firxəg	firxəg	fo:	foβi:x	fog
firx	firxəg	fo:	foβoix	fog
firx	firxəg	fo:	foβoix	fog
firx	firx	fo:	foβə:x	fog
	firəx		foβə:x	fog
firx	firxəg	fo:	foβoix	fog
firəx	firxə:	fo:	foβoixu	fog
firxəg	firxəg	fo:	foβoix	fog
firke	firkeg	fo:	foβoix	fog
	firxəg	fo:	foβə:x	fog
diləb	firgə:	səʂ	xudzu:r gargagu	xinə:dəgu usugu
mal bə:sən ~deke	nigema:sən	χoorgor	fori:—	na:dun
		fo:r	udzu:r ɕarə	ɕinə:du~ɕoo
bosun	əjanwəi	ʂaidzu	ɕianɕian- gura—	ɕiniədun
sebrə ɕorgi	əanvəi	ʂəɕɕɿ	udzir χarə—	dəɕrə
ширх	ширхэр	шоо	шовойх	шог
a kind of flea	fibre, filament	dice	to become conic, have a pointed top	joke, jest; humour
牲畜虱子, 蚜虫	纤维	骰子	出尖	笑话

词 汇 语 别	蒙古语书面语	ᠰᠣᠷ	ᠰᠣᠷ	ᠰᠣᠷᠭᠣᠯᠳᠦ	ᠰᠣᠷᠣ	
		正蓝旗	for	for	furgu:lɕ	foro:
蒙 古 语		巴林右旗	for	for	furgu:lɕ	foro:
		陈巴尔虎	for	for	forgo:lɕ	foro:
		布利亚特	for	for	forgo:lɕiŋ	foroi
		达尔罕	for	for	forgoldɕe:	foro:
		喀喇沁	for	for	furgulɕo:	fjoro:
		东苏尼特	for	for	forgo:lɕ	foro:
		鄂托克	for	for	forgu:lɕ	foro:
		阿拉善	for	for	forgoldɕ	foroi
		都兰	for	for	forgo:lɕiŋ	foro:
		和静	for	ʂy:	forgoldɕiŋ	forə:~fabar
达斡尔语	forti	kata: gasun ~fɔr	suigaldɕiŋ	balag~faur		
东部裕固语	foro	sa:gə~for	forgoldɕiŋ ~ɕoɕma	ʂəru:		
土族语		kugɿn	ɕərgoldɕəŋ	əiru:~ʂəuro		
东乡语	təiandzu	kao	paipudəu ~bibidzu	turə ~ʂəuro		
保安语	təandzɿ	kamo	pambədəg	əiru		
斯拉夫式蒙文	шор	шор	шоргоолж	шорoo		
英文	spit (for hold- ing meat over fire)	salty	ant	earth, soil		
汉 义	钎子	咸味	蚂蚁	土		

ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ
ju:x	juas	subt	subu:	judræg
ju:x	juas	jobt	subu:	judræg
ju:x	fo:s	subt	subu:	judrag
ju:x	fo:z	subt	subu:ŋ	judrgə
ju:x	juɑ:s	subt	subu:	judræg
ju:x	juɑ:s	jobt	subu:	judurgu:
ju:x	suwa:ɬ	subt	subu:	judrag
ju:xu	juɑ:s	subt	subu:	judragə
ʃamlax	juɑ:ɬ	subt	subu:	judurgu
su:x	fɑ:ɬ~ʃiodɬ	subt	subu:n	judərgə
	fo:z~zylgyr	subt	ʃobu:n	judurca
su:gu	juɑ:s	ʃulpu	dəgi:	unʃirtən
ʃəma:l	juɑ:ɬi	nebte	ʃu:n	dəbʃən
cu:	fafa:ɬə	təo:lə~toglɑ	cau	
ɬiandzi—	ʃuɑ:ɬu	tundzisan	bundɬu	ʃənʃu~jiʃu
eure—	ʃuɑ:ɬɨ	təongəsəŋ	caji	raŋdəŋ
шүүх	шуйһэ	шувт	шувуу	шудрага
to tuck up, pull up, turn up	brush	through	bird	honest, loyal, faithful
捋起	刷子	透, 穿	鸟	诚实

词汇 语别	蒙古语书面语	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ	ᠭᠤᠰᠢᠬᠤ
	正蓝旗	fugue	ʃuggəx	furgəx	furgu:l
蒙古语	巴林右旗	œ: fuge: ~fuxə:	ʃuggəx	furgəx	furgu:l
	陈巴尔虎	fugui	ʃuggax	furgax	furgu:l
	布利亚特	fugui	ʃuggax	furgax	furgu:l
	达尔罕	fuxe:	ʃuggəx	furgəx	furgu:l~tatog
	喀喇沁	balər mod	ʃuggax	furgax	furgu:l
	东苏尼特	fugoi	ʃuggax	furgax	furgu:l
	鄂托克	fugui	ʃugguxu	furguxu	furgu:l
	阿拉善	fugui	ʃuggax	furguxu	tatur
	都兰	fugui	ʃurgax	ʃurgax	furgu:l
	和静	fugu:	us ʃokix	ʃurgux	ʃyg
	达斡尔语	ʃige:	ʃungugu	surkurdə:gu ~nungurdə:gu	tatuku
	东部裕固语	xzɑ:l	mba—	ʃorco~uro—	xairɬə
土族语	ʃdogro:	gu:kə	ʃu:ra:	xaxɑ:ɬə	
东乡语	linko	unba— ~xami jondzi—	ɬuɑndzi—	ʃəuxɑ	
保安语	linkuo	mba—	orə—	ʃəuca	
斯拉夫式蒙文	шугуй	шунгах	шунгах	шунгуул	
英文	thicket, grove	to dive	to crawl in, creep in, penetrate	drawer	
汉义	树林	潜水	钻进	抽屉	

ᠰᠤᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠯᠠᠮᠤᠰ	ᠰᠤᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulax	fulmas	ᠰᠤᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fuləx	folmäs	ᠰᠢᠭᠦᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulax	fulmos	ᠰᠢᠭᠦᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ~ham	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulax	fulmos	ᠰᠤᠮᠵᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulax	foləms	ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulax	folmos	ᠰᠢᠭᠦᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulox	fulmas	ᠰᠤᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬ
fulaxu	fulmas	ᠰᠢᠭᠦᠮᠳᠢᠯᠠᠬᠡᠬᠦ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠬᠡᠬᠦ
fuluxu	fulmus	ᠰᠢᠶᠢᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠷ	ᠰᠢᠶᠢᠷᠠᠬ
fulox	fulmas	ᠰᠢᠶᠢᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠮ	ᠰᠢᠶᠢᠷᠠᠬ
fulxu	fulum	ᠰᠢᠭᠢᠮᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠷᠭᠢᠯ	ᠰᠢᠶᠢᠷᠠᠬ
ᠰᠢᠭᠢᠭᠢᠯᠠᠭᠦ	iba:gan	ᠰᠤᠪᠠᠯᠠᠭᠦ	sunku	ᠰᠤᠷᠳᠠᠳᠢᠭᠢᠠᠭᠦ
ᠳᠡᠭᠢᠮᠠᠶᠢᠯᠠ— ~ᠬᠦᠰᠢᠯᠠ—	magəs	ᠤᠰᠬᠠᠶᠢᠯᠠ—	ᠰᠢᠶᠢᠷ	ᠰᠢᠶᠢᠷ—
əulə	ile:	ᠰᠢᠨᠳᠢ	eu:r sam	eu:rda
qolu—	maosuməyətʃu ~jaoguai	ᠰᠢᠯᠢᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠤ	bari—
ᠬᠣᠨᠳᠠᠯ— ~mantəl—	ᠲᠢᠭᠢᠲᠠᠷ	ᠰᠢᠯᠢᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	eir	eakəgə—
шулах	шумнас ~шулмас	ᠰᠢᠶᠢᠮᠵᠢᠯᠠᠬ	шүүр	шүүрᠠᠬ
to scratch off, strip off, skin	devil, Satan	to criticize	fine comb	to seize, grab
剔去, 剥掉	妖精	批评	篦子	掠取

蒙古语书面语	词汇语别		ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬᠠᠭ	ᠰᠤᠬᠡᠭ
	蒙古语	正蓝旗	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠳ
	巴林右旗	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠢᠶᠳ
	陈巴尔虎	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠳ
	布利亚特	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠳᠠᠭ
	达尔罕	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠳ
	喀喇沁	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠳ
	东苏尼特	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠬ	ᠰᠤᠳ
	鄂托克	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠬᠠᠬ	ᠰᠤᠬᠠᠬ	ᠰᠤᠬᠠᠬ	ᠰᠤᠳᠠ
	阿拉善	ᠰᠢᠶᠢᠰ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬᠡ	ᠰᠢᠶᠢᠬᠡ	ᠰᠢᠶᠳᠢ
	都兰	ᠰᠢᠶᠢᠰ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠳᠢ
	和静	ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠶᠢᠨ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠳᠢᠨ
	达斡尔语	ᠰᠢᠯᠠᠰᠤᠮᠤᠰ	ᠰᠤᠭᠤᠭᠠᠭᠦ	ᠰᠤᠭᠤᠭᠠᠭᠦ	ᠰᠤᠭᠤᠭᠠᠭᠦ	ᠰᠢᠳ
	东部裕固语	ᠰᠠᠯᠠᠨᠰᠠᠮᠡ	ᠰᠢᠶᠢ—	ᠰᠢᠶᠢ—	ᠰᠢᠶᠢ—	ᠰᠠᠳᠠᠨ
	土族语	ᠰᠢᠮᠡᠨ	ᠰᠤᠶᠢᠰ	ᠰᠤᠶᠢᠰ	ᠰᠤᠶᠢᠰ	ᠰᠠᠳᠠ
	东乡语	ᠰᠤᠯᠢᠶᠠ	ᠰᠠᠨᠰᠠᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠠᠨᠰᠠᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠠᠨᠰᠠᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠠᠳᠤᠨ
	保安语	ᠰᠢᠯᠡ	ᠰᠠᠨᠰᠠᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠠᠨᠰᠠᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠠᠨᠰᠠᠨᠭᠢᠶᠢᠭᠢᠯᠠ—	ᠰᠠᠳᠠᠭ
	斯拉夫式蒙文	ᠰᠢᠶᠢᠰ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠢᠬ	ᠰᠢᠶᠳ
	英文	sap, juice	to examine in court, judge	to filter, strain, percolate	to filter, strain, percolate	tooth
	汉语	汁液	审, 审讯	过滤	过滤	牙

ᠵᠢᠪᠬᠠ	ᠵᠢᠪᠳᠠ	ᠵᠢᠪᠭᠠᠨ	ᠵᠢᠳᠠᠬᠤ	ᠵᠢᠳᠤᠨ
jabəx	jabdl	jabgaŋ	jadax	jadu:
jabəx	jabdl	jabgən	jadəx	jadu:
jobox	jobdol	jobgoŋ	jadax	jadu:
jobax	jabdol	jabgaŋ	jadax	jadu:
jabəx	jabdəl	jabgan	jadax	jadu:
jobax	jobdol	jabgan	jidax	jedu:
jabax	jabdal	jabgaŋ	jodax	jadu:
jabaxu	jabdal	jabgan	jadaxu	jadu:
jabaxu	jabudal	jabgan	jadaxu	jadu:
jabax	jabdal	jabgan	jodax	jadu:
jobx	jobdl	jobgun	jadax ~jadrna:	jadu:
jaugu	jaudal~bait	jauga:n	ʃaŋgləgu	jadəgu ~mogʃun
jawə—	jawedal	jawəguar	erege~jida—	keman
jau	jaudal	jaucaldu	ada	nemtəŋ
jawu—	iawuaan ~faəli~uilie	jawuson	həʃə—	ɬiaxui
ju—	dondog	gaŋtaŋ	ɛdə—	mɛpə
явах	явдал	явган	ядах	ядуу
to go, walk	act; matter; gait	pedestrian, on foot	to have no srlength; to be unable	poor, indigent
走	行为, 事情, 步法	徒步的	累, 难以	贫穷

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠵᠢᠪᠬᠠ	ᠵᠢᠪᠭᠠᠨ	ᠵᠢᠳᠠᠬᠤ	ᠵᠢᠳᠤᠨ
	正蓝旗	巴林右旗				
蒙 古 语	正蓝旗		jadrax	idəgu:r	jag	jal
	巴林右旗		jadrəx	jeɬəgu:r	jag	jal
	陈巴尔虎		jadrax	jadəgu:r	jag	jal
	布利亚特		jadrax	jazgu:r~uzu:r	jag	jal
	达尔罕		jadrax	edəgu:r	jag	jal
	喀喇沁		jadrax	idəgu:r	jag	jæl
	东苏尼特		jadrax	jadəgu:r	jag	jal
	鄂托克		jadraxu	jidəgu:r	jag	jala
	阿拉善		jadaxu	ug yndis	jag	jal
	都 兰		jadrax	edəgu:r	jag	jal
语	和 静			jozu:r ~xodəgu:li	jag	jal
	达 斡 尔 语		jondorgu ~ʃaŋgələgu	xodəo:r ~səke:n	jag	wəjl
	东部裕固语		mu:da—	rɬəgə~jeldəs ~ju:r	ɬəŋ	ɬui~ələ
	土 族 语		dia:	eidəu:r	ɬəŋ	ɬui~nelwa
	东 乡 语		həʃə—	gəndzu	ɬion	ɬui
	保 安 语		edərə—	ɬəpə	ɬiŋ	gənaɬ
	斯拉夫式蒙文		ядрах	язгуур	яг	ял
	英 文		to be tired, be exhausted	root, basis, origin	exactly, just right	penalty, punishment
	汉 义		疲 乏	根 源	恰 好	罪

ᠵᠢᠯᠠᠬ	ᠵᠢᠯᠠᠭ	ᠵᠢᠯᠠᠭᠬ	ᠵᠢᠯᠳᠢᠯᠠᠬ	ᠵᠢᠯᠳᠢᠷᠠᠬ
jilax	jilga:	jilgax	jilᠳᠢᠯᠠᠬ	jilᠳᠢᠷᠠᠬ
jaləx	jalga:	jalgəx	əlᠳᠢᠯᠠᠬ	əlᠳᠢᠷᠠᠬ
jalax	jalga:	jalgax	jalᠳᠢᠯᠠᠬ	jalᠳᠢᠷᠠᠬ
di:lix	jalga:	jalgax	jalzᠢᠯᠠᠬ	jalzᠢᠷᠠᠬ
jolox~di:ləx	jelga:	jelgəx	jelᠳᠢᠯᠠᠬ	jelᠳᠢᠷᠠᠬ ~ielbrəx
jolo:x	jelga:	jelgəx	jilᠳᠢᠯᠠᠬ	jilᠳᠢᠷᠠᠬ
jalax	jalga:	jalgax	ilᠳᠢᠯᠠᠬ	ilᠳᠢᠷᠠᠬ
jalaxu	jalga:	jalgaxu	jalᠳᠢᠯᠠᠬᠤ	jilᠳᠢᠷᠠᠬᠤ
di:lek	jilga:	jilgaxu	jilᠳᠢᠯᠢᠬᠤ	ilᠳᠢᠷᠢᠬ
jalax	jalga:	jalgax	ilᠳᠢᠷᠢᠬᠢᠯᠢᠬ	
di:lix	ilgæ:n	ilcəx	ilᠳᠢᠯᠢᠬ	ilᠳᠢᠷᠢᠬ
ətegu	jalgon	jalgagu	longulo:gu	xu:gu
ja:lə~kaŋab	əlca:l~ʃed	əlca—	ʃinaca ɔzire—	fuχə—
ja:lə	nəge gui	laca:	ʃdərə:	fu:~ʃdərə:
jindzi—	ʈibjə	ʈibiɕjə— ~inɣərəχə—	miandaya—	fu—
ʃəŋgə—	lə ndəcəgu	səge—	miɕircə—	fu—
ялах	ялгаа	ялгах	ялзлах	ялзрах
to win a victory, defeat; to overcome	difference, distinction	to distinguish, differentiate	to boil until soft, over boil	to rot, decay
打败	差别	挑选, 区别	煮烂	腐化

蒙古语书面语	词汇别		ᠵᠢᠯᠠᠬ	ᠵᠢᠯᠠᠭ	ᠵᠢᠯᠠᠭᠬ	ᠵᠢᠯᠠᠭᠤ	ᠵᠢᠯᠠᠭᠤ (ᠵᠢᠯᠠᠭ)
	词	汇					
蒙古语	正蓝旗		jaltəŋ	jam	jama:	jamar	jamar
	巴林右旗		joltan	jam	jama:	jamər	jamər
	陈巴尔虎		jaltəŋ	jam	jama:	jamar	jamar
	布利亚特		joltəŋ	jam	joma:	jamar	jamar
	达尔罕		jaltən	jam	jama:	jamər	jamər
	喀喇沁		jeltan	jam	joma:	jamər	jamər
	东苏尼特		jaltəŋ	jom	joma:	jamar	jamar
	鄂托克		jaltəŋ	jama	joma:	jamar	jamar
	阿拉善		joltan	jam	jama:	jamar	jamar
	都兰		jaltan	jam	jama:	jamar	jamar
和静		jaltn	jaŋ~jam	joma:n	jama:r	jama:r	
达斡尔语		uiləggi	maggə:r	ima:	jamar	jamar	
东部裕固语		ələtə ku:n	χərən~nouʃa ~jam	ma:n~jima:n	jima	jima	
土族语		nelwadu kun		imon	ja:n~jamar	ja:n~jamar	
东乡语		fanzən	bigan	imon	jən~jama	jən~jama	
保安语		gunəχtə kuŋ	gam	imaŋ	jaŋ	jaŋ	
斯拉夫式蒙文		ялтан	ям	ямаа	ямар	ямар	
英文		offender, criminal	glanders	goat	what, what kind of; how	what, what kind of; how	
汉语		犯人	鼻疽	山羊	什么, 怎样的	什么, 怎样的	

ᠵᠢᠨᠠᠭ	ᠵᠢᠨᠠᠭᠯᠠᠬ	ᠵᠢᠨᠰ	ᠵᠢᠨᠵᠢᠨ	ᠵᠢᠨᠰᠢᠬ
jinag	jinaglox	jans	janfa:	janfix
jenəg	jenəgləx	jaŋs	jaŋfa:	jaŋfix
jonag	jonaglox	jaŋ᠔	jaŋfa:	jaŋfix
janag	janaglox	jaŋz	jaŋfa:	jaŋfix
enəg	lennoi xi:x	jaŋs	jeŋfa:	jeŋfix
inag	inaglox	jaŋs	jaŋfa:	
jonag	jonaglox	jaŋ᠖	janfa:	janfix
janag	janagloxu	jaŋ᠔	jaŋfa:	jaŋfixu
jinag	jinaglox	jaŋ᠔	joŋfa:	joŋfix
inag	inaglox	jaŋ᠔	jaŋfa:	jaŋfik
inig	iniglix	janz	jaŋfa:n	jaŋfix
dato:~xanj	xaniləgu ~duorlalfigu	jans	jenfe:	infigu
janag	janagla ~daxaldə	jaŋ᠔zi	dabta—	dabtaxa—
lulo		log~jaŋ᠔ə	jaŋ᠔a:~ugodi:	tagur lagur
nokiə~naižən	kuɕiə— ~naiji—	jan᠔zu	᠔orobo	᠔orodo—
ᠶᠠᠨᠠᠭ	kalə—	jaŋ᠔ᠵ	ga᠖i moxlə	ᠬᠠᠷᠠᠭ ᠬᠠᠷᠠᠭ kabdagə—
янаг	янаглах	янэ	яншаа	янших
beloved, darling	to love, fall in love (with some body)	shape, form, manner; style	curseing constantly, verbose	to curse contin- uously, jabber without stobbing
情人	恋爱	样式	唠唠叨叨的	唠叨

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠵᠢᠨ	ᠵᠢᠨ	ᠵᠢᠨ
	ᠵᠢᠨ	ᠵᠢᠨ			
蒙 古 语	正蓝旗	inᠭaga:x	jar	jer᠔᠑e:x	jera:
	巴林右旗	u:rsəx	jar	jer᠔ji:x	jera:
	陈巴尔虎	jaŋsgo:x	jar	jar᠔zoix	jarja:
	布利亚特	jaŋsgo:x	jar	jarzaix	jarja:
	达尔罕	enᠭerfa:x	jar	jer᠔᠑e:x	jera:
	喀喇沁	inᠭarfa:x	jær	jær᠔᠑æ:x	jera:
	东苏尼特	jan᠖ga:x	jar	jar᠔zoix	jarja:
	鄂托克	jinᠭga:xu	jara	jar᠔zoixu	jarija:
	阿拉善	jintsaga:x	jara	jirdzæ:xu	jarja:
	都兰	intsaglox	jar	jar᠔za:k	jara:
	和静	inᠭ᠖æ:x	jar	jarzi:x	yg
达斡尔语	ingili:gu	kətas~jar	darbal᠔zigu	usgul᠔zigu	
东部裕固语	ᠬᠠᠢᠯᠠ—	ja:ra	ər᠔zai—	largə—	
土族语	᠔əŋəne: ~xaila	ja:ra	r᠔zi:	gule	
东乡语	᠔əŋəna—	jara	jid᠔wya—	kiələn	
保安语	sergə—	maru	ᠶ᠔oŋnə ᠔zi᠑ə—	kal᠔zigu	
斯拉夫式蒙文	янцгаах	яр	ярзайх	яриа	
英文	to neigh, whinny	boil, ulcer; syphilis	to bare one's teeth	talk, conversation	
汉 义	马嘶	毒疮	露齿	讲话, 谈话	

ᠵᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠷ	ᠵᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠷᠢᠬᠡ
jerəx	jerfag	jas	jas berəx	jastag
jerəx	jarfəg	jas	jas berəx	jastən
jarix	jarfig	jaxa:	jaxa: berəx	jastag
jarix	jarfig	jahag	jahag barix	jahtag
jerəx	jerfig	jas	jas berəx	jastən
jerəx	jerfig	jas	jas berəx	
jarix	jarfig	jas	jas barix	jastag
jarixu	jarfig	jasu	jasu barixu	jasutan
jarixu	jarfig	jas	jas barix	jastan
jarix	jarfig	jas	jas barik	jastan
kelex	jarfig	jasn	jas bærx	jastn
xusquldǰigu	large:n	jas	jas balgu	oiman
largə—	jarwu	jasən	jas bar—	jastən
gule~kəle	ma:fan	jasə	jas garga	imag
kiəliə—	mafən	jasun	mai tɕiji—	buɕu
kalə—	рохдоа	jasoŋ	kefannə mɛsə—	buɕu
ярих	яршиг	яс	яс барих	ястан
to talk, converse, speak	bother,nuis- ance,trouble	bone	to bury the dead	nationality
说, 讲	麻烦	骨头	送终	部族

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠵᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠷᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠷ	ᠵᠢᠷ	ᠵᠢᠷ
蒙 古 语	正蓝旗	jitag	jatgax	jir	jis
	巴林右旗	etəg	ji:txəx	jir	ys
	陈巴尔虎	jatag	jatgax	jir	jus
	布利亚特	jatag	orgadax	jir	juhəŋ
	达尔罕	jetəg	etgə:x	jir	jis
	喀喇沁		ɣ:tgax	jir	jis
	东苏尼特	jətag	jotgəx	jir	jes
	鄂托克	jatag	jitgaxu	jir	jesu
	阿拉善	jatga	jitxaxu	jer	is
	都兰	jotga	jatgax	jer	jes
	和静	jatga	arcodax	jirin	jisn
	达斡尔语		tabuləgu	jər~jir	jis
东部裕固语	jatga	arcala—	jerən	jisən	
土族语	tə:lɛə can	təongə	jerən	ʂdɔn	
东乡语	dɛən	swɔɣaɖɕu kiəliə—	dziuʂu	jasun	
保安语		təucngə—	jesaraŋ	jesoŋ	
斯拉夫式蒙文	ятга	ятгах	ep	ec	
英文	a 21-or 25-stringed plucked instrument in some ways similar to the zither	to persuade, dis- suade, convin- ce, induce	ninety	nine	
汉 义	箏	劝说	九十	九	

ᠵᠣᠯᠤᠰ	ᠵᠣᠰ	ᠵᠣᠰᠤ	ᠵᠣᠰᠤ ᠤᠯᠭᠦᠷ	ᠵᠣᠯ
jo:lox	jox	joxt	joxt ulgər	jol
jo:ləx	jox	joxt	joxt ulgər	jol
jo:lox	jox	jogt	jogt ulgər	jol
jo·lox	jox	jogt	jogt ulgər	jol
jo:lox	jox	joxt	joxt ulgər	jol
jo:lox	jo	joxte:		jol
jo·lox	jox	joxt	joxt ulgər	jol
joiloxu	jox	jogt	jogto ulger	jol
jo:lox	jox	jogt	jogt ylgər	jol
jo:lox	jox	jogt	jogt ylgər	jol
jo:lox	jox	jogt	ᠳᠵᠠᠭᠠᠷ	jol
nəuregu	ai~o:	butu usugu	urgil	ᠬᠠᠳᠳᠠᠷ ~səcaḍᠭᠠᠷ
ojo:la	oggama:~ajo:	josətə	lomoc	jolo
jo:la—	ajo:		rdzɔŋ	
ᠰᠠᠨᠬᠣᠯᠣ—	aijoo	xancy	guxua~gudzin	jaxo
ᠰᠢᠭᠬᠤᠠᠨᠭᠦ—	ejo	naydə cəḍoŋ isɪ vɪgu	ndzɔŋ	ngodə
эйлох~ёолох	ēx	ērt	ērt ylgər	ěl
to groan, moan	o|oh!	allegorical	fable	lammergeier
呻吟	哟哟(叹息声)	含蓄的	神话, 故事	狗头雕

词 汇 语 别	蒙古语书面语		ᠵᠣᠯᠣᠰ	ᠵᠣᠯᠣᠰ (ᠵᠣᠯᠣᠰ)	ᠵᠣᠯ	
	蒙古语	汉语				
蒙古语	正蓝旗	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	巴林右旗	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠠᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	陈巴尔虎	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	布利亚特	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	joh
	达尔罕	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	喀喇沁	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	东苏尼特	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	鄂托克	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬᠤ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	阿拉善	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	都兰	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ	jos
	和静	蒙古语	jor	ᠵᠣᠷᠯᠣᠬ	ᠵᠣᠷᠣᠯ~tag	joson
	达斡尔语	汉语	jor~todol	ᠵᠣᠷᠯᠣᠭᠤ	xigo:r	jos~dor
东部裕固语	汉语	jor~ʃdemdʒəl	ᠵᠣᠷᠯᠣ~ʃdem- dʒəl kələ—	horu:l~ʃu:r	josə	
土族语	汉语	ʃdemdʒul	ʃdemdʒul kələ	eidzu:r	turo:l	
东乡语	汉语	tʃianɔŋan	məliə kielie—	ɕidzu~ɕiro	liqin~kuiʃən	
保安语	汉语	səgo	melsə kələ—	holər	li	
斯拉夫式蒙文	蒙文	ᠶᠦᠷ	ᠶᠦᠷᠯᠣᠬ	ᠶᠦᠷᠣᠯ	ēc	
英文	英文	omen, sign	to presage, portend	bottom	traditional cu- stom, generally accepted rule	
汉语	汉语	预兆	预言, 预告	底儿	礼仪	

ᠵᠣᠰ	ᠵᠣᠰᠯᠡᠬᠡ	ᠵᠣᠷ	ᠵᠣᠷᠭᠡᠬᠡ	ᠵᠣᠷᠲᠠᠮᠤᠮᠤ
jos aldax	joslax	jər	jərəŋke:	jərtəmf
jos aldax	joslax	jər	jərəŋgi:	jərtəmf
jos aldax	joslox	jur	jurəŋxi:	jurtəms
joh aldax	johlox	jur	jurəŋxəi	jurtəŋs
jos aldax	joslox	jur	jurəŋxi:	jirtəmf
jos aldax	joslox	jur	jərəŋxi:	jərtəmf
jos aldax	joslox	jər	jərəŋxi:	jərtəmb
jos aldax	josloxu	jər	jərəŋki:	jərtəmf
jos aldax	joslox	jir	jereŋke:	jertəmf
jos aldax	josolx	jər	jireŋkæ:	jirtəmf
jos aldax	josolx	jiri:n	jiriŋkæ:	jirtymf
jos aldagu	ᠳᠣᠷᠯᠣᠭᠤ ~joslugu	nəiŋən	bərambu:ɕʒi	ɕʒalan ɕʒəi:n
josə alda—	josəlo—	jikuɕʒigə ~gureɕʒaɕdə	ʃoxinə	jərtəmdʒ
turo:lsa alda	turo:lɪa	ida:du	iguagəɕʒi	səmtəŋ
ʃwɪliŋiə—	ɕʒinliŋiə—	pinʃan ~ʃəʃan	ʃəʃan ~ɕʒundʒi	olon
ɕʒaŋmo səgə—	li eiŋgə—	putuŋ	putuŋgəɕʒi	donno
ᠶᠡᠰ ᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠶᠡᠰᠯᠣᠬ	ep	epənxiŋ	epᠲənɕ
to disobey the custom	to salute, greet	in general, usually	general, chief	world, universe
失礼	敬礼	通常	总的	世界

词 汇 语 别	蒙古语书面语				
	ᠵᠠᠵᠢ	ᠵᠠᠵᠢᠬᠡ	ᠵᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠡ	ᠵᠠᠵᠢᠮᠤ	
蒙 古 语	正蓝旗	ju:	ju:lax	ju:rax	im
	巴林右旗	ju:	ju:lax	ju:rax	jim
	陈巴尔虎	ju:	ju:lax	ju:rax	jam
	布利亚特	ju:	ju:lax	ju:rax	jam
	达尔罕	ju:	ju:lax	ju:rax	jim
	喀喇沁	ju:	ju:lax	ju:rax	jam
	东苏尼特	ju:	ju:lax	ju:rax	jam
	鄂托克	ju:	ju:lax	jəbrexu	jam
	阿拉善	ju:	jy:lek		jym
	都兰	ju:	solix	jə:rek	jym
	和静	ju:n	jy:x		jim
	达斡尔语	jo:~əlkə:	allilʃigu	norgogu	jim
东部裕固语	ima~ja:n	ra:lɕi—	ju:re—	bai	
土族语	ja:n	ra:lɕi	niura:	wa	
东乡语	jan	daobangie— ~kie—	unbəre—	ʃw~wə	
保安语	jaŋ	Xargə—	tagə—	mba~vi~va	
斯拉夫式蒙文	юу	юүлэх	юүрэх	юм	
英文	what	to transfer by pouring, trans- fuse, change	to crumble into, topple down	be	
汉义	什么	移注, 倒换	倒塌	是	

蒙古语书面语词汇索引

ᠵᠢᠮ	92	ᠵᠢᠮ	664	ᠵᠢᠮ	104	ᠵᠢᠮ	101
ᠵᠢᠮᠠᠨ	113	ᠵᠢᠮᠠᠨ	663	ᠵᠢᠮᠠᠨ	105	ᠵᠢᠮᠠᠨ	109
ᠵᠢᠮᠠᠨ	113	ᠵᠢᠮᠠᠨ	662	ᠵᠢᠮᠠᠨ	101	ᠵᠢᠮᠠᠨ	109
ᠵᠢᠮᠠᠨ	112	ᠵᠢᠮᠠᠨ	96	ᠵᠢᠮᠠᠨ	101	ᠵᠢᠮᠠᠨ	106
ᠵᠢᠮᠠᠨ	112	ᠵᠢᠮᠠᠨ	96	ᠵᠢᠮᠠᠨ	101	ᠵᠢᠮᠠᠨ	107
ᠵᠢᠮᠠᠨ	112	ᠵᠢᠮᠠᠨ	96	ᠵᠢᠮᠠᠨ	101	ᠵᠢᠮᠠᠨ	107
ᠵᠢᠮᠠᠨ	111	ᠵᠢᠮᠠᠨ	96	ᠵᠢᠮᠠᠨ	105	ᠵᠢᠮᠠᠨ	107
ᠵᠢᠮᠠᠨ	111	ᠵᠢᠮᠠᠨ	90	ᠵᠢᠮᠠᠨ	103	ᠵᠢᠮᠠᠨ	108
ᠵᠢᠮᠠᠨ	112	ᠵᠢᠮᠠᠨ	91	ᠵᠢᠮᠠᠨ	103	ᠵᠢᠮᠠᠨ	108
ᠵᠢᠮᠠᠨ	111	ᠵᠢᠮᠠᠨ	91	ᠵᠢᠮᠠᠨ	103	ᠵᠢᠮᠠᠨ	107
ᠵᠢᠮᠠᠨ	114	ᠵᠢᠮᠠᠨ	90	ᠵᠢᠮᠠᠨ	101	ᠵᠢᠮᠠᠨ	108
ᠵᠢᠮᠠᠨ	113	ᠵᠢᠮᠠᠨ	90	ᠵᠢᠮᠠᠨ	101	ᠵᠢᠮᠠᠨ	109
ᠵᠢᠮᠠᠨ	111	ᠵᠢᠮᠠᠨ	127	ᠵᠢᠮᠠᠨ	102	ᠵᠢᠮᠠᠨ	110
ᠵᠢᠮᠠᠨ	111	ᠵᠢᠮᠠᠨ	127	ᠵᠢᠮᠠᠨ	102	ᠵᠢᠮᠠᠨ	108
ᠵᠢᠮᠠᠨ	113	ᠵᠢᠮᠠᠨ	127	ᠵᠢᠮᠠᠨ	97	ᠵᠢᠮᠠᠨ	107
ᠵᠢᠮᠠᠨ	113	ᠵᠢᠮᠠᠨ	126	ᠵᠢᠮᠠᠨ	97	ᠵᠢᠮᠠᠨ	106
ᠵᠢᠮᠠᠨ	98	ᠵᠢᠮᠠᠨ	126	ᠵᠢᠮᠠᠨ	96	ᠵᠢᠮᠠᠨ	106
ᠵᠢᠮᠠᠨ	98	ᠵᠢᠮᠠᠨ	92	ᠵᠢᠮᠠᠨ	664	ᠵᠢᠮᠠᠨ	105
ᠵᠢᠮᠠᠨ	98	ᠵᠢᠮᠠᠨ	93	ᠵᠢᠮᠠᠨ	663	ᠵᠢᠮᠠᠨ	105
ᠵᠢᠮᠠᠨ	97	ᠵᠢᠮᠠᠨ	91	ᠵᠢᠮᠠᠨ	662	ᠵᠢᠮᠠᠨ	105
ᠵᠢᠮᠠᠨ	97	ᠵᠢᠮᠠᠨ	92	ᠵᠢᠮᠠᠨ	661	ᠵᠢᠮᠠᠨ	102
ᠵᠢᠮᠠᠨ	97	ᠵᠢᠮᠠᠨ	93	ᠵᠢᠮᠠᠨ	662	ᠵᠢᠮᠠᠨ	103
ᠵᠢᠮᠠᠨ	97	ᠵᠢᠮᠠᠨ	90	ᠵᠢᠮᠠᠨ	665	ᠵᠢᠮᠠᠨ	102
ᠵᠢᠮᠠᠨ	91	ᠵᠢᠮᠠᠨ	92	ᠵᠢᠮᠠᠨ	661	ᠵᠢᠮᠠᠨ	104
ᠵᠢᠮᠠᠨ	91	ᠵᠢᠮᠠᠨ	93	ᠵᠢᠮᠠᠨ	664	ᠵᠢᠮᠠᠨ	104

ᠵᠢᠮᠠᠨ	jim
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jəm
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jum
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jum
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jim
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jəm
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jum
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jum
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jym
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jəm
ᠵᠢᠮᠠᠨ	jumn
ᠵᠢᠮᠠᠨ	dʒok
ᠵᠢᠮᠠᠨ	ordʒo
ᠵᠢᠮᠠᠨ	doyei
ᠵᠢᠮᠠᠨ	dunəi~oɕʒian
ᠵᠢᠮᠠᠨ	dunəi
ᠵᠢᠮᠠᠨ	юм
ᠵᠢᠮᠠᠨ	thing,object
ᠵᠢᠮᠠᠨ	东西

1110	257	1110	272	1110	247	1110	271	1110	736
1110	258	1110	272	1110	252	1110	271	1110	410
1110	257	1110	261	1110	253	1110	270	1110	411
1110	257	1110	260	1110	252	1110	264	1110	411
1110	258	1110	261	1110	273	1110	547	1110	410
1110	255	1110	544	1110	273	1110	265	1110	411
1110	254	1110	544	1110	272	1110	266	1110	735
1110	686	1110	260	1110	252	1110	267	1110	
1110	686	1110	260	1110	540	1110	270	1110	269
1110	685	1110	259	1110	540	1110	269	1110	269
1110	685	1110	259	1110	540	1110	268	1110	265
1110	687	1110	259	1110	539	1110	268	1110	264
1110	685	1110	259	1110	251	1110	267	1110	265
1110	248	1110	259	1110	252	1110	266	1110	269
1110	248	1110	256	1110	251	1110	269	1110	268
1110	247	1110	256	1110	251	1110	270	1110	547
1110	254	1110	258	1110	273	1110	265	1110	268
1110	254	1110	258	1110	272	1110	265	1110	267
1110	247	1110	543	1110	414	1110	271	1110	267
1110	246	1110	256	1110	405	1110	264	1110	267
1110	254	1110	255	1110	413	1110	264	1110	266
1110	247	1110	255	1110	272	1110	253	1110	271
1110	247	1110	257	1110	273	1110	255	1110	271

1110	93	1110	98	1110	120	1110	539	1110	253
1110	93	1110	100	1110	119	1110	536	1110	248
1110	125	1110	100	1110	115	1110	539	1110	253
1110	125	1110	99	1110	115	1110	538	1110	274
1110	124	1110	100	1110	118	1110	249	1110	274
1110	123	1110	99	1110	115	1110	249	1110	274
1110	123	1110	99	1110	117	1110	261	1110	274
1110	123	1110	99	1110	119	1110	262	1110	539
1110	123	1110	99	1110	117	1110	262	1110	249
1110	123	1110	95	1110	116	1110	261	1110	240
1110	123	1110	95	1110	115	1110	263	1110	250
1110	121	1110	95	1110	115	1110	263	1110	250
1110	121	1110	95	1110	115	1110	263	1110	250
1110	121	1110	95	1110	114	1110	263	1110	249
1110	123	1110	126	1110	114	1110	263	1110	250
1110	122	1110	126	1110	118	1110	253	1110	250
1110	122	1110	126	1110	118	1110	261	1110	251
1110	122	1110	126	1110	119	1110	263	1110	537
1110	122	1110	125	1110	120	1110	262	1110	536
1110	121	1110	124	1110	117	1110	541	1110	538
1110	121	1110	124	1110	117	1110	262	1110	538
1110	121	1110	124	1110	118	1110	405	1110	538
1110	121	1110	95	1110	119	1110		1110	538
1110	106	1110	94	1110	116	1110		1110	536
1110	110	1110	94	1110	114	1110		1110	536
1110	109	1110	94	1110	116	1110		1110	537
1110	109	1110	94	1110	116	1110		1110	537
1110	109	1110	94	1110	100	1110		1110	250

284	277	289	295	304
283	277	290	294	304
289	277	292	296	302
276	276	291	295	302
275	276	291	295	301
275	276	294	295	303
275	277	294	293	301
275	288	286	293	303
282	287	286	292	300
283	288	285	292	299
282	288	286	292	297
283	288	285	292	297
283	287	286	290	299
283	287	285	289	299
283	287	285	290	299
283	287	285	290	299
284	281	287	290	299
278	281	285	294	297
282	280	287	288	297
302	280	284	293	297
279	279	284	293	296
279	280	278	296	296
279	281	278	291	297
279	281	277	291	298
278	280	289	305	298
278	281	289	291	295

394	371	377	403	400
384	374	373	398	400
394	374	374	404	399
394	399	373	398	402
385	374	373	404	401
385	375	373	399	402
385	375	373	398	402
385	369	372	399	401
384	381	372	399	401
384	383	404	395	401
368	381	372	398	401
393	391	372	397	401
392	391	372	397	400
393	390	369	375	399
393	390	369	377	400
392	392	369	375	401
393	390	369	376	397
388	390	369	376	397
388	391	370	376	403
387	390	370	375	403
388	387	403	404	397
388	387	379	371	396
387	385	378	378	396
381	385	371	378	403
380	395	371	378	377
380	394	371	377	402

647	647	660	188	182	194
647	660	185	182	182	194
648	661	185	183	183	194
648	660	185	189	189	193
646	659	185	189	189	196
645	660	185	190	190	196
645	659	187	183	183	193
645	657	184	181	181	193
646	661	187	181	181	194
646	661	184	184	181	193
646	659	184	184	181	193
645	659	182	183	183	192
643	659	198	189	189	190
657	658	199	189	189	234
657	658	199	205	205	234
643	658	198	205	205	233
643	658	199	206	206	233
644	657	199	205	205	233
643	657	198	205	205	235
653	656	191	186	186	233
653	658	191	210	210	233
653	657	190	186	186	190
651	648	191	186	186	190
655	647	192	187	187	183
654	648	192	187	187	182

(da)

625	625	644	640	654	655
625	625	644	640	654	655
626	626	656	652	640	655
624	624	629	640	639	654
624	624	629	641	639	654
622	622	629	639	639	654
627	627	630	636	639	652
627	627	630	636	639	651
626	626	629	634	638	652
627	627	629	634	638	651
627	627	629	634	638	651
623	623	633	635	637	649
623	623	633	635	637	655
623	623	633	635	637	649
623	623	633	635	637	650
623	623	633	635	637	650
622	622	633	635	637	649
621	621	656	642	642	655
649	649	635	643	643	653
622	622	635	637	637	652
191	191	625	637	637	650
619	619	626	221	221	641
619	619	625	653	653	687
619	619	625	641	641	641
619	619	625	641	641	642
619	619	625	640	640	641

汉语词汇首字音序索引

A		把手 599	薄的 508	被封锁 310	编著 498
a		把戏 129	雹子 489	被侮辱 226	鞭子 627
啊		把子 144	宝贝 265	被压迫 203	边 371
ai		白 557	保存 315	被子 374	边疆 436
哀悼 288		白矾 135	保卫 323	ben	边境 437
唉嘿 91		白粉 522	保卫者 323	奔驰 188	边沿 436
矮的 156		白喉 595	保险 183	铤 522	边沿 412
矮子 551		白桦 392	保证 146	木 489	变 383
艾灸 643		白天 540	保证 146	本领 556	变稠 96
an		白杨 673	报告 409	bi	变得模糊不清 246
安心 662		百 589	暴风雪 724	逼 704	变化 133
安葬 532		摆开 215	暴烈的 222	鼻翅 592	变化 383
安装 669		拜 451	爆破 635	鼻梁 306	变坏 226
鞍垫 209		班次 112	爆炸 212	鼻面 365	变老 372
鞍吊带 446		搬运 456	爆竹 552	鼻涕 519	变软 455
鞍桥 173		板凳 140	豹 411	鼻涕 734	变歪 278
鞍伤 182		板子 141	抱 629	鼻子 322	biao
鞍屉 642		半份 238	抱怨 299	标志 631	彪 134
鞍子 259		半度 213	bei	彪 677	表格 403
案件 433		绊 655	悲伤 287	表格 537	表皮 377
暗淡的 173		办法 115	悲痛 287	表演 638	bie
暗地里 195		帮忙 271	背 686	bie	别 471
岸 266		傍晚 687	背驰 170	别 152	别的 529
ang		包 132	背后 114	bing	冰 492
昂扬 480		包袱 155	背篋 115	冰 561	冰馆 443
ao		包袱皮 699	卑劣 714	冰凉的 567	兵器 440
放包 523		包括 133	北部 114	柄 144	柄 413
傲慢 143		包围 179	北方 205	bo	钵 154
B		包装 132	倍 260	bo	
ba		包子 163	鞣鞍 260	bo	
八 498		剥掉 727	编织的 643	bo	
拔掉 462				bo	
把 494				bo	
把 124				bo	

拔火棍 716	布 179	chan	cheng	chou
拔弄 716	布告 431	搀合 362	称号 575	抽打 303
波浪 184	434	缠 531	成 157	抽缩 585
玻璃 715	布施 541	谗言 355	653	125
剥落 362	步法 731	产生 687	成份 177	363
脖颈子 715	C	铲子 393	成功 179	抽屉 726
博爱 263	ca	鬃骑 424	成就 196	抽象的 348
钹 562	擦 120	颤抖 583	成熟 157	踉跄 657
跛行 222	469	chang	成员 296	仇恨 430
簸箕 221	cai	尝 109	成长 147	仇人 123
bu	猜测 619	尝味 109	成组 176	稠的 551
捕捉 143	裁剪 272	偿还 646	诚实 725	绸子 238
哺乳器 668	财产 251	长城 558	城镇 368	丑的 494
卜卦 646	补充 516	长的 681	城镇 140	丑事 714
补 504	补丁 515	长毛 352	盛 99	臭的 545
补充 516	补品 468	肠子 289	呈告 418	chu
补丁 515	参加 531	散开的 421	呈文 547	初雪 354
补缀品 468	残废的 440	唱歌 235	程度 351	初一 718
甌 159	cang	抄近 232	572	出鞍伤 183
韵 159	苍白的 164	抄写 379	487	出产物 285
部分 345	560	吵架 344	称 446	出发 487
部落 98	cao	345	吃 407	出嫁 487
部长 587	槽子 529	超出 409	吃惊 577	出尖 721
部族 737	草 538	朝 325	吃惊 577	出去 285
不 173	草丛 171	朝廷 647	迟到 357	出缺口 260
不鞣鞍的 424	草原 622	朝鲜 605	358	出身 285
不洁 166	ce	潮湿 568	池 516	出声 234
不够 242	侧面 626	巢 685	耻笑 220	出售 385
不好 493	cen	che	257	柞 521
不好看的 494	参差不齐 118	车 634	赤裸 521	处方 452
不很好的 143	cha	车轮 399	704	处分 713
不客气的 265	差别 733	车轮头 167	翅膀 193	处理 713
不灵 378	插入 246	488	斥责 441	处女地 124
不敏 378	叉子 585	车轱 116	441	处刑 553
不是 152	茶 559	车站 163	充分 307	处所 277
不完全的 241	599	549	充分的 243	637
不隐 195	茶壶 209	452	充满的 243	畜病 445
不幸 287	岔开腿 105	chen	冲击 191	触 399
不要 152	杈 529	沉 442	冲突 331	chuan
不正 196	chai	沉淀 652	491	穿 544
不正的 278	差役 671	尘沙飞扬 479	367	725
不正经的 493	拆口 422	215	崇拜 729	穿甲 387
不足 241	拆线 326	637	重叠 187	穿连 342
	柴禾 658	称心 620	重复 186	穿牛鼻环 230
			206	穿破 509

穿绳	342	雌的	259	打哈欠	250	dan	等待	398
穿通	502	辞退	482	打架	449	单	等级	441
穿引	197	词	689	打结儿	431	单一的	等一等	136
穿缀	361	次	211	打开的	529		箴	230
	688		666	打猎	111	耽误	箴带	230
传达	197			打气隔	347	担保		di
	672	聪明	600	打胜	733	担架	滴	240
传递员	197	葱	605	打喷嚏	498	担起	滴落	240
传话	341	从后面	359	打算	155	掸	堤	194
传染	319	从这边	496	打围	93	胆汁	低	499
传说	225	从中	238	打仗	137	淡黄色	低声私语	714
船	529			打中	529	淡黄色的	低头	303
串门	98	粗的	173	大	654	但是	敌对的	333
chuang		粗缝	714	大龋牙	415	蛋	敌人	123
床	530	粗鲁	174	大便	227			192
创造	180	粗面皮革	588		128	dang	底儿	740
创作	455	粗糙的	117		129	当老师	弟弟	242
				大肠头	558	党	弟妹	242
吹	692			大臣	587		弟兄	126
吹口哨	413	粗壮起来	174	大的	639	dao	地	277
槌子	472	醋	579	大概	142	刀鞘	地方	531
垂头	303	醋意	459	大海	648	刀刃	地壳	377
捶打	215			大汗	193	刀子	地毯	349
	517	脆	338	大湖	329	倒换	地形	136
捶击	701			大家	633	倒嚼	地狱	623
锤子	105	村	97		192	捣	第三	305
chun		存在	532		368	捣杆	第一	503
春	312			大螺螄	581	倒塌		634
春营地	312	搓	269	大拇指	237	倒下		660
纯粹的	581		695	大炮	271	岛	dian	
	714	撮	571	大腿	415	道理	颠点	336
纯红	504	错处	535	大牲畜	303	到	点滴	240
chuo		错误	170	大约	155	倒	点儿	240
掇	523	错子	262		142	倒扣	点儿	566
			380	大针	711		点燃	701
刺	335			大走	630	得	点头	229
	421	D			453		电	565
	548	da		戴	dai	den	diao	
刺痛	571	达成	307	带儿	544	拖	貂	168
刺透	573	打败	577	代表	522		雕刻	177
刺猬	432	打扮	219	袋子	645	灯	调查	138
刺绣	335	打不赢的	220	货款	724	灯笼	掉	674
瓷	699	打碎	140	怠惰的	439	登	掉落	525
瓷器	699	打滚	640		334	戥子	吊膘	603
磁石	607					等		441

吊起	543	294	恩惠	125	372	放逐	578
die		杜松	120	346	404	fei	
跌跤	173	肚带	527	恩情	125	非	171
碟叮	219	肚子	397	er	法律	272	
ding		肚子	289	儿马	95	非常	523
叮咛响	198	妒忌	459	儿童	395	飞	508
钉	315	duan		儿子	395	飞禽	443
钉子	277	端	471	耳朵	573	幡	203
顶	530	短的	156	耳垢	389	翻滚	375
	531		524	二	361	翻译	533
顶针	392	短上衣	401	二流子	451	繁荣	130
diu		短尾	524	二十	366	繁殖	550
丢掉	534	断崖	283	二岁羊	646	繁殖畜群	697
丢失	289	锻炼	186			反当	477
dong		缎子	641	F		反当物	348
东	465	dui		fo		反动的	596
东升烟	245	对	456	发白	560	反动的	272
东西	743		489	发暴性	223	反对的	272
冬眠	415	对面的	273	发表	409	反复	206
冬天	538	对偶	407	发财	139	反之	272
冬营地	538	对外	276	发出	285	返回	253
动	404	dun		发达	214	饭	333
动摇	284	墩子	245	发抖	190	犯错	165
冻	373	钝的	488	发疯	280	犯人	262
冻结的雪	375	duo		发干	317	坟墓	734
冻肉	687	多	116	发给	527	方便	532
洞穴	364		415	发红	672	方法	232
	521	dou		发晕	243	方面	115
抖动	717	多出	409	发酵	287	方向	273
抖动	597	多少	339	发懒	413	发懒	429
抖搂	717	多些	287	发麻	377	发麻	377
抖身的	268	多余	287	发脾气	223	发脾气	223
斗争	632	躲开	425	发起	409	发起	540
豆腐	464	躲闪	195	发誓	108	发誓	108
豆子	171	驮子	126	发生	687	发生	687
du		跺脚	209	发生毛病	291	发生毛病	291
都	178	E		发送	408	发送	408
毒	365	e		发酸	246	发酸	246
毒疮	736			发扬	287	发扬	287
单独的	283	鹅	281	发育	550	发育	550
堵	161	恶化	493	发簪	335	发簪	335
度	342	恶化	493	发展	130	发展	130
渡	108	膘带	587				
渡	649	饿	543				
加	288	en					

佛	171	泔水	667	更换	319	鼓掌	627	广大的	566
佛灯	461	赶	308	宫殿	333	骨头	737	广泛的	214
佛龛	309	赶上	110	工厂	690	骨髓	578	广告	431
fou		感动	670	工夫	419	毅	167	广阔的	434
否	152	感觉	600	工具	131	故事	649	gui	661
否则	272	感染	93	工薪	440	故乡	693	规律	464
fu		感兴趣	606	工作	560	故障	519	鬼	579
夫妇	264	gang		业绩	95	刮	629	鬼火	101
夫人	264	刚才	589	功劳	275	刮具	393	鬼祟	93
福气	335	钢	156	供应	275	瓜	393	诡计	523
幅	167	岗哨	282	公布	326	瓜皮帽	302	贵族	622
浮肿	346	gao	478	公黄羊	308	寡妇	636	跪	608
服水土	261	高	207	公开的	507	挂里	148	棍棒	712
府上	370	高潮	545	公路	522	挂面子	228	guo	
腐化	406	高兴	548	公绵羊	407	挂起	277	锅黑	369
腐蚀	408	高药	206	公盘羊	408	挂住	543	过错	534
斧	733	告示	139	公园	436	怪诞	212	过冬	538
富裕的	408	ge	431	弓	394	guan	443	过渡	715
富足	618	割	315	弦	101	官大人	512	过厚	346
副	138	割断	523	巩固	400	官员	518	过滤	461
父亲	211	歌曲	233	拱起	518	关	371	过去	728
复盖	90	歌手	234	拱起的	163	关联	661	过失	546
附带	395	戈壁	296	gou	309	关系	361	过夜	291
附近	189	鸽子	621	勾结	309	关于	322	过远	395
负	533	革命	383	沟	616	观察	616	国徽	352
负伤	686	革新	718	沟儿	655	管家喇嘛	95	国家	616
妇女	709	各种各样	255	钩住	301	管理权	509	国境	310
G	260	gei	256	狗头雕	212	管理者	483	国体	673
gai		给	541	狗崽	212	管事	437	果断	349
盖儿	620	给你	474	够	513	冠	181	衰	647
盖子	620	给我	103	够上	739	冠军	181	H	269
gan		gen		gu	401	灌木	660	ha	155
干	335	根据	413	孤单	308	贯通	481	haba	
干涸	720	根源	667	孤儿	284	惯于	171	哈巴狗	311
干净	119	根子	732	鼓	546	guang	502	哈达	314
干净的	565	跟前	693	鼓起	343	光	188	hai	
干裂	367	跟随	219	gu	169	光芒	205	海	633
干牛粪	118	geng	189	光	306	光芒	292	海驹马	321
干呕	523	更	506	光线	644	光荣	651	海螺	237
肝	257	672	672		653	光线	651	害	365

害病	536	和好	250	胡琴手	381	黄酒	203	火热	409
害怕	98	和睦	498	胡说	561	黄鹂	104	火盆	356
害羞	415	和脸	249	胡须	595	黄色	707	火绒	663
han			250	湖	516	黄铜	302	火药	202
寒战	190	和平	255	糊味	350	黄羊	438	伙伴	327
喊叫	145	和谐	263	葫芦	387	黄油	707	或者	167
汗	311	和谱	250	蝴蝶	264	皇帝	311	或者	272
含蓄的	739	鹤	638	狐狸	694	皇后	335	J	
汗	373	hei		虎	141	谎言	384	ji	
旱獭	282	黑板	591	虎崽子	134	hui		激昂	369
焊接	625	黑色	142	琥珀	382	挥手	196	积压	201
hang	278	hen	328	户	547	灰	695	积压的	200
行	490	很	121	hua		灰白色的	584	基础	610
行价	327	很多	482	花	568	灰尘	636	几个	339
行列	253	很好	652	花边	571	恢复	252	讥	220
行情	423	heng	693	花的	266	回	666	讥笑	225
行市	327	很多	527	花色	101	回答	332	机关	137
衍	312	很好	467	花纹	337	回去	172	机会	421
绉线	311	heng		花样	477	回忆	239	机警的	642
hao		横的	374	划拳	381	彗星	485	机智	600
嚎	673	横暴的	252	滑	321	贿赂	337	肌肉	591
好	588	哄骗	380	话	689	会	390	饥饿	169
好吃的	109	轰响	226	画	463	会餐	165	饥	542
好感	618	虹	605	画匠	463	会面	451	草	543
好转变	436	红	671	化身	383	会谈	456	鸡	628
耗尽	702	红宝石	129	化缘	133	会晤	451	疾病	539
号角	177	红茶	329	huai		会议	456	嫉妒	123
号召	680	红铜	442	怀	537	会议	457	吉祥	542
好吵架的	345	洪水	691	怀胎	337	昏暗的	177	集合	581
好打扮的	283	hou		坏	493	昏沉的	179	集团	175
好害羞的	415	猴子	685	坏血病	134	婚礼	391	集中	159
好进谗的	357	厚的	461	huan		混合	362	及	127
好逃跑的	530	后面	359	欢笑	501	混乱	592	极	482
好咬的	459	he	360	还	145	混淆不清	247	极端	650
he		后鞞	385	还家	172	hui		650	
喝	665	后天	514	环子	287	活的	107	650	
河	298	后退	684	hu		活动	404	急步	336
荷花	340	呼吸	108	缓慢	90	和	459	急忙的	706
舍伙	129	忽然	292	缓慢的	99	和面	519	急跑	221
舍十	367	壶	199	huang		火	279	脊背	447
舍作	367	慌张	379	黄蒿	146	火车	281	脊椎	596
害	127	黄昏	380	黄昏	531	火擦	652	挤	711

挤满	243	坚固的	162	将近	711	角	249	姐姐	254
挤奶	585	坚决	269	将军	430	角力	144	姐妹	254
虬子	381	坚强	563	将来	358	角落	168	戒律	595
寂静的	598	坚硬的	268	江	492		546	界限	417
寂寞	669		336	疆界	349	较好	187	疥疮	474
	670	尖	689	缰绳	581	酵母	376	借贷	439
计较	123	尖长的	297	浆	598	教训	614	借口	705
计算	156	艰难	150	奖励	588	教育	291		
技巧	243	奸	427	奖品	589	教员	132	襟	jin
季节	672	简略	232	讲	703			今天	263
祭	628	简易	232	讲话	737	结结巴巴	248		262
记性	524	剪断	622	讲坛	736	结实	541	金	541
记账	199	剪毛	354	讲坛	410	结实的	104	金黄色	104
记忆力	524	剪辮	215	藩	429	接近	387	金鱼	387
纪念	239	剪子	318	匠人	204	接上	104	筋	104
继承	426	减少	131	降落	164	接受	723	斤	723
	672		367			揭开	445	谨慎	445
继父	360	减退	333	交付	655	阶段	609		157
继母	360	碱	385	交给	655		691	谨慎的	351
	jia	检查	705	交换	451	阶级	710	紧密的	345
家	292	俭	656	交易	605	阶梯	112	仅几个	508
家口	175	俭省	117		118	街	295	进步	340
家属	292		281	交战	119	结果	438	进谗	210
家庭	292	间断	501	胶	651	结果	244	进谗者	356
夹子	314	间隔	450	胶合	555	结合	696	进入	357
加	504		420	教	555	结婚	507	进展	532
加劲	269	间接	424	矫养	293	结伙	293	禁忌	186
加快	391	间息	197	骄傲	419	结束	176	禁止	565
加入	532	贱的	420	嚼	270	结束	244	近	553
架梁	533	荐骨	352	狡猾	143	结束	233	劲儿	525
枷	229	见面	665		422	结子	307	浸透	269
枷锁	295	剑	663		427	截住	430		210
甲	387		408	狡诈	485	节	110	惊奇	jing
假的	384	箭	598	饺子	691	节日	691	惊跳	279
假如	343	箭袋	612	搅拌	129	节省的	139	精密的	696
价格	694	建立	584		141	节约	119	精神	508
价值	550	建设	136		176		117	精神病	421
架子	417	建筑物	136	搅拌机	394		281	茎	604
	jian	毯子	144	矫正	459	捷便的	501	经常	302
兼差	313	健康	629	脚	394	睫毛	231	经典	512
肩	491	健康的	484	脚汗	425	解冻	607	经费	696
肩胛骨	193	健康的	270	脚镣	372	解饿的	293	经过	611
监查	353	健壮的	406	脚面	713	解决	541	经过	432
监哨	478		568	脚掌	229	解脱	712	经过	191
坚固	146				543	解脱	294	经过	197
	jiang				671	姐夫	401	经过考虑	705

经济的	119	困起	334	靠	711	叩头	491	蜡	470
经上面	207	卷	159	ke		ku		lai	
经营牧业	477	卷缩	125	蝌蚪	707	枯死	369	来	412
经由哪里	310		389	咳嗽	327	哭	670	来得及	419
井	384	jue		咳嗽病	327	苦难	448	来回	405
番察	559	觉冷	182	渴	675	苦味的	288	来年	412
觉察性	599	馓子	277	渴望	268	裤子	544	lan	
颈	397	馓屁股	640		300	kua		蓝的	378
颈动脉	309	决定	712	可爱的	369	胯	590	懒惰的	429
颈环骨	106	馓头	439		370	胯裆	102	lang	
镜子	639			可靠	475	胯骨	615	狼	575
静	499	军队	567	可怜的	549	kuai		lao	
敬礼	741	鞞	588	可能的	369	块儿	345	牢狱	329
敬仰	152	均等	632	可以	475	快	390	唠叨	735
腔	716			可以	157		660	唠唠叨叨的	735
	ju	K		刻	492	快乐	567	老糊涂	458
揪去	462	ka		克服	184	快速的	171	老年人	502
揪住衣领	417	卡住	629	课程	351	快走	453	老人	537
酒	120	kai		骡马	306	筷子	586	老师	132
	595	开	172	客人	294	kuan		老实	513
九	738	开放	502	客气	454	宽的	547	老太婆	259
九十	738	开火	214		265	宽阔的	662	老头	536
就便	627	开口	280	ken		kuang		老朽	495
警	626	开口	422	啃	350	框子	417	老羊皮	506
救	93		528	恳	267	矿山	664	落价	352
救济	635	开幕	502	kong		kui		烙铁	410
旧的	381	开设	502	空的	355	窥视	293	lei	
旧历十月	461	开支	434		374		702	雷	100
白	663	kan		空肚子	543	盍	234	类别	468
臼齿	114	刊登	507	空怀的	610	kun		耐累	240
舅舅	497	堪布	323	空气	96	昆虫	367	累	466
	ju	看	331	孔雀	615	捆包	132		731
居住	137	看护	689	孔雀	638	捆上	404	肋	313
	532	坎肩	611	空暇	577	捆绳	404	leng	
局	610	欣	662	控告	418	困难	150	冷	397
举行宴会	637	看不上	555	kou			403	冷得透骨	445
聚集	548	看齐	299	口	105	L		冷却	375
具备	391	看中	441	口袋	395	la			376
剧	159	kang	637	口号	619			li	
锯	177	糠	90	口粮	683	垃	471	离开	590
锯断	466	kao		口舌	399	拉	563	离远	362
	376	考试	705	口译者	340		627	犁铧	113
圈进	622	烤	248	扣环	341	拉上	629	犁杖	113
	juan		708	扣子	297	喇叭	177	礼物	149
	366				637	喇叭	472	礼仪	740

里	227	两岁牛	154	聋	244	妈妈	247	mang	
理智	602	燎毛	387	聋子	244	麻烦	528	牡牛	172
理解	525	了了草草	321	垄	194	麻烦	644	忙	730
理论	530	炮轰子	168	接漏	323	麻黄	737	盲肠	495
理由	705	镣	655	露齿	296	麻木	439	蟒缎	526
立即	201	撻荒	124	露齿	736		377	蟒	475
立志	452						570	毛	675
栗子	649	列队	423	鸬鹚	328	麻疹	671	毛边	697
厉害的	618	裂缝	553	檐	598	麻子	574	毛病	535
利润	526	裂开	202	鹿路	166	马	487	毛病	596
利用	123	裂口	111		428	马绊	548	毛发缠结	184
利益	122		275			马被	505	毛毛雨	505
力量	403	裂口的	635	驴	256	马刀	408	牦牛	594
力气	403	劣的	111	驴驹	233	马的小走	587	矛	421
力士	406	馐	493	旅店	163	马粪	363	茂盛的	214
力壮的	162		449	旅行	99	马褂	401	冒浓烟	128
历史	396	麟麟作响	660	履行的	148	马嚼环	107	冒失	291
	656	林	486	绿的	511	马嚼子	316	冒险	291
镰刀	315	邻居	441	绿松石	526	马驹	674	帽顶子	446
联缝	377	淋病	398	乱砍	555	马兰草	565	贸易	118
联盟	361	吝嗒	330			马笼头	511	没关系	467
连接处	426	陵墓	528	掠取	727	马奶	98	没有	689
连结	361	零	630	掠夺	167	马群	94	媒人	460
连络	361	铃	365		208	马嘶叫	736	眉	374
连系	361	伶俐的	574	轮班	247	马掌	627	美丽	586
连在鼻上		伶俐的	677	轮船	280	马鬃	212	美丽的	689
的缰绳	170	灵魂	617	轮流	247	玛瑙	479	美妙	279
莲花	472	领导	436	轮子	399	蚂蚁	722	妹夫	242
脸	520	领袖	667			蚂蚱	563	埋藏	168
脸盘甚大	563	另外	171	轮子	247	骂	330	埋没的	200
恋爱	735	另外的	529	轮子	247	埋葬	532	埋葬	119
炼	317	另一个	514	挑起	725	买卖	119	门	311
炼油	709	流	681	骡子	473		476	门道	216
练习	186	流浪	633	萝卜	473	迈步	105	门坎	158
	205	流亡	445	裸体	521	脉	611	门楣	641
	210	柳树	666	落	674	脉络	612	门臼	583
凉	375	柳条	170	骆驼	631				629
凉风	419	六十	432			馒头	481	门	men
凉快的	601	龙	473	抹布	469	满洲	243	门	men
量	342					满洲	480	门	men
两	472					满足	325	门	men
						馒头	377	门	men

猛兽	114	摸	631	纳缝	720	捻	410	女的	259
梦	465	磨	151	念珠	270	念	676	女儿	260
		磨擦	723	奶干渣	91	念珠	270	女人	396
迷路	643	磨出刃	413	奶锅巴	392	酿	506	女婿	401
秘密	517	磨损	257	奶皮子	549	娘家	648	女友	497
蜜蜂	458	磨石	151	奶渣	247				
密缝	703	蘑菇	488			niao		暖和	237
		魔怪	480	男	264	鸟	725	暖和	236
棉花	371	模范	447	男的	266	鸟雏	112	一些	236
细辛	364	模仿	234	南	544	鸟鸣	225	虐待	448
绵羊羔	391	模糊的	134	难受	449	鸟噪	447		
勉强	116	模型	338	难以	731	尿	711		
	229	抹泥	701	难以	731				
面茶	464	末端	93	脑袋子	304	捏	571	殴打	449
面颊	336	末尾	273	恼恨	367	镊子	353	呕吐	523
		陌生人	332	脑骨缝	417		572	呕吐	160
猫准	702	某些	433	脑子	626	您	619		
庙金顶	283	模样	246	内	227	拧	495	爬行	489
庙宇	617	模子	338	内部的	227	拧干	702	怕冷的	182
		母	274	内部的	227	凝固	563	排队	423
灭亡	493	母狗	543	内弟	399	凝血	514		
	609	母骆驼	411	内讧	353	niu		派遣	408
民主	117	暮气沉沉	692	内角	168	牛	698	盘腿坐	420
民族	693	木槌	472	内蒙古	537	牛鼻环	230	盘子	552
敏捷	275	木盒	131	能	556	牛犊	650	判处	713
	276	木匠	494	能担当	183	牛叫	488	叛变	679
敏捷的	171	木头	486	能力	555	牛虻蛹	302	叛徒	678
		目的	453	能力	555	nong			
明白	525	目光	333	尼姑	554	衣	625	旁边	313
明亮	594	目录	286	泥	701	脓	406		316
明显	360	牧场	149	泥沼地	499	弄错	112	膀胱	185
	407	牧马人	95	呢绒	567		261		
名望	637	牧民	478			弄出去	286	泡沫	370
名字	102			N		弄翻	373	抛奔	318
命令	506			na		弄混	394	跑	308
	434					弄弯	482		
命运	655	拿	91	黏土	471	弄污	166	陪同	142
	347		143	年	444	年老的	372	配剂	498
	382	哪个	103	年令	501	年长的	127	配绂	468
	425	那些	644	年长的	127	年长者	127	佩带	466
墨迹	278	那样	635	年长者	127				
		那样做	572						

蓬蒿	324	484	奇异	279	前天	679	轻	375
蓬乱	547	270	平安的	443	钱	448	情况	135
	587	467	平常	674	骑	490	情人	108
蓬松	587	253	平凡的	487	欠	241		735
朋友	515	500	平静的	426	祈祷		情绪	677
棚	594	333	平民	291	启蒙		晴朗的	566
碰	399	631	平坦的	575	启明星		请	426
碰上	331	441	平行的	453	企图		请教	418
	pi	622	平原	268	企望		请容	165
批评	727	144	凭据	299	起		秋季	499
批准	457	po	颇	158	起暴风雨		秋千	243
披上	515	693	破坏	724	起初		秋羊毛	127
脾脏	215	249	破坏	113	起立		秋营地	499
皮	719	249	破烂	158	起始		丘	221
皮袋	651	616	迫切的	274	起诉者		丘陵	221
皮革	719	473	迫切的	418	起源		球	162
皮条	613	146	迫切的	285	起皱		囚禁	366
皮外衣	205	pu	葡萄	697	起皱		趋向	467
疲乏	466	688	葡萄	271	起皱		区别	733
	570	489	匍匐	585	起皱		驱逐	370
	732	190	仆从	663	起皱		曲调	100
疲劳	466	435	仆从	663	起皱		取暖	237
屁	675	192	仆从	557	起皱		娶妻	293
	pian	657	普遍	347	起皱		去	534
篇章	175	552	普遍的	695	起皱		去世	514
偏低	221	552	普遍的	557	起皱		去年	510
偏下	221	Q	普遍的	695	起皱		去势	97
偏斜	196	qi	普遍的	557	起皱		去势绵羊	412
	piao	732	普遍的	557	起皱		去势山羊	601
漂浮	371	497	恰好	732	起皱		拳头	517
飘动	500	300	谦虚	204	起皱		权利	270
飘浮	211	486	谦虚	378	起皱		全	178
飘忽	195	532	谦虚	650	起皱		全部	368
飘舞	218	405	谦虚	486	起皱		全然	504
飘扬	194	223	谦虚	520	起皱		全体	175
	202	192	谦虚	715	起皱		全部	368
	pin	193	谦虚	722	起皱		全部	368
频频点头	229	274	谦虚	516	起皱		全部	368
频频拍	702	199	谦虚	726	起皱		全部	368
频频张口	111	514	谦虚	475	起皱		全部	368
贫穷	289	650	谦虚	186	起皱		全部	368
	731	194	谦虚	210	起皱		全部	368
	ping	279	谦虚	667	起皱		全部	368
平安	106	606	谦虚	537	起皱		全部	368
	263	279	谦虚	544	起皱		全部	368
		225	谦虚	679	起皱		全部	368

que	任命	639	山峰	530	梢	689
缺点	任务	655	山谷	374	梢绳	282
缺乏		686	山谷地	428	梢信	437
	扔	318	山脊	354	梢等	136
缺口	扔	318	山梁	378	勺子	707
缺口的	日子	540	山岭	184	少	130
缺少	容貌	245	山麓	366	哨兵	334
缺数	容貌	245	山羊	734	少女	396
缺陷	塞	161	山羊羔	414		
瘸子	塞入	573	珊瑚	729	she	
确实	塞隙	569	闪光	294	蛇	487
	塞子	161	闪烁	296	舌	340
	腮根	706	闪烁	296	设法	115
	腮角	420	骗马	97	射击	331
	腮颊	422	骗驼	123	射击	163
群	三	305	商店	215	麝香	396
群	三脚绊	577	商量	457	麝香	397
群	三十	305	商业	385	麝香	419
群	三岁公牛	304	商业	385	深	308
群	三岁骡马	135	商业	385	深谷	283
群	三岁母牛	304	商业	385	深渊	373
群	三弦	707	商业	385	呻吟	739
群	散放牲畜	149	商业	385	仲开	442
群	伞	729	商业	385	仲展	633
群	如此	405	商业	385	仲长	613
群	如此	405	商业	385	身体	147
群	如此	405	商业	385	神	225
群	如此	405	商业	385	神	739
群	如此	405	商业	385	神	729
群	如此	405	商业	385	神	119
群	如此	405	商业	385	神	728
群	如此	405	商业	385	神	353
群	如此	405	商业	385	神	353
群	如此	405	商业	385	神	728
群	如此	405	商业	385	神	121
群	如此	405	商业	385	神	182
群	如此	405	商业	385	神	482
群	如此	405	商业	385	神	160
群	如此	405	商业	385	神	718
群	如此	405	商业	385	神	
群	如此	405	商业	385	神	sheng
群	如此	405	商业	385	神	100
群	如此	405	商业	385	神	113
群	如此	405	商业	385	神	570
群	如此	405	商业	385	神	233

往这边	310	文件	153	物质	250	下乳	405	香牛皮	169
忘记	496	文书	153	物资	251	下骆驼	159	香獐	396
妄自尊大	143	文学	682			下夜	478	乡村	289
望见	331	文艺作品	678	X		夏天	463		371
望远镜	235	文字	153					享福	433
往后	359	闻名的	580	xi	xian	仙女	190	享受	252
wei		问题	122			先僕	207	想	156
威力	617	问题	122	西	145	鲜红的	573		593
威严	575	weng		锡	650	纤维	721	想法	155
微干	250	嗡嗡响	245	吸	607	弦子	707	相貌	646
微笑	486	wo		希望	402	闲暇	419	向	325
危机	353	窝	685		403	咸的	185	向导	428
危险	100	我	151	稀的	718	咸味	722	向后踢	635
违背	657	我们的	479	稀少的	356	贤者	485	向后仰	290
违反	458	卧处	339	熄灭	676	嫌恶	299	向里深入	228
围	458	握	124	膝盖	536	嫌少	561	向内	228
	311	wu		膝盖骨	639	显出	705	向前	677
围巾	629	污垢	321	席子	569	显老	536	向日葵	505
围堵	355	污垢	350	媳妇	149	显然的	408	向上	208
维吾尔	400	污秽	166	习惯	188	显现	409		535
伟大	669	巫师	160		189	宪法	693	向外	276
委曲	96	巫术	224	习惯的	431	现成的	148	向下	221
委屈	299	巫术治疗	224	喜	188	现出	409	向阳地	681
尾巴	299	诬赖	300	喜鹊	139	腺	169	象	515
尾随	615	诬蔑	300	喜鹊叫	699	陷入	715	象棋	418
为	142	乌黑	307	喜悦	703	陷塌	405	象棋	710
为了	645	乌鸦	551	洗	139	陷下去	578	象媳妇那样	
为主	652	屋檐	343	系带	667	限制	368	尊敬长者	150
未开化的	298	无	594	戏剧	179	线	351	象征	631
未受胎的	441	无底	689	细的	712	线脸	685	xiao	
未驯服的	393	无精打彩	373	细小的	501	肖像	319	肖像	376
味道	258	无条件的	510	细心的	442	相当		消化	718
喂	109	无益的	217	xia	353	相反	504	消失	118
胃	539	武装	217	瞎子	608	相符	458	消瘦	273
位置	306	峡谷	440	峡谷	313	相混合	507	消息	483
	137	狭窄的	619	匣子	582	相熟	362		613
wen	531	下	620	下	204	相似点	204	削	454
温	176	下摆	604	下	648	相谈	648	削割	470
温泉	119	下级	604	下	456	相同	456	泉	663
温习	186	下流	174	下	407	相信	407	小	130
	205	下决心	227	下	225	相遇	414	小便	711
瘟疫	349	下流的	165	下	220	箱子	694	小队	130
文化	604	下面	478	下	452	香	191	小儿病	628
			152		705		92	小径	580
			173		220		397	小喇叭	134

小鸟	211	信件	437	xiu	血统	666	眼	520
小舌	396	信任	414	修饰	xun	熏	眼哆	473
小牲畜	156	信心	414		283	驯服的	眼角	449
小偷	388	信仰	616	修养	435	驯熟的	眼睛发花	265
小腿	716	凶门	462	休息	157	巡逻	眼泪	518
小腿骨	700				109	寻找	宴会	391
小小的	130	xing		袖子	420	迅速	谚语	468
小心	157	兴奋	586	锈	327		厌烦	335
小心的	345	兴起	480		439	Y	雁	281
小指	569	星火	575	xu		压力	咽	427
小组	235	星期	285	虚伪	380	压迫	焰火	575
孝顺	256	腥味	509	许多的	540	200	yang	
笑话	411	形成	177	许可	457	203	羊粪	365
	410	形式	341	许诺	108	201	羊叫	476
	721	形象	245	序言	532	203	羊毛	509
			246	絮	462	266	羊绒	510
xie		形状	477	xuan		728	羊虱子	704
楔子	700	刑罚	269	宣布	434	570	洋	193
蝎子草	319	行为	731	宣传	684	604	扬奶	592
鞋	701	行政	435	宣言	653	721	扬起	193
鞋帮	461	醒	600	喧哗	691	730	扬水	592
鞋底	671	兴趣	147		724	yan	养护	630
斜的	447	兴致	147	旋风	386	185	样式	735
斜瞪眼	459	幸福	433	旋律	254	623	yao	
斜歪	196		450	旋钮	268	682	要求	497
斜眼的	223	幸运	451	旋转	267	676	700	
协力	323		450	癣	407	369	腰侧	615
协议	456	杏	542	癣疥	324	355	腰梁	519
写肚	153	性格	92	选集	656	131	妖精	727
	610		428	选举	605	165	谣言	579
xin			429	选择	605	719	邀请	680
幸	557	性命	107	xue		545	遥远	104
新的	717	性情	91	靴筒	660	268	摇摆	190
新开口	529		428	学话	341	612	摇摆不定	303
新奇	279		429	学生	613	185	摇晃	191
新闻	606	xiong		学识	484	185	284	
心情	601	兄	126	学说	614	185	摇篮	542
心跳	657	凶暴的	222	学问	264	185	摇尾	708
心窝	100	凶恶	331	学习	483	314	咬	316
心意	592	凶恶的	720	学校	613	359	460	
心脏	469	胸	539	学者	614	409	药	259
信封	437	胸口	100	学走路	265	467	药方	452
信封号	235	胸脯	565	雪	373	322	药引子	203
	152	胸脂	344	血	582	517	钥匙	659
	229	熊	127	血块	514	328	鹁	257

ye	移注	742	营养	717	幼小的	154	怨恨	430
噫	疑虑	597	迎接	669	yu		yue	
野艾	椅子	593	影子	615	愚蠢	633	阅	676
野葱	已经	503	硬的	336	愚蠢的	267	越	672
野地	以后	199	yong		鱼	423	越过	184
野火		358	拥抱	630	渔夫	423	岳父	315
野鸡		359	佣人	435	宇宙	533	岳家	314
野沙葱	以外	277	永恒	490	语言	340	岳母	315
野生的	意见	593	永久	686	雨	158	月	593
野兽	意思	683	永生	490	雨衣	390	月亮	593
	意图	453	蛹	550	羽毛	580	yun	
腋窝	意愿	238	勇敢	128	羽毛管	539	晕迷	479
页	意志	452	勇敢的	267	遇见	302	云	685
叶	役畜	674	勇士	128	用戥子称量	663	运气	347
yi	亿	245	用角顶	598	用尽	683	熨斗	410
衣服	艺术	681	用乳器	143	愈	506	Z	
衣领	驿站	549	喂奶	668	预告	740	za	
依次	yin		用膳食	448	预算	648	杂色的	266
依靠	音调	99	you		预言	97	杂志	602
	音信	613	优秀的	715	预兆	740	灾害	460
依赖别人	因为	651	游逛	346	冤	350	灾祸	145
一	阴冷的	443	游戏	495	冤屈	349	灾难	100
一般的	淫荡的	705	游泳	496	元首	481	崽子	281
一半	吟	295	尤其是	673	元音	254	栽	462
一串	银合色	708	犹豫不定	303	园	334	裁重量	629
一点儿	银鬃的	554	由于	651	原告	418	再	183
一定	银子	490	油	641	原籍	519	在	145
一齐	饮料	664	油垢	189	原谅	665	在	203
一切		675	油腻	463	原先	680	在里边	138
一同	引起	540	有	138	原野	371	在内部	150
	引证	540	有的	433	原因	683	在里边	228
一下子	隐蔽	414	有负荷力的	181	原则	705	在内	537
一小扎	隐藏	195	有孔的	574	圆形	435	zan	
一阵一阵	隐瞒	516	有忍耐力的	181	远	236	赞美	476
一直	隐事	517	有时	310	远景	104	赞美词	703
一昼夜	印刷	517	有孕	361	远离	361	暂时	475
医生		145	有余	187	院	141	zang	653
医院		200	友谊	409	院	445	脏	510
医治		338	诱哄	515	愿望	366	zao	
医治	ying		右	115		400	枣	554
遗产	应该	344	幼畜	645		299	枣红色	438
遗传	鹰	257				402	早晨	269
遗失	英雄	128					早晨	541
遗嘱	英雄的	267					凿透	578
移动	鹦鹉	642					凿子	583
	纛	425					凿	299
		520					凿音	460

枣红色	438	张开	202	侦察	653	知识分子	602	zhou	
早	269	张口结舌	247	侦探	621	蜘蛛	90	洲	636
早晨	541	掌管	252	珍贵物	265	指导	419	周年	524
凿透	578		286	珍珠	611	指甲	389	周围	267
凿子	583	掌握	252	针	465	指示	416		533
凿	299	长大	147	针刺	713	指向	453	肘	642
	460	长官	202	针盒	465	脂肪	535	咒骂	330
噪音	113	障碍	583	枕	218	脂肪浮皮	320	咒文	625
ze		障碍物	658	枕头	218	直	121	皱纹	389
责打	449	帐篷	477	震动	222	直接	723	zhu	
责成	181	帐	199	震响	225	直立的	158	诸	255
zen		招待	191	镇压的	201	植物的	254	猪	289
怎样	730	招待	191	zheng		植物	679	竹	388
zeng		招募	457	正月	558	侄子	125	主持	298
曾	447	招惹	258	筝	738	纸	553	主管人	437
憎恶	444	招手	319	争论	481	治理	435	主教	323
增多	117	招展	196	蒸	444	治愈	251	主席	634
增强	163		194	蒸的	443	痣	485	主要的	298
赠送	402		202	蒸溜	506	致富	139	煮	562
zha		着慌	146	蒸笼	444	挚友	497	煮开的酸奶	557
渣滓	700	沼泽地	560	蒸气	663	制度	464	煮烂	733
扎	643	找到	527	整	653	制作	455	注视	720
扎枪	421	召唤	233	整个的	180	秩序	464	注意	114
扎取	702	召集	581	整块	180	智慧	684		525
zhai		照顾	331	正确	456	质	562	柱子	132
债务	546	照顾	120	正式的	446	zhong		驻扎	137
zhan		照耀	294	证明人	293	中间	237	铸造	582
沾污	166	zhe		证物	293	中篇小说	649	zhua	
粘	497	遮盖	178	政策	647	中午	687	抓	143
占领	253	折叠	251	政府	436	中心	643		474
毡褥子	719	折断	517	政治	673	中性的	584	zhuai	
毡子	413	折断	386	zhi		中央	643	拽	572
毡子	450	盐	415	汁液	728	终结	273	zhuang	
站立	201	这	262	之间	355	终结	143	专横	253
战败	135	这边	496	支撑	651	种类	647	专门的	654
战斗	137	这么多	539	支持	216	种山羊	684	专政	201
战利品	526	这些	251	支出	286	种驼	164	专制的	253
战胜	201	这样的	405	枝杈	434	种子	696	转送	197
战役	219	这样做	411	肢	590	种族	669	转移	715
战争	135	zhen		织	492	肿	312	传记	500
	192	真诚的	695	真的	507	知道	483	赢利	363
zhang		真的	695	真理	483	知觉	483	赚头	363
章程	246	真正的	446	砧	484	知识	484	重	398
章	275	砧	231					装备	440
张	111								

(to)aid	217	animal	94
(an)ailment characterized by a		animated	107
choking sensation in the throat	431	annals	199
aim	453	anniversary	524
(to)aim at	452	(to)announce	434, 507
air	96, 347	announcement	431, 434
alcoholic liquor	120	(to)anoint	661
alert	574	another	514
alien	332	answer	332
alike	407	ant	722
all	103, 175, 179, 180, 255, 322, 505	antelope	301, 438
all at once	504	anthrax	155
all kinds of	256	anti-	333
all over	192	antler	249
all right	416, 467	anvil	231
all the time	198	any	103
all together	368, 504, 581	any hilly area with pleasant	
allegorical	739	climate, fertile soil, forests,	
alliance	249	rivers and lakes	326
(to)allow	457	anything hard to understand	443
(to)allude	414	anything put or worn around the	
almost	142, 711	neck	355
alms	541	anything which binds, fetters or	
alone	198, 283	ties	404
along the way	459	appeal	299, 680
along this side	496	appearance	245, 469, 477, 646, 688
along with	324	appendix	495
alphabet	558	(to)apply	661
already	503	(to)apply clay or mud	701
also	145	(to)appoint	639
(to)alternate	247	(to)appreciate	637
always	198, 696	(to)approach	320, 325, 711
amber	382	approval	588
(to)amble	453	(to)approve	457
amity	255	approximately	711
among	227	apricot	307
among themselves or ourselves	537	arch	518
amulet	595	archness	129
amusement	567	are	489
(to)analyze	422	area	518
ancestor	207, 537	(to)argue	482
and	127	argument	144, 481
anew	205	(to)arise	687
angel	546	arm	284
anger	349, 663	(to)arm with	440

armful	629	(to)attach	189
armour	387	(to)attack	191, 221, 319
armpit	609	auger	549
army	567	auspice	542
around	533, 711	authority	270, 483
around the back	359	autumn	499
(to)arouse	540	autumn encampment	499
(to)arrange in formation	423	avid	357
(to)arrive	401	(to)awaken	600
arrogance	416	award	706
arrow	612	awl	723
art	681	awl for burning holes	576
artemisia vulgaris	708	awry	196, 459
artery	611, 612	axe	618
article	251		
articulation	691	B	
artificial	348	baby's dummy	668
artillery	415	back	114, 332, 360, 447, 529
artisan	204	back of a knife	491
artist	463	(to)backbite	356
as	485	backing	216
as many as these	539	backward	226
as many as those	644	backwards	359
as soon as	201	bad	493
(to)ascend	285	bad luck	278
ash	695	bad smell	545
(to)ask	122	(to)badger	704
(to)ask to run an errand	437	bag	395, 619, 665
as.crew	447	balance	217
asian	196	bald	357
aspen	673	bald-headed	319
(to)asperse	300, 307	balding	319
(to)aspire to	268	ball	162
ass	256	bamboo	388
(to)assault	191	(to)ban	553
(to)assemble	581	(to)bandage	531
(to)assert	146	(to)banish	578
(to)assist	217, 313	bank	266, 371
(to)associate with somebody	367	banner	650
association	249	bar	245
astonishment	279	barb	212
at	207	bare	521, 704
at first	113	(to)bare one's teeth	736
at once	723	bare back	424
atmosphere	524	barely	116

bark	239, 320	(to) be chipped	260
(to) bark	394	(to) be close to	142
barren	393, 521	(to) be closed	310
(to) barter	119, 385	(to) be cold	182
base	610, 693	(to) be compassionate	549
base of spine	447	(to) be completed or complete	177
bashful	415	(to) be concave	368
basis	732	(to) be concealed	516
bassoon	152	(to) be connected	316
(to) baste	714	(to) be conquered	219
bat	131	(to) be content	325
battle	135, 192	(to) be convex	221
bay	338, 387	(to) be corpulent	741
bazaar	438	(to) be covered	201
(to) be	138, 157, 742	(to) be covetous	561
(to) be a bride	150	(to) be cross-eyed	223
(to) be a teacher	133	(to) be crumpled	697
(to) be able	556	(to) be damaged	369
(to) be able to accommodate	133	(to) be dandyish	283
(to) be able to carry, bear or lift	183	(to) be dazzled	265
(to) be able to hold	133	(to) be deeply moved	670
(to) be absorbed	718	(to) be deeply touched	670
(to) be afraid (of)	98	(to) be defeated	219
(to) be aggressive	186	(to) be defective	241
(to) be alive	107	(to) be degraded	226
(to) be an opponent	331	(to) be delayed	584
(to) be ashamed	415	(to) be delivered	294
(to) be astonished	279	(to) be depressed	305
(to) be at fault	261, 262	(to) be despondent	305
(to) be attentive to	114	(to) be destroyed	616
(to) be awry	196	(to) be detained	584
(to) be barely able to do some-		(to) be devastated	616
thing	229	(to) be dishevelled	587
(to) be bent down at the end	303	(to) be dispersed	626
(to) be blocked up	310	(to) be dissatisfied	561
(to) be bored	669	(to) be distressed	299
(to) be born	648	(to) be divided into groups, parts	
(to) be brought up	147	or chapters	176
(to) be burned up	710	(to) be dressy	288
(to) be capable	556	(to) be enough	401
(to) be careful (of)	157	(to) be entangled	247
(to) be carried away by anger	223	(to) be entangled in a knot	431
(to) be cautious	351	(to) be enveloped	173
(to) be cautious (of)	157	(to) be exhausted	732
(to) be cheerful	139, 501	(to) be extinguished	609, 676

(to) be fed up with	335	(to) be nicked	260
(to) be fiddling up and down	691	(to) be on one's guard	601
(to) be filled	556	(to) be on time	110
(to) be filled up	243	(to) be only one	284
(to) be finished	308	(to) be oppressed	203
(to) be fit for	455	(to) be overdue	357, 358
(to) be freed	294	(to) be parallel	441
(to) be frightened	222, 577	(to) be patient	635
(to) be frightened (of animals)	696	(to) be pressed	201
(to) be frozen	373	(to) be protuberant	221
(to) be fulfilled	179	(to) be proud (of)	143
(to) be glad	139	(to) be reconciled with somebody	250
(to) be guilty	291	(to) be relieved	662
(to) be happy	139, 433	(to) be remarkable	705
(to) be hidden	516	(to) be rough	118
(to) be humiliated	226	(to) be sad	288
(to) be idle	429	(to) be satisfied	325
(to) be ill (with)	536	(to) be saturated	556
(to) be in	532	(to) be seized	93
(to) be in agreement	455	(to) be sharp	183
(to) be in harmony	498	(to) be short	241
(to) be in progress	372	(to) be sick	536
(to) be in the center	298	(to) be slanting	196
(to) be in the retinue	142	(to) be soaked	210
(to) be in time	419	(to) be sorrowful	287
(to) be in wrong	262	(to) be squint	223
(to) be inclined	196	(to) be startled	222
(to) be infected	319	(to) be stuck	629
(to) be injured	291, 709	(to) be suited	455
(to) be insufficient	241	(to) be suppressed	203
(to) be insulted	226	(to) be swift	276
(to) be interested	606	(to) be taken	93
(to) be intoxicated	603	(to) be taught	418
(to) be joyful	433, 501	(to) be the main thing	298
(to) be knotted	431	(to) be thirsty	675
(to) be lacking	241	(to) be thrifty	117
(to) be lame	222	(to) be tied	431
(to) be late	357, 358	(to) be tired	466, 732
(to) be lazy	429	(to) be tired from	466
(to) be left	692	(to) be tired (from heat)	510
(to) be lonely	669	(to) be too far	362
(to) be maligned	350	(to) be too low	221
(to) be merry	501	(to) be too thick	461
(to) be mussed up	587	(to) be unable	731
(to) be nauseated	523	(to) be under the influence of	93

(to) be under the power of	93	(to) become excited	369, 588
(to) be uneven	118	(to) become extinct	493
(to) be unjustly	350	(to) become fat	174
(to) be vanquished	219	(to) become feeble minded	495
(to) be worn out	257	(to) become flabby or limp	692
(to) be worried about something		(to) become free(from)	112, 590
for lack of time	146	(to) become harmonious	250
(to) be wounded	709	(to) become hoarse	608
beads	270	(to) become infested by lice	161
beak	365	(to) become large-headed	481
beam	651	(to) become lean	273
bean	171	(to) become lonesome	284
(to) bear	127, 635	(to) become moist	513
(to) bear young (of a camel)	159	(to) become more distant	362
beard	595	(to) become naked	704
beast	301	(to) become numb	377, 570
beast of prey	114	(to) become old	536
(to) beat	140, 176, 186, 213, 215, 449	(to) become pregnant (of animals)	337
	577, 627, 657	(to) become proficient in	252
(to) beat in	578	(to) become quiet	500
(to) beat out	300	(to) become rabid	280
(to) beat with the fist	517	(to) become red	672
beautiful	303, 589	(to) become rich	139
beauty	689	(to) become rich in cattle	477
because of	651	(to) become rusty	440
(to) beckon	196	(to) become shabby	257
beckoning gesture	196	(to) become shrunk	697
(to) become	157	(to) become smaller	131
(to) become accustomed to	188, 406	(to) become soft	455
(to) become angry	223	(to) become straight	633
(to) become cheap	352	(to) become superfluous	409
(to) become clear	409	(to) become tattered	509
(to) become conic	721	(to) become tired	570
(to) become cool	376	(to) become used to each other	204
(to) become damp	513	(to) become violent	223
(to) become dark	133	(to) become weak	226, 493, 495
(to) become defiled	166	(to) become wet	513
(to) become dirty	166	(to) become white	560
(to) become disturbed	691	(to) become wide open	520
(to) become dropsical	313	(to) become wild	223
(to) become drunk	603	(to) become worn out	509
(to) become dry and hard	369	(to) become worse	226
(to) become effaced	133	(to) become wrinkled	697
(to) become enraged	223	bed	530
(to) become entangled (of hair)	184	bee	458

before	496, 544, 680	big toe	271
(to) befriend oneself with	205	bile	681
(to) begin	274	(to) billow	202
beginning	285	billygoat	684
beginning and end	274	(to) bind	132, 155, 361, 404
(to) behave	91	(to) bind to	670
(to) behave like a new bride	150	binding on edge of garment or	
behaviour	91, 429	top of foot wear	571
behind	359	binoculars	235
(to) belch	347	biography	500
belief	414, 616	birch	392
(to) believe	414, 729	bird	725
(to) believe as true	694	birds	443
(to) believe in	152	birth mark	485
belly	365	(a) bit	130
belles-lettres	678, 682	(to) bite	316, 460
(to) bellow (of cows)	488	biting (of a dog)	459
bellows	369	bitter	288
belly	289	bitter salt	385
belongings	359, 544	black	328
beloved	108, 735	black board	591
below	220, 221, 225	black tea with no milk	329
bench	140	bladder	185
(to) bend	482, 517	blade	411
(to) bend (of body)	125	blanket	374
(to) bend backwards	290	(to) blaspheme	227
(to) bend down	181, 640	(to) blast	212
bending backwards	290	blaze on the forehead	319
benediction	393	(to) bleat	476
benefit	122, 125, 654	(to) bleed to somebody	325
benevolence	263	(to) blend	394
bent	161	blind	495, 608
berth	530	blind gut	495
besides	277	bliss	433
best	715	(to) block up	334
(to) best	285	blood	582
(to) best thing	207	blood clot	514
(to) betray	679	(to) bloom	214
betray	678	blossom	568
better	187	(to) blot out	140
between	237, 355, 420	(to) blow	692
beverage	675	(to) blow up	212, 635
big	415, 639	blue	378
big livestock (horse, camel, ox)	155	bluish	567
big monastery	400	blunder	241

blunt	488,495	bracelet	166
bluntly	269	(to)braid	301,617
board	141,245,591	braid of hair	290
(to)boast	143,369	braided	301
boastful	143	brain	626
boat	529	bran	90
body	147	branch	590
boil	736	(to)brandish	193
(to)boil	172,562	brass	302
(to)boil over	172	brave	267
(to)boil until soft	733	brawl	345
boiled yoghurt	557	(to)braze	278
boisterous	222	brazier	356,652
bold	128	breach	529
bolt	583	breadth	261
bond	430	(to)break	386,458
bonds	404	(to)break down	249,422,578
bone	737	(to)break in two	386
bonfire	518	(to)break off	362,678
book	153,512	(to)break wind	675
book(of old style)	611	breakable	338
bootleg	660	breast	344,537,565
boot-top	660	breath	108
border	349,351	breathing	108
border land	437	breeches	544
borderline	349	breching(harness)	385
borer	549	(to)breed	697
(to)borrow	439	bribe	337
borrowing	439	bride	149
bosom	537,565	bridle	316
bother	737	bright	594
bottom	740	brim	436
bottomless	373	(to)bring	402
bouillon	723	(to)bring to an end	233
boundary	417	brink	412
bow	518	brisket	344
(to)bow one's head	181	(to)bristle	547,599
bow-string	371	brittle	338
bowels	289	broad	214,547,566
bowl	99	broad cloth	567
bowl carried by mendicants to	133	brocade	475
collect alms	131	(to)broil	709
(a)bowl with a cover	317	bronze	400
box	395	broom grass	219
boy		broth	464

brother-in-law (wife's younger		the hat	446
brother)	399	by all means	416
brothers	126	by far	506
brown	401	by the side of	219
brush	725		
brushwood	171	C	
brutal	222,720	caecum	495
(to)buck	168	cake	154
buckteeth	227	calamity	281,289
buck-tooth	604	(to)calculate	156
bucket	609	calendar year	528
Buddha	171	calf	650
budget	648	calf in its second year	154
(to)build	136	(to)calk	569
building	137,144	call	680
(to)bulge	169,653	(to)call	233
bull	172	(to)call on the way	191
bulwark	322	(to)call to memory	239
bumble-bee	339	(to)call upon	233
bump	312	callouses on hands or feet	588
bunch	132	calm	106,513
bundle	132	(to)calm down	662
(to)bundle	132,155	calmness	499
(to)burden	126	(to)calumniate	300,307
bureau	637	calumny	307
burial place	532	camel	631
buried	200	campfire	518
(to)burn	121,279,658,710	camphor	275
(to)begin to)burn	513	can	470
(to)burn a hole in something	576	(one)can	157
(to)burn down	710	candle	470
(to)burst	213,635	candy	573
(to)bury	168,532	cane	622
(to)bury the dead	737	canopy	377
bush	171	canyon	313
business	343	capability	556
but	332	capacious	661,662
(to)butt	491	capacity	133,555,572,591
(to)butt each other	491	capital	376
(to)butt with the horns	598	capital of a country	507
butter	707	care	157
butterfly	264	careful	345,353
buttock	161	carefulness	157
button	637	careless	291
button of rank worn on top of		carelessly	321

cargo	126	caution	157
carpenter	494	cautious	353
carpet	349	cave	364
carrion	597	(to) cave in	368
carrot	473	(to) celebrate	391
(to) carry	456,466	(to) celebrate a wedding	391
(to) carry a load on a pole		celebration	139
lengthwise	197	celebration	643
(to) carry on one's back	686	centre	643
(to) carry on propaganda	684	cereals	165
(to) carry on the tradition	672	cerebrum	626
(to) carry out	148	certain(ly)	475
(to) carry over	629	certainly	470
carrying capacity	183	certificate	144
carrying pole	198	chains	295
cart	634	chair	593
cartilage	489	chairman	202,634
(to) carve	245,603	chalcedony	479
(to) carve printing blocks for		cham (Lamaist masked dance)	561
xylographs	145	chance	627,642
carving	603	change	318
case	235,317	(to) change	319,605,742
cashier	509	(to) change into	383
(to) cast	582	(to) change place	715
(to) cast away	534	(to) change to	383
(to) cast the coat	301	(to) chant	235
(to) castrate	97	chaos	353
castrated	97	chap	111
castrated camel	123	chaplet	270
castrated goat	601	chapter	175
castrated ram	412	character	91,92,429,717
(to) catch	143	characteristics	562
(to) catch fire	121,513,710	charcoal	520
(to) catch with a hook	212	charge	430
categorically	269	(to) charge with	181
cattle	477	chariot	634
cattle raiser	478	charity	541
catty (about 0.6kg)	445	charm	595,689
cause	683,705	chart	403
(to) cause disorder	543	chase	92
(to) cause grief	448	(to) chase	370
(to) cause to burn	121	(to) chatter	703
(to) cause to exit	286	cheap	352
(to) cause to receive	402	(to) cheat	380,486
cauterization	643	(to) check	138,178,353,705

cheek	336	class	112,441,647
cheek bone	706	(to) classify	590
chess	710	claw	389
chest	92,317,539,565	clay	701
chestnut	438,649	clean	119,565
chestnut (colour of horse)	338	clear	119,407,408,566,594,637
(to) chew	422	cleft	111,275
(to) chew the cud	348	clemency	263
chicken	628	(the) clergy	383
(to) chide	441	clever	514
chief	202,298,481,667,741	cliche	338
chiefly	298	(to) click the tongue (in praise	
children	395	or admiration)	703
(to) chill	375	cliff	283,314
chilly	443	(to) climb	184,285
china	699	(to) clip	354
(a) Chinese unit of weight (37.3		clock	356
gram)	472	close	231,702
(to) chirp	225,447	(to) close	311
chisel	583	close by	525
choice	715	(to) close one's eyes	113
(to) choke	431	(to) close up	153
(to) choke with	336	closed	153
(to) choose	605,716	cloth wrapper	699
(to) chop	555	clothes	384
(to) chop frequently	555	cloud	685
chopsticks	586	cloudless	566
church	617	club	712
(to) churn	176	(to) coagulate from cold	563
churn-staff	176	coagulated blood	514
cicatrice	607	coal	520
circle	235,399,559	coat	320
circular	236	coat with fur outside	205
circumference of a wheel	488	(to) coax	115
circumspect	345	cock	628
circumstances	136	(to) coerce	101
(to) cite	414	coeval	564
city	368	coin	448
(to) claim	507	cold	397,443
clamour	724	cold air	419
clan	98	(to) collapse	519
(to) clap	627	collar	436
clarinet	152	collar of a garment	417
clasp	287,629	(to) collect	389,390,581,656
(to) clasp in the arms	630	collection	656

(to) collide	419	completely red	504,573
colossal	121	complication	644
colour	545	(to) comply	326
colour (of animals)	469	(to) compose	455,498
colouring	165	composition	177
column	132,596	(to) compound	498
comb	591	comprehensive	214
combings of dirt (from the hair)	463	(to) compress	711
comet	485	comrade	515
(to) come	412	concave	368
(to) come across	191,683	(to) conceal	195,511
(to) come down	164	concealed	195
(to) come into evidence	409	concern	322,552
(to) come near	320	concord	255
(to) come nearer	711	(to) condense	96
(to) come out	285	condition	135,516
(to) come to an end	233,308	condolence	288
(to) come under the influence of	93	condor	626
(to) come under the power of	93	conduct	92,429
comfort	620	conductor	428
commandant	512	confer	402
commander	430	conference	390,457
commemoration	239	(to) confide	637
(to) commend	589	(to) conflict	331,491
commerce	385,476	(to) congeal from cold	563
(to) commit a fault or crime	291	conjecture	648
common	253,505	conjunction	426
common people	333	(to) connect	427,507
common saying	468	(to) connect with	361
(to) communicate	361	connection	361
compactly	508	(to) conquer	219
compactness	508	consciousness	484,602
companion	189,327	(to) conscript	258
company	552	(to) consider	156,331
compassion	263	considerable	504
(to) compel	101	considerable number	540
(to) compensate	646	considerably	504
(to) compete with	677	(to) consist (in)	532
(to) compile	498	constantly	696
(to) complain	299	constitution	693
complaint	299	(to) construct	136,180,455
complete	180,243,644	construction	144,454
(to) complete	233,307	(to) consult	456,457
completely	178,307	contact	361
completely black	551	container	585

(to) condemn	299	counter	272
(to) contend with	677	country	310,673
contentment	325	country side	371
contest	631	courage	452
continent	636	courageous	128,267
(to) continue	426	course	569
(to) contort	367	court	366
(to) contract	96,125	courteous	255
(to) contradict	458	courtyard	366
contradiction	353	cover	277,620
contradictory	273	cover (as against wind or rain)	515
control	353	(to) cover	195,395
(to) control	353	(to) cover oneself	178
controversy	481	covetous	357
convenience	232	cow	694,698
conversation	736	crack	111,275,553
(to) converse	737	(to) crackle	660
(to) convey	402,672	cradle	542
(to) convince	738	craft	427
(to) coo	225	craftsman	204
(to) cook by steam	444	crafty	677
cool	601	crane	638
(to) cool down	376	cranium	275
(to) cool off	375	(to) crash through	66,405
copper	302,442	(to) crawl on all fours	489
(to) copy	379	(to) crawl in	726
copy-book	210	(to) crease	125
copyist	153	(to) create	180,455
coral	729	(to) creep	489
cord	342,522	(to) creep in	726
cork	161	crepe	238
cormorant	328	crest	354
corn	625	crevice	111
corner	168,546	crew	130
corner of the eye	449	criminal	734
corner of the mouth	420	criminal law	553
corpse	395	crippled	440,628
correct	456	crisis	353
cortege	190	(to) criticize	727
cost	550,694	cropped	495
cotton	371	(to) cross	288,294,649
cotton stuff	179	(to) cross each other	458
cough	327	cross-eyed	223
(to) cough	327	(to) cross over	184
council	456	crotch	102

crotch between the legs	590
crow	343
crow-bar	561
(to) crowd	581
cruel	331,720
(to) crumble	405,519
(to) crumble into	742
(to) crumple	695
(to) crunch	350
crupper	385
(to) crush	521
crust	377
(to) cry	670
cub	462
(to) cuckoo	225
cud	596
cuirass	387
culture	604
cunning	427,677
cunning word	678
curb	316,452
curd	624
(to) curdle	246
curds	247
(to) cure	224,251,261
cure for a disease, evil etc.	224
(to) curl up	363
(to) curry	474
curse	330
(to) curse	330,430
(to) curse continuously	735
cursing constantly	735
curtain	377
(to) curve	482
custom	431
(to) cut	272,315,345,470,523
(to) cut off	345,523,622
(to) cut out	272
(to) cut the mane	215
(to) cut well	183
cymbals	562
D	
dale	374
dam	194

damage	286
(to) damage	249
damp	512
dampness	568
dandruff	316
dance	174b
(to) dance	174
dancing	174
danger	174
(to) dangle	100,657
dark	194
dark blue	142,173,177,179,328
darling	378
(to) darn	735
(to) date	516
daughter	496
daughter-in-law	396b
day	149
day before yesterday	540
day of the week	679
(the) day after tomorrow	285
daylight	514
daytime	290
(to) daze	540
dead body	243
dead body of a dignitary	395,698
dead-end	709
deaf	495
death	244
debauched	698
debauchery	586
debts	705
(to) decay	546
deceit	408,733
(to) deceive	427,485,523
(to) decide	380,486
decidedly	712
decision	268b
decisively	712
(to) decorate	268,269
decoration	703b
(to) decrease	571
decree	131,362
decrepit	434
deed	458b
	690

eds	691
ep	308
er	166
) defeat	201,219,733
ect	291
ective	241
) defend	323
ender	323
icic	241
ay	658
egate	645
icious	109
ight	567
l	428
) demand	507,700
ocracy	117
) demolish	578
non	93,579
onstration	423
ise	551
isity	508
artment	637,730
) depend on others	284
uty	211
) derive	687
cent	669
ign	337
ire	147,238,299,402
k	719
) despise	299
otic	252
tiny	382,425
) destroy	249
) detach	489
) determine	712
) detest	367
ice	579
) develop	130,372,480
velopment	404,548
vice for steam cooking	444
vil	93,519,727
) devise	591
terity	243
te	721
atorial	201

dictatorship	201
dictatory	201
(to) die	502,514,698
(to) die out	493,676
difference	733
(to) differentiate	733
difficult	150,403
difficult to catch	530
difficult to get hold of	530
difficulty	150,644
(to) dig	478
(to) digest	718
dim	173
(to) diminish	367,585
(to) dine	165
(to) dip in	246
dipper	707
direct	723
(to) direct	667
(to) direct one's way towards	467
(to) direct oneself toward	325
(to) direct the course of	425
direction	467,569
directions	416
directly	121
director	202
dirt	350,471,636
dirt (from the hair)	463
dirt sticking to something	316
dirty	166,321
(to) disagree	458
(to) disappear	118
disaster	281,460
discarded objects	510
disciple	701
(to) discuss	456,457
disease	291,539
(a) disease of cattle	445
disgrace	714
disgusting	509
dish	552
dish water	667
(to) dismiss	624
(to) disobey	458
(to) disobey the custom	741

enthusiasm	677	(to) examine	138,503,633,653,705
entire	179,180	(to) examine in court	728
entirely	178,368,502	(to) exceed	409
(to) entomb	532	excellent	715
(to) entrust	437	except	277
(to) entrust with	181	excessively	346
envelope	235	exchange	118
envious people	123	(to) exchange	119,605
environment	267	(to) excite	540
envy	123,459	excrement	128
(to) envy	123	(to) excrete	129
ephedra vulgaris	439	(to) excuse	665
epidemic	349,628	(to) execute	148
epoch	691	exemplary worker	447
equal	407,564	exercise	205
(to) equal	441	exercise book	210
equilibrium	632	(to) exhaust	702
equipment	131	(to) exist	108,518,532
era	691	existence	107
(to) err	112	(to) expect eagerly	300
error	261	expectation	299
(to) eruct	347	expeditious	276
(to) erupt	213	(to) expel	370
(to) escape	170,241	(to) expend	432
(to) establish	136	expenditure	432,434
estate	535	expense	432,434
(to) esteem	399,637	expenses	286
estimate	648	experience	188,189
(to) estimate	637	experienced in	188
eternal	490	(to) explode	212,635
eternally	686	exploit	275
(to) eulogize	476	(to) expose	286
eulogy	475	(to) expunge	140
(to) evaporate	720	(to) extend	215,442
even	564	extensive	214
evening	531,687	extensive salt marsh	560
every	255	exterior	277
everything	505	external	276,277
evidence	144,413	extremely	182,346
(to) evidence	146	extremity	650
evident	407,408	eye	520,599
evil	365,493	eyebrows	374
evil spirit	93	eyelash	607
(to) exact	507	eyelid	449
exactly	732	eyesight	329,333

F

fable	225,739	fastening thongs put through a pierced hole	687
fabric	179	fat	173,535,625,641
face	469,520,563	(the) fat and flesh adhering to the hide of an animal just skin- ned	320
(to) face	325	fat around the intestines.	599
face powder	522	fate	382,425
factor	516	father	90
factory	690	father-in-law	315
(to) faint	479	fathom (measure of length)	102
fairly	523	(to) fatten	157
faith	414	fault	291,534,596
faithful	725	favour	125,346,654
(to) fall	525,674	(to) fear	98
(to) fall behind	357,358	feast	391
(to) fall ill	291	(to) feast	391
(to) fall in	578	feat	275
(to) fall in drops	240	feather grass	219
(to) fall in love (with somebody)	735	feathers	539
(to) fall in price	352	feature	646,717
(to) fall out	344	federation	361
low land	124	feeble	164,225
false	380	(to) feed	157,630
falsehood	384	(to) feed cattle with grass or hay	539
ame	102	(to) feed from a bottle	668
familiar with	204	feeding bottle	668
(to) familiarize with	205	(to) feel a sharp pain	571
family	97,547	(to) feel ashamed	415
family (people belonging to one household)	292	(to) feel cold	182
the family of a married woman	548	(to) feel giddy	243
famous	580	(to) feel hungry	543
fan	209	(to) feel pain	536
(to) fan	208	(to) feel pain from extreme cold	445
far	104,361	(to) feel refreshed	600
farce	595	(to) feel sorry (for)	549
art	675	(to) feel unhappy about	449
(to) fart	675	(to) feel very cold	445
farther	506	feeling	484
fast	171,390,660	(to) feign	129
fast amble	453	fellow traveler	189
fast ambler	453	felt	413
(to) fasten with nail	315	felt covering of the upper part of a yurt	206
(to) fasten with thread or cord passed through a hole	688	female	259,260

female camel	411	first	503,634,660
female (of some carnivorous animals)	543	first blush of morning	686
fence	334,400	(the) first day of the lunar month	718
(to) fence in	334	(the) first month of the year (in lunar calender)	558
ferment	376	first snow	354
(to) ferment	413	(the) first vertebra of the neck	106
(to) fertilize	157	first winter month	461
festival	139	fish	423
fetid	545	fisherman	423
fetters	295,404,655	fissure	553
feudal	552	fist	511
fever	321	(to) fit in	133
few	577	five	619
fibre	721	five-year-old (horse, ox)	604
fiction	678	flag	194,203,650
field-glass	235	(to) flame up	121
fierce	331	flank	615,626
fifty	620	flap	366
fight	135	(to) flap	268
(to) fight	449,632,651	flap of a garment	263
(to) fight (with)	137	flat	631
figure	246,636	flat cake	154
filament	721	flat iron	410
file	253,380,423,580	flavor	110
filial piety	256	(to) flay	462
(to) fill a gap	516	flea	513
(to) fill a pipe	506	(a kind of) flea	721
(to) fill an opening	161	fledgeling	112,211
(to) fill cracks	563	(to) flee	170,241,445
(to) filter	728	flesh	483
find	526	fleshy	483,625
(to) find	527	flight of steps	295
(to) find a way out	115	(to) fling	318
finding	526	float	559
fine	501,566	(to) float	202,371
fine comb	727	(to) float (as a flag, mane or sail)	4,195
finger	392	flock	617
finish	93,273	flood	691
(to) finish	143,233,307	(to) flourish	130
fire	279	flourishing	404
fire cracker	552	flourishment	548
fire place	299		
fire wood	658		
firm	146,162,336,552,563		

(to) flow	681	fork	585,599
(to) flow (of milk from the udder at the time of sucking)	405	form	246,338,341,477,735
flower	568	(to) form a bloc	250
fluid	718	(to) form a column	424
(to) flutter	202,218,500	(to) form groups	176
(to) fly	508	formation	423
(to) fly into a rage	280	former	680
(to) fly up	211	fornication	705
foal	233,674	(to) fortify	163
foam	370	fortress	344
(to) foam up	369	fortune	167,425,450,451
foe	192	fortune-telling	645
foetus	337	forty	232
fog	479	forward	677
(to) fold	251,517	foundation	610
(to) fold up	251	four	231
(to) follow	189	fox	694
(to) follow an example	234	(to) fracture	386
follower	190	fragile	338
following	199	frame	417
fontanel	462	free	612
food	407,541,542	free time	419,577
food made from milk	557	(to) free by taking off	494
food-stuffs	399	(to) free by taking out	494
foolish	267,633	(to) freeze	373
foot	372	frequently	198
foot (hon.)	543	fresh	601
foot (of a mountain)	366	friend	327,497,515
footboard	295	friendly	255
for	645,651,652	friendship	249,515
for a short time	659	frog	484
for a while	659	from one to another	197
for the sake of	645,651,652	from time to time	138
for the summer to set in	463	front	537
force	403	frontier	349,351,437
(to) force	709	frosty	443
forefathers	207	froth	370
forehead	475	frozen meat for the spring	687
foreign	276,332	fruit	445
forest fire	657	fruit wine	203
forever	686	fuel	658
foreword	532	(to) fulfill	148
(to) forge	186	(to) fulfill up	307
(to) forgive	665	full	243,644
		full of holes	574

fully	307
(to) fumigate	683
fun	225,410
function	690
functionary	661
fur	697
future	360
G	
gadfly	379
gain	122,363
(to) gain	363
gait	731
gall	618
(to) gallop	188,308
game	301,495
gang	499
gap	420,424,615
(to) gape (of mouth)	202
garbage	473
garden	400
(to) gargle	425
(long sleeveless) garment (worn by women over a gown on for- mal occasions)	662
gas	347
gas generated in the stomach or bowels	675
gate	311
(to) gather	159,390,581,656
(to) gather in	323
(to) gather up	389
gathering	390
gathers	389
gauze	699
(to) gaze	720
(to) geld	97
gelding	97
gem	265
general	430,505,657,741
generally accepted rule	740
gentle	255,513
genuine	446
germ	337
gesture	229

(to) gesture	229
(to) get	527
(to) get accustomed or used to	205
(to) get across	288
(to) get better	500
(to) get broken	249
(to) get caught	629
(to) get crooked	278
(to) get dry	335
(to) get married	293
(to) get mixed	362
(to) get out of order	294
(to) get out of shape	278
(to) get saturated with	210
(to) get stuck in something	715
(to) get up	158
(to) get warm	319
ghost	617
gift	92,149,151
girl	396
(to) give	402,541
(to) give a number to	235
(to) give birth	648
give me!	103
(to) give support	216
(to) give up	318
gladness	139
glance	333
(to) glance	689
gland	169
glanders	595,734
glass	715
(to) glide	321
(to) glimmer in various colors	265
(to) glitter	296
gloomy	179
glorious	580
glory	102,575,617
gloves:	147
glow of fire	575
glowing coals	575
glue	555
(to) glue together	555
(to) gnaw	350
(to) go	731

(to) go after	189
(to) go ahead	677
(to) go astray	445
(to) go away in order to avoid	425
(to) go back	172,253,333
(to) go by	546
(to) go down	164
(to) go from one person, place, or object to another	179
(to) go or come into a place	532
(to) go out	285,676
(to) go out to pasture	149
(to) go round	267
(to) go through	649
(to) go to a place	534
(to) go to ruin	133
(to) go up	210
(to) go well with	455
go-between	460
goal	453
goat	734
Gobi	296
god	171
god of death	268
gold	104
golden spire of a temple	283
goldfish	104
gonorrhea	398
good	467,588
good fortune	450
good looking	583
good luck	347,421,450,451,542
(a) goodmarksman	485
good opportunity	627
goodness	542
goose	281
(to) gore	598
gorge	313,364
gossip	355,579
(to) gossip	356
gossiper	357
(a kind of) gourd	387
government	436,647
governor	437

(to) grab	167,727
(to) grab by the collar	417
grace	346
grain	165,625
grand child	125
grandeur	421,575
grandfather	537
grant	402
(to) grant	527
grape	688
grapnel	212
(to) grasp	124
grass	511,538
grass hopper	563
(to) grate harshly (over)	508
gravel	317
(to) graze	149
grazing grounds	149
grease	641
greasy (taste)	509
great	96,639,693
great grandson	447
great khan	311
(a) great many	690
(the) Great Wall of China	558
greatness	421
greedy	330,357
green	511
greens	511
(to) greet	451,741
greeting	451
grey	164
grey-haired	164
grief	287
(to) grieve	287,288
(to) grill	708
(to) grind	151
grindstone	151
grippe	327
gristle	489
(to) groan	739
groin	554
(to) grope	631
ground	277,377
group	112,175,235,499

(to) group	159	hand	284
grove	726	hand (of clock)	465
(to) grow	680	(to) hand over	655
(to) grow deaf	244	handful	124
(to) grow foggy	479	handicapped	440
(to) grow in number	117	handle	144,413,559
(to) grow large	174	(to) hang	543
(to) grow misty	479	(to) hang down	194
(to) grow old	372,551	(to) hang one's head	303
(to) grow rich	139	(to) hang up	466
(to) grow scanty	357	happiness	139,433
(to) grow scarce	357	hard	150,336,403,563
(to) grow thin	273,653	(to) harden	377
(to) grow up	550	hardly	116
growth	210,404,550	hardship	150,448
gruel	464	hare	849
guaranty	181	harm	291,365
guard	478,323,334	(to) harm	375
(to) guard	323,559,596	harmony	249,255
(the act of) guarding	478	(to) harvest	390
(to) guess	619	(to) hasten	391,730
guest	294,454	hasty	146,706,730
guide	428	hatchet	618
(to) guide	667	(to) hate	367,430,444
gullet	671	hatred	430
gun	163	haughtiness	416
gunpowder	202	haughty	143
H			
habit	188	(to) haul	572
habitual	204	have	150
(to) habituate	205	(to) have	138
haft	144	(to) have a cough	327
hail	489	(to) have a desire to vomite	523
hair	697	(to) have a dream	465
hair (of horse, goat etc.)	352	(to) have a grudge against some- body	430
hair ornaments	335	(to) have a meal	448
hair pin	335	(to) have a pointed top	721
half	238,623	(to) have an abrasion or a saddle sore	183
half an fathom (a linear measure)	213	(to) have an audience with	142
halter	511	(to) have an aversion	335
hamlet	289	(to) have an intermission	420
hammer	105	(to) have being	108
(to) hammer	701	(to) have diarrhea	610
		(to) have faith in	497

(to) have night mare	328	(to) hesitate in speaking	248
(to) have no strength	731	(to) hew	555
(to) have relation to	361	(to) hew frequently	555
(to) have respect	399	hibernation	415
(to) have time	419	(to) hide	195,517
having a gap	111	hidden	195,518
having a hole	574	high	206,207,545
haze	676	highway	436
head	634,639,660	hill	221
head cold	640	hind	360
headman	181	hinder	114
head piece	234	hindrance	145,583,658
(to) heal	224,251	hip	626
health	147,270,484	history	656
healthy	270,568	(to) hit	215,449,491,509,577
heap	523	(to) hit here and there	585
heap of stones	523	(to) hit upon	529,654
(to) hear	606	hither	496
hearing	606	hither and thither	405
hearsay	519,613	hive	685
heart	299,469,601	hoar frost	345,562
heat	321,409	hoary with age	560
(to) heat	237,318	hobble	548,577
heavenly fairy	190	hog	289
heavy	173,398	(to) hold	143
hedgehog	432	(to) hold firmly	124
he-goat	684	(to) hold in one's hand	124
hell	623	(to) hold night watch	479
helmet	234	hole	521,574
help	125	hollow	364,374,529
(to) help	217,323,635	hollow of a hand	124
hemp	528	holy	119
hen	628	holy water	119
herd	617	home	292
(to) herd	332	(to) hone	151
(to) herd cattle	94	honest	695,725
herd of horses	94	honey	139
herder of horses	95	honourable	271
herdsman	478	hoof	649
hereafter	358	hook	212
heritage	535	(to) hook	212
hero	128	hoop	287,448
heroic	128	hope	299,402
herpes	407	(to) hope	403,497
(to) hesitate	657	(to) hope for	268,300

horizontal	374	husband of one's elder sister	401
horn	177,249	husband of one's younger sister	242,402
hornless	495		280
horse	487	hydrophobia	
horse dung	363		
horse-cloth	505	I	
horsefly	379	I	151
horse's bit	107	ice	492
horseshoe	627	idea	155,593,683
hose	525	ideas	688
hospital	261	identical	94
hostile	333	identical with	407
hot	321	idle	429
hot cinders	518	if	343
hotel	163	if not	272
hour	556	ignorant	174
house	137	ilium	615
household	97	illness	539
household goods	359	image	245,376
how	339,351,734	(to) imbibe	607
how much	339,347	(to) imitate	234
how many	339,347	immediately	201,660
how to act	730	(to) immerse	246
(to) howl	673	implement	440
hub of a wheel	167	(to) impose on	181
huge	96,693	(to) imprison somebody	366
(to) hum	245	(to) improve	436
humble	220	in	237
humidity	568	in all	307
(to) humiliate	227	in company	580
humour	721	in every direction	405
hump (of a camel)	162	in general	741
hunchback	161	in-law relatives	348
hundred million	245	in-law relatives from the point of	
hundred thousand	169	view of the husband or wife	315
hunger	541	in order to	645
hungry	534	in the back	359
hunt	92	in the beginning	113
(to) hunt	111	in the neighborhood	219
(to) hunt in a group	93	in the rear	359
hurried	730	in what degree	351
(to) hurry	146,391,730	incense	397
(to) hurt	375	incense stick	397
husband	264,515	(to) incite	540
husband and wife	264	inclined to feel cold	182

incomplete	242	intelligent	600
increase	550	intelligentsia	602
(to) increase	117,504,550,697	(to) intend to	452,453
indebtedness	546	intensity	269
index finger	224	(to) intercept	110
indifferent	584	interest	122,395
indigent	731	interior	227
indirectly	197	(to) intermingle	362
indistinct	134	(to) intermix	362,394
indistinct whisper	405	internal	227
(to) induce	738	interpreter	341
inevitable	271	(to) intertwine	617
inexpensive	352	(to) interview	614
inflexible	378	intestines	289
influenza	327,630	intimate	702
information	483,613	into a pulp	154
(to) inhale	607	into small pieces	154
(to) inherit	672	intoxicated	603
(to) inhumane	532	intrigue	523
(to) injure	375	(to) intumesce	370
injustice	349	inundation	691
inn	163	(to) invade	191,319
inner	227,229	(to) investigate	491,614
Inner Mongolia	537	(to) invite	426,680
(to) inquire	122,471	inwards	228
insanity	604	iris	565
(to) inscribe	153	iris pumila	565
insects	367	iron	647
inside	227	iron for pressing	410
insincere	380	iron or rope nose-ring (for cattle)	230
(to) inspect	138,503	(to) irritate	399
(to) inspect secretly	621	is	489
inspiration	677	isabella	321
(to) instigate	540	island	116
institution	137,400	issue	285
instructions	416	(to) issue	527
instrument	131	itch	324
insufficiency	241	item	251
insufficient	241,242		
(to) insult	227	J	
insurance	183	jabber	405
intact	179	(to) jabber without stopping	735
intellect	684	jacket	401
intellectual mind	602	jail	329
intelligence	483,591		

(to) jar	226
jar with a small opening, used for wine, etc	159
javelin	421
jealousy	123,459
(to) jeer at	257
jest	220,721
jewel	265
job	95
(to) join	258,313,427
(to) join together	468
joint	417,691
joint of the thighs	102
jointly	580
joke	220,225,410,721
journal	199,602
journey	99
joy	147
jubilee	524
(to) judge	728
judgement	713
jugular-vein	309
juice	728
(to) jump	211,330,697
juniper	120
just a few	340
just a moment	136
just as	94
just before	589
just right	732
(to) jut	306
jutting	306

K

kasaya (a patchwork outer vestment worn by a Buddhist monk)	533
keen	391
(to) keep	315
(to) keep a horse tied up and on a special diet to prepare it for a race	603
(to) keep close to	142
(to) keep secret	517
(to) keep somebody company	367

(to) keep vigil	479
(to) keep watch	559
kennel	339
kettle	379
key	659
(to) kick	168
(to) kick back	635
(to) kick with the hind legs	635
kid	414
kidney	160
kids	395
(to) kill	102
kind	468,647
kind of date	554
(to) kindle a fire	658
kindling	658
king	311
king of hell	268
kite	257
(to) knead	256,459,519
knee	536
kneecap	639
(to) kneel down	608
knife	393
(to) knit	507
(to) knock	638,641
(to) knock one's forehead against something	491
knoll	221
knot	436
(to) know	483,525,624
knowledge	264,483,484
Korea	605
koumiss (fermented mare's milk)	98

L

lack	241
lacking	242
lacquer	719
ladder	295,710
ladle	707
(to) ladle and pour liquid	592
lady	396
lama	472

lamb	391
lame	222
lammergeier	739
lamp	217
lance	421
lancet for bleeding	328
land	277,531
language	340
lantern	217
lap-dog	311
lard	535
large	173,415,639
large drops of sweat	329
large intestines	526
(a) large needle used for sewing stiff material	630
large river	492
larvae of the gadfly on the back of animal	302
larynx	355
lash	627
(to) lash	303
last will	293
last year	510
last year's lamb	646
lake	516
late	531
late born	343
later	199,358
(to) laugh	411
laughter	410
law	379,553
lawsuit	433
lay man	329
(to) lay out	215,462
lazy	334,429
'lead	650
(to) lead	378,667
leader	481,667
leaf (of a plant)	497
league	249,361
(to) leak	296
lean	273
(to) lean	651
(to) lean to one side	196

leaning backwards	290
(to) leap	211,330,697
(to) learn	613
(to) learn from somebody	418
learning	264
lease	659
leather	588,719
leather bag	651
leather strap	613
(a) leather strap which is put through the buckles of the girth of a saddle	446
(to) leave or set out for (hon.)	487
(to) lecture	409
ledge	412
left	465
leg	303,372
legend	225
leisure	419,577
lending	439
(to) lengthen out	613
leopard	411
less	577
lesson	351
letter	153,437,697
lewd	586
liar	385
(to) lick	224
lid	620
lie	384
(to) lie	339
(to) lie on a pillow	218
life	107
(to) lift up	548,609
light	290,292,375,557,566,594
light blue	567
light yellow	381
(to) lighten	294
lighting device	217
like	485
(to) like	239
like this	405
liking	147
limb (of the body)	492
limit	351

northward	359
noise	322
not	152, 171, 272, 689, 692
not able to win	220
not broken in	258
not full	238
not straight	459
not very good	143
note book	210
notice	434
notification	431
nought	630
(to)nourish	630
nourishment	407, 717
novice in Buddhist orders	134
now and then	310
nude	521, 704
(to)nudge with the elbow	517
nuisance	737
number	636
(to)number	235
number one	503
numbness	570
numerous	116, 527
nun	554
(to)nurse	120, 122, 611
nutritiousness	541, 717
O	
o!oh!	739
oar	598
oath	624
object	743
object of religious veneration, worship or cult	729
(an) object used to hang some- thing on	243
object visible in the distance	141
objective	453
oblique	196, 447
(to) obliterate	140
obscene	705
obscure	173
(to) observe	95
obstacle	333, 583, 658

obstinate	378
(to) obstruct	527
(to) obtain	527
obvious	407, 408
occasion	642
(to) occupy	253
(to)occupy a place	137
ocean	193
odd	273
oddness	443
odour	695
oesophagus	671
(to)offence	191
offender	734
(to)offer	541
office	637
official	661
official duty	655
often	138
(a kind of) ogre	480
oil	641
oil lamp for offerings	461
old	372, 381
old man	536
old woman	259, 554
(the) older	127
omen	740
omission	241, 261
on	207
on a level	564
on foot	731
on the contrary	332
on this side	496
once	503
once and for all	504
once more	205
one	503
one day and one night	364
one like that	635
one of the pair	549
one who transmits	197
onion	605
only a few	340
only one	283
open	407, 421, 529

open steppe	371
(to) open	215, 502
(for the mouth to) open and shut	111
repeatedly	609
(to) open by lifting up	111, 528
(to) open up	593
opinion	421, 642
opportunity	333
opposed	272, 273
opposite	201, 203
(to) oppress	167
or	272
or else	199, 434, 437, 464, 655
order	437
(to) order	253, 467
ordinary	137, 454
organization	271
organs of senses	271
organs of the body	285, 413, 667, 669, 732
origin	571
ornament	546
orphan	170
osier	514, 529
other	272
otherwise	320
otter	479
our	370
(to)oust	381
out of date	276, 277
outer	553
(to)outlaw	432
outlay	646
out-look	276, 277
outside	285
outstanding	276
outward	460
oven	207, 287
over	733
(to) over boil	179
overcast	377
(to)overcast (in sewing)	184, 733
(to)overcome	369
(to)overflow	559
(to)overhear	373
(to)overturn	

owl	663
ownership	544
ox	698
P	
package	126, 132
packed snowdrift	375
(a kind of) packsaddle	326
page	379
pagoda	611
pail	609
paint	165
(to)paint	165, 464
painter	463
painting	463
painting brush	151
palace	333, 547
palate	620
palm	101
(to) palpitate	215, 474
pan for holding burning coals	356
panther	411
pants	544
papa	90
paper	553
parade	423
(to) parch	317
(to)pardon	665
(to)pare off	454
(to)parget	701
parrot	642
part	345
(to)part with	590
(to)participate	531
particolored	101, 266
particular	654
pass	580
(to)pass	179, 546, 649
(to)pass a night	365
(to)pass away	502
(to)pass by	191, 514
(to)pass into solution	664
(to)pass on	514
(to)pass on words	341
(to)pass the winter	538

(to) pass through some medium	197	(to) perforate	713
(to) paste	497	(to) perform	638
paste made from bean flour	429	(to) perform a cham	561
pasture	149,519	perineum	590
patch	468	period	691,710
(to) patch	516	(to) perish	609
patch (on clothes, etc.)	515	(to) perish with hunger	542
path	428,491	permission	457
patient	181	(to) permit	457
patrol	334	person	398
(to) patrol	559	person in charge	181
pattern	337	person who reincarnates	383
paunch	306	personal character and behaviour	428
pause	420	perspiration of the feet	713
paved road	436	(to) persuade	738
pay	560	pestilence	628
(to) pay	646	pestle	521
(to) pay a visit	98	petticoat	141
(to) pay attention	114,525	pheasant	305
(to) pay out	527	(to) phlebotomize somebody	325
pea	171	phlegm	567
peace	106,249,255,263,621	physical culture	148
peaceable	263	physical strength	634
peaceful	263,484,513	physician	260
peach	655	pick	439
peacock	638	(to) pick one's teeth	569
peak	530,531	(to) pick out	716
(to) peal	226	(to) pick up	389,656
pearl	611	picket	277
pebbles	317	(to) pickle in brine	185
(to) peck	641	picture	463
pedestrian	731	piece	345
pedigree	666	(to) pierce	574,578
(to) peel	358	(to) pierce a hole	601
(to) peel off	362	(to) pierce through	573
(to) peep in	702	(to) pierce with a lance	421
pen	334	pig	289
(to) pen	334	pig-iron	719
penalty	713,732	pigeon	621
(to) penetrate	726	pile	523,697
(to) penetrate into	228	pilferer	388
penetrating	600	(to) pillage	208
people	117	pillar	132,661
(to) percolate	728	pillory	229
perfect	644	pillow	218

pincers	572	plow	113
pinch	571	plow share	113
(to) pinch	571	plowshare bone	592
pine tree	501	plug	161
pinion	193	(to) plunder	208,640
pipe	302,576	pock-marked	574
pipe tobacco	245	pocked	574
piston	176	point	566,689
pit	521,664	point of view	688
pit of the stomach	100	(to) point out	238,419
pitch	187	poison	365
pitcher	609	poker (for fire)	716
pitted	574	pole	132,650
place	137,277,531	policeman	559
place to lie down	339	policy	647
(to) place in safe-keeping	315	(to) polish	469
plague	628	political party	499
plain	622	politics	673
plaintiff	418	pommel of the saddle	173
(to) plait	617	poor	731
plait of hair	290	poor fellow	369
plaited	301	poor thing	369
plan	648	popularity	102
plane	631	(to) popularize	214
plank	141	porcelain	699
plank-bed	140	porch	594
plant	679	porcupine	432
plaster	297	(to) portend	740
(to) plaster	701	portrait	376
plate	552	position	137
platform	621	possession	251
play	466	possibly	475
(to) play	496,638	post	132
(to) play an instrument	496	postal relay station	549
(to) play games	496	postpone	359
(to) play with the fingers	381	pot	199,379
player	467	(to) pound	521
player of fiddle	381	(to) pour in	582
playful	103	(to) pour in drops	240
pleasure	618,620	(to) pour out	121,661
pleat	389	(to) pour out drop by drop	240
plebeian	333	poverty	289
pledge	624	(to) powder	521
(to) pledge	108	powder in general	522
plentiful	116,255	powdery	636

rapid	390,660	(to) refrigereta	357
rare	356	(to) refuse	482
rash	730	(to) regain one's spirits	600
rasp	380	(to) regale	191
rat	388	regarding	655
rate of exchange	327	register	199
rather	523	(to) register	178
ravine	301,313,428	(to) regret	287
raw	656	regularity	467
rawhide	719	regulations	246,464
ray	292,651	reins	452
razor	393	(to) reiterate	186
(to) reach	401	(to) reject	299
(to) read	676	(to) rejoice	139
(to) read with a chanting voice	295	relation	322,586,647
ready	148	relationship	616
real	446,489,583,695	relative	586
(to) reap	315	relatives	647
rear	114	relatives on mother's side	497
reason	683,705	relay transportation	671
(to) rebuke	429	religion	711
(to) recall	239	religious worship	616
(to) receive	398,669	relish	110
(to) receive guests	454	(to) rely upon	497
recently	589	(to) remain	692
receptacle	585	(to) remain in a virgin state for a long time (of land)	124
receptacle for water or fodder	529	remedy	224
(to) recognize	624	(to) remember	239
(to) reconcile oneself with	250	remembrance	239,524
reconnoitrer	621	(to) remind	239
(to) recover	436,600	(to) renew	206,718
(to) recover consciousness	600	(to) renovate	718
(to) recover from illness	252	rent	659
(to) recover one's senses	602	(to) repair	435
rectum	558	(to) repeat	186,206
red	438,671	repetition	186
(to) redden	672	(to) replace	319
reddish-yellow with white mane and tail	554	reply	322
(to) redeem	451	(to) report to a superior or the emperor	97
reduced	134	report to an official	547
reed	388	(to) represent	645
(to) reel	531	representative	645
(to) refer	408	(to) require	700
(to) refrain from using	501		

o) rescue	93	right method	216
semblance	648	right moment	627
o) resent	367	rim	371,412,436,488
assistant	181	ring	287,365,559
solutely	268	(to) ring	234
o) resolve	712	ringworm	407
o) resound or ring (as frozen)	198	(to) rinse	425
soil underfoot)	271	(to) rip	326
spectable	686	(to) rip open	326
sponsibility	109	(to) rise	158,210,211,480,535
o) rest	218	(to) rise to the surface	371
o) rest the head on something	222	risk	100
stive	351	(to) rival	123
o) restrict in	696	river	298
sult	190	road	428
tinue	684	(to) roam	346,633
o) retreat	332	(to) roast	708
turn	172,253,333	(to) rod	208,640
o) return	186	robber	207
view	186	robbery	207
o) review	353	rock	314,582
vision	383	(to) rock	190
volution	267	rocket	552
o) revolve	703,706	rocky mountain	314
ward	703	(to) roll	226
o) reward	473	(to) roll (around)	531
team discharged from the eyes	313	roof	206,531
b	452	(to) roof	206
bbons	165	roomy	662
ce	138	root	667,693,732
ch	138	root of ginseng (panax quinque- folium)	534
chness	211	rope	208,522
ddle	674	rope for leading the camel	170
o) ride	221	rope stirrups for donkeys or ca- mels	230
o) ride a horse at full speed	424	rosary	270
o) ride bare back	354	(to) rot	408,733
idge of a hill	519	(to) rotate	267
idgepole	627	rough	117,720
iding crop	163	roughness	535,596
ille	121,270,456	round	236
ight	527	(to) rove	633
the) right-hand saddle girth which has the buckle	145	row	253,580
ight-hand side		rowen	343

(to) rub	469,508,519
(to) rub against something	723
ruby	129
rude	174
rug	209,349
(to) ruin	249
ruins of town	140
rule	246,379
(to) rumble	226,660
(to) ruminate	348
rumour	579,613
rump	161
(to) rumple	695
(to) run	183,308,681
(to) run after	308
(to) run away	241
(to) run out	546
ruse	427
(to) rush	730
Russian leather	169
rust	439
(to) rust	440
(to) rustle	660,709
S	
sable	168
sabre	408,598
sack	395,665,724
sack made of coarse woollen cloth	619
sackcloth	619
sacred	119
(to) sacrifice	628
sacrum	665
saddle	259
(to) saddle	260,643
saddle-cloth	642
saddle cushion	209
saddle-felt	642
saddle horse	674
saddle sore	182
saddlepad	719
sadness	670
salary	560
saliva	729

salt	185
salt marsh	385
salty	185,722
(to) salute	741
(the) same	94,407,503
(to) sanction	457
sanctity	393
sand	258
sap	728
Satan	727
(to) satiate oneself	556
satin	641
satisfaction	325
(to) satisfy	326
saucer	219
savage	441
(to) save	93,281,315
savour	109
saw	376
(to) saw off	622
(to) say (hon.)	97
scab	324,474
scabbard	386
(to) scale off	358
scales	217
scalp	386
scandal	714
scar	607
scarce	356
scarf	105
(to) scatter	594,626
scattered	172
scene	621
scholar	265
school	614
schoolboy	613
schoolgirl	613
schoolmaster	132
scissors	318
(to) scoff at	257
(to) scold	441
(to) scold at	429
scoop	707
(to) scoop out	702
scope	572

(to) scorch	282,387,658
(to) scour	120,469
scout	428,621
(to) scrape	393,508
(to) scrape out	702
(to) scrape up	323
scraper	393,474
(to) scratch	474
(to) scratch against something	723
(to) scratch off	727
screen	322
script	153,697
scripture	512
(to) scuffle	449
cum	700
surf	316
curvy	134
scythe	315
sea	193,633
sea shell	237
seal	623
(to) seal off	153
seam	468
(to) search	267,503
season	672
(to) season with salt	185
seat	593,609
second	211
secret	195,517
secretly	195
sediment of a pot after boiling	
milk	392
(to) see	331,663,689
seed	696
(to) seek	267
(to) seek to	452
seize	167
(to) seize	253,727
(to) seize with the teeth	460
eldom	310,356
(to) select	605,716
selected	715
self-willed	270
(to) sell	385
semi-	623

semidesert	296
(to) send	402,408
senile	458
senior	127,206
seniority	127
seniors	127
sensation	484
sense	684
sensitive	600
sentence	713
(to) sentence to	713
(to) separate	590
(to) separate (from)	112
sequence	199
serious	618
servant	189,435
service	101
(to) set fire	121,279
(to) set on fire	658,710
(to) set out	487
(to) settle down	164
(to) settle to the bottom	652
seven	223
seventy	192
several	339
severe	720
(to) sew	526
(to) sew with small stitches	703
sexless	584
shabby	381
shackles	295,655
shade	615
shadow	615
shaft	413,664
shaft of a cart	116
shagreen	588
(to) shake 190,222,236,284,300,404,597	
(to) shake oneself (of animals)	717
shaking	225
shallow	508
(to) sham	129
shaman	160
shame	714
shame-faced	415
shank	713,716

sharps	245,246,341,735	shut	153
sharp	391	(to) shut	311
(to) sharpen	413	shuttlecock	629
(to) shave	393	shy	415
(to) shave off	454	(to) shy at	444
(to) shear	354	sickle	315
sheath	386	sickness	539
shed	594	side	273,316,436
(to) shed feathers	301	sieve	211
(to) shed hair	301	sight	329
sheep	364	sign	229,631,740
sheep tick	704	signal	229
sheep's wool of autumn shearing	127	silently	598
sheepskin with its wool	506	silk	238,641
sheer	254	(a piece of) silk used as a greet-	
shell	237,239,320	ing gift among the Zang and	
shelter	322,515,594	Mongol nationalities	314
shelved	200	silly	291,633
shift	247,318,335	silver	490
shin	716	similar	485
(to) shine	294,296	similarity	648
shingle	317	simple	232,352
ship	529	(to) simulate	129
(to) shiver	147,583	simulation	129
shock	275	sin	521
shoes	701	since	496
(to) shoot	331	sinew	723
(to) shoot fire arms	280	(to) sing	235
(to) shoot with a firearm	163	(to) singe	387
shop	215,552	singer	234
shore	266,371	single	198,283
short	156,231,524	(to) sink	442,715
shortcomings	535,596	(to) sip	523,717
(to) shorten	585	sisters	254
shoulder	491	(to) sit	610
shoulder blade	193	(to) sit cross-legged	420
(to) shout	145,423	situation	135,137
(to) shout at	429	sixty	432
(to) shove	659	(to) sizzle	709
shovel	400	skein	297
(to) shovel up	323	skill	188,189,243,556
(to) show	419	skin	320
(to) shrink	96	skin (thin layer that forms on	
(to) shrivel	363	boiled milk)	549
shrub	711	(to) skin	462,727

skin sack	651	smell	695
skinny	273	smell of burning	350
skirt	141	(to) smile	411,486
skull	275	smith	204
skullcap	636	smoke	682
sky	524,632	(to) smoke	683
slander	307	(to) smoke profusely	128
(to) slander	300,307,356	smokeblack	369
slanderer	357	snake	487
slanting	447	(to) snap with the fingers	509
sledgehammer	472	snare	314,681
sleep	511	(to) snatch	167
(to) sleep	511,676	(to) sneeze	498
sleeve	327	(to) snip off	622
slender	501	snout	365
(to) slice	470	snow	564
(to) slide	321,405	(to) snuffle	304
slime	471	snuffling	304
slimy earth	471	so many	540
(to) slip	321	(to) soak	718
slit	553	(to) soar	369
(to) slit	470	(to) sob	295
slit in the side of a gown or shirt		sock	525
	529	soft	455
slobber	729	soft wool	510
slogan	683	(to) soften	256
(to) slouch	194	soil	377,722
(to) slouch in one's chair	471	(to) solder	278
slow	90,226,334,666	soldier	567
slow amble	587	sole	671
slowly	99	sole of foot	543
slumber	511	solid	146,162,336,503
(to) slumber	511	some	433
slush	701	sometimes	310
slyness	129	somewhat warm	236
(to) smack	627	son	395
small	130,154,442	son-in-law	401
small branch of tree	493	song	233
small hole	615	soot	369
small limb of a tree	493	sorcery	665
small livestock (sheep, goat)	156	sore	709
smallpox	508	sorrow	287,288
smart	283	sort	468
(to) smash	140	soul	617
(to) smear	300,307,661	sound	113,233,570

(the) sound of boiling, bubbling	553	splendour	421
sound (of the voice)	100	(to) splice	427
(to) sound	234	splinter	548
soup	723	(to) spoil	287,408
sour	288	sport	576
(a kind of) sour cheese made from milk	91	spray	564
source	167,413,667	(to) spray	702
south	544	(to) spread	130,214,215,626,661
soviet	456	(to) spread out	462
soy	429	(to) spread the legs apart	105
space	420,424,577	spring	119,167,312
spacious	661,662	spring camp of cattle-breeders	312
spade	400	(to) spring	211,330,697
span	608,643	(to) spring up	687
(to) spare	501	(to) sprinkle	564,792
(to) sparkle	294,296	sprout	601
(to) speak	737	(to) sprout	680
(to) speak respectfully	97	spurious	380
spear	421	(to) sputter	709
(to) spear	421	sputum	567
special	654	spy	621
species	468	(to) spy	293,621
specif	239	square	231
speck of dust or dirt	189	squat	551
speech	340,689	(to) squeeze with the hand	135
(to) speed up	391	squinting	223
speedy	706	(to) stab	335
(to) spend	432	stack	132
(to) spend a night	365	stadium	400
spider	90	stage	710
spigot	161	(to) stagger	303
(to) spill	674	stairs	710
(to) spill out	296	stake	277
(to) spin	248	(to) stalk	293
spine	519	stallion	95
spinning wheel	248	stallion camel	164
spiral ornament	668	(to) stammer	248
spiral pattern	668	stamp	623
(to) spit	518	(to) stamp the feet	209
spit (for holding meat over fire)	722	(to) stand	450
spittle	518,729	(to) stand in line	421
(to) splash	564	(to) stand in line or in file	441
(to) splash out	121	(to) stand on ceremony	265
spleen	215	(to) stand on end	547,599
		(to) stand out (of a number of	

objects	118	(to) stir	394,425
(to) stand up	158	(to) stir fire with a poker	716
(to) stare	720	stirrer	394
(to) start	274,540	stirrup	230
(to) start on a journey	487	(to) stitch	322,714,720
(to) starve	542	stitching	311
state	310,647,673	stocking	525
state of being, staying, existing	136	stocky	551
station	163	stone	582
(to) stay	137,138,164,610	stooping	161
(to) stay open	202	stop	163,450
steam	663	(to) stop	450
(to) steam	444	(to) stop up	161
steamed	443	store	215
(a kind of) steamed bread	481	storm	724
steamed meat dumpling	163	(to) storm	221
steamer	280	story	649,693
steamship	280	stove	160
steel	156,282	(to) straddle	105
steel for striking fire	346	straight	121,231,254,268
steelyard	217	(to) straighten	425
steep	254,268	(to) strain	495,728
(to) steer	425	strange	273,279,332,606
step	295	strangeness	443
(to) step	105	straw or rush mat	569
(to) step back	684	stray	451
(to) step on	295	(to) stray	346
stepfather	360	(to) stream	681
stepmother	360	street	438
steppe	337,622	strength	403,406,623
steppe fire	657	(to) strengthen	163
sterility	610	stress	200
sternum	539	(to) stretch	442,633
(to) stew	562	(to) stretch out	613
steward	509	(to) strike	140,213,577
stick	622	(to) strike upon	654
(to) stick	497	(to) strike with a stick	585
(to) stick into	264,701	(to) strike with the fist	517
(to) stick out	306,644	string	208,341,342,522,587
(to) stick up	297	(to) strip off	727
sticking out	227,306	striped	266
sticking up	297	(to) strive for	268,452,453
still more	506,672	strong	146,162,396,563,568
(to) sting	316	strong drink	595
stingy	330	struggle	632

(to) struggle	632	supreme	206,481
stub	358	sure (ly)	475
stubborn	378	surely	416,470
(to) study	612,613	surf	184
(to) stuff	573	(to) surmise	619
(to) stumble	173	surreptitiously	195
stump	358	(to) surround	179
(to) stun	243	surrounding	267
stupa	611	surroundings	533
(to) stupefy	243	suslik	464
stupid	267,633	(to) suspend	543
(to) stutter	248	suspicion	597
style	735	sutra	611
(to) subside	333	sutures of the skull	417
(to) succeed	179,426	(to) swagger	284,303
success	106	(to) swallow	427
succession	199	(to) swallow several times in suc- cession	427
such	405,635	swan	389
(to) suck	607	(to) sway 190,191,194,253,284,500,587	
(to) suck up	717	(to) swear	108,330
suddenly	191,571	swearing	330
suds	370	sweat	373
(to) sue	418	sweat-cloth placed under the pack on a camel	363
(to) suffer from	449,466	sweet	370
(to) suffer from cold	147	(to) swell	313,370
(to) suffer hardship	466	(to) swell up	221
(to) suffer starvation	543	swelling	321
suffering	448	swift	275
(to) suffocate	336	(to) swill	425
sugar	573	(to) swim	673
sum	244	swine	289
(to) sum up	244	swing	243
summer	463	(to) swing	193
summit	530,531	sword	408,598
sun	500	symbol	616,631
sunflower	505	syphilis	736
superficial	496		
superintendent	437		
superior	187,202		
(to) supplicate	426		
(to) supply	326		
support	661		
(to) support	216,217,635,651	table	403,719
supporting	216	table of contents	286
(to) suppress	203	tablefork	599
		taboo	565

T

tadpole	707	tea	559
tail	615	tea prepared with fried powdered millet and butter	464
(to) take	91	tea pot	199,209
(to) take a false step	291	tea with no milk	329
(to) take a mouthful of liquid	523	(to) teach	133,419
(to) take a rest	109	(to) teach religion	512
(to) take a short cut	232	teacher	132
(to) take a turn for the better	436	teaching	614
(to) take account (of)	178	team	130
(to) take after	234	(to) tear	678
(to) take apart	590	(to) tear off	326
(to) take as a model	234	(to) tear to pieces	579
(to) take care	122,351	tears	518
(to) take care (of)	120	teats	403
(to) take control of	353	(to) tell	637
(to) take flight	445	(to) tell lies	380
(to) take into consideration	525	temper	429
take it!	474	temple	617
(to) take leave	590	temporarily	659
(to) take offence	299	temporary	610
(to) take out	286	ten	115
(to) take part	531	ten thousand	659
(to) take pride (in)	143	tenacious	378
(to) take sight	702	(to) tend	120,332,611
(to) take somebody or something for another	112	(to) tend cattle	94
(to) take turns	247	tender	255
tale	649,693	tendon	723
talent	92,151	tent	477
talk	736	termination	273,645
(to) begin to talk (of infants)	341	terrible	618
(to) talk	737	territory	519
(to) talk nonsense	561	(to) test	633,653,705
tall	545	(to) test by the tongue	109
tall and thin	297	testament	293
tambourine	343	testimony	293
(to) tan	256	tether	581
tart	288	(to) tether to	670
task	453	that much	644
tassel	425	that which is held in a hand	124
taste	109,110	(to) thaw	293
(to) taste	109	theatrical performance	712
tasteful	109	theme	597
tasty	109	theory	530
tawny	387	there are	150

these	251	through	502,725
thick	173,461,551	through a third party	197
thick felt	413	throughout	192,653
thicket	726	(to) throw	318,534
thickly	508	(to) throw back one's head	290
thicket	551	(to) throw off	168
thief	388	(to) throw or wear a garment over one's shoulder	515
thieving	383	(to) throw out	534
thigh	303	(to) thrust	335
thill of a cart	116	thumb	271
thimble	392	thunder	100
thin	718,273,501,508	(to) thunder	660
(to) thin	493	thus	635
thing	743	tie	430
(to) think	156,593	(to) tie	404
(to) think out	597	(to) tie around	531
thinking	155,592	(to) tie to	670
third	305	(to) tie together	361
thirty	305	ties	404,616
this	262	tiger	141
this many	539	tiger cub during its first year	134
this much	539	tight	501,582
this same	654	(to) tighten	404
this very	654	tile	699
(to) this place	496	timber	245
(a pair of) thongs attached to the saddle	282	time	556,666,691
thorn	548	tin	470,650
thoroughly	502	tinder	663
thought	155,592,601	(to) tingle	571
thousand	486	tip	689
thread	342,685	tiredness	570
threat	430	title	286,506,575
three	305	tittle-tattle	355
(a) three to four-year-old mare	135	toad	481
three-year-old (sheep)	604	tobacco	623
three-year-old cow	304	today	262,541
three-year-old ox	304	toe	392
threshold	158	together	324
thrift	281	together or along with	581
thrifty	119	together with	580
(to) thrill	583	toggle	629
throat	131,355	(to) toil	95
(to) throb	215,474,657	tolerable	143
(to) throng	581	tomb of a saint or an eminent	

person	528	trap	314,681
persons	318	trash	473,510
things	145,182,346	travel	99
too	182	(to) traverse	294
too much	728	(to) tread on	295
tooth	570	treason	679
toothpick	530,531	treasure	265
top	597	(to) treat	191,325
topic	742	(to) treat medically	261
(to) topple down	377	tree	486
topsoil	269,448	(to) tremble	190,222,583
torment	448	trembling	225
(to) torment	449	trench	301
(to) torment oneself over	386	tribe	98
tornado	471	tribune	410
tortoise	269	trick	427,485
torture	168	trickery	523
(to) toss off	244,505	trip	99
total	175	tripe	306
(the) total number	190,191	troops	567
(to) totter	399	trot	336
(to) touch	631	trouble	289,644,737
tournament	228	troubled	592
toward the inside	535	trousers	544
towards	105	true	446,456,489,695
towel	545	trumpet	177
towering	140,368	trunk	92
town	491	trust	414
trace	491	(to) trust	414,497,694
(to) trace	491	truth	695
trade	118,385,476	truthful	695
(to) trade	477	(to) try to find out	633
traditional custom	740	tuck	389
(to) trail	194,295,491	(to) tuck up	725
train	281	(to) tug	563
training	157	(to) tumble over	640
traitor	678	tumble-weed	324
(to) trample on	295	tumour	312
(to) transfer	197	tune	99,100
(to) transfer by pouring	742	turn	247,435
transformation	318	(to) turn	495
(to) transfuse	742	(to) turn around	267
(to) translate	533	(to) turn bitter	287
translator	533	(to) turn grey	560
(to) transmit	197,672	(to) turn into	383,715
(to) transport	456,629		

(to) wear armour	387
(to) wear out	257,258
weather	557
(to) weave	301,507
(to) wed	391
wedding	391
wedge	700
week	285
(to) weep	670
(to) weigh	201,446
(to) weigh with a steelyard	218
weir	194
(to) welcome an arriving visitor	669
(to) weld	278
well	384,416,588
well bucket	356
well tub	356
west	145
wet	512
what	734,742
what kind of	734
what time	340
what to do	730
(to) wheedle	115
wheel	399
whelp	300
when	340
where	310
(to) whet	151
whetstone	151
which	103
which one	103
whele	355
(to) whinny	736
whip	629
(to) whip	303
whirlwind	386
(to) whisper	714
(to) whistle	413
white	557,566
white (of female animals)	557
white frost	354
who	342
whole	179,180,192,322
wide	547,566,661

wide spread	657
(to) widen	214
widow	148
widowed	148
width	261
(to) wield power over	253
wife	274
wife of younger brother	242
wild	222,258,441
wild beast	110
wild game	110
wild leek	619
wild onion	480
wildfire	657
will	452
willingness	147
will-o'-the-wisp	101
willow	666
(to) win a game	219
(to) win a victory	733
winch	268
wind	591
(to) wind	531
(to) wind into a skein	297
windlass	268
wine	203
wing	193,443
(the) winged creatures	443
winter	538
winter camp	538
winter quarter	538
(to) wipe	120
wisdom	151,485
wise	485
wish	238,299,402
(to) wish	203
wisp	124,571
with head thrown back	290
(to) wither	282
within	227
without fail	416
witness	293
(to) wobble	190,191
wolf	575
woman	260

wonder	279
(to) wonder	279
wood	486
wool	509,675
woolen cloth	567
word	689
work	95,690
(to) work	95
(to) work with needle and thread	526
works	691
world	216,741
worms	367,550
wormwood	96
worn down on one side (of a shoe or boot)	476
(to) worsen	493
(to) worship	152,729
wound	709
woven	301
a) woven basket for collecting dry dung of animals used as fuel	115
wrangle	340
(to) wrangle	344
(to) wrap	155
wrath	349
(to) wreck	249
wrecking bar	561
wrestler	162
wrestling	144
(to) wring	495
(to) wrinkle	125,363
wrist band	166
(to) write	135,455
writing	697
writing brush	151
wrong	170,262,278,349

Y

yak	1594
yard	334
(to) yawn	250
year	444
(the) year before last	679
(to) yearn for	268
yeast	376
(to) yell	145
yellow	707
yellowish	708
yellowish brown	364
yes	416
yesterday	551
(to) yield	425
yoghurt	624
yoke	198
you	619
young	406,427
young camel	159
young goat	414
young live-stock	645
(the) young of an ass	233
(the) young (of beast or prey)	462
younger animal	645
younger brother	242
youth	427
youthful	427
(to) yowl	673
yuft	169
yurt	292

Z

zero	630
(a 21 or 25-stringed plucked instrument in some ways similar to the) zither	738

后 记

编纂这部词典断断续续历时十二年。编著者们参加过1956年的蒙古语族语言的普查，从1957年至1985年先后数次深入有关民族地区进行重点调查，在此基础上，把能反映我国蒙古语全貌的代表点——正蓝旗、巴林右旗、陈巴尔虎、布利亚特、达尔罕、喀喇沁、东苏尼特、鄂托克、阿拉善、都兰、和静等11个调查点的词汇与达斡尔语、东部裕固语、土族语、东乡语、保安语的词汇加以比较研究，收入本词典的是分布在我国的蒙古语族6种语言16个调查点的常用词汇。资料是新的，第一次公诸于世。假如这部词典对于中国蒙古语诸方言土语的语音异同、词汇异同的研究，蒙古语族诸语言的语音比较研究、词汇比较研究，蒙古语语音史的研究，蒙古语词汇学、蒙古语族语言词汇学的研究，某些词的探源，词汇与宗教，从不同来源的借词探讨蒙古族、达斡尔族、东部裕固族、土族、东乡族、保安族的社会历史、文化交流等方面的研究，能起一点抛砖引玉的参考作用的话，那则是我们的希望。

本词典同时收有蒙古语书面语（我国现行蒙古文，亦称胡都木蒙文）、斯拉夫式蒙文（即蒙古人民共和国现行文字，亦称基里尔蒙文）、英文、汉义，互相对照。词典前面有两篇导论性文章，一是《蒙古语族语言词汇概述》，此文难能可贵的是汇集了二百多种构词附加成分，并有例证。另一是《我国蒙古语族语言》，扼要地介绍了蒙古、达斡尔、东部裕固、土、东乡、保安六种语言，或与蒙古语进行异同比较、或突出特点描写、或较系统论述，不仅阐述各该语言的词汇，而且讨论了语音系统和语法范畴等问题。为了便于国内外不同读者检索，词典后面附有三种索引：《蒙古语书面语词汇索引》、《汉语词汇首字音序索引》、《英文索引》。

编纂分工如下：中国社会科学院民族研究所所长、研究员照那斯图同志负责撰文介绍东部裕固语、土族语言。内蒙古大学图书馆馆长、教授陈乃雄同志负责保安语（以大墩话为准）、蒙古语书面语、斯拉夫式蒙文、英文的填写，并论述蒙古语族语言词汇，介绍东乡语、保安语，编制英文索引。原内蒙古语言文学历史研究所语言室副主任、《汉蒙词典》的主要编纂者吴俊峰同志负责蒙古语喀喇沁词汇的填写，并编制蒙古语书面语词汇索引、汉语词汇首字音序索引。青海民族学院民族研究所副所长李克郁同志负责土族语词汇（以互助方言东沟语音为准）的填写，并与照那斯图同志合作撰文介绍土族语言。鄙人负责蒙古语正蓝旗、巴林右旗、陈巴尔虎、布利亚特、达尔罕、东苏尼特、鄂托克、阿拉善、都兰、和静十个调查点和达斡尔语、东乡语、汉义的填写，并介绍蒙古语、达斡尔语，负责词典的总体设计、选点、选词。关于蒙古语的正蓝旗、巴林右旗、达尔罕的词汇是根据我自己的调查，其余几个点的词汇是以索德那木永荣先生、吴俊峰、肖大龙同志和我按1956年全国少数民族语言调查第五工作队的资料整理转写成国际音标的词汇比较卡片为依据，又按本词典的条目加以补充填写起来的。东乡语词汇是根据1957年我的调查填写的，并约请语言学造诣较深的东

乡族陈元龙同志按目前东乡语实际加以补充和审订。达斡尔语词汇是根据1982年我的调查填写的，并约请达斡尔族学者巴达荣嘎先生审订。东部裕固语词汇原计划由照那斯图同志填写，由于研究所的诸多工作占身，当时他顾不上完成这项工作，我从他提供的五十年代的一份原始词汇调查记录本中抄录、转写成国际音标的，遗憾的是五十年代的这份词汇调查记录不能满足本词典的条目要求，留下了不少空白，在看校样过程中，约请裕固族郎慧琴同志按目前东部裕固语实际加以补充，并由照那斯图同志一一审定。

本词典所收6种语言16个调查点的词汇均采用国际音标标音。鉴于蒙古语族诸语言的塞音、塞擦音都是清辅音，为了排印的方便，省去送气符号，以b、d、g、g；dz、dz、d₃、d₄表示不送气的清塞音、清塞擦音；以p、t、k、q、ts、t₃、tj、t₄表示送气的清塞音、清塞擦音。为了便于同语族诸语言的比较研究，对于蒙古语的四个基本圆唇元音采用o、u、ə、u标记。

1975年开始编纂这部词典时，对于词典所含栏目的设计，内蒙古大学蒙古语词汇专家鲁青同志帮助做了许多工作。原拟填写《元朝秘史》、《华夷译语》注音，由于掌握的资料没来得及按科学的方法编制成卡片、无法检索，后来只好忍痛作罢。这项很有学术价值的工作，看来得有再版机会的时候弥补了。

承内蒙古自治区人民政府主席布赫同志为本词典题写书名；国家民委副主任洛布桑同志在主持八省区蒙语办工作期间对本词典的编纂工作颇为关注、支持；中国民族语言学会会长、著名语言学家傅懋勳先生和我所语言室主任、研究员道布同志，原内蒙古语言文学历史研究所负责同志，内蒙古自治区民委主任拉希色仍同志，青海省民委副主任祁明荣同志和青海民族学院民族研究所所长贾晞儒同志等对这部词典也曾多所关注、给以支持。

对于这部词典，青海人民出版社领导和有关同志考虑到国内外蒙古学研究工作的需要，以出版家的气魄不计亏损决定出版。他们的热情支持与鼓励，使人难以忘却。人民出版社美术家马少展同志惠予设计装帧。民族印刷厂活版车间负责人康明德同志在力求版式美观方面做了许多工作。北京大学东语系讲师姚克成同志等在百忙中抽暇协助校正校样。

在此谨向上述各位表示深切的谢意！

这部词典是时断时续编纂起来的，由于对照的语言和方言比较多，统一的词义解释对于个别语言和方言不一定都很确切，难于完全表示它的本义，一些语言的材料来源不一，标音不可能强行统一，因此会出现一些词的语音形式不一致的现象，在选点、选词和体例上的缺点、错误皆所难免，企望读者多加批评指教。

孙 竹

1987年5月于北京
中国社会科学院民族研究所